# CONAANT NOA
NYN
JIARN as SAUALTAGH
# YEESEY CREEST;
VEIH
My Chied Ghlaraghyn;
Dy kiaralagh chyndaït ayns GAILCK:
Ta ſhen dy ghra,
CHENGEY ny MAYREY ELLAN VANNIN.

*Pointit dy ve lhaiht ayns* KIALTEENYN.



WHITEHAVEN:
Prentit lioriſh JUAN WARE as e VAC.
M,DCC,LXXV.



44
11. 12
109

# ENMYN as ORDER

## Ooilley Lioaryn yn

# CHONAANT NOA,

## Marish EARROO nyn GABDILLYN.


| | | | |
|---|---|---|---|
| MIAN goaill ftiagh | 28 | II. Theffalonianee | 3 |
| Mark | 16 | I. Timothy | 6 |
| Luke | 24 | II. Timothy | 4 |
| Ean | 21 | Titus | 3 |
| Jannoo | 28 | Philemon | 1 |
| Yn Screeuyn gys ny Romanee | 16 | Gys ny Hebrewnee | 13 |
| I. Corinthianee | 16 | Screeuyn Yamys | 5 |
| II. Corinthianee | 13 | I. Peddyr | 5 |
| Galatianee | 6 | II. Peddyr | 3 |
| Ephefianee | 6 | I. Ean | 5 |
| Philippianee | 4 | II. Ean | 1 |
| Colofſianee | 4 | III. Ean | 1 |
| I. Theffalonianee | 5 | Jude | 1 |
| | | Aſhliſh | 22 |


YN

# Yn Suſhtal ſcruit lioriſh yn

# Noo MIAN.

## CAB. I.

LIOAR ſheeloghe Yeeſey Creeſt, mac Ghavid, mac Abraham.

2 Hooar Abraham Iſaac, as hooar Iſaac Jacob, as hooar Jacob Judas as e vraaraghyn.

3 As hooar Judas Phares as Zarah riſh Thamar, as hooar Phares Eſrom, as hooar Eſrom Aram.

4 As hooar Aram Aminadab, as hooar Aminadab Naaſon, as hooar Naaſon Salmon.

5 As hooar Salmon Booz riſh Rachab, as hooar Booz Obed riſh Ruth, as hooar Obed Jeſſe.

6 As hooar Jeſſe David yn ree, as hooar David yn ree Solomon reeiſh v'er ny ve ben Urias.

7 As hooar Solomon Roboam, as hooar Roboam Abia, as hooar Abia Aſa.

8 As hooar Aſa Joſaphat, as hooar Joſaphat Joram, as hooar Joram Ozias.

9 As hooar Ozias Joatham, as hooar Joatham Achaz, as hooar Achaz Ezekias.

10 As hooar Ezekias Manaſſes, as hooar Manaſſes Amon, as hooar Amon Joſias.

11 As hooar Joſias Jechonias as e vraaraghyn, myſh am yn chappeeys Babylonagh.

12 As riſh eariſh yn chappeeys Babylonagh hooar Jechonias Salathiel, as hooar Salathiel Zorobabel.

13 As hooar Zorobabel Abiud, as hooar Abiud Eliakim, as hooar Eliakim Azor.

14 As hooar Azor Sadoç, as hooar Sadoc Achim, as hooar Achim Eliud.

15 As hooar Eliud Eliazar, as hooar Eliazar Matthan, as hooar Matthan Jacob.

16 As hooar Jacob Joſeph ſheſhey Voirrey, j'eeiſh ruggyr Yeeſey, ta enmyſſit Creeſt.

17 Myr ſhen ta ooilley ny ſheelogheyn veih Abraham gys David, kiare ſheelogheyn jeig: as veih David derrey'n chappeeys ayns Babylon, kiare ſheelogheyn jeig: as veih'n chappeeys ayns Babylon derrey Creeſt kiare ſheelogheyn jeig.

18 ¶ Niſh ſhoh myr haink [Yeeſey] Creeſt er y theihll: Erreiſh da e voir Moirrey ve naſht riſh Joſeph, roiſh my daink ad dy vaghey cooidjagh, v'ee ry-akin dy ve corrym lioriſh yn Spyrryd Noo.

19 As myrva Joſeph e ſheſhey ny ghooinney cairal, as neu-wooiagh dy choyrt ee gys nearey foſhlit, v'eh ſmooinaghtyn dy ſcarrey r'ee dy follit.

20 Agh choud as va ny red-

dyn

dyn ſhoh er e aigney, cur-my-ner haink ainle y Chiarn huggey ayns aſhliſh, gra, Yoſeph, vac Ghavid, ny bee aggle ort dy ghoaill hood Moirrey dty ven: ſon ſhen t'er ny ghientyn aynjee, te jeh'n Spyrryd Noo.

21 As ver ee mac ſon y theihll, as nee oo genmys eh ‡ Yeeſey, ſon ſauee eh e phobble veih nyn beccaghyn.

22 (Shoh myr va er ny chooilleeney ooilley ny loayr y Chiarn lioriſh y phadeyr, gra,

23 Cur-my-ner nee moidyn gientyn, as ver ee mac ſon y theihll, as nee ad genmys eh Emmanuel, ta ſhen dy ghra, Jee mârin.)

24 Tra va Joſeph eiſht er n'irree veih cadley, ren eh myr va ainle y Chiarn er chur roiſh, as ghow eh thie e ven:

25 As cha row veg echey dy yannoo r'ee, derrey hug ee e ynrycan vac ſon y theihll, as denmys eh yn eanym echey Yeeſey.

## CAB. II.

NISH tra rug Yeeſey ayns Bethlehem dy Yudea, riſh lhing ree Herod, cur-my-ner haink deiney-creeney veih'n ſhiar gys Jeruſalem,

2 Gra, Cre vel ree ny Hewnyn t'er jeet er y theihll? ſon honnick ſhin y rollage echey ayns y ſhiar, as ta ſhin er jeet dy chur ooaſhley da.

3 Tra cheayll ree Herod ſhoh, v'eh dy mooar ſeaghnit, as ooilley Jeruſalem mâriſh.

4 As tra v'eh er ſymney cooidjagh ooilley ny ard-ſaggyrtyn, as ſcrudeyryn y phobble, dênee eh jeu cre'n raad va Creeſt dy heet er y theihll.

5 As dooyrt adſyn riſh, Ayns Bethlehem dy Yudea: ſon ſhoh myr te ſcruit lioriſh y phadeyr:

6 As uſs Vethlehem ayns cheer Yudea, cha nee oo ſloo ta maſtey princeyn Yuda: ſon aſſyd's hig Kiannoort nee reill my phobble Iſrael.

7 Eiſht hug Herod fys follit er ny deiney-creeney, as deyſht eh ad dy imneagh mychione y traa haink yn rollage riſh.

8 As hug eh ad gys Bethlehem, gra, Immee-jee, as ſhir-jee magh dy jeidjagh ſon y lhiannoo, as tra vees ſhiu er gheddyn magh eh, tar-jee leſh fys hym's, dy voddym's neeſht cheet as ooaſhley 'choyrt da.

9 Erreiſh daue v'er chlaſhtyn y ree, jimmee ad rhymboo, as cur-my-ner hie yn rollage honnick ad ayns y ſhiar er e toſhiaght roue, derrey haink ee, as haſs ee erſkyn yn ynnyd raad va'n lhiannoo.

10 Tra honnick ad y rollage, va boggey erſkyn-towſe orroo.

11 As goll ſtiagh 'ſy thie, hooar ad y lhiannoo mariſh Moirrey e voir, as gliooney ſheeſe, hug ad ooaſhley da: as foſley ny taſhtaghyn oc, heb ad giootyn da; airh, as frankincenſe, as myrrh.

12 As myr va Jee er chur raaue daue ayns aſhliſh, gyn ad dy hyndaa gys Herod, ghow ad raad elley gys nyn jeer hene.

13 As tra v'ad er n'immeeaght, cur-my-ner haink ainle y Chiarn gys Joſeph ayns aſhliſh, gra, Trog ort, gow yn lhiannoo as e voir, coſne royd gys Egypt, as fuirree ayns ſhen derrey ver-yms ſys

‡ Saualtagh.

hood:

hood: ſon ſhirree Herod y lhiannoo dy ſtroie eh.

14 Eiſht dirree eh, as ghow eh yn lhiannoo, as e voir ayns yn oie, as hie eh roiſh er-chea gys Egypt:

15 As ſhen-y-raad v'eh derrey baaſe Herod: as ſhoh myr va cooilleenit ſhen loayr y Chiarn lioriſh y phadeyr, gra, Magh aſs Egypt deïe mee er my vac.

16 ¶ Eiſht Herod toiggal dy row eh mollit lioriſh ny deiney-creeney, v'eh erſkyn-towſe eulyſſagh, as hug eh magh ſarey, as varr eh ooilley ny lhiennoo-mec v'ayns Bethlehem, as ayns ooilley ny ardjyn ſhen, veih daa vleïn dy eaſh as fo, corrym riſh y traa v'eh dy imneagh er vriaght jeh ny deiney-creeney.

17 Shen y traa va cooilleenit ny va loayrit lioriſh Jeremy yn phadeyr, gra,

18 Ayns Rama va eam treih er ny chlaſhtyn, ullaghey as keayney, as dobberan hrimſhagh, Rachel keayney ſon e cloan. as gobbal dy ve er ny gherjaghey, er-yn-oyr nagh row ad er-mayrn.

19 ¶ Agh lurg baaſe Herod, cur-my-ner haink ainle y Chiarn ayns aſhliſh gys Joſeph ayns Egypt,

20 Gra, Irree, as gow yn lhiannoo as e voir, as immee gys cheer Iſrael: ſon t'adſyn marroo va ſhleeuit er bioys y lhiannoo.

21 As dirree eh, as ghow eh yn lhiannoo as e voir, as haink eh gys cheer Iſrael.

22 Agh claſhtyn dy row Archelaus reill ayns Judea, ayns ynnyd e ayr Herod, va aggle er dy gholl gys ſhen: agh myr va Jee er chur roiſh ayns aſhliſh, hyndaa eh gys ardjyn Ghalilee.

23 As jimmee eh dy chummal ayns ard-valley enmyſſit Nazareth: as ſhoh myr va cooilleenit ſhen loayr ny phadeyryn, Bee eh enmyſſit ny Nazarene.

## CAB. III.

AYNS ny laghyn ſhen haink Ean Baſhtey, preacheil ayns faaſagh Yudea,

2 As gra, Gow-jee arrys: ſon ta reeriaght Yee er-gerrey.

3 Son ſhoh eſhyn va loayrit jeh lioriſh y phadeyr Eſaias, gra, Coraa fer geamagh ayns yn aaſagh, Kiartee-jee raad y Chiarn, jean-jee ny caſſanyn echey jeeragh.

4 As v'ec Ean cheddin coamrey dy fynney chamel, as cryſs liare myſh e veeghyn; as va e veaghey locuſtyn as mill feïe.

5 Eiſht hie magh huggey Jeruſalem as ooilley Judea, as ooilley yn cheer mygeayrt Jordan.

6 As goaill-riſh nyn beccaghyn v'ad er nyn maſhtey lioriſh ayns Jordan.

7 ¶ Agh tra honnick eh ymmodee jeh ny Phariſeeyn as ny Sadduceeyn cheet gys e vaſhtey, dooyrt eh roo, O ſhiuiſh heeloghe ard-nieughyn, quoi t'er chur raaue diu dy hea veih yn jymmooſe ta ry heet?

8 Cur-jee magh niſh er-y-fa ſhen meſſyn cooie dy arrys.

9 As ny ſmooinee-jee dy ghra riu hene, Ta Abraham ain ſon nyn ayr: ſon ta mee gra riu, dy vel Jee pooaral eer jeh ny claghyn ſhoh dy hroggal ſeoſe cloan da Abraham.

10 As niſh hene ta'n teigh er ny choyrt gys fraue ny miljyn: ſhen-y-fa ta dy chooilley villey

nagh

nagh vel gymmyrkey magh meſs mie, dy ve giarit ſheeſe as tilgit ayns yn aile.

11 Ta miſh dy jarroo baſhtey ſhiu leſh uſhtey gys arrys: agh t'eſhyn ta cheet my-yeï ny s'pooaral na miſh, ny braagyn echey cha vel mee feeu dy ymmyrkey: baſhtee eſhyn ſhiu leſh y Spyrryd Noo as leſh aile.

12 Ta'n cleayſt echey ayns e laue, as nee eh dy bollagh e laare-vooie y ghlenney, as gowee eh e churnaght ſtiagh ayns e hietaſhtee: agh loſhtee eh yn choau leſh aile nagh bee er ny vooghey.

13 ¶ Eiſht haink Yeeſey veih Galilee gys Jordan, dy ve baſhtit lioriſh Ean.

14 Agh va Ean noi ſhen, gra, Ta feme aym's dy ve er my vaſhtey liort's, as vel uſs cheet hym's?

15 Dreggyr Yeeſey as dooyrt eh riſh, Cur raad dou niſh: ſon ſhoh myr te cooie dooin dy chooilley * chairys y chooilleeney. Eiſht lhig eh da.

16 As lurg da Yeeſey ve baſhtit, hie eh ſeoſe jeeragh aſs yn uſhtey: as cur-my-ner va ny niaughyn er nyn voſley er-e-ſkyn, as honnick eh Spyrryd Yee cheet neoſe myr calmane, as ſoie er.

17 As cur-my-ner, coraa ve'h niau, gra, Shoh my vac ennoil, jeh ta mee dy mooar ſoiaghey.

## CAB. IV.

EISHT va Yeeſey er ny leeideil lioriſh Spyrryd Yee gys yn aaſagh, dy v'er ny violaghey lioriſh y drogh-ſpyrryd.

2 As tra v'eh er droſtey daeed laa as da-eed oie v'eh ny lurg ſhen accryſſagh.

3 As haink y mioleyder huggey, gra, My ſhe mac Yee oo, cur ſarey da ny claghyn ſhoh dy ve jeant nyn arran.

4 Agh dreggyr eſhyn, gra, Te ſcruit, Cha nee lioriſh arran ny lomarcan nee dooinney beaghey, agh lioriſh dy chooilley ockle ta cheet magh aſs beeal Yee.

5 Eiſht ghow y drogh-ſpyrryd leſh ſeoſe eh gys yn ard-valley caſherick, as hoie eh eh er beinn toor ſyrjey yn chiamble,

6 As dooyrt eh riſh, My ſhe Mac Yee oo, tilg oo hene ſheeſe: ſon te ſcruit, Ver eh currym da e ainleyn my-dty-chione, as ayns nyn laueyn nee ad oo y ymmyrkey, nagh bwoaill oo ec traa erbee dty chaſs noi clagh.

7 Dooyrt Yeeſey riſh, Te ſcruit myrgeddin, † Cha jean oo yn Chiarn dty Yee y violaghey.

8 Reeſht hug y drogh-ſpyrryd leſh eh ſeoſe er ſlieau feer ard, as yeeagh eh da ooilley reeriaghtyn y theihll as y ghloyr oc:

9 As dooyrt eh riſh, Ooilley ſhoh ver-ym's dhyt's, my huittys oo ſheeſe, as ooaſhley 'chur dou.

10 Eiſht dooyrt Yeeſey riſh, Aſs my eniſh oo, Noid-ny-hanney: ſon te ſcruit, Ver oo ooaſhley da'n Chiarn dty Yee, as eſhyn ynrycan nee oo ſhirveiſh.

11 Eiſht daag y drogh-ſpyrryd eh, as cur-my-ner haink ainleyn as ren ad ſhirveiſh er.

12 ¶ Niſh tra cheayll Yeeſey dy row Ean ny phryſſoonagh, jimmee eh dy lhiattee gys Galilee.

* Churrym t'orrin dy chooilleeney.

† Cha jean oo daanys er y Chiarn dty Yee.

13 As

13 As faagail Nazareth, haink eh dy chummal ayns Capernaum, ta riſh oirr ny marrey, riſh ardjyn Zabulon as Nephthalim:

14 As ſhoh myr va cooilleenit ſhen ny loayr Eſaias yn phadeyr, gra,

15 Thalloo Zabulon, as thalleo Nephthalim, er ſlyſt ny marrey, cheu elley dy Yordan, Galilee ny Aſhoonee:

16 Ta'n pobble va nyn ſoie ayns dorraghys, er vakin ſoilſhey mooar: as orrooſyn va nyn ſoie ayns cheer as ſcadoo'n vaaiſh, ta ſoilſhey er n'irree ſeoſe.

17 ¶ Veih yn traa ſhen ren Yeeſey toſhiaght dy phreacheil, as dy ghra, Gow-jee arrys, ſon ta reeriaght niau er-gerrey.

18 ¶ As myr va Yeeſey ſhooyl lioriſh keayn Ghalilee, honnick eh daa vraar, Simon va enmyſſit Peddyr, as Andreays e vraar, cur magh lieen 'ſy cheayn: (ſon v'ad nyn eeaſteyryn)

19 As dooyrt eh roo, Eiyr-jee orrym's, as neem's ſhiu nyn § eeaſteyryn dy gheiney.

20 As chelleeragh daag ad nyn lieenteenyn, as deiyr ad er.

21 As goll er e hoſhiaght veih ſhen, honnick eh daa vraar elley, Jamys mac Zebedee, as Ean e vraar, ayns lhong mariſh Zebedee nyn ayr, karraghey nyn lieen: as deie eh orroo.

22 As chelleeragh daag ad y lhong as nyn ayr, as deiyr ad er.

23 ¶ As hie Yeeſey mygeayrt ooilley Galilee, gynſaghey ayns nyn gialteenyn, as preacheil ſuſhtal y reeriaght, as lheihys dy chooilley hingys, as dy chooilley ghoghan maſtey'n pobble.

24 As hie goo jeh magh trooid ooilley Syria: as hug ad lhieu huggey ooilley ny aſlayntee, fo doghanyn as pianyn, adſyn va ſeaghnit leſh drogh-ſpyrrydyn, ſleih aſs nyn geeayl, as an-lheiltee, as ren eh ad y lheihys.

25 As deiyr er chaglym mooar dy leih veih Galilee, as Decapolis, as Jeruſalem, as Judea, as veih cheu elley dy Yordan.

## CAB. V.

AS fakin lheid ny earrooyn dy leih, hie eh ſeoſe er ſlieau: as tra v'eh er hoie ſheeſe, haink e * ynſeydee huggey

2 As hrog eh ſeoſe e choraa, as dynſee eh ad, gra,

3 Bannit t'adſyn ta imlee ayns ſpyrryd: ſon lhieuſyn reeriaght niau.

4 Bannit t'adſyn ta † dobberan: ſon bee ad er nyn gherjaghey.

5 Bannit t'adſyn ta meen-ſurranſagh: ſon bee yn thalloo oc ayns ‡ eiraght.

6 Bannit t'adſyn ta § accryſſagh as paagh lurg yn ynrickys: ſon bee ad er nyn yannoo magh.

7 Bannit ta'n vooinjer vyghinagh: ſon bee myghin er ny hoilſhaghey daue.

* E oſtyllyn as y vooinjer va ſheer mârilh.

† Son nyn beccaghyn.

‡ Bee ſhee nyn eiraght er y thalloo.

§ Ta dy jeean ſhirrey lurg cairys.

§ Tayrnee ſhiu deiney gys Jee.

8 Bannit

8 Bannit t'adſyn ta glen ayns cree : ſon ver ad Jee my-ner.

9 Bannit t'adſyn ta tayrn ſleih gys ſhee : ſon bee ad enmyſſit nyn gloan dy Yee.

10 Bannit t'adſyn ta ſurranſe tranlaaſe er graih cairys : ſon lhieuſyn reeriaght niau.

11 Bannit ta ſhiuiſh tra vees ſhiu oltooanit, as tranlaaſit, as dy chooilley ghrogh-ghoo currit aſs nyn lieh dy aggairagh er y choontey aym's.

12 Gow-jee boggey, as bee-jee erſkyn - towſe gennal : ſon s'mooar ta nyn leagh ayns niau : ſon ſhoh myr ren ad tranlaaſe er ny phadeyryn va rhymbiu.

13 ¶ Shiuiſh ſollan y thallooin : agh my ta'n ſollan er choayl e vlaſs, kys hig e vree ayn reeſht ? cha vel ymmyd erbee ſodjey ny chour, agh dy ve tilgit magh, as ſtampit fo caſſyn deiney.

14 Shiuiſh ſoilſhey yn theihll. Cha vod ard - valley ta ſoit er cronk ve follit.

15 Chamoo ta ſleih ſoaddey cainle, as dy choyrt ee fo ſaagh ; agh ayns cainleyr, as t'ee cur ſoilſhey da'n ſlane lught-thie.

16 Lhig da'n ſoilſhey euiſh myr ſhen ſoilſhean feniſh deiney, dy vod ad fakin ny obbraghyn mie eu, as gloyr y choyrt da nyn ayr t'ayns niau.

17 ¶ Ny ſmooinee-jee dy daink miſh dy chur naardey yn ‡ leigh as ny phadeyryn : cha nee dy chur naardey haink mee, agh dy chooilleeney.

18 Son dy firrinagh ta mee gra riu, Derrey nee yn aer as yn ooir † lheïe erſooyl, cha bee un ockle, ny'n floag ſloo er ny ghoaill veih'n leigh, derrey vees ooilley jeant mie.

19 Quoi - erbee er-y-fa ſhen vriſhys unnane jeh ny annaghyn ſloo ſhoh, as ynſys myr ſhen, bee eh enmyſſit yn fer ſloo ayns reeriaght niau : agh quoi-erbee nee nyn yannoo as nyn ynſaghey, bee eh enmyſſit mooar ayns reeriaght niau.

20 Son ta mee gra riu, Mannagh bee yn ynrickys euiſh erſkyn ynrickys ny Scrudeyryn as ny Phariſeeyn, cha vod ſhiu er aght erbee goll ſtiagh ayns reeriaght niau.

21 Ta ſhiu er chlaſhtyn dy row eh er ny ghra riſh nyn ſhennayryn, Cha jean oc dunverys : as quoi-erbee nee dunverys, hig eh fo kerraghey yn vriwnys.

22 Agh ta miſh gra riuiſh, Quoi - erbee ta fargagh riſh e vraar gyn oyr, dy jig eſhyn neeſht fo kerraghey yn vriwnys : as quoi-erbee jir riſh e vraar, Raca: dy jig eh fo briwnys yn ard-whuaiyl : agh quoi-erbee jir, Uſs ommydan, dy bee eh ayns gaue aile niurin.

23 Shen-y-fa tra hebbys oo dty oural ec yn altar, my chooinys oo ayns ſhen dy vel nhee erbee ec dty vraar dt'oï ;

24 Faag ayns ſhen dty oural roiſh yn altar, as immee royd, jean coardail riſh dty vraar hoſhiaght, as eiſht tar, as cheb dty oural.

25 Coard dy tappee riſhyn ta ſtreeu rhyt, choud as vees ſhiu goll cooidjagh er y * raad, er-aggle dy der eſhyn oo fo laue yn

‡ Ny jeih annaghyn.

† Choud as vees y ſeihll er-mayrn.

* My hed ſhiu dy'n whuaiyl.

vriw,

vriw, as dy der yn briw oo ſo currym y tidoor, as dy bee oo tilgit ayns pryſſoon.

26 Dy ſirrinagh ta mee gra rhyt, Nagh jig oo magh aſs ſhen, derrey t'ou er n'eeck yn farling s'jerree.

27 ¶ Ta ſhiu er chlaſhtyn dy row eh er ny ghra riſh nyn ſhenn-ayryn, Cha briſh oo pooſey.

28 Agh ta miſh gra riu, Quoi-erbee ta jeeaghyn er ben, dy chur ſaynt j'ee, dy vel eh er vriſhey pooſey r'ee hannah ayns e chree.

29 As my ta dty hooill yeſh dy dty hayrn gys peccah, pluck aſſyd ee, as tilg void ee, : ſon te ny ſhare dhyt unnane jeh dty hooillyn y choayl, na dty ſlane corp dy ve tilgit ayns niurin.

30 As my ta dty laue yeſh dy dty hayrn gys peccah, giare jeed, as tilg void ee: ſon te ny ſhare dhyt unnane jeh dty oltyn y choayl, na dty ſlane corp dy ve tilgit ayns niurin.

31 Ve er ny ghra, Quoi-erbee ver e ven voiſh, lhig da ſcreeuyn-ſcarree y chur jee.

32 Agh ta miſh gra riu, Quoi-erbee ſcarrys riſh e ven, agh ſon oyr maarderys, dy vel eh cur urree pooſey y vriſhey: as quoi-erbee phooſys iſh ta ſcart, t'eh ny vaarderagh.

33 ¶ Myrgeddin ta ſhiu er chlaſhtyn dy row eh er ny ghra riſh nyn ſhenn-ayryn, Cha jean oo loo-oaiagh y ghoaill, agh cooilleenee oo gys y Chiarn dty vreearaghyn.

34 Agh ta miſh gra riu, Ny loo-jee er ‡ aght erbee; edyr lioriſh niau, ſon ſhe ſtoyl-reeoil Yee eh:

35 Ny lioriſh y thalloo, ſon ſhen ſtoyl e choſhey: ny lioriſh Jeruſalem, ſon ſhen ard-valley yn Ard ree.

36 Chamoo looys oo lioriſh dty chione, er-yn-oyr nagh vod oo un renaig y yannoo bane ny doo.

37 Agh lhig da'n ghlare eu ve, She, ſhe, Cha nee, cha nee: ſon cre-erbee ta harriſh ſhoh, te cheet veih yn olk.

38 ¶ Ta ſhiu er chlaſhtyn dy row eh er ny ghra, Sooill ſon ſooill, as ſeeackyl ſon ſeeackyl.

39 Agh ta miſh gra riu, Ny ſhir-jee aggair y chooilleeney: agh quoi-erbee woaillys oo er y lieckan yeſh, chyndaa huggey yn lieckan elley.

40 As my ta fer erbee dy dty eignagh ec y leigh, as goaill erſooyl dty chooat, lhig dty chloageyleſh myrgeddin.

41 As quoi-erbee chionnys ort dy gholl un veeley mâriſh, gow màriſh jees.

42 Cur daſyn ta jannoo aghin hood, as veihſyn ta ſhirrey geeaſaght voïd, ny chyndaa erſooyl.

43 Ta ſhiu er chlaſhtyn dy row eh er ny ghra, Ver oo graih da dty naboo, as feoh da dty noid.

44 Agh ta miſh gra riu, Beejee dooie da nyn noidyn, banneejee adſyn ta gwee mollaght diu, jean-jee mie daueſyn ta cur dwoaie diu, as gow-jee padjer er nyn ſon ocſyn ta dy goanlyſſagh jannoo tranlaaſe erriu:

45 Dy vod ſhiu ve cloan nyn Ayr t'ayns niau, ſon t'eſhyn cur er e ghrian girree er mie as ſie, as cur fliaghey neoſe er y vooinjer chairagh as neu-chairagh.

46 Son my ta ſhiu graihagh orrooſyn ta graihagh erriuiſh, cre'n

‡ Ayns nyn ghlare cadjin.

leagh

leagh ta nyn gour ? nagh vel eer ny publicanee jannoo yn lheid cheddin ?

47 My ſhe da nyn mraaraghyn ny lomarcan ta ſhiu coyrt oltaghey-bea, cre ſmoo ta ſhiu dy yannoo na feallagh elley ? nagh vel ny eer publicanee jannoo myr ſhen ?

48 Bee-jee ſhiuiſh er-y-fa ſhen ſlane-ynrick. eer myr ta nyn Ayr t'ayns niau ſlane-ynrick.

## CAB. VI.

GOW-jee taſtey, nagh jean ſhiu nyn ghiaſtyllys feniſh deiney, dy ve er ny akin lioroo : er-nonney cha vow ſhiu leagh veih'n Ayr eu t'ayns niau.

2 Shen-y-fa tra t'ou jannoo dty ghiaſtyllys, ny jean cayrn y heidey royd, myr ny crauee-oalſey ayns ny margaghyn, as ayns ny ſtraidyn, er-chee coſney moylley'n theay. Dy firrinagh ta mee gra riu, Shen nyn leagh.

3 Agh tra t'ou uſs jannoo dty ghiaſtyllys, ny lhig da fys y ve ec dty laue chiare cre ta dty laue yeſh dy yannoo :

4 Dy vod dty yeirk ve follit : as nee dty Ayr ta fakin ny ta jeant dy follit, dty leagh y chur dhyt dy foſhlit.

5 ¶ As tra vees oo goaill padjer, cha jean oo myr ny crauee-oalſey : ſon ſhynney lhieuſyn ſhaſſoo feoſe ayns ny margaghyn, as ayns king ny ſtraidyn dy ghoaill padjer, er-chee dy v'er ny akin lioriſh deiney. Dy firrinagh ta mee gra riu, dy vel ad er gheddyn nyn leagh.

6 Agh uſs, tra t'ou goaill padjer, immee ſtiagh ayns dty hiamyr ; as dooney dty ghorrys, guee gys dty Ayr dy follit, as nee dty Ayr ta fakin ny ta jeant dy follit, leagh y chur dhyt dy foſhlit.

7 As ayns nyn badjeryn, ny gow-jee lhieu harriſh as harriſh myr ny Aſhoonee : ſon er-lhieu dy vow ad claſhtyn lioriſh nyn ymmodee goan fardalagh.

8 Ny bee-jee ſhiuiſh er-y-fa ſhen goll rooſyn : ſon ta fys ec nyn Ayr cre ta nyn ymmyrch, roiſh my jean ſhiu aghin huggey.

9 Shen-y-fa er yn aght ſhoh gow-jee padjer : Ayr ain t'ayns niau, Caſherick dy row dty ennym.

10 Dy jig dty reeriaght. Dty aigney dy row jeant er y thalloo, myr te ayns niau.

11 Cur dooin nyn arran jiu as gagh laa.

12 As leih dooin nyn loghtyn, myr ta ſhin leih daueſyn ta jannoo loghtyn nyn 'oï.

13 As ny leeid ſhin ayns miolagh, agh livrey ſhin veih olk : Son lhiat's y reeriaght, as y phooar, as y ghloyr, ſon dy bragh, Amen.

14 Son my leihys ſhiuiſh da deiney nyn loghtyn, leihee nyn Ayr flaunyſſagh myrgeddin diuiſh.

15 Agh mannagh leihee ſhiuiſh da deiney nyn loghtyn, cha jean yn Ayr eu nyn loghtyn y leih diuiſh.

16 ¶ As tra vees ſhiu troſtey, ny bee-jee groymagh myr ny crauee-oalſey, ſon t'adſyn caghlaa cummey nyn eddin, er-chee deiney dy chur taſtey da'n troſtey oc. Ta mee ſhickyrys diu, dy nee ſhoh [ooilley] nyn leagh.

17 Agh uſs, tra t'ou troſtey, jean dty chione y ooillaghey, as dty eddin y oonlaghey :

18 Nagh bee oo ry-akin lioriſh

deiney

deiney dy hroſtey, agh lioriſh dty Ayr t'ayns folliaght: as nee dty Ayr ta fakin ayns folliaght, uſs y chooilleeney dy foſhlit.

19 ¶ Ny ſtoyr-jee ſeoſe berchys diu hene er y thalloo, raad ta'n lhemeen as y mergey curmow, as raad ta maarlee briſhey ſtiagh as geid:

20 Agh ſtoyr-jee ſeoſe berchys diu hene ayns niau, raad nagh vel y lhemeen ny'n mergey curmow, as raad nagh vel maarlee briſhey ſtiagh as geid.

21 Son raad ta nyn ſtoyr, ſhen-y-raad vees y cree eu myrgeddin.

22 Ta yn tooill ſoilſhey yn chorp: ſhen-y-fa my ta'n tooill gyn foill, bee ſoilſhey ec ooilley dty chorp.

23 Agh my ta aſſee er dty hooill, bee dty ſlane corp ayns dorraghys. My ta'n ſoilſhey ta aynyd's er-y fa ſhen ny ghorraghys, nagh mooar yn dorraghys eh!

24 ¶ Cha vod dooinney erbee daa vainſhter y hirveiſh: ſon e-dyr ver eh dwoaie da'n derrey yeh, as graih da'n jeh elley; ny bee eh jeidjagh da'n derrey yeh, ny ſoiaghey beg jeh'n jeh elley. Cha vod ſhiu Jee as † Mammon y hirveiſh.

25 Er-yn-oyr ſhoh ta mee gra riu, Ny bee-jee ro-imneagh ſon nyn mea, cre ee-ys, ny cre iu-ys ſhiu: nv foaſt ſon nyn girp cre ver ſhiu miu: Nagh vel y vea ny ſmoo dy ve ſoit jeh na'n beaghey, as y corp na'n coamrey?

26 Cur-jee my-ner eeanlee yn aer: ſon cha vel ad cuirr ny buinn, ny chymſaghey ſtiagh ayns ſoaltyn; foaſt ta nyn Ayr flaunyſſagh dyn meaghey ad. Nagh vel ſhiuiſh fod dey ſhare na adſyn?

27 Quoi jiu ſh horiſh imnea erbee oddys un chubit y chur gys e yrjid hene?

28 As cre'n-fa ta ſhiu imneagh ſon coamraghyn? Gow-jee taſtey jeh lilleeyn ny magheragh kys t'ad gaaſe; cha vel ad tooilleil, chamoo t'ad ſneeu.

29 As foaſt ta mee gra riu, nagh row Solomon hene ayns ooilley e ghloyr er ny choamrey myr unnane jeu ſhoh.

30 My ta Jee er-y-fa ſhen myr ſhoh coamrey blaa ny magheragh, ta jiu ayn, as mairagh ceaut ayns yn oghe, nagh jean eh foddey ſmoo ſhiuiſh y choamrey, O gheiney faaſe-chredjuagh?

31 Ny bee-jee er-y-fa ſhen imneagh, gra. Cre nee mayd gee? ny cre nee mayd giu? ny kys yiow mayd coamrey?

32 (Son iurg ooilley ny reddyn ſhoh ta ny Aſhoonee imneagh) agh ec yn Ayr flaunyſſagh eulh ta fys, dy vel ſhiu feme dy chooilley nhee jeu ſhoh.

33 Agh ſhir-jee hoſhiaght reeriaght Yee as e chairys, as bee ſhiu jeant magh leſh ooilley ny reddyn ſhoh.

34 Ny bee-jee er-y-fa ſhen ayns imnea erbee ſon y laa mairagh; ſon tra hig y laa mairagh, hig e chiarail mârish s'lioar da'n laa t'ayn e heaghyn hene.

## CAB. VII.

NY jean-jee briwnys, as cha bee ſhiu er nyn mriwnys.

2 Son leſh y vriwnys cheddin ta ſhiuiſh briwnys, bee ſhiu hene er nyn mriwnys: as leſh y towſe ta ſhiuiſh towſe, bee eh er ny howſe diu reeſht.

† Yn ſeihll.

3 As cre'n-fa t'ou cronnaghey yn brinneen t'ayns ſooill dty vraarey, agh cha vel geill ayd da'n darrag t'ayns dty hooill hene ?

4 Ny kys jir oo riſh dty vraar, Lhig dou yn brinneen y ghoaill aſs dty hooill, as cur-my-ner ta darrag ayns dty hooill hene ?

5 Er-crauee-oalſey, tilg hoſhiaght yn darrag aſs dty hooill hene ; as eiſht nee oo dy baghtal fakin dy ghoaill yn brinneen aſs ſooill dty vraarey.

6 ¶ Ny cur-jee ſhen ny ta caſherick da ny moddee, chamoo hilgys ſhiu ny pearlyn eu roiſh muckyn, er-aggle dy ſtamp ad orroo fo-choſh, as dy jyndaa ad reeſht, as ſhiu y lhottey.

7 ¶ Yeearree - jee, as yiow ſhiu : ſhir-jee, as nee ſhiu feddyn : cronk-jee, as yiow ſhiu foſley.

8 Son ta dy chooilley - unnane ta geearree, geddyn : as y fer ta ſhirrey feddyn : as daſyn ta cronkal, bee'n dorrys er ny oſley.

9 Ny quoi yn dooinney ny maſt' euiſh, ver clagh da e vac, my hirrys eh arran ?

10 Ny my hirrys eh eeaſt, der eh ard-nieu da ?

11 Shen-y-fa my ta fys euiſh ta nyn beccee, kys dy choyrt giootyn mie da nyn gloan, crewoad ſmoo nee'n Ayr eu t'ayns niau nheeghyn mie y choyrt daueſyn ta jannoo aghin huggey.

12 Shen - y - fa dy chooilley nhee cre-erbee bailliuiſh deiney dy yannoo riuiſh, jean-jee ſhiuiſh y lheid cheddin rhoſyn : ſon ſhoh yn leigh as ny phadeyryn.

13 ¶ Immee - jee ſtiagh er y ghiat coon ; ſon lhean ta'n giat, as feayn ta'n raad ta leeideil gys toyrt-mow, as ſhimmey tá goll er:

14 Er-yn-oyr dy nee chion ta'n giat, as coon ta'n raad ta leeideil gys bea, as s'tiark ad ta dy haaghey eh.

15 ¶ Bee-jee er nyn dwoaie jeh phadeyryn foalſey, ta cheet hiu ayns coamrey keyrragh, agh cheu-ſthie t'ad nyn moddee-oaldey jollyſſagh.

16 Ver ſhiu enney orroo lioriſh nyn meſſyn. Vel meſs y villeyfeeyney er ny heiy jeh drineyn, ny meſs y villey-figgagh jeh onnaneyn ?

17 Myr ſhen ta dagh billey mie tilgey meſs mie ? agh ta drogh-villey tilgey drogh-veſs.

18 Cha vod billey mie drogh-veſs y chur magh : ny drogh-villey meſs mie.

19 Bee dy chooilley villey nagh vel gymmyrkey magh meſs mie, giarit ſheeſe, as ceaut ayns yn aile.

20 Shen-y-fa lioriſh nyn meſſyn ver ſhiu enney orroo.

21 Cha nee dy chooilley unnane jir rhym's, Hiarn, Hiarn, hed ſtiagh er reeriaght niau : agh eſhyn ta jannoo aigney my Ayrey t'ayns niau.

22 Jir ymmodee rhym's 'ſy laa ſhen, Hiarn, Hiarn, nagh vel ſhin er n'yannoo phadeyrys ayns dt'ennym's ? as ayns dt'ennym er chaſtey drogh-ſpyrrydyn ? as ayns dt'ennym er n'yannoo ymmodee obbraghyn yindyſſagh ?

23 As eiſht neem's fockleymagh orroo, Cha row aym rieau ainjys erbee erriu : reue - jee voym, O ſhiuiſh ghrogh-yantee.

24 ¶ Quoi-erbee er-y-fa ſhen ta claſhtyn ad ſhoh my ghoan's, as jannoo ymmyd mie jeu ſoyleeym eh gys dooinney creeney hrog e hie er creg :

25 As haink y fliaghey neoſe,

as

as dhatt ny thooillaghyn, as heid ny geayghyn, as cheau ad er y thie ſhen: as cha huitt eh, ſon dy row yn undin echey er creg.

26 As dy chooilley unnane ta claſhtyn ad ſhoh my ghoan's, as nagh vel jannoo ymmyd mie jeu, bee eh er ny hoylaghey gys dooinney ommijagh, hrog e hie er y gheinnagh:

27 As huitt y fliaghey, as dhatt ny thooillaghyn, as heid ny geayghyn, as cheau ad er y thie ſhen: as huitt eh, as s'mooar va e lhieggey!

28 As haink eh gy-kione, erreiſh da Yeeſey v'er loayrt ny goan ſhoh, dy row yn pobble ayns ard-yindys jeh'n ynſaghey echey.

29 Son dynſee eh ad myr fer ayns ſlane pooar, as cha nee myr ny Scrudeyryn.

## CAB. VIII.

TRA v'eh er jeet neoſe jeh'n clieau, deiyr earrooyn mooarey dy leih er.

2 As cur-my-ner haink lourane, as hug eh ooaſhley da, gra, Hiarn, my ſhe dt'aigney eh, foddee oo miſh y yannoo glen.

3 As heeyn Yeeſey magh e laue, as venn eh riſh, gra, My aigney's eh, bee er dty ghlenney. As chelleeragh va'n louraanys echey er ny ghlenney.

4 As dooyrt Yeeſey riſh, Jeeagh nagh n'inſh oo ſhoh da dooinney erbee, agh immee royd, as jeeagh oo hene da'n taggyrt, as cheb yn oural doardee Moſes ſon feaniſh daue.

5 ¶ As tra va Yeeſey er n'gholl ſtiagh ayns Capernaum, haink † centurion huggey, guee er,

6 As gra, Hiarn, ta my ermooinjerey ny lhie ching ec y thie jeh'n chirgys-craaee, ayns ſtayd feer treih.

7 As dooyrt Yeeſey riſh, Higyms, as nee'm eh y lheihys.

8 As dreggyr yn centurion, gra, Hiarn, cha vel mee feeu oo dy heet ſtiagh ſo my chlea: agh ynrycan loayr y fockle, as bee my harvaant er ny lheihys.

9 Son ta miſh mee hene my ghooinney ayns pooar, as ſidooryn aym foym: as ta mee gra riſh y dooinney ſhoh, Immee, as t'eh goll: as riſh fer elley, Tar, as t'eh cheet: as riſh my harvaant, Jean ſhoh, as t'eh dy yannoo eh.

10 Tra cheayll Yeeſey ſhoh, ghow eh yindys, as dooyrt eh rooſyn va geiyrt er, Dy ſirrinagh ta mee gra riu, Lheid y credjue lajer ſhoh, cha vel mee er gheddyn ayns Iſrael hene.

11 As ta mee gra riu, dy jig ymmodee veih yn niar as veih yn neear, as dy ſoie ad ſheeſe mariſh Abraham, as Iſaac, as Jacob, ayns reeriaght niau.

12 Agh bee § cloan y reeriaght er nyn yiooldey magh gys y dorraghys ſodjey-mooie: ayns ſhen vees keayney as ſnaggeragh ſeeacklyn.

13 As dooyrt Yeeſey riſh y centurion, Immee royd, as 'naght myr t'ou er chredjal, myr ſhen dy jig oo jeh As va e er-mooinjerey er ny lheihys ayns yn oor cheddin.

14 ¶ As tra va Yeeſey er jeet ſtiagh ayns thie Pheddyr, honnick eh moir e ven ny lhie, as ching ayns y chiaſſaghey.

15 As venn eh riſh y laue eck,

† Captan-keead.

§ Ny Hewnyn an-chreeſtee.

as

as daag yn chiaſſaghey ee : as ren ee girree as ſhirveiſh orroo.

16 ¶ Tra va'n faſtyr er jeet, hug ad lhieu huggey ymmodee va drogh-ſpyrrydyn ayndoo : as deiyr eh magh ny ſpyrrydyn leſh ſockle, as laanee eh ooilley ny va ching.

17 Myr ſhoh va cooilleenit ſhen ny loayr Eſaias y phadeyr, gra, Ghow eh hene er ny aſſayntyn ainyn, as dymmyrk eh nyn ghoghanyn.

18 Niſh tra honnick Yeeſey earrooyn mooarey dy leih mygeayrty-myſh, hug eh ſarey dy gholl gys y * cheu elley.

19 As haink ſcrudeyr dy row huggey, as dooyrt eh riſh, Vainſhter, eiyr-yms ort raad erbee dy jed oo,

20 As dooyrt Yeeſey riſh, Ta tuill ec ny ſhynnee, as idd ec eeanlee yn aer, agh cha vel ec mac y dooinney wheeſh boayl aaght ſon e chione.

21 As dooyrt fer elley jeh e ynſeydee riſh, Hiarn, lhig dou hoſhiaght goll thie dy oanluckey my ‡ ayr.

22 Agh dooyrt Yeeſey riſh, Eiyr orrym's, as lhig da ny merriu nyn merriu y oanluckey.

23 ¶ As tra v'eh er ghoaill lhuingys, hie e ynſeydee mâriſh.

24 As cur-my-ner hrog ſterrym mooar ayns yn aarkey, myr ſhen dy row ny tonnyn briſhey harriſh y lhong : agh v'eſhyn ny chadley.

25 As haink e ynſeydee huggey, as ghociſht ad eh, gra, Hiarn, ſaue ſhin : bee mayd caillit.

26 As dooyrt eh roo, Cre'nfa ta ſhiu agglagh, ſhiuiſh dy chredjue moal ? Eiſht dirree eh, as hug eh yn gheay, as yn aarkey ſo-harey, as va kiuney vooar ayn.

27 Agh ghow ny deiney yindys, gra, Cre'n dooinney eh ſhoh, dy vel ny eer geayghyn as y faarkey ayns biallys da !

28 ¶ As tra v'eh er jeet gys y cheu elley, gys cheer ny Gergeſenee, haink daa ghooinney va drogh-ſpyrrydyn ayndoo magh ny whail, veih maſtey ny hoiaghyn, as cha keoi ſhen v'ad, nagh by-lhoys da dooinney erbee goaill yn raad ſhen.

29 As cur-my-ner deïe ad, gra, Cre'n eïe t'ayd orrin, Yeeſey Vac Yee ? vel oo er jeet dy nyn dorchaghey roiſh y traa ?

30 As tammylt voue va beiyhaghey griagh mooar dy vuckyn.

31 As ghuee ny drogh-ſpyrrydyn er, gra, My eiyrys oo magh ſhin, lhig dooin goll ſtiagh ayns ny muckyn.

32 As dooyrt eh roo, Gowjee reue. As tra v'ad er jeet aſs ny deiney, hie ad ſtiagh ayns y ghriagh dy vuckyn : as cur-myner roie yn ſlane griagh gour nyn mullee leſh yn eaynee gys y cheayn, as v'ad baiht ayns ny uſhtaghyn.

33 As roie ny bochillyn roue, as haink ad gys yn ard-valley, as dinſh ad dy chooilley nhee : as mychione ny deiney va ſeaghnit leſh ny drogh-ſpyrrydyn.

34 As cur-my-ner, haink y ſlane ard-valley magh quail Yeeſey, as tra honnick ad eh, ghuee ad er, eh dy gholl roiſh aſs ny ardjyn oc.

## CAB. IX.

AS ghow eh lhuingys, as hioïll eh harriſh, as haink eh gys e ard-valley hene.

2 As

* Dy aarkey Ghalilee.

‡ Tra yiow eh baaſe.

2 As cur-my-ner, hug ad lhieu huggey dooinney doghanit leſh y chingys craaee, ny lhie er lhiabbee: as Yeeſey goaill taſtey jeh'n chredjue oc, dooyrt eh riſh y varter, Vac, bee dy yien mie, ta dty pheccaghyn er ny leih dhyt.

3 Er ſhoh, dooyrt ſhiartanſe jeh ny ſcrudeyryn roo hene, T'eh ſhoh loayrt goan mollaghtagh.

4 As Yeeſey toiggal ny ſmooinaghtyn oc, dooyrt, Cre'n-fa ta drogh ſmooinaghtyn troggal ayns ny creeaghyn eu?

5 Son cre ſaſſey dy ghra, Ta dty pheccaghyn er ny leih dhyt? ny dy ghra, Irree ſeoſe as ſhooill?

6 Agh dy vod fys y ve eu, dy vel pooar ec Mac y dooinney er y thalloo dy leih peccaghyn: (eiſht dooyrt eh riſh y varter) Irree, trog lhiat dty lhiabbee, as immee royd gys dty hie.

7 As dirree eh ſeoſe as jimmee eh gys e hie.

8 Agh tra honnick y pobble ſhoh, ghow ad yindys, as hug ad moylley da Jee, v'er choyrt lheid y phooar da deiney.

9 As tra va Yeeſey er n'gholl veih ſhen, honnick eh dooinney va enmyſſit Mian, ny hoie ec boayrd y cheeſh: as dooyrt eh riſh, Eiyr orrym's. As dirree eh ſeoſe, as deiyr eh er.

10 ¶ As haink eh gy kione, myr va Yeeſey ny hoie ec bee ayns y thie, cur my-ner haink ymmodee publicanee as peccee, as hoie ad ſheeſe mârihyn as mariſh e ynſeydee.

11 Tra honnick ny Phariſeeyn ſhoh, dooyrt ad riſh e ynſeydee, Cre'n-fa ta'n mainſhter eu gee mariſh publicanee as peccee?

12 Agh cheayll Yeeſey ad, as dooyrt eh roo, Cha vel feme oc-ſyn ta ſlane er yn er-lhee, agh ec ſleih chingey.

13 Agh immee-jee ſhiuiſh, as ynſee-jee cre ta dy ve toiggit lioriſh y raa ſhoh, S'bare lhiam myghin na oural: ſon cha daink miſh dy eamagh er y vooinjer chairagh, agh er peccee gys arrys.

14 ¶ Eiſht haink huggey ynſeydee Ean, as dooyrt ad, Cre'n-fa ta ſhinyn as ny Phariſeeyn troſtey dy mennick, agh cha vel y vooinjer ayd s troſtey?

15 As dooyrt Yeeſey roo, Vod çaarjyn y dooinney-pooſee dobberan, choud as ta dooinney yn phooſee mâroo? agh hig ny laghyn, tra vees dooinney yn phooſee er ny ghoaill erſooyl voue, as ſhen y traa nee ad troſtey.

16 Cha vel dooinney erbee cur peeſh dy eaddagh noa er ſhenn gharmad: ſon ta'n pheeſh goaill e laane aſs y gharmad, as ta'n aſſee wheeſh ſhen ſmeſſey.

17 Chamoo ta ſleih ceyrt feeyn noa ayns ſhenn § voteilyn: er-nonney ta ny boteilyn ſcoltey, as ta'n feeyn er ny gheayrtey, as ta ny boteilyn dy cheayl orroo; agh t'ad cur feeyn noa ayns boteilyn noa, as t'ad ny neeſht ſauchey.

18 ¶ Choud as v'eh loayrt ny goan ſhoh roo, cur-my-ner haink fer-reill, as hug eh ooaſhley da, gra, Ta m'inneen eer niſh paartail: agh tar, as cur dty laue urree, as bee ec bio.

19 As hrog Yeeſey, as deiyr eh er, as myr ſhen ren e ynſeydee.

20 ¶ (As cur-my-ner haink ben cheu-e-chooylloo, va doghanit leſh roie-folley riſh daa

§ Liare.

vlein

vlein jeig, as venn ee riſh oirr e gharmad.

21 Son dooyrt ee r'ee hene, My oddym agh bentyn riſh e gharmad bee-ym er my lheihys.

22 Agh hyndaa Yeeſey mygeayrt, as tra honnick eh ee, dooyrt eh, Inneen, bee dy yien mie; ta dty chredjue er dty laanaghey. As va'n ven er ny lheihys veih yn oor ſhen magh.)

23 As tra va Yeeſey er jeet ſtiagh ayns thie yn er-reill, as tra honnick eh ny bardoonee, as y cheſhaght ooilley 'ſyn un chiaull.

24 Dooyrt eh roo, Scugh-jee, ſon cha vel y ven-aeg marroo, agh ny cadley. As hie ad ſon craidey myſh.

25 As tra va'n ſleih er ſkeayley, hie eh ſtiagh, as ghow eh ee er laue, as dirree yn ven-aeg.

26 As hie goo magh jeh ſhoh trooid ooilley yn cheer.

27 ¶ As tra va Yeeſey er n'immeeaght veih ſhen, deiyr daa ghooinney doal er, gyllagh as gra, Jean myghin orrin, Vac Ghavid.

28 As tra v'eh er jeet ſtiagh ayns y thie, haink ny deiney doal huggey: as dooyrt Yeeſey roo, Vel ſhiu credjal dy voddym ſhoh y yannoo? Dooyrt adſyn riſh, Ta, Hiarn.

29 Eiſht venn eh riſh ny ſooillyn oc, gra, Cordail riſh nyn gredjue dy row nyn aghin eu.

30 As va ny ſooillyn oc er nyn voſley, as hug Yeeſey currym gyere orroo, gra, Jeeagh-jee nagh vow dooinney erbee fys er.

31 Agh tra v'adſyn er n'gholl roue, hug ad goo jeh magh trooid ooilley yn cheer ſhen.

32 ¶ Erreiſh daue ſhoh v'er n'gholl erſooyl, cur-my-ner, hug ad lhieu huggey dooinney balloo va drogh-ſpyrryd ayn.

33 As tra va'n drogh-ſpyrryd er ny chaſtey, ren y balloo loayrt: as ghow yn pobble yindys, gra, Cha row rieau lheid ſhoh er ny akin ayns Iſrael.

34 Agh dooyrt ny Phariſeeyn, Lioriſh yn ard ghrogh-ſpyrryd t'eſhyn caſtey drogh-ſpyrrydyn.

35 As hie Yeeſey mygeayrt ooilley ny ard-valjyn as ny baljyncheerey oc, gynſaghey ayns ny kialteenyn oc, as preacheil ſuſhtal yn reeriaght, as lheihys dy chooilley hingys, as dy chooilley ghoghan maſtey'n pobble.

36 ¶ Agh tra honnick eh yn chaglym mooar dy leih, v'eh er ny veiyghey leſh chymmey orroo, er-yn-oyr dy row ad tooillit, as er nyn ſkeayley noon as noal, myr kirree fegooiſh bochilley.

37 Eiſht dooyrt eh riſh e ynſeydee, Ta'n fouyr dy jarroo palchey, agh s'coan ta ny beayneeyn.

38 Guee-jee ſhiuiſh, er-y-fa ſhen, er Chiarn y fouyr, eh dy chur magh labreeyn gys y fouyr echey.

## CAB. X.

AS tra v'eh er n'eamagh er e ghaa * oſtyl jeig huggey, hug eh daue pooar harriſh ſpyrrydyn neu-ghlen dy chaſtey ad, as dy lheihys dy chooilley vonney dy hingys, as dy chooilley ghoghan.

2 As ſhoh va enmyn yn daa oſtyl yeig; Yn chied er, Simon, ta enmyſſit Peddyr, as Andreays

* Ynſeydee, veih ſhoh magh, Oſtyllyn.

e vraar, Jamys mac Zebedee, as Ean y braar echeyſyn,

3 Philip as Parlane, Thomaſe, as Mian yn publican, Jamys mac Alpheus, as Lebbeus va ſlennooit Thaddeus.

4 Simon yn Canaanite, as Yuaaſe Iſcariot, ren myrgeddin eh y vrah.

5 Yn ghaa-yeig ſhoh hug Yeeſey magh, as doardee eh daue, gra, Ny immee-jee raad ny Haſhoonee, ny gys ard-valjyn ny Samaritanee.

6 Agh immee-jee hoſhiaght gys kirree-cailjey thie Iſrael.

7 As myr vees ſhiu goll, jean-jee preacheil, gra, Ta reeriaght niau er-gerrey.

8 Slaanee-jee ſleih chingey, glen-jee ny louranee, jean-jee ny merriu y aa-vioghey, as droghſpyrrydyn y chaſtey: naſtee ta ſhiu er gheddyn, as dy naſtee cur-jee veue.

9 Ny kiare-jee ſon airh, ny argid, ny praſh y ve eu ayns nyn ſporranyn:

10 Ny ſpagey ſon y raad, ny daa chooat, ny braagyn, ny lorg: (ſon ta'n obbree toilliu e veaghey)

11 As ard-valley ny balley erbee dy jed ſhiu ſtiagh ayn, jean-jee briaght quoi ayn ta feeu, as mâriſhyn gow-jee aaght derrey hed ſhiu reue.

12 As tra hed ſhiu ſtiagh ayns thie, bannee-jee daue.

13 As my vees y thie feeu, lhig da'n ſhee eu cheet er: agh mannagh bee eh feeu, lhig da'n ſhee eu chyndaa hiu hene reeſht.

14 As quoi-erbee nagh der oltaghey bea diu, as nagh der geill da ny goan eu: tra aagys ſhiu yn thie ny'n ard-valley ſhen, crie-jee veue joan nyn goſhey.

15 Dy ſirrinagh ta mee gra riu, Dy bee eh ny ſaſſey da cheer Sodom as Gomorrah, ec laa ny briwnys, na da'n ard-valley ſhen.

16 ¶ Cur-my-ner ta miſh dy choyrt ſhiu magh myr kirree-maſtey moddee-oaldey: Bee-jee ery-ſa ſhen taſtagh myr ard-nieughyn, as ôney myr calmaneyn.

17 Agh bee-jee er nyn dwoaie roiſh deiney, ſon livrey-ee ad ſhiu ſeoſe gys ny coonceilyn, as ſcuitchee ad ſhiu ayns ny quaiylyn oc.

18 As bee ſhiu er nyn goyrt feniſh kiannoortyn as reeaghyn er y choontey aym's, myr ſhoh gymmyrkey feaniſh † daueſyn, as da ny Aſhoonee.

19 Agh tra ver ad ſtiagh ſhiu, ny bee-jee imneagh cre'n aght, ny cre nee ſhiu gra, ſon bee eh er ny choyrt diu ayns yn oor cheddin cre nee ſhiu y ghra.

20 Son cha nee ſhiuiſh ta loayrt, agh ſpyrryd yn Ayr eu ta loayrt ayndiu.

21 As livreyee braar ſeoſe e vraar gys baaſe, as yn ayr e lhiannoo: as nee cloan girree magh noi nyn ayr as nyn moir, as bee ad feaniſhyn baaiſh orroo.

22 As ver yn ymmodee feoh diu er coontey yn ennym aym's: agh eſhyn nee ſhaſſoo magh gys y jerrey, bee eh er ny hauail.

23 Agh tra nee ad tranlaaſe erriu ayns un ard-valley, coſne-jee reue gys ard-valley elley: ſon ta mee ſhickyrys diu, nagh bee ſhiu er n'gholl harriſh ard-valjyn Iſrael, derrey vees Mac y dooinney er § jeet.

† Jeh'n chredjue Creeſtee.

§ Dy ſtroie ard-valley as aſhoon ny Hewnyn.

24 Cha

24 Cha vel y ſcoillar erſkyn e vainſhter, ny'n charvaant erſkyn e hiarn.

25 S'lioar da'n ſcoillar dy ve myr e vainſhter, as y charvaant myr e hiarn: my t'ad er cheau Beelzebub er mainſhter y thie, cre-woad ſmoo nee ad e vooinjer y oltooaney.

26 Ny gow-jee er-y-fa ſhen aggle roue: ſon cha vel nhee erbee follit nagh jig gys ſoilſhey: ny nhee erbee keillit, nagh jig eraſh.

27 Shen ta miſh dy inſh diu ayns folliaght, fockle-jee ſhiuiſh magh eh dy foſhlit:, as ſhen ta ſhiu er chlaſhtyn myr-hanniſh voym's, jean jee y phreacheil er mullagh ny dhieyn.

28 As ny bee aggle erriu rouefyn varrys y corp, agh nagh jarg er yn annym y varroo: agh beejee ayns aggle ſmoo roiſhyn oddys annym as callin neeſht y ſtroie ayns niurin.

29 Nagh vel daa ſparroo er nyn greck ſon farling? as cha duitt unnane oc marroo er y thalloo fegooiſh oardagh yn Ayr eu.

30 Agh ta eer renaigyn nyn ghing ooilley er nyn earroo.

31 Ny bee-jee ſhiuiſh er-y-fa ſhen ayns aggle, ta ny ſmoo dy ve ſoit jiuiſh na jeh ymmodee ſperriu.

32 Quoi-erbee er-y-fa ſhen ghoys rhym's kiongoyrt riſh deiney, goym's riſhyn myrgeddin kiongoyrt riſh my Ayr t'ayns niau.

33 Agh quoi-erbee obbys miſh kiongoyrt riſh deiney, eſhyn neem's myrgeddin y obbal kiongoyrt riſh my Ayr t'ayns niau.

34 Ny ſmooinee-jee dy daink miſh dy chur lhiam ſhee er y thalloo: cha daink mee dy chur lhiam ſhee, agh cliwe.

35 Son ta miſh er jeet dy ſcarrey dooinney veih e ayr, as yn inneen veih e moir, as y venchleuin veih e moir 'ſy-leigh.

36 As noidyn dooinney vees adſyn jeh'n lught-thie echey hene.

37 Eſhyn ta ny s'graihee er ayr ny moir na orrym's, cha vel eh feeu jee'm: as eſhyn ta ny s'graihee er mac ny inneen na orrym's, cha vel eh feeu jee'm.

38 As eſhyn nagh jean e chroſh y ymmyrkey, as geiyrt orrym's, cha vel eh feeu jee'm.

39 Eſhyn ta aggindagh e vioys y hauail, caillee eh eh: agh eſhyn chaillys e vioys er my ghraih's, nee eh eh y hauail.

40 ¶ Eſhyn ta ſoiaghey jiuiſh, t'eh ſoiaghey jeem's: as eſhyn ta ſoiaghey jeem's, t'eh ſoiaghey jehſyn t'er my choyrt.

41 Eſhyn ta cur oltaghey-bea da phadeyr ayns ennym phadeyr, yiow eh leagh phadeyr; as eſhyn ta cur oltaghey-bea da dooinney cairagh ayns ennym dooinney cairagh, yiow eh leagh dooinney cairagh.

42 As quoi-erbee ver agh cappan dy uſhtey feayr da unnane jeh'n vooinjer veggey ſhoh dy iu, ſon dy vel eh credjal aynym's, dy firrinagh ta mee gra riu, nagh jean eh er aght erbee e leagh y choayl.

## CAB. XI.

AS haink eh gy-kione, erreiſh da Yeeſey v'er choyrt ny curmyn ſhoh da e ghaa oſtyl jeig, dy jagh eh veih ſhen dy ynſaghey, as dy phreacheil ayns ny ard-valjyn mygeayrt.

2 Niſh tra va Ean er chlaſhtyn ayns y phryſſoon jeh obbraghny

yn Chreeſt, hug eh jees jeh e ynſeydee hene er chaghteraght huggey,

3 Dy ghra riſh, Nee uſs † eh va dy heet, ny vel ſhin dy yeeaghyn ſon fer elley ?

4 Dreggyr Yeeſey as dooyrt eh roo, Immee-jee, as ſoilſhee-jee da Ean ny reddyn ta ſhiu dy chlaſhtyn as dy akin:

5 Ta ny doail geddyn nyn ſoilſhey, as ny croobee ſhooyll, ny louraanee er nyn ghlenney, ny beuyr claſhtyn, ny merriu er nyn mioghey, as yn ſuſhtal er ny phreacheil da ny boghtyn.

6 As bannit ta eſhyn nagh jean beg y hoiaghey jeem's.

7 ¶ As myr v'ad goll roue, ren Yeeſey toſhiaght dy ghra riſh y pobble mychione Ean, Cre hie ſhiu magh gys yn aaſagh dy akin ? Nee cuirtlagh criht leſh y gheay ?

8 Agh cre hie ſhiu magh dy akin ? Dooinney coamrit ayns garmad moyrnagh ? Cur-my-ner, t'adſyn ta ceau coamrey moyrnagh ayns cooyrtyn reeoil.

9 Agh cre hie ſhiu magh dy akin ? Nee phadeyr ? dy jarroo ta mee gra riu, as fer ſyrjey na phadeyr.

10 Son ſhoh eh, my-e-chione te ſcruit, Cur-my-ner ta mee cur my haghter magh royd, dy chiartaghey'n raad kiongoyrt rhyt.

11 Dy firrinagh ta mee gra riu, ny maſt' ocſyn t'er ve ruggit jeh mraane, cha vel fer ſyrjey na Ean Baſhtey er droggal : ny-yeih ta'n fer ‡ ſloo t'ayns reeriaght niau ny ſyrjey na eſhyn.

12 As er-dy laghyn Ean Baſhtey derrey niſh, ta ſleih chionney ſtiagh gys reeriaght niau, as t'adſyn ta cheet leſh jeeanid coſney ſtiagh ayn.

13 Son ren ooilley ny phadeyryn as y leigh phadeyrys derrey Ean.

14 As my ta ſhiu booiagh goaill-riſh, ſhoh Elias va ry-hoi cheet.

15 Eſhyn ta cleayſhyn echey dy chlaſhtyn, lhig da claſhtyn.

16 ¶ Agh cre gys nee'm yn cheeloghe ſhoh y hoylaghey ? T'ad goll-riſh cloan ta nyn ſoie ayns ny margaghyn, as geamagh da ny ſheſhaghyn oc,

17 As gra, Ta ſhin er n'yannoo bingys diu, as cha vel ſhiu er ghaunſin : ta ſhin er hroggal bardoon diu, as cha vel ſhiu er ghobberan.

18 Son cha daink Ean gee ny giu, as t'ad gra, Ta drogh-ſpyrryd ayn.

19 Haink Mac yn dooinney gee as giu, as t'ad gra, Cur-my-ner dooinney jollyſſagh, as iuderfeeyney, carrey dy phublicanee as dy pheccee : agh ta creenaght er ny heyrey lioriſh e cloan hene.

20 ¶ Eiſht ren eh toſhiaght dy phlaiynt er ny ard-valjyn, ayndoo va'n chooid ſmoo jeh e obbraghyn yindyſſagh er nyn yannoo, er-ynoyr nagh ghow ad arrys.

21 Smerg dhyt's Chorazin, ſmerg dhyt's Vethſaida : ſon dy beagh ny obbraghyn yindyſſagh er ny ve jeant ayns Tyre as Sidon, t'er ny ve jeant ayndiuiſh, veagh ad er ghoaill arrys foddey er-dy-henney ayns aanrit-ſack as leoie.

22 Agh ta mee gra riu, Dy bee kerraghey s'eddrym er ny

† Yn Meſſias.

‡ Yn fer-ynſee ſloo jeh'n ſuſhtal.

choyrt er Tyre as Sidon ec laa ny briwnys, na vees er ny choyrt er-riuiſh.

23 As uſs, Chapernaum, ta dty ooaſhley roſhtyn gys niau, bee oo er dty hilgey ſheeſe gys niurin: ſon dy beagh ny obbraghyn yin-dyſſagh er ve jeant ayns Sodom, t'er ve jeant aynyd's, veagh eh er ve er-mayrn gys y laa t'ayn jiu.

24 Agh ta mee gra riu, dy bee kerraghey ſaſſey er ny choyrt er thalloo Sodom ec laa ny briwnys, na vees ort's.

25 ¶ Ec y traa ſhen dreggyr Yeeſey as dooyrt eh, Ta mee cur booiſe dhyt, O Ayr, Hiarn niau as thalloo, er-yn oyr dy vel oo er cheiltyn ny reddyn ſhoh vouelyn ta creeney as tuſhtagh, as dy vel oo er hoilſhaghey ad da oikanyn.

26 Shen dy jarroo myr te, Ayr, ſon ſhen myr ve mie ayns dty hilley's.

27 Ta dy chooilley nhee er ny livrey dooys lioriſh my Ayr: as cha nhione da dooinney erbee yn Mac, agh yn Ayr: chamoo ſhione da dooinney erbee yn Ayr, agh y Mac, as eſhyn da s'gooidſave leſh yn Mac eh y hoilſhaghey.

28 ¶ Tar-jee hym's ooilley ſhiuiſh ta deinagh as trome laadit, as neem's ſhiu y ooraghey.

29 Gow-jee my whing erriu, as ynſee-jee voym's, ſon ta mee meen as imlee ayns cree: as yiow ſhiu fea da nyn anmeenyn.

30 Son ta my whing aaſhagh, as my errey eddrym.

## CAB. XII.

FEC y traa ſhen hie Yeeſey trooid magher arroo er y dooinaght, as va e oſtyllyn accryſ-ſagh, as ghow ad toſhiaght dy phluckey ny jeeaſſyn arroo, as dy ee.

2 Agh tra honnick ny Phariſeeyn ad, dooyrt ad riſh, Cur-my-ner, ta dty vooinjer's jannoo ſhen nagh vel lowal dy ve jeant er y dooinaght.

3 Agh dooyrt eſhyn roo, Nagh vel ſhiuiſh er lhaih cre ren David tra v'eh hene as e heſhaght accryſſagh.

4 Kys hie eh ſtiagh ayns thie Yee, as d'ee eh yn arran caſherick, nagh row lowit daſyn dy ee, agh da ny ſaggyrtyn ny lomarcan?

5 Er-nonney, nagh vel ſhiu er lhaih ayns y leigh, kys er laghyn y dooinaght ta ny ſaggyrtyn ayns y chiamble briſhey yn dooinaght, as foaſt cha vel peccah er ny choyrt aſs nyn lieh?

6 Agh ta miſh gra riuiſh, dy vel ayns ſhoh fer ſyrjey na'n chiamble.

7 Agh dy beagh fys er ve euiſh, cre ta er ny hoiggal lioriſh y raa ſhoh, Share lhiam myghin na oural, cha beagh ſhiu er gheyrey yn vooinjer neu-chyndagh.

8 Son ta Mac y dooinney ny Hiarn er y dooinaght hene.

9 As tra v'eh er n'gholl veih ſhen, hie eh ſtiagh ayns nyn ſynagogue.

10 ¶ As cur-my-ner, va dooinney ayns ſhen va'n laue echey er ſhyrgaghey: as, dy voddagh oyr plaiynt y ve oc noi Yeeſey, dênee ad jeh, gra, Vel eh lowal dy lheihys er laghyn y dooinaght?

11 Is dooyrt eh roo, Quoi yn dooinney ny maſt' eu, vees un cheyrrey echey, as my huittys ee ayns jeeg er y dooinaght, nagh daare eh greme urree, as nagh drog eh aſs ee?

12 Nagh

12 Nagh vel dooinney eiſht foddey ſhare na keyrrey ? Shen-y-fa te lowal dy yannoo mie er y doonaght.

13 Eiſht dooyrt eh riſh y dooinney, Sheeyn magh dty laue: as heeyn eh magh ee ; as va'n laue echey er ny lheihys myr y laue elley.

14 ¶ Eiſht hie ny Phariſeeyn magh, as hug ad nyn goyrle dy-cheiley n'oï, kys oddagh ad eh y ſtroie.

15 Agh tra va fvs ec Yeeſey er, jimmee eh veih ſhen : as deiyr earrooyn mooarey dy leih er, as ren eh ad ooilley y lheihys.

16 As hug eh currym daue, gyn ad dy vrah eh :

17 As ſhoh myr va cooilleenit ſhen ny loayr Eſaias y phadeyr, gra,

18 Cur-my-ner, my hirveiſh-agh hene ta mee er reih, my er-graihagh hene, eer taitnys my an-mey : ver-yms yn ſpyrryd aym's erſyn, as ſoilſhee eh briwnys da ny Aſhoonee.

19 Cha bee eh ſtreeuagh ny anvea-agh, chamoo chluinnys fer erbee e choraa ayns ny ſtraidyn.

20 Cuirtlagh vroojit cha jean eh y vriſhey, as y bite giare-cheaut cha der eh aſs, derrey ver eh magh briwnys ayns barriaght.

21 As ayns yn ennym echey-ſyn nee ny Aſhoonee treiſhteil.

22 ¶ Eiſht hug ad lhieu hug-gey dooinney ſeaghnit leſh drogh-ſpyrryd, doal as balloo : as ren eh eh y lheihys, myr ſhen dy ren eſhyn va doal as balloo chammah loayrt as fakin.

23 As ghow ooilley yn pobble yindys, as dooyrt ad, Nagh nee ſhoh mac Ghavid ?

24 Agh tra cheayll ny Phari-ſeeyn ſhoh, dooyrt ad, Cha vel eh ſhoh caſtey drogh-ſpyrrydyn, agh lioriſh Beelzebub prince ny drogh-ſpyrrydyn.

25 As Yeeſey toiggal ny ſmooinaghtyn oc, dooyrt roo, Ta dy chooilley reeriaght ta girree-magh n'oï hene goll naardey : as ard-valley ny thie erbee ta girree-magh fo-my-cheilley, cha vod ad ſhaſſoo.

26 As my ta Satan caſtey Sa-tan, t'eh girree-magh n'oï hene : kys eiſht oddys y reeriaght echey ſhaſſoo ?

27 As my ta miſh lioriſh Beel-zebub caſtey drogh-ſpyrrydyn, quoi lioriſh ta nyn mooinjer hene dy chaſtey ad ? adſyn er-y-fa ſhen vees ny briwnyn eu.

28 Agh my ta miſh lioriſh ſpyrryd Yee caſtey drogh-ſpyr-rydyn, eiſht ta reeriaght Yee er jeet hiuiſh.

29 Er-nonney, kys oddys fer goll ſtiagh ayns thie yn treanagh, as e chooid y ghoaill er-niart, mannagh geulee eh hoſhiaght yn treanagh, as eiſht nee eh e hie y rooſtey ?

30 Eſhyn nagh vel lhiam, t'eh m'oï: as eſhyn nagh vel chym-ſaghey mârym, t'eh ſkeayley.

31 ¶ Shen-y-fa ta mee gra riu, Bee dy chooilley pheccah as raa mollaghtagh er ny leih da deiney : agh goan mollaghtagh noi yn Spyrryd Noo cha bee er nyn leih da deiney.

32 As quoi-erbee loayrys foc-kle noi Mac y dooinney, bee eh er ny leih da : agh quoi-erbee loayrys noi yn Spyrryd Noo, cha bee eh er ny leih da, edyr 'ſy theihll ſhoh, ny 'ſy theihll ta ry-heet.

33 Edyr jean-jee yn billey

mie,

mie, as e veſs mie; er - nonney jean-jee yn billey olk, as e veſs olk: ſon lioriſh e veſs, ta enney er ny choyrt er y villey.

34 O ſhiuiſh heeloghe dy ard-nieughyn, kys oddys ſhiuiſh ta olk ſhiu hene, reddyn mie y loayrt? ſon aſs laanid y chree ta'n beeal loayrt.

35 Ta dooinney mie aſs ſtoyr mie yn chree echey, cur magh reddyn mie: as drogh ghooinney aſs y drogh - ſtoyr cur magh drogh-reddyn.

36 Agh ta mee gra riu, Dy chooilley ghrogh-ockle nee deiney y loayrt, dy der ad coontey er y hon ec laa ny briwnys.

37 Son lioriſh dty ghoan bee oo er dty heyrey, as lioriſh dty ghoan bee oo er dty gheyrey.

38 ¶ Eiſht dreggyr ſhiartanſe jeh ny ſcrudeyryn as jeh ny Phariſeeyn, gra, Vainſhter, baillhien cowrey y akin voïd.

39 Agh dreggyr eſhyn, as dooyrt eh roo, Ta drogh - heeloghe as neu-ghooghyſſagh ſhirrey cowrey, agh cha bee cowrey er-bee er ny chur daue, agh cowrey yn adeyr Jonas.

40 Son myr va Jonas three laghyn as three oieghyn ayns bolg y whale: myr ſhen bee Mac y dooinney three laghyn as three oieghyn ayns cree yn thallooin.

41 Nee deiney Nineveh girree ſeoſe ayns briwnys, as y cheeloghe ſhoh y gheyrey, er-yn-oyr dy ghow ad arrys ec preacheil Yonas, as cur-my-ner, ta fer ſyrjey na Jonas ayns ſhoh.

42 Nee ben-reïn y jiaſs girree ſeoſe ayns briwnys noi yn cheeloghe ſhoh, as ad y gheyrey: ſon haink iſh veih ardjyn ſodjey-magh y thallooin, dy chlaſhtyn creenaght Solomon, as cur-my-ner ta fer s'ooaſle na Solomon ayns ſhoh.

43 Tra ta'n ſpyrryd neu-ghlen er n'gholl aſs dooinney, t'eh ſhooyll trooid faaſaghyn ſadane, chee aaſh, agh ayns ſardail.

44 Eiſht t'eh gra. Chyndaa-ym gys my hie, aſs haink mee; as tra t'eh cheet, t'eh dy gheddyn eh follym, ſceabit, as ſoit magh dy ſtooamey.

45 Eiſht t'eh goll, as cur leſh mâriſh ſhiaght ſpyrrydyn elley ta ny ſmeſſey na eh hene, as t'ad goll ſtiagh as cummal ayns ſhen: as ta ſtayd yerrinagh yn dooinney ſhen ny s'doogh na'n toſhiaght. Eer myr ſhoh hig eh dy ve er y cheeloghe vee - chrauee ſhoh.

46 ¶ Choud as v'eh foaſt loayrt riſh y pobble, cur-my-ner va e voir as e vraaraghyn nyn ſhaſſoo mooie, ſhirrey loayrt riſh.

47 Eiſht dooyrt fer riſh, Cur-my-ner, ta dty voir as dty vraaraghyn nyn ſhaſſoo mooie, ſhirrey loayrt rhyt.

48 Agh dreggyr eſhyn yn fer dinſh ſhoh da, gra, Quoi my voir? as quoi my vraaraghyn?

49 As heeyn eh magh e laue lhieuſyn va ſheer geiyrt er, as dooyrt eh, Cur-my-ner my voir, as my vraaraghyn.

50 Son quoi-erbee nee aigney my Ayrey t'ayns niau, eh ſhen my vraar, as my huyr as my voir.

## CAB. XIII.

YN laa cheddin hie Yeeſey magh aſs y thie, as hoie eh ſheeſe riſh oirr ny marrey.

2 As va earrooyn mooarey dy leih er nyn jaglym cooidjagh hug-

gey

gey, myr ſhen dy jagh eh er board lhong, as hoie eh ſheeſe, as va ooilley yn pobble nyn ſhaſſoo er y traie.

3 As loayr eh mooarane reddyn roo ayns coraaghyn-dorraghey, gra, Cur-jee my-ner, hie correyder magh dy chuirr.

4 As myr v'eh cuirr, huitt paart jeh'n raſs riſh oirr y raad, as haink ny eeanlee, as d'ee ad ſeoſe eh.

5 Huitt paart er thalloo cloaie, raad nagh row mooarane ooir: as daaſe eh er-y-chooyl, er-yn-oyr nagh row diunid hallooin echey:

6 As tra ghow yn ghrian niart, ve fiojit; as er-yn-oyr nagh row eh er n'ghoaill fraue, ren eh ſhymley erſooyl.

7 As huitt paart maſtey drineyn: as daaſe ny drineyn ſeoſe as phloogh ad eh.

8 Agh huitt cooid elley jeh ayns thalloo mie, as dymmyrk eh meſs, paart keead-filley, paart three-feed-filley, as paart jeih fillaghyn as feed.

9 Eſhyn ta cleayſhyn echey dy chlaſhtyn, lhig da claſhtyn.

10 As haink e oſtyllyn huggey, as dooyrt ad riſh, Cre'n-fa t'ou loayrt roo ayns coraaghyn-dorraghey?

11 Dreggyr eſhyn, as dooyrt eh roo, Er-yn-oyr dy vel eh er ny choyrt diuiſh folliaghtyn reeriaght niau y hoiggal, agh daueſyn cha vel eh er ny choyrt.

12 Son quoi-erbee ta ‡ echey, daſyn vees er ny choyrt, as bee towſe s'feoiltey er ny choyrt da: agh quoi-erbee nagh vel echey, veihſyn vees, ſhen ny ta echey, er ny ghoaill erſooyl.

13 Shen-y-fa ta mee loayrt roo ayns coraaghyn-dorraghey: er-yn-oyr, ga dy vel ad fakin, cha vel ad cur-my-ner: as claſhtyn, cha vel ad cur geill, chamoo t'ad toiggal.

14 As ayndooſyn ta cooilleenit phadeyrys Eſaias, ta gra, Ayns claſhtyn, cluinnee ſhiu, agh cha jean ſhiu toiggal: as ayns fakin, hee ſhiu, agh cha der ſhiu my-ner.

15 Son ta cree yn phobble ſhoh er n'aaſe roauyr, as ta ny cleayſhyn oc moal dy chlaſhtyn, as ny ſooillyn oc t'ad er n'yeigh; eraggle dy vaikagh ad leſh nyn ſooillyn, as dy gluinnagh ad leſh nyn gleayſhyn, as dy doiggagh ad leſh nyn gree, as dy beagh ad er nyn jyndaa, as dy jinnin ad y lheihys.

16 Agh bannit ta ny ſooillyn euiſh, ſon t'ad fakin, as ny cleayſhyn eu, ſon t'ad claſhtyn.

17 Son dy firrinagh ta mee gra riu, dy vel ymmodee phadeyryn as deiney cairagh er ve aignagh dy akin ny reddyn ta ſhiuiſh dy akin, agh cha vel ad er vakin ad: as dy chlaſhtyn ny reddyn ta ſhiuiſh dy chlaſhtyn, agh cha vel ad er chlaſhtyn ad.

18 ¶ Claſht-jee er-y-fa ſhen coraa-dorraghey yn chorreyder.

19 Quoi-erbee ta claſhtyn goo yn reeriaght, as nagh vel dy hoiggal eh, ta'n drogh-er cheet, as tayrtyn leſh ſhen ny va cuirt ayns e chree: ſhoh eh ghow yn raſs riſh oirr y raad.

20 Agh eſhyn ghow yn raſs ayns ynnydyn claghagh, ſhen eh ta claſhtyn y goo, as jeeragh leſh boggey dy ghoaill eh:

21 Foaſt cha vel fraue echey ayn hene, agh t'eh cummal riſh ſon tammylt: agh tra ta ſeaghyn

‡ Grayſe Yee.

as

as tranlaaſe cheet er, er coontey yn ghoo chelleeragh ta e chredjue failleil.

22 Eſhyn myrgeddin ghow yn raſs maſtey ny drineyn, yn fer ta claſhtyn y goo: as ta kiarail y theihll ſhoh, as molteyrys berchys plooghey yn goo, as te cheet dy ve neu-veſſoil.

23 Agh eſhyn ghow yn raſs ayns thalloo mie, ſhen eh ta claſhtyn y goo as dy hoiggal eh, as t'eh tilgey meſs, as gymmyrkey, paart keead-filley, paart threefeed, as paart jeih fillaghyn as feed.

24 ¶ Coraa - dorraghey elley loayr eh roo, gra, Ta reeriaght niau er ny hoylaghey gys dooinney chuirr raſs mie ayns e vagher:

25 Agh choud as va ſleih nyn gadley, haink e noid, as chuirr eh coggyl maſtey yn churnaght, as jimmee eh roiſh.

26 Agh tra va'n chaſs er n'aaſe, as er n'gholl my-yeiſh, eiſht haink y coggyl riſh myrgeddin.

27 Er ſhen haink fir-vooinjerey yn er-thie, as dooyrt ad riſh, Vainſhter, nagh chuirr uſs raſs mie ayns dty vagher? cre voiſh eiſht ta'n coggyl t'ayn.

28 Dooyrt eſhyn roo, Noid t'er n'yannoo ſhoh. Dooyrt ny fir-vooinjerey riſh, Nailt eiſht ſhin dy gholl as dy ghaartlian aſs eh?

29 As dooyrt eſhyn, Cha naill-ym; er-aggle ayns gaartlian yn coggyl, dy n'aſtyrt ſhiu yn churnaght myrgeddin aſs ny fraueyn mâriſh.

30 Lhig-jee daue ny-neeſht gaaſe cooidjagh derrey'n fouyr: as ayns eariſh yn ouyr jir-yms riſh ny beayneeyn, Chymſee-jee cooidjagh hoſhiaght yn coggyl ayns bunneeyn ry-hoi loſtey; agh tayrn-jee yn churnaght ſtiagh ayns my hoalt.

31 ¶ Coraa-dorraghey elley loayr eh roo, gra, Ta reeriaght niau goll-riſh grine dy raſs muſtard ghow dooinney, as chuirr eh ayns e vagher eh.

32 As ga dy nee eh ſloo jeh dy chooilley raſs: foaſt tra te er n'aaſe, eh ſmoo ta maſtey loſſreeyn, as te cheet dy ve ny villey: myr ſhen dy vel eeanlee yn aer cheet as goaill faſtee ayns ny banglaneyn echey.

33 ¶ Coraa-dorraghey elley loayr eh roo, Ta reeriaght niau goll-riſh ſoorid ren ben y ghoaill as coodaghey ſeoſe ayns three towſeyn dy veinn, derrey va'n clane ſoorit.

34 Ooilley ny goan ſhoh loayr Yeeſey riſh y pobble ayns coraaghyn-dorraghey, as fegooiſh coraa-dorraghey, cha loayr eh roo:

35 As ſhoh myr va cooilleenit ſhen loayr y phadeyr, gra, Foſhlym my veeal dy loayrt coraaghyn-dorraghey, ſoilſhee-ym magh reddyn t'er ve follit er-dy hoſhiaght y theihll.

36 Eiſht hug Yeeſey yn cheſhaght erſooyl, as hie eh ſtiagh ayns y thie: as haink huggey adſyn va ſheer mâriſh, gra, Soilſhee dooin coraa-dorraghey coggyl yn vagheragh.

37 Dreggyr eſhyn as dooyrt eh roo, Eſhyn chuirr yn raſs mie, Mac yn dooinney:

38 Yn magher yn ſeihll: yn raſs mie cloan y reeriaght: agh y coggyl cloan y drogh-er:

39 Yn noid chuirr ad yn Jouyl:

yn

yn fouyr jerrey yn theihll: as ny beayneeyn ny ainleyn.

40 Myr, er-y-fa ſhen, ta'n coggyl er ny haglym, as er ny loſtey ayns yn aile; ſhen myr vees eh ec jerrey'n theihll.

41 Ver yn Mac dooinney magh e ainleyn, as teiyee ad aſs e reeriaght dy chooilley nhee ta tayrn ſleih gys peccah, as adſyn ta cur-riſh yn olk;

42 As tilgee ad ad ayns coirrey aileagh: ayns ſhen vees keayney as ſnaggeraght feeacklyn.

43 Eiſht nee yn chloan chairagh ſoilſhean magh myr y ghrian, ayns reeriaght nyn Ayrey. Eſhyn ta cleayſhyn echey dy chlaſhtyn, lhig da claſhtyn.

44 ¶ Reeſht ta reeriaght niau goll-riſh berchys follit ayns magher: yn verchys cheddin tra ta dooinney dy gheddyn magh, t'eh dy choodaghey eh, as ayns boggey jeh t'eh goll as creck ooilley ny t'echey, as kionnaghey yn magher cheddin.

45 ¶ Reeſht ta reeriaght niau dy ve ſoylit riſh marchan va ſhirrey pearlyn coſtal:

46 As tra v'eh er gheddyn un phearl dy phrice vooar, hie eh, as chreck eh ooilley ny y'echey, as chionnee eh eh.

47 ¶ Reeſht ta reeriaght niau goll-riſh lieen va cuirt 'ſy cheayn as haare jeh dy chooilley horch dy eeaſt.

48 As tra ve lane, hayrn ad eh gys thalloo, as hoie ad ſheeſe, as haggil ad yn eeaſt mie ayns ſiyn, agh cheau ad yn drogh eeaſt erſooyl.

49 Shen myr vees eh ec jerrey yn theihll: hig ny ainleyn magh, as ſcarree ad yn vee-chrauee veih maſtey yn chloan chairal;

50 As tilgee ad ad ayns coirrey dy aile: ayns ſhen vees keayney as ſnaggeraght feeacklyn.

51 Dooyrt Yeeſey roo, Vel ſhiu er hoiggal ooilley ny reddyn ſhoh? Dooyrt adſyn riſh, Ta ſhin, Hiarn.

52 Eiſht dooyrt eh roo, Shen-y-fa ta dy chooilley ſcrudeyr, ta ynſit gys reeriaght niau, goll riſh dooinney ta ny er thie [mie] ta cur magh aſs e haſhtaghyn reddyn noa as ſhenn.

53 As haink eh gy-kione, tra va Yeeſey erreiſh ny coraaghyn-dorraghey ſhoh y loayrt, dy jimmee eh veih ſhen.

54 As tra v'eh er jeet gys e heer hene, dynſee eh ad ayns ny ſynagogueyn oc, ayns wheeſh as dy row ad atchimagh, as dy doovrt ad, Cre voiſh ta creenaght as mirril yn y dooinney ſhoh?

55 Nagh nee ſhoh mac y teyr? Nagh vel e voir enmyſſit Moirrey, as e vraaraghyn Jamys as Joſes, as Simon, as Judas?

56 As nagh vel ny ſhayraghyn echey ooilley, mârin? cre voiſh eiſht ta ooilley ny reddyn t'ec y dooinney ſhoh?

57 As v'ad jymmooſagh riſh. Agh dooyrt Yeeſey roo, Cha vel phadeyr gyn ooaſhley, agh ayns e heer hene, as ayns e hie hene.

58 As cha nhimmey mirril dobbree eh ayns ſhen, kyndagh riſh y vee-chredjue oc.

## C A B. XIV.

EC y traa ſhen cheayll Herod yn Tetrarch jeh goo Yeeſey,

2 As dooyrt eh riſh e ir-oik, Shoh Ean Baſhtey, t'eh er n'irree veih ny merriu, as er yn-oyr ſhen ta mirrillyn er nyn obbraghey lioriſh.

3 ¶ Son va Herod er ghoaill Ean, as er choyrt eh ayns geulaghyn 'sy phryssoon, er coontey Herodias ben e vraar Philip.

4 Son va Ean er ghra rish, Te noi yn leigh, ee dy ve ayd son ben.

5 As tra bailliſh v'er choyrt eh gy-baase, v'eh ayns aggle roish y pobble, er-yn-oyr dy row ad dy ghoaill eh son phadeyr.

6 Agh er y laa v'er ny reayll corrym rish y laa ruggyr Herod, ghaunse inneen Herodias ayns yn enish oc, as ghow Herod lane boggey j'ee.

7 Er shen ghiall eh lesh breearrey, dy choyrt jee cre-erbee hirragh ee.

8 As dooyrt ish, myr va e moir er chur ro-ee, Cur dou ayns shoh kione Ean Bashtey er claare.

9 As by-hrimshey lesh y ree: ny-yeih er coontey yn vreearrey, as y vooinjer v'ec gien mârish, doardee eh [yn kione] dy v'er ny livrey huic.

10 As hug eh fys yn kione dy ve giarit jeh Ean ayns y phryssoon.

11 As va'n kione er ny choyrt er claare, as livreit gys y venaeg, as hug ish lh'ee eh gys e moir.

12 As haink e ynseydee, as hrog ad y corp, as doanluck ad eh, as hie ad, as dinsh ad da Yeesey.

13 ¶ Tra cheayll Yeesey jeh, ghow eh lhuingys, as jimmee eh veih shen gys ynnyd faasagh erlheh: as tra cheayll y pobble jeh, deiyr ad er ry nyn gosh ass ny ard-valjyn.

14 As hie Yeesey magh, as hornick eh chaglym mooar dy leih, as v'eh er ny veiyghey lesh chymmey orroo, as laanee eh adsyn va ching.

15 ¶ As tra va'n fastyr er, haink e ostyllyn huggey, gra, She boayl faasagh shoh, as te nish lesh yn anmys; lhig y raad da'n cheshaght, dy vod ad goll roue gys ny baljyn-cheerey, as beaghey y chionnaghey daue hene.

16 Agh dooyrt Yeesey roo, Cha lhiass daue goll roue, cur-jee shiuish beaghey daue.

17 As dooyrt ad rish, Cha vel ain ayns shoh agh queig bwilleenyn, as daa eeast.

18 Dooyrt eshyn, Cur-jee lhieu ad ayns shoh hym's.

19 As doardee eh yn pobble dy hoie sheese er y faiyr, as ghow eh ny queig bwilleenyn as y daa eeast, as yeeagh eh seose gys niau, as vannee eh, as vrish eh, as hug eh ny bwilleenyn da ny ostyllyn, as hirveish adsyn ad er y pobble.

20 As ren ad ooilley gee, as v'ad jeant magh: as hrog ad jeh'n fooilliagh daag ad, lane daa vaskad jeig.

21 As adsyn v'er n'ee v'ad queig thousane dooinney, cheumooie jeh mraane as cloan.

22 ¶ As chelleeragh hug Yeesey er e ostyllyn goaill lhuingys, as goll harrish gys y cheu elley roish, choud as v'eshyn lhiggey yn raad da'n pobble.

23 As tra v'eh er chur y pobble ersooyl, hie eh hene er-lheh seose er slieau, dy ghoaill padjer: as tra va'n fastyr er jeet, v'eh ayns shen ny lomarcan.

24 Agh va'n lhong nish ayns mean ny marrey, eiyrit noon as noal lesh ny tonnyn: son va'n gheay nyn 'oï.

25 As ayns y chiarroo arrey

jeh'n

jeh'n oie, haink Yeesey huc, shooyll er y cheayn.

26 As tra honnick ny ostyllyn eh shooyll er y cheayn, v'ad atchimagh, gra, She scaan t'ayn; as deïe ad magh ayns aggle.

27 Agh chelleeragh loayr Yeesey roo, gra, Bee-jee dy yien mie, she mish t'ayn; ny gow-jee aggle.

28 As dreggyr Peddyr eh, gra, Hiarn, my she oo t'ayn, abbyr rhym cheet hood er yn ushtey.

29 As dooyrt eh, Tar royd. As tra va Peddyr er jeet neose ass y lhong, huill eh er yn ushtey, dy gholl gys Yeesey.

30 Agh gennaghtyn yn gheay rastagh, v'eh agglit: as aarloo dy gholl fo, dyllee eh, gra, Hiarn, saue mee.

31 As ayns y tullogh; heeyn Yeesey magh e laue, as haare eh eh, as dooyrt eh rish, O ghooinney faase-chredjuagh, cre'n-fa v'ou mee-ouryssagh?

32 As tra v'ad er n'gholl erboard y lhong, huitt yn gheay.

33 Eisht haink yn cheshaghtlhuingey, as hug ad ooashley da, gra, Ayns firrinys oo Mac Yee.

34 ¶ As tra v'ad er jeet harrish, haink ad gys cheer Ghennesaret.

35 As tra hoig cummaltee yn voayl shen quoi v'eh, hug ad fys magh gys ooilley yn cheer mygeayrt, as hug ad lhieu huggey ooilley adsyn va doghanit.

36 As ghuee ad er, ynrycan dy ventyn rish oirr e gharmad: as whilleen as venn rish, v'ad er nyn lheihys.

## CAB. XV.

EISHT haink gys Yeesey scrudeyryn as Pharisceyn veih Jerusalem, gra,

2 Cre'n-fa ta dty'ostyllyn brishey oardaghyn y chanstyr? son cha vel ad niee nyn laueyn ec goaill beaghey.

3 Agh dreggyr eshyn, as dooyrt eh roo, Cre'n-oyr ta shiuish brishey sarey Yee liorish nyn oardaghyn?

4 Son hug Jee sarey, gra, Cur arrym da dty ayr as da dty voir: as, Eshyn ta gwee mollaght er ayr ny moir, lhig da ve currit dy baase.

5 Agh ta shiuish gra, Quoi-erbee jir rish ayr ny moir, Yn chooid-choonee shen oddagh uss jerkal rish voym's, te gioot er ny chasherickey gys Jee.

6 As nagh lhiass da cooney sodjey 'choyrt da e ayr ny e voir. Ta shiu myr shoh jannoo sarey Yee gyn vree liorish ny oardaghyn eu.

7 Chrauee-oalsey, s'mie ren Esaias phadeyrys jiuish, gra,

8 Ta'n pobble shoh tayrn ergerrey dou lesh nyn meeal, as cur ooashley dou lesh nyn meillyn, agh ta'n cree oc foddey voym.

9 Agh ayns fardail t'ad cur ooashley dou, gynsaghey son y goo aym's oardaghyn deiney.

10 ¶ As deïe eh er y pobble, as dooyrt eh roo, Eaisht-jee as toig-jee.

11 Cha nee shen ta goll stiagh ayns y veeal ta jannoo dooinney neu-ghlen: agh ny ta cheet magh ass y veeal, shen ta jannoo neughlen jeh.

12 Eisht haink e ostyllyn huggey, as dooyrt ad rish, Vel fys ayd dy row ny Pharisceyn jymmoosagh, tra cheayll ad y raa shoh?

13 Agh dreggyr eshyn, as

dooyrt eh, Bee dy chooilley villey, nagh vel my Ayr flaunyſſagh er hoiaghey, er ny aſtyrt aſs ny fraueyn.

14 Lhig-jee daue: ſhe leeideilee doal ad ta kione y vooinjer ghoal. As my ta'n doal ſhooyll kione y doal, tuittee ad ny-neeht ayns y jeeg.

15 Eiſht dreggyr Peddyr, as dooyrt eh riſh, Soilſhee dooinyn yn coraa-dorraghey ſhoh.

16 Dooyrt Yeeſey riſh, Vel ſhiuiſh neeſht foaſt fegooiſh tuſhtey?

17 Nagh vel ſhiu foaſt toiggal, cre-erbee ta goit ſtiagh ayns y veeal, dy vel eh goll ſheeſe ayns y volg, as goll magh trooid y chorp?

18 Agh ta ny reddyn ta cheet magh aſs y veeal, cheet veih'n chree, as t'ad ſhen jannoo dooinney neu-ghlen.

19 Son magh veih'n chree ta cheet drogh ſmooinaghtyn, dunverys, briſhey-pooſey, maarderys, maarlys, feaniſh foalſey, goan mollaghtagh.

20 Ad ſhoh ny reddyn ta jannoo dooinney neu-ghlen: agh dy ee leſh laueyn nagh vel nieet, cha vel ſhen jannoo dooinney neughlen.

21 ¶ Eiſht hie Yeeſey veih ſhen, as jimmee eh gys ardjyn Tyre as Sidon.

22 As cur-my-ner va ben va ny Canaanite, haink magh aſs ny ardjyn ſhen, geamagh as gra. Jean myghin orrym, O Hiarn, vac Ghavid; s'mooar ta my inneen er ny torchaghey leſh drogh ſpyrryd.

23 Agh cha dug eh fockle dy anſoor jee. As haink e oſtyllyn, as ghuee ad er, gra, Lhig y raad j'ee, ſon t'ee gyllagh nyn yeï.

24 Agh dreggyr eſhyn, as dooyrt eh, Cha vel miſh er my choyrt, agh gys kirree-cailjey thie Iſrael.

25 Eiſht haink ee, as hug ee ooaſhley da, gra, Hiarn, cooin lhiam.

26 Agh dreggyr eh, as dooyrt eh, Cha vel eh cooie arran ny clienney y ghoaill, as y hilgey eh gys ny moddee.

27 S'feer ſhen, Hiarn, dooyrt iſh: foaſt ta ny moddee gee jeh'n vrooillagh ta tuittym jeh boayrd nyn mainſhter.

28 Er ſhen danſoor Yeeſey, as dooyrt eh r'ee, O ven, s'mooar ta dty chredjue: yn aghin t'ou dy yeearree dy row ayd. As va'n inneen eck er ny lheihys veih'n oor cheddin.

29 As jimmee Yeeſey veih ſhen, as haink eh er-gerrey da faarkey Ghalilee, as hie eh ſeoſe er ſlieau, as hoie eh ayns ſhen.

30 As haink earrooyn mooarey dy leih huggey, as nyn maſt' oc va croobee, doail, balloo, baccee, as ymmodee elley, as hug ad ad nyn lhie ec caſſyn Yeeſey, as ren eh ad y lheihys.

31 Ayns wheeſh as dy ghow ooilley'n pobble yindys, tra honnick ad ny balloo loayrt, ny baccee ſlane, ny croobee ſhooyll, as ny doail fakin, as ren ad Jee Iſrael y ghloyraghey.

32 ¶ Eiſht dèie Yeeſey er e oſtyllyn, as dooyrt eh, Ta chymmey aym er y pobble, er-yn-oyr dy vel ad er ve mârym niſh three laa, as cha vel monney beaghey oc dy ghoaill: as cha der-ym ad erſooyl nyn droſtey, er-aggle dy gannooinee ad er y raad.

33 Dooyrt e oſtyllyn riſh, Cre raad yiow mayd wheeſh ſhen dy

arran

arran 'ſyn aaſagh, as dy yannoo magh lheid yn earroo mooar dy leih ?

34 Dooyrt Yeeſey roo, Cre-woad bwilleen t'eu ? Dooyrt adſyn, Shiaght, as kuſe fardalagh dy eeaſtyn beggey.

35 As doardee eh da'n pobble dy hoie er y thalloo.

36 As ghow eh ny ſhiaght bwilleenyn, as ny eeaſtyn, as hug eh booiſe, as vriſh eh, as hug eh ad da e oſtyllyn, as hirveih adſyn er y pobble ad

37 As ren ad ooilley gee, as v'ad er nyn yannoo magh : as hrog ad jeh'n fooilliagh va er-mayrn lane ſhiaght baſkadyn.

38 As v'adſyn ren gee, kiare thouſane dooinney, mariſh mraane as cloan.

39 As hug eh erſooyl yn pobble, as ghow eh lhuingys, as haink eh gys ardjyn Vagdala.

## CAB. XVI.

AS haink ny Phariſeeyn as ny Sadduceeyn dy phrowal eh, as hir ad er eh dy yeeaghyn cowrey ennagh daue veih niau.

2 Dreggyr eſhyn, as dooyrt eh roo, Tra ta'n faſtyr er, jir ſhiuiſh, Bee emſhyr aalin ayn : ſon dy vel jirgid 'ſyn aer.

3 As ayns y voghrey, Bee emſhyr vroghe ayn jiu ; ſon ta'n aer jiarg as dullyr. O ſhiuiſh chrauee-oalſey, ta toiggal eu kys dy ghoaill baght jeh neeal yn aer, as nagh vod ſhiu baght y ghoaill jeh cowraghyn ny heariſhyn ?

4 She drogh-heeloghe as neu-ghooghyſſagh ta ſhirrey cowrey, as cha bee cowrey er ny chur daue, agh cowrey yn adeyr Jonas. As daag eh ad, as jimmee eh roiſh.

5 Niſh tra va e oſtyllyn er n'aagail y cheu elley, v'ad er yarrood arran y chur lhieu.

6 ¶ Eiſht dooyrt Yeeſey roo, Gow-jee twoaie, as bee-jee er nyn arrey noi ſoorid ny Phariſeeyn as ny Sadduceeyn.

7 As loayr ad ry-cheilley, gra, Ta ſhoh er yn oyr nagh dug ſhin lhien arran.

8 Tra hoig Yeeſey ſhoh, dooyrt eh roo, Gheiney faaſe-chredjuagh, cre'n-fa ta ſhiu reſooney riu hene ſon nagh dug ſhiu lhieu arran ?

9 Nagh vel ſhiu foaſt toiggal, as nagh vel cooinaghtyn eu er ny queig bwilleenyn ren magh ny queig thouſaneyn, as cre whilleen baſkad d'ooilliagh v'eu ?

10 Ny er ny ſhiaght bwilleenyn ren magh ny kiare thouſaneyn, as cre-woad baſkad hrog ſhiu ?

11 Kys te nagh vel ſhiu goaill eu hene, nagh nee er arran va mee cheet, agh ſhiu dy ghoaill twoaie jeh ſoorid ny Phariſeeyn as ny Sadduceeyn ?

12 Eiſht hoig ad nagh dug eh raaue daue noi ſoorid arran, agh noi ynſagh ny Phariſeeyn as ny Sadduceeyn.

13 ¶ Tra va Yeeſey er jeet gys ardjyn Ceſarea Philippi, dê-nee eh jeh e oſtyllyn, gra, Cre ta deiney dy ghra my-mychione's, Mac y dooinney, quoi mee hene?

14 Dooyrt adſyn, Ta paart gra dy nee Ean Baſhtey oo, as paart Elias, as ta feallagh elley gra dy nee Jeremias oo, ny fer jeh ny phadeyryn.

15 Dooyrt eſhyn roo, Agh quoi ta ſhiuiſh gra, dy vel mee ?

16 Dreggyr Simon Peddyr, as dooyrt eh, Uſs yn Creeſt, Mac y Jee bio.

17 Danſoor

17 Danſoor Yeeſey, as dooyrt eh riſh, Bannit t'ou uſs Simon mac Jona: ſon cha nee feill as fuill t'er hoilſhaghey ſhoh dhyt's, agh my Ayr t'ayns niau.

18 As ta mee myrgeddin gra rhyt, Dy nee uſs * Peddyr, as dy nee er y chreg ſhoh trog-ym's my aggliſh: as cha vow giattyn niurin yn varriaght urree.

19 As ver-yms dhyt's ogheryn reeriaght niau: as cre-erbee chianglys oo er y thalloo, bee eh kianlt ayns niau: as cre-erbee eayſlys oo er y thalloo, bee eh er ny eayſley ayns niau.

20 Eiſht hug eh currym er e oſtyllyn, gyn ad dy inſh da dooinney erbee, dy nee eſhyn va Yeeſey yn Creeſt.

21 Veih yn traa ſhen magh ren Yeeſey toſhiaght dy hoilſhaghey da e oſtyllyn, kys dy beign da goll ſeoſe gys Jeruſalem, as goll fo mooarane ſurranſe veih'n chanſtyr, as ny ard-ſaggyrtyn, as ny ſcrudeyryn, as dy beagh eh er ny choyrt gy-baaſe, agh dy n'irragh eh reeſht er y traſs laa.

22 Eiſht ghow Peddyr eh erlheh, as ghow eh toſhiaght dy choyrlaghey eh, gra, Foddey dy row eh voïd, Hiarn, lheid ſhoh dy haghyrt dhyt.

23 Agh hyndaa eſhyn, as dooyrt eh riſh Peddyr, Aſs my eniſh, y violeyder, t'ou cur ribbey ayns my raad: ſon cha vel ennaghtyn ayd jeh ny reddyn ta bentyn riſh Jee, agh jeh ny reddyn ta bentyn riſh deiney.

24 ¶ Eiſht dooyrt Yeeſey riſh e oſtyllyn, My ta dooinney erbee aggindagh geiyrt orrym's, lhig da eh hene y obbal, as e chroſh y hroggal, as geiyrt orrym.

25 Son quoi-erbee bailliſh e vioys y hauail, caillee eh eh: as quoi-erbee chaillys e vioys er my ghraih's, ſauee eh eh.

26 Son cre'n vondeiſh t'ec dooinney, my choſnys eh yn ſeihll ooilley, as e annym hene y choayl? ny cre nee dooinney y choyrt ayns coonrey ſon e annym?

27 Son hig Mac y dooinney ayns gloyr e Ayrey, as e ainleyn çaſherick mâriſh: as ec y traa ſhen cooilleenee eh da dy chooilley ghooinney cordail riſh e obbraghyn.

28 Dy firrinagh ta mee gra riu, Dy vel paart nyn ſhaſſoo ayns ſhoh, nagh jean blaſhtyn er y baaſe, derrey hee ad Mac y dooinney cheet ayns e reeriaght.

## CAB. XVII.

AS ec kione ſhey laa, ghow Yeeſey Peddyr, as Jamys, as Ean e vraar, as hug eh leſh ad er-lheh ſeoſe er ſlieau ard,

2 As va'n cummey echey er ny chaghlaa kiongoyrt roo, as ren yn eddin echey ſoilſhean myr y ghrian, as va'n coamrey echey gial myr y ſoilſhey.

3 As cur-my-ner, honnick ad Moſes as Elias taggloo riſh.

4 Eiſht dreggyr Peddyr as dooyrt eh riſh Yeeſey, Hiarn, s'maynrey dooin dy hannaghtyn ayns ſhoh: my ſhe dty aigney's eh, lhig dooin ayns ſhoh troggal three cabbaneyn: cabbane er dty hon's, as cabbane ſon Moſes, as cabbane ſon Elias.

5 Choud as v'eh foaſt loayrt, ren bodjal ſollys ſkeayley harryſtoo: as cur-my-ner haink coraa aſs y vodjal, gra, Shoh my vac

ennoil, ayn ta mee goaill ſlane taitnys, eaiſht-jee riſhyn.

6 As tra cheayll ny oſtyllyn eh, huitt ad ſheeſe er nyn eddin gys y thalloo, ſon s'mooar yn aggle v'orroo.

7 As haink Yeeſey as venn eh roo, as dooyrt eh, Trog-jee erriu, as ny gow-jee aggle.

8 As tra hrog ad ſeoſe nyn ſooillyn, cha vaik ad fer erbee, agh Yeeſey ny lomarcan.

9 As myr v'ad cheet neoſe jeh'n clieau, hug Yeeſey currym orroo, gra, Ny inſh-jee yn aſhliſh da unnane erbee, derrey vees Mac yn dooinney er n'irree veih ny merriu.

10 As dênee e oſtyllyn jeh, gra, Cre'n-oyr jir ny ſcrudeyryn dy vel Elias dy heet hoſhiaght?

11 Danſoor Yeeſey as dooyrt eh roo, Hig Elias dy jarroo hoſhiaght, as lhiaſſee eh dy chooilley nhee:

12 Agh ta miſh gra riu, dy vel Elias er jeet hannah, as cha dug ad geill da, agh t'ad er ghellal riſh lurg nyn aigney hene: as er yn aght cheddin nee Mac y dooinney neeſht ſurranſe lioroo.

13 Eiſht hoig e oſtyllyn dy nee er Ean Baſhtey v'eh cheet.

14 ¶ As tra v'ad er jeet gys y cheſhaght, haink huggey dooinney dy row, gliooney ſheeſe as gra,

15 Hiarn, jean chymmey er my vac, ſon t'eh aſs e cheeayl, as dy mooar ſeaghnit: ſon t'eh dy mennick tuittym ayns yn aile, as dy mennick ayns yn uſhtey.

16 As hug mee lhiam eh gys dty oſtyllyn, as cha yarg ad eh y lheihys.

17 Danſoor Yeeſey as dooyrt eh, O heeloghe vee-chredjuagh as goonagh, caïd ta miſh dy ve mêriu? caïd ta mee dy hurranſe diu? cur lhiat eh hym's ayns ſhoh.

18 As vaggyr Yeeſey er y drogh-ſpyrryd, as hie eh magh aſs: as va'n lhiannoo er ny lheihys veih'n oor ſhen.

19 Eiſht haink e oſtyllyn gys Yeeſey er-lheh, as dooyrt ad, Cre lioriſh nagh voddagh ſhinyn eh y lheihys?

20 Dooyrt Yeeſey roo, Kyndagh riſh nyn gredjue moal: ſon dy firrinagh ta mee gra riu, Dy beagh nyn gredjue wheeſh grine dy raſs muſtard, jirragh ſhiu riſh y ſlieau ſhoh, Scugh veih ſhoh noon gys ſhid, as nee eh ſcughey: as cha bee nhee erbee ro-ghoillee diu.

21 Ny-yeih cha vel y dooghys ſhoh dy ghrogh-ſpyrrydyn dy ve caſtit, agh lioriſh padjer as troſtey.

22 ¶ As choud as v'ad ayns Galilee, dooyrt Yeeſey roo, Bee Mac y dooinney er ny vrah gys laueyn deiney:

23 As ver ad eh gy baaſe, as y traſs laa nee eh girree reeſht: as y'ad feer trimſhagh.

24 ¶ As tra v'ad er jeet gys Capernaum, haink y vooinjer va troggal argid y cheeſh gys Peddyr, gra, Nagh vel y mainſhter euiſh geeck y cheeſh?

25 Dooyrt eſhyn, Dy row. As tra v'eh er jeet ſtiagh ayns y thie, va Yeeſey ro-laue riſh, gra, Cre t'ou ſmooinaghtyn, Simon? quoi jeh ta reeaghyn y thallooin troggal cuſtom ny keeſh? jeh nyn gloan hene, ny jeh joarreeyn?

26 Dooyrt Peddyr riſh, Jeh joarreeyn. Dooyrt Yeeſey riſhyn, Eiſht ta'n chloan ſeyr.

27 Ny-yeih, ſon nagh bee cômys er ny chur hooin, immee uſs

gyn

gys y cheayn, as lhig ſheeſe dooan, as trog y chied eeaſt hig hood: as tra vees oo er voſley e veeal, yiow peeſh dy argid ayn; ſhen gow, as eeck eh er my hon's as er dty hon hene.

## CAB. XVIII.

EC y traa cheddin haink e oſtyllyn gys Yeeſey, gra, Quoi ſyrjey ta ayns reeriaght niau?

2 As deïe Yeeſey er lhiannoo beg, as hoie eh eh kiongoyrt roo,

3 As dooyrt eh, Dy firrinagh ta mee gra riu, Mannagh jean ſhiu chyndaa, as cheet dy ve myr § cloan veggey, cha jed ſhiu ſtiagh ayns reeriaght niau.

4 Quoi-erbee er-y-fa ſhen, nee eh hene y injillaghey myr y lhiannoo beg ſhoh, eh ſyrjey vees ayns reeriaght niau.

5 As quoi-erbee nee ſoiaghey jeh lheid y lhiannoo beg ſhoh ayns yn ennym aym's, t'eh jannoo ſoiaghey jeem's.

6 Agh quoi-erbee ver oyr da unnane jeh'n vooinjer veggey ſhoh ta credjal aynym's dy huittym [veih'n chredjue] veagh eh ny baare da dy beagh clagh-wyllin er ve croghit myſh e wannal, as eh dy ve baiht ayns diunid ny marrey.

7 ¶ Smerg da'n theihll kyndagh riſh oyryn peccah: ſon ſhegin da nyn lheid 've ayn; agh ſmerg da'n dooinney, lioriſh ta'n loght cheet.

8 Shen-y-fa my ta dty laue ny dty chaſs hene dy dty hayrn gys yn olk, giare jeed, as tilg voïd ad; te ny ſhare dhyt goll ſtiagh ayns bea croobagh ny baccagh, na daa laue ny daa chaſs y ve ayd, as oo dy ve tilgit ayns yn aile dy bragh farraghtyn.

9 As my ta dty hooill dy dty hayrn gys peccah, pluck aſſyd, as tilg voïd ee: te ny ſhare dhyt goll ſtiagh ayns bea leſh un hooill, na daa hooill y ve ayd, as oo dy ve tilgit ayns aile niurin.

10 Cur-jee twoaie nagh ſoie ſhiu beg jeh unnane jeh'n vooinjer veggey ſhoh: ſon ta mee gra riu, dy vel ny ainleyn ocſyn ayns niau, kinjagh cur-my-ner eddin my Ayr flaunyſſagh.

11 Son ta Mac y dooinney er jeet dy hauail ſhen ny va caillit.

12 Cre ta ſhiu ſmooinaghtyn? My ta keead keyrrey ec dooinney, as unnane jeu v'er n'gholl erſhaghryn, nagh vel eh faagail yn chiare-feed as yn nuy-jeig, as goll gys ny ſleityn, as ſhirrey yn cheyrrey chailjey?

13 As my ſhe ſhen dy vel eh dy gheddyn ee, dy firrinagh ta mee gra riu, dy vel eh goaill ny ſmoo dy voggey jeh'n cheyrrey ſhen, ny jeh'n chiare-feed as yn nuy-jeig, nagh jagh er-ſhaghryn.

14 Er yn aght cheddin, cha nee aigney nyn Ayr t'ayns niau eh, unnane jeh'n vooinjer veggey ſhoh dy herraghtyn.

15 ¶ Myrgeddin my nee dty vraar aggair dhyt, immee as inſh da e oill eddyr ſhiu hene nyn lomarcan: my eaiſhtys eh rhyt, t'ou er choſney dty vraar.

16 Agh mannagh n'eaiſht eh rhyt, eiſht gow mayrt fer ny jees elley, ayns beeal ghaa ny three dy eaniſhyn dy vod dy chooilley ockle ve jeant mie.

17 As mannagh der eh geill

§ Ayns injillid as-meenid.

daueſyn

daueſyn, inſh eh da'n aggliſh: agh mannagh der eh geill da'n aggliſh, jeeagh er myr an-chreeſtee as myr publican.

18 Dy firrinagh ta mee gra riu, Cre-erbee nee-ſhiuiſh y chiangley er y thalloo, bee eh kianlt ayns niau: as cre-erbee nee ſhiu y eayſley er y thalloo, bee eh er ny eayſley ayns niau.

19 Reeſht ta mee gra riu, my nee jees jiuiſh coardail er y thalloo ſyn un aghin, bee nyn aghin er ny chooilleeney lioriſh my Ayr t'ayns niau.

20 Son raad ta ghaa ny three er nyn jaglym cooidjagh ayns m'ennym's, ſhen y raad ta miſh nyn maſtey.

21 ¶ Eiſht haink Peddyr huggey, as dooyrt eh, Hiarn, cre cha mennick as ta orrym's leih da my vraar, tra yioym aggair lioriſh? nee choud as ſhiaght keayrtyn?

22 Dooyrt Yeeſey riſh, Cha vel miſh gra rhyt, Choud as ſhiaght keayrtyn: agh choud as three-feed as jeih keayrtyn ſhiaght.

23 ¶ Shen-y-fa ta reeriaght niau er ny hoylaghey gys ree dy row, bailliſh coontey riſh e harvaantyn

24 As tra v'eh er n'yannoo toſhiaght dy choontey, haink fer huggey va lhiaſtyn da jeih thouſane talent

25 Agh ſon wheeſh as nagh row echey dy eeck, doardee e hiarn eh dy ve creckit, as e ven, as e chloan, as ooilley ny v'echey, as e eeaghyn dy ve eeckit.

26 Huitt y charvaant er-y-fa ſhen ſheeſe, as ghuee eh er, gra, Cur daill dou, Hiarn, as nee'm ooilley y eeck dhyt.

27 Eiſht va chiarn y charvaant ſhen er ny veiyghey leſh chymmey, as ren eh feayſley er, as leih eh da ny v'eh dy lhiaſtyn.

28 Agh hie yn charvaant cheddin magh, as hooar eh fer jeh e heſhaghyn-ſharvaant va lhiaſtyn keead ping da: as haare eh greme er, as ghow eh eh er y ſcoarnagh, gra, Eeck ſhen ny t'ou dy lhiaſtyn.

29 As huitt e heſhey-harvaant ſheeſe ec e chaſſyn, as ghuee eh er, gra, Cur daill dou, as nee'm ooilley y eeck dhyt.

30 Agh cha lhiggagh eh leſh: agh hie eh, as hilg eh eh ayns pryſſoon, derrey eeckagh eh ny v'eh dy lhiaſtyn.

31 Myr ſhen tra honnick e heſhaghyn-ſharvaant kys hie eh er, ghow ad dy feer olk riſh, as haink ad, as dinſh ad da nyn jiarn ooilley ny va er daghyrt.

32 Eiſht deïe e hiarn er, as dooyrt eh riſh, O ghrogh harvaant, leih miſh dhyt's yn ſlane lhiaſtynys ſhen, er-yn-oyr dy ren oo lheid yn aghin hym:

33 Nagh lhiſagh ufs myrgeddin as chymmey er ve ayd er dty heſhey-harvaant, eer myr va chymmey aym's ort's?

34 As va e hiarn jymmooſagh, as livrey eh ſeoſe eh gys laue y tidoor ny phryſſoonagh, derrey eeckagh eh ooilley ny v'eh dy lhiaſtyn.

35 Er yn aght ſhoh myrgeddin nee my Avr flaunyſſagh riuiſh, mannagh leihee ſhiu veih nyn greeaghyn dy chooilley ghooinney da e vraar e loghtyn.

## CAB. XIX.

AS haink eh gy-kione, erreiſh da Yeeſey v'er loayrt ny goan ſhoh, dy jimmee eh veih Galilee,

lilee, as dy daink eh gys ardjyn Yudea, er cheu elley dy Yordan :

2 As deiyr earrooyn mooarey dy leih er, as ren eh ad y lheihys ayns shen.

3 ¶ Haink ny Phariseeyn huggey myrgeddin dy phrowal eh, as dooyrt ad rish, Vel eh lowal da dooinney e ven y chur erfooyl son dy chooilley oyr ?

4 Dreggyr eshyn, as dooyrt eh roo, Nagh vel shiu er lhaih, eshyn chroo ad ec y toshiaght, dy chroo eh ad fyrrynagh as bwoirrynagh ?

5 As dooyrt eh roo, Er-yn-oyr shoh nee dooinney faagail e ayr as e voir, as lhiannee eh gys e ven : as bee ad ny-neesht un eill.

6 Shen-y-fa cha vel ad ny sodjey jees, agh yn un eill. Cre-erbee er-y-fa shen ta Jee er chur cooidjagh, ny lhig da dooinney erbee y scarrey veih-my-cheilley.

7 Dooyrt adsyn rish, Cre'n-oyr eisht doardee Moses screeuyn-scarree y choyrt, as y ven y chur erfooyl ?

8 Dooyrt eshyn roo, Kyndagh rish creoghys nyn greeaghyn, lhow Moses diu nyn mraane y chur erfooyl : agh ec y toshiaght cha row eh myr shen.

9 As ta mish gra riu, Quoi-erbee scarrys rish e ven, cheu-mooie jeh son maarderys, as phoosys ben elley, t'eh brishey-poosey : as quoi-erbee phoosys ish ta scarrit, t'eh brishey poosey.

10 ¶ Dooyrt e ostyllyn rish, My she shoh yn chooish eddyr dooinney as e ven, cha vel eh mie dy phoosey.

11 Agh dooyrt eshyn roo, Cha nee dy chooilley ghooinney oddys shen y ghoaill er ‡, agh adsyn ny lomarcan daue te er ny choyrt.

12 Son ta deiney genniſh ayn, rug myr shen veih breïn nyn mayrey : as ta deiney genniſh ayn, v'er nyn yannoo genniſh lioriſh deiney : as ta deiney genniſh ayn, t'er n'yannoo ad hene genniſh er graih reeriaght niau. Eſhyn oddys ſhoh y ghoaill er, lhig da 'ghoaill eh.

13 ¶ Eiſht hug ad lhieu huggey cloan veggey, dy chur e laueyn orroo, as dy vannaghey ad : as hug e oſtyllyn oghſan daue.

14 Agh dooyrt Yeeſey, Surjee cloan aegey, as ny jean-jee ad y lhiettal dy heet hym's : ſon jeh nyn lheid ta reeriaght niau.

15 As hug eh e laueyn orroo, as jimmee eh veih ſhen.

16 ¶ As cur-my-ner, haink fer huggey, as dooyrt eh riſh, Vainſhter vie, cre'n obbyr vie lhiſins y yannoo dy choſney yn vea veayn?

17 As dooyrt eſhyn riſh, Cre'n-fa t'ou genmys miſh mie? cha vel ayn ny ta mie, agh unnane, ynrycan Jee : agh my ſailts goll ſtiagh ayns bea, freill ny annaghyn.

18 Dooyrt eſhyn riſh, Cre ny annaghyn ? Dooyrt Yeeſey, Cha jean oo dunverys, Cha briſh oo pooſey, Cha jean oo geid, Cha n'ymmyrk oo feaniſh foalſey,

19 Cur arrym da dty ayr as da dty voir : as, Ver oo graih da dty naboo myr dhyt hene.

20 Dooyrt y dooinney aeg riſh, Ooilley ny annaghyn ſhoh ta mee ei vreayll veih my aegid : cre ſodjey t'orrym dy yannoo ?

21 Dooyrt Yeeſey riſh, My ſailt ve dy firrinagh mie, immee, as creck, as cur ny t'ayd da ny boghtyn, as bee berchys ayd ayns niau ; as tar as eiyr orrym's.

22 Agh

‡ Eh hene y reayll veih pooſey.

22 Agh tra cheayll yn dooinney aeg yn raa shen, hie eh ersooyl dy trimshagh : son va state mooar hallooin echey.

23 ¶ Eisht dooyrt Yeesey rish e ostyllyn, Dy firrinagh ta mee gra riu, S'doillee hed dooinney berchagh stiagh ayns reeriaght niau.

24 As reesht ta mee gra riu, Te ny saffey da camel goll trooid croae snaidey, na da dooinney berchagh dy gholl stiagh ayns reeriaght Yee.

25 Tra cheayll e ostyllyn shoh, ghow ad yindys erskyn e towse, gra, Quoi eisht oddys ve er ny hauail ?

26 Agh yeeagh Yeesey orroo, as dooyrt eh roo, Gys deiney ta shoh neu-phossible, agh da Jee ta dy chooilley nhee possible.

27 ¶ Eisht dreggyr Peddyr, as dooyrt eh rish, Cur-my-ner, ta shinyn er dreigeil ooilley, as er n'eiyrt ort's ; cre yiow mainyn er-y-fa shen.

28 Dooyrt Yeesey roo, Dy firrinagh ta mee gra riu, 'Sy stayd noa, tra nee Mac y dooinney soie er stoyl-reeoil e ghloyr, dy jean shiuish myrgeddin t'er n'eiyrt orrym's soie er daa stoyl-reeoil yeig, briwnys daa heeloghe yeig Israel.

29 As dy chooilley unnane t'er hreigeil thieyn, ny braaraghyn, ny shayraghyn, ny ayr, ny moir, ny ben, ny cloan, ny thalloo, er graih m'ennym's, yiow ad keead filley, as eiraght ayns y vea veayn.

30 Agh bee ymmodee jeusyn ta hoshiaght, er-jerrey ; as jeusyn ta er-jerrey hoshiaght.

## CAB. XX.

SON ta reeriaght niau casley rish dooinney va ny er-thie, hie magh dy moghey dy ailley labreeyn son e gharey-feeyney.

2 As tra v'eh er choardail rish ny labreeyn son ping 'sy laa, hug eh ad stiagh ayns e gharey-feeyney.

3 As hie eh magh mysh y tress oor, as honnick eh feallagh elley shassoo nyn daaue 'syn ynnyd-margee,

4 As dooyrt eh roo, Immee-jee shiuish myrgeddin gys y gharey-feeyney, as cre-erbee ta cair, shen yiow shiu. As hie ad rhymboo.

5 Reesht hie eh magh mysh y cheyoo as yn nuyoo oor, as ren eh er yn aght cheddin.

6 As mysh yn un oor jeig, hie eh magh, as hooar eh feallagh elley shassoo nyn daaue, as dooyrt eh roo, Cre'n-fa ta shiu nyn shassoo ayns shoh fey ny laa nyn daaue ?

7 Dooyrt adsyn rish, Er-yn-oyr nagh vel dooinney erbee er vailley shin. Dooyrt eshyn roo, Immee-jee shiuish myrgeddin gys y gharey-feeyney, as yiow shiu cre-erbee ta cair.

8 Myr shen tra va'n fastyr er jeet, dooyrt chiarn y gharey-feeyney rish y stiurt echey, Eie er ny labreeyn, as cur daue nyn vaill, goaill toshiaght veih yn vooinjer s'jerree gys y chied eallagh.

9 As tra haink feallagh yn un oor jeig, hooar ad dagh dooinney jeu ping y pheesh.

10 Agh tra haink y chied eallagh, heill ad dy voghe ad ny smoo, as hooar adsyn myrgeddin dagh dooinney e phing.

11 As tra v'ad er ghoaill eh, ren ad tallagh noi yn er-thie,

12 Gra, Cha vel yn vooinjer s'jerree shoh er n'obbraghey agh

un oor, as t'ou er n'yannoo ad corrym rooinyn ta er n'ymmyrkey yn errey as chiaſs y laa.

13 Agh dreggyr eſhyn fer jeu, gra, Heſhey vie, cha vel miſh jannoo aggair dhyt: nagh choard uſs rhym's ſon ping?

14 Trog ſhen ny ta lhiat, as immee royd: m'aigney's eh dy choyrt da'n fer s'jerree ſhoh, myr ta mee er chur dhyt's.

15 Nagh vel eh lowal dou dy yannoo cre ſaillym riſh my chooid hene? vel dty hooill's olk, er-ynoyr dy vel miſh mie?

16 Myr ſhen bee adſyn ta erjerrey hoſhiaght, as adſyn ta hoſhiaght er-jerrey: ſon ſhimmey t'er nyn eam, agh s'tiark t'er nyn reih.

17 ¶ As myr va Yeeſey goll ſeoſe gys Jeruſalem, ghow eh yn daa oſtyl yeig dy lhiattee er y raad, as dooyrt eh roo,

18 Cur-my-ner ta ſhin goll ſeoſe gys Jeruſalem, as bee Mac y dooinney er ny vrah gys ny ard-ſaggyrtyn, as gys ny ſcrudeyryn, as deyree ad eh gy baaſe.

19 As livreyee ad ſeoſe eh gys ny Aſhoonee, as nee ad faghid er, as eh y ſcuitchal, as y chroſſey: as er y traſs laa nee eh girree reeſht [veih ny merriu]

20 ¶ Eiſht haink huggey moir cloan Zebedee, as e mec mâree, cur ooaſhley da, as ſhirrey aghin er.

21 As dooyrt eh r'ee, Cre ta dty yeearree? Dooyrt iſh riſh, Giall daue ſhoh my ghaa vac dy hoie, yn derrey yeh er dty laue yeſh, as y jeh elley er dty laue hoſhtal ayns dty reeriaght.

22 Agh dreggyr Yeeſey as dooyrt eh, Cha vel fys eu hene cre ta ſhiu dy yeearree. Vod ſhiu giu jeh'n cappan ta miſh giu jeh, as v'er nyn maſhtey leſh y baſhtey ta miſh dy ve baſhtit leſh? Dooyrt adſyn riſh, Foddee mayd?

23 As dooyrt eh roo, Iuee ſhiu dy jarroo jeh my chappan, as bee ſhiu er nyn maſhtey leſh y baſhtey ta miſh dy ve baſhtit leſh: agh dy hoie er my laue yeſh, as er my laue hoſhtal, cha vel ſhen lhiam's dy choyrt, agh ny lomarcan daueſyn er nyn ſon te kiarit lioriſh my Ayr.

24 As tra cheayll yn jeih ſhoh, v'ad feer jymmooſagh riſh y daa vraar.

25 Agh deïe Yeeſey orroo huggey, as dooyrt eh, Ta fys eu dy vel princeyn ny Haſhoonee gymmyrkey chiarnys harryſtoo, as ta ny ard-gheiney gymmyrkey reill orroo.

26 Agh cha bee ſhiuiſh myr ſhen: agh quoi-erbee jiuiſh bailliſh ve ooaſle, lhig da ve nyn ſhirveiſhagh.

27 As quoi-erbee bailliſh ve yn ard-ghooinney nyn maſt' eu, lhig da ve yn charvaant eu.

28 Myr nagh daink yn Mac dooinney dy ve ſhirveiſhit er, agh dy hirveiſh, as dy chur e vioys ny lhiaſſaghey ſon ymmodee.

29 As tra v'ad er n'immeeaght veih Jericho deiyr earrooyn mooarey dy leih er.

30 ¶ As cur-my-ner, va daa ghooinney doal nyn ſoie riſh oirr yn raad, as tra cheayll ad dy row Yeeſey goll ſhaghey, deïe ad, gra, Jean myghin orrin, O Hiarn, vac Ghavid.

31 As hooar yn pobble foill daue, ad dy ve nyn dhoſt: agh deïe adſyn wheeſh ſhen ſmoo, gra, Jean myghin orrin, O Hiarn, vac Ghavid.

32 As haſs Yeeſey, as deïe eh erroo, as dooyrt eh, Cre bailliu mee dy yannoo er ny ſon eu ?

33 Dooyrt adſyn riſh, Hiarn, dy vod ny ſooillyn ain v'er nyn voſley.

34 Myr ſhen va chymmey ec Yeeſey orroo, as venn eh riſh ny ſooillyn oc : as cheileeragh hooar ny ſooillyn oc nyn ſoilſhey, as deiyr ad er.

## CAB. XXI.

AS tra v'ad tayrn er-gerrey da Jeruſalem, as dy row ad er jeet gys Bethphage, gys cronk ny Oliveyn, hug Yeeſey jees jeh e oſtyllyn er chaghteraght,

2 As dooyrt eh roo, Immeejee gys y balley - cheerey ta ſhiu dy akin, as chelleeragh yiow ſhiu aſſyl kianlt as lhiy mâree : feayſhil-jee as cur-jee lhieu ad hym's.

3 As my loayrys dooinney erbee veg riu, abbyr-jee ſhiuiſh, Ta ſeme ec y Chiarn orroo ; as chelleeragh lhiggee eh yn raad daue.

4 Va ooilley ſhoh jeant, dy voddagh ſhen ve cooilleenit va loayrit lioriſh y phadeyr, gra,

5 Inſh - jee da inneen Sion, Cur-my-ner, ta dty ree cheet hood dy imlee, as ny hoie er aſſyl, as er lhiy ſharragh aſſyl.

6 As hie adſyn rhymboo, as ren ad myr va Yeeſey er n'oardaghey daue.

7 As hug ad lhieu yn aſſyl as y lhiy, as hug ad orroo nyn eaddeeyn, as hug ad eſhyn ny hoie orroo.

8 As ren earrooyn mooarey dy leih ſkeayley nyn gharmadyn er y raad ; yiare feallagh elley banganeyn jeh ny biljyn, as ſkeayl ad ad er y raad.

9 As deïe yn pobble hie roiſh, as adſyn haink ny yeï, gra, ‡ Hoſanna gys mac Ghavid : bannit t'eſhyn ta cheet ayns ennym y Chiarn, Hoſanna ayns yn yrjid.

10 As tra v'eh er jeet gys Jeruſalem, va ooilley yn ard - valley ayns anvea, gra, Quoi eh ſhoh ?

11 Dooyrt ,y pobble, Shoh Yeeſey yn phadeyr, ta veih Nazareth ayns Galilee.

12 As hie Yeeſey ſtiagh ayns chiamble Yee, as deiyr eh magh ooilley adſyn va creck as kionnaghey ayns y chiamble, as hilg eh harriſh ny buird ocſyn va caghlaa argid, as ny ſtuill ocſyn va creck calmaneyn.

13 As dooyrt eh roo, Te ſcruit, Bee my hie's enmyſſit thie yn phadjer, agh ta ſhiuiſh er n'yannoo eh ny ooig dy vaarlee.

14 As haink ny doail as ny croobee huggey gys y chiamble, as ren eh ad y lheihys.

15 As tra honnick ny ard-ſaggyrtyn as ny ſcrudeyryn ny reddyn yindyſſagh v'eh dy yannoo, as ny paitchyn geamagh ayns y chiamble, as gra, Hoſanna gys mac Ghavid, v'ad feer chorree.

16 As dooyrt ad riſh, Vel oo claſhtyn cre t'ad ſhoh dy ghra ? Dooyrt Yeeſey roo, Ta mee ; nagh lhaih ſhiuiſh rieau, Magh aſs beill oikanyn as cloan er y cheeagh t'ou er gheddyn moylley firrinagh ?

17 As daag eh ad, as hie eh magh aſs yn ard - valley gys Bethany, as ghow eh aaght ayns ſhen.

18 ¶ Niſh ayns y voghrey, myr v'eh goll reeſht gys yn ard-valley, v'eh accryſſagh.

‡ Dy bannee Jee yn ree.

19 As

19 As tra honnick eh billey-figgagh er y raad, haink eh huggey, as cha dooar eh monney er, agh vnrycan duillagyn, as dooyrt eh riſh, Nar aaſe meſs erbee ort's veih ſhoh magh er ſon dy bragh. As chelleeragh ren y billey-figgagh fioghey erſooyl.

20 As tra honnick e oſtyllyn ſhoh, ghow ad yindyſs, gra, Cre cha leah as ta'n billey-figgagh er chreenagh roiſh?

21 Dreggyr Yeeſey, as dooyrt eh roo, Dy firrinagh ta mee gra riu, My vees ſhiu credjuagh, as gyn ve ſo mee-ourys erbee, nee ſhiu cha nee ynrycan ſhoh ta jeant riſh y villey-figgagh, agh my jir ſhiu riſh y ſlieau ſhoh, Bee er dty ſoughey, as er dty hilpey ayns y cheayn; bee eh er ny yannoo.

22 As cre-erbee nee ſhiu geearree ayns padjer, leſh credjue, yiow ſhiu eh.

23 ¶ As tra v'eh er jeet ſtiagh ayns y chiamble, haink ny ard-ſaggyrtyn as ſhanſtyr yn phobble huggey myr v'eh gynſaghey, gra, Cre'n-phooar t'ayd's dy yannoo ny reddyn ſhoh? as quoi hug yn phooar ſhoh dhyt?

24 As dreggyr Yeeſey as dooyrt eh roo, Fênym's jiuiſh un red; as my inſhys ſhiu dou eh, inſhym's myrgeddin diuiſh, cre'n phooar t'aym dy yannoo ny reddyn ſhoh.

25 Baſhtey Ean, cre voiſh ve? veih niau, ny veih deiney? As loayr ad nyn maſt' oc hene, gra, My jir mayd, Veih niau; jir eſhyn rooin, Cre'n-fa eiſht nagh chred ſhiu eh?

26 Agh my jir mayd, Veih deiney; ta aggle orrin roiſh y pobble; ſon ta dy chooilley ghooinney gcaill Ean ſon phadeyr.

27 As dreggyr ad Yeeſey, as dooyrt ad, Cha vod mayd ginſh. As dooyrt eh roo, Chamoo ta miſh ginſh diuiſh, cre'n phooar t'aym, dy yannoo ny reddyn ſhoh.

28 ¶ Agh cre ta ſhiu dy ſmooinaghtyn? Va dooinney dy row as daa vac echey, as haink eh gys yn er-ſhinney, as dooyrt eh, Vac, Immee as obbree jiu ayns my gharey-feeyney.

29 Dreggyr eſhyn as dooyrt eh, Cha jem: agh ny lurg ſhen ghow eh arrys, as hie eh.

30 As haink eh gys e vac ſaa, as loayr eh riſh myrgeddin. As dreggyr eſhyn, as dooyrt eh, Hem, vainſhter; as cha jagh eh.

31 Quoi jeu ſhoh ny-neeſht ren aigney e ayrey? Dooyrt adſyn riſh, Yn mac ſhinney. Dooyrt Yeeſey roo, Dy firrinagh ta mee gra riu, dy jed ny publicanee as ny drogh-vraane ſtiagh ayns reeriaght Yee reue-iſh.

32 Son haink Ean hiuiſh ayns raad y chairys, as cha chred ſhiu eh: agh chred ny publicanee as ny drogh-vraane eh. As ga dy vaik ſhiu ſhoh, cha ghow ſhiu arrys ny lurg ſhen, dy chredjal ayn.

33 ¶ Eaiſht-jee riſh coraadorraghey elley: Va ſer-thie dy row ren garey-feeyney y hoiaghey, as ren eh cleigh y yannoo myſh, as chleiy eh preſs feeyney ayn, as hrog eh toor, as hoie eh eh riſh tannys, as hie eh gys cheer foddey.

34 As tra va eariſh ny meſs tayrn er-gerrey, hug eh e irvooinjerey gys y tannys, dy gheddyn jeh'n meſs echey.

35 As ghow yn tannys e irvooinjerey, as woaill ad fer, as varr ad fer elley, as chlagh ad fer elley.

36 Reeſht hug eh magh ſharvaantyn elley ny s'lhee na'n chied challagh : as ghell ad rooſyn er yn aght cheddin.

37 Agh er jerrey ooilley hug eh huc e vac, gra, Bee ad arrymagh da my vac.

38 Agh tra honnick y tannys yn mac, dooyrt ad nyn maſt' oc hene, Shoh'n eirey, tar-jee, lhig dooin eh y varroo, as bee'n eiraght echey lhien hene.

39 As ghow ad eh, as hilg ad eh magh aſs y gharey-feeyney, as varr ad eh.

40 Tra hig er-y-fa ſhen Chiarn y gharey-feeyney, Cre nee eh riſh yn tannys ſhen ?

41 Dooyrt adſyn riſh, Stroiee eh fegooiſh myghin ny droghgheiney ſhen, as nee eh ſoiaghey yn garey-feeyney riſh tannys elley, livrey-ys ny meſſyn da ayns nyn imbagh cooie.

42 Dooyrt Yeeſey roo, Nagh lhaih ſhiu rieau ayns goo Yee, Yn chlagh ren ny maſoonee y veelowal, ta'n chlagh cheddin er jeet dy ve yn ard-chlagh chorneilagh ; ſhoh jannoo yn Chiarn, as te yindyſſagh ayns ny ſooillyn ainyn ?

43 Shen-y-fa ta miſh gra riu, Dy bee reeriaght Yee er ny ghoaill veue-iſh, as er ny choyrt da aſhoon ymmyrkys magh yn meſs echey.

44 As quoi-erbee huittys er y chlagh ſhen, bee eh er ny vroo : agh er quoi-erbee huittys y chlagh ſhen, nee ee cha meen as joan jeh.

45 As tra va ny ard-ſaggyrtyn as ny Phariſeeyn erreiſh ny coraaghyn - dorraghey echey y chlaſhtyn, dennee ad dy nee jeuſyn v'eh loayrt.

46 Agh tra v'ad ſhleeuit er goaill eh, v'ad ayns aggle roiſh y pobble, er-yn-oyr dy row ad jeeaghyn er dy ve ny adeyr.

## CAB. XXII.

AS dreggyr Yeeſey, as loayr eh roo reeſht lioriſh coraaghyn-dorraghey, gra,

2 Ta reeriaght Yee er ny hoylaghey gys ree dy row, ren banniſh ſon e vac,

3 As hug eh magh e harvaantyn dy eamagh orrooſyn va cuirt gys y vanniſh : as cha balliu cheet.

4 Reeſht hug eh magh ſharvaantyn elley, gra, Abbyr - jee rooſyn ta cuirt, Cur-my-ner ta mee er n'aarlaghey my yinnair : ta my ghew as my veiyn beiyht marroo, as dy chooilley nhee ullee ; tar-jee gys y vanniſh.

5 Agh hoie adſyn beg jeh, as hie ad rhymboo, fer gys e ſtatehallooin, as fer elley gys e varchantys :

6 As ghow yn chooid elley ny ſharvaantyn echey, as ghell ad dy elgyſſagh roo, as varr ad ad.

7 Agh tra cheayll y ree jeh v'eh feer chorree : as hug eh magh e heſhaghtyn - caggee, as ſtroie eh ny dunveryn ſhen, as loſht eh yn ard-valley oc.

8 Eiſht dooyrt eh riſh e harvaantyn, Ta'n vanniſh aarloo, agh y vooinjer va cuirt cha row ad feeu.

9 Gow-jee magh er-y-fa ſhen gys ny raaidyn mooarey, as whilleen as yiow ſhiu, cuir-jee gys y vanniſh.

10 As hie ny ſharvaantyn ſhen magh gys ny raaidyn-mooarey, as ren ad whilleen as haink nyn raad y haglym cooidjagh, chammah ſie

as mie: as va thie ny banſhey er ny lhieeney leſh goaldee.

11 ¶ As tra haink y ree ſtiagh dy akin ny goaldee, honnick eh dooinney ayns ſhen nagh row garmad-banſhey er:

12 As dooyrt eh riſh, Heſhey vie, kys haink uſs ſtiagh ayns ſhoh, fegooiſh garmad-banſhey? As cha row fockle echey dy ghra.

13 Eiſht dooyrt y ree riſh ny ſharvaantyn, Kiangle-jee eh laue as caſs, as gow-jee eh erſooyl, as tilg-jee eh ayns y dorraghys ſod-jey-mooie: ſhen-y-raad vees keayney as ſnaggeraght feeacklyn.

14 Son ſhimmey t'er nyn eam, agh s'tiark t'er nyn reih.

15 ¶ Eiſht hie ny Phariſeeyn, as hug ad nyn goyrle dy cheilley, kys dy ghoaill vondeiſh er ayns e ghoan.

16 As hug ad magh huggey ſhiartanſe jeuſyn v'ad hene er n'ynſaghey mariſh ny Herodianee, gra, Vainſhter, ta fys ain dy vel oo firrinagh, as dy vel oo gynſaghey raad Yee 'ſyn ynrickys, chamoo t'ou ayns aggle roiſh dooinney erbee: ſon cha vel oo ſoiaghey jeh perſoon deiney.

17 Inſh dooin er-y-fa ſhen, Cre t'ou uſs ſmooinaghtyn, Vel eh lowal keeſh y eeck da Ceſar mannagh vel?

18 Agh dennee Yeeſey yn foalſaght oc, as dooyrt eh, Cre'n-fa ta ſhiu ſhirrey vondeiſh y ghoaill orrym, ſhiuiſh chraueeoalſey?

19 Jeeagh-jee dou argid y cheeſh: as yeeagh ad ping da.

20 As dooyrt eh roo, Quoi ta'n jalloo as y ſcreeu ſhoh cowraghey?

21 Dooyrt adſyn riſh, Ceſar. Eiſht dooyrt eh roo, Eeck-jee er-y-fa ſhen da Ceſar ſhen ny ta leſh Ceſar: as da Jee, ſhen ny ta leſh Jee.

22 Tra cheayll ad ſhoh ghow ad yindys, as daag ad eh, as hie ad rhymboo.

23 Yn laa cheddin haink huggey ny Sadduceeyn, ta gra, Nagh vel irree-ſeoſe-reeſht veih ny merriu dy ve ayn, as dênee ad jeh,

24 Gra, Vainſhter, ta Moſes er ghra, My ta dooinney geddyn baaſe gyn cloan, dy vel e vraar dy phooſey yn ven echey, as dy hroggal ſeoſe ſluight gys e vraar.

25 Niſh va ny maſt' ain ſhiaght braaraghyn, as phooſe y braar ſhinney, as geddyn baaſe gyn cloan, daag eh e ven da e nah vraar.

26 As hooar y nah vraar myrgeddin baaſe, as y treſs, gys y chiaghtoo.

27 As er-jerrey ooilley hooar y ven baaſe myrgeddin.

28 Shen-y-fa ec yn irree-reeſht, quoi jeh'n chiaght vees ee echey ſon ben, ſon v'ee pooſt roo ooilley.

29 Dreggyr Yeeſey as dooyrt eh roo, Ta ſhiu fo marranys, as cha vel toiggal eu jeh goo ny jeh pooar Yee.

30 Son ec yn irree-reeſht, cha vel ad pooſey, ny er nyn goyrt ayns pooſey; agh t'ad myr ainleyn Yee t'ayns niau.

31 Agh mychione irree-reeſht ny merriu, nagh vel ſhiu er lhaih ſhen va loayrit riu lioriſh Jee, gra,

32 Miſh Jee Abraham, as Jee Iſaac, as Jee Yacob? cha vel Jee Jee ny merriu, agh Jee ny bioee.

33 As tra cheayll y pobble ſhoh, ghow ad yindys jeh'n ynſaghey echey.

34 ¶ Agh

34 ¶ Agh tra va ny Phariſeeyn er chlaſhtyn dy row eh er chur ny Sadduceeyn nyn dhoſt, v'ad er nyn jaglym cooidjagh.

35 As dênee fer jeu ard-ynſit ſy leigh, queſtion jeh, dy phrowal eh, gra,

36 Vainſhter, cre yn ard-anney ayns y leigh ?

37 Dooyrt Yeeſey riſh, Ver oo graih da'n Chiarn dty Yee leſh ooilley dty chree, as leſh ooilley dty annym, as leſh ooilley dty aigney.

38 Shoh yn chied as yn ard-anney.

39 As ta'n nah anney caſley riſh, Ver oo graih da dty naboo myr dhyt hene.

40 Yn daa anney ſhoh bun y leigh as ny phadeyryn.

41 ¶ Choud as va ny Phariſeeyn er nyn jaglym cooidjagh, dênee Yeeſey jeu,

42 Gra, Cre ta nyn ſmooinaghtyn mychione Creeſt ? quoi da mac eh ? Dooyrt adſyn riſh, Mac Ghavid.

43 Dooyrt eſhyn roo, Kys eiſht dy vel David lioriſh yn ſpyrryd genmys eh ny Hiarn, gra,

44 Dooyrt y Chiarn riſh my Hiarn's, Soie uſs er my laue yeſh, derrey neem's dty noidyn ſtoyl dty choſhey ?

45 My ta David eiſht genmys eh ny Hiarn, kys t'eh yn mac echey ?

46 As cha row dooinney ny vud oc ſon anſoor y chur da, chamoo by-lhoys da fer erbee jeu (veih'n laa ſhen magh) queſtion erbee ſodjey y chur huggey.

## C A B. XXIII.

EISHT loayr Yeeſey riſh y pobble, as riſh e oſtyllyn,

2 Gra, Ta ny ſcrudeyryn as ny Phariſeeyn nyn ſoie ayns ſtoyl Voſes.

3 Ooilley er-y-fa ſhen cre-erbee nee ad y oardaghey diu dy reayll, freill-jee, as jean-jee eh ; agh ny jean-jee lurg ny obbraghyn oc : ſon t'ad gra, agh cha vel ad jannoo.

4 Son t'ad kiangley erraghyn tromey as doillee dy ve er nyn ymmyrkey, as dyn goyrt ad er geayltyn deiney, agh cha lhie ad hene wheeſh mair roo dy hroggal ad.

5 Agh ooilley nyn obbraghyn t'ad dy yannoo dy ve cronnit lioriſh deiney : t'ad jannoo lhean ny * phylactereeyn oc, as ceau chemmallyn mooarey er nyn gharmadyn,

6 As ſhynney lhieu ny ard ynnydyn-ſoie ec cuirraghyn, as ny ard-ſtuill ayns ny ſynagogueyn,

7 As ſleih dy vannaghey daue ayns ny margaghyn, as dy ve enmyſſit lioriſh deiney, Rabbi, Rabbi.

8 Agh ny bee-jee ſhiuiſh enmyſſit Kabbi : ſon ta un vainſhter eu, ta ſhen dy ghra, Creeſt, as ta ſhiuiſh ooilley nyn mraaraghyn.

9 As ny enmys - jee dooinney erbee ny maſt' eu, Yn ayr : ſon ta un er ynrycan nyn Ayr, eer eh t'ayns niau.

10 Chamoo gow-jee erriu dy ve mainſhteryn, ſon ta un er nyn Mainſhter, eer Creeſt.

11 Agh eſhyn ſyrjey ta nyn maſt' eu, bee eh nyn ſhirveiſhagh.

12 Son quoi - erbee ta dy mooaralagh ſoiaghey ſeoſe eh

* Peeſhyn dy liare-ſcreeuee, orroo va ſcruit raaghyn ennagh dy leigh Yee.

hene

hene, bee eh er ny injillaghey, agh eſhyn ta dy injillaghey eh hene, bee eh er ny hoiaghey ſeoſe.

13 ¶ Agh ſmerg diuiſh ſcrudeyryn as Phariſeeyn, chraueeoalſey; ſon ta ſhiu dooney ſeoſe reeriaght niau noi deiney: cha vel ſhiu goll ſtiagh ſhiu hene, as ta ſhiu dyn lhiettal adſyn ta aggindagh er goll ſtiagh.

14 Smerg diu ſcrudeyryn as Phariſeeyn, chrauee oalſey; ſon ta ſhiu cleiy ſo thieyn mraanetreoghe, as ſon ſcaa dy chraueeaght lhiggey erriu dy ve kinjagh ayns padjer: ſhen-y-fa ta kerraghey ſtrimmey nyn gour.

15 Smerg diu ſcrudeyryn as Phariſeeyn, chrauee-oalſey; ſon ta ſhiu goll mygeayrt keayn as thalloo, dy hayrn agh un yoarree gys y chredjue eu hene, as tra t'eh er jyndaa hiu, ta ſhiu dy yannoo eh ny lhiannoo dy niurin ghaa wheeſh ſmeſſey na ſhiu hene.

16 Smerg diu leeideilee doal, ta gra, Quoi-erbee looys lioriſh y chiamble, nagh vel eh veg: agh quoi-erbee looys lioriſh airh y chiamble, t'eh kianlt gys e vreearrey.

17 O ſhiuiſh vee-cheeayllee as doail: ſon quoi s'ooaſle ta, yn airh, ny'n chiamble ta caſherickey yn airh.

18 As quoi-erbee looys lioriſh yn altar, nagh vel eh veg: agh quoi-erbee looys lioriſh y gioot t'er yn altar, t'eh kianlt gys e vreearrey.

19 O ſhiuiſh vee-cheayllee as doail: ſon quoi s'ooaſle ta yn gioot, ny'n altar ta caſherickey'n gioot?

20 Quoi-erbee er-y-fa ſhen looys lioriſh yn altar, t'eh loo lioriſh yn altar hene, as lioriſh dy chooilley nhee ta chebbit er.

21 As quoi-erbee looys lioriſh y chiamble, t'eh loo lioriſh y chiamble, as lioriſhyn ta cummal ayn.

22 As eſhyn looys lioriſh niau, t'eh loo lioriſh ſtoyl-reeoil Yee, as lioriſhyn ta ny hoie er.

23 Smerg diu ſcrudeyryn as Phariſeeyn, chrauee-oalſey; ſon ta ſhiu geeck jaghee jeh mynthey, aniſe as cummin, agh cha vel ſhiu er chooilleeney currymyn s'ymmyrchee yn leigh, cairys, myghin as firrinys: ad ſhoh lhiſagh ſhiu v'er n'yannoo, fegooiſh y chooid elley y aagail gyn jannoo.

24 Shiuiſh leeideilee doal, ta ſheeley veue yn char-chuilag, agh ſluggee ſhiu camel.

25 Smerg diu ſcrudeyryn as Phariſeeyn, chrauee-oalſey: ſon ta ſhiu glenney yn cappan as y claare er cheu-mooie, agh cheuſthie t'ad lane dy hranlaaſe as dy neu-heeltys.

26 Phariſee ghoal, glen hoſhiaght cheu-ſthie yn chappan as y chlaare, dy vod y cheu-mooie ve glen myrgeddin.

27 Smerg diu ſcrudeyryn as Phariſeeyn, chrauee-oalſey; ſon ta ſhiu goll-riſh oaiaghyn t'er nyn ghiallaghey, ta dy jarroo jeeaghyn aalin er cheu-mooie, agh cheuſthie t'ad lane dy chraueyn ny merriu, as jeh dy chooilley eajeeys.

28 Shen myr ta ſhiuiſh neeſht er cheu-mooie cairagh ayns ſhilley deiney, agh cheu-ſthie ta ſhiu lane dy chraueeaght-oalſey as dy vee-chairys.

29 Smerg diu ſcrudeyryn as Phariſeeyn, chrauee-oalſey; ſon

dy

dy vel ſhiu troggal oaiaghyn ny phadeyryn, as ſoiaghey magh lhiaghtyn ny deiney cairagh.

30 As gra, Dy beagh ſhinyn er ve ayns laghyn nyn ayraghyn, cha beagh ſhin er ve nyn baarteeaſyn mârooſyn ayns fuill ny phadeyryn.

31 Shen-y-fa ta ſhiu nyn veaniſhyn noi eu hene, dy nee ſhiuiſh yn ſluight ocſyn hug ny phadeyryn dy baaſe.

32 Lhieen-jee ſeoſe eiſht towſe nyn ayraghyn.

33 Shiuiſh ard-nieughyn, ſheeloghe dy ard-nieughyn, kys oddys ſhiu kerraghey niurin y ſcapail?

34 ¶ Shen-y-fa, cur-my-ner, ta miſh coyrt hiu phadeyryn, as deiney creeney, as ſcrudeyryn; as paart jeu nee ſhiu y varroo, as y chroſſey, as paart jeu nee ſhiu y ſcuitchal ayns nyn guaiylyn, as geiyrt ad veih ard-valley gys ard-valley:

35 Dy vod ooilley yn uill chairagh hie er deayrtey er y thalloo tuittym erriu, veih fuill Abel cairagh, gys fuill Zacharias, mac Varachias, eh ren ſhiu y varroo eddyr y chiamble as yn altar.

36 Dy firrinagh ta mee gra riu, Dy jig dy chooilley nhee jeu ſhoh er y cheeloghe ſhoh.

37 O Yeruſalem, Yeruſalem, uſs ta cur dy baaſe ny phadeyryn, as claghey adſyn t'er nyn goyrt er chaghteragh hood, cre cha mennick as va miſh aggindagh v'er haglym dty chloan cooidjagh, myr ta kiark goaill ſtiagh e heïn, fo my ſkianyn, as cha jinnagh ſhiu!

38 Cur-my-ner, ta'n thie eu faagit diu follym-faaſe.

39 Son ta mee gra riu, Nagh vaik ſhiu miſh maghey ſhoh, derrey jirrys ſhiu, Bannit ta eſhyn ta cheet ayns ennym y Chiarn.

## CAB. XXIV.

AS hie Yeeſey magh as jimmee eh veih'n chiamble; as haink e oſtyllyn huggey dy ghoaill baght mariſh jeh aalid y chiamble.

2 As dooyrt Yeeſey roo, Nagh vaik ſhiu ooilley ny reddyn ſhoh? dy firrinagh ta mee gra riu, Nagh bee faagit un chlagh er clagh elley, nagh bee er ny lhieggal.

3 ¶ As myr v'eh ny hoie er cronk ny Oliveyn, haink e oſtyllyn huggey er-lheh, gra, Inſh dooin, cuin vees ny reddyn ſhoh? as cre'n cowrey vees jeh'n cheet ayd, as jeh jerrey yn theihll?

4 As dreggyr Yeeſey as dooyrt eh roo, Cur-jee twoaie nagh moll dooinney erbee ſhiu.

5 Son hig ymmodee ayns my ennym's, gra, Miſh yn Creeſt: as nee ad ymmodee y volley.

6 As cluinnee ſhiu jeh caggaghyn, as jeh imraaghyn dy chaggaghyn: jeeagh nagh bee ſhiu ſeaghnit: ſon ſhegin da dy chooilley nhee jeu ſhoh cheet gys kione, agh cha bee yn jerrey foaſt.

7 Son nee aſhoon girree-magh noi aſhoon, as reeriaght noi reeriaght: as bee gennaghyn as crampyn, as craaghyn-thallooin ayns ymmodee ynnyn.

8 Bee ooilley ſhoh toſhiaght ſeaghyn diu.

9 Eiſht livreyee ad ſhiu ſeoſe dy ve ſeaghnit, as marree ad ſhiu: as bee dy chooilley aſhoon dwoiagh erriu er coontey yn ennym aym's.

10 As eiſht nee ymmodee ſcarrey tiſh nyn gredjue, as brahee ad, as ver ad feoh yn derrey yeh da'n jeh eliey.

11 As nee ymmodee phadeyr-yn-foalſey girree ſeoſe, as mooarane y volley.

12 As er-yn-oyr dy jean olkys biſhaghey, nee graih-ghiaſtyllagh ymmodee feayraghey.

13 Agh bee eſhyn, nee tannaghtyn firrinagh gys y jerrey, er ny hauail

14 As bee ſuſhtal yn reeriaght er ny phreacheil ayns ooilley yn ſeihll, ſon feaniſh da dy chooilley aſhoon, as eiſht nee yn jerrey cheet.

15 Tra hee ſhiu er-y-fa ſhen eajeeys yn traartys, ta loayrit jeh lioriſh Daniel y phadeyr, ny haſſoo ayns yn ynnyd caſherick, (eſhyn ta lhaih, lhig da taſtey 'ghoaill)

16 Eiſht lhig daueſyn t'ayns Judea chea gys ny ſleityn.

17 Eſhyn t'er mullagh y thie, ny lhig da cheet neoſe dy ghoaill mâriſh nhee erbee aſs e hie:

18 As ny lhig daſyn t'ayns y vagher chyndaa back, dy chur leſh e eaddagh.

19 As ſmerg daueſyn ta torragh, as daueſyn ta cur keeagh ayns ny laghyn ſhen.

20 Agh guee-jee ſhiuiſh nagh bee-ſhiu êginit dy hea ayns y gheurey, ny er y doonaght.

21 Son bee ſeaghyn mooar ec y traa ſhen, lheid as nagh row er-dy hoſhiaght y theihll gys y traa t'ayn niſh, as lheid as nagh bee dy bragh arragh.

22 As mannagh beagh ny laghyn ſhen dy leah harriſh, cha beagh dooinney bio er ny hauail: agh er graih yn chloan reiht, bee ny laghyn ſhen dy leah harriſh.

23 Eiſht my jir dooinney et bee riu, Cur-my-ner, ta Creeſt ayns ſhoh, ny ayns ſhid; ny cred-jee eh.

24 Son nee Creeſtyn foalſey, as phadeyryn foalſey girree, as cowraghyn mooarey as yindyſſyn y hoilſhaghey, ayns wheeſh (my oddagh eh ve) dy jinnagh ad molley yn eer chloan reiht.

25 Cur-my ner, ta miſh er n'inſh diu ro-laue.

26 Shen-y-fa my jir ad riu, T'eh ayns yn aaſagh, ny gow jee magh: cur-my-ner, t'eh ayns ny ſhamyryn follit, ny cred-jee eh.

27 Son myr ta'n tendreil cheet aſs y ſhiar, as cur ſoilſhey choud as gys y ſheear: myr ſhen neeſht vees cheet Mac y dooinney.

28 Son cre-erbee yn raad vees yn convayrt, ſhen y raad bee ny urlee er nyn jaglym cooidjagh.

29 ¶ Chelleeragh lurg ſeaghyn ny laghyn ſhen, hig dorraghys er y ghrian, as cha der yn eayſt e ſoilſhey, as tuittee rollageyn yn aer, as bee pooaraghyn yn aer er nyn graa.

30 As eiſht bee cowrey Mac y dooinney er ny akin ayns yn aer: as ec y traa ſhen nee ooilley ſheelogheyn y thallooin dobberan, as hee ad yn Mac dooinney cheet ayns bodjallyn yn aer, leſh pooar as gloyr vooar.

31 As ver eh magh e ainleyn leſh yn trumpet dy ard-choraa, as nee ad e chloan reiht y haglym cooidjagh veih ny kiare geayghyn, veih'n derrey ard fo'n aer gys yn ard elley.

32 Ynſee-jee eiſht coraa-dorraghey veih'n villey-figgagh: tra ta'n banglane echey foaſt oor, as cur magh duillagyn, ta fys eu dy vel y ſourey er-gerrey.

33 Er

33 Er yn aght cheddin ſhiuiſh, tra hee ſhiu ooilley ny reddyn ſhoh, toig-jee dy vel eh er-gerrey, dy jarroo ec ny dorryſſyn.

34 Dy firrinagh ta mee gra riu, Cha bee yn cheeloghe ſhoh harriſh, derrey vees dy chooilley nhee jeu ſhoh cooilleenit.

35 Nee yn aer as yn ooir cherraghtyn, agh my ghoan's cha jean cherraghtyn.

36 ¶ Agh er y laa as yn oor ſhen, cha vel fys ec dooinney erbee, cha vel ec ainleyn niau, agh ec my Ayr ny lomarcan.

37 Agh myr va laghyn Noe, myr ſhen myrgeddin vees cheet Mac y dooinney.

38 Son myr ayns ny laghyn va roiſh y thooilley, v'ad gee as giu, pooſey as coyrt ayns pooſey, derrey yn laa hie Noe ſtiagh ayns yn arg,

39 As cha dug ad taſtey, derrey haink y thooilley as ghow eh ad ooilley erſooylt; myr ſhen myrgeddin vees cheet Mac y dooinney.

40 Shen y traa vees daa ghooinney ayns y vagher, bee fer goit as fer faagit.

41 Bee daa ven blieh ec y wyllin, yn derrey yeh goit, as y jeh elley faagit.

42 ¶ Shen-y-fa bee-jee er nyn arrey, ſon cha vel fys eu er yn oor tra hig nyn Jiarn.

43 Agh ſhoh toig - jee, dy beagh fys er ve ec mainſhter y thie cre'n oor veagh y maarliagh er jeet, veagh eh er e arrey, as cha beagh eh er lhiggey da briſhey ſtiagh er e hie.

44 Shen-y-fa bee - jee ſhiuiſh myrgeddin ullee : ſon ec lheid yn oor as nagh vel ſhiu ſmooinaghtyn er, hig yn Mac dooinney.

45 Quoi eiſht yn charvaant firrinagh as creeney ſhen, ta e Hiarn er n'yannoo ny er-reill er e vooinjer, dy chur daue nyn meaghey ayns traa cooie ?

46 Bannit ta'n charvaant cheddin, yiow e Hiarn, tra hig eh, jannoo myr ſhen.

47 Dy firrinagh ta mee gra riu, dy livreyee eh gys y churrym echeyſyn ooilley e chooid.

48 Agh my jir y drogh-harvaant ſhen ayns e chree, Ta my Hiarn lhiggey-ſhaghey yn cheet echey,

49 As toſhiaght y yannoo dy woalley e heſhaghyn-ſharvaant, as dy ee as dy iu mariſh ny meſhtallee.

50 Hig Chiarn y charvaant ſhen ec laa nagh bee eh jeeaghyn er e hon, as ayns oor nagh bee eh twoaiagh jeh ;

51 As giaree eh eh veih-mycheilley, as pointee eh e chronney mariſh ny crauee - oalſey : ayns ſhen vees keayney as ſnaggeraght feeacklyn.

## CAB. XXV.

EISHT bee reeriaght niau er ny hoylaghey gys jeih moidyryn, ghow ny lampyn oc, as hie magh quail y dooinney-pooſee.

2 As va queig jeu creeney, as queig ommijagh.

3 Hug adſyn va ommijagh lhieu ny lampyn oc, agh cha dug ad lhieu ooil mâroo :

4 Agh hug y vooinjer chreeney lhieu ooil ayns ny ſiyn oc mariſh nyn lampyn.

5 Choud as v'ad fieau er y dooinney-pooſee, huitt ad ooilley er ſaveenagh as cadley.

6 As ec main-oie va eam er ny choyrt, Cur-my-ner ta'n dooin-

ney-

ney-pooſee cheet, gow-jee magh ny whail.

7 Eiſht dirree ooilley ny moidynyn ſhen, as hooar ad aarloo nyn lampyn.

8 As dooyrt y vooinjer ommijagh riſh y vooinjer chreeney, Cur-jee dooinyn jeh'n ooil euiſh, ſon ta ny lampyn ain goll aſs.

9 Agh dreggyr y vooinjer chreeney, gra, Cha der; er-aggle nagh bee dy liooar ain dooin hene as diuiſh neeſht: ſhare diu roie hucſyn tá creck, as kionnaghey diu hene.

10 As choud as v'ad goll dy chionnaghey, haink y dooinney-pooſee, as hie yn vooinjer va aarloo ſtiagh mâriſh gys y vanniſh, as va'n dorrys jeight.

11 Ny lurg ſhen haink ny moidynyn elley, gra, Hiarn, Hiarn, foſhil dooin.

12 Agh dreggyr eſhyn as dooyrt eh, Dy firrinagh ta mee gra riu, nagh voddym goaill riu.

13 Bee-jee er nyn dwoaie ery-fa ſhen, ſon cha vel fys eu er y laa ny'n oor, nee Mac y dooinney cheet.

14 ¶ Son ta reeriaght niau myr dooinney va myſh goaill jurnah gys cheer foddey, deïe er e harvaantyn hene, as livrey eh daue e chooid:

15 As da fer hug eh queig * talentyn, da fer elley jees, as da fer elley unnane, da dy chooilley ghooinney rere roſhtyn e huſhtey, as chelleeragh ghow eh e yurnah.

16 Eiſht hie yn fer v'er gheddyn ny queig talentyn, as ren eh dellal lhieu, as choſſyn eh queig talentyn elley.

17 As myrgeddin eſhyn v'er gheddyn jees, choſſyn eh neeſht jees elley.

18 Agh eſhyn va leſh yn un talent, hie eh as chleiy eh ayns y thalloo, as dollee eh argid e hiarn.

19 Agh lurg foddey dy hraa haink chiarn ny ſharvaantyn ſhen, as ren eh coontey roo.

20 As haink eſhyn v'er gheddyn ny queig talentyn, as hug eh leſh queig talentyn elley, gra, Hiarn, livrey uſs dooys queig talentyn: cur-my-ner, ta mee er chofney queig talentyn elley lhieu.

21 Dooyrt e hiarn riſh, S'mie t'ou er n'yannoo, harvaant vie as firrinagh; t'ou er ny ve firrinagh ayns y veggan, livrey-yms mooarane gys dty churrym: immee uſs ſtiagh gys boggey dty hiarn.

22 Haink eſhyn myrgeddin v'er gheddyn yn daa halent, as dooyrt eh, Hiarn, livrey uſs dooys daa halent: cur-my-ner, ta mee er chofney daa halent elley lhieu.

23 Dooyrt e hiarn riſh, S'mie t'ou er n'yannoo, harvaant vie as firrinagh: t'ou er ny ve firrinagh ayns y veggan, livrey-yms mooarane gys dty churrym: immee uſs ſtiagh gys boggey dty hiarn.

24 Agh y fer v'er gheddyn yn un talent, haink eh, as dooyrt eh, Hiarn, va fys aym's dy nee dooinney creoi oo; buinn raad nagh ren oo cuirr, as chaglym raad nagh ren oo ſkeayley.

25 As ghow mee aggle, as hie mee as dollee mee dty halent ayns y thalloo: jeeagh, ſhoh dhyt dty chooid hene.

26 Dreggyr e hiarn, as dooyrt eh riſh, Harvaant vee-chairagh as neu-harroogh, va fys ayd's dy

* Talent dy airh 7200*l*. Talent dy argid 450*l*.

row

row miſh buinn raad nagh ren mee cuirr, as chaglym raad nagh ren mee ſkeayley.

27 Lhiſagh oo er-y-fa ſhen v'er chur my argid magh er-uſe, as eiſht tra harrin, oddin v'er gheddyn my chooid hene leſh biſhaghey.

28 Gow-jee er-y-fa ſhen yn talent veihſyn, as cur-jee eh daſyn ta jeih talentyn echey.

29 Son da dy chooilley ghooinney ta ‡ kuſe echey vees er ny choyrt, as yiow eh ny ſmoo: agh veihſyn nagh vel echey vees er ny ghoaill erſooyl eer ſhen ny ta echey.

30 As tilg-jee yn charvaant neu-harroogh ayns y dorraghys ſodjey-mooie: ayns ſhen vees keayney as ſnaggeraght feeacklyn.

31 ¶ Tra hig Mac y dooinney ayns e ghloyr, as ooilley e ainleyn caſherick mârish, ſhen y traa hoie-ys eh er ſtoyl-reeoil e ghloyr.

32 As kiongoyrt riſh vees dy chooilley aſhoon er nyn jaglym; as ſcarree eh ad veih-my-cheilley, myr ta bochilley ſcarrey eddyr e chirree as ny goair:

33 As ſoie-ee eh ny kirree er e laue-yeſh, agh ny goair er e laue-chiare.

34 Eiſht jir y ree rooſyn er e laue-yeſh, Tar-jee chloan vannit my Ayrey, gow-jee eiraght 'ſy reeriaght ta kiarit diu er-dy hoſhiaght y theihll.

35 Son va mee accryſſagh, as hug ſhiu beaghey dou: va mee paagh, as hug ſhiu jough dou: va mee my yoarree, as ghow ſhiu ſtiagh mee:

36 Rooiſht, as ren ſhiu m'y choamrey: va mee ching, as haink ſhiu dy my yeeaghyn: va mee ayns pryſſoon, as haink ſhiu hym

37 Eiſht nee'n chloan chairagh eh y reggyrt, gra, Hiarn, cuin honnick ſhin oo accryſſagh, as dy dug ſhin beaghey dhyt? ny paagh, as dy dug ſhin jough dhyt?

38 Cuin honnick ſhin oo dty yoarree, as dy ghow ſhin ſtiagh oo? ny rooiſht, as dy ren ſhin dty choamrey?

39 Ny cuin honnick ſhin oo ching, ny ayns pryſſoon, as dy daink ſhin dy dty yeeaghyn?

40 As freggyree yn Ree, as jir eh roo, Dy firrinagh ta mee gra riu, Ayns wheeſh as dy vel ſhiu er n'yannoo eh ſon y fer ſloo jeu ſhoh my vraaraghyn, ta ſhiu er n'yannoo eh er my hon's.

41 Eiſht jir eh rooſyn myrgeddin er y laue chiare, Immee-jee voym, chloan churſtey gys yn aile dy bragh farraghtyn, kiarit ſon y drogh-ſpyrryd as e ainleyn.

42 Son va mee accryſſagh, as cha dug ſhiu beaghey dou: va mee paagh, as cha dug ſhiu jough dou:

43 Va mee my yoarree, as cha ghow ſhiu ſtiagh mee: rooiſht, as cha ren ſhiu m'y choamrey: ching, as ayns pryſſoon, as cha daink ſhiu dy my yeeaghyn.

44 Eiſht nee adſyn myrgeddin eh y reggyrt, gra, Hiarn, cuin honnick ſhin oo accryſſagh, ny paagh, ny dty yoarree, ny rooiſht, ny ching, ny ayns pryſſoon, as nagh chooin ſhin lhiat?

45 Eiſht nee eh nyn reggyrt, gra, Dy firrinagh ta mee gra riu, Ayns wheeſh as nagh ren ſhiu eh ſon unnane jeh'n vooinjer ſloo jeu ſhoh, cha ren ſhiu eh er my hon's.

‡ As jannoo ymmyd mie jeh.

46 As

46 As hed ad ſhoh erſooyl gys y kerraghey dy braghefarraghtyn: agh y chloan chairagh gys y vea veayn.

## CAB. XXVI.

AS haink eh gy-kione erreiſh da Yeeſey ve er loayrt ooilley ny goan ſhoh, dy dooyrt eh riſh e oſtyllyn,

2 Ta fys eu lurg daa laa dy bee feailley ny caiſht, as dy bee yn Mac dooinney er ny vrah dy ve er ny chroſſey.

3 Eiſht va ny ard-ſaggyrtyn as ny ſcrudeyryn as ſhanſtyr y phobble er nyn jaglym cooidjagh gys thie yn ard-ſaggyrt va enmyſſit Caiaphas.

4 As hug ad nyn goyrle dy cheilley, mychione Yeeſey y ghoaill dy follit, as dy choyrt eh gy baaſe.

5 Agh dooyrt ad, Cha nee er laa ny feailley, er-aggle dy bee irree-magh ayn maſtey'n pobble.

6 ¶ Niſh tra va Yeeſey ayns Bethany, ayns thie Simon yn lourane,

7 Haink huggey ben leſh box alabaſter dy ooil feer choſtal, as gheayrt ee eh er e chione, myr v'eh ny hoie ec bee.

8 Agh tra honnick e oſtyllyn ſhoh, v'ad jymmooſagh, gra, Cre'n-fa va'n jumma! ſhoh jeant?

9 Son oddagh yn ooil ſhoh v'er ny ve creckit ſon mooarane, as er ny choyrt da ny boghtyn.

10 Tra hoig Yeeſey ſhoh, dooyrt eh roo, Kys dy vel ſhiu boirey yn ven? ſon t'ee er n'yannoo obbyr vie orrym's.

11 Son ta ny boghtyn eu kinjagh mêriu, agh miſh cha vel eu kinjagh.

12 Son lioriſh dy vel ee er gheayrtey yn ooil ſhoh er my chorp, t'ee er n'yannoo eh cour my oanluckey.

13 Dy firrinagh ta mee gra riu, Cre-theihll y raad vees yn ſuſhtal ſhoh er ny phreacheil, dy bee ſhoh myrgeddin ta'n ven ſhoh er n'yannoo, er ny imraa ayns cooinaghtyn j'ee.

14 ¶ Eiſht hie fer jeh'n daa oſtyl yeig, va enmyſſit Yuaaſe Iſcariot, gys ny ard-ſaggyrtyn,

15 As dooyrt eh roo, Cre ver ſhiu dooys, as livrey-yn diuiſh eh? As choard ad riſh ſon * jeih peeſhyn as feed dy argid.

16 As veih'n traa ſhen v'eh ſhirrey caa dy vrah eh.

17 ¶ Niſh er y chied laa jeh feailley yn arran-caiſht, haink e oſtyllyn gys Yeeſey, as dooyrt ad riſh, Cre'n raad ſailt ſhin dy yannoo aarloo er dty hon dy ee yn eayn-caiſht?

18 As dooyrt eh, Gow-jee gys yn ard-valley gys lheid y dooinney ſhen, as abbyr-jee riſh, Ta'n mainſhter gra, Ta my hraa er-gerrey, fieill-ym y chaiſht ec dty hie's mariſh my oſtyllyn.

19 As ren adſyn myr va Yeeſey er n'oardaghey daue, as daarlee ad yn eayn-caiſht.

20 Niſh tra va'n faſtyr er-jeet, hoie eh ſheeſe mariſh yn daa oſtyl yeig.

21 As myr v'ad gee, dooyrt eh, Dy firrinagh ta mee gra riu, dy jean fer jiuiſh miſh y vrah.

22 As v'ad dy mooar ſeaghnit, as ren ad toſhiaght dagh fer jeu dy ghra riſh, Hiarn, nee orrym's t'ou cheet?

* Myſh three puint hoght ſkillinyn ſaſonagh.

23 As

23 As danſoor eſhyn, gra, Eſhyn ta thummey e laue mârym ayns y chlaare, eh ſhen nee miſh y vrah.

24 Ta Mac y dooinney goll, myr te ſcruit jeh: agh ſmerg da'n dooinney ſhen lioriſh vees Mac y dooinney er ny vrah: s'mie veagh eh ſon y dooinney ſhen mannagh row eh rieau er jeet er y theihll.

25 Eiſht danſoor Yuaaſe, ren y vrah eh, as dooyrt eh, Vainſhter, nee miſh eh? Dooyrt eſhyn riſh, T'ou er ghra eh.

26 ¶ As myr v'ad gee, ghow Yeeſey arran, as vannee eh as vriſh eh eh, as hug eh eh da ny oſtyllyn, gra, Gow-jee, ee-jee, ſhoh my chorp's.

27 As ghow eh yn cappan, as hug eh booiſe, as hug eh eh daue, gra, Iu-jee ooilley jeh ſhoh.

28 Son ſhoh my uill's jeh'n conaant noa, t'er ny gheayrtey ſon ymmodee ſon leih peccaghyn.

29 Agh ta mee gra riu, Nagh n'iu-ym maghey ſhoh jeh meſs y villey-feeyney, derrey'n laa iuym eh aſs-y-noa mêriu ayns reeriaght my Ayrey.

30 As tra v'ad er ghoaill arrane-moyllee, hie ad magh gys cronk ny Oliveyn.

31 Eiſht dooyrt Yeeſey roo, Failee yn credjue euiſh ooilley noght kyndagh rhym's: ſon te ſcruit, Bwoaill-ym's yn bochilley, as bee kirree yn chioltane er nyn ſkeayley.

32 Agh erreiſh dou v'er n'irree reeſht, hem reue gys Galilee.

33 Danſoor Peddyr as dooyrt eh riſh, Ga dy vaill credjue dy chooilley ghooinney kyndagh rhyt's, cha vaill my chredjue's dy bragh.

34 Dooyrt Yeeſey riſh, Dy firrinagh ta mee gra rhyt, Noght hene roiſh gerrym y chellee, dy nob uſs miſh three keayrtyn.

35 Dooyrt Peddyr riſh, Dy beign dou goll gy baaſe mayrt, cha nobbin oo. As er yn aght cheddin loayr ooilley ny oſtyllyn.

36 ¶ Eiſht haink Yeeſey mâroo gys ynnyd va enmyſſit Gethſemane, as dooyrt eh riſh ny oſtyllyn, Soie-jee ſhiuiſh ayns ſhoh, choud as hem's gys padjer 'ſy voayl ſhid.

37 As ghow eh mâriſh Peddyr, as daa vac Zebedee, as ren eh toſhiaght dy ve trimſhagh as tromchreeagh.

38 Eiſht dooyrt eh roo, Ta my annym feer trimſhagh, dy jarroo gys y baaſe: fuirree-jee ayns ſhoh as freill jee arrey mârym.

39 As hie eh red beg ſodjey, as huitt eh ſheeſe er e eddin, as ghow eh padjer, as dooyrt eh, O my Ayr, my oddys eh 've, lhig da'n cappan ſhoh goll ſhagh-ym: ny-yeih cha nee m'aigney's, agh dty aigney's dy row jeant.

40 As haink eh gys ny oſtyllyn, as hooar eh ad nyn gadley, as dooyrt eh riſh Peddyr, Kys ta ſhoh, nagh voddagh ſhiu arrey y reayll mârym un oor?

41 Bee-jee er nyn dwoaie as gow-jee padjer, nagh duitt ſhiu ayns miolagh: ta'n ſpyrryd dy jarroo arryltagh, agh ta'n eill annoon.

42 Hie eh roiſh reeſht yn nah cheayrt, as ghow eh padjer, gra, O my Ayr, mannagh vod yn cappan ſhoh goll ſhagh-ym, fegooiſh mee dy iu eh, dty aigney's dy row jeant.

43 As haink eh as hooar eh ad nyn gadley reeſht: ſon va ny ſooillyn oc trome.

44 As

44 As daag eh ad, as hie eh roiſh reeſht as ghow eh padjer yn traſs cheayrt, gra ny goan cheddin.

45 Eiſht haink eh gys e oſtyllyn, as dooyrt eh roo, Caddil-jee niſh, as gow-jee nyn vea; cur-my-ner ta'n oor tayrn er-gerrey, as ta'n Mac dooinney er ny vrah gys laueyn peccee.

46 Irree-jee, as lhig dooin goll: cur-my-ner t'eſhyn er-gerrey dooin ta dy my vrah.

47 ¶ As choud as v'eh foaſt loayrt, cur-my-ner, haink Yuaaſe, fer jeh'n daa oſtyl yeig, as va ſheſhaght vooar mariſh leſh cliwenyn as luirg veih ny ard-ſaggyrtyn as ſhanſtyr y phobble.

48 Niſh hug eſhyn v'er vrah eh, cowrey daue, gra, Quoi-erbee ver-ym's paag da, ſhen eh, cumjee eh dy ſhickyr.

49 As chelleeragh haink eh gys Yeeſey, as dooyrt eh, Dy vannee dhyt, Vainſhter; as phaag eh eh.

50 As dooyrt Yeeſey riſh, My heſhey, cre'n-ſa t'ou er jeet? Eiſht haink ad, as ghreimm ad er Yeeſey, as ghow ad eh.

51 As cur-my-ner heeyn fer jeuſyn va mariſh Yeeſey magh e laue, as hayrn eh e chliwe, as woaill eh fer-mooinjerey yn ard-ſaggyrt, as ghiare eh yn chleayſh jeh.

52 Eiſht dooyrt Yeeſey riſh, Cur ſeoſe dty chliwe reeſht 'ſy fine: ſon nee adſyn ooilley ta goaill y cliwe, cherraghtyn lioriſh y chliwe.

53 Vel uſs ſmooinaghtyn nagh voddym's niſh guee gys my Ayr, as yinnagh eh chelleeragh hym erſkyn daa legion jeig dy ainleyn?

54 Agh kys eiſht vees ny ſcriptyryn er nyn gooilleeney, dy nee ſhoh myr te dy ve?

55 Ayns yn oor cheddin dooyrt Yeeſey riſh y pobble, Vel ſhiu er jeet magh myr noi maarliagh, leſh cliwenyn as luirg dy my ghoaill? hoie mee mêriu gagh-laa gynſaghey ayns y chiamble, as cha ren ſhiu my ghoaill.

56 Agh va ooilley ſhoh jeant, dy voddagh ſcriptyryn ny phadeyryn ve cooilleenit. Eiſht ren ooilley ny oſtyllyn treigeil eh, as coſney roue.

57 ¶ As leeid y vooinjer v'er ghoaill Yeeſey eh erſooyl gys Caiaphas yn ard-ſaggyrt, raad va ny ſcrudeyryn as y chanſtyr er nyn jaglym cooidjagh.

58 Agh deiyr Peddyr er foddey ny yei, gys thie yn ard-ſaggyrt, as hie eh ſtiagh, as hoie eh mariſh y vooinjer dy yeeaghyn cre'n erree harragh er.

59 Niſh va ny ard-ſaggyrtyn as y chanſtyr as ooilley yn chooonceil, ſhirrey feaniſhyn foalſey noi Yeeſey dy choyrt eh gy-baaſe.

60 Agh cha dooar ad veg: ga dy daink ymmodee feaniſhyn foalſey, foaſt cha dooar ad veg. Ec y jerrey haink daa eaniſh foalſey,

61 As dooyrt ad, T'eh ſhoh er ghra, Ta'n phooar aym's dy lhieggal chiamble Yee, as dy hroggal eh reeſht ayns three laa.

62 As haſs yn ard-ſaggyrt ſeoſe, as dooyrt eh riſh, Nagh vel oo cur anſoor? cre ſhoh t'ad dy lhiaſſaghey dt'oï?

63 Agh va Yeeſey ny hoſt. As dreggyr yn ard-ſaggyrt as dooyrt eh riſh, Ta mee cur currym ort lioriſh y Jee bio, oo dy inſh dooin, nee oo yn Creeſt mac Yee.

64 Dooyrt Yeeſey riſh, T'ou uſs er ghra eh: ny-yeih ta miſh

gra

gra riu, Ny lurg ſhoh hee ſhiu Mac y dooinney ny hoie er laueyeſh yn phooar, as cheet ayns bodjallyn yn aer.

65 Eiſht raip yn ard-ſaggyrt e choamrey, gra, T'eh er loayrt goan mollaghtagh, cre'n feme ſodjey t'ain er feaniſhyn? cur-myner, niſh ta ſhiu er chlaſhtyn e ghoan-mollaghtagh.

66 Cre ta ſhiu ſmooinaghtyn jeh? Danſoor ad, as dooyrt ad, T'eh toilchin dy ve er ny choyrt gy baaſe.

67 Eiſht cheau ad ſhellaghyn ayns e eddin, as woaill ad eh, as woaill ſeallagh elley eh leſh baſſyn nyn laueyn.

68 Gra, Jean phadeyrys dooin, uſs yn Creeſt, quoi ta dy dty woalley?

69 ¶ Niſh va Peddyr ny hoie cheu-mooie jeh'n cheſhaght ayns y halley: as haink ben-aeg huggey, gra, V'ou uſs myrgeddin mariſh Yeeſey dy Ghalilee.

70 Agh dob eh kiongoyrt roo ooilley, gra, Cha s'aym cre t'ou dy ghra.

71 As tra v'eh er gholl magh ayns y phorch, honnick ben-aeg elley eh, as dooyrt ee rooſyn v'ayns ſhen, V'eh ſhoh myrgeddin mariſh Yeeſey dy Nazareth.

72 As reeſht dob eh leſh loo, Cha nione dou yn dooinney.

73 As tammylt ny lurg ſhen haink huggey paart jeh'n cheſhaght, as dooyrt ad riſh Peddyr, Shickyr ſhe fer jeu oo, ſon ta dty ghlare dy dty vrah.

74 Eiſht ren eh toſhiaght dy ghweeaghyn as dy loo, gra, Cha nione dou yn dooinney. As chelleeragh ren y kellagh gerrym.

75 As chooinee Peddyr er ny goan va Yeeſey er ghra riſh, Roiſh gerrym y chellee, obbee uſs miſh three keayrtyn. As hie eh magh as cheayn eh dy ſharroo.

## CAB. XXVII.

TRA va'n moghrey er jeet riſh, hug ooilley ny ard-ſaggyrtyn as ſhanſtyr yn phobble nyn goyrle dy cheilley, dy choyrt eh gy baaſe.

2 As erreiſh daue v'er chiangley eh, deiyr ad lhieu eh, as livrey ad eh gys Pontius Pilate yn kiannoort.

3 ¶ Tra honnick eiſht Yuaaſe ren y vrah eh, dy row eh er ny gheyrey, ghow eh arrys, as hug eh leſh reeſht ny jeih peeſhyn as feed dy argid gys ny ard-ſaggyrtyn as y chanſtyr,

4 Gra, Ta mee er n'yannoo peccah, ayns dy vel mee er vrah yn uill neu chyndagh. As dooyrt adſyn, Cre ta ſhen dooinyn? jeeagh uſs da ſhen.

5 As hilg eh ſheeſe ny peeſhyn argid ayns y chiamble, as jimmee eh roiſh, as hie eh as ren eh ehhene y chroghey.

6 As ghow ny ard-ſaggyrtyn ny peeſhyn argid, as dooyrt ad, Cha vel eh lowal dy choyrt ad maſtey taſhtaghyn y chiamble, eryn-oyr dy nee leagh foalley t'ayn.

7 As ghow ad coyrle, as chionnee ad lhieu magher yn phaſheyder, dy oanluckey joarreeyn ayn.

8 Shen-y-fa va'n magher ſhen enmyſſit, Yn magher-foalley, gys y laa t'ayn jiu.

9 (Shen y traa va cooilleenit ny va loayrit lioriſh Jeremy yn phadeyr, gra, As ghow ad ny jeih peeſhyn as feed dy argid, yn phrice echeyſyn v'er ny phriceil, eſhyn hug cloan Iſrael price er:

16 As hug ad ad ſon magher yn phaſheyder, myr va'n Chiarn er n'oardaghey dou).

11 As haſs Yeeſey feniſh y chiannoort, as dênee yn kiannoort jeh, gra, Nee uſs ree ny Hewnyn? As dooyrt Yeeſey riſh, T'ou uſs dy ghra eh.

12 As tra v'eh er ny chaſſid lioriſh ny ard - ſaggyrtyn as y chanſtyr, cha dug eh anſoor erbee daue.

13 Eiſht dooyrt Pilate riſh, Nagh vel oo claſhtyn cre whilleen red t'ad ſhoh cur ſtiagh dt'oï?

14 As cha dug eh un ockle dy anſoor da, ayns wheeſh as dy ghow yn kiannoort yindys mooar.

15 Niſh ec y feailley ſhen va'n kiannoort cliaghtey feayſley daue pryſſoonagh erbee dy bailloo.

16 As va oc ec y traa ſhen ard-phryſſoonagh va enmyſſit Barabbas.

17 Shen-y-fa tra v'ad er nyn jaglym cooidjagh, dooyrt Pilate roo, Quoi ſailliu mee dy eayſley diu? Barabbas, ny Yeeſey, ta enmyſſit Creeſt?

18 Son va fys echey dy nee ayns goanlys v'ad er chur ſtiagh eh.

19 Erreiſh da ſoie er ſtoyl y vriwnys, hug e ven fys huggey, gra, Ny bee veg ayd's dy yannoo riſh y dooinney cairagh ſhen: ſon s'mooar ta mee er hurranſe jiu ayns my chadley, er y choontey echeyſyn.

20 Agh choyrlee ny ard-ſaggyrtyn as ſhanſtyr y phobble ad dy yannoo aghin ſon Barabbas, as Yeeſey y choyrt gy baaſe.

21 Danſoor y kiannoort as dooyrt eh roo, Quoi jeh'n jees ſailliu mee dy eayſley diu? Dooyrt adſyn, Barabbas.

22 Dooyrt Pilate roo, Cre nee'm eiſht riſh Yeeſey, ta enmyſſit Creeſt? Dooyrt ad ooilley riſh, Lhig da v'er ny chroſſey.

23 As dooyrt y kiannoort, Cre'n - oyr, cre'n olk t'eh er n'yannoo? Agh deïe adſyn ny ſmoo, gra, Lhig da v'er ny chroſſey.

24 ¶ Tra honnick Pilate nagh dug ad geill da e choyrle, agh dy row ad aarloo dy irree - magh, ghow eh uſhtey, as niee eh e laueyn kiongoyrt riſh y pobble, gra, Ta miſh neu - chyndagh jeh fuill yn pherſoon cairagh ſhen, jeeagh-jee ſhiuiſh da.

25 Eiſht danſoor ooilley yn pobble, gra, Yn uill echey dy row orrinyn, as er nyn gloan.

26 ¶ Eiſht deayſhil eh Barabbas daue; as erreiſh da Yeeſey ve ſcuitchit, hug eh briwnys er dy v'er ny chroſſey.

27 Eiſht hug ſidooryn y chiannoort lhieu Yeeſey gys halley ny briwnys, as deïe ad er ſlane ſheſhaght ny ſidooryn.

28 As rooiſht ad eh, as hug ad er coamrey ſcarleod.

29 ¶ As fee attey dy ghrineyn hug ad eh myſh e chione, as cuirtlagh ayns e laue - yeſh: as gliooney kiongoyrt riſh dooyrt ad ayns craid, Dy vannee dhyt, Ree ny Hewnyn.

30 As cheau ad ſhellaghyn er, as ghow ad y chuirtlagh, as woaill ad eh er y chione.

31 As erreiſh daue v'er n'yannoo [nyn ſaie] craid er, ghow ad yn coamrey reeoil jeh, as hug ad e gharmad hene er, as leeid ad eh erſooyl dy chroſſey eh.

32 As myr haink ad magh, hooar ad dooinney jeh Cyrene, enmyſſit Simon: eſhyn d'êginee

ad

ad dy ymmyrkey yn chroſh mâriſh.

33 As tra v'ad er jeet gys ynnyd ta enmyſſit Golgotha, ta ſhen dy ghra, Ynnyd bollag,

34 Hug ad da vinegar dy iu, as gall ny chione: as tra v'eh er vlaſhtyn eh, cha bailliſh giu.

35 As ren ad eh y chroſſey, as gheynn ad e gharmadyn, tilgey lottyn: as ſhoh myr va cooilleenit ſhen loayr y phadeyr, Rheynn ad my gharmadyn nyn maſt' oc, as er my chooat ren ad lottyn y hilgey.

36 As hoie ad ſheeſe as dreill ad arrey er ayns ſhen.

37 As hoie ad erſkyn e chione oyr e vaaiſh ſcruit, SHOH YEESEY REE NY HEWNYN.

38 Eiſht va daa vaarliagh er ny chroſſey mâriſh: yn derrey yeh er y laue-yeſh, as y jeh elley er y laue-chiare.

39 ¶ As doltooan y vooinjer va goll ſhaghey eh, craa nyn ghing,

40 As gra, Uſs ta lhieggal y chiamble, as dy hroggal eh reeſht ayns three laa, ſaue oo hene: my ſhe mac Yee oo, tar neoſe jeh'n chroſh.

41 Myr ſhen neeſht ren ny ard-ſaggyrtyn craidey myſh, mariſh ny ſcrudeyryn as y chanſtyr, as dooyrt ad,

42 Haue eh feallagh elley, eh hene cha vod eh ſauail: my ſhe ree Iſrael eh, lhig da cheet neoſe jeh'n chroſh, as nee mayd credjal ayn.

43 Hreiſht eh ayns Jee; lhig da eh y livrey niſh my ſailliſh eh: ſon dooyrt eh, She mac Yee mee.

44 Hilg ny maarlee myrgedin v'er nyn groſſey mâriſh yn lheid cheddin er.

45 Niſh veih yn cheyoo oor, va dorraghys harriſh ooilley yn cheer, gys yn nuyoo oor.

46 As mygeayrt yn nuyoo oor, deïe Yeeſey leſh ard-choraa, gra, ELI, ELI, LAMA SABACTHANI? ta ſhen dy ghra, My Yee, My Yee, cre'n-fa t'ou er my hreigeil?

47 Dooyrt paart jeuſyn va nyn ſhaſſoo ayns ſhen, tra cheayll ad ſhen, Ta'n dooinney ſhoh geamagh er Elias.

48 As chelleeragh roie fer jeu, as ghow eh ſpunge, as lhieen eh eh leſh vinegar, as hug eh eh er cuirtlagh, as heeyn eh eh huggey dy iu.

49 Dooyrt y vooinjer elley, Faag-jee veue eh, hee mayd jig Elias dy hauail eh.

50 ¶ Tra va Yeeſey er n'eamagh reeſht leſh ard-choraa, phaart eh.

51 As cur-my-ner, va'n coodaghey va eddyr y chiamble as yn ynnyd caſherick raipit veih-mycheilley, veih'n vullagh gys y laare; as ren y thalloo craa, as ny creggyn ſcoltey,

52 As va ny oaiaghyn er nyn voſley, as ren ymmodee jeh kirp ny nooghyn va nyn gadley, girree ſeoſe,

53 As cheet aſs ny oaiaghyn oc lurg yn irree-ſeoſe-reeſht echey, hie ad ſtiagh ayns yn ard-valley caſherick, as hoilſhee ad ad-hene da ymmodee.

54 Niſh tra honnick yn captan, as adſyn va mâriſh freayll arrey er Yeeſey, yn craa-thallooin, as ny reddyn v'er jeet gy-kione, ghow ad aggle mooar, gra, Dy firrinagh ſhoh va Mac Yee.

55 As va ymmodee mraane ayns ſhen (va jeeaghyn er tammylt voue) va er n'eiyrt er Yeeſey veih Galilee dy hirveiſh er.

56 Nyn

56 Nyn maſt' oc va Moirrey Malaine, as Moirrey moir Yamys as Yoſes, as moir cloan Zebedee.

57 Tra va'n faſtyr er jeet, haink dooinney berchagh aſs Arimathea, va enmyſſit Joſeph, va myrgeddin eh hene credjal ayns Yeeſey.

58 Hie eh ſhoh gys Pilate, as ren eh aghin ſon corp Yeeſey: eiſht doardee Pilate yn corp dy ve er ny livrey.

59 As tra va Joſeph er n'ghoaill y corp, hoïll eh eh ayns aanrit glen,

60 As doanluck eh eh ayns yn oaie noa echey hene, v'eh er chleiy aſs y chreg: as rowl eh clagh vooar er beeal yn oaie, as jimmee eh roiſh.

61 As va Moirrey Malaine, as Moirrey elley, nyn ſoie jeeragh er yn oaie.

62 ¶ Niſh yn nah laa lurg laa yn aarlaghey, haink ny ard-ſaggyrtyn as ny Phariſeeyn cooidjagh gys Pilate,

63 Gra, Vainſhter, ta cooinaghtyn ain dy dooyrt yn molteyr ſhen, choud as v'eh foaſt bio, Lurg three laa neem's girree reeſht.

64 Cur ſarey er-y-fa ſhen yn oaie dy ve jeant ſhickyr, derrey yn traſs laa, er-aggle dy jig e oſtyllyn ayns yn oie, as dy geid ad eh erſooyl, as dy jir ad riſh yn pobble, T'eh er n'irree veih ny merriu: myr ſhen bee yn molteyrys s'jerree ny ſmeſſey na'n chied volteyrys.

65 Dooyrt Pilate roo, Ta watch eu, immee-jee reue, jean-jee cha ſhickyr jeh as oddys ſhiu.

66 Myr ſhen hie-ad, as ren ad yn oaie ſhickyr, ſealal y chlagh, as ſoiaghey watch.

## CAB. XXVIII.

TRA va'n doonaght harriſh, as y vadran cheet riſh er y chied laa jeh'n chiaghtin, haink Moirrey Malaine, as Moirrey elley dy voddagh ad yn oaie y akin.

2 As cur-my-ner va craa-thallooin mooar ayn; ſon va ainle y Chiarn er jeet neoſe veih niau, as er jeet as er rowlal back yn chlagh jeh beeal yn oaie, as er hoie urree.

3 Va'n eddin echey goll-riſh y tendreil, as e choamrey gial myr y ſniaghtey.

4 As ayns aggle roiſh va ny arreyderyn er-creau, as haink ad dy ve myr deiney marroo.

5 As dreggyr yn ainle, as dooyrt eh riſh ny mraane, Ny gow-jee aggle: ſon ta fys aym's dy vel ſhiu ſhirrey Yeeſey, v'er ny chroſſey.

6 Cha vel eh ayns ſhoh, ſon t'eh er n'irree, myr dooyrt eh hene: tar-jee, jeeagh-jee er yn ynnyd raad va'n Chiarn oanluckit.

7 As immee-jee dy tappee, as inſh-jee da e oſtyllyn, dy vel eh er n'irree veih ny merriu; as cur-my-ner, t'eh goll reue gys Galilee, ayns ſhen hee ſhiu eh, cur-my-ner, ta miſh er n'inſh diu.

8 As jimmee ad dy tappee veih'n oaie leſh aggle as boggey mooar, as roie ad dy chur lhieu yn naight gys e oſtyllyn.

9 ¶ As myr v'ad goll dy inſh eh da e oſtyllyn, cur-my-ner haink Yeeſey nyn guail, gra, Dy vannee diu. As haink ad, as huitt ad ſheeſe ec e chaſſyn, leſh nyn laueyn orroo, cur ooaſhley da.

10 Eiſht dooyrt Yeeſey roo, Ny gow-jee aggle: immee-jee, as

abbyr-

abbyr-jee riſh my vraaraghyn ad dy gholl gys Galilee, as ayns ſhen hee ad mee.

11 ¶ Niſh myr v'ad goll, cur-my-ner, haink ſhiartanſe jeh'n arrey gys yn ard-valley, as dinſh ad da ny ard - ſaggyrtyn ooilley ny va er daghyrt.

12 As tra v'adſyn as y chanſtyr er nyn jaglym cooidjagh, as er chur nyn goyrle dy cheilley, hug ad ſym mooar dy argid da ny ſidooryn,

13 Gra, Abbyr - jee ſhiuiſh, Haink e oſtyllyn ayns yn oie, as gheid ad eh erſooyl choud as va ſhin nyn gadley.

14 As my chlinnys y kiannoort jeh, nee mayd eſhyn y vreagey as ſhiuiſh y heyrey.

15 Myr ſhen ghow ad yn argid, as ren ad myr va currit roue: as ta'n raa ſhoh dy cadjin er ny inſh magh maſtey ny Hewnyn gys y laa t'ayn jiu.

16 ¶ Eiſht hie yn un oſtyl yeig roue gys Galilee, gys ſlieau raad ya Yeeſey er n'oardaghey daue.

17 As tra honnick ad eh, hug ad ooaſhley da: agh va paart jeu ſo mee-ourys.

18 As haink Yeeſey, as loayr eh roo, gra, Ta dy chooilley phooar er ny chur dou ayns niau as er y thalloo.

19 ¶ Immee-jee er-y-fa ſhen, as ynſee-jee dy chooilley aſhoon, as baſhtee-jee ad ayns ennym yn Ayr, as y Vac, as y Spyrryd Noo:

20 Gynſaghey daue dy reayll dy chooilley nhee cre - erbee ta miſh er chur ayns ſarey diu: as cur-my-ner, ta miſh mêriu kinjagh, eer gys jerrey yn theihll. Amen.

---

# Yn Suſhtal ſcruit lioriſh yn

# Noo MARK.

## CAB. I.

TOſhiaght ſuſhtal Yeeſey Creeſt, Mac Yee;

2 Myr te ſcruit ayns ny phadeyryn; Cur - my - ner, ta mee cur my haghter roiſh dty eddin, dy chiartaghey dty raad kiongoyrt rhyt.

3 Coraa fer geamagh ayns yn aaſagh, Kiartee-jee raad y Chiarn, jean-jee ny caſſanyn echey jeeragh.

4 Ren Ean baſhtey ayns yn aaſagh, as preacheil baſhtey arrys, ſon leih peccaghyn.

5 As hie magh huggey ooilley cheer Yudea as cummaltee Yeruſalem, as v'ad ooilley er nyn maſhtey lioriſh ayns awin Yordan, goaill-riſh nyn beccaghyn.

6 As va Ean coamrit leſh gar

mad

mad jeh fynney chamel, as leſh cryſs liare myſh e veeghyn: as v'eh beaghey er locuſtyn as mill feïe:

7 As ren eh preacheil, gra, Ta fer s'pooaral na miſh cheet my-yeï, kiangley ny braagyn echey cha vel mee feeu dy chroymmey ſheeſe as dy eayſley.

8 Ta miſh dy jarroo er vaſhtey ſhiu leſh uſhtey: agh baſhtee eſhyn ſhiu leſh y Spyrryd Noo.

9 As haink eh gy-kione ayns ny laghyn ſhen, dy daink Yeeſey veih Nazareth dy Ghalilee, as v'eh er ny vaſhtey lioriſh Ean ayns Jordan.

10 As jeeragh myr haink eh ſeoſe aſs yn uſhtey, honnick eh ny niaughyn foſhlit, as y Spyrryd myr calmane cheet neoſe er.

11 As haink coraa veih niau, gra, Oo my vac ennoil, jeed ta mee dy mooar ſoiaghey.

12 As chelleeragh hug yn ſpyrryd leſh eh gys yn aaſagh.

13 As v'eh ayns ſhen 'ſyn aaſagh da-eed laa er ny violaghey lioriſh y drogh-ſpyrryd, as v'eh mariſh ny beiyn feïe, as ren ny ainleyn ſhirveiſh er.

14 Niſh erreiſh da Ean ve currit ayns pryſſoon, haink Yeeſey gys Galilee, preacheil ſuſhtal reeriaght Yee,

15 As gra, Ta'n traa cooilleenit, as ta reeriaght Yee er-gerrey: gow-jee arrys, as cred - jee yn ſuſhtal.

16 Niſh myr v'eh ſhooyl lioriſh faarkey Ghalilee, honnick eh Simon as Andreays e vraar cuirr magh lieen ayns y cheayn: (ſon v'ad nyn eeaſteyryn)

17 As dooyrt Yeeſey roo, Tarjee as eiyr-jee orrym's, as neem's ſhiu nyn eeaſteyryn dy gheiney.

18 As chelleeragh hreig ad nyn lieenteenyn, as deiyr ad er.

19 As tra v'eh er n'gholl red beg ſodjey veih ſhen, honnick eh Jamys mac Zebedee, as Ean e vraar, va myrgeddin ayns y lhong kerraghey yn lieen.

20 As chelleeragh deïe eh orroo: as daag ad nyn ayr Zebedee ayns y lhong mariſh ny ſharvaantyn faïlt, as hie ad geiyrt er.

21 As hie ad ſtiagh ayns Capernaum, as chelleeragh er laa yn doonaght, hie eh ſtiagh ayns y ſynagogue, as dynſee eh.

22 As ghow ad yindys mooar jeh'n ynſaghey echey: ſon dynſee eh ad myr fer ayns pooar, as cha nee myr ny ſcrudeyryn.

23 As va ayns y ſynagogue oc dooinney leſh ſpyrryd neu-ghlen, as dyllee eh,

24 Gra, Faag voïd ſhin, cre'n eïe t'ayd orrin, Yeeſey dy Nazareth? vel oo er jeet dy nyn ſtroie? ta fys aym quoi oo hene, eer fer caſherick Yee.

25 As hug Yeeſey oghſan da, gra, Bee dty hoſt, as tar magh aſs.

26 As tra va'n ſpyrryd neughlen er n'eiyrt eh noon as noal, as er n'eamagh leſh ard - choraa, haink eh magh aſs.

27 As v'ad ooilley fo atchim, ayns wheeſh as dy row ad reſooney nyn maſt' oc hene, gra, Cre'n red ſhoh? cre'n ynſagh noa ſhoh? ſon ta ny eer ſpyrrydyn neu-ghlen dy pooaral echey fo ſmaght, as t'ad beaſagh da.

28 As chelleeragh hie goo jeh magh trooid ooilley yn cheer mygeayrt Galilee.

29 As cha leah as v'ad er jeet magh aſs y ſynagogue, hie ad ſtiagh ayns thie Simon as Andreays, mariſh Jamys as Ean.

30 Agh

30 Agh va moir ben Simon ny lhie ching 'sy chiaſſaghey, as chelleeragh dinſh ad da mychione eck.

31 As haink eh as ghow eh ee er y laue, as hrog eh ſeoſe ee; as chelleeragh daag y chiaſſaghey ee, as ren ee ſhirveiſh orroo.

32 As ayns yn aſtyr myſh lhie ny greïney, hug ad lhieu huggey dy chooilley unnane va doghanit, as adſyn va drogh-ſpyrrydyn ayndoo.

33 As va ooilley yn ard-valley er nyn jaglym cooidjagh ec y dorrys.

34 As ren eh ymmodee y lheihys va ſeaghnit leſh mooarane doghanyn, as ymmodee drogh-ſpyrrydyn y chaſtey, as cha lhig eh da ny drogh-ſpyrrydyn dy loayrt, ny dy ghra dy row enney oc er.

35 As moghrey laa ny vairagh dirree eh foddey roiſh y laa, as hie eh magh, as jimmee eh gys boayl faaſagh, as ayns ſhen ghow eh padjer.

36 As deiyr Simon er, as adſyn va mârish.

37 As tra v'ad er gheddyn eh, dooyrt ad riſh, Ta dy chooilley ghooinney briaght dty yeï.

38 As dooyrt eh roo, Lhig dooin goll gys ny baljyn ſnieſſey dooin, dy voddym preacheil ayndoo ſhen myrgeddin: ſon er-yn-oyr ſhen haink mee gys y theihll.

39 As ren eh preacheil ayns ny ſynagogueyn oc trooid ooilley Galilee, as chaſt eh drogh-ſpyrrydyn.

40 As haink lourane huggey, guee er, as gliooney ſheeſe huggey, as gra riſh, My ſhe dty aigney eh, foddee oo miſh y yannoo glen.

41 As va Yeeſey er ny veiyghey leſh chymmey, as heeyn eh magh e laue, as venn eh riſh, as dooyrt eh, M'aigney's eh, bee er dty ghlenney.

42 As cha row eh ny s'leah er loayrt, agh chelleeragh daag y louraanys eh, as v'eh er ny ghlenney.

43 As hug eh currym geyre er, as chelleeragh hug eh erſooyl eh.

44 As dooyrt eh riſh, Jeeagh nagh loayr oo veg riſh dooinney erbee: agh immee royd, jeeagh oo hene da'n taggyrt, as cheb ſon dty ghlenney ſhen doardee Moſes ſon cowrey daue.

45 Agh hie eh roiſh, as ren eh toſhiaght dy hoilſhaghey magh as dy ſkeayley mygeayrt yn chooiſh, ayns wheeſh as nagh dod Yeeſey goll ny ſmoo dy foſhlit gys yn ard-valley, agh v'eh mooie ayns ynnydyn faaſagh: as haink ad huggey veih dy chooilley ard.

## CAB. II.

AS laghyn ny lurg ſhen, hie eh reeſht gys Capernaum, as ve er ny inſh magh dy row eh ayns y thie.

2 As chelleeragh va ymmodee er nyn jaglym cooidjagh, ayns wheeſh as nagh row room dy ghoaill ad, wheeſh as mygeayrt y dorrys: as ren eh yn goo y phreacheil daue.

3 As haink ad huggey, cur lhieu fer va ſeaghnit leſh y ching-ys-craaee, v'er ny hroggal ſtiagh lioriſh kiare dy leih.

4 As tra nagh dod ad cheet er-gerrey da kyndagh riſh y chennid, rooiſht ad kione y thie raad v'eh: as erreiſh daue v'er voſley ſtiagh ny hrooid, lhig ad ſheeſe y lhiabbee ayn va'n palſee-doghanit ny lhie.

5 Tra

5 Tra hug Yeesey tastey da'n chredjue oc, dooyrt eh rish y dooinney ching, Vac, ta dty pheccaghyn er nyn leih dhyt.

6 Agh va shiartanse jeh ny scrudeyryn nyn soie ayns shen, as v'ad resooney ayns nyn greeaghyn,

7 Cre'n-fa ta'n dooinney shoh loayrt goan mollaghtagh? quoi oddys peccaghyn y leih, agh Jee ny Jomarcan?

8 As chelleeragh tra dennee Yeesey ayns e spyrryd dy row ad myr shoh resooney cheu-sthie jeu hene, dooyrt eh roo, Cre'n-fa ta shiu smooinaghtyn lheid ny reddyn shoh ayns nyn greeaghyn?

9 Cre sassey dy ghra, rish y passee - doghanit, Ta dty pheccaghyn er nyn leih dhyt: ny dy ghra, Irree, as trog seose dty lhiabbee, as jean shooyl.

10 Agh dy vod fys y ve eu dy vel pooar ec Mac y dooinney er y thalloo dy leih peccaghyn (dooyrt eh rish y passee-doghanit)

11 Ta mee gra rhyt, Irree, as trog seose dty lhiabbee, as immee royd gys dty hie.

12 As chelleeragh dirree eh, hrog eh e lhiabbee, as hie eh magh kiongoyrt roo ooilley, ayns wheesh as dy row ad ooilley lhieent lesh atchim, as dy ren ad Jee y ghloyraghey, gra, Cha vaik shin eh rieau er yn aght shoh.

13 As hie eh magh reesht rish oirr ny marrey, as haink ooilley yn pobble huggey, as dynsee eh ad.

14 As myr v'eh goll shaghey, honnick eh Levi mac Alpheus ny hoie ec boayrd y cheesh, as dooyrt eh rish, Eiyr orrym's. As dirree eh seose as deiyr eh er.

15 As haink eh gy-kione, myr va Yeesey ny hoie ec bee ayns y thie echey, dy ren myrgeddin ymmodee publicanee as peccee soie sheese marish Yeesey as e heshaght: son va ymmodee er n'eiyrt er.

16 As tra honnick ny scrudeyryn as ny Phariseeyn eh gee marish publicanee as peccee, dooyrt ad rish e ynseydee, Kys dy vel eh gee as giu marish publicanee as peccee?

17 Tra cheayll Yeesey shoh, dooyrt eh roo, Cha vel feme ocsyn ta lane er y lhee, agh ec sleih chingey: cha daink misht dy eamagh er y vooinjer chairagh, agh er peccee gys arrys.

18 As ve cliaghtey ynseydee Ean as ny Phariseeyn dy reayll trostey; as haink ad as dooyrt ad rish, Kys te dy vel ynseydee Ean as ny Phariseeyn trostey, agh cha vel adsyn t'ou uss er n'ynsaghey trostey?

19 As dooyrt Yeesey roo, Vod cloan y chamyr - phoosee trostey, choud as ta'n dooinney - poosee mâroo? choud as ta'n dooinney-poosee mâroo, cha vod ad trostey.

20 Agh hig ny laghyn, tra vees y dooinney - poosee er ny ghoaill ersooyl voue, as eisht nee ad trostey ayns ny laghyn shen.

21 As cha vel dooinney erbee whaaley peesh dy eaddagh noa er shenn gharmad: er-nonney ta'n pheesh goaill y laane als y chenn gharmad, as bee yn raipey ny smessey na ve.

22 Chamoo ta dooinney erbee cur feeyn noa ayns shenn * voteilyn, er - nonney ta'n feeyn noa scoltey ny boteilyn, as ta'n feeyn deayrtit, as bee ny boteilyn dy choayl orroo: agh shegin da feeyn noa v'er ny chur ayns boteilyn noa.

* Liare.

23 As haink eh gy-kione, myr v'eh ſhooyl trooid ny magheryn arroo er laa'n doonaght, dy ren e ynſeydee toſhiaght, myr v'ad goll, dy phluckey jeeaſſyn jeh'n arroo.

24 As dooyrt ny Phariſeeyn riſh, Cur-my-ner, cre'n-fa t'ad ſhoh er laa'n doonaght jannoo ſhen nagh vel lowit?

25 As dooyrt eſhyn roo, Nagh lhaih ſhiuiſh rieau, cre ren David, tra v'eh ayns feme as accryſſagh, eh hene as y vooinjer va mâriſh?

26 Kys hie eh ſtiagh ayns thie Yee, riſh lhing Abiathar yn Jardſaggyrt, as d'ee eh yn arran-caſherick, nagh row lowit dy ve eeit, agh lioriſh ny ſaggyrtyn, as hug eh eh myrgeddin daueſyn va mâriſh?

27 As dooyrt eh roo, Va'n doonaght er ny yannoo ſon dooinney, as cha nee dooinney ſon y doonaght:

28 Shen-y-fa ta'n Mac dooinney ny Hiarn myrgeddin er y doonaght.

## CAB. III.

AS hie eh reeſht ſtiagh ayns y ſynagogue, as va dooinney ayns ſhen leſh laue ſhyrgit.

2 As va ſooill oc er, dy yeeaghyn jinnagh eh eh y lheihys er laa yn doonaght, dy voddagh oyr y ve oc dy phlaiynt noi.

3 As dooyrt eh riſh y dooinney leſh y laue ſhyrgit, Shaſs magh.

4 As dooyrt eh roo, Vel eh lowal dy yannoo mie er laghyn y doonaght, ny dy yannoo olk? dy hauail bioys, ny dy ſtroie eh? Agh v'adſyn nyn dhoſt.

5 As tra v'eh er yeeaghyn mygeayrt orroo leſh corree, v'eh leaghnit ſon creoghys nyn greeaghyn, as dooyrt eh riſh y dooinney, Sheeyn magh dty laue: as heeyn eh magh ee; as va e laue er ny laanaghey myr y laue elley.

6 As hie ny Phariſeeyn magh, as chelleeragh ghow ad hene, as ny Herodianee coyrle n'oi, kys oddagh ad eh y ſtroie.

7 Agh hie Yeeſey dy lhiattee mariſh e ynſeydee gys oirr ny marrey: as deiyr eatrooyn mooarey dy leih er veih Galilee, as veih Judea,

8 As veih Jeruſalem, as veih Idumea, as veih'n cheu elley dy Yordan, as adſyn mygeayrt Tyre as Sidon, earroo mooar, tra cheayll ad cre ny reddyn yindyſſagh v'eh er n'yannoo, haink ad huggey.

9 As loayr eh riſh e ynſeydee, lhong veg dy ve aarloo er e hon, kyndagh riſh y pobble, ſon nagh jinnagh ad chionney ſtiagh er.

10 Son v'eh er laanaghey ymmodee, ayns wheeſh as dy row ad chionney ſtiagh huggey, dy ventyn riſh, whilleen as va douinagh.

11 As ny ſpyrrydyn neu-ghlen tra honnick ad eh, huitt ad ſheeſe kiongoyrt riſh, as dyllee ad, gra, She Mac Yee oo.

12 As hug eh currym gyere orroo, gyn ad dy inſh magh quoi v'eh.

13 As hie eh ſeoſe er ſlieau, as deïe eh er y vooinjer bailliſh: as haink ad huggey.

14 As doardee eh ghaa-yeig dy ve mâriſh, dy voddagh eh coyrt ad magh dy phreacheil:

15 As dy voddagh pooar y ve oc dy lheihys aſlayntyn, as dy hilgey magh drogh-ſpyrrydyn.

16 As Simon lhiennoo eh Peddyr.

17 As Jamys mac Zebedee, as Ean braar Yamys (as lhiennoo eh adſyn Boanerges, ta ſhen dy ghra, Cloan ny taarnee)

18 As Andreays, as Philip, as Bartholomew, as Mian, as Thoma'e, as Jamys mac Alpheus, as Thaddeus, as Simon yn Canaanite.

19 As Yuaaſe Iſcariot, ren myrgeddin eh y vrah: as hie ad ſtiagh ayns thie.

20 As va'n pobble er nyn jaglym cooidjagh reeſht, myr ſhen nagh row wheeſh caa oc dy ghoaill beaghey.

21 As tra cheayll e gheiney-mooinjerey jeh, hie ad magh dy ghoaill eh: ſon dooyrt ad, T'eh aſs e cheeay.

22 ¶ As dooyrt ny ſcrudeyryn haink neoſe veih Jeruſalem, Ta Beelzebub echey, as lioriſh prince ny drogh-ſpyrrydyn t'eh tilgey magh drogh-ſpyrrydyn.

23 As deïe eh orroo huggey, as dooyrt eh roo ayns coraaghyn-derraghey, Kys oddys Satan Satan y chaſtey?

24 As my ta reeriaght girree-magh n'oï hene, cha vod y reeriaght ſhen ſhaſſoo.

25 As my ta thie girree-magh n'oï hene, cha vod y thie ſhen ſhaſſoo.

26 As my ta Satan girree-magh, as my t'eh n'oï hene, cha vod eh ſhaſſoo, agh ta e phooar oc kione.

27 Cha vod dooinney erbee goll ſtiagh ayns thie yn treanagh, as cragh y yannoo jeh e chooid, mannagh giangle eh hoſhiaght yn treanagh, as eiſht nee eh cragh y yannoo er e hie.

28 Dy firrinagh ta mee gra riu, Bee dy chooilley pheccah er ny leih da mec gheiney, as ny goan mollaghtagh lioroo nee ad loayrt dy mollaghtagh:

29 Agh eſhyn loayrys dy mollaghtagh noi yn Spyrryd Noo, cha bee dy bragh leih ny chour, agh t'eh ayns dangeyr coayl-anmey dy bragh farraghtyn.

30 Er-yn-oyr dy dooyrt ad, Ta ſpyrryd neu-ghlen echey.

31 ¶ Eiſht haink e vraaraghyn as e voir, as ſhaſſoo cheu-mooie [jeh'n dorrys] hug ad fys huggey dy heet dy loayrt roo.

32 As va'n pobble nyn ſoie mygeayrt-y-myſh, as dooyrt ad riſh, Cur-my-ner, ta dty voir as dty vraaraghyn mooie fênaght er dty hon.

33 As dreggyr eh ad, gra, Quoi my voir, ny my vraaraghyn?

34 As yeeagh eh mygeayrt orroſyn va nyn ſoie mygeayrt-y-myſh, as dooyrt eh, Cur-jee myner my voir as my vraaraghyn.

35 Son quoi-erbee nee aigney Yee, ſhe eſhyn my vraar, as my huyr, as my voir.

## CAB. IV.

AS ren eh toſhiaght reeſht dy ynſaghey riſh oirr ny marrey: as va earroo mooar dy leih er nyn jaglym cooidjagh huggey, myr ſhen dy jagh eh er-board lhong, as hoie eh er y cheayn, as va ooilley yn pobble lioriſh y cheayn, er y thalloo.

2 As dynſee eh daue ymmodee nheeghyn ayns coraaghyn-derraghey, as dooyrt eh roo ayns e ynſagh,

3 Claſht-jee, Cur-my-ner hie correyder magh dy chuirr:

4 As haink eh gy-kione myr v'eh cuirr, dy huitt paart jeh'n

raſs

raſs riſh oirr y raad, as haink eeanlee yn aer, as d'ee ad ſeoſe eh.

5 As huitt paart er thalloo claghagh, raad nagh row mooarane ooir echey, as chelleeragh daaſe eh, er-yn-oyr nagh row diunid thallooin echey.

6 As tra ghow yn ghrian niart ve ſiojit, as er-yn-oyr nagh row eh er n'ghoaill fraue, ren eh ſhyrgaghey erſooyl.

7 As huitt paart maſtey drineyn, as daaſe ny drineyn ſeoſe mârish, as phloogh ad eh, as cha dymmyrk eh meſs.

8 Agh huitt cooid elley jeh ayns thalloo mie, as hug eh magh meſs ren gaaſe ſeoſe as biſhaghey, as dymmyrk eh, paart jeih fillaghyn as feed, as paart three-feed, as paart keead filley.

9 As dooyrt eh roo, Eſhyn ta cleayſhyn echey dy chlaſhtyn, lhig da claſhtyn.

10 As tra v'eh ny lomarcan, dênee yn vooinjer va mygeayrt-ymyſh mariſh y daa oſtyl yeig jeh mychione y coraa-dorraghey.

11 As dooyrt eh roo, Diuiſh te er ny choyrt dy hoiggal folliaght reeriaght Yee: agh daueſyn ta mooie, ta dy chooilley nhee jeant ayns coraaghyn-dorraghey:

12 Son fakin hee ad, agh cha der ad taſtey, as claſhtyn cluinnee ad, agh cha gow ad tuſhtey; eraggle ec traa erbee dy beagh ad er nyn jyndaa, as dy beagh nyn beccaghyn er nyn leih daue.

13 As dooyrt eh roo, Nagh vel toiggal eu jeh'n choraa-dorraghey ſhoh? as kys eiſht nee ſhiu dy chooilley choraa-dorraghey y hoiggal?

14 ¶ Ta'n correyder cuirr yn goo.

15 As ad ſhoh adſyn ta riſh oirr y raad, ayn ta'n goo er ny chuirr, agh tra t'ad er chlaſhtyn, ta'n drogh-ſpyrryd cheet jeeragh, as goaill erſooyl yn goo va cuirt ayns nyn greeaghyn.

16 As ad ſhoh neeſht yn vooinjer ta cuirt ayns thalloo claghagh, ta, erreiſh daue v'er chlaſhtyn y goo, chelleeragh dy ghoaill eh dy aggindagh:

17 Agh cha vel fraue oc ayndoo hene, as myr ſhen cha vel ad cummal riſh agh ſon eariſh: ny lurg ſhen tra ta ſeaghyn ny tranlaaſe cheet orroo er coontey yn ghoo, chelleeragh ta nyn gredjue failleil.

18 As ad ſhoh yn vooinjer ta cuirt maſtey drineyn: lheid as ta claſhtyn y goo,

19 As ta kiarail y theihll ſhoh, as molteyraght berchys, as ſaynt reddyn elley goll ſtiagh, as plooghey yn goo, as te cheet dy ve neu-veſſoil.

20 As ad ſhoh yn vooinjer ta cuirt ayns thalloo mie, lheid as ta claſhtyn y goo, as ta dy ghoaill eh, as gymmyrkey magh meſs, paart jeih fillaghyn as feed, paart three-feed, as paart keead-filley.

21 ¶ As dooyrt eh roo, Vel cainle dy ve er ny choyrt fo ſaagh, ny fo lhiabbee? as nagh vel ee dy v'er ny choyrt ayns cainleyr?

22 Son cha vel nhee erbee keillit, nagh bee er ny hoilſhaghey: ny nhee erbee freilt follit, nagh jig er-aſh?

23 My ta cleayſhyn ec dooinney erbee dy chlaſhtyn lhig da claſhtyn.

24 As dooyrt eh roo, Cur jee taſtey da ny ta ſhiu dy chlaſhtyn: leſh y towſe ta ſhiu towſe, bee eh er ny howſe diu: as diuiſh ta

claſhtyn,

claſhtyn, bee ny ſmoo er ny choyrt.

25 Son eſhyn ta echey, daſyn vees er ny choyrt: as eſhyn nagh vel echey, veihſyn vees er ny ghoaill eer ſhen hene ny ta echey.

26 ¶ As dooyrt eh, Shoh myr ta reeriaght Yee, myr dy dilgagh dooinney raſs ayns y thalloo,

27 As eh dy chadley, as dy irree oie as laa; as y raſs dy heet er y hoſhiaght, as dy aaſe ſeoſe, gyn-yſs da.

28 Son ta'n thalloo cur magh meſs j'ee hene, hoſhiaght yn chaſs, eiſht yn jeeas, ny lurg ſhen, yn arroo creen ayns y jeeas.

29 Agh tra ta'n meſs er greenaghey, chelleeragh te cur yn corran ſo, er-yn-oyr dy vel y fouyr er jeet.

30 ¶ As dooyrt eh, Cre gys nee mayd reeriaght Yee y hoyllaghey? ny leſh cre'n co-chaſlys nee mayd y hoiaghey magh eh?

31 Te goll-riſh grine dy raſs muſtard, ta ny ſloo, tra te cuirt ayns y thalloo, na dy chooilley raſs ta ayns y thalloo.

32 Agh tra te cuirt, te gaaſe ſeoſe, as cheet dy ve ny ſmoo na ooilley ny loffreeyn, as cur magh banglaneyn mooarey; myr ſhen dy vod eeanlee yn aer faſtee y ghoaill fo'n ſcadoo echey.

33 As leſh ymmodee dy lheid ny coraaghyn-dorraghey loayr eh yn goo roo, myr v'adſyn ſon goaill riſh.

34 Agh fegooiſh coraa-dorraghey cha loayr eh roo: as tra v'ad nyn lomarcan, hoilſhee eh dy chooilley nhee da e oſtyllyn.

35 As yn laa cheddin tra va'n faſtyr er, dooyrt eh roo, Lhig dooin goll harriſh gys y cheu elley.

36 As tra v'ad er chur erſooyl yn pobble, hug ad lhieu eh myr v'eh ayns y lhong, as va myrgeddin lhongyn beggey elley mâriſh.

37 As dirree ſterrym mooar dy gheay, as va ny tonnyn briſhey ſtiagh ayns y lhong, myr ſhen dy row ee niſh er lhieeney.

38 As v'eſhyn ayns jerrey ny lhuingey ny chadley er clooiſag: as ghooiſht ad eh, as dooyrt ad riſh, Vainſhter, nagh vel geill ayd dy bee mayd caillit?

39 As dirree eh, as ſmaghtee eh yn gheay, as dooyrt eh riſh y faarkey, Gow fea, bee kiune: as ghow yn gheay fea, as va kiuney vooar ayn.

40 As dooyrt eh roo, Cre'n-fa ta ſhiu cha agglagh? kys te nagh vel credjue eu?

41 As v'ad feer agglagh, as dooyrt ad yn derrey yeh riſh y jeh elley, cre'n monney dy ghooinney eh ſhoh, dy vel y gheay hene as y faarkey cur biallys da?

## CAP. V.

AS haink ad harriſh gys y cheu elley jeh'n cheayn, gys cheer ny Gadarenee.

2 As tra v'eh er jeet aſs y lhong, chelleeragh haink ny whail veih maſtey ny oaiaghyn, dooinney leſh ſpyrryd neu-ghlen.

3 Va cummal maſtey ny oaiaghyn, as cha voddagh dooinney erbee y chiangley eh, eer leſh geulaghyn:

4 Er-y-fa dy row eh dy mennick er ny ve kianlt leſh yiarnyn as geulaghyn, as va ny geulaghyn er ny ve tayrnit veih-my-cheilley liorish, as ny yiarnyn briſht ayns peeſhyn: as cha dod dooinney erbee eh y veeinaghey.

5 As kinjagh oie as laa v'eh ayns ny ſleityn, as maſtey ny oaiaghyn, gyllagh, as dy ghiarey eh hene leſh claghyn.

6 Agh tra honnick eh Yeeſey ſoddey jeh, roie eh, as hug eh ooaſhley da,

7 As deïe eh leſh ard-choraa, as dooyrt eh, Cre'n eïe t'ayd orrym, Yeeſey, Vac yn Jee ſmoo ard? ta mee guee ort, ayns ennym Yee, gyn oo dy my horchaghey.

8 (Son v'eh er ghra riſh, Tar magh aſs y dooinney, uſs ſpyrryd neu-ghlen)

9 As dênee eh jeh, Cre'n ennym t'ort? As dreggyr eh, gra, Ta m'ennym Legion: ſon ta ſhin ymmodee.

10 As ren eh aghin jeean huggey, gyn eh dy chur ad erſooyl aſs y cheer.

11 Niſh va ayns ſhen, er-gerrey da ny ſleityn, griagh mooar dy vucyn fo bochillyn.

12 As ghuee ooilley ny droghſpyrrydyn er, gra, Eiyr ſhin gys ny mucyn, dy vod mayd goll ſtiagh ayndoo.

13 As chelleeragh hug Yeeſey kied daue. As hie ny ſpyrrydyn neu-ghlen roue, as hie ad ſtiagh ayns ny mucyn, as roie yn ghriagh gour nyn mullee leſh yn eaynee gys y cheayn (v'ad myſh daa housane) as v'ad plooghit ayns y cheayn.

14 As roie bochillyn ny mucyn roue, as dinſh ad eh ayns yn ard valley, as er y cheer. As hie ad magh dy akin cre va jeant.

15 As haink ad gys Yeeſey, as honnick ad eſhyn va'n droghſpyrryd as y legion er ny ve ayn, ny hoie, as e caddagh er, as dy mie ayns e cheeayl, as ghow ad aggle.

16 As dinſh y vooinjer honnick eh daue, kys ve er daghyrt daſyn va'n drogh-ſpyrryd er ve ayn, as myrgeddin mychione ny mucyn.

17 As ren ad toſhiaght dy ghuee er, eh dy gholl roiſh aſs ny ardjyn oc.

18 As tra v'eh er jeet gys y lhong, ren eſhyn va'n droghſpyrryd er ve ayn guee er, kied y chur da goll mâriſh.

19 Agh cha lhiggagh Yeeſey da, agh dooyrt eh riſh, Immee thie gys dty vooinjer hene, as inſh daue cre ny reddyn mooarey ta'n Chiarn er n'yannoo er dty hon, as dy vel chymmey er ve echey ort.

20 As jimmee eh roiſh, as ren eh toſhiaght dy hoilſhaghey magh ayns Decapolis, cre ny reddyn mooarey va Yeeſey er n'yannoo er e hon: as ghow dy chooilley ghooinney yindys.

21 As tra va Yeeſey er n'gholl harriſh reeſht ayns y lhong gys y cheu elley, va earroo mooar dy leih er nyn jaglym cooidjagh huggey, as v'eh er-gerrey da'n cheayn.

22 As cur-my-ner, haink fer jeh reiltee yn ſynagogue va enmyſſit Jairus, as tra honnick eh eh, huitt eh ſheeſe ec e chaſſyn,

23 As ghuee eh er dy jeean, gra, Ta my inneen veg ny lhie raad y vaaiſh, tar as cur dty laueyn urree, dy vod ee v'er ny lheihys, as bee ee bio.

24 As hie Yeeſey mâriſh, as deiyr ymmodee dy leih, as ren ad chionney ſtiagh er.

25 (As va ben dy row va ſeaghnit leſh roie foalley riſh daa vlein jeig.

26 As v'ee er hurranſe mooar-

ane

ane lioriſh ymmodee ſir-lhee, as er vaarail ooilley ny v'eck, as cha row ee veg ſhare, agh goll ny ſmeſſey,

27 Tra cheayll ee jeh Yeeſey, haink ee ayns y chennid cheu e chooylloo, as venn ee riſh e gharmad.

28 Son dooyrt ee, My oddym agh bentyn riſh e eaddagh, bee'm er my laanaghey.

29 As chelleeragh va'n roiefoalley eck er ny hyrmaghey: as dennee ee ayns e corp dy row ee er ny lheihys jeh'n doghan ſhen.

30 As chelleeragh va fys ec Yeeſey cheu-ſthie jeh hene, dy row bree er n'gholl aſs, as hyndaa eh mygeayrt ayns y chennid, as dooyrt eh, Quoi venn riſh my eaddagh ?

31 As dooytt e oſtyllyn riſh, T'ou fakin y pobble chionney ſtiagh ort, as vel oo gra, Quoi venn rhym ?

32 As yeeagh eh mygeayrt dy akin iſh v'er n'yannoo ſhoh.

33 Agh va'n ven agglagh as er-creau, gennaghtyn ny va jeant aynjee, as haink ee as huitt ee ſheeſe kiongoyrt riſh, as dinſh ee da ooilley yn irriney.

34 As dooyrt eh r'ee, Inneen, ta dty chredjue er dty laanaghey; immee ayns ſhee, as bee ſlane jeh dty ghoghan).

35 Choud as v'eh foaſt loayrt, haink feallagh veih thie fer-reill y ſynagogue, dooyrt riſh, ta dty inneen marroo, cre s'lhiaſs dhyt trubby! ſodjey y chur er y vainſhter ?

36 Tra va Yeeſey er chlaſhtyn yn fockle va loayrit, dooyrt eh riſh fer-reill yn ſynagogue, Ny gow aggle, ynrycan jean credjal.

37 As cha lhig eh da dooinney erbee cheet geiyrt er, ckeumooie jeh Peddyr, as Jamys, as Ean braar Yamys.

38 As haink eh gys thie fer-reill yn ſynagogue, as hug eh myner yn boirey, as adſyn va keayney as dobberan dy trimſhagh.

39 As tra v'eh er jeet ſtiagh, dooyrt eh roo, Cre'n-fa ta ooilley yn anvea as y cheayney ſhoh ? cha vel y ven-aeg marroo agh ny cadley.

40 As hie ad ſon craidey myſh, agh tra v'eh er chur ad ooilley magh, ghow eh ayr as moir y venaeg, as adſyn va mâriſh, as hie eh ſtiagh raad va'n ven - aeg ny lhie.

41 As ghow eh yn ven-aeg er laue, as dooyrt eh r'ee, Talitha cumi, ta ſhen dy ghra, Ven-aeg (ta mee gra rhyt) irree.

42 As chelleeragh dirree yn ven-aeg, as huill ee ; ſon v'ee daa vlein jeig dy eaſh : as v'ad erſkyn-towſe atchimagh.

43 As hug eh currym gyere orroo, nagh voghe dooinney erbee fys er ſhoh: as doardee eh red ennagh dy ve er ny choyrt j'ee dy ee.

## CAB. VI.

AS hie eh magh veih ſhen, as haink eh gys e heer hene, as deiyr e oſtyllyn er.

2 As tra va'n doonaght er jeet ren eh toſhiaght dy ynſaghey ayns y ſynagogue: as ghow ymmodee jeuſyn va dy chlaſhtyn eh yindys mooar, gra, Cre voiſh ta ny reddyn ſhoh ec y dooinney ſhoh ? as cre'n chreenaght ſhoh t'er ny choyrt da, dy vel lheid ny obbraghyn niartal er nyn obbraghey lioriſh ny laueyn echey ?

3 Nagh

3 Nagh nee ſhoh yn ſeyir, mac Voirrey, braar Yamys as Yoſes as Juda as Simon, as nagh vel ny ſhayraghyn echey ayns ſhoh mârin? as ghow ad cômys riſh.

4 Agh dooyrt Yeeſey roo, Cha vel phadeyr ſegooiſh ooaſhley, agh ayns e heer hene, as maſtey e chynney hene, as ayns e hie hene.

5 As cha dod eh mirril erbee y obbraghey ayns ſhen, cheu-mooie jeh dy dug eh e laueyn er regyryn dy leih chingey, as dy ren eh ad y lheihys.

6 As ghow eh yindys jeh'n vee-chredjue oc. As hie eh mygeayrt ny baljyn-cheerey oc gynſaghey.

7 ¶ As deïe eh er y daa oſtyl yeig huggey, as ren eh toſhiaght dy chur ad magh jees as jees, as hug eh daue pooar harriſh ſpyrrydyn neu ghlen,

8 As ſarey gyn ad dy ghoaill red erbee cour nyn yurnah, agh ynrycan lorg: gyn ad dy ghoaill ſpaagey, ny arran, ny argid ayns nyn ſporran:

9 Agh dy gholl ayns nyn mraagyn, as gyn ad dy chur orroo daa chooat.

10 As dooyrt eh roo, Raad erbee dy jed ſhiu ſtiagh ayns thie, fuirree jee ayn derrey aagys ſhiu yn ynnyd ſhen.

11 As quoi-erbee nagh jean goaill riu, ny geill y choyrt da ny goan eu, tra vees ſhiu goll reue, crie-jee yn joan ta fo ny caſſyn eu, ſon feaniſh nyn 'oï. Dy firrinagh ta mee gra riu, Dy bee eh ny ſaſſey ſon Sodom as Gomorrah ec laa ny briwnys, na ſon yn ard-valley ſhen.

12 As hie ad magh, as ren ad preacheil, ſleih dy ghoaill arrys.

13 As deiyr ad magh ymmodee drogh-ſpyrrydyn, as d'ooilee ad leſh ooil ymmodee ſleih chingey, as ren ad ad y laanaghey.

14 As cheayll ree Herod jeh (ſon va'n goo echey er n'gholl magh) as dooyrt eh, Dy row Ean Baſhtey er n'irree veih ny merriu, as er-yn-oyr ſhen dy row mirrillyn er nyn obbraghey lioriſh.

15 Dooyrt paart dy leih, dy nee Elias v'ayn: dooyrt feallagh elley, Dy nee phadeyr v'eh, ny myr fer jeh ny phadeyryn.

16 Agh tra cheayll Herod jeh, dooyrt eh, She Ean Baſhtey t'ayn, hug miſh y kione jeh, t'eh er n'irree veih ny merriu.

17 Son va Herod hene er chur fys magh, as er ghoaill Ean, as er choyrt eh ayns geulaghyn 'ſy phryſſoon, kyndagh riſh Herodias ben e vraar Philip; ſon v'eh er phoſey ee.

18 Son va Ean er ghra riſh Herod, Te noi yn leigh dhyt ben dty vraarey y ve ayd ſon ben.

19 Shen-y-fa va Herodias ayns goanlys da, as v'ee ſhleeuit er cur dy baaſe eh, agh cha daink eh lh'ee.

20 Son va Herod ayns ammys Ean, toiggal dy row eh ny ghooinney cairagh as crauee, as hug eh geill da, as er y choyrle echey v'eh er n'yanneo ymmodee reddyn, as deaiſht eh riſh dy arryltagh.

21 Agh tra va laa jeſh er y hon er jeet, dy ren Herod corrym riſh y laa ruggyr eh, ſhibber y yannoo, ſon e hiarnyn, ard-chaptanyn, as deiney ooaſle Ghalilee:

22 As haink inneen Herodias cheddin ſtiagh, as ghaunſe ee, as

ghow

ghow Herod as e ghoaldee va mârish ard-voggey j'ee, as dooyrt y ree rish y ven-aeg, Shir orrym's aghin erbee dy nailt, as giall-ym dhyt eh.

23 As loo eh jee, Cre - erbee hirrys oo orrym, vér-ym dhyt eh, gys y derrey lieh jeh my reeriaght.

24 As hie ee magh, as dooyrt ee rish e moir, Cre hirrym? As dooyrt ish, Kione Ean Bashtey.

25 As haink ee stiagh er-y-chooyl ayns siyr gys y ree, as hir ee, gra, Saillym oo dy chur dou nish hene er claare kione Ean Bashtey.

26 As va'n ree trome trimshagh, ny-yeih er coontey e loo, as y vooinjer va nyn soie mârish, cha row eh booiagh cur obbal jee.

27 As chelleeragh hug y ree magh marrooder, as doardee eh cur lesh e chione: as hie eh, as hug eh yn kione jeh Ean ayns y phrysoon,

28 As hug eh lesh yn kione er claare, as livrey eh eh gys y ven aeg: as livrey ish eh gys e moir.

29 As tra cheayll e ynseydee jeh shoh, haink ad as hrog ad e chorp, as doanluck ad eh ayns lhiaght.

30 As haink ny ostyllyn cooidjagh gys Yeesey, as dinsh ad da dy chooilley nhee, chammah cre v'ad er n'yannoo, as cre v'ad er n'ynsaghey.

31 As dooyrt eh roo, Tar-jee shiuish er-lheh gys boayl faasagh, as gow-jee tammylt dy nyn aash: son va ymmodee cheet as goll, as cha row caa oc wheesh as dy ee.

32 As jimmee ad ayns lhong gys ynnyd faasagh er-lheh.

33 Agh honnick y pobble ad goll roue, as hug ymmodee jeu enney er, as roie ad gys shen rish nyn gosh veih dy chooilley ard-valley, as raink ad gys shen rhymboo, as chruinnee ad huggey.

34 As tra va Yeesey er jeet er thalloo honnick eh earroo mooar dy leih, as v'eh er ny veiyghey lesh chymmey orroo, er-yn-oyr dy row ad myr kirree fegooish bochilley: as ren eh toshiaght dy ynsaghey ad ayns ymmodee reddyn.

35 As tra va'n laa nish foddey baarit, haink e ostyllyn huggey, as dooyrt ad, Shoh boayl faasagh, as ta'n traa nish er n'gholl foddey shaghey:

36 Lhig y raad daue, dy vod ad goll er y cheer mygeayrt, as gys ny baljyn cheerey, dy chionnaghey arran daue hene: son cha vel veg y veaghey oc.

37 As dreggyr eshyn as dooyrt eh roo, Cur-jee shiuish bee daue. As dooyrt ad rish, Nailt shin goll dy chionnaghey feeagh daa cheead ping dy arran, as beaghey 'chur daue?

38 Dooyrt eh roo, Cre-woad bwilleen t'eu? immee - jee as jeeagh-jee. As tra va fys oc, dooyrt ad, Queig, as daa eeast.

39 As doardee eh daue ad dy chur orroo ooilley soie sheese ayns sheshaghtyn er yn aiyr ghlass.

40 As hoie ad sheese ayns roaghyn, keead as lieh - cheead ayns roa.

41 As tra v'eh er ghoaill ny queig bwilleenyn as y daa eeast, yeeagh eh seose gys niau, as vannee eh, as vrish eh ny bwilleenyn, as hug eh ad da e ostyllyn dy hoiaghey rhymboo; as y daa eeast rheynn eh ny mast' oc ooilley.

42 As ren ad ooilley gee, as v'ad er nyn n'yannoo magh.

43 As

43 As hrog ad jeh'n fooilliagh as jeh ny eeaſtyn lane daa vaſkad jeig.

44 As v'adſyn v'er n'ee jeh ny bwilleenyn myſh queig thouſane dooinney.

45 As chelleeragh hug eh er e oſtyllyn lhuingys y ghoaill, as ad dy gholl roiſh gys y cheu elley gys Bethſaida, choud as v'eh cur y pobble erſooyl.

46 As tra v'eh er chur ad erſooyl, hie eh ſeoſe er ſlieau dy ghoaill padjer.

47 As tra va'n faſtyr er jeet, va'n lhong ayns mean ny marrey, as eſhyn ny lomarcan er y thalloo.

48 As honnick eh ad tooilleil ayns gymmyrt; (ſon va'n gheay nyn 'oï oc) as mygeayrt y chiarroo arrey jeh'n oie, haink eh huc ſhooyll er y cheayn, as ren eh myr dy ragh eh ſhaghey ad.

49 Agh tra honnick ad eh ſhooyll er y cheayn, heill ad dy nee ſcaan v'ayn, as dyllee ad.

50 (Son honnick ad ooilley eh, as v'ad ſeaghnit) As chelleeragh loayr eh roo, as dooyrt eh roo, Bee-jee dy yien mie, ſhe miſh t'ayn, ny gow-jee aggle.

51 As hie eh ſeoſe 'ſy lhong huc, as ghow yn gheay fea: as v'ad feer atchimagh ayndoo hene erſkyn towſe, as goaill yindys.

52 Son cha chooinee ad er [mirril] ny bwilleenyn, ſon va'n cree oc er ny chreoghey.

53 As tra v'ad er n'gholl harriſh, haink ad gys cheer Ghennefaret, as hayrn ad gys thalloo.

54 As tra v'ad er jeet aſs y lhong. chelleeragh hug y ſleih enney er,

55 As roie ad trooid ooilley yn cheer mygeayrt, as hug ad lhieu er lhiabbaghyn adſyn va ching, raad v'ad claſhtyn v'eh.

56 As raad erbee dy jagh eh, gys baljyn-cheerey, ny ard-valjyn, ny er y cheer, lhie ad yn vooinjer hingey ayns ny raaidyn, as ghuee ad er agh dy ventyn riſh oirr e gharmad: as whilleen as venn riſh, v'ad er nyn lheihys.

## CAB. VII.

EISHT haink cooidjagh huggey ny Phariſeeyn as ſhiartanſe jeh ny ſcrudeyryn, haink veih Jerûſalem.

2 As tra honnick ad paart jeh e oſtyllyn gee arran leſh laueyn neu-ghlen (ta ſhen dy ghra gynniee) hooar ad foill.

3 Son cha vel ny Phariſeeyn, ny veg jeh ny Hewnyn goaill beaghey mannagh vel ad dy kiaralagh niee nyn laueyn, freayll oardaghyn y chanſtyr.

4 As tra t'ad cheet thie veih'n vargey, cha vel ad gee, derrey t'ad niee. As ta ymmodee dy reddyn elley, t'ad er ghoaill orroo dy reayll, niee cappanyn as ſiyn crayee, ſiyn praſhey as buird.

5 Eiſht dênee ny Phariſeeyn as ny ſcrudeyryn jeh, Cre'n-fa nagh vel dty oſtyllyn freayll oardaghyn y chanſtyr, agh t'ad gee arran leſh laueyn nagh vel nieet?

6 Dreggyr eſhyn as dooyrt eh roo, S'mie ren Eſaias phadeyrys jiuiſh, chrauee - oalſey, myr te ſcruit, Ta'n pobble ſhoh cur ooaſhley dou leſh nyn meillyn, agh ta'n cree oc foddey voym.

7 Ny - yeih ayns fardail t'ad cur ooaſhley dooys, gynſaghey ſon y goo aym's, oardaghyn deiney.

8 Son treigeil annaghyn Yee

ta ſhiu freayll oardaghyn deiney, niee ſiyn crayee as cappanyn: as ymmodee lheid ny reddyn ſhen ta ſhiu dy yannoo.

9 As dooyrt eh roo, S'mie ta ſhiu jannoo anney Yee gyn vree, dy hoiaghey ſeoſe ny oardaghyn eu hene.

10 Son ta Moſes er ghra, Cur arrym da dty ayr as da dty voir: as, Eſhyn ta gweeaghyn da ayr ny moir, lhig da ve deyrit gy baaſe.

11 Agh ta ſhiuiſh gra, My jir dooinney riſh e ayr ny e voir, She Corban eh, ta ſhen dy ghra, Yn chooid-choonee ſhen oddagh uſs jerkal riſh voym's, te gioot er ny chaſherickey gys Jee:

12 As cha vel ſhiu lhiggey da red erbee ſodjey y yannoo ſon e ayr ny e voir:

13 Jannoo goo Yee gyn vree trooid ny oardaghyn eu, ta ſhiu er harey: as ymmodee lheid ny reddyn ſhoh ta ſhiu dy yannoo.

14 ¶ As tra v'eh er n'eamagh er ooilley yn pobble huggey, dooyrt eh roo, Eaiſht-jee ooilley rhym's, as toig-jee.

15 Cha vel nhee erbee veih cheu-mooie jeh dooinney, oddys goll ſtiagh ayn, as jannoo neu-ghlen jeh: agh ny reddyn ta cheet veih cheu-ſthie jeh, ad ſhen ta jannoo neu-ghlen jeh'n dooinney.

16 My ta dooinney erbee as cleayſhyn echey dy chlaſhtyn, lhig da claſhtyn.

17 As tra v'eh er n'gholl ſtiagh ayns y thie veih'n pobble, dênee e oſtyllyn jeh mychione y coraa-dorraghey.

18 As dooyrt eh roo, Vel ſhiuiſh myrgeddin leſh cha beg dy nuſhtey? nagh vel ſhiu foaſt cur maſtey, cre-erbee veih cheu-mooie ta goll ſtiagh ayns y dooinney, nagh vod eh jannoo neu-ghlen jeh,

19 Er-y-fa nagh vel eh goll ſtiagh ayns y chree; agh ayns y volg, as goll magh trooid y chorp, glenney dy chooilley veaghey?

20 As dooyrt eh, Shen ta cheet magh aſs y dooinney, ta jannoo yn dooinney neu-ghlen.

21 Son veih cheu-ſthie, magh veih creeaghyn deiney, ta cheet drogh-ſmooinaghtyn, briſheypooſey, maarderys, dunverys,

22 Maarlys, ſaynt, olkys, molteyrys, rouanys, drogh-hooill, goan-mollaghtagh, moyrn, ommijys:

23 Ta ooilley ny drogh reddyn ſhoh cheet veih cheu-ſthie, as jannoo yn dooinney neu-ghlen.

24 ¶ As hrog eh er veih ſhen, as jimmee eh gys ardjyn Tyre as Sidon, as hie eh ſtiagh ayns thie, as cha bailliſh fys y ve ec dooinney erbee er, agh cha dod eh ve keillit.

25 Son va ben dy row, va'n inneen aeg eck as ſpyrryd neu-ghlen ayn-jee, tra cheayll ee jeh, haink ee as huit ee ſheeſe ec e chaſſyn:

26 (Va'n ven ny Greek, jeh cheer Syrophenicia) as ghuee ee er, eh dy hilgey magh yn drogh-ſpyrryd aſs e hinneen.

27 Agh dooyrt Yeeſey r'ee, Lhig da'n chloan ve hoſhiaght jeant magh: ſon cha vel eh cooie arran ny clienney y ghoaill as y hilgey eh gys moddee.

28 As dreggyr iſh as dooyrt ee, S'feer ſhen, Hiarn: foaſt ta ny moddee fo yn voayrd as ad gee brooillagh ny clienney.

29 As dooyrt eh r'ee, Son y

ran

raa ſhoh, immee royd, ta'n drogh-ſpyrryd er gholl aſs dty inneen.

30 As tra v'ee er jeet thie, hooar ee e hinneen ny lhie er y lhiabbee, as y drogh - ſpyrryd er gholl aſs-jee.

31 ¶ As hie eh reeſht veih ardjyn Tyre as Sidon, as haink eh gys faarkey Ghalilee, trooid mean ardjyn Decapolis.

32 As hug ad lhieu huggey dooinney bouyr, balloo: as ghuee ad er eh dy chur e laue er.

33 As ghow eh dy lhiattee eh veih'n pobble, as hug eh e veïr ayns e chleayſhyn, as hug eh magh ſhelley, as venn eh riſh e hengey.

34 As yeeagh eh ſeoſe gys niau, as lhig eh oſney, as dooyrt eh riſh, Ephphatha, ta ſhen, Bee foſhlit.

35 As chelleeragh va ny cleayſhyn echey er nyn voſſey, as ſtreng e hengey er ny eayſley, as haink e ghlare leſh.

36 As hug eh currym orroo gyn ad dy inſh ſhoh da dooinney erbee: agh myr ſmoo hug eh currym orroo, wheeſh ſhen fod-dey ſmoo ren adſyn y hoilſhaghey eh.

37 As v'ad erſkyn towſe at-chimagh, gra, T'eh er n'yannoo dy chooilley nhee dy mie: t'eh cur chammah er ny beuyr dy chlaſhtyn, as ny balloo dy loayrt.

## CAB. VIII.

AYNS ny laghyn ſhen va ear-roo yn phobble feer vooar, as gyn veg y veaghey oc dy ghoaill, deïe Yeeſey er e oſtyllyn huggey, as dooyrt eh roo:

2 Ta chymmey aym's er y pobble, er-yn-oyr dy vel ad er ny ve mârym niſh three laa. as nagh vel monney oc dy ee:

3 As my ver - ym ad erſooy nyn droſtey gys nyn dhieyn hene, nee ad gannooinaghey er y raad: ſon ta paart jeu er jeet veih fod dey.

4 As dreggyr e oſtyllyn eh Cre voiſh oddys dooinney ad ſhoh y yannoo magh leſh arran ayns ſhoh ayns yn aaſagh?

5 As dênee eh jeu, Cre-woad bwilleen t'eu? As dooyrt adſyn, Shiaght.

6 As doardee eh da'n pobble dy hoie ſheeſe er y thalloo: as ghow eh ny ſhiaght bwilleenyn, as hug eh booiſe, as vriſh eh, as hug eh ad da e oſtyllyn dy hoiaghey rhymboo; as ren adſyn ſhirveiſh ad er y pobble.

7 As va kuſe dy eeaſtyn beg-gey oc: as vannee eh, as doardee eh dy hoiaghey ad ſhen myrged-din er nyn meealloo.

8 Myr ſhen ren ad gee, as v'ad er nyn n'yannoo magh, as hrog ad jeh'n fooilliagh va er-mayrn, lane ſhiaght baſkadyn.

9 As v'adſyn ren gee myſh kiare thouſaneyn, as hug eh ad erſooyl.

10 ¶ As jeeragh ghow eh lhuingys mariſh e oſtyllyn, as haink eh gys ardjyn Dalmanutha.

11 As haink ny Phariſeeyn magh, as ren ad toſhiaght dy ênaght queſtionyn jeh, as dy hir-rey er cowrey veih niau, er-chee dy phrowal eh.

12 As ren eh oſnaghey dy trome ayns e ſpyrryd, as dooyrt eh, Cre'n-fa ta'n cheeloghe ſhoh ſhirrey cowrey? dy firrinagh ta mee gra riu, Nagh bee cowrey er ny choyrt da'n cheeloghe ſhoh.

13 As daag eh ad, as ghow eh lhuingys reeſht, as haink eh gys y cheu elley.

14 ¶ Niſh

14 ¶ Nish va e oftyllyn er yarrood dy ghoaill arran mâroo, as cha row oc ayns y lhong agh un willeen.

15 As hug eh currym orroo, gra, Bee-jee er nyn arrey, curjee twoaie jeh ſoorid ny Phariſeeyn, as jeh ſoorid Herod.

16 As v'ad pleadeil ry-cheilley, gra, Ta ſhoh er-yn-oyr nagh vel arran ain.

17 As tra va fys ec Yeeſey er, dooyrt eh roo, Cre'n-fa ta ſhiu arganey ny vud eu hene, ſon nagh vel arran eu? nagh vel ſhiu foaſt cur taſtey, ny toiggal? vel y cree eu foaſt moal ayns tuſhtey?

18 Shiuiſh ta ſooillyn eu, nagh vel ſhiu fakin? as cleayſhyn, nagh vel ſhiu clafhtyn? as nagh vel eh eu ayns cooinaghtyn?

19 Tra vriſh miſh ny queig bwilleenyn maſtey queig thouſaneyn, cre whilleen baſkad d'ooilliagh hrog ſhiu? Dooyrt ad riſh, Daa vaſkad jeig.

20 As tra vriſh mee ny ſhiaght maſtey kiare thouſaneyn, cre whilleen baſkad d'ooilliagh hrog ſhiu? As dooyrt adſyn, ſhiaght.

21 As dooyrt eh roo, Kys te nagh vel ſhiu goaill tuſhtey?

22 ¶ As haink eh gys Bethſaida, as hug ad lhieu dooinney doal huggey, as ghuee ad er eh dy ventyn riſh.

23 As ghow eh yn dooinney doal er laue, as leeid eh eh magh aſs y valley; as tra v'eh er chur ſhelley er e hooillyn, as er chur e laueyn er, dênee eh jeh row eh fakin nhee erbee.

24 As yeeagh eh feoſe, as dooyrt eh, Hee-ym deiney myr biljyn, ſhooyll.

25 Ny lurg ſhen, hug eh e laueyn reeſht er e hooillyn, as hug eh er jeeaghyn feoſe: as hooar eh e hoilſhey, as honnick eh dy chooilley ghooinney dy cronnal.

26 As hug eh eh erſooyl gys e thie, gra, Ny gow ſtiagh ayns y valley, chamoo inſhys oo eh da unnane erbee ayns y valley.

27 ¶ As hie Yeeſey as e oftyllyn magh gys baljyn Ceſarea Philippi: as er y raad dênee eh jeu, gra, Cre ta deiney dy ghra my mychione's, quoi mee?

28 As dreggyr ad, Ean Baſhtey: agh ta paart gra, Elias; as feallagh elley, Fer jeh ny phadeyryn.

29 As dooyrt eh roo, Agh quoi ta ſhiuiſh dy ghra dy vel mee? As dreggyr Peddyr as dooyrt eh riſh, Oo yn Creeſt.

30 As hug eh currym orroo gyn ad dy inſh da dooinney erbee quoi v'eh.

31 As ren eh toſhiaght dy hoilſhaghey daue, dy row yn Mac dooinney dy hurranſe ymmodee reddyn, as dy ve meelowit lioriſh y chanſtyr, as ny ard-ſaggyrtyn as ny ſcrudeyryn, as dy ve er ny choyrt gy baaſe, as er y treſs laa dy irree reeſht.

32 As loayr eh yn raa ſhoh dy foſhlit. As ghow Peddyr eh dy lhiattee, as ren eh toſhiaght dy choyrlaghey eh.

33 Agh tra v'eh er jyndaa mygeayrt, as er yeeaghyn er e oftyllyn, hug eſhyn oghſan da Peddyr, gra, Aſs my eniſh, y violeyder: ſon cha vel ennaghtyn ayd jeh ny reddyn ta bentyn riſh Jee, agh jeh ny reddyn ta bentyn riſh deiney.

34 ¶ As tra v'eh er n'eamagh er y pobble huggey, mariſh e oftyllyn,

tyllyn, dooyrt eh roo, Quoi-erbee ta aggindagh geiyrt orrym's, lhig da eh hene y obbal, as e chroſh y hroggal, as geiyrt orrym.

35 Son quoi-erbee bailliſh e vioys y hauail, caillee eh eh; agh quoi-erbee chaillys e vioys er my ghraih's as graih yn tuſhtal, ſauee eh eh.

36 Son cre'n vondeiſh vees ec dooinney, my choſnys eh yn ſeihll ooilley, as e annym hene y choayl?

37 Ny cre nee dooinney y choyrt ayns coonrey ſon e annym?

38 Quoi-erbee er-y-fa ſhen ghoys nearey roym's, as roiſh my ghoan, ayns y cheeloghe foalſey as peccoil ſhoh, roiſhyn myrged din ghoys Mac y dooinney nearey, tra hig eh ayns gloyr e Ayrey, as ny ainleyn caſherick mâriſh.

## C A B. IX.

AS dooyrt eh roo, Dy firrinagh ta mee gra riu, Dy vel paart jeuſyn ta nyn ſhaſſoo ayns ſhoh, nagh jean blaſhtyn er y baaſe, derrey vees ad er vakin reeriaght Yee er jeet leſh pooar.

2 ¶ As ec kione ſhey laa, ghow Yeeſey mâriſh Peddyr as Jamys, as Ean, as hug eh leſh ad ſeoſe gys ſlieau ard ad hene erlheh: as va'n cummey echey er ny chaghlaa kiongoyrt roo.

3 As haink y coamrey echey dy ve ſollys, erſkyn towſe gial myr y ſniaghtey; nagh row * walker er y thalloo oddagh jannoo cha gial roo.

4 As hug ad my-ner Elias, as Moſes: as ad taggloo riſh Yeeſey.

5 As dreggyr Peddyr as dooyrt eh riſh Yeeſey, Vainſhter, s'maynrey dooinyn dy hannaghtyn ayns ſhoh: as lhig dooin three cabbaneyn y hroggal, cabbane er dty hon's, as cabbane ſon Moſes, as cabbane ſon Elias.

6 Son cha row fys echey cre dy ghra, ſon s'mooar yn aggle v'orroo.

7 As ren bodjal ſcadoo y hilgey harryſtoo: as haink coraa aſs y vodjal, gra, Shoh my vac ennoil; eaiſht-jee riſh.

8 As chelleeragh jeeaghyn mygeayrt, cha vaik ad dooinney erbee agh Yeeſey ynrycan mâroo hene.

9 As myr v'ad cheet neoſe jeh'n clieau, hug eh currym orroo, gyn ad dy inſh da dooinney erbee cre v'ad er vakin, derrey veagh Mac y dooinney er n'irree veih ny merriu.

10 As dreill ad y raa ſhen oc hene, reſooney yn derrey yeh riſh y jeh elley cre v'er ny hoiggal lioriſh yn irree-ſeoſe-reeſht veih ny merriu.

11 ¶ As dênee ad jeh, gra, Cre'n-oyr ta ny ſcrudeyryn gra, dy vel Elias dy heet hoſhiaght?

12 As dreggyr eſhyn as dinſh eh daue, Dy row Elias dy firrinagh dy heet hoſhiaght, as dy lhiaſſaghey dy chooilley nhee, as kys te ſcruit mychione Mac y dooinney dy nhegin da goll trooid mooarane ſurranſe, as beg dy ve ſoit jeh.

13 Agh ta miſh gra riu, dy vel Elias dy jarroo er jeet, myr te ſcruit jeh, as dy vel ad er n'yannoo riſh myr bailloo.

14 ¶ As tra v'eh er jeet gys e oſtyllyn, honnick eh chaglym

* Gialleyder.

mooar

mooar dy leih mygeayrt-y-moo, as ny ſcrudeyryn arganey roo.

15 As chelleeragh tra honnick yn pobble eh, ghow ad ooilley lane boggey jeh, as roie ad huggey goltaghey da.

16 As dênee eh jeh ny ſcrudeyryn, Cre ny queſtionyn va ſhiu dy ênaght jeu?

17 As dreggyr fer jeh'n cheſhaght, as dooyrt eh, Vainſhter, Ta mee er chur lhiam my vac hoed, ayn ta ſpyrryd balloo:

18 As raad erbee dy vel eh dy ghoaill eh, t'eh dy eiyrt eh noon as noal; as t'eh keſhal as ſnaggeragh leſh e eeacklyn, as ſhymley erſooyl: as loayr mee riſh dty oſtyllyn, ad dy chaſtey eh; agh cha daink eh lhieu.

19 Dreggyr eſhyn as dooyrt eh, O heeloghe vee-chredjuagh, caïd ta miſh dy ve mêriu? caïd ta mee dy hurranſe diu? cur lhiat eh hym's.

20 As hug ad lhieu eh huggey: as tra honnick eh eh, chelleeragh deiyr y ſpyrryd eh noon as noal, as huitt eh er y thalloo, rowlal as keſhal ec y veeal.

21 As dênee eh jeh'n ayr echey, Caïd neayr as haink ſhoh er? As dooyrt eh, T'eh er ve myr ſhoh neayr as v'eh ny lhiannoo.

22 As dy mennick t'eh er hilgey eh ayns yn aile, as ayns ny uſhtaghyn, dy ſtroie eh: agh my oddys oo nhee erbee y yannoo, jean chymmey orrin, as cooin lhien.

23 Dooyrt Yeeſey riſh, My oddys oo credjal, ta dy chooilley nhee cheet leſhyn ta credjal.

24 As chelleeragh deïe ayr y lhiennoo, as dooyrt eh leſh jeir, Hiaun, ta mee credjal; niartee leſh my chredjue faaſe.

25 Tra honnick Yeeſey dy row yn pobble ayns preis chionney dy cheilley, vaggyr eh er y ſpyrryd neu-ghlen, as dooyrt eh riſh, Uſs ſpyrryd balloo as bouyr, ta mee dy dty harey, Oo dy heet magh aſs, as gyn arragh dy gholl ſtiagh ayn.

26 As dyllee yn ſpyrryd, as deiyr eh noon as noal eh, as haink eh magh aſs; as v'eh myr dy beagh eh marroo, ayns wheeſh as dy dooyrt ymmodee, T'eh marroo.

27 Agh ghow Yeeſey eh er laue, as hrog eh eh ſeoſe, as dirree eh.

28 As tra v'eh er jeet ſtiagh ayns y thie, dênee e oſtyllyn jeh er-lheh, Cre'n-oyr nagh voddagh ſhin y chaſtey eh?

29 As dooyrt eh roo, Cha vel y keint ſhoh cheet magh er aght erbee, agh lioriſh padjer as troſtey.

30 ¶ As jimmee eh veih ſhen, as hie ad trooid Galilee; as cha bailliſh fys y ve ec dooinney erbee er.

31 Son dynſee eh e oſtyllyn, as dooyrt eh roo, Ta Mac y dooinney dy ve livreit gys laueyn deiney, as marree ad eh, as erreiſh da v'er ny varroo, nee eh girree reeſht yn treſs laa.

32 Agh cha hoig ad yn raa ſhen, as cha by-lhoys daue fênaghtyn jeh.

33 ¶ As haink eh gys Capernaum, as ayns y thie dênee eh jeu, Cre'n taggloo ſhen va eu ny maſt' eu hene er y raad?

34 Agh v'ad nyn dhoſt: Son er y raad v'ad pleadeil nyn maſt' oc hene, quoi ſyrjey veagh.

35 As hoie eh ſheeſe, as deïe eh er y ghaa-yeig, as dooyrt eh

roo,

roo, My ta dooinney erbee geearree dy ve hoſhiaght, bee eh er jerrey ooilley, as ny harvaant da ooilley.

36 As ghow eh lhiannoo, as hoie eh eh kiongoyrt roo: as tra v'eh er ghoaill eh ayns e roihaghyn, dooyrt eh roo,

37 Quoi - erbee nee ſoiaghey jeh unnane dy lheid y chloan ſhoh, t'eh ſoiaghey jeem's: as quoi-erbee nee ſoiaghey jeem's, cha nee jeem's t'eh ſoiaghey, agh jehſyn t'er my choyrt.

38 ¶ As dreggyr Ean eh, gra, Vainſhter, honnick ſhin fer caſtey drogh - ſpyrrydyn ayns dty ennym's, as cha vel eh geiyrt orrinyn, as ren ſhin eh y lhiettal, er-yn-oyr nagh vel eh geiyrt orrinyn.

39 Agh dooyrt Yeeſey, Ny jean-jee eh y lhiettal: ſon cha vel dooinney erbee nee mirril y yannoo ayns m'ennym's, oddys dy eddrym loayrt olk jee'm.

40 Son eſhyn nagh vel nyn 'oï, t'eh er nyn baart.

41 Son quoi - erbee ver diu cappan dy uſhtey dy iu, ayns m'ennym's, er-yn-oyr dy vel ſhiu bentyn gys Creeſt, dy firrinagh ta mee gra riu, nagh gaill eh e leagh.

42 As quoi-erbee ver oyr da unnane jeh'n vooinjer veggey ſhoh ta credjal aynym's dy huittym [veih'n chredjue] bare da clagh wyllin dy ve croghit myſh e wannal, as eh dy ve tilgit ayns y cheayn.

43 As my ta dty laue dy dty hayrn gys yn olk, giare jeed ee: te ny ſhare dhyt goll ſtiagh ayns y vea veayn, baccagh, na daa laue y ve ayd, as oo dy gholl gys niurin, gys yn aile nagh bee dy bragh er ny vooghey.

44 Raad nagh vel y veiſhteig oc geddyn baaſe, as cha vel yn aile er ny vooghey.

45 As my ta dty chaſs dy dty hayrn gys peccah, giare jeed ee: te ny ſhare dhyt goll croobagh ſtiagh ayns y vea veayn, na daa chaſs y ve ayd, as oo dy ve tilgit ayns niurin, ayns yn aile nagh bee dy bragh er ny vooghey:

46 Raad nagh vel y veiſhteig oc geddyn baaſe, as cha vel yn aile er ny vooghey.

47 As my ta dty hooill dy dty hayrn gys peccah, pluck aſſyd ee: te ny ſhare dhyt goll ſtiagh ayns reeriaght Yee leſh un hooill, na daa hooill y ve ayd, as oo dy ve tilgit ayns aile niurin:

48 Raad nagh vel y veiſhteig oc geddyn baaſe, as cha vel yn aile er ny vooghey.

49 Son bee dy chooilley unnane jeh nyn lheid oc ſhoh er nyn ſailley leſh aile, as dy chooilley oural er ny hailley leſh ſollan.

50 Ta'n ſollan mie: agh my ta'n ſollan er choayl e hailjys, kys hig e vree ayn reeſht? Freilljee ſollan ayndiu hene, as bee-jee ayns ſhee yn derrey yeh riſh y jeh elley.

## CAB. X.

AS hrog eh er veih ſhen, as haink eh gys ardjyn Yudea, trooid y cheer v'er cheu elley dy Yordan: as haink y pobble huggey reeſht; as myr v'eh cliaghtey, dynſee eh ad reeſht.

2 ¶ As haink ny Phariſeeyn huggey, as dênee ad jeh, er-chee prowal eh, Vel eh lowal da dooinney ſcarrey riſh e ven?

3 As dreggyr eſhyn as dooyrt

eh

eh roo, Cre'n ſarey hug Moſes diu ?

4 As dooyrt adſyn, Lhow Moſes ſcreeuyn-ſcarree y yannoo, as dy choyrt ee erſooyl.

5 As dreggyr eſhyn as dooyrt eh roo, Son creoghys ny creeaghyn eu ſcrieu eh diu yn ſarey ſhoh.

6 Agh er-dy hothiaght y theihll, chroo Jee ad ſyrrynagh as bwoirrynagh.

7 Er-yn-oyr ſhoh nee dooinney faagail e ayr as e voir, as lhiannee eh gys e ven.

8 As bee ad ny-neeſht un eill : myr ſhen cha vel ad ny-ſodjey jees, agh yn un eill.

9 Cre-erbee er-y-fa ſhen ta Jee er chur cooidjagh, ny lhig da dooinney erbee y ſcarrey veih-my-cheilley.

10 As ayns y thie dêhee e oſtyllyn jeh reeſht, mychione y chooiſh cheddin.

11 As dooyrt eh roo, Quoi-erbee ſcarrys riſh e ven, as phooſys ben elley, t'eh briſhey pooſey n'oï eck.

12 As my ſcarrys ben riſh e ſheſhey, as ee dy ve pooſt riſh dooinney elley, t'ee briſhey pooſey.

13 ¶ As hug ad lhieu cloan aegey gys Creeſt, dy jinnagh eh bentyn roo ; as hug e oſtyllyn oghſan daueſyn hug lhieu ad.

14 Agh tra honnick Yeeſey eh, v'eh feer jymmooſagh, as dooyrt eh roo, Sur-jee cloan aegey dy heet hym's, as ny jean-jee ad y lhiettal : ſon jeh nyn lheid ta reeriaght Yee.

15 Dy firrinagh ta mee gra riu, Quoi-erbee nagh jean goaill reeriaght Yee myr lhiannoo beg, cha jed eh ſtiagh ayn.

16 As ghow eh ad ſeoſe ayns e roihaghyn, hug eh e laueyn orroo, as vannee eh ad.

17 ¶ As tra v'eh er n'gholl magh er y raad, haink ferroie ny whuail, as gliooney huggey, dêhee eh jeh, Vainſhter vie, cre neem's dy voddym eiraght y choſney ayns y vea veayn ?

18 As dooyrt Yeeſey riſh, Cre'n-fa t'ou genmys miſh mie ? cha vel ayn ny ta mie, agh unnane, ynrycan Jee.

19 Shione dhyt ny annaghyn, Ny jean pooſey y vriſhey, Ny jean dunverys, Ny jean geid, Ny jean feaniſh foalſey y ymmyrkey, Ny jean molteyraght, Cur arrym da dty ayr, as da dty voir.

20 As dreggyr eſhyn as dooyrt eh riſh, Vainſhter, ooilley ny annaghyn ſhoh ta mee er reayll veih my aegid.

21 Eiſht Yeeſey, jeeaghyn dy ennoil er, dooyrt riſh, Ta un red ort foaſt dy yannoo : immee royd, as creck ny t'ayd, as cur eh da ny boghtyn, as bee berchys ayd ayns niau ; as tar, trog y chroſh, as eiyr orrym's.

22 As v'eh trimſhagh ec y raa ſhen, as hic eh erſooyl : ſon va cummallyn mooarey echey.

23 ¶ As yeeagh Yeeſey mygeayrt, as dooyrt eh riſh e oſtyllyn, Cre cha doillee as vees eh daueſyn ta berchys oc dy gholl ſtiagh ayns reeriaght Yee !

24 As ghow adſyn yindys jeh ny goan echey. Agh dreggyr Yeeſey reeſht, as dooyrt eh roo, Chloan, cre cha doillee as te daueſyn ta treiſhteil ayns berchys, dy gholl ſtiagh ayns reeriaght Yee !

25 Te ny ſaſſey da camel goll trooid croae ſnaidey, na da lheid y dooinney berchagh ſhoh dy

gholl

gholl ſtiagh ayns reeriaght Yee.

26 As v'ad atchimagh erſkyn towſe, gra nyn maſt' oc hene, Quoi eiſht oddys v'er ny hauail ?

27 As yeeagh Yeeſey orroo, as dooyrt eh, Da deiney ta ſhoh neu-phoſſible, agh cha vel eh da Jee: ſon da Jee ta dy chooilley nhee poſſible.

28 ¶ Eiſht ren Peddyr toſhiaght dy ghra riſh, Cur-my-ner ta ſhinyn er dreigeil ooilley, as er n'eiyrt ort's.

29 As dreggyr Yeeſey as dooyrt eh, Dy firrinagh ta mee gra riu, Nagh vel dooinney er-bee, t'er dreigeil thie, ny braaraghyn, ny ſhayraghyn, ny ayr, ny moir, ny ben, ny cloan, ny thalloo, er my ghraih's as graih yn tuſhtal,

30 Nagh vow keead-fillee niſh ayns y traa ſhoh, thieyn, as braaraghyn, as ſhayraghyn, as moiraghyn, as cloan, as thalloo, leſh ſeaghyn ; as ayns y theihll ta ry heet yn vea veayh.

31 Agh bee ymmodee jeuſyn ta hoſhiaght er-jerrey : as jeuſyn ta er-jerrey, hoſhiaght.

32 ¶ As v'ad er y raad goll ſeoſe gys Jeruſalem : as hie Yeeſey rhymboo ; as v'ad atchimagh, as myr v'ad geiyrt er, va aggle orroo. As ghow eh yn daa oſtyl yeig reeſht, as ren eh toſhiaght dy inſh daue, cre ny reddyn harragh er,

33 Gra, Cur-my-ner, ta ſhin goll ſeoſe gys Jeruſalem, as bee Mac y dooinney er ny livrey gys ny ard-ſaggyrtyn, as gys ny ſcrudeyryn : as nee ad eh y gheyrey dy baaſe, as livreyee ad eh gys ny Aſhoonee.

34 As craidee ad myſh, as cuſtee ad eh, as tilgee ad ſhellaghyn er, as marree ad eh : as y treſs laa nee eh girree reeſht.

35 ¶ As haink Jamys as Ean mec Zebedee huggey, gra, Vainſhter ; Ta ſhin guee ort, dy chur dooin yn aghin ſhen, nee mayd y yeearree ort.

36 As dooyrt eh roo, Cre bailliu mee dy yannoo er nyn ſon ?

37 Dooyrt adſyn riſh, Giall dooinyn dy hoie, yn derrey yeh er dty laue yeſh, as y jeh elley er dty laue chiare, ayns dty ghloyr.

38 Agh dooyrt Yeeſey roo, Cha s'eu cre ta ſhiu dy yeearree : vod ſhiu giu jeh'n cappan ta miſh giu jeh ? as v'er nyn maſhtey leſh y baſhtey ta miſh baſhtit leſh ?

39 As dooyrt ad riſh, Foddee mayd. As dooyrt Yeeſey roo, Iu-ee ſhiu dy jarroo jeh'n cappan ta miſh giu jeh ; as bee ſhiu er nyn maſhtey leſh y baſhtey ta miſh baſhtit leſh :

40 Agh dy hoie er my laue-yeſh as er my laue - chiare, cha vel ſhen lhiam's dy choyrt, agh bee eh er ny choyrt ynrycan daueſyn er nyn ſon te kiarit.

41 As tra cheayll yn jeih ſhoh, ren ad toſhiaght dy ve feer jymmooſagh riſh Jamys as Ean.

42 Agh dele Yeeſey orroo huggey, as dooyrt eh roo, Ta fys eu dy vel fir - reill ny Haſhoonee gymmyrkey chiarnys orroo, as ta ny ard-gheiney oc reill dy mooaralagh harryſtoo.

43 Agh cha bee ſhiuiſh myr ſhen : agh quoi-erbee jiuiſh bailliſh ve ooaſle, lhig da ve nyn ſhirveiſhagh :

44 As quoi - erbee bailliſh ve yn ard-ghooinney nyn maſt' eu, lhig da ve ny harvaant da ooilley.

45 Son cha dàink yn eer Mac

dooinney dy ve ſhirveiſhit, agh dy hirveiſh, as dy chur e vioys ny lhiaſſaghey ſon ymmodee.

46 ¶ As haink ad gys Jericho: as myr v'eh goll magh aſs Jericho mariſh e oſtyllyn, as mariſh earroo mooar dy leih, va Bartimeus doal mac Timeus, ny hoie riſh oirr yn raad, ſhirrey jeirk.

47 As tra cheayll eh dy nee Yeeſey dy Nazareth v'ayn, ren eh toſhiaght dy eamagh as dy ghra, Yeeſey Vac Ghavid, jean myghin orrym.

48 As hooar ymmodee foill da, eh dy ve ny hoſt: agh dyllee eſhyn wheeſh ſhen foddey ſmoo, Vac Ghavid, jean myghin orrym.

49 As haſs Yeeſey, as doardee eh eh dy ve eït: as deïe ad er y dooinney doal, gra riſh, Bee dy yien mie, irree; t'eh geamagh ort.

50 As hilg eh erſooyl e gharmad, as dirree eh, as haink eh gys Yeeſey.

51 As dreggyr Yeeſey, as dooyrt eh riſh, Cre bailt mee dy yannoo er dty hon? Dooyrt y dooinney doal riſh, Hiarn, dy voddym my hoilſhey y gheddyn.

52 As dooyrt Yeeſey riſh, Immee royd; ta dty chredjue er dty laanaghey. As chelleeragh hooar eh e hoilſhey, as jimmee eh mariſh Yeeſey er y raad.

## CAB. XI.

AS tra v'ad er jeet er-gerrey da Jeruſalem, gys Bethphage as Bethany ec cronk ny Oliveyn, hug eh magh jees jeh e oſtyllyn,

2 As dooyrt eh roo, Gow-jee reue gys y balley-cheerey ta jeeragh erriu; as cha leah as vees ſhiu er n'gholl ſtiagh ayn, yrow ſhiu lhiy kainlt, urree nagh varkee rieau dooinney; feayſhil-jee as cur-jee lhieu ee.

3 As my jir dooinney erbee riu, Cre'n-fa ta ſhiu jannoo ſhoh? abbyr-jee dy vel feme ec y Chiarn urree; as chelleeragh nee eh yn raad y lhiggey jee.

4 As hie ad rhymboo as hooar ad y lhiy kianlt cheu-mooie jeh'n dorrys, ayns boayl va daa raad cheet dy cheilley: as deayſhil ad ee.

5 As dooyrt ſhiartanſe jeuſyn va nyn ſhaſſoo ayns ſhen, Kys dy vel ſhiu feayſley yn lhiy?

6 As dooyrt ad roo myr va Yeeſey er n'oardaghey daue, as lhig ad y raad daue.

7 As hug ad lhieu yn lhiy gys Yeeſey, as hilg ad ny garmadyn oc urree; as hoie eſhyn er y lhiy.

8 As ren ymmodee jeu nyn gharmadyn y ſkeayley er y raad: as ghiare feallagh elley banglaneyn jeh ny biljyn as ſkeayl ad ad er y raad.

9 As adſyn hie roiſh, as y vooinjer haink ny yeï, deïe ad, gra, Hoſanna, bannit ta eſhyn ta cheet ayns ennym y Chiarn.

10 Bannit dy row reeriaght yn ayr ain David, ta cheet ayns ennym y Chiarn; Hoſanna ayns yn yrjid.

11 As hie Yeeſey gys Jeruſalem, as hie eh ſtiagh ayns y chiamble; as tra v'eh er yeeaghyn mygeayrt er dy chooilley nhee, as niſh dy row yn faſtyr er jeet, hie eh magh gys Bethany mariſh y daa oſtyl yeig.

12 ¶ As laa ny vairagh, tra v'ad er jeet veih Bethany, v'eh accryſſagh.

13 As honnick eh billey - fig-

gagh

gagh er y raad, as duillagyn er, as haink eh, dy yeeaghyn voghe eh meſs erbee er: as tra v'eh er jeet huggey, cha dooar eh nhee erbee er, agh duillagyn; ſon cha row imbagh ny figgyn ayn foaſt.

14 As dreggyr Yeeſey, as dooyrt eh riſh, Nar ee dooinney erbee meſs jeeds veih ſhoh magh er ſon dy bragh. As cheayll e oſtyllyn eh.

15 ¶ As haink ad gys Jeruſalem: as hie Yeeſey ſtiagh ayns y chiamble, as ren eh toſhiaght dy eiyrt magh adſyn va creck as kionnaghey ayns y chiamble, as hilg eh harriſh ny buird ocſyn va caghlaa argid, as ny ſtuill ocſyn va creck calmaneyn;

16 As cha lhowagh eh da dooinney erbee ſaagh erbee y chur leſh trooid y chiamble.

17 As dynſee eh ad, gra, Nagh vel eh ſcruit, Bee my hie's enmyſſit lioriſh dy chooilley aſhoon, thie yn phadjer? agh ta ſhiuiſh er n'yannoo eh ny ooig dy vaarlee.

18 As cheayll ny ſcrudeyryn as ny ard-ſaggyrtyn jeh, as v'ad ſhirrey kys oddagh ad eh y ſtroie: ſon v'ad ayns aggle roiſh, er-yn-oyr dy row ooilley yn pobble goaill yindys jeh'n ynſagh echey.

19 As tra va'n faſtyr er jeet, hie eh magh aſs yn ard-valley.

20 ¶ As ayns y voghrey, myr v'ad goll ſhaghey, honnick ad y billey-figgagh dy row eh er greenaghey ſeoſe veih ny fraueyn.

21 As by-chooinee leſh Peddyr, as dooyrt eh riſh, Vainſhter, cur-my-ner, ta'n billey-figgagh hug uſs fo mollaght er fioghey erſooyl.

22 As dreggyr Yeeſey as dooyrt eh roo, Soie-jee nyn gredjue ayns Jee.

23 Son dy firrinagh ta mee gra riu, Quoi-erbee jir riſh y ſlieau ſhoh, Bee er dty ſcughey, as er dty hilgey ayns y cheayn, as nagh jean mee-ourys ayns e chree, agh ta credjal dy jig ny reddyn t'eh dy ghra gy-kione, bee ſhen ny jir eh er ny chooilleeney.

24 Shen-y-fa ta mee gra riu, Cre-erbee ta ſhiu dy yeearree ayns padjer, cred-jee dy vow ſhiu ad, as bee ad eu.

25 As tra vees ſhiu ſhaſſoo dy ghoaill padjer, leih-jee, my ta nhee erbee eu noi dooinney erbee: dy vod nyn Ayr myrgeddin t'ayns niau nyn loghtyn y leih diuiſh.

26 Son mannagh jean ſhiuiſh leih, cha jean nyn Ayr t'ayns niau nyn loghtyn y leih diuiſh.

27 ¶ As haink ad reeſht gys Jeruſalem: as myr v'eh walkal ayns y chiamble, haink huggey ny ard-ſaggyrtyn, as ny ſcrudeyryn, as y chanſtyr.

28 As dooyrt ad riſh, Cre'n phooar t'ayd's dy yannoo ny reddyn ſhoh, as quoi hug y phooar ſhoh dhyt dy yannoo ny reddyn ſhoh?

29 As dreggyr Yeeſey as dooyrt eh roo, Fênvms jiuiſh myrgeddin un red, as freggyr-jee mee, as inſh-yms diuiſh cre'n phooar t'aym dy yannoo ny reddyn ſhoh.

30 Baſhtey Ean, nee veih niau ve, ny veih deiney? cur-jee anſoor dou.

31 As ren ad reſooney roo hene, gra, My jir mayd, Veih niau, jir eihyn, Cre'n-oyr eiſht nagh ren ſhiu eh y chredjal?

32 Agh my jir mayd, Veih deiney, v'ad ayns aggle roiſh y pobble, ſon va dy chooilley

ghooinney

ghooinney jeeaghyn er Ean dy ve dy jarroo ny adeyr.

33 As dreggyr ad as dooyrt ad rish Yeesey, Cha vod mayd ginsh. As dreggyr Yeesey as dooyrt eh roosyn, Chamoo inshyms diuish lioriſh cre'n phooar ta mee dy yannoo ny reddyn shoh.

## CAB. XII.

AS ren eh toshiaght dy loayrt roo lioriſh coraaghyn-dorraghey. Va dooinney dy row ren garey-feeyney y hoiaghey, as ren eh cleigh mygeayrt-y-mysh, as chleiy eh ynnyd son y pres-feeyney, as hrog eh toor, as hoie eh eh rish eirrinnee, as hie eh gys cheer soddey.

2 As ec yn imbagh cooie hug eh sharvaant gys ny eirinnee, dy gheddyn veih ny eirinnee jeh mes y gharey feeyney.

3 As ghow ad as woaill ad eh, as hug ad eh ersooyl follym.

4 As reesht hug eh huc sharvaant elley; as ersyn cheau ad claghyn, as vrish ad y kione er, as hug ad eh ersooyl lesh dellal feer scammyltagh.

5 As reesht hug eh huc sharvaant elley; as eshyn ren ad y varroo: as ymmodee elley, bwoalley paart, as marroo paart.

6 As va echey soast un vac, er v'eh feer ghraihagh, as hug eh eshyn myrgeddin ec y jerrey huc, gra, Ver ad arrym da my vac.

7 Agh dooyrt ny eirinnee shen ny mast' oc hene, Shoh'n eirey: tar jee as lhig dooin eh y varroo, as bee yn eiraght lhien hene.

8 As ghow ad, as varr ad eh, as hilg ad eh magh ass y gharey-feeyney.

9 Cre nee Chiarn y gharey-feeyney er-y-fa shen y yannoo? hig eh as stroie-ee eh ny eirinnee, as ver eh yn garey-feeyney da eirinnee elley.

10 Nagh vel shiuish er lhaih ayns goo Yee? Ta'n chlagh ren ny masoonee y vee-lowal, er jeet dy ve yn ard chlagh chorneilagh.

11 Shoh va jannoo yn Chiarn, as te yindyssagh ayns ny sooillyn ainyn.

12 As v'ad shegin er goaill eh, agh v'ad ayns aggle roish y pobble; son va fys oc dy row eh er loayrt yn coraa-dorraghey noi ad hene: as daag ad eh, as hie ad rhymboo.

13 ¶ As hug ad huggey shiartanse jeh ny Pharisseeyn, as ny Herodianee, dy ghoaill vondeish jeh ayns e ghoan.

14 As tra v'ad er jeet, dooyrt ad rish, Vainshter, ta fys ain dy vel oo firrinagh, as nagh vel oo ayns imnea roish dooinney erbee; son cha vel oo soiaghey jeh persoon deiney, agh gynsaghey raad Yee ayns firrinys: vel eh lowal keesh y choyrt da Cesar, mannagh vel?

15 Jean mayd coyrt, ny dyn coyrt? Agh va fys echeyslyn er y chialgeyrys oc, as dooyrt eh roo, Cre'n-fa ta shiu shirrey dy my ghoaill ayns ribbey? cur-jee lhieu ping hym, dy vaik-ym eh.

16 As hug ad lhieu eh: as dooyrt eh roo, Quoi gys ta'n cowrey as y screeu shoh bentyn? As dooyrt adsyn rish, Gys Cesar.

17 As dreggyr Yeesey, as dooyrt eh roo, Eeck-jee da Cesar, shen ny ta lesh Cesar, as da Jee, ny reddyn ta lesh Jee. As ghow ad yindys jeh.

18 ¶ Eisht hainh huggey ny Sadduceeyn, ta gra nagh vel irree-

seose-

ſeoſe-reeſht dy ve ayn; as dênee ad jeh, gra,

19 Vainſhter, ta Moſes er ſcrieu dooin, My ta braar dooinney geddyn baaſe, as faagail e ven ny yei, gyn cloan echey r'ee, dy vel e vraar dy phooſey yn ven echey, as dy hroggal ſeoſe ſluight da e vraar.

20 Niſh va ſhiaght braaraghyn: as ghow yn braar ſhinney ben, agh geddyn baaſe cha daag eh ſluight.

21 As ghow yn nah vraar ee, as hooar eh baaſe, as cha daag eh ſluight: as y treſs myrgeddin.

22 As v'ee ec y chiaght, as cha daag ad ſluight: er-jerrey ooilley hooar y ven baaſe myrgeddin.

23 Shen-y-fa ec yn irreeſeoſe-reeſht veih ny merriu, tra nee ad girree, quoi jeu vees ee echey ſon ben? ſon v'ee ny ben da'n chiaght.

24 As dreggyr Yeeſey as dooyrt eh roo, Nagh vel ſhiu er-y-fa ſhen fo marranys, er-yn-oyr nagh vel toiggal eu jeh goo ny jeh pooar Yee?

25 Son ec yn irree-ſeoſe-reeſht veih ny merriu, cha vel ad pooſey, ny er nyn goyrt ayns pooſey: agh t'ad myr ny ainleyn t'ayns niau.

26 As mychione ny merriu dy nirree ad; nagh vel ſhiu er lhaih ayns lioar Voſes, kys loayr Jee riſh aſs y thammag, gra, Miſh Jee Abraham, as Jee Iſaac, as Jee Yacob?

27 Cha nee Jee ny merriu eh, agh Jee ny bioee: ta ſhiu er-y-fa ſhen ſo marranys vooar.

28 ¶ As haink fer jeh ny ſcrudeyryn cheayll ad reſooney cooidjagh, as cur taſtey dy row eh er n'aſoor ad dy mie, dênee eh jeh, Cre'n ard-anney jeh ny annaghyn ooilley?

29 As dreggyr Yeeſey eh, Yn chied anney jeh ooilley ny annaghyn, Çlaſht, O Iſrael, Ta'n Çhiarn yn Jee ain yn ynrycan Chiarn;

30 As ver oo graih da'n Chiarn dty Yee leſh ooilley dty chree, as leſh ooilley dty annym, as leſh ooilley dty aigney, as leſh ooilley dty niart: ſhoh'n chied anney.

31 As ta'n nah anney caſley riſh, ta ſhen dy ghra, Ver oo graih da dty naboo, myr dhyt hene: cha vel anney erbee elley ſmoo na ad ſhoh.

32 As dooyrt y ſcrudeyr riſh, S'mie ſhen, Vainſhter, t'ou er loayrt yn irriney: ſon ta un Jee ayn, as cha vel Jee erbee elley agh eh hene.

33 As dy ve graihagh er leſh ooilley yn chree, as leſh ooilley yn tuſhtey, as leſh ooilley yn annym, as leſh ooilley yn niart, as dy ve graihagh er e naboo myr er hene, ta ſhen ny ſmoo na ooilley ny ſlane chebballyn-loſht as ourallyn.

34 As tra honnick Yeeſey dy danſoor eh dy tuſhtagh, dooyrt eh riſh, Cha vel oo foddey veih reeriaght Yee. As cha bylhoys da dooinney erbee maghey ſhen queſtion erbee ſodjey y chur huggey.

35 ¶ As dreggyr Yeeſey myr v'eh gynſaghey ayns y chiamble, as dooyrt eh, Kys ta ny ſcrudeyryn gra dy nee Creeſt mac Ghavid?

36 Son ta David eh hene er ghra lioriſh y Spyrryd Noo, Dooyrt y Chiarn riſh my Hiarn's,

Soie

Soie uſs er my laue yeſh, derrey ver-ym dty noidyn ſon ſtoyl dty choſhey.

37 Ta David er-y-fa ſhen eh hene genmys eh ny Hiarn; as kys t'eh eiſht yn mac echey? As deaiſht yn pobble v'er nyn jaglym cooidjagh riſh dy arryltagh.

38 ¶ As dooyrt eh roo, myr v'eh gynſagh, Bee-jee er nyn dwoaie jeh ny ſcrudeyryn, ta gr earree ſhooyll ayns coamraghyn liauyrey, as ſleih dy vannaghey daue ayns ny margaghyn,

39 As ny ard-ſtuill y ve oc ayns ny ſynagogueyn, as ny ard ynnydyn ſoie ec cuirraghyn:

40 T'ad cur mow thieyn mraane treoghe, as ſon ſcaa dy chraueeaght lhiggey orroo dy ve mennick ec padjer: ta briwnys ſtrimmey ny chour oc ſhoh.

41 ¶ As myr va Yeeſey ny hoie lioriſh kiſhtey yn ſtoyr, ghow eh taſtey kys va'n pobble cur argid ayns y ſtoyr: as ren ymmodee va berchagh cur ayn dy palchey.

42 As haink ben voght treoghe dy row, as hilg ee ayn daa vite ta jannoo farling.

43 As deïe eh er e oſtyllyn huggey, as dooyrt eh roo, Dy firrinagh ta mee gra riu, dy vel y ven-treoghe voght ſhoh er chur ny ſmoo ayns kiſhtey yn ſtoyr, na dy chooilley unnane t'er choyrt ayn.

44 Son t'adſyn ooilley er chur ayn aſs nyn balchey: as t'eeiſh myr s'bogh t ee, er choyrt ayn ooilley ny v'eck, dy jarroo ooilley e cooid-ſeihlt.

## CAB. XIII.

AS myr v'eh goll magh aſs y oliamble, dooyrt fer jeh e oſtyllyn riſh, Jeeagh, Vainſhter, cre ny claghyn! as cre'n vuildal t'ayns ſhoh!

2 As dreggyr Yeeſey as dooyrt eh riſh, Vel oo fakin y vuildal vooar ſhoh? cha bee faagit un chlagh er clagh elley nagh bee er ny lhieggal.

3 As myr v'eh ny hoie er cronk ny Oliveyn, jeeragh er y chiamble, dênee Peddyr as Jamys, as Ean, as Andreays jeh er-lhein,

4 Inſh dooin, cuin vees ny reddyn ſhoh? as cre vees y cowrey tra vees dy chooilley nhee jeu ſhoh er nyn gooilleeney?

5 As dreggyr Yeeſey ad, as ren eh toſhiaght dy ghra, Bee-jee er nyn dwoaie nagh jean dooinney erbee ſhiu y volley.

6 Son hig ymmodee ayns m'ennym's, gra, Miſh Creeſt: as nee ad ymmodee y volley.

7 As tra chluinnys ſhiu jeh caggaghyn, as jeh imraaghyn dy chaggaghyn, ny bee-jee ſeaghnit: ſon ſhegin da lheid y ve ayn, agh cha vel yn jerrey foaſt.

8 Son nee aſhoon girree-magh noi aſhoon, as reeriaght noi reeriaght: as bee craaghyn-thallooin ayns ymmodee ynnydyn, as gennaghyn as ſeaghyn: ad ſhoh toſhiaght trimſhaghyn.

9 Agh jeeagh-jee ſhiuiſh diu hene: ſon livreyee ad ſhiu ſeoſe gys coonceilyn; as ayns ny quaiyllyn vees ſhiu er nyn mwoalley, as ver ad lhieu ſhiu kiongoyrt riſh fir-reill as reeaghyn er y choontey aym's, dy ve ſon feaniſhyn jeem's.

10 As ſhegin da'n ſuſhtal ve hoſhiaght er ny phreacheil maſtey dy chooilley aſhoon.

11 Agh tra ver ad lhieu ſhiu dy ve currit ſtiagh, ny ſmooinee-

jee

jee ro - laue cre nee shiu loayrt, chamoo bee - jee imneagh cre dy ghra : agh cre-erbee vees er ny choyrt diu ayns yn oor cheddin, shen loayr-jee ; son cha nee shiuish ta loayrt, agh y Spyrryd Noo.

12 Eisht nee braar e vraar y vrah gys baase, as yn ayr e vac : as nee cloan girree seose noi nyn ayr as nyn moir, as bee ad feanishyn baaish daue.

13 As ver yn ymmodee feoh diu er coontey yn ennym aym's : agh bee eshyn nee tannaghtyn firrinagh gys y jerrey er ny hauail.

14 Agh tra hee shiu eajeeid y traartys, ta loayrit jeh lioriish Daniel y phadeyr, ny hassoo raad nagh lhisagh eh, (eshyn ta lhaih, lhig da tastey 'ghoaill) eisht lhig daueshyn t'ayns Judea chea gys ny sleityn.

15 As eshyn t'er † mullagh y thie, ny lhig da cheet neose, ny goll stiagh, dy ghoaill marish nhee erbee as e hie.

16 As ny lhig dasyn t'ayns y vagher chyndaa back, dy chur lesh e gharmad.

17 Agh smerg daueshyn ta torragh, as daueshyn ta cur keeagh ayns ny laghyn shen.

18 As guee-jee nagh bee shiu eginit dy roie er-chea 'sy gheurey.

19 Son bee seaghyn ayns ny laghyn shen, lheid as nagh row er-dy hoshiaght y theihll ta Jee er chroo, gys yn earish shen, as lheid as nagh bee arragh dy bragh.

20 As mannagh beagh y Chiarn dy leah er n'ghoaill ny laghyn shen giare, cha beagh dooinney bio er ny hauail : agh er graih e chloan reiht t'eh er n'yannoo giare ny laghyn :

21 As eisht my jir dooinney erbee riu, Cur-my-ner, ta Creest ayns shoh, ny cur-my-ner, t'eh ayns shid ; ny cred-jee eh.

22 Son nee Creestyn foalsey, as phadeyryn foalsey girree, as cowraghyn as yindyssyn y hoilshaghey, dy volley, my oddagh eh ve, yn eer chloan reiht.

23 Agh gow-jee tastey : curjee my-ner, ta mish er n'insh diu dy chooilley nhee ro-laue.

24 ¶ Agh ayns ny laghyn cheddin, lurg y seaghyn shen, aasee yn ghrian dorraghey, as cha der yn eayst e soilshey :

25 As tuittee ny rollageyn veih niau, as bee pooaraghyn yn aer er nyn graa.

26 As eisht hee ad Mac y dooinney cheet ayns ny bodjallyn, lesh pooar as ard-ghloyr.

27 As eisht ver eh magh e ainleyn, as nee eh e chloan reiht y haglym cooidjagh veih ny kiare geayghyn, veih ny ardjyn sodjey magh jeh'n ooir, gys ny ardjyn sodjey magh jeh'n aer.

28 Nish ynsee-jee coraa-dorraghey jeh'n billey-figgagh : Tra ta'n banglane echey foast oor, as cur magh duillagyn, ta fys eu dy vel y sourey er-gerrey:

29 Myr shen myrgeddin shiuish, tra hee shiu ny reddyn shoh cheet gy-kione, toig-jee dy vel eh er-gerrey, dy jarroo ec ny dorryssyn.

30 Dy firrinagh ta mee gra riu, roish my vees yn cheeloghe shoh harrish, dy bee dy chooilley nhee jeu shoh er nyn gooilleeney.

31 Nee yn aer as yn ooir cherraghtyn : agh my ghoan's cha jean cherraghtyn.

32 ¶ Agh jeh'n laa as yn oor shen, cha vel fys ec dooinney er-

† Ard-shamyr y thie.

bee

bee, ny ec ny ainleyn t'ayns niau, ny ec y Mac, agh yn Ayr.

33 Gow-jee taſtey, bee-jee er nyn dwoaie as gow-jee padjer: ſon cha nione diu cuin ta'n traa.

34 Son ta'n Mac dooinney myr fer va goll er jurnah foddey, as daag e hie, as hug currym er e vooinjer, as dá dy chobilley ghooinney e obbyt hene, as doardee eh da'n porter dy reayll arrey.

35 Bee-jee ſhiuiſh er-y-fa ſhen er nyn arrey (ſon cha vel fys eu cuin hig mainſhter y thie; ayns yn aſtyr, ny ec mean oie, ny ec gerrym y chellee, ny ayns y voghrey).

36 Er-aggle dy jig eh doaltattym, as dy vow eh ſhiu nyn gadley.

37 As ny ta mee dy ghra riuiſh, ta mee dy ghra riſh ooilley, Bee-jee er nyn arrey.

## CAB. XIV.

LURG daa laa va feailley ny Caiſht as yn arran gyn ſoorid: as va ny ard-ſaggyrtyn as ny ſcrudeyryn ſhegin er goaill eh dy follit, as dy choyrt eh gy baaſe.

2 Agh dooyrt ad, Cha nee er laa ny feailley, er-aggle dy bee irree-magh ayn maſtey'n pobble.

3 ¶ As myr v'eh ny hoie ec bee, ayns Bethany, ayns thie Simon yn lourane, haink ben as box alabaſter dy ooil eck, jeh ſpikenard, feer choſtal; as doſhil ee yn box, as gheayrt ee eh er y chione echey.

4 As va paart va mooaraghey ſhoh ayns nyn greeaghyn, gra, Cre'n-fa va'n jummal ſhoh jeant er yn ooil?

5 Son oddagh eh v'er ny ve creckit ſon ey ſmoo na three cheead ping, as ſhen baarit er ny boghtyn. As v'ad jymmooſagh r'ee.

6 As dooyrt Yeeſey, Faag-jee veue ee, cre'n eïe t'eu urree? t'ee er n'yannoo obbyr vie orrym's.

7 Son ta ny boghtyn eu kinjagh mêriu, as tra erbee dy nailliu, foddee ſhiu ve mie roo: agh miſh cha vel eu dy kinjagh.

8 T'ee er n'yannoo gys rere e pooar; t'ee er jeet ro-laue dy ooillaghey my chorp cour my oanluckey.

9 Dy firrinagh ta mee gra riu, Cre theihll yn raad bee yn ſuſhtal ſhoh er ny phreacheil, dy bee ſhoh t'eeiſh er n'yannoo, er ny imraa ayns cooinaghtyn jeeiſh.

10 ¶ As hie Yuaaſe Iſcariot, fer jeh'n daa oſtyl yeig, gys ny ard-ſaggyrtyn, dy vrah eh huc.

11 As tra cheayll ad ſhoh, ghow ad boggey jeh, as ghiall ad argid da. As v'eh fieau er caa dy vrah eh.

12 ¶ As er yn chied laa jeh'n arran caiſht, tra v'ad marroo yn Eayn-caiſht, dooyrt e oſtyllyn riſh, Cre'n raad ſailt ſhin dy gholl, as dy yannoo aarloo dhyts, dy ee yn Eayn-caiſht?

13 As hug eh magh jees jeh e oſtyllyn, as dooyrt eh roo, Immee-jee gys yn ard-valley, as hig nyn guail dooinney cur leſh ſaagh craïe dy uſhtey: eiyr-jee erſyn.

14 As raad erbee dy jed eh ſtiagh, abbyr-jee riſh y fer thie, Ta'n Mainſhter gra, Cre vel ſhamyr ny goaldee, raad nee'm yn Eayn-caiſht y ee mariſh my oſtyllyn?

15 As jeeaghee eh diu ard-ſhamyr mooar ſoit magh as jeant aarloo: ayns ſhen aarlee jee er nyn ſon.

16 As

16 As jimmee ny oſtyllyn rhymboo, as tra v'ad er jeet gys yn ard-valley, hooar ad myr v'eh er ghra roo: as daarlee ad yn Eayn-caiſht.

17 As ec yn aſtyr haink eh mariſh yn daa oſtyl yeig.

18 As myr v'ad nyn ſoie ec bee, dooyrt Yeeſey, Dy firrinagh ta mee gra riu, Dy jean fer jiuiſh ta gee mârym miſh y vrah.

19 As ren ad toſhiaght dy ve trimſhagh, as dy ghra riſh, fer lurg fer, Nee miſh eh? as dooyrt fer elley, Nee orrym's t'ou cheet?

20 As dreggyr eh, as dooyrt eh roo, She fer jeh'n daa oſtyl yeig eh, ta cur e laue mârym ayns y chlaare.

21 Ta Mac y dooinney dy jarroo goll myt te ſcruit jeh: agh ſmerg da'n dooinney ſhen, horiſh ta Mac y dooinney er ny vrah; s'mie veagh eh er ve ſon y dooinney ſhen nagh beagh eh rieau er jeet er y theihll.

22 ¶ As myr v'ad gee, ghow Yeeſey arran, as vannee eh, as vriſh eh eh, as hug eh eh daue, gra, Gow-jee, ee-jee, ſhoh my chorp.

23 As ghow eh yn cappan, as tra v'eh er chur booiſe, hug eh eh daue: as diu ad ooilley jeh.

24 As dooyrt eh roo, Shoh my uill's jeh'n conaant noa, t'er ny gheayrtey ſon ymmodee.

25 Dy firrinagh ta mee gra riu, Nagh n'iu-ym arragh jeh meſs y villey-feeyney, derrey'n laa iu-ym eh aſs-y-noa ayns reeriaght Yee.

26 ¶ As tra v'ad er ghoaill arrane-moyllee, hie ad magh gys cronk ny Oliveyn.

27 As dooyrt Yeeſey roo, Failee yn credjue euiſh ooilley noght kyndagh rhym's: ſon ta ſcruit, Bwoaill-yms yn bochilley, as bee ny kirree er nyn ſkeayley.

28 Agh erreiſh dou v'er n'irree reeſht, hem reue gys Galilee.

29 Agh dooyrt Peddyr riſh, Ga dy vaill credjue dy chooilley unnane, foaſt cha vaill my chredjue's.

30 As dooyrt Yeeſey riſh, Dy firrinagh ta mee gra rhyt, Yn laa jiu, eer yn oie noght roiſh my gerr y kellagh daa cheayrt, dy nob uſs miſh three keayrtyn.

31 Agh loayr eſhyn ny s'jeanney, Dy beign dy gholl gy-baaſe mayrt, cha nobbin oo er coontey erbee. As er yn aght cheddin loayr ad ooilley.

32 As haink ad gys ynnyd va enmyſſit Gethſemane: as dooyrt eh riſh e oſtyllyn, Soie-jee ſhiuiſh ayns ſhoh, choud as hem's gys padjer.

33 As ghow eh mârish Peddyr as Jamys as Ean, as ren eh toſhiaght dy ve mooar ſeaghnit as trome-chreeagh,

34 As dooyrt eh roo, Ta my annym feer trimſhagh eer gys y baaſe: fuirree-jee ayns ſhoh, as freill-jee arrey.

35 As hie eh red beg er e hoſhiaght, as huitt eh er y thalloo, as ghow eh padjer, my oddys eh ve yn oor ſhen dy gholl ſhaghey.

36 As dooyrt eh, Abba, Ayr, ta dy chooilley nhee ayns dty phooar, gow erſooyl yn cappan ſhoh voym: ny-yeih cha nee my aigney's, agh dty aigney's dy row jeant.

37 As haink eh as hooar eh ad nyn gadley, as dooyrt eh riſh Peddyr, Simon, vel uſs dty chad-

bee, ny ec ny ainleyn t'ayns niau, ny ec y Mac, agh yn Ayr.

33 Gow-jee taſtey, bee-jee er nyn dwoaie as gow-jee padjer: ſon cha nione diu cuin ta'n traa.

34 Son ta'n Mac dooinney myr fer va goll er jurnah foddey, as daag e hie, as hug currym er e vooinjer, as dá dy chobilley ghooinney e obbyr hene, as doardee eh da'n porter dy reayll arrey.

35 Bee-jee ſhiuiſh er-y-fa ſhen er nyn arrey (ſon cha vel fys eu cuin hig mainſhter y thie; ayns yn aſtyr, ny ec mean oie, ny ec gerrym y chellee, ny ayns y voghrey).

36 Er-aggle dy jig eh doaltattym, as dy vow eh ſhiu nyn gadley.

37 As ny ta mee dy ghra riuiſh, ta mee dy ghra riſh dooilley, Bee-jee er nyn arrey.

## CAB. XIV.

LURG daa laa va feailley ny Caiſht as yn arran gyn ſoorid: as va ny ard-ſaggyrtyn as ny ſcrudeyryn ſhegin er goaill eh dy follit, as dy choyrt eh gy baaſe.

2 Agh dooyrt ad, Cha nee er laa ny feailley, er-aggle dy bee irree-magh ayn maſtey'n pobble.

3 ¶ As myr v'eh ny hoie ec bee, ayns Bethany, ayns thie Simon yn lourane, haink ben as box alabaſter dy ooil eck, jeh ſpikenard, feer choſtal; as doſhil ee yn box, as gheayrt ee eh er y chione echey.

4 As va paart va mooaraghey ſhoh ayns nyn greeaghyn, gra, Cre'n-fa va'n jummal ſhoh jeant er yn ooil?

5 Son oddagh eh v'er ny ve creckit ſon ay ſmoo na three cheead ping, as ſhen baarit er ny boghtyn. As v'ad jymmooſagh r'ee.

6 As dooyrt Yeeſey, Faag-jee veue ee, cre'n eie t'eu urree? t'ee er n'yannoo obbyr vie orrym's.

7 Son ta ny boghtyn eu kinjagh meriu, as tra erbee dy nailliu, foddee ſhiu ve mie roo: agh miſh cha vel eu dy kinjagh.

8 T'ee er n'yannoo gys rere e pooar; t'ee er jeet ro-laue dy ooillaghey my chorp cour my oanluckey.

9 Dy firrinagh ta mee gra riu, Cre theihll yn raad bee yn ſuſhtal ſhoh er ny phreacheil, dy bee ſhoh t'eeiſh er n'yannoo, er ny imraa ayns cooinaghtyn jeeiſh.

10 ¶ As hie Yuaaſe Iſcariot, fer jeh'n daa oſtyl yeig, gys ny ard-ſaggyrtyn, dy vrah eh huc.

11 As tra cheayll ad ſhoh, ghow ad boggey jeh, as ghiall ad argid da. As v'eh fieau er caa dy vrah eh.

12 ¶ As er yn chied laa jeh'n arran caiſht, tra v'ad marroo yn Eayn-caiſht, dooyrt e oſtyllyn riſh, Cre'n raad ſailt ſhin dy gholl, as dy yannoo aarloo dhyts, dy ee yn Eayn-caiſht?

13 As hug eh magh jees jeh e oſtyllyn, as dooyrt eh roo, Immee-jee gys yn ard-valley, as hig nyn guail dooinney cur leſh ſaagh craïe dy uſhtey: eiyr-jee erſyn.

14 As raad erbee dy jed eh ſtiagh, abbyr-jee riſh y fer thie, Ta'n Mainſhter gra, Cre vel ſhamyr ny goaldee, raad nee'm yn Eayn-caiſht y ee mariſh my oſtyllyn?

15 As jeeaghee eh diu ard-ſhamyr mooar ſoit magh as jeant aarloo: ayns ſhen aarlee-jee er nyn ſon.

16 As

16 As jimmee ny oſtyllyn rhymboo, as tra v'ad er jeet gys yn ard-valley, hooar ad myr v'eh er ghra roo: as daarlee ad yn Eayn-caiſht.

17 As ec yn aſtyr haink eh mariſh yn daa oſtyl yeig.

18 As myr v'ad nyn ſoie ec bee, dooyrt Yeeſey, Dy firrinagh ta mee gra riu, Dy jean fer jiuiſh ta gee mârym miſh y vrah.

19 As ren ad toſhiaght dy ve trimſhagh, as dy ghra riſh, fer lurg fer, Nee miſh eh? as dooyrt fer elley, Nee orrym's t'ou cheet?

20 As dreggyr eh, as dooyrt eh roo, She fer jeh'n daa oſtyl yeig eh, ta cur e laue mârym ayns y chlaare.

21 Ta Mac y dooinney dy jarroo goll myr te ſcruit jeh: agh ſmerg da'n dooinney ſhen, horiſh ta Mac y dooinney er ny vrah; s'mie veagh eh er ve ſon y dooinney ſhen nagh beagh eh rieau er jeet er y theihll.

22 ¶ As myr v'ad gee, ghow Yeeſey arran, as vannee eh, as vriſh eh eh, as hug eh eh daue, gra, Gow-jee, ee-jee, ſhoh my chorp.

23 As ghow eh yn cappan, as tra v'eh er chur booiſe, hug eh eh daue: as diu ad ooilley jeh.

24 As dooyrt eh roo, Shoh my uill's jeh'n conaant noa, t'er ny gheayrtey ſon ymmodee.

25 Dy firrinagh ta mee gra riu, Nagh n'iu-ym arragh jeh meſs y villey-feeyney, derrey'n laa iu-ym eh aſs-y-noa ayns reeriaght Yee.

26 ¶ As tra v'ad er ghoaill arrane-moyllee, hie ad magh gys cronk ny Oliveyn.

27 As dooyrt Yeeſey roo, Failee yn credjue euiſh ooilley noght kyndagh rhym's: ſon te ſcruit, Bwoaill-yms yn bochilley, as bee ny kirree er nyn ſkeayley.

28 Agh erreiſh dou v'er n'irree reeſht, hem reue gys Galilee.

29 Agh dooyrt Peddyr riſh, Ga dy vaill credjue dy chooilley unnane, foaſt cha vaill my chredjue's.

30 As dooyrt Yeeſey riſh, Dy firrinagh ta mee gra rhyt, Yn laa jiu, eer yn oie noght roiſh my gerr y kellagh daa cheayrt, dy nob uſs miſh three keayrtyn.

31 Agh loayr eſhyn ny s'jeanney, Dy beign dy gholl gy-baaſe mayrt, cha nobbin oo er coontey erbee. As er yn aght cheddin loayr ad ooilley.

32 As haink ad gys ynnyd va enmyſſit Gethſemane: as dooyrt eh riſh e oſtyllyn, Soie-jee ſhiuiſh ayns ſhoh, choud as hem's gys padjer.

33 As ghow eh mâriſh Peddyr as Jamys as Ean, as ren eh toſhiaght dy ve mooar ſeaghnit as trome-chreeagh,

34 As dooyrt eh roo, Ta my annym feer trimſhagh eer gys y baaſe: fuirree-jee ayns ſhoh, as freill-jee arrey.

35 As hie eh red beg er e hoſhiaght, as huitt eh er y thalloo, as ghow eh padjer, my oddys eh ve yn oor ſhen dy gholl ſhaghey.

36 As dooyrt eh, Abba, Ayr, ta dy chooilley nhee ayns dty phooar, gow erſooyl yn cappan ſhoh voym: ny-yeih cha nee my aigney's, agh dty aigney's dy row jeant.

37 As haink eh as hooar eh ad nyn gadley, as dooyrt eh riſh Peddyr, Simon, vel uſs dty chad-

ley? nagh voddagh oo arrey y reayll mârym un oor?

38 Bee-jee er nyn arrey, as gow-jee padjer, nagh duitt shiu ayns miolagh: ta'n spyrryd eu dy jarroo arryltagh, agh ta'n eill annoon.

39 As hie eh roish reesht, as ghow eh padjer, as loayr eh ny goan cheddin.

40 As tra haink eh reesht, hooar eh ad nyn gadley reesht, (son va ny sooillyn oc trome) as cha row sys oc cre'n ansoor dy chur da.

41 As haink eh yn tres cheayrt, as dooyrt eh roo, Caddil-jee nish, as gow-jee nyn vea: s'liooar eh, ta'n oor er jeet; cur-my-ner ta Mac y dooinney er ny vrah gys laueyn peccee.

42 Trog jee erriu, lhig dooin goll: cur-my-ner, ta eshyn er-gerrey dooin ta dy my vrah.

43 ¶ As chelleeragh choud as v'eh foast loayrt, haink Yuaase, fer jeh'n daa ostyl yeig, as mârish va shesshaght vooar lesh cliwenyn as luirg, veih ny ard-saggyrtyn, as ny scrudeyryn, as y chanstyr.

44 As hug eshyn v'er vrah eh cowrey daue, gra, Quoi-erbee ver-yms paag da, shen eh; gow-jee eh, as leeid-jee eh ersooyl dy sauchey.

45 As cha leah as v'eh er jeet, hie eh chelleeragh huggey, as dooyrt eh, Vainshter, vainshter; as phaag eh eh.

46 ¶ As hug ad nyn laueyn er, as ghow ad eh.

47 As hayrn fer jeusyn va nyn shassoo mârish cliwe, as woaill eh fer-mooinjerey yn ard-saggyrt, as ghiare eh e chleaysh jeh.

48 As dreggyr Yeesey, as dooyrt eh roo, Vel shiu er jeet magh myr noi marliagh, lesh cliwenyn as luirg dy my ghoaill?

49 Va mee mêriu gagh laa ayns y chiamble, gynsaghey, as cha ghow shiu mee: agh shegin da ny scriptyryn v'er nyn gooilleeney.

50 As ren ny ostyllyn ooilley treigeil eh as cosney roue.

51 As deiyr er dooinney aeg dy row, nagh row monney agh brilleen mysh e chorp; as haare ny deiney aegey greme er.

52 As daag eh yn vrilleen, as chossyn eh voue rooisht.

53 ¶ As hug ad lhieu Yeesey ersooyl gys yn ard-saggyrt: as mârishyn v'er nyn jaglym cooid-jagh ooilley ny ard-saggyrtyn as y chanstyr, as ny scrudeyryn.

54 As deiyr Peddyr er foddey ny yeï, gys eer plaase yn ard-saggyrt: as hoie eh marish yn vooinjer, as hiow eh eh-hene ec yn aile.

55 As va ny ard-saggyrtyn as ooilley'n chooncell shirrey feanish-yn noi Yeesey dy chur eh gy baase; as cha dooar ad veg.

56 Son dymmyrk ymmodee feanish foalsey n'oï, agh cha row yn eanish oc coardail ry-cheilley.

57 As dirree shiartanse, as dymmyrk ad feanish foalsey n'oï, gra,

58 Cheayll shin eh gra, Lhiegyms sy chiamble shoh ta jeant lesh laueyn, as cheu-sthie jeh three laa, trog-ym chiamble elley vees jeant fegooish laueyn.

59 Agh myr shen hene cha row yn eanish oc coardail ry-cheilley.

60 As hass yn ard-saggyrt seose ayns mean y chesshaght, as dênee eh jeh Yeesey, gra, Nagh vel oo cur ansoor erbee? cre ta

ny

ny feanishyn shoh dy lhiassaghey dt'oï?

61 Agh v'eh ny host, as cha dug eh ansoor erbee. Reesht dênee yn ard-saggyrt jeh, as dooyrt eh rish, Nee uss yn Creest, Mac yn Er-vannit?

62 As dooyrt Yeesey, She shen mee: as hee shiuish Mac y dooinney ny hoie er laue yesh y phooar, as cheet ayns bodjallyn yn aer.

63 Eisht raip yn ard-saggyrt e eaddagh, as dooyrt eh, Cre'n feme t'ain er feanishyn erbee sodjey?

64 Ta shiu er chlashtyn ny goan-mollaghtagh? cre ta shiu smooinaghtyn? As hug ad ooilley briwnys er, dy row eh toilchin baase.

65 As ren paart toshiaght dy cheau shellaghyn er, as dy choodaghey yn eddin echey, as dy woalley eh, as dy ghra rish, Jean phadeyrys: as woaill ny fidooryn eh lesh nyn massyn.

66 ¶ As myr va Peddyr heese ayns halley yn ard-saggyrt, haink unnane jeh ny sharvaantyn,

67 As tra honnick ee Peddyr dy hiow eh hene, yeeagh ee er, as dooyrt ee, As v'ou uss neesht marish Yeesey dy Nazareth.

68 Agh dob eh, gra, Cha vel fys ny toiggal aym, cre t'ou dy ghra. As hie eh magh ayns y phorch; as gherr y kellagh.

69 As honnick ben-aeg elley eh reesht, as ren ee toshiaght dy ghra rish y cheshaght, T'eh shoh fer jeu,

70 As dob eh reesht. As tammylt ny lurg shen, dooyrt paart jeh'n cheshaght reesht rish Peddyr, Son shickyrys t'ou uss fer jeu: son she Galilean oo, as ta dty ghlare dy hoilshaghey eh.

71 Agh ren eh toshiaght dy ghweeaghyn as dy loo, gra, Cha nione dou yn dooinney shoh mychione ta shiu loayrt.

72 As ren y kellagh gerrym yn nah cheayrt. As chooinee Peddyr er ny goan va Yeesey er loayrt rish, Roish my gerr y kellagh daa cheayrt, nee uss mish y obbal three keayrtyn. As tra smooinee eh er shen, ren eh keayney.

## CAB. XV.

AS chelleeragh ayns y voghrey hug ny ard-saggyrtyn, as y chansltyr, as ny scrudeyryn, as y slane coonceil, nyn goyrle dy cheilley, as chiangle ad Yeesey, as leeid ad eh erssooyl, as livrey ad eh gys Pilate.

2 As dênee Pilate jeh, Nee uss ree ny Hewnyn? As dreggyr eshyn as dooyrt eh rish, Ta mee ny t'ou uss dy ghra.

3 As ren ny ard-saggyrtyn ymmodee reddyn y lhiassaghey n'oï, agh cha dreggyr eh gys nhee erbee.

4 As dênee Pilate jeh reesht, gra, Nagh vel oo cur ansoor erbee? cur-my-ner cre whilleen red as t'ad shoh dy lhiassaghey dt'oï.

5 As cha dug Yeesey ansoor erbee da; myr shen dy ghow Pilate yindys.

6 Nish ec y feailley shen ve [yn cliaghtey dy] eaysley daue un phryssoonagh ec yeearree yn phobble.

7 As va fer va enmyssit Barabbas, va ny phryssoonagh mârooshyn v'er n'irree magh mârish, as v'er n'yannoo dunverys ayns nyn irree-magh.

8 As dyllee yn pobble dy ard, as ren ad toſhiaght dy ghuee er, Eh dy yannoo er nyn ſon, myr v'eh rieau cliaghtey.

9 Agh dreggyr Pilate ad, gra, Nailliu mee dy eayſley diu ree ny Hewnyn?

10 (Son va fys echey dy nee trooid goanlys va ny ard-ſaggyrtyn er chur ſtiagh eh)

11 Agh ghreinnee ny ard-ſaggyrtyn y pobble, ad dy yeearree er myr reih, eh dy eayſley daue Barabbas.

12 As dreggyr Pilate, as dooyrt eh reeſht roo, Cre bailliu mee eiſht dy yannoo riſhyn ta ſhiu dy enmys ree ny Hewnyn?

13 As dyllee ad dy ard reeſht, Jean y chroſſey eh.

14 Eiſht dooyrt Pilate roo, Cre'n oyr, cre'n olk t'eh er n'yannoo? As dyllee ad wheeſh ſhen s'elgyſſee, Jean y chroſſey eh.

15 ¶ As er ſhoh va Pilate booiagh nyn aigney y choyrt da'n pobble, as deayſhil eh Barabbas daue, agh livrey eh Yeeſey, errei ſh da ve ſcuitchit, dy ve er ny chroſſey.

16 As hug ny ſidooryn lhieu erſooyl eh gys yn halley va enmyſſit Pretorium; as dèïe ad er y ſlane ſheſhaght dy cheilley.

17 As hug ad er † coamrey gorrym-jiarg, as fee ad attey dy ghrineyn, as hug ad eh myſh y chione echey.

18 As ren ad toſhiaght dy oltaghey da, Dy vannee dhyt, Ree ny Hewnyn.

19 As woaill ad eh er y chione leſh cuirtliagh, as cheau ad ſhellghyn er, as chroym ad nyn ghlioonyn kiongoyrt iiſh, as hug ad ooaſhley da.

20 As tra v'ad [myr ſhoh] er chraidey myſh, ghow ad yn coamrey purple jeh, as hug ad e eaddagh hene er, as chur ad lhieu magh eh dy chroſſey eh.

21 As d'èginee ad fer va enmyſſit Simon Cyrenian va goll ſhaghey, cheet aſs y cheer, ayr Alexander as Rufus, dy ymmyrkey e chroſh.

22 As hug ad lhieu eh gys yn ynnyd Golgotha, ta ſhen dy ghra 'ſy ghlare ainyn, ynnyd bollag.

23 As hug ad da dy iu, feeyn as myrrh ny chione: agh cha ghow eh eh.

24 As tra v'ad er chroſſey eh, reynn ad e gharmadyn, tilgey lottyn orroo, ſon ayrn dagh dooinney.

25 As ve yn treſs oor tra ren ad y chroſſey eh.

26 As er-e-ſkyn va ſcruit oyr e vaaiſh, REE NY HEWNYN.

27 As mâriſh ren ad daa vaarliagh y chroſſey; fer er e laueyeih, as fer elley er e laue-chiare.

28 As ſhoh myr va'n ſcriptyr cooilleenit, ta dy ghra, As v'eh er ny earroo mariſh ny droghyantee.

29 As loayr yn vooinjer va goll ſhaghey dy lunagh n'oi, craa nyn ghing, as gra, Ah, uſs ta lhieggal y chiamble, as dy hroggal eh reeſht ayns three laa,

30 Saue oo hene, as tar neoſe jeh'n chroſh.

31 Er yn aght cheddin neeſht ren ny ard-faggyrtyn craidey myſh, gra ny maſt'oç hene mariſh ny ſcrudeyryn, Haue eh ſeallagh elley, agh eh hene cha vod eh ſauail.

32 Lhig da Creeſt Ree Iſrael cheet neoſe niſh jeh'n chroſh, dy

† Myr ree.

vod

vod mayd fakin as credjal. As ren adſyn v'er nyn groſſey mârish, eh y oltooan,

33 As tra va'n cheyoo oor er jeet, va dorraghys harriſh ooilley yn cheer, gys yn nuyoo oor.

34 As ec yn nuyoo oor deïe Yeeſey leſh ard-choraa, gra, ELOI, ELOI, LAMA SABACHTHANI? taſhen dy ghra'ly ghlare ainyn, My Yee, My Yee, cre'n-fa t'ou er my hreigeil?

35 As dooyrt paart jeuſyn va nyn ſhaſſoo ayns ſhen, tra cheayll ad ſboh, Cur-my-ner, t'eh geamagh er Elias.

36 As roie fer, as lhieen eh ſpunge leſh vinegar, as hug eh eh er cuirtliagh, as heeyn eh huggey dy iu, gra, Faag-jee eh; hee mayd jig Elias dy ghoaill neoſe eh.

37 As deïeYeeſey leſh ard-choraa, as ren eh paartail.

38 As va'n coodaghey va eddyr y chiamble as yn ynnyd caſherick raipit veih-my-cheilley, veih'n vullagh gys y laare.

39 As tra honnick yn captankeead va ny haſſoo kiongoyrt riſh, dy row eh myr ſhen er n'eamagh, as er phaartail, dooyrt eh, Dy firrinagh ſhe Mac Yee va'n dooinney ſhoh.

40 Va myrgeddin ymmodee mraane cur-my-ner veih foddey: nyn maſt' oc va Moirrey Malaine, as Moirrey moir Yamys byloo as Joſes as Salome;

41 Va myrgeddin er n'eiyrt er, as v'ad ſhirveiſhagh da choud's v'eh ayns Galilee; as mârooſyn ymmodee mraane elſey v'er jeet ſeoſe mârish gys Jeruſalem.

42 ¶ As niſh tra va'n faſtyr er jeet (er-yn-oyr dy nee traa yn aarlaghey ve, ta ſhen, yn laa roiſh yn doonaght)

43 Haink Joſeph dy Arimathea, fer-coyrlee ooaſle, va myrgeddin eh hene farkiaght ſon reeriaght Yee, as cha ghow eh aggle, agh hie eh ſtiagh dy dunnal gys Pilate, as ren eh aghin ſon corp Yeeſey.

44 As ghow Pilate yindys my v'eh hannah marroo: as deïe eh er y centurion huggey, as dênee eh jeh, row eh er ve foddey marroo?

45 As tra hooar eh fys er veih'n centurion, hug eh yn corp da Joſeph.

46 As chionnee eh aanritkeyl as ghow eh neoſe eh, as hoïll eh eh ayns yn aanrit, as doanluck eh eh ayns oaie va cleight ayns creg, as rowll eh clagh er beeal yn oaie.

47 As honnick Moirrey Malaine, as Moirrey moir Yoſes, cre raad v'eh er ny oanluckey.

## CAB. XVI.

AS tra va'n doonaght ec kione, va Moirrey Malaine, as Moirrey moir Yamys as Salome, er chionnaghey ſpiſyn milliſh, dy voddagh ad cheet dy ooillaghey eh.

2 As feer voghey ayns y vadran, er y chied laa jeh'n chaghtin, haink ad gys yn oaie ec irree ny greiney.

3 As dooyrt ad nyn maſt'oc hene, Quoi rowlys erſooyl yn chlagh jeh beeal yn oaie?

4 (As tra v'ad er yeeaghyn, honnick ad y chlagh rowlit erſooyl) ſon v'ee feer vooar.

5 As hie ad ſtiagh ayns yn oaie, as honnick ad dooinney aeg ny hoie er y cheu yeſh, coamrit ayns coamrey liauyr gial: as v'ad agglagh.

6 As

6 As dooyrt eh roo, Ny bee aggle erriu : ta ſhiu ſhirrey Yeeſey dy Nazareth, v'er ny chroſſey: t'eh er n'irree ; cha vel eh ayns ſhoh : cur - jee my - ner ſhoh'n boayl v'eh oanluckit ayn.

7 Agh immee-jee reue, inſh-jee da e oſſyllyn as da Peddyr, dy vel eh goll reue gys Galilee : ſhen-y-raad hee ſhiu eh, myr dooyrt eh riu.

8 As hie ad magh ayns ſiyr, as roie ad roue veih'n oaie, ſon v'ad er-creau as atchimagh : chamoo loayr ad veg riſh dooinney erbee ; ſon v'ad agglit.

9 ¶ Niſh tra va Yeeſey er n'irree er moghrey yn chied laa jeh'n chiaghtin, hoilſhee eh eh hene hoſhiaght da Moirrey Malaine, aſs-jee v'eh er hilgey ſhiaght drogh-ſpyrrydyn.

10 As hie iſh as dinſh ee yn naight daueſyn b'oallagh ve ſheer mârish, myr v'ad dobberan as keayney.

11 As tra cheayll ad dy row eh bio, as dy row iſh er vakin eh, foaſt cha ren ad credjal.

12 ¶ Ny lurg ſhen hoilſhee eh eh-hene ayns cummey elley da jees jeu, myr v'ad ſhooyl er y raad, as goll er y cheer.

13 As hie ad as dinſh ad eh-da'n chooid elley jeh'n cheſhaght: chamoo chred ad ad ſhoh.

14 ¶ Ny lurg ſhen hoilſhee eh eh-hene da'n un oſtyl yeig, myr v'ad nyn ſoie ec bee, as hooar eh foill daue ſon y vee-chredjue as y chreoghys cree oc, er - yn - oyr nagh ren ad credjal adſyn v'er vakin eh, erreiſh da v'er n'irree.

15 As dooyrt eh roo, Immee-jee magh trooid ooilley yn ſeihſl, as jean-jee yn ſuſhtal y phreacheil da dy chooilley chretoor.

16 Bee eſhyn ta credjal as ta baſhtit, er ny hauail ; agh bee eſhyn nagh jean credjal er ny gheyrey.

17 As eiyree ny cowraghyn ſhoh orrooſyn ta credjal ; Ayns my ennym's nee ad drogh-ſpyrrydyn y chaſtey, loayree ad leſh chengaghyn noa,

18 Nee ad loaghtey ard-nieughyn, as my iu-ys ad nhee erbee puſhoonagh, cha jean eh ſkielley daue ; ver ad nyn laueyn er ſleih chingey, as nee ad coural.

19 ¶ Myr ſhen erreiſh da'n Chiarn v'er loayrt roo, v'eh er ny ghoaill ſeoſe gys niau, as hoie eh er laue yeſh Yee.

20 As hie ad magh, as ren ad preacheil dy chooilley raad, yn Chiarn gobbraghey mâroo ; as jannoo yn goo breeoil lioriſh ny mirrillyn va goll leſh. Amen.

# Yn Sushtal scruit lioriſh yn

# Noo LUKE.

## CAB. I.

SON wheeſh as dy vel ymmodee er ghoaill ayns laue dy chur coontey cairagh jeh ny reddyn ta dy firrinagh er nyn gredjal nyn maſt' ain.

2 Eer myr hoilſhee ad dooinyn ad, va er-dyn toſhiaght nyn veaniſhyn ſooilley as nyn ſhirveiſhee jeh'n ghoo.

3 Ta miſh myrgeddin er vakin eh mie, myr ta ſlane toiggal aym jeh dy chooilley nhee er-dyn eer toſhiaght, dy ſcrieu hoods ayns order, Theophilus ſmoo ooaſle,

4 Dy vod tuſhtey ſhare y ve ayd jeh firrinys ny reddyn ſhen, t'ou er ny ve ynſit ayndoo.

5 RISH ſhing Herod ree Yudea, va ſaggyrt dy row enmyſſit Zacharias, jeh * coorſe Abia; as va'n ven echey jeh inneenyn Aaron, as yn ennym eck Elizabeth.

6 As v'ad nv neeſht cairagh kiongoyrt riſh Jee, gimmeeaght ayns ooilley annaghyn as oardaghyn y Chiarn gyn loght.

7 As cha row ſluight oc, eryn-oyr dy row Elizabeth genniſh, as v'ad ny neeſht er roie dy mie ayns eaſh.

8 As haink eh gy-kione, choud as v'eh cooilleeney oik y taggyrt kiongoyrt riſh Jee, myr va e choorſe er jeet magh,

9 Cordail riſh cliaghtey oik y taggyrt, dy haghyr eh dy ve yn currym echey dy loſtey oural-milliſh, tra v'eh goll ſtiagh ayns chiamble y Chiarn.

10 As va'n ſlane chaglym jeh'n pobble cheu-mooie ec padjer riſh traa yn oural-milliſh.

11 As haink ainle y Chiarn, as haſs eh er cheu yeſh altar yn oural-milliſh.

12 As tra honnick Zacharias eh, v'eh ſeaghnit, as huitt aggle er.

13 Agh dooyrt yn ainle riſh, Ny gow aggle Zacharias: ſon ta dty phadjer er ny chlaſhtyn, as nee yn ven ayd Elizabeth mac y ymmyrkey dhyt, as nee oo genmys eh Ean.

14 As bee boggey as gerjagh ayd, as nee ymmodee boggey y ghoaill tra hig eh er y theihll.

15 Son bee eh ooaſle ayns ſhilley yn Chiarn, as cha n'iu eh feeyn ny jough lajer, as bee eh er ny lhieeney leſh y Spyrryd Noo, veih eer brein e vayrey.

16 As ymmodee jeh cloan Iſrael nee eh y hyndaa gys y Chiarn y Jee oc.

17 As hed eh roiſhyn ayns ſpyrryd as pooar Elias, dy hyndaa creeaghyn ny ayraghyn gys y chloan, as ny mee-viallee gys

* Shiall Abia.

creenagh t

creenaght yn vooinjer chairal, dy yannoo aarloo pobble kiarit ſon y Chiarn.

18 As dooyrt Zacharias riſh yn ainle, Cre lioriſh vees fys aym's er ſhoh? ſon ta mee ſhenn, as ta'n ven er roie dy mie ayns eaſh.

19 As dreggyr yn ainle as dooyrt eh riſh, Miſh Gabriel ta ſhirveiſh feniſh Yee: as ta mee er my choyrt dy loayrt rhyt, as dy hoilſhaghey dhyt ny naightyn mie ſhoh.

20 As cur-my-ner bee oo balloo, as cha jig dty ghlare lhiat, derrey yn laa vees ny reddyn ſhoh cooilleenit, er-y-fa nagh vel oo er chredjal my ghoan's vees er nyn gooilleeney ayns nyn imbagh cooie.

21 As va'n pobble ſieau ſon Zacharias, as yindys orroo dy row eh cumrail choud ayns y chiamble.

22 As tra haink eh magh, cha voddagh eh loayrt roo; as hoig ad dy row eh er vakin aſhliſh ayns y chiamble: ſon v'eh jannoo ſignyn daue, as hannee eh balloo.

23 As ſhen myr ve, tra v'eh er chooilleeney laghyn e hirveiſh, dy jimmee eh gys e hie hene.

24 As lurg ny laghyn ſhen reh e ven Elizabeth giennaghtyn, as dollee ee ee-hene queig mreeghyn, gra,

25 Shoh myr ta'n Chiarn er n'yannoo er my hon tra yeeagh eh orrym, dy ghoaill erſooyl my oltooan maſtey deiney.

26 As ayns y cheyoo vee, va'n ainle Gabriel er ny choyrt veih Jee, gys ard-valley dy Ghalilee, va enmyſſit Nazareth,

27 Gys moidyn naſht riſh dooinney enmyſſit Joſeph, jeh thie Ghavid; as va ennym y voldyn Moirrey.

28 As haink yn ainle ſtiagh as dooyrt eh r'ee, Dy vannee dhyt's ta ayns ard-foayr, ta'n Chiarn mayrt; bannit t'ou uſs maſtey mraane.

29 As tra honnick ee eh, v'ee ſeaghnit ec y raa eddey, as ſmooinee ee r'ee hene cre'n monney dy vannaghey va ſhoh.

30 As dooyrt yn ainle r'ee, Ny bee aggle ort, O Voirrey; ſon t'ou er gheddyn foayr veih Jee.

31 As cur-my-ner, nee oo giennaghtyn, as mac y ymmyrkey, as enmyſſee oo yn ennym echey Yeeſey.

32 Bee eſhyn cronnal, as enmyſſit Mac yn Er-ſyrjey; as ver y Chiarn Jee daſyn ſtoyl-reeoil e ayr David.

33 As nee eh reill harriſh thie Yacob gys eariſhyn foddey beayn, as er e reeriaght cha bee jerrey erbee.

34 Eiſht dooyrt Moirrey riſh yn ainle, Kys oddys ſhoh y ve, ſakin nagh nione dou dooinney?

35 As dreggyr yn ainle as dooyrt eh r'ee, Hig yn Spyrryd Noo neoſe ort, as bee pooar yn Er-ſyrjey er ny ſkeayley harryd: ſhen-y-fa bee yn ſluight chaſherick ſhen ver oo ſon y theihll, enmyſſit Mac Yee.

36 As cur-my-ner, dty ven-vooinjerey Elizabeth, t'eeiſh myrgeddin er ghiennaghtyn mac ayns ny ſhenn laghyn eck: as ſhoh yn cheyoo vee jeeiſh va raait dy ve genniſh.

37 Son da Jee cha bee nhee erbee neu-phoſſible.

38 As dooyrt Moirrey, Cur-

my-ner ſharvaant y Chiarn, dy jig eh lhiam cordail riſh dty ghoo. As jimmee yn ainle voee.

39 As myſh ny laghyn ſhen hrog Moirrey urree leſh ſiyr dy gholl gys cheer ny liargagh, gys ard-valley dy Yudah,

40 As hie ee ſtiagh ayns thie Zacharias as vannee ee da Elizabeth.

41 As haink eh gy-kione, tra cheayll Elizabeth bannaghey Moirrey, dy lheim yn oikan ayns e breïn, as va Elizabeth lhieent leſh y Spyrryd Noo.

42 As loayr ee leſh ard-choraa as dooyrt ee, Bannit t'ou uſs maſtey mraane, as bannit ta ſluight dty vreïn.

43 As kys ta'n [ooaſhley] aym, dy vel moir my Hiarn er jeet dy my yeeaghyn?

44 Son cur-my-ner, cha leah as ren coraa dty vannaghey bingys ayns my chleayſhyn, lheim yn oikan ayns my vreïn ſon boggey.

45 As bannit t'eeiſh ta er chredjal: ſon bee ſlane cooilleeney ny reddyn ſhen v'er ny hoilſhaghey jee lioriſh y Chiarn.

46 As dooyrt Moirrey, Ta m'annym cur ard-voylley da'n Chiarn,

47 As ta my ſpyrryd er ghoaill boggey ayns Jee my Haualtagh.

48 Son t'eh er chur taſtey da ſtayd injil e harvaant: ſon cur-my-ner, maghey ſhoh nee dy chooilley heeloghe miſh y enmys bannit.

49 Son s'mooar ta'n Ooilley-niartal er n'yannoo er my hon, as s'caſherick ta e ennym.

50 As ta e vyghin orrooſyn ta goaill aggle roiſh, veih ſheeloghe gys ſheeloghe.

51 T'eh er hoilſhaghey niart leſh e roih; t'eh er ſkeayley ny moyrnee ayns mooaralys nyn greeaghyn.

52 T'eh er lhieggal ſheeſe ny treanee veih nyn ſtuill-reeoil, as er hoiaghey ſeoſe ny imlee.

53 T'eh er lhieeney ny accryſſee leſh reddyn mie, as ny berchee t'eh er chur follym erſooyl.

54 T'eh er chooney leſh e harvaant Iſrael, ayns cooinaghtyn jeh e vyghin.

55 (Myr loayr eh riſh nyn ſhenn-ayryn, riſh Abraham as e luight) er ſon dy bragh.

56 As duirree Moirrey máree myſh three meeghyn, as haink ee reeſht gys e thie hene.

57 Niſh va ſlane traa Elizabeth er jeet, dy ve livreït; as hug ee mac ſon y theihll.

58 As cheayll ny naboonyn as y ſleih mooinjerey eck, kys va'n Chiarn er hoilſhaghey ard-vyghin jee; as ghow ad boggey máree.

59 As haink eh gy-kione er yn hoghtoo laa dy daink ad dy ghiarey-chymmylt yn lhiannoo; as denmys ad eh Zacharias, lurg ennym e ayrey.

60 As dreggyr e voir, as dooyrt ee, Cha nee; agh bee eh enmyſſit Ean.

61 As dooyrt ad r'ee, Cha vel veg jeh dty chynney jeh'n ennym ſhen.

62 As ren ad ſignyn gys e ayr, cre'n ennym bailliſhyn y ve er.

63 As hir eh boayrd-ſcreeuee, as ſcrieu eh, gra, Ta'n ennym echey Ean. As ghow ad ooilley yindys.

64 As er-y-chooyl va e veeal er ny oſley, as e hengey er ny eayſley, as loayr eh, as hug eh moylley da Jee.

65 As huitt aggle [arrymagh]

er ooilley nyn naboonyn : as hie goo jeh ooilley ny reddyn ſhoh magh trooid ooilley cheer ſleitagh Yudea.

66 As adſyn ooilley cheayll ſhoh, haſht ad ayns nyn greeaghyn ad, gra, Cre'n monney dy ghooinney vees eh ſhoh ? as va laue yn Chiarn mârish.

67 As va'n ayr echey Zacharias lhieent leſh y Spyrryd Noo, as ren eh phadeyrys, gra,

68 Bannit dy row yn Chiarn Jee Iſrael, ſon t'eh er yeeaghyn er, as er livrey e phobble,

69 As t'eh er hroggal ſeoſe ſaualtys niartal er nyn ſon, ayns thie e harvaant David ;

70 Myr loayr eh lioriſh beeal e adeyryn crauee, t'er ny ve erdy hoſhiaght y theihll ;

71 Dy hauail ſhin veih nyn noidyn, as veih'n laue ocſyn ooilley ta dwoaie oc orrin.

72 Dy chooilleeney yn vyghin va giallit da ny ayraghyn ain, as dy chooinaghtyn er e chonaant caſherick :

73 Eer yn breearrey ren eh gys yn ayr ain Abraham,

74 Dy giallagh eh dooinyn, dy beagh ſhin er nyn livrey veih laueyn nyn noidyn, as ſhirveiſh eh fegooiſh aggle,

75 Ayns craueeaght as cairys kiongoyrt riſh, ooilley laghyn nyn mea.

76 As bee uſs lhiennoo enmyſſit phadeyr yn Er-ſyrjey ; ſon hed oo roiſh eddin y Chiarn, dy yannoo aarloo e raaidyn ;

77 Dy chur tuſhtey dy haualtys da e phobble, lioriſh leih nyn beccaghyn,

78 Trooid myghin meigh yn Jee ain ; lioriſh ta irree-ny-greïney veih yn yrjid er hoilſhean orrin,

79 Dy chur ſoilſhey daueſyn ta nyn ſoie ayns dorraghys as ayns ſcadoo yn vaaiſh, dy leeideil ny caſſyn ain ayns raad y chee.

80 As daaſe y lhiannoo, as v'eh er ny niartaghey 'ſy ſpyrryd, as v'eh ayns ny faaſaghyn, derrey'n laa v'eh er ny hoilſhaghey da Iſrael.

## CAB. II.

AS haink eh gy-kione ayns ny laghyn ſhen, dy jagh ſarey magh veih Ceſar Auguſtus, dy beagh * coontey er ny ghoaill jeh'n ſlane rheam.

2 (As va'n recortys ſhoh jeant magh roiſh my va Cyrenius ny chiannoort er Syria)

3 As hie ad ooilley dy chur ſtiagh nyn enmyn, dagh unnane gys e ard-valley hene.

4 As hie Joſeph myrgeddin ſeoſe veih Galilee, veih ard-valley Nazareth, gys Judea, gys ard-valley Ghavid, ta enmyſſit Bethlehem (ſon dy row eh jeh thie as kynney Ghavid)

5 Dy chur ſtiagh e ennym hene as ennym Moirrey yn ven va naſht riſh, va trome torragh.

6 As ſhen myr ve, choud as v'ad ayns ſhen, dy row yn traa er jeet jeeiſh dy ve livreït.

7 As hug ee ſon y theihll yn ynrycan vac rug jee, as hoïll ee eh ayns aanrityn ſoïllee, as hug ee eh ny lhie ayns manjoor, er-y-fa nagh row room er nyn ſon ayns y thie-oaſt.

8 Niſh v'ayns y cheer cheddin bochillyn mooie er y vagher freayll arrey er nyn ſhioltaneyn 'ſyn oie.

* Cour troggal keeſh.

9 As

9 As cur-my-ner haink ainle y Chiarn neoſe orroo, as ren gloyr y Chiarn ſoilſhean mygeayrt-y-moo; as v'ad ſo aggle feer atchinagh.

10 As dooyrt yn ainle roo, Ny bee aggle erriu: ſon cur-my-ner, ta miſh coyrt lhiam hiu naightyn mie dy voggey mooar vees gys dy chooilley phobble.

11 Son diuiſh t'er ny ruggey jiu ayns ard-valley Ghavid, Saualtagh, ta ſhen Creeſt yn Chiarn.

12 As bee ſhoh ſon cowrey diu; Yiow ſhiu yn oikan ayns aanrityn ſoïllee, as ny lhie ayns manjoor.

13 As ayns y tullogh va mariſh yn ainle ymmodee jeh'n cheſhaght flaunyſſagh cur moylley da Jee, as gra,

14 Gloyr dy row gys Jee ayns yn yrjid, as er y thalloo ſhee, aigney-mie gys deiney.

15 As haink eh gy-kione, cha leah as va ny ainleyn er n'gholl erſooyl voue gys niau, dy dooyrt ny bochillyn yn derrey yeh riſh y jeh elley, Lhig dooin goll niſh derrey Bethlehem, dy akin yn red ſhoh t'er jeet gy-kione, ta'n Chiarn er hoilſhaghey dooin.

16 As haink ad leſh ſiyr, as hooar ad Moirrey as Joſeph, as yn oikan ny lhie ayns manjoor.

17 As tra honnick ad eh, hoilſhee ad magh yn raa va er ny inſh daue mychione y lhiannoo ſhoh.

18 As ghow dy chooilley unnane cheayll eh, yindys jeh ny reddyn va inſhit daue lioriſh ny bochillyn.

19 Agh haſht Moirrey ooilley ny raaghyn ſhoh [ayns e haigney] as ſmooinee ee orroo dy dowin ayns e cree.

20 As haink ny bochillyn roue, cur gloyr as moylley da Jee ſon dy chooilley nhee v'ad er chlaſhtyn as er vakin, myr ve inſhit daue.

21 As tra va hoght laa ec kione ſon giarey-chymmylt y lhiannoo, v'eh enmyſſit YEESEY, ſon ſhen yn ennym hug yn ainle er, roiſh my row eh er ny ghiennaghtyn 'ſy vrein.

22 As tra va laghyn nyn ghlenney, cordail riſh leigh Voſes, er jeet, hug ad lhieu eh gys Jeruſalem, dy hebbal eh gys y Chiarn,

23 (Myr te ſcruit ayns leigh yn Chiarn, Bee dy chooilley chied-ruggit yrrynagh er ny chaſherickey gys y Chiarn)

24 As dy hebbal yn oural t'er ny harey ayns leigh yn Chiarn, Piyr dy chalmaneyn turtle, ny daa chalmane aegey.

25 As cur-my-ner va dooinney ayns Jeruſalem va enmyſſit Simeon; as va'n dooinney cheddin cairagh as crauee, farkiaght ſon ‡ gerjagh Iſrael: as va'n Spyrryd Noo erſyn.

26 As ve er ny hoilſhaghey da lioriſh y Spyrryd Noo, nagh noghe eh baaſe, roiſh da v'er vakin Creeſt yn Chiarn.

27 As haink eh lioriſh y Spyrryd ſtiagh ayns y chiamble: as tra va'n ayr as y voir er chur lhieu yn lhiannoo Yeeſey ſtiagh, dy yannoo er e hon, lurg cliaghtey yn leigh;

28 Eiſht ghow eh ſeoſe eh ayns e roihaghyn, as hug eh moylley da Jee, as dooyrt eh,

29 Hiarn niſh t'ou cur kied da dty harvaant paartail ayns ſhee, cordail riſh dty ghoo.

30 Son ta my hooillyn er vakin dty haualtys;

‡ Cheet yn Veſſiah.

31 T'ou

31 T'ou er chiarail dy ve er ny hoilſhaghey feniſh dy chooilley phobble ;

32 Soilſhey dy hoilſhean er ny Aſhoonee, as gloyr dty phobble Iſrael.

33 As ghow Joſeph as e voir yindys jeh ny reddyn va loayrit my-e-chione.

34 As vannee Simeon ad, as dooyrt eh riſh Moirrey e voir, Cur-my-ner ta'n lhiannoo ſhoh ſoit dy chur ſheeſe as dy hoiaghey ſeoſe ymmodee ayns Iſrael ; as ſon cowrey dy oltooan.

35 (As dy jarroo hed cliwe trooid dty annym hene neeſht) dy vod ſmooinaghtyn ymmodee creeaghyn v'er ny chronnaghey.

36 As va myrgeddin phadeyrben enmyſſit Anna, inneen Phanuel, jeh kynney Aſer: v'ee dy eaſh vooar, as v'ee er veaghey mariſh e ſheſhey ſhiaght bleeaney neayr as v'ee ny moidyn.

37 As v'ee ny ben-treoghe myſh kiare-feed as kiare bleeaney dy eaſh, as v'ee dy kinjagh taaghey yn chiamble, ſhirveiſh Jee leſh troſtey as padjeryn oie as laa.

38 As haink iſh ſtiagh ec y traa cheddin, as hug ee booiſe myrgeddin da'n Chiarn, as loayr ee jeh rooſyn ooilley va jeeaghyn ſon livrey-ys ayns Jeruſalem.

39 As tra v'ad er chooilleeney dy chooilley nhee cordail riſh leigh yn Chiarn, haink ad reeſht gys Galilee, gys yn ard-valley oc hene Nazareth.

40 As daaſe y lhiannoo, as v'eh er ny niartaghey 'ſy ſpyrryd, as lhieent leſh creenaght, as va grayſe Yee mâriſh.

41 Niſh va e ayr as e voir goll ſeole gys Jeruſalem dy chooilley vlein ec feailley ny caiſht.

42 As tra v'eh daa vlein jeig dy eaſh, hie ad ſeoſe gys Jeruſalem lurg cliaghtey ny feailley.

43 As tra va ny laghyn harriſh, as ad goll thie reeſht, duirree yn lhiannoo Yeeſey nyn yeï ayns Jeruſalem, gyn-yls da Joſeph as e voir.

44 Agh ſmooinaghtyn dy row eh ayns y cheſhaght, hie ad jurnah laa ; as v'ad briaght er e hon maſtey nyn gheiney mooinjerey as nyn ainjys.

45 As tra nagh dooar ad eh, hie ad reeſht gys Jeruſalem ſhirrey er e hon.

46 As haink eh gy-kione, lurg three laa dy dooar ad eh ayns y chiamble, ny hoie maſtey ny firynſee, chammah geaiſhtagh roo, as cur feyſhtyn orroo.

47 As ghow ooilley ny va geaiſhtagh riſh yindys jeh'n toiggal as jeh ny anfooryn echey.

48 As tra honnick ad eh, v'ad fo mooarane atchim ; as dooyrt e voir riſh, Vac, cre'n-fa t'ou er n'yannoo myr ſhoh rooin? cur-my-ner, ta dty ayr as miſh er ve briaght dy trimſhagh er dty hon.

49 As dooyrt eh roo, Kys dy row ſhiu briaght er my hon's? nagh row ſys eu dy beign dou ve myſh obbyr my Ayrey?

50 As cha row toiggal oc jeh'n raa loayr eh roo.

51 As hie eh ſheeſe mâroo, as haink eh gys Nazareth, as v'eh biallagh daue : as haſht e voir ooilley ny raaghyn ſhoh ayns e cree.

52 As ren Yeeſey biſhaghey ayns creenaght as aaſe, as ayns foayr riſh Jee as dooinney.

## CAB. III.

NISH ayns y wheiggoo vlein jeig jeh reill Tiberius Ceſar, tra va Pontius Pilate ny chiannoort er Judea, as Herod ny ‡ hetrarch er Galilee, as e vraar Philip reill ayns Iturea, as cheer Trachonitis, as Lyſanias reill ayns Abilene.

2 Tra va Annas as Caiaphas nyn ard-ſaggyrtyn, haink goo Yee gys Ean mac Zacharias ayns yn aaſagh.

3 As haink eh gys ooilley yn cheer mygeayrt Jordan, preacheil baſhtey arrys ſon leih peccaghyn.

4 Myr te ſcruit ayns lioar goan Eſaias yn phadeyr, gra, Coraa fer geamagh ayns yn aaſagh, Kiartee-jee raad y Chiarn, jean-jee ny caſſanyn echey jeeragh.

5 Bee dy chooilley choan er ny lhieeney, as dy chooilley ſhieau as cronk er nyn injillaghey, as ny ynnydyn cammey er nyn yannoo jeeragh, as ny raaidyn garroo er nyn yannoo rea.

6 As hee dy chooilley eill ſaualtys Yee.

7 Eiſht dooyrt eh riſh y pobble v'er jeet magh huggey dy ve er nyn maſhtey, O ſhiuiſh heeloghe dy ard-nieughyn, quoi t'er chur raaue diu dy hea veih yn jymmooſe ta ry heet?

8 Cur-jee magh niſh er-y-fa ſhen meſſyn cooie dy arrys, as ny jean-jee toſhiaght dy ghra riu hene, Ta Abraham ain ſon nyn ayr: ſon ta mee gra riu, dy vel pooar ec Jee eer jeh ny claghyn ſhoh cloan y hroggal ſeoſe da Abraham.

9 As niſh hannah ta'n teigh er ny choyrt gys fraue ny miljyn: ſhen-y-fa ta dy chooilley villey nagh vel gymmyrkey meſs mie, dy ve giarit ſheeſe as tilgit ayns yn aile.

10 As dênee yn pobble jeh, gra, Cre ta orrinyn dy yannoo?

11 Dreggyr eh as dooyrt eh roo, Eſhyn ta daa chooat echey, lhig da y choyrt daſyn nagh vel cooat eddyr echey; as eſhyn ta beaghey echey, lhig da jannoo er yn aght cheddin.

12 Eiſht haink myrgeddin ny publicanee dy ve er nyn maſhtey, as dooyrt ad riſh, Vainſhter, cre ta orrinyn dy yannoo?

13 As dooyrt eh roo, Ny trogjee ny * ſmoo na ta er nyn gurrym.

14 As dênee ny ſidooryn myrgeddin jeh, gra, As cre ta orrinyn dy yannoo? As dooyrt eh roo, Ny jean-jee tranlaaſe er dooinney erbee, ny jean-jee caſſid vreagagh er dooinney erbee, as bee-jee booiagh leſh nyn vaill.

15 As myr va'n pobble ayns imnea, as dy chooilley ghooinney ſmooinaghtyn ayns nyn greeaghyn mychione Ean, nee eh va'n Creeſt mannagh nee;

16 Dreggyr Ean as dooyrt eh roo ooilley, Ta miſh dy jarroo baſhtey ſhiu leſh uſhtey; agh ta fer s'pooaral na miſh cheet, kiangley ny braagyn echey cha vel mee feeu dy eayſley: nee eſhyn ſhiu y vaſhtey leſh y Spyrryd Noo, as leſh aile.

17 Ta'n cleayſt echey ayns e laue, as faſnee eh dy bollagh e laare-vooie, as gowee eh yn churnaght ſtiagh ayns e hie-taih tee; agh yn coau nee eh y loſtey

‡ Kiannoort er y chiarroo ayrn.

* Dy cheeſh.

leſh.

leſh aile nagh bee er ny vooghey.

18 As ymmodee dy reddyn elley ren eh y choyrlaghey as y phreacheil gys y pobble.

19 Agh tra v'eh er choyrt oghſan da Herod yn Tetrarch kyndagh riſh Herodias ben e vraar Philip, as ooilley ny huilk va Herod er n'yannoo,

20 Ren eh ſhoh mariſh y chooid elley, dy dug eh Ean ayns pryſſoon.

21 Niſh tra va ooilley'n pobble er nyn maſhtey, haink eh gykione dy row Yeeſey myrgeddin er ny vaſhtey, as ghow eh padjer, as va niau er ny oſley;

22 As haink y Spyrryd Noo neoſe er, myr ayns cummey dooghyſſagh calmane, as haink coraa veih niau, gra, Oo my vac ennoil, jeed ta mee dy mooar ſoiaghey.

23 As ghow Yeeſey eh hene toſhiaght dy ve myſh jeih bleeaney as feed dy eaſh, as (goit dy ve) mac Yoſeph, mac Heli,

24 Mac Matthat, mac Levi, mac Melchi, mac Janna, mac Joſeph,

25 Mac Mattathias, mac Amos, mac Naum, mac Eſli, mac Nagge,

26 Mac Maath, mac Mattathias, mac Semei, mac Joſeph, mac Juda,

27 Mac Joanna, mac Rheſa, mac Zorobabel, mac Salathiel, mac Neri,

28 Mac Melchi, mac Addi, mac Coſam, mac Elmodam, mac Er,

29 Mac Joſe, mac Eliezer, mac Jorim, mac Matthat, mac Levi,

30 Mac Simeon, mac Juda, mac Joſeph, mac Jonan, mac Eliakim,

31 Mac Melea, mac Menan, mac Mattatha, mac Nathan, mac David,

32 Mac Jeſſe, mac Obed, mac Booz, mac Salmon, mac Naaſſon,

33 Mac Aminadab, mac Aram, mac Eſrom, mac Phares, mac Juda.

34 Mac Jacob, mac Iſaac, mac Abraham, mac Thara, mac Nachor,

35 Mac Saruch, mac Ragau, mac Phalec, mac Heber, mac Sala.

36 Mac Cainan, mac Arphaxad, mac Sem, mac Noe, mac Lamech,

37 Mac Mathuſala, mac Enoch, mac Jared, mac Maleleel, mac Cainan,

38 Mac Enos, mac Seth, mac Adam, mac Yee.

## CAB. IV.

AS va Yeeſey lane jeh'n Spyrryd Noo, as hyndaa eh veih Jordan, as v'eh er ny leeideil lioriſh y ſpyrryd gys yn aaſagh,

2 As v'eh da-eed laa er ny violaghey lioriſh y drogh-ſpyrryd, as ayns ny laghyn ſhen, cha d'ee eh veg; as tra v'ad harriſh, v'eh ny lurg ſhen accryſſagh.

3 As dooyrt y drogh-ſpyrryd riſh, My ſhe Mac Yee oo, abbyr riſh yn chlagh ſhoh dy ve jeant ny arran.

4 As dreggyr Yeeſey eh, gra, Te ſcruit, Nagh nee er arran ny lomarcan nee dooinney beaghey, agh lioriſh ooilley goan Yee.

5 As hug y drogh-ſpyrryd leſh ſeoſe eh gys mullagh ſlieau ard, as ayns y tullogh hug eh ſhilley da jeh ooilley reeriaghtyn y theihll.

6 As

6 As dooyrt y drogh-ſpyrryd riſh, Ooilley yn phooar ſhoh verym dhyt's, as y ghloyr oc; ſon ta ſhen er ny livrey dou, as da quoi-erbee ſaillym, ta mee dy choyrt eh.

7 My ver oo er-y-fa ſhen ooaſhley dou, bee ooilley lhiat hene.

8 As dreggyr Yeeſey as dooyrt eh riſh, Aſs my eniſh oo, Noid-ny-hanmey: ſon te ſcruit, Ver oo ooaſhley da'n Chiarn dty Yee, as eſhyn ynrycan nee oo y hirveiſh.

9 As hug eh leſh eh gys Jeruſalem, as hoie eh eh er beinn toor ſyrjey yn chiamble, as dooyrt eh riſh, My ſhe Mac Yee oo, tilg oo hene ſheeſe veih ſhoh.

10 Son te ſcruit, Ver eh curym da e ainleyn harryd, dy dty reayll:

11 As ayns nyn laueyn nee ad oo y ymmyrkey, er-aggle ec traa erbee dy bwoaill oo dty chaſs noi clagh.

12 As dreggyr Yeeſey as dooyrt eh riſh, Te er ny ghra, Cha jean oo daanys er y Chiarn dty Yee.

13 As erreiſh da'n drogh-ſpyrryd v'er n'yannoo jerrey er ooilley yn violagh, daag eh eh ſon eariſh.

14 ¶ As haink Yeeſey reeſht ayns pooar y ſpyrryd gys Galilee: as hie goo magh jeh trooid ooilley yn cheer mygeayrt.

15 As dynſee eh ayns ny kialteenyn oc, as v'eh ayns ard-voylley riſh y theay.

16 ¶ As haink eh gys Nazareth, raad v'eh er ny ve troggit: as hie eh, myr v'eh cliaghtey, ſtiagh ayns y ſynagogue er laa yn doonaght, as haſs eh ſeoſe dy lhaih.

17 As va lioar y phadeyr Eſaias er ny livrey da, as tra v'eh er voſley yn lioar, hooar eh yn ynnyd raad v'eh ſcruit,

18 Ta ſpyrryd y Chiarn orrym's, er-y-fa dy vel eh er my ooillaghey dy phreacheil y ſuſhtal gys ny boghtyn, t'eh er my choyrt dy laanaghey yn vooinjer hromechreeagh, dy phreacheil livrey-ys gys ny cappeeyn, dy chur ſoilſhey da ny doail, as reamys daueſyn ta † broojit,

19 Dy phreacheil blein eunyſſagh y Chiarn.

20 As yeigh eh yn lioar, as hug eh ee reeſht da'n chirveiſhagh, as hoie eh ſheeſe: as va ſooillyn dy chooilley unnane v'ayns y ſynagogue dy jeean ſoit er.

21 As ren eh toſhiaght dy ghra roo, Jiu ta'n ſcriptyr ſhoh cooilleenit ayns y chlaſhtyn euiſh.

22 As dymmyrk ad ooilley feaniſh leſh, as ghow ad yindys jeh ny goan grayſoil haink aſs y veeal echey. As dooyrt ad, Nagh nee ſhoh mac Yoſeph?

23 As dooyrt eh roo, Jir ſhiu ayns ſhickyrys yn chenn raa ſhoh rhym, Er-lhee, jean oo hene y lheihys: cre-erbee ta ſhin er chlaſhtyn va jeant ayns Capernaum, jean myrgeddin ayns ſhoh ayns dty heer hene.

24 As dooyrt eh, Dy firrinagh ta mee gra riu, Nagh vel ſoiagh jeant jeh phadeyr erbee ayns e heer hene.

25 Agh ta mee ginſh diu ayns firrinys, dy row ymmodee mraane treoghe ayns Iſrael riſh lhing Elias, tra va'n aer jeight ſeoſe

† Leſh geulaghyn nyn beccaghyn.

three

three bleeaney as ſhey meeghyn, tra va genney vooar trooid ooilley yn cheer:

26 Agh gys unnane oc cha row Elias er ny choyrt, cheu-mooie jeh gys Sarepta ard-valley dy Sidon, gys ben-treoghe v'ayns ſhen.

27 As va ymmodee louranee ayns Iſrael, riſh traa Eliſeus yn phadeyr, as cha row fer jeu er ny ghlenney, cheu-mooie jeh Naaman yn Syrian.

28 As va ooilley ny v'ayns y ſynagogue, tra cheayll ad ny goan ſhoh, lhieent leſh jymmooſe,

29 As dirree ad, as deiyr ad eh magh aſs yn ard-valley, as hug ad lhieu eh gys broogh yn chronk (er va'n ard-valley oc troggit) ry-hoi tilgey ſheeſe eh gour e vullee.

30 Agh hie eh magh trooid mean y cheſhaght, as jimmee eh roiſh:

31 As haink eh neoſe gys Capernaum, ard-valley dy Ghalilee, as dynſee eh ad er laghyn y doonaght.

32 As ghow ad yindys mooar jeh'n ynſaghey echey: ſon va e ghoo leſh pooar.

33 ¶ As ayns y ſynagogue va dooinney ſeaghnit leſh ſpyrryd neu-ghlen, as dyllee eh leſh ard-choraa.

34 Gra, Faag ſhin; cre'n eïe t'ayd orrin uſs Yeeſey dy Nazareth? vel oo er jeet dy nyn ſtroie? ta fys aym quoi oo hene; Fer-caſherick Yee.

35 As hug Yeeſey oghſan da, gra, Bee dty hoſt, as tar magh aſs. As tra va'n drogh ſpyrryd er hilgey neeal eh, haink eh magh aſs, gyn aſſee da.

36 As v'ad ooilley fo atchim, as loayr ad ny maſt' oc hene, gra, Cre'n fockle [vreeoil] ſhoh? ſon leſh pooar as niart t'eh cur ny ſpyrrydyn neu-ghlen fo harey, as t'ad cheet magh.

37 As hie goo magh jeh trooid dy chooilley ard jeh'n cheer mygeayrt.

38 ¶ As hrog eh magh aſs y ſynagogue, as hie eh ſtiagh ayns thie Simon: as va moir ben Simon feer ching ayns y chiaſſaghey; as ren ad aghin huggey er e ſon.

39 As haſs eh er-e-ſkyn, as hug eh oghſan da'n chiaſſaghey, as daag eh ee. As chelleeragh dirree ee ſeoſe, as ren ee ſhirveiſh orroo.

40 ¶ Niſh ec lhie ny greiney, whilleen as va ſleih chingey oc fo mooarane doghanyn, hug ad lhieu ad huggey; as hug eh e laueyn er dy chooilley unnane oc, as ren eh ad y lheihys.

41 As haink drogh-ſpyrrydyn myrgeddin magh aſs ymmodee, gyllagh as gra, Oo yn Creeſt Mac Yee. As hug eh oghſan daue, as cha lhig eh daue loayrt; ſon va fys oc dy nee eh va'n Creeſt.

42 As 'ſy vadran, jimmee eh roiſh, as hie eh gys boayl er-lheh: as va'n pobble briaght er e hon, as cheet huggey, as chionney er, eh dy uirriaght mâroo.

43 As dooyrt eh roo, Shegin dooys reeriaght Yee y phreacheil gys ard-valjyn elley myrgeddin: ſon er yn oyr ſhen ta mee er my choyrt.

44 As ren eh preacheil ayns kialteenyn Ghalilee.

## CAB. V.

AS haink eh gy-kione, myr va'n pobble chionney ſtiagh er dy chlaſhtyn goo Yee, as eh

ny

ny haſſoo lioriſh faarkey Ghennesareth,

2 As honnick eh daa lhong riſh oirr y traie: agh va ny eeaſteyryn er n'gholl aſsdoo, as v'ad niee yn lieen.

3 As hie eh er-board unnane jeh ny lhongyn va leſh Simon, as ghuee eh er, eh dy heiy magh tammylt veih yn thalloo: as hoie eh ſheeſe, as dynſee eh yn pobble aſs y lhong.

4 Niſh tra v'eh erreiſh loayrt, dooyrt eh riſh Simon, Ymmyrtjee magh gys y diunid, as cuirjee yn lieen ſon tayrn.

5 As dreggyr Simon as dooyrt eh riſh, Vainſhter, ta ſhin er hooilleil fud ny hoie, as cha vel ſhin er ghoaill monney: ny-yeih er dty ockle's cuir-yms yn lieen.

6 As tra v'ad er n'yannoo ſhoh chruinnee ad dy cheilley lheid yn earroo mooar dy eeaſtyn; dy row yn lieen oc briſhey.

7 As chrie ad er ny parteeaſsyn oc v'ayns y lhong elley, ad dy heet dy chooney lhieu. As haink ad, as lhieen ad y daa lhong, myr ſhen dy row ad ayns gaue goll fo.

8 Tra honnick Simon Peddyr ſhoh, huitt eh ſheeſe ec glioonyn Yeeſey, gra, Immee voym, ſon ta mee my ghooinney peccoil, O Hiarn.

9 Son ghow eſhyn, as ooilley ny va mâriſh, yindys mooar jeh'n lught dy eeaſtyn v'ad er ghoaill:

10 Myr ren neeſht Jamys as Ean mec Zebedee, va nyn barteeaſſyn mariſh Simon. As dooyrt Yeeſey riſh Simon, Ny bee aggle ort, veih ſhoh magh nee oo goaill deiney.

11 As tra v'ad er chur lhieu nyn lhongyn gys thalloo, hreig ad ooilley, as deiyr ad er.

12 ¶ As haink eh gy-kione, tra v'eh ayns ard-valley dy row, cur-my-ner, dooinney lane jeh'n louraneys: as tra honnick eh Yeeſey, huitt eh ſheeſe er e eddin, jannoo aghin huggey as gra, Hiarn, my ſhe dty aigney eh, foddee oo miſh y yannoo glen.

13 As heeyn eh magh e laue, as venn eh riſh, gra, M'aigney's eh; bee er dty ghlenney. As chelleeragh daag y louraneys eh.

14 As hug eh currym er gyn eh dy inſh ſhoh da dooinney erbee: agh immee, as jeeagh oo hene da'n taggyrt, as cheb ſon dty ghlenney, myr ta Moſes er harey, dy ve ſon feaniſh daue.

15 Agh wheeſh ſhen ſmoo hie goo magh jeh: as haink earrooyn mooarey dy leih cooidjagh dy chlaſhtyn, as dy ve er nyn lheihys lioriſh jeh nyn aſlayntyn.

16 ¶ Agh hie eſhyn eh hene roiſh gys yn aaſagh, dy ghoaill padjer.

17 As haink eh gy-kione laa dy row, myr v'eh gynſaghey, dy row Phariſeeyn as fir-ynſee yn leigh nyn ſoie lioriſh, v'er jeet magh aſs ooilley baljyn Ghalilee, as Judea as Jerûſalem: as va pooar y Chiarn feer vreeoil mâriſh ayns lheihys doghanyn.

18 ¶ As cur-my-ner, hug ſleih lhieu ayns lhiabbee dooinney va ching jeh'n palſee: as v'ad ſhirrey y chur lhieu ſtiagh eh, dy hoiaghey eh kiongoyrt riſh

19 As tra nagh row ſaaſe cre bee oc dy chur lhieu ſtiagh eh kyndagh riſh chennid y phobble, hie ad ſeoſe er mullagh y t ie, as lhig ad ſheeſe ny hrooid, eh hene as e lhiabbee, er y laare kiongoyrt riſh Yeeſey.

20 As tra hug eh taſtey da'n

chredjue oc, dooyrt eh riſh, Ghooinney, ta dty pheccaghyn er nyn leih dhyt.

21 As ren ny ſcrudeyryn as ny Phariſeeyn toſhiaght dy phleadeil ry-cheilley, gra, Quoi eh ſhoh ta loayrt goan-mollaghtagh? Quoi oddys peccaghyn y leih, agh Jee ny lomarcan?

22 Agh va fys ec Yeeſey er ny ſmooinaghtyn oc, as dreggyr eh, as dooyrt eh roo, Cre er ta ſhiu reſooney ayns nyn greeaghyn?

23 Quoi ſaſſey dy ghra, Ta dty pheccaghyn er nyn leih dhyt, ny dy ghra, Irree ſeoſe as ſhooill?

24 Agh dy vod fys y ve eu, dy vel pooar ec Mac y dooinney er y thalloo dy leih peccaghyn (dooyrt eh riſhyn va ching jeh'n chingys craa-ee) Ta mee gra rhyt, Irree, as trog ſeoſe dty lhiabbee, as gow royd gys dty hie.

25 As chelleeragh dirree eh ſeoſe kiongoyrt roo, as hrog eh ſhen v'eh ny lhie er, as jimmee eh gys e hie, cur moylley da Jee.

26 As ghow ad ooilley lane yindys, as ren ad Jee y ghloyraghey, as v'ad lhieent leſh aggle, gra, Ta ſhin er vakin reddyn yindyſſagh jiu.

27 As ny lurg ſhoh hie eh magh, as honnick eh publican va enmyſſit Levi, ny hoie ec boayrd y cheeſh: as dooyrt eh riſh, Eiyr orrym's.

28 As daag eh ooilley as dirree eh ſeoſe, as deiyr eh er.

29 As ren Levi aarlaghey mooar er e hon ayns e hie hene: as va ſheſhaght vooar dy phublicanee as dy eallagh elley nyn ſoie ec y voayrd mâroo.

30 Agh va ny ſcrudeyryn oc as ny Phariſeeyn jymmooſagh riſh e ynſeydee, gra, Cre'n-ſa ta ſhiu g'e as giu mariſh publicanee as peccee?

31 As dreggyr Yeeſey as dooyrt eh roo, Cha vel feme ocſyn ta ſlane er yn er-lhee: agh ec ſleih chingey.

32 Cha daink miſh dy eamagh er yn vooinjer chairagh, agh er peccee gys arrys.

33 ¶ As dooyrt ad roo, Cre'n-fa ta ynſeydee Ean troſtey dy mennick, as jannoo padjeryn, as myrgeddin ynſeydee ny Phariſeeyn; agh ta'n vooinjer ayd's gee as giu?

34 As dooyrt eh roo, Bailliu mooinjer y chamyr-phooſee dy hroſtey, choud as ta dooinney yn phooſee mâroo?

35 Agh hig ny laghyn, tra vees dooinney yn phooſee er ny ghoaill erſooyl voue, as eiſht nee ad troſtey ayns ny laghyn ſhen.

36 ¶ As loayr eh myrgeddin coraa-dorraghey roo, Cha vel dooinney erbee cur peeſh dy eaddagh noa er ſhenn gharmad: er-nonney, ta chammah yn noa raipey yn laane leſh, as cha vel yn pheeſh va goit aſs yn noa coardail riſh y ſhenn.

37 As cha vel dooinney erbee cur feeyn noa ayns ſhenn * voteilyn; er-nonney ſcoltee yn feeyn noa ny boteilyn, as bee eh deayrtit, as bee ny boteilyn dy choayl er.

38 Agh ſhegin da feeyn noa v'er ny chur ayns boteilyn noa; as t'ad ny neeſht ſauchey.

39 Chamoo ta dooinney erbee, erreiſh da v'er n'iu ſhenn feeyn, chelleeragh ſhirrey feeyn noa: ſon t'eh gra, Ta'n ſhenn ny ſhare.

* Liare.

## CAB. VI.

AS haink eh gy-kione er y chied doonaght lurg yn nah laa jeh'n chaiſht, myr v'eh goll trooid ny magheryn-arroo, dy ren e ynſeydee ny jeeaſſyn y phluckey, as rubbey yn arroo aſsdoo ayns nyn laueyn ren ad gee jeh.

2 As dooyrt ſhiartanſe jeh ny Phariſeeyn roo, Cre'n-fa ta ſhiu jannoo ſhen nagh vel lowal dy ve jeant er laghyn y doonaght?

3 As dreggyr Yeeſey ad, gra, Nagh vel ſhiu er lhaih wheeſh ſhoh, cre ren David, tra v'eh hene as e heſhaght accryſſagh:

4 Kys hie eh ſtiagh ayns thie Yee, as ghow eh as d'ee eh yn arran caſherick, as hug eh eh myrgeddin daueſyn va mârish, ga nagh row eh lowit dy ve eeit, agh lioriſh ny ſaggyrtyn ny lomarcan?

5 As dooyrt eh roo, Dy row yn Mac dooinney ny Hiarn myrgeddin er y doonaght.

6 As haink eh gy-kione er doonaght elley, dy jagh eh ſtiagh ayns y ſynagogue, as dy dynſee eh: as va dooinney ayns ſhen va'n laue yeſh echey er ſhyrgagh-ey.

7 As va ſooill gheyre ec ny ſcrudeyryn as ny Phariſeeyn er, dy yeeaghyn jinnagh eh eh y lheihys er laa yn doonaght: dy voddagh cooiſh chaſſid 've oc n'oï.

8 Agh va fys echeyſyn er ny ſmooinaghtyn oc, as dooyrt eh riſh y dooinney leſh y laue ſhyrgit, Irree ſeoſe as ſhaſs magh er y laare. As dirree eh, as haſs eh magh.

9 Eiſht dooyrt Yeeſey roo, Fênyms un red jiuiſh, Vel eh lowal er laghyn y doonaght dy yannoo mie, ny dy yannoo olk? dy hauail bioys, ny dy ſtroie eh?

10 As yeeagh eh mygeayrt orroo ooilley, as dooyrt eh riſh y dooinney, Sheeyn magh dty laue. As ren eh ſhen; as va'n laue ec hey er ny lheihys myr y laue elley.

11 As v'adſyn myr deiney baanrit; as hug ad nyn goyrle dy cheilley, cre dy yannoo riſh Yeeſey.

12 As haink eh gy-kione ayns ny laghyn ſhen, dy jagh eh ſeoſe er ſlieau dy ghoaill padjer, as dy ren eh tannaghtyn fud ny hoie ayns padjer gys Jee.

13 ¶ As tra va'n laa er hoilſhagh, deſe eh er e ynſeydee huggey: as jeuſyn reih eh ghaa-yeig, denmys eh myrgeddin nyn oſtyllyn:

14 Simon (denmys eh myrgeddin Peddyr) as Andreays e vraar, Jamys as Ean, Philip as Parlane,

15 Mian as Thomaſe, Jamys mac Alpheus, as Simon va enmyſſit Zelotes,

16 As Judas braar Yamys, as Yuaaſe Iſcariot, va myrgeddin yn traitoor.

17 ¶ As haink eh neoſe mâroo gys y cheer-rea, as haggil huggey ſheſhaght e eiyrtee, as earroo mooar dy leih veih ooilley Judea as Jeruſalem, as veih ardjyn ny marrey Tyre as Sidon, haink dy eaiſhtagh riſh, as dy vé er nyn lheihys jeh nyn ghoghanyn;

18 As adſyn va ſeaghnit leſh ſpyrrydyn neu-ghlen; as v'ad er nyn lheihys.

19 As va'n ſlane chaglym ſhirrey bentyn riſh: ſoa va bree goll magh aſs, va dyn lheihys ad ooilley.

20 ¶ As

20 ¶ As hrog eh ſeoſe e hooillyn er e eiyrtee, as dooyrt eh, Bannit ta ſhiuiſh voghtyn: ſon lhieuiſh reeriaght Yee.

21 Bannit ta ſhiuiſh ta accryſſagh niſh: ſon bee ſhiu er nyn yannoo magh. Bannit ta ſhiuiſh ta niſh dobberan: ſon nee ſhiu garaghtee.

22 Bannit ta ſhiuiſh, tra ta deiney cur feoh diu, as tra nee ad nyn ſcarrey ſhiu voue, as nyn oltooaney ſhiu, as nyn ennym y ghiarey magh myr olk, er coontey Mac y dooinney.

23 Bee-jee dy ghien mie ayns y laa ſhen, as lheim-jee ſon boggey: ſon cur-my-ner, s'mooar ta nyn leagh ayns niau: ſon er yn aght cheddin ren ny ſhenn-ayryn oc riſh ny phadeyryn.

24 Agh ſmerg diuiſh verchee: ſon ta ſhiu er gheddyn nyn gherjagh.

25 Smerg diuiſh ta lane: ſon bee ſhiu accryſſagh. Smerg diuiſh ta garaghtee niſh: ſon nee ſhiu dobberan as keayney.

26 Smerg diuiſh tra nee dy chooilley ghooinney loayrt dy mie jiu; ſon ſhen myr ren ny ayraghyn oc jeh ny phadeyryn foalley.

27 ¶ Agh ta miſh gra riuiſh ta claſhtyn, Bee-jee graihagh er nyn noidyn, bee-jee dooie rooſyn ta cur feoh diu:

28 Bannee-jee adſyn ta gwee mollaght diu, as gow-jee padjer er nyn ſon ocſyn ta cur ſeaghyn erriu.

29 As huggeyſyn woaillys oo er y derrey lieckan, chyndaa myrgeddin yn lieckan elley: as eſhyn ghoys erſooyl dty chloagey, ny bee noi dty chooat y lhiggey leſh myrgeddin.

30 Cur da dy chooilley ghooinney ta jannoo aghin hood; as jehſyn ta goaill erſooyl dty chooid voïd, ny ſhir ad reeſht.

31 As myr bailliuiſh deiney dy yannoo riuiſh, jean-jee ſhiuiſh myrgeddin rooſyn.

32 Son my ta ſhiu dooie daueſyn ta dooie riu, s'beg ta nyn mooiſe; ſon ta eer drogh-yantee dooie daueſyn ta dooie roo.

33 As my ta ſhiu jannoo mie daueſyn ta jannoo mie diuiſh, cre'n booiſe ta nyn gour? ſon ta ny eer drogh-yantee jannoo yn lheid cheddin.

34 As my ta ſhiu geeaſaght daueſyn voue ta ſhiu jeeaghyn ſon cooilleeney, cre ta nyn mooiſe? ſon ta eer drogh-ſleih geeaſaght da drogh-ſleih; dy gheddyn wheeſh cheddin reeſht.

35 Agh cur-jee graih da nyn noidyn, as jean-jee mie, as eeaſee-jee, fegooiſh jerkal riſh veg y gheddyn reeſht: as s'mooar vees nyn leagh! as bee ſhiu cloan yn Er-ſyrjey: ſon t'eh dooie da'n vooinjer neu-wooiſal as ny mee-chrauee.

36 Bee-jee er-y-fa ſhen myghinagh, myr ta'n Ayr eu myrgeddin myghinagh.

37 Ny jean-jee briwnys, as cha bee ſhiu er nyn mriwnys: ny jean-jee deyrey, as cha bee ſhiu er nyn gheyrey: leih-jee, as yiow ſhiu leih:

38 Jean-jee coyrt, as bee eh er ny choyrt diu; towſe mie, jingit ſheeſe, as criht cooidjagh, as roie harriſh, ver deiney diu ayns nyn oghriſh. Son leſh y towſe cheddin ta ſhiu towſe, bee eh er ny howſe diu reeſht.

39 As loayr eh coraa dorragh-ey roo, Vod y doal ſhooyll kione y doal?

doal ? as nagh duitt ad ny-neeſht ayns y jeeg ?

40 Cha vel y ſchoillar erſkyn e vainſhter : agh bee dy chooilley unnane ta ſlane-ynſit, corrym riſh e vainſhter.

41 As cre'n-fa t'ou cronnaghey yn brenneein t'ayns ſooill dty vraarey, agh cha vel oo gennaghtyn yn darrag t'ayns dty hooill hene ?

42 Ny kys oddys oo gra riſh dty vraar, Vraar, lhig dou yn brenneein y ghoaill aſs dty hooill's, tra nagh vel oo goaill taſtey dy vel darrag ayns dty hooill hene ? Er-crauee-oalſey, tilg hoſhiaght yn darrag aſs dty hooill hene, eiſht bee ſoilſhey ayd dy ghoaill yn brenneein aſs ſooill dty vraarey.

43 Son cha vel billey mie tilgey drogh veſs : ny dregh villey tilgey meſs mie.

44 Son ta dy chooilley villey er ny chronnaghey lioriſh e veſs : ſon cha vel meſs y villey-figgagh er ny heiy jeh drineyn, ny meſs y villey - feeyney jeh thammaghreſs.

45 Ta dooinney mie aſs ſtoyr mie e chree, cur magh ſhen ny ta mie : as drogh - ghooinney aſs drogh ſtoyr e chree, gymmyrkey ſhen ny ta olk : ſon magh aſs ſtoyr y chree ta'n beeal loayrt.

46 ¶ As cre'n-fa ta ſhiu dy my enmys, Hiarn, Hiarn, fegooiſh jannoo ny reddyn ta mee dy ghra ?

47 Quoi-erbee ta cheet hym's, as claſhtyn my ghoan, as jannoo ymmyd mie jeu, jeeagh-ym's diu quoi riſh t'eh er ny hoylaghey.

48 T'eh er ny hoylaghey riſh dooinney ren thie y hroggal, as chleiy dy dowin, as hoie yn undin er creg : as tra dhatt yn uſhtey, vriſh yn thooilley ſtiagh dy trome er y thie ſhen, agh cha yiarg eh er y chraa eh ; er-yn-oyr dy row yn undin echey er creg.

49 Agh eſhyn ta claſhtyn as nagh vel jannoo ymmyd mie jeh, t'eh goll-riſh dooinney, ren fegooiſh undin thie y hroggal er yn ooir, as ren y thooilley briſhey ſtiagh dy trome, as chelleeragh huitt eh, as s'mooar va toyrt-mow yn thie ſhen.

## C A B. VII.

NISH tra v'eh erreiſh ooilley ny goan ſhoh y loayrt ayns claſhtyn y phobble, hie eh ſtiagh ayns Capernaum.

2 As va centurion dy row va fer - mooinjerey echey, v'eh dy mooar ſoiaghey jeh, as v'eh ching, as raad y vaaiſh.

3 As tra cheayll eh jeh Yeeſey, hug eh ſhanſtyr ny Hewnyn huggey, guee er eh dy heet dy hanaghey e er-mooinjerey.

4 As tra v'ad er jeet gys Yeeſey, ren ad aghin huggey dy jeean, gra, Dy row eſhyn feeu v'eh dy yannoo ſhoh er y hon :

5 Son t'eh ny charrey da'n aſhoon ain, as t'eh er hroggal ſynagogue dooin.

6 Eiſht hie Yeeſey mârroo. As tra v'eh er jeet er-gerrey da'n thie, hug y centurion caarjyn huggey, gra riſh, Hiarn, ny boir oo hene, ſon cha vel miſh feeu oo dy heet ſtiagh fo my chlea.

7 As er - yn - oyr ſhen cha yeeagh mee orrym pene dy ve feeu dy heet hood : agh loayr y fockle, as nee my er - mooinjerey coural.

8 Son ta miſh mee hene my ghooinney ayns pooar, as ta ſi-

dooryn

dooryn aym foym, as ta mee gra riſh ſhoh, Immee, as t'eh goll: as riſh fer elley, Tar, as t'eh cheet: as riſh my harvaant, Jean ſhoh, as t'eh dy yannoo eh.

9 Tra cheayll Yeeſey ſhoh, ghow eh yindys, as hyndaa eh mygeayrt, as dooyrt eh riſh y pobble va geiyrt er, Ta mee gra riu, Lheid y credjue lajer ſhoh, cha vel mee er gheddyn ayns Iſrael hene.

10 As tra haink ny chaghteryn reeſht gys y thie, hooar ad dy row yn fer-mooinjerey va ching dy ſlane er choural.

11 ¶ As haink eh gy-kione yn laa er-giyn, dy jagh eh gys ard-valley va enmyſſit Nain; as hie ymmodee jeh e ynſeydee mârish, as mooarane ſleih.

12 Niſh tra haink eh er-gerrey da giat yn ard-valley, cur-myner, va ſleih cur lhieu magh dooinney marroo, va ny ynrycan vac da e voir, as v'eeiſh ny bentreeghe: as va ymmodee jeh ſleih yn ard-valley mâree.

13 As tra honnick y Chiarn ee, va chymmey echey urree, as dooyrt eh r'ee, Ny jean keayney.

14 As haink eh, as venn eh riſh y carbyd (as haſs adſyn va fo) as dooyrt eh, Ghooinney aeg, ta mee gra rhyt, Irree.

15 As hoie yn dooinney marroo ſeoſe, as ren eh toſhiaght dy loayrt: as livrey eh eh gys e voir.

16 As haink aggle orroo ooilley: as hug ad moylley da Jee, gra, Ta phadeyr mooar er n'irree ſeoſe ny maſt' ain; as, Ta Jee er yeeaghyn er e phobble.

17 As hie yn goo ſhoh magh my-e chione trooid ooilley Judea, as trooid ooilley yn cheer mygeayrt.

18 As hug ynſeydee Ean coontey da jeh ooilley ny reddyn ſhoh.

19 ¶ As deïe Ean er jees jeh e ynſeydee, as hug eh ad er chaghteraght gys Yeeſey, gra, Nee uſs * Eh va ry-hoi cheet, ny vel ſhin dy yeeaghyn ſon fer elley?

20 Tra va ny deiney er jeet huggey, dooyrt ad, Ta Ean Baſhtey er nyn goyrt ſhin dy ênaght jeed, Nee uſs Eh va ry-hoi cheet, ny vel ſhin dy yeeaghyn ſon fer elley?

21 As ayns yn oor cheddin v'eh lheihys ymmodee jeh ny aſlayntyn as ny doghanyn, as ny drogh-ſpyrrydyn oc, as da ymmodee va doal v'eh coyrt ſoilſhey.

22 Eiſht dreggyr Yeeſey as dooyrt eh roo, Immee-jee reue, as inſh-jee da Ean cre ny reddyn ta ſhiu er vakin as er chlaſhtyn, kys dy vel ny doail geddyn nyn ſoilſhey, ny croobee ſhooyll, ny louraanee er nyn ghlenney, ny beuyr claſhtyn, ny merriu er nyn mioghey, as y ſuſhtal er ny phreacheil da ny boghtyn.

23 As bannit ta ethyn nagh jean beg y hoiaghey jeem's.

24 ¶ As tra va chaghteryn Ean er n'immeeaght, ren eh toſhiaght dy ghra riſh y pobble mychione Ean, Cre hie ſhiu magh gys yn aaſagh dy akin? Nee cuirtliagh criht leſh y gheay?

25 Agh cre hie ſhiu magh dy akin? Dooinney ſoit magh ayns coamrey moyrnagh! Cur-myner t'adſyn ta ceau coamrey coſtal, as farrail dy ſeyr, ayns plaaſeyn reeoil.

26 Agh cre hie ſhiu magh dy

* Yn Meſſias.

akin?

akin? Phadeyr? dy jarroo, ta mee gra riu, as fer s'ooaſle na phadeyr.

27 Shoh eh jeh te ſcruit, Cur-my-ner, ta mee cur my haghter magh royd, dy chiartaghey yn raad kiongoyrt rhyt.

28 Son ta mee gra riu, Ny maſt' ocſyn t'er nyn ruggey jeh mraane, cha vel phadeyr ſyrjey na Ean Baſhtey: agh ta'n fer ſloo t'ayns reeriaght Yee ny ſyrjey na eſhyn.

29 As ren ooilley yn pobble cheayll eh, as ny publicanee Jee y heyrey, as v'ad er nyn maſhtey leſh baſhtey Ean.

30 Agh ren ny Phariſeeyn as fir-ynſee yn leigh ſoiaghey beg jeh coyrle Yee nyn 'oï oc hene, as cha row ad er nyn maſhtey lioriſh.

31 ¶ As dooyrt y Chiarn, Cre gys nee'm deiney yn cheeloghe ſhoh y hoylaghey? as cre riſh t'ad goll?

32 T'ad goll-riſh cloan, ta nyn ſoie ayns ny margaghyn, geamagh yn derrey yeh gys y jeh elley, as gra, Ta ſhin er n'yannoo bingys diu, as cha vel ſhiu er ghaunſin: ta ſhin er hroggal bardoon diu, as cha vel ſhiu er ghobberan.

33 Son cha daink Ean Baſhtey gee arran, ny giu feeyn; as ta ſhiu gra, Ta drogh-ſpyrryd echey.

34 Ta'n Mac dooinney er jeet gee as giu; as ta ſhiu gra, Cur-my-ner dooinney jollyſſagh, as iuder-feeyney, carrey dy phublicanee as dy pheccee.

35 Agh ta creenaght er ny heyrey lioriſh ooilley e cloan.

36 ¶ As chuir fer jeh ny Phariſeeyn eh gys bee mâriſh. As hie eh ſtiagh ayns thie yn Phariſee, as hoie eh ſheeſe gys bee.

37 As cur-my-ner va ben ayns yn ard-valley, va ny drogh-yantagh, tra va fys eck dy row Yeeſey ny hoie ec bee ayns thie yn Phariſee, hug ee lh'ee box alabaſter dy ooil choſtal.

38 As haſs ee ec e chaſſyn cheu e chooylloo keayney, as ren ee toſhiaght dy niee e chaſſyn leſh jeïr, as rub ee ad leſh folt e king, as phaag ee e chaſſyn, as ren ee ad y ooillaghey leſh yn ooil.

39 Niſh yn Phariſee ren y chuirrey eh, tra honnick eh ſhoh, loayr eh cheu-ſthie jeh hene, gra, Veagh fys er ve ec y dooinney ſhoh, dy beagh eh ny adeyr, quoi, as cre'n monney dy ven ee ſhoh, ta bentyn riſh: ſon t'ee ny ben pheccoil.

40 As dreggyr Yeeſey, as dooyrt eh riſh, Simon, ta red aym's dy ghra rhyt, As dooyrt eh, Abbyr eh, vainſhter.

41 Va dooinney dy row, as jees ayns lhiaſtynys da: va'n derrey yeh lhiaſtyn queig cheead ping, as y jeh elley jeih pingyn as da-eed.

42 As tra nagh row oc dy eeck, leih eh daue ny neeſht dy arryltagh. Inſh dou eiſht, quoi jeu s'booiſal vees da?

43 Dreggyr Simon as dooyrt eh, Er-lhiam dy nee eſhyn, da ſmoo ren eh leih. As dooyrt eh riſh, T'ou er vriwnys dy cairagh.

44 As hyndaa eh gys y ven, as dooyrt eh riſh Simon, Vel oo cur-my-ner yn ven ſhoh? Haink mee ſtiagh ayns dty hie's, as cha dug oo dou uſhtey ſon my chaſſyn: agh t'eeiſh er niee my chaſſyn leſh jeïr, as er jyrmagh ad leſh folt e king.

45 Cha dug uſs paag dou: agh ta'n ven ſhoh, er-dyn traa

haink

haink mee ſtiagh, er ve kinjagh paagey my chaſſyn.

46 My chione leſh ooil cha ren oo y ooillaghey: agh ta'n ven ſhoh er n'ooillaghey my chaſſyn leſh ooil.

47 Shen-y-fa ta mee gra rhyt, Ta ny peccaghyn eck ta ymmodee, er nyn leih jee: ſhen-y fa wheeſh ſhen ſmoo ta yn ghraih eck: agh daſyn ta beggan er ny leih, cha vel e ghraih agh beggan.

48 As dooyrt eh r'ee, Ta dty pheccaghyn er nyn leih dhyt.

49 As ren y vooinjer va nyn ſoie ec bee mârish, toſhiaght dy ghra cheu-ſthie jeu hene, Quoi eh ſhoh ta myrgeddin leih peccaghyn?

50 As dooyrt eh riſh y ven, Ta dty chredjue er dty hauail; immee ayns ſhee.

## CAB. VIII.

AS haink eh gy-kione ny lurg ſhen, dy jagh eh trooid dy chooilley valley, mooar as beg, preachei! as ſoilſhaghey ſuſhtal gerjoilagh reeriaght Yee: as va'n daa oſtyl yeig mârish:

2 As ſhiartanſe dy vraane, v'er nyn lheihys jeh drogh ſpyrrydyn, as aſlayntyn, Moirrey va enmyſſit Malaine, aſs-jee hie ſhiaght drogh-ſpyrrydyn,

3 As Joanna ben Chuſa ſtiurt Herod, as Suſanna, as ymmodee elley, v'er hirveiſh er jeh nyn gooid.

4 As tra va earroo mooar dy leih er nyn jaglym cooidjagh, as er jeet huggey aſs dy chooilley ard-valley; loayr eh lioriſh coraa-dorraghey:

5 Hie correyder magh dy chuir e raſs: as myr v'eh cuir, huitt paart riſh oirr y raad, as ve ſtampit ſheeſe, as d'ee eeanlee yn aer eh.

6 As huitt paart er creg, as cha leah as ve er n'aaſe ſeoſe, hie eh naardey, er-yn-oyr dy row eh laccal ſoo.

7 As huitt paart maſtey drineyn, as daaſe ny drineyn ſeoſe mârish, as phloogh ad eh.

8 As huitt cooid elley jeh ayns thalloo mie, as daaſe eh ſeoſe, as dymmyrk eh meſs keead-filley. As tra v'eh er ghra ſhoh, deïe eh, Eſhyn ta cleayſhyn echey dy chlaſhtyn, lhig da claſhtyn.

9 As dênee e oſtyllyn jeh, gra, Cre ta er ny hoiggal lioriſh y coraa-dorraghey ſhoh?

10 As dooyrt eh, Diuiſh te er ny choyrt dy hoiggal folliaghtyn reeriaght Yee; agh da feallagh elley ayns coraaghyn-dorraghey: ga t'ad fakin cha vel ad cur-myner, as claſhtyn cha vel ad toiggal.

11 Niſh ſhoh bun y choraa-dorraghey: Yn raſs goo Yee.

12 Shen riſh oirr y raad, yn vooinjer ta claſhtyn: eiſht ta'n drogh-ſpyrryd cheet, as goaill erſooyl yn goo aſs ny creeaghyn oc, er-aggle dy jinnagh ad credjal, as dy beagh ad er nyn ſauail.

13 Adſyn er y chreg, yn vooinjer, tra t'ad er chlaſhtyn, ta goaill y goo dy arryltagh; as cha vel fraue oc ſhoh, ſon tammylt t'ad credjal, agh ayns eariſh miolagh ta nyn gredjue failleil.

14 As ſhen huitt maſtey drineyn, yn vooinjer, tra t'ad er chlaſhtyn, ta goll magh as ta plooghit leſh kiarail as berchys, as eunyſſyn y vea ſhoh, as cha vel ad gymmyrkey magh meſs gys lhieeney vie.

15 Agh

15 Agh shen er y thalloo mie, yn vooinjer, ta leish creeaghyn onneragh as mie, er chlashtyn yn goo, as ta dy reayll oc eh, as cur magh mess lesh meenid.

16 ¶ Cha vel dooinney erbee, tra t'eh er voaddey cainle, dy choodaghey ee lesh saagh, ny dy choyrt ee fo lhiabbee: agh soiaghey ee ayns cainleyr, dy vod adsyn ta cheet stiagh yn soilshey y akin.

17 Son cha vel nhee erbee follit, nagh jig gys soilshey: ny nhee erbee kiellit, nagh bee fys er, as nagh jig magh.

18 Cur-jee twoaie er-y-fa shen kys ta shiu clashtyn: son quoi erbee ta echey, dasyn vees er ny choyrt; as quoi-erbee nagh vel echey, veihsyn vees er ny ghoaill eer shen hene er-lesh dy vel echey *.

19 ¶ Eisht hainh huggey e voir as e vraaraghyn, as cha voddagh ad cheet n'aare, kyndagh rish y chennid.

20 As va shoh er ny insh da, liorooshyn dooyrt, Ta dty voir as dty vraaraghyn nyn shassoo mooie, geearree dy dty akin.

21 Agh dreggyr eh, as dooyrt eh roo, My voir as my vraaraghyn ad shoh ta clashtyn goo Yee, as ta dy yannoo eh.

22 ¶ Nish hainh eh gy-kione, er laa dy row, dy jagh eh erboard lhong marish e ostyllyn: as dooyrt eh roo, Lhig dooin goll harrish gys y cheu elley jeh'n logh. As hie ad magh son y cheayn

23 Agh myr v'ad shauley, huitt eh ny chadley: as dirree sterrym mooar dy gheay er y cheayn, as lhieen yn ushtey shiagh orroo, dy row ad ayns gaue.

24 As hainh ad huggey as ghooisht ad eh, gra, Vainshter, vainshter, bee mayd caillit. Eisht dirree eh, as smaghtee eh yn gheay as freaney ny tonnyn: as ghow ad fea, as va kiuney ayn.

25 As dooyrt eh roo, Cre vel y credjue eu? As va aggle orroo, goaill yindys as gra rycheilley, Cre'n monney dy ghooinney eh shoh? son t'eh cur ny eer geayghyn as yn ushtey fo harey, as t'ad ayns biallys da.

26 ¶ As hainh ad gys cheer ny Gadarenee, ta harrish noi Galilee.

27 As tra v'eh er n'gholl er thalloo, hainh ny whail ass yn ard-valley, dooinney dy row va ry-foddey seaghnit lesh droghspyrrydyn, as cha row eh ceau eaddagh, chamoo duirree eh ayns thie erbee, agh mastey ny hoiaghyn.

28 Tra honnick eh Yeesey, dyllee eh, as huitt eh sheese kiongoyrt rish, as dooyrt eh lesh ardchoraa, Cre'n eie t'ayd orrym, Yeesey, Vac yn Jee smoo ard? Guee-ym ort nagh jean oo my horchaghey.

29 (Son v'eh er harey yn spyrryd neu-glen dy heet magh ass y dooinney. Son v'eh dy mennick er hoia hey er: as v'eh freilt kianlt lesh geulaghyn, as ayns yiarnyn; as vrish eh ny geulaghyn, as v'eh er ny ve eiyrit liorish y drogh-spyrryd gys yn aasagh)

30 As dhinee Yeesey jeh, gra, Cre'n ennym t'ort? As dooyrt eh, Legion: er-yn-fa dy row ymmodee drogh-spyrrydyn er n'ghoil stiagh ayn.

* Jeh grayse Yee.

31 As ghuee ad er gyn eh dy oardaghey daue goll ſheeſe gys y diunid.

32 As va griagh mooar dy vuckyn fo bochillyn er y clieau: as ghuee ad er, eh dy chur kied daue goll ſtiagh ayndoo. As hug eh kied daue.

33 Eiſht hie ny drogh-ſpyrrydyn aſs y dooinney, as hie ad ſtiagh ayns ny muckyn: as roie yn ghriagh gour nyn mullee leſh yn eaynee gys y cheayn, as v'ad plooghit.

34 Tra honnick ny bochillyn ere va jeant, roie ad roue, as hie ad as dinſh ad eh ayns yn ard-valley, as trooid y cheer.

35 Eiſht hie ad magh dy yeeaghyn cre va jeant; as haink ad gys Yeeſey, as hooar ad y dooinney, aſs va ny drogh-ſpyrrydyn er n'gholl, ny hoie ec caſsyn Yeeſey, as e eaddagh er, as v'eh dy mie ayns e cheeayl: as ghow ad aggle.

36 Dinſh myrgeddin yn vooinjer honnick eh daue, kys va fer ny drogh-ſpyrrydyn er ny lheihys.

37 Eiſht ren y ſlane chaglym jeh cheer ny Gadarenee mygeayrt, guee er eh dy gholl roiſh: ſon va aggle mooar er duittym orroo: as hie eh er-board yn lhong, as hyndaa eh back reeſht.

38 Niſh va'n dooinney aſs va ny drogh-ſpyrrydyn er n'immeeaght geearree dy ve mâriſh: agh hug Yeeſey erſooyl eh, gra,

39 Gow royd gys dty hie hene, as ſoilſhee cre ny reddyn mooarey ta Jee er n'yannoo er dty hon. As hie eh roiſh, as dinſh eh magh trooid ooilley yn ard-valley, cre ny reddyn mooarey va Yeeſey er n'yannoo er e hon.

40 As haink eh gy-kione, tra va Yeeſey er jeet back, dy ghow yn pobble lane boggey jeh: ſon v'ad ooilley fieau er.

41 ¶ As cur-my-ner, haink dooinney va enmyſſit Jairus, as v'eh fer jeh reiltee yn ſynagogue: as huitt eh ſheeſe ec caſſyn Yeeſey, as ghuee eh er, eh dy heet ſtiagh ayns e hie:

42 Son va un ynrycan inneen echey, va myſh daa vleïn jeig dy eaſh; as v'ee raad y vaaiſh. (Agh myr v'eh goll, va'n pobble chionney er.

43 ¶ As va ben va roie-foalley er ve eck riſh daa vleïn jeig, v'er vaarail ooilley e cooid-ſeihlt er ſir-lhee, as cha daink eh leſh veg jeu ee y lheihys,

44 Haink ee ſhoh cheu e chooylloo, as venn ee riſh oirr e gharmad: as chelleeragh hyrmee yn roie-foalley eck.

45 As dooyrt Yeeſey, Quoi venn rhym? Tra ren ooilley gobbal, dooyrt Peddyr, as adſyn va mâriſh, Vainſhter, ta'n pobble chionney ort, as dy dty yingey, as t'ou uſs gra, Quoi venn rhym?

46 As dooyrt Yeeſey, Ta peccagh ennagh er ventyn rhym: ſon ta mee gennaghtyn dy vel bree er n'gholl aſs-ym.

47 As tra honnick yn ven dy row ee cronnit, haink ee er-creau, as huitt ee ſheeſe ec e chaſſyn, as hoilſhee ee da kiongoyrt liſh ooilley yn pobble, cre'n oyr v'eck dy ventyn riſh, as er-y-chooyl kys v'ee er ny lheihys.

48 As dooyrt eh r'ee, Inneen, bee dy ghien mie; ta dty chredjue er dty laanaghey: immee ayns ſhee)

49 ¶ Choud as v'eh foaſt

loayrt,

loayrt, haink fer veih thie ferreill yn ſynagogue, gra riſh, Ta dty inneen marroo; ny cur trubbyl ſodjey da'n Vainſhter.

50 Agh tra cheayll Yeeſey ſhoh, dreggyr eh eh, gra, Ny bee aggle ort: cha vel ort agh dy chredjal, as bee ee er ny lheihys.

51 As tra v'eh er jeet ſtiagh 'ſy thie, cha lhig eh da dooinney erbee goll ſtiagh mariſh, agh Peddyr, as Jamys, as Ean, as ayr as moir y ven-aeg.

52 As v'ad ooilley keayney, as jannoo dobberan er e ſon: agh dooyrt eſhyn, Ny jean-jee keayney; cha vel ee marroo, agh ny cadley.

53 Agh s'beg hoie ad jeh e raa; as fys oc ſon ſhickyrys dy row ee marroo.

54 As hug eh ad ooilley magh, as ghow eh ee er laue, as deïe eh, gra, Ven-aeg, irree ſeoſe.

55 As haink y ſpyrryd eck reeſht, as dirree ee jeeragh: as doardee eh bee y chur jee.

56 As ghow yn ayr as y voir eck yindys mooar: agh hug eh currym daue gyn ad dy inſh da dooinney erbee cre va jeant.

## CAB. IX.

EISHT deïe eh er y daa oſtyl yeig cooidjagh, as hug eh daue pooar as eaghtyrys harriſh dy chooilley ghrogh-ſpyrryd, as dy lheihys doghanyn.

2 As hug eh ad magh dy phreacheil reeriaght Yee, as dy laanaghey ſleih chingey.

3 As dooyrt eh roo, Ny curjee lhieu nhee erbee ſon nyn yurnah, chamoo luirg, ny ſpagey, ny arran, ny argid; as ny lhig da daa chooat y pheeſh y ve eu.

4 As thie erbee dy jed ſhiu ſtiagh ayn, gow-jee aaght ayns ſhen, derrey hed ſhiu reue.

5 As quoi-erbee nagh jean goaill riu, tra aagys ſhiu yn ard-valley ſhen, crie-jee yn eer joan jeh ny caſſyn eu, ſon feaniſh nyn 'oï.

6 As hie ad magh, as jimmee ad trooid ny baljyn, preacheil yn ſuſhtal, as lheihys dy chooilley raad.

7 ¶ Niſh va Herod yn tetrarch er chlaſhtyn jeh ooilley e yannoo: as v'eh ſeaghnit, er-y-fa dy row paart gra, dy row Ean er n'irree veih ny merriu:

8 As paart, dy row Elias er jeet kionfeniſh: as feallagh elley, dy row fer jeh ny ſhenn adeyryn er n'irree reeſht.

9 As dooyrt Herod, Jeh Ean ren miſh yn kione y ghoaill; agh quoi eh ſhoh jeh ta mee claſhtyn lheid ny reddyn? As v'eh aggindagh dy akin eh.

10 ¶ As tra va ny oſtyllyn er jeet reeſht, dinſh ad da [Yeeſey] ooilley ny v'ad er n'yannoo. As ghow eh ad, as hie eh dy lhiattee gys boayl er-lheh ayns yn aaſagh, bentyn gys ard-valley enmyſſit Bethſaida.

11 As tra hooar y pobble fys er, deiyr ad er: as hug eh oltaghey daue, as loayr eh roo jeh reeriaght Yee, as laanee eh adſyn va feme ſlaanaghey.

12 As tra va'n laa faggys ceaut, haink yn daa oſtyl yeig as dooyrt ad riſh, Lhig y raad da'n pobble, dy vod ad goll roue gys ny baljyn as er y cheer mygeayrt, dy gheddyn aaght as beaghey: ſon ta ſhin ayns ſhoh ayns boayl faaſagh.

13 Agh dooyrt eh roo, Curjee

jee ſhiuiſh bee daue. As dooyrt ad, Cha vel ain agh queig bwilleenyn as daa eeaſt; mannagh jem mayd dy chionnaghey bee ſon ooilley yn pobble ſhoh.

14 Son v'ad myſh queig thouſane dooinney As dooyrt eh riſh e oſtyllyn, Cur jee orroo ſoie ſheeſe, jeih as da-eed ayns ſheſhaght.

15 As ren ad ſhen, as hug ad orroo ooilley ſoie ſheeſe.

16 Eiſht ghow eh ny queig bwilleenyn as y daa eeaſt, as yeeagh eh ſeoſe gys niau, as vannee eh, as vriſh eh, as hug eh ad da e oſtyllyn dy hoiaghey roiſh y pobble.

17 As ren ad ooilley gee, as v'ad er nyn yannoo magh: as hrog ad jeh'n fooilliagh daag d, lane daa vaſkad jeig.

18 ¶ As hai k eh gy-kione, myr v'eh ec padjer ayns ynnyd erlheh, as e oſtyllyn mâriſh: dy dênee eh jeu, gra, Cre ta'n pobble dy ghra my mychione's, quoi mee?

19 Dreggyr adfyn, as dooyrt ad, Ean Baſhtey: agh ta paart gra, Elias: as paart elley, dy vel fer jeh ny ſhenn adeyryn er n'irree reeſht.

20 Dooyrt eſhyn roo, Agh quoi ta ſhiuiſh gra dy vel mee? Dreggyr Peddyr as dooyrt eh, Yn Creſt dy Yee.

21 As hug eh currym gyere orroo, gyn ad dy inſh ſhen da dooinney erbee,

22 Gra, Shegin da Mac y dooinney ymmodee reddyn y hurranſe, as ve beg ſoit jeh lioriſh y chaſtyr, as ny ard-ſaggyrtyn, as n ſcrudeyryn, as ve er ny varroo, as girree reeſht yn treſs laa.

23 ¶ As dooyrt eh roo ooilley, My ta dooinney erbee aggindagh geiyrt orrym's, lhig da eh hene y obbal, as e chroſh y hroggal gagh laa as geiyrt orrym.

24 Son quoi-erbee bailliſh e vioys y hauail, caillee eh eh: agh quoi erbee chaillys e vioys er my ghraih's, ſauee eh ſhoh eh.

25 Son cre'n vondeiſh t'ec dooinney, my choſnys eh yn ſeihll ooilley, as eh hene dy ve caillit, ny ceaut erſooyl?

26 Son quoi-erbee ghoys nearey jeem's, as jeh my ghoan, jehſyn ghoys yn Mac dooinney nearey, tra hig eh ayns e ghloyr hene, as gloyr e Ayrey, as ny ainleyn caſherick

27 Agh ta mee ginſh diu ayns firrinys, dy vel paart nyn ſhaſſoo ayns ſhoh nagh jean blaſhtyn er y baaſe, derrey hee ad reeriaght Yee.

28 ¶ As haink eh gy-kione mygeayrt hoght laa lurg ny raaghyn ſhoh, dy ghow eh mâriſh, Peddyr as Ean as Jamys, as dy jagh eh ſeoſe er ſlieau dy ghoaill padjer.

29 As myr v'eh ayns padjer, va cummey yn eddin echey er ny chaghlaa, as va'n coamrey echey gial as ſollys.

30 As cur my-ner va daa ghooinney taggloo riſh, ta ſhen dy ghra Moſes as Elias:

31 Haink kionfeniſh ayns gloyr, as loayr ad jeh e vaaſe, v'eh dy hurranſe ec Jeruſalem.

32 Agh haink cadley trome er Peddyr as orrooſyn va mâriſh: as tra v'ad er ghooſtey, honnick ad yn ghloyr echey, as y daa ghooinney va nyn ſhaſſoo mâriſh.

33 As haink eh gy-kione myr v'ad goll dy aagail eh, dy dooyrt Peddyr riſh Yeeſey, Vainſhter,

s'mie

s'mie dooin dy ve ayns ſhoh; as lhig dooin three cabbaneyn y yannoo, cabbane er dty hon's, as cabbane ſon Moſes, as cabbane ſon Elias: s'coan toiggal cre v'eh dy ghra.

34 Choud as v'eh loayrt ſhoh, haink bodjal leſh ſcadoo harryſtoo: as ghow ad aggle myr va'n bodjal cheet moo.

35 As haink coraa aſs y vodjal, gra, Shoh my vac graihagh; eaiſht-jee riſhyn.

36 As lurg y choraa, hooar ad Yeeſey ny lomarcan: as dreill ad ſhoh oc hene, as cha dinſh ad da dooinney erbee ayns ny laghyn ſhen, veg jeh ny reddyn v'ad er vakin.

37 ¶ As haink eh gy-kione yn nah laa, tra v'ad er jeet neoſe jeh'n chieau, dy daink ymmodee ny whail.

38 As cur-my-ner, deïe dooinney jeh'n cheſhaght, gra, Vainſhter, ta mee guee ort jeeagh er my vac, ſon ſhe my ynrycan lhiannoo eh.

39 As cur-my-ner, ta ſpyrryd dy ghoaill eh, as doaltattym t'eh gyllagh; as tuittym neeal, t'eh keſhal, as s'coan t'eh cheet huggey hene, erreiſh da ve dy mooar broojit.

40 As ghuee mee er dty oſtyllyn ad dy hilgey magh eh, agh cha daink eh lhieu.

41 As dreggyr Yeeſey, gra, O heeloghe vee-chredjuagh as roonagh, caïd ta miſh dy ve mêriu, as dy hurranſe diu? Cur lhiat dty vac ayns ſhoh.

42 As myr v'eh foaſt cheet, cheau yn drogh-ſpyrryd ſheeſe eh ayns ſtrepyn: agh vaggyr Yeeſey er y ſpyrryd neu-ghlen, as laanee eh yn lhiannoo, as livrey eh eh reeſht gys e ayr.

43 ¶ As v'ad ooilley ayns ard-yindys jeh pooar niartal Yee: Agh choud as va dy chooilley unnane ayns ard-imnea mychione dagh nhee va Yeeſey er n'yannoo, dooyrt eh riſh e oſtyllyn,

44 Lhig da ny raaghyn ſhoh goll dowin ayns nyn glaſhtyn: ſon bee yn Mac dooinney er ny livrey gys laueyn deiney.

45 Agh cha hoig ad y raa ſhoh, as ve gyn-yſs daue, nagh row toiggal oc jeh: as va aggle orroo fênaght jeh mychione y raa cheddin.

46 ¶ Eiſht hie ad ſon argane ry-cheilley, quoi jeu ſyrjey veagh.

47 As Yeeſey toiggal ſmooinaghtyn y chree oc, ghow eh lhiannoo, as hoie eh eh lioriſh,

48 As dooyrt eh roo, Quoi-erbee nee ſoiaghey jeh'n lhiannoo ſhoh ayns m'ennym's, t'eh jannoo ſoiaghey jeem's: as quoi-erbee nee ſoiaghey jeem's, t'eh ſoiaghey jehſyn t'er my choyrt: ſon eſhyn ſloo ta nyn maſt' eu ooilley, eſhyn ſyrjey vees.

49 ¶ As dreggyr Ean as dooyrt eh, Vainſhter, honnick ſhin fer caſtey drogh-ſpyrrydyn ayns dty ennym's; as liett ſhin eh, er-yn-oyr nagh vel eh geiyrt ort's mârinyn.

50 As dooyrt Yeeſey riſh Ny jean-jee eh y lhiettal: ſon, eſhyn nagh vel nyn 'oï t'eh lhien.

51 ¶ As haink eh gy-kione, myr va'n traa tayrn er-gerrey daſyn dy ve goit ſeoſe, dy row eh dy ſhickyr kiarit er ſoiaghey e eddin dy gholl gys Jeruſalem.

52 As hug eh caghteryn roiſh: as jimmee ad, as haink ad gys balley jeh ny Samaritanee dy aarlaghey er e hon.

53 Agh

53 Agh cha dug adſyn oltaghey-bea da, er-yn-oyr dy dug ad my-ner dy row eh goll gys Jeruſalem.

54 As tra honnick e oſtyllyn Jamys as Ean ſhoh, dooyrt ad, Hiarn, nailt ſhin dy harey aile orroo veih niau, dy ſtroie ad, eer myr ren Elias?

55 Agh hyndaa eh, as hug eh oghſan daue, gra, Cha s'eu cre'n monney dy ſpyrryd ta ſhiu jeh.

56 Son cha vel Mac yn dooinney er jeet dy ſtroie bioys deiney, agh dy nyn ſauail. As hie ad roue gys balley elley.

57 As haink eh gy-kione, myr v'ad goll er y raad, dy dooyrt dooinney dy row riſh, Hiarn, eiyr-yms ort raad erbee dy jed oo.

58 As dooyrt Yeeſey riſh, Ta tuill ec ny ſhynnee, as idd ec eeanlee yn aer, agh ec Mac yn dooinney cha vel boayl, ayn dy chur e chione ſo.

59 As dooyrt eh riſh fer elley, Eiyr orrym: Agh dooyrt eſhyn, Hiarn, cur kied dou hoſhiaght goll thie dy oanluckey my ayr.

60 Dooyrt Yeeſey riſh, Lhig da ny merriu nyn merriu y oanluckey; agh gow uſs royd as jean reeriaght Yee y phreacheil.

61 As dooyrt fer elley myrgeddin riſh, Hiarn, eiyr-yms ort: agh lhig dou hoſhiaght bannaght y aagail ec y vooinjer t'ec my hie.

62 As dooyrt Yeeſey riſh, Dooinney erbee t'er chur e laue gys y cheeaght, as ta jeeaghyn back, t'eh an-chooie ſon reeriaght Yee.

## CAB. X.

NY lurg ſhoh, doardee yn Chiarn three-feed as jeih elley, as hug eh ad magh jees as jees roiſh hene, gys dy chooilley ard-valley as ynnyd, raad v'eh hene ry-hoi cheet.

2 Shen-y-fa dooyrt eh roo, Ta'n fouyr dy jarroo mooar, agh ta ny labreeyn beggan: guee-jee ſhiuiſh er-y-fa ſhen er Chiarn y fouyr, eh dy chur magh labreeyn gys y fouyr echey.

3 Immee-jee eiſht: cur-jee my-ner, ta miſh dyn goyrt ſhiu magh myr eayin maſtey moddee-oaldey.

4 Ny cur-jee lhieu ſporran, ny ſpagey, ny braagyn: as ny jean-jee cumrail ayns goltaghey dooinney erbee er y raad.

5 As thie erbee dy jed ſhiu ſtiagh ayn, abbyr-jee hoſhiaght, Shee dy row gys y thie ſhoh.

6 As my vees mac ny ſhee ayns ſhen, nee yn chee eu tannaghtyn er: mannagh vel, chyndaa-ee eh hiu hene reeſht.

7 As ayns y thie cheddin fuirree-jee, gee as giu lheid as ver ad reue: ſon ta'n labree toilliu e aill. Ny gow-jee veih thie dy thie.

8 As ard-valley erbee dy jed ſhiu ſtiagh ayn, as ad dy oltaghey nyn mea, ee-jee lheid as vees ſoit reue.

9 As ſlaanee-jee yn ſleih chingey t'ayn, as abbyr-jee roo, Ta reeriaght Yee er jeet er-gerrey diu.

10 Agh ard-valley erbee dy jed ſhiu ſtiagh ayn, as nagh jean goaill riu, gow-jee reue magh ayns ny ſtraidyn oc, as abbyr-jee,

11 Eer joan yn ard-valley eu, ta lhiantyn hooin, ta ſhin dy chraa j'in nyn 'oï eu: ny-yeih, bee-jee ſhickyr jeh ſhoh, dy vel reeriaght Yee er jeet er-gerrey diu.

12 Agh

12 Agh ta miſh gra riu, dy bee eh ny ſaſſey da Sodom ec y laa ſhen, na da'n ard-valley ſhen.

13 Smerg dhyt's Chorazin, ſmerg dhyt's Vethſaida: ſon dy beagh ny obbraghyn yindyſſagh er ve jeant ayns Tyre as Sidon, t'er ny ve jeant ayndiuiſh, veagh ad er ghoaill arrys foddey er dy henney ayns aanrit-ſack as leoie.

14 Agh bee kerraghey s'ed-drym er ny choyrt er Tyre as Sidon ec y vriwnys, na vees er ny choyrt erriuiſh.

15 As uſs Chapernaum, ta dty ooaſhley roſhtyn gys niau, bee oo er dty hilgey ſheeſe gys niurin.

16 Eſhyn eaiſhtys riuiſh, t'eh geaiſhtagh rhym's: as eſhyn ta ſoiaghey beg jiuiſh, t'eh ſoiaghey beg jeem's: as eſhyn ta ſoiaghey beg jeem's, t'eh ſoiaghey beg jehſyn ta er my choyrt.

17 ¶ As haink y three - feed as jeih huggey reeſht leſh boggey, gra, Hiarn, ta ny eer drogh-ſpyrrydyn biallagh dooin, trooid dty ennym's.

18 As dooyrt eh roo, Honnick mee Noid ny hanmey, myr tendreil, tuittym veih niau.

19 Cur-my-ner, ta miſh coyrt diu pooar dy chur fo choſh ard-nieughyn as ſcorpionee, as ooilley pooar y noid; as cha jean nhee 'ſy theihll, er aght erbee, ſkielley diu.

20 Ny-yeih ayns ſhoh ny gow-jee boggey, dy vel ny ſpyrrydyn biallagh diu: agh gow-jee boggey ſmoo, dy vel ny enmyn eu ſcruit ayns niau.

21 ¶ Ayns yn oor cheddin ghow Yeeſey boggey ayns e ſpyrryd, as dooyrt eh, Ta mee cur booiſe dhyt, O Ayr, Hiarn niau as thalloo, dy vel oo er cheiltyn ny reddyn ſhoh voueſyn ta creeney as tuſhtagh, as dy vel oo er hoilſhaghey ad da oikanyn: ſhen dy jarroo myr te, Ayr, ſon ſhen myr ve mie ayns dty ſhilley's.

22 Ta dy chooilley nhee er ny livrey dooys lioriſh my Ayr: as cha vel fys ec unnane erbee quoi yn Mac, agh yn Ayr; ny quoi yn Ayr, agh yn Mac, as eſhyn da nee yn Mac eh y hoilſhaghey.

23 ¶ As hyndaa eh gys e oſtyllyn, as dooyrt eh er-lheh, Bannit ta ny ſooillyn ta fakin ny reddyn ta ſhiuiſh dy akin.

24 Son ta mee ginſh diu, dy vel ymmodee phadeyryn as reeaghyn er ve aignagh dy akin ny reddyn ſhen ta ſhiuiſh er vakin, as cha vel ad er vakin ad; as dy chlaſhtyn ny reddyn ta ſhiuiſh dy chlaſhtyn, as cha vel ad er chlaſhtyn ad.

25 ¶ As cur-my-ner, haſs ferynſee dy row jeh'n leigh ſeoſe, erchee y phrowal eh, gra, Vainſhter, cre t'orrym's dy yannoo dy vod eiraght y ve aym ayns y vea veayn?

26 Dooyrt eſhyn riſh, Cre ta ſcruit ayns y leigh? kys t'ou lhaih?

27 As dreggyr eſhyn as dooyrt eh, Ver oo graih da'n Chiarn dty Yee leſh ooilley dty chree, as leſh ooilley dty annym, as leſh ooilley dty niart, as leſh ooilley dty aigney; as da dty naboo myr dhyt hene.

28 As dooyrt eh riſh, T'ou er n'anſoor dy mie: jean ſhoh, as yiow yn vea.

29 Agh v'eſhyn booiagh eh hene y heyrey, as dooyrt eh riſh Yeeſey, As quoi my naboo?

30 As dreggyr Yeeſey, gra, Hie dooinney dy row ſheeſe veih Jeruſalem gys Jericho, as huitt eh

maſſey

maſtey maarlee, rooiſht eh jeh e choamrey, as lhott ad eh, as hie ad rhymboo, erreiſh daue v'er vaagail eh lieh-varroo.

31 As haghyr eh da ſaggyrt dy row goll ſheeſe y raad ſhen; as tra honnick eh eh, hie eh ſhaghey er y derrey-heu jeh.

32 As myrgeddin Levite, tra v'eh ec yn ynnyd, haink eh as yeeagh eh er, as hie eh ſhaghey er y cheu elley.

33 Agh haink Samaritan dy row, myr v'eh er e yurnah, raad v'eh: as tra honnick eh eh, va chymmey echey er.

34 As hie eh huggey, as chiangle eh ſeoſe ny lhottyn echey, niee ad leſh ooil as feeyn, as hoie eh eh er e vaagh hene, as hug eh leſh eh gys thie-oaſt, as ghow eh kiarail jeh.

35 As laa ny vairagh tra v'eh goll roiſh, ghow eh daa pheeſh dy argid as hug eh ad da mainſhter y thie-oaſt as dooyrt eh riſh, Gow kiarail jeh; as cre-erbee ſmoo vaarys oo er, eeck-ym dhyt eh, tra hig-ym reeſht.

36 Quoi niſh jeu ſhoh nyn droor, t'ou uſs dy ſmooinaghtyn, va ny naboo daſyn huitt maſtey ny maarlee?

37 As dooyrt eh riſh, Eſhyn ren myghin y hoilſhaghey er. Eiſht dooyrt Yeeſey riſh, Immee, as jean uſs er yn aght cheddin.

38 ¶ Niſh haink eh gy-kione, myr v'ad goll, dy jagh ad ſtiagh ayns balley-beg dy row: as ren ben v'ayns ſhen enmyſſit Martha, eh y chuirrey gys y thie eck.

39 As va ſhuyr eck enmyſſit Moirrey, hoie myrgeddin ec caſs-yn Yeeſey, claſhtyn e ghoo.

40 Agh va Martha tooillit leſh y phreiſh vooar v'urree, as haink ee huggey, as dooyrt ee, Hiarn, nee dty aigney's eh dy vel my huyr er n'aagail y currym orrym's my lomarcan dy hirveiſh er y cheſhaght? abbyr r'ee er-y-fa ſhen, ee dy chooney lhiam.

41 As dreggyr Yeeſey, as dooyrt eh r'ee, Martha, Martha, t'ou ro-imneagh as ſeaghnit myſh ymmodee nheeghyn:

42 Agh un red ta ymmyrchagh. As ta Moirrey er reih yn ayrn vie ſhen, nagh bee er ny ghoaill erſooyl vo'ee.

## CAB. XI.

AS haink eh gy-kione, myr v'eh ec padjer ayns ynnyd dy row, tra daag eh jeh, dy dooyrt fer jeh e oſtyllyn riſh, Hiarn, ynſee dooinyn dy ghoaill padjer, myr dynſee Ean myrgeddin da ny ynſeydee echeyſyn.

2 As dooyrt eh, Tra ghoys ſhiu padjer, abbyr-jee, Ayr ain t'ayns niau, Caſherick dy row dty ennym. Dy jig dty reeriaght. Dty aigney dy row jeant er y thalloo, myr te ayns niau.

3 Cur dooin laa lurg laa nyn arran gagh laa.

4 As leih dooin nyn beccaghyn; ſon ta ſhinyn myrgeddin leih da dy chooilley unnane ta ayns lhiaſtynys dooin. As ny leeid ſhin ayns miolagh, agh livrey ſhin veih olk.

5 As dooyrt eh roo, Quoi jiuiſh vees carrey echey, as hed huggey ec main-oie, as jir riſh, Charrey, eeaſee dou three bwilleenyn;

6 Son ta dooinnev-mooinjerey dou, va er e yurnah, er jeet hym, as cha vel monney aym dy hoiaghey roiſh:

7 As freggyr-ee eſhyn veih

cheu-ſthie,

chen-ſthie, gra, ¦Ny boir mee: ta'n dorrys niſh jeight, as ta my chloan 'ſy lhiabbee mârym; cha voddym girree dy chur dhyt.

8 Ta mee gra riu, Ga nagh n'irree eh dy chur da, er-coontey dy nee e charrey eh: ny-yeih kyndagh riſh yn jeeanid echey, irree eh, as ver eh da whilleen as vees eh ny eme.

9 As ta miſh gra riuiſh, Yeearree-jee, as yiow ſhiu: ſhir-jee, as nee ſhiu feddyn: bee-jee aignagh foſley y gheddyn, as bee eh er ny oſley diu.

10 Son ta dy chooilley unnane ta geearree, geddyn: as y fer ta ſhirrey, feddyn: as eſhyn ta aignagh foſley y gheddyn, bee eh er ny oſley da.

11 My nee mac arran y hirrey er fer jiuiſh ta ny ayr, nee clagh ver eh da? ny my hirrys eh eeaſt, jean eh ayns ynnyd eeaſt ard-nieu y chur da?

12 Ny my hirrys eh ooh, jeb eh ſcorpion da?

13 My ta toiggal er-y-fa ſhen euiſh, ta olk, kys dy choyrt giootyn mie da nyn gloan; cre-woad ſmoo nee yn Ayr flaunyſſagh eu yn Spyrryd Noo y choyrt daueſyn ta jannoo aghin huggey?

14 ¶ As v'eh tilgey magh drogh-ſpyrryd, as v'eh balloo. As haink eh gy-kione, tra va'n drogh-ſpyrryd er gholl aſs dy loayr y balloo: as ghow yn pobble yindys.

15 Agh dooyrt paart jeu, She lioriſh Beelzebub, yn ard drogh-ſpyrryd, t'eh caſtey drogh-ſpyrrydyn.

16 As va feallagh elley erchee prowal eh ſhirrey er cowrey veih niau.

17 Agh eſhyn toiggal ny ſmooinaghtyn oc dooyrt roo, Ta dy chooilley reeriaght ta girree-magh n'oï hene, er ny choyrt mow: as thie ta n'oï hene goll naardey.

18 As my ta'n jouyl girree-magh n'oï hene, kys nee yn reeriaght echey ſhaſſoo? er-y-fa dy vel ſhiu gra, dy nee lioriſh Beelzebub ta miſh caſtey drogh-ſpyrrydyn.

19 As my ta miſh lioriſh Beelzebub caſtey drogh-ſpyrrydyn, quoi lioriſh ta ny mec eu hene dy chaſtey ad? bee adſyn er-y-fa ſhen ny briwnyn eu.

20 Agh my ta miſh lioriſh mair Yee tilgey magh drogh-ſpyrrydyn, fegooiſh dooyt ta reeriaght Yee er jeet erriuiſh.

21 Tra ta dooinney-caggee eillit freayll arrey er e hie, ta e chooid ſauchey.

22 Agh tra ta fer ſtroſhey na eh ſoiaghey er, as geddyn yn varriaght, t'eh goaill veih ooilley e eilley, huggey v'eh treiſhteil, as t'eh rheynn e chooid.

23 Eſhyn nagh vel lhiam, t'eh m'oï; as eſhyn nagh vel chymſaghey mârym, t'eh ſkeayley.

24 Tra ta'n ſpyrryd neu-ghlen er gholl aſs dooinney, t'eh ſhooyll trooid faaſaghyn fadaneagh, chee aaſh, agh ayns fardail, eiſht t'eh gra, Hem reeſht gys my hie, veih haink mee.

25 As tra t'eh cheet, t'eh dy gheddyn eh ſceabit as ſoit magh dy ſtooamey.

26 Eiſht t'eh goll as goaill mariſh ſhiaght ſpyrrydyn elley, ny ſmeſſey na eh hene, as t'ad goll ſtiagh as cummal ayns ſhen: as ta ſtayd yerrinagh yn dooinney ſhen ny s'doogh na'n toſhiaght.

27 ¶ As haink eh gy-kione, myr v'eh loayrt ny goan shoh, dy hrog ben dy row jeh'n cheshaght seose e coraa, as dooyrt ee rish, Bannit ta'n vrein ren oo y ymmyrkey, as ny keeaghyn t'ou er yiole.

28 Agh dooyrt eshyn, Dy jarroo foddey s'bannee t'adsyn ta clashtyn goo Yee, as freayll eh.

29 ¶ As tra va'n pobble er nyn jaglym chion dy cheilley, ghow eh toshiaght dy ghra, s'drogh y cheeloghe shoh: t'ad shirrey cowrey, as cha bee cowrey er ny choyrt daue, agh cowrey yn phadeyr Jonas.

30 Son myr va Jonas ny chowrey da ny Nineviteyn, er yn aght cheddin neesht vees Mac y dooinney da'n cheeloghe shoh.

31 Nee ben-rein y jiass girree seose ayns briwnys noi deiney yn cheeloghe shoh, as ad y gheyrey: son haink ish veih ardjyn sodjey magh y thallooin dy chlashtyn creenaght Solomon; as cur-my-ner, ta fer syrjey na Solomon ayns shoh.

32 Nee deiney Nineveh girree seose ayns briwnys, as y cheeloghe shoh y gheyrey: son ghow adsyn arrys ec preacheil Yonas; as cur-my-ner, ta fer syrjey na Jonas ayns shoh.

33 Cha vel dooinney erbee, tra t'eh er voaddey cainle, dy choyrt ee ayns ynnyd follit, ny fo saagh; agh ayns cainleyr, dy vod adsyn ta cheet stiagh yn soilshey y akin.

34 Yn tooill ta cur soilshey da'n chorp: shen-y-fa tra ta dty hooill glen, bee dty chorp ooilley ayns slane soilshey: agh tra ta lheamys er dty hooill, bee dty chorp myrgeddin ayns slane dorraghys.

35 Cur twoaie er-y-fa shen nagh bee yn soilshey ta aynyd ny ghorraghys.

36 My ta ooilley dty chorp er-y-fa shen ayns slane soilshey, gyn dorraghys ayns ayrn erbee, bee yn clane sollys, myr t'ou, tra ta soilshey sollys ayd veih cainle,

37 ¶ As myr v'eh loayrt, chuir Pharisee dy row eh gys jinnair mârish: as hie eh stiagh, as hoie eh sheese gys bee.

38 As tra honnick yn Pharisee shoh, ghow eh yindys nagh niee eh [e laueyn] roish jinnair.

39 As dooyrt y Chiarn rish, Nish ta shiuish Pharisseeyn glenney yn cappan as y claare er cheumooie: agh ta'n cheu-sthie ee lane dy hranlaase as dy olkys.

40 Gheiney vee-cheeaylagh, nagh nee eshyn ren y cheu-mooie, ren y cheu-sthie myrgeddin?

41 Agh cur-jee lheid as t'eu da ny boghtyn: as cur-my-ner, bee dy chooilley nhee glen diu.

42 Agh smerg diuish Pharisseeyn: son ta shiu jagheenys mynthey, rue, as dy chooilley horch dy lossreeyn, agh s'beg ta shiu soiaghey jeh briwnys as graih Yee: ad shoh lhisagh shiu v'er n'yannoo, gyn faagail y chooid elley gyn jannoo.

43 Smerg diuish Pharisseeyn: son shynney lhieu ny ard-stuill ayns ny kialteenyn, as sleih dy vannaghey diu ayns ny margaghyn.

44 Smerg diuish scrudeyryn as Pharisseeyn, chrauee-oalsey: son ta shiu myr oaiaghyn nagh vel ry-akin, as ny deiney ta shooyl harrystoo, cha vel fys oc dy vel ad ayn.

45 ¶ Eisht dreggyr fer jeh sir-ynsee yn leigh, as dooyrt eh

rish,

riſh, Vainſhter, lioriſh ſhen y ghra, t'ou dy oltooan ſhinyn myrgeddin.

46 As dooyrt eh, Smerg diuiſh neeſht fir-ynſee yn leigh : ſon ta ſhiu laadey deiney leſh erraghyn doillee dy ve er nyn ymmyrkey, as cha vel ſhiu hene bentyn riſh ny erraghyn leſh unnane jeh nyn meir.

47 Smerg diuiſh : ſon ta ſhiu troggal lhiaghtyn ny phadeyryn, as ny ayraghyn eu ren y varroo ad.

48 Dy firrinagh ta ſhiu gymmyrkey feaniſh dy vel ſhiu lowal jeh jannoo ny ayraghyn eu : ſon ren adſyn dy jarroo y varroo ad, as ta ſhiuiſh coamrey ny lhiaghtyn oc.

49 As ſhoh yn oyr ta creenaght Yee er ghra, Ver - ym huc phadeyryn as oſtyllyn, as paart jeu nee ad y varroo, as tranlaaſe y yannoo orroo :

50 Dy vod fuill ooilley ny phadeyryn, v'er ny gheayrtey er-dy hoſhiaght y theihll v'er ny chooilleeney er y cheeloghe ſhoh ;

51 Veih fuill Abel gys fuill Zacharias, ren cherraghtyn eddyr yn altar as y chiamble : dy firrinagh ta mee gra riu, dy bee eh er ny chooilleeney er y cheeloghe ſhoh.

52 Smerg diu fir - ynſee yn leigh : ſon ta ſhiu er ghoaill erſooyl ogher yn yſſeree : cha jagh ſhiu ſtiagh ſhiu hene, as adſyn va goll ſtiagh, ren ſhiu y lhiettal.

53 As tra v'eh er ghra ny reddyn ſhoh roo, ren ny ſcrudeyryn as ny Phariſeeyn toſhiaght dy êginaghey, as dy ghreinnaghey eh dy loayrt jeh ymmodee reddyn :

54 Lhie ayns fankiaght er e hon, as ſhêgin er tayrtyn red ennagh aſs e veeal ſon oyr plaiynt n'oï.

## CAB. XII.

NISH myſh y traa ſhen va ymmodee erſkyn-earroo dy leih er nyn jaglym cooidjagh, ayns wheeſh as dy row ad ſtampey yn derrey yeh er yn jeh elley, ghow eh toſhiaght dy ghra riſh e oſtyllyn, Erſkyn ooilley bee-jee twoaiagh jeh ſoorid ny Phariſeeyn, ta ſhen dy ghra, craueeaghtoalſey.

2 Son cha vel nhee erbee follit nagh jig gys ſoilſhey ; ny kiellit, nagh jig er-aſh.

3 Shen-y-fa cre-erbee ta ſhiuiſh er loayrt ayns y dorraghys, bee eh er ny chlaſhtyn ayns y toilſhey : as ſhen ta ſhiu er ghra myr hanniſh, ayns ſhamyryn, bee eh er ny ockley magh er mullagh ny dhieyn.

4 As ta mee gra riuiſh, my chaarjyn, Ny gow-jee aggle roueſyn varrys y corp, as ny lurg ſhen nagh vel arragh oc oddys ad y yannoo.

5 Agh ver-yms raaue diu quoi roiſh ghoys ſhiu aggle : Gow-jee aggle roiſhyn, echey ta pooar, erreiſh da v'er varroo dy hilgey ayns niurin ; dy jarroo ta mee dy ghra riu, Gow - jee aggle roiſhyn.

6 Nagh vel queig ſperriu er nyn greck ſon daa farling, as cha vel unnane oc jarroodit kiongoyrt riſh Jee ?

7 Agh ta eer renaigyn nyn ghing ooilley er nyn earroo. Ny gow-jee aggle er-y-fa ſhen : ta ny ſmoo dy ve ſoit jiuiſh, na jeh ymmodee ſperriu.

8 Myrgeddin ta mee gra riu, Quoi - erbee ghoys rhyms kiongoyrt riſh deiney, nee yn Mac dooinney myrgeddin goaill riſhyn kiongoyrt riſh ainleyn Yee.

9 Agh bee eſhyn obbys miſh feniſh deiney, er ny obbal feniſh ainleyn Yee.

10 As quoi - erbee loayrys fockle noi Mac y dooinney, bee eh er ny leih da: agh daſyn ta loayrt goan - mollaghtagh noi yn Spyrryd Noo, cha bee eh er ny leih.

11 As tra ver ad lhieu ſhiu gys ny quaiylyn, as gys fir - reill as pooaraghyn, ny bee - jee imneagh kys ny cre nee ſhiu y reggyrt, ny cre nee ſhiu y ghra:

12 Son ynſee yn Spyrryd Noo diu, ayns yn oor cheddin cre lhiſagh ſhiu y ghra.

13 ¶ As dooyrt fer jeh'n cheſhaght riſh, Vainſhter, loayr riſh my vraar eh dy rheynn yn eiraght rhym?

14 As dooyrt eh riſh, Ghooinney, quoi t'er my hoiaghey's ſeoſe ſon briw ny rheynneyder harriſhdiu?

15 As dooyrt eh roo, Gow-jee taſtey, as cur-jee twoaie jeh ſaynt: ſon cha vel maynrys bea yn dooinney lhie ayns mooarane e chooid-ſeihlt.

16 As loayr eh coraa - dorraghey roo, gra, Ren thalloo dooinney berchagh dy row meſs y chur magh dy palchey.

17 As ſmooinee eh riſh hene, gra, Cre ſhare dou jannoo, tra nagh vel boayl taſhtee aym dy ghoaill my hroar?

18 Eiſht dooyrt eh, Shoh nee'm y yannoo: Lhieg ym my hoaltyn, as trog-ym ſoaltyn ſmoo; as ſhen y raad nee'm ooilley my yeſs as my chooid y haſhtey.

19 As jir-ym riſh my annym, O my annym, ta mooarane cooid ayd taſhtit ſeoſe cour ymmodee bleeantyn: gow dty aaſh, ee, iu, as bee gennal.

20 Agh dooyrt Jee riſh, Uſs ommydan, yn oie noght vees dty annym er ny ghoaill voïd: quoi leſh eiſht vees yn chooid ſhen t'ou uſs er jaglym?

21 Myr ſhoh ta eſhyn ta taſhtey ſeoſe berchys ny chour hene, as nagh vel berchagh aſs lieh Yee.

22 ¶ As dooyrt eh riſh e oſtyllyn, Shen-y-fa ta miſh gra riuiſh, Ny bee-jee imneagh ſon nyn mea, cre nee ſhiu y ee: ny ſon nyn girp, cre ver ſhiu miu.

23 Ta'n vea ny ſmoo dy ve ſoit jeh na beaghey, as y corp na coamrey.

24 Smooinee - jee er ny fee: ſon cha vel ad cuirr, ny buinn; cha vel thie ſtoyr ny ſoalt oc, as ta Jee dyn meaghey ad: As nagh vel ſhiuiſh foddey ſhare na ny eeanlee?

25 Quoi jiuiſh lioriſh ſmooinaghtyn dy imneagh oddys un chubit y chur gys e yrjid hene?

26 Mannagh vod ſhiuiſh wheeſh ſhen hene y yannoo, cre'n-fa ta ſhiu imneagh ſon y chooid elley?

27 Gow-jee taſtey jeh lileeyn ny magheragh kys t'ad gaaſe; cha vel ad tooilleil, chamoo t'ad ſreen: as foaſt ta mee gra riu, nagh row Solomon ayns ooilley e ghloyr er ny choamrey myr unnane jeu ſhoh.

28 My ta Jee eiſht myr ſhoh coamrey blaa ny magheragh, ta jiu 'ſy vagher, as mairagh ceaut ayns yn oghe: nagh jean eh foddey ſmoo er nyn ſon euiſh, O gheiney faaſe-chredjuagh?

29 As

29 As ny bee - jee ſeaghnit myſh cre ee-ys, ny cre iu-ys ſhiu, chamoo bee - jee jeh aigney imneagh.

30 Son er ooilley ny reddyn ſhoh ta aſhoonyn y theihll dy jeean aggindagh: agh ta fys ec yn Ayr eu dy vel ſhiu feme ny reddyn ſhoh.

31 ¶ Agh ſhir - jee hoſhiaght reeriaght Yee, as bee ſhiu jeant magh leſh ooilley ny reddyn ſhoh.

32 Ny gow-jee aggle my hioltane veg; ſon ſhe aigney-mie nyn Ayr eh; dy chur diuiſh yn reeriaght.

33 Creck-jee ny t'eu, as curjee da ny boghtyn: kiare-jee diu hene ſporranyn nagh naaſe ſhenn, berchys ayns ny niaughyn nagh vel failleil, raad nagh vel y maarliagh cheet er-gerrey, ny'n lhemeen cur mow.

34 Son raad ta nyn merchys, ſhen y raad vees y cree eu myrgeddin.

35 Lhig da ny meeghyn eu ve cryſſit, as ny cainleyn eu foaddit;

36 As ſhiu hene goll-riſh deiney ta farkiaght ſon cheet - thie nyn Jiarn veih'n vanniſh, ec y cheet echey tra nee eh cronkal, dy vod ad foſley da chelleeragh.

37 Bannit ta ny ſharvaantyn ſhen yiow yn Chiarn er nyn arrey, tra hig eh: dy firrinagh ta mee gra riu, dy gryſs eh e gharmad myſh, as dy der eh orroo ſoie ſheeſe gys bee, as dy jig eh magh dy hirveiſh orroo.

38 As my hig eh ayns yn nah arrey, ny my hig eh ayns y treſs arrey, as ad y gheddyn myr ſhen, bannit ta'n vooinjer cheddin.

39 As ſhoh toig-jee, dy beagh fys er ve ec mainſhter y thie cre'n oor veagh y maarliagh er jeet, veagh eh er ve er e arrey, as cha lhiggagh eh da e hie v'er ny vriſhey ſtiagh.

40 Bee-jee ſhiuiſh myrgeddin er-y-fa ſhen er nyn arrey: ſon hig Mac y dooinney ec oor nagh vel ſhiu ſmooinaghtyn er.

41 ¶ Eiſht dooyrt Peddyr riſh, Hiarn, nee orrinyn t'ou cheet 'ſy choraa - dorraghey ſhoh, ny myrgeddin er ooilley?

42 As dooyrt y Chiarn, Quoi eiſht yn ſtiurt firrinagh as creeney ſhen nee e hiarn y yannoo ny er-reill er lught e hie, dy hirveiſh orroo nyn meaghey ayns traa cooie?

43 'Smaynrey yn charvaant cheddin, yiow e hiarn tra hig eh jannoo myr ſhen.

44 Ayns firrinys ta mee gra riu, dy der eh da yn ſtiurtys er ooilley e chooid.

45 Agh my jir y charvaant ſhen ayns e chree, Ta my hiarn lhiggey ſhaghey dy heet; as goaill er dy woalley ny fir - vooinjerey, as ny inneenyn, as dy ee, as dy iu, as dy ve er-meſhtey.

46 Hig chiarn y charvaant ſhen ec laa nagh bee eh jeeaghyn er e hon, as ayns oor nagh bee eh twoaiagh jeh, as giaree eh eh veih-my-cheilley, as pointee eh e chronney mariſh y vooinjer vee-chredjuagh.

47 As y charvaant ſhen va toiggal aigney e hiarn, as nagh dooar eh hene aarloo, as nagh ren cordail riſh e aigney, s'mooar vees y kerraghey echey.

48 Agh eſhyn nagh row toiggal, as ren foiljyn va toilliu kerraghey, cha bee yn kerraghey echey cha trome. Son da quoi-erbee ta mooarane er ny choyrt, er-

ſyn vees mooarane er ny hirrey : as da quoi-erbee ta lane currit er e churrym, veihſyn nee ſleih jeeaghyn ſon ny ſmoo.

49 Haink miſh dy chur aile er y thalloo, as cre ta my yeearree, agh dy bee eh hannah er ny oaddey ?

50 Agh ta baſhtey ayms dy ve er my vaſhtey leſh, as kys ta mee ĝinit, derrey vees eh er ny chooilleeney ?

51 Vel ſhiu ſmooinaghtyn dy daink miſh dy chur ſhee er y thalloo ? Cha nee, ta mee gra riu, agh anvea.

52 Son veih ſhoh magh bee queig ayns un thie noi-ry-hoi, three noi jees, as jees noi three.

53 Bee yn ayr noi yn mac, as y mac noi yn ayr ; yn voir noi yn inneen, as yn inneen noi yn voir ; yn voir-'ſy-leigh noi e benchleuin, as y ven-chleuin noi e moir-'ſy-leigh.

54 ¶ As dooyrt eh myrgeddin riſh y pobble, Tra heeys ſhiu bodjal troggal aſs y ſheear ; chelleeragh ta ſhiu gra, Ta fraſs cheet ; as ſhen myr te.

55 As tra ta'n gheay-jiaſs ſheidey, ta ſhiu gra, Bee chiaſs ayn, as te cheet gy-kione.

56 Chrauee-oalſey, ta ſhiu ſon baght y ghoaill jeh neeal yn aer as y thalloo : agh kys te nagh vel ſhiu goaill baght jeh'n eariſh ſhoh ?

57 As cre'n-fa myrgeddin nagh vel ſhiu eer j'iu hene briwnys ſhen ny ta cairagh ?

58 ¶ Tra t'ou goll feniſh yn er-reill mârisſhyn ta ec ſtreeu rhyt, jean ny oddys oo er y raad dy gheddyn rea riſh ; er-aggle dy dayrn eh leſh oo gys y vriw, as dy livrey yn briw oo da'n tidoor, as dy dilg eh ſhen oo ayns pryſſoon.

59 Ta mee ginſh dhyt, nagh jig oo magh aſs ſhen derrey t'ou er n'eeck yn farling s'jerree.

## CAP. XIII.

VA kionfeniſh ec y traa ſhen paart dinſh da mychione ny Galileanee, yn uill oc va Pilate er gheayrtey maſtey [fuill] ny ourallyn oc.

2 As dreggyr Yeeſey as dooyrt eh roo, Vel ſhiuiſh ſheiltyn dy row ny Galileanee ſhoh nyn beccee erſkyn ooilley ny Galileanee, er-y-fa dy duillee ad lheid y baaſe ?

3 Ta mee ginſh diu, Nagh row : agh mannagh gow ſhiuiſh arrys, nee ſhiu ooilley myrgeddin cherraghtyn.

4 Ny yn hoght-jeig ſhen, orroo ren y toor ayns Siloam tuittym, as ad y varroo, vel ſhiu ſmooinaghtyn dy row ad nyn beccee erſkyn ooilley cummaltee Yeruſalem ?

5 Ta mee ginſh diu, Nagh row : agh mannagh gow ſhiuiſh arrys, nee ſhiu ooilley myrgeddin cherraghtyn.

6 ¶ Loayr eh myrgeddin yn coraa-dorraghey ſhoh : va dooinney dy row va billey-figgagh echey ſoit ayns e gharey-leeyney, as haink eh dy yeeaghyn row meſs er, as cha dooar eh veg.

7 Eiſht dooyrt eh riſh y ghareyder, Cur-my-ner, ny three bleeaney ſhoh ta mee er jeet dy yeeaghyn voïn meſs er y villey-figgagh ſhoh, as cha vel mee geddyn veg : giare ſheeſe eh, cha vel eh agh goaill ſeoſe room hallooin.

8 As dreggyr eſhyn as dooyrt eh riſh, Hiarn, lhig da ſhaſſoo

bleïn

bleïn elley, derrey neem's reurey mygeayrt y myſh as lhiaſſaghey eh.

9 As my nee eh meſs y ymmyrkey, s'mie ſhen: as mannagh jean, foddee oo ny lurg ſhen y ghiarey ſheeſe eh.

10 As v'eh gynſaghey ayns unnane jeh ny ſynagogueyn er y doonaght.

11 ¶ As cur-my-ner va ben ayns ſhen ſeaghnit leſh ſpyrryd doghanagh riſh hoght bleeaney jeig, as v'ee crybbit dy cheilley, as cha dod ee er aght erbee ee hene y yeeraghey.

12 As tra honnick Yeeſey ee, deïe eh urree huggey, as dooyrt eh r'ee, Ven, t'ou er dty eayſley veih dty ghoghan.

13 As hug eh e laueyn urree; as er-y-chooyl v'ee er ny yannoo jeeragh, as ren ee Jee y ghloyraghey.

14 As dreggyr fer-reill yn ſynagogue leſh jymmooſe, er-yn-oyr dy row Yeeley er lheihys er laa yn doonaght, as dooyrt eh riſh y pobble, Ta ſhey laa ayn ry-hoi gobbraghey: er ny laghyn ſhen er-y-fa ſhen tar-jee dy ve er nyn lheihys, as cha nee er laa yn doonaght.

15 Eiſht dreggyr y Chiarn eh, gra, Er-crauee-oalſey, nagh vel dagh fer jiuiſh er y doonaght feayſley e ghow ny e affyl veih'n ſtaik, as dy chur leſh magh dy uſhtaghey eh?

16 As nagh lhiſagh y ven ſhoh ta ny hinneen da Abraham, ee ta ſatan er chiangley, cur-myner ny hoght bleeaney jeig ſhoh, ve er ny eayſley veih yn vondiaght ſhoh er laa yn doonaght?

17 As tra v'eh er loayrt ny goan ſhoh, ghow ooilley e noidyn nearey: agh va ooilley yn pobble ayns ard-voggey ſon ooilley ny reddyn gloyroil va jeant lioriſhyn.

18 ¶ Eiſht dooyrt eh, Cre ta reeriaght Yee goll-riſh? as cre gys nee'm y hoylaghey eh?

19 Te goll-riſh grine dy raſs muſtard, ren dooinney y ghoaill, as y hilgey ayns e gharey, as daaſe eh, as haink eh dy ve ny villey vooar: as ren eeanlee yn aer faſtee y ghoaill ayns ny banglaneyn echey.

20 As reeſht dooyrt eh, Cre gys nee'm reeriaght Yee y hoylaghey?

21 Te goll riſh ſoorid, ren ben y ghoaill as follaghey ayns three towſeyn dy veinn, derrey va'n clane ſoorit

22 As hie eh magh trooid ny ard-valjyn as ny baljyn-cheerey, gynſaghey as goll er e hoſhiaght gys Jeruſalem.

23 Eiſht dooyrt fer riſh, Hiarn, nee beggan ta er nyn ſauail? As dooyrt eh roo.

24 ¶ Streeu-jee ſhiuiſh dy gholl ſtiagh er y ghiat coon: ſon nee ymmodee, ta mee gra riu, ſhirrey goll ſtiagh, agh cha jig eh lhieu.

25 Keayrt dy vel mainſhter y thie er n'irree, as y dorrys dooint, as dy jean ſhiuiſh toſhiaght dy haſſoo er cheu-mooie, as dy chronkal ec y dorrys, gra, Hiarn, Hiarn, foſhil dooin; as freggyree eſhyn as jir eh riu, Cha nione dou ſhiu, cre veih ta ſhiu:

26 Eiſht gowee ſhiuiſh toſhiaght dy ghra, Ta ſhin er n'ee as er n'iu ayns dty eniſh, as t'ou er n'ynſaghey ayns ny ſtraidyn ain.

27 Agh jir eſhyn, Ta mee ginſh diu, nagh nione dou ſhiu,

cre

cre veih ta ſhiu: erſooyl-jee voym ooilley ſhiuiſh ghrogh-yantee.

28 Shen-y-raad vees keayney as ſnaggeraght feeacklyn, tra hee ſhiu Abraham, as Iſaac as Jacob as ooilley ny phadeyryn ayns reeriaght Yee, as ſhiu hene er nyn yiooldey magh.

29 As hig ad veih'n niar, as veih'n neear, as veih'n twoaie as veih'n jiaſs, as ſoie-ee ad ſheeſe ayns reeriaght Yee.

30 As cur-my-ner, ta er-jerrey vees hoſhiaght, as ta hoſhiaght vees er-jerrey.

31 ¶ Yn laa cheddin, haink ſhiartanſe jeh ny Phariſeeyn, as dooyrt ad riſh, Fow erſooyl, as immee royd veih ſhoh; ſon ta Herod ſleeuit er dty vioys y ghoaill.

32 As dooyrt eh roo, Immee-ſee ſhiuiſh as inſh-jee da'n ſhynnagh ſhen, Cur-my-ner, ta mee caſtey drogh-ſpyrrydyn, as lheihys doghanyn jiu as mairagh, as y treſs laa bee'm er my ghloyraghey.

33 Ny-yeih, Shegin dou ſhooyl jiu as mairagh, as y laa er-giyn: ſon s'coan oddys phadeyr cherraghtyn agh ayns Jeruſalem.

34 O Yeruſalem, Yeruſalem, ta cur dy baaſe ny phadeyryn, as dyn glaghey adſyn t'er nyn goyrt er chaghteraght hood: cre cha mennick as va miſh aggindagh v'er haglym dty chloan cooidjagh, myr ta kiark cluſſaghey e aalagh ſo my ſkianyn, agh cha baillîu ſhen!

35 Cur-my-ner, ta'n thie eu faagit diu follym-faaſe: as dy ſirrinagh ta mee gra riu, nagh vaik ſhiu miſh maghey ſhoh, derrey hig yn traa dy jir ſhiu, Bannit ta eſhyn ta cheet ayns ennym y Chiarn.

## CAB. XIV.

AS haink eh gy-kione, tra v'eh er gholl ſtiagh ayns thie fer jeh ny ard Phariſeeyn dy ee arran er y doonaght, dy row ſooill oc er.

2 As cur-my-ner, va dooinney kionfeniſh, va'n dropſee er.

3 As dreggyr Yeeſey, as loayr eh riſh fir-ynſee yn leigh as riſh ny Phariſeeyn, gra, Vel eh lowal dy lheihys er laa yn doonaght?

4 As v'ad nyn dhoſt. As ghow eh as laanee eh eh, as lhig eh yn raad da:

5 As dreggyr eh ad, gra, Quoi j'iu vees dow ny aſſyl echey er huittym ayns jeeg, nagh jean jeeragh y hayrn aſs eh er y doonaght?

6 As cha row anſoor erbee oc dy choyrt gys ny goan ſhoh.

7 ¶ As loayr eh coraa-dorraghey riſh ny goaldee, tra hug eh taſtey kys v'ad reih ny ſtuill byrjey; gra roo,

8 Tra t'ou cuirt lioriſh dooinney erbee gys banniſh, ny ſoie ſheeſe er y ſtoyl ſyrjey; er-aggle dy bee dooinney s'ooaſle na uſs er ny chuirrey lioriſh;

9 As dy jig eſhyn ren ſhiu nyn neeſht y chuirrey, as dy jir eh rhyt, Cur raad da'n dooinney ſhoh; as dy jean oo toſhiaght leſh nearey dy ghoaill y ſtoyl s'inſhley.

10 Agh tra vees oo cuirt, immee, as ſoie ſheeſe er y ſtoyl s'inſhley; tra hig eſhyn ren dty chuirrey, dy vod eh gra rhyt, Charrey, gow ſeoſe ny ſyrjey:

eiſht

eiſht bee ooaſhley ayd ayns yn eniſh ocſyn ta nyn ſoie ec bee mayrt:

11 Son quoi-erbee ta dy hoiaghey eh hene ſeoſe, bee eh er ny injillaghey; as eſhyn ta dy injillaghey eh hene, bee eh er ny hoiaghey ſeoſe.

12 ¶ Eiſht dooyrt eh riſhyn ren y chuirrey eh, Tra t'ou jannoo jinnair ny ſhibber, ny cuir dty chaarjyn, ny dty vraaraghyn, ny dty gheiney-mooinjerey, ny dty naboonyn berchagh; er-aggle dy jean adſyn oo y chuirrey reeſht, as dy bee lhiaſſaghey er ny yannoo dhyt.

13 Agh tra t'ou jannoo cuirraghyn, eïe er ny boghtyn, ny baccee, ny croobee, as ny doail:

14 As bee oo bannit; ſon cha vod adſyn cooilleeney 'chur dhyt: ſon bee oo cooilleenit ec irreereeſht y chloan chairagh.

15 ¶ As tra cheayll fer jeuſyn va nyn ſoie ec bee mâriſh ny goan ſhoh, dooyrt eh riſh, Bannit ta eſhyn ee-ys arran ayns reeriaght Yee.

16 Eiſht dooyrt eh riſh, Ren dooinney dy row ſhibber vooar, as chuir eh ymmodee:

17 As hug eh magh e harvaant ec traa ſhibberagh dy ghra riſh ny goaldee, Tar-jee, ſon ta dy chooilley nhee niſh aarloo.

18 As ren ad ooilley toſhiaght leſh un aigney dy yannoo leſhtalyn. Dooyrt y chied er, Ta mee er chionnaghey peeſh dy halloo, as ſhegin dou goll dy yeeaghyn er: guee-ym ort, jean my leſhtal.

19 As dooyrt fer elley, Ta mee er chionnaghey queig chubbil dy ghew, as ta mee goll dy phrowal ad: ta mee guee ort jean my leſhtal.

20 As dooyrt fer elley, Ta mee er phooſey ben, as er-y-fa ſhen cha voddym cheet.

21 Myr ſhen haink y charvaant cheddin, as hoilſhee eh da e hiarn ny reddyn ſhoh. Eiſht va mainſhter y thie jymmooſagh, as dooyrt eh riſh e harvaant, Gow magh dy tappee gys ſtraidyn as raaidyn yn ard-valley, as cur lhiat ſtiagh ayns ſhoh ny boghtyn, as ny baccee, as ny croobee, as ny doail.

22 As dooyrt y charvaant, Hiarn, te jeant myr t'ou er harey, as foaſt ta room.

23 As dooyrt y chiarn riſh y charvaant, Gow magh gys ny raaidyn mooarey as ny cleigh, as guee orroo dy heet ſtiagh, dy vod my hie ve er ny lhieeney.

24 Son ta mee gra riu, nagh jean fer jeh ny deiney va cuirt, blaſhtyn jeh my hibber.

25 ¶ As hie earrooyn mooarey dy leih mâriſh: as hyndaa eh, as dooyrt eh roo,

26 My hig dooinney erbee hym's, as nagh vel graih ſloo echey er e ayr as e voir, as e ven, as e chloan, as e vraaraghyn, as e hayraghyn, dy jarroo, as er e vioys hene [na orrym's] cha vod eh dy firrinagh gynſaghey voym's.

27 As quoi-erbee nagh vel gymmyrkey e chroſh, as cheet geiyrt orrym's, cha vod eh ve ny eiyrtyſſagh dooys.

28 ¶ Quoi jiuiſh ta kiarail toor y hroggal, nagh vel ſoie ſheeſe hoſhiaght, as coontey yn coſt, vel wheeſh echey as ver mullagh er?

29 Er-aggle erreiſh da yn undin y hoiaghey, as nagh vel yn fort echey dy chur kione er, dy

jean ooilley nee fakin eh toſhiaght dy chraidey myſh,

30 Gra, Ren y dooinney ſhoh toſhiaght dy vuildal, as cha row fort echey kione y chur er e obbyr.

31 Ny cre'n ree ragh dy yannoo caggey noi ree elley, nagh ſoiagh ſheeſe hoſhiaght dy ghoaill coyrle, vel eh ſon goll magh leſh jeih thouſaneyn ny whail echeyſyn ta cheet n'oï leſh feed thouſane?

32 Er-nonney, choud as ta'n ree elley foddey veih, t'eh cur chaghteragh huggey, as chebbal conaantyn ſhee.

33 Myr ſhen myrgeddin quoierbee jiuiſh, nagh vel treigeil ooilley ny t'echey, cha vod eh ve ny eiyrtyſſagh dooys.

34 ¶ Ta ſollan mie: agh my ta'n ſollan er choayl e vlaſs, kys hig e vree ayn reeſht?

35 Cha vel ymmyd ayn ſon y thalloo, ny foaſt ſon y torran; agh ta deiney dy cheau magh eh. Eſhyn ta cleayſhyn echey dy chlaſhtyn, lhig da claſhtyn.

## CAB. XV.

EISHT haink er-gerrey da ooilley ny publicanee as ny peccee dy eaiſhtagh riſh.

2 As ren ny Phariſeeyn as ny ſcrudeyryn tallagh, gra, Ta'n dooinney ſhoh goaill riſh peccee, as gee mâroo.

3 ¶ As loayr eh yn coraadorraghey ſhoh roo, gra,

4 Quoi yn dooinney ny maſt' euiſh ta keead keyrrey echey, as coayl unnane jeu, nagh vel eh faagail yn chiare-feed as yn nuy jeig ayns yn aaſagh, as goll dy hirrey yn cheyrrey chailjey, derrey t'eh dy gheddyn ee?

5 As tra t'eh er gheddyn ee, t'eh dy choyrt ee er e gheayltyn, goaill boggey.

6 As tra t'eh cheet thie, t'eh geamagh er e chaarjyn as e naboonyn cooidjagh, as gra roo, Gow-jee boggey mârym, ſon ta mee er gheddyn my cheyrrey va caillit.

7 Ta mee gra riu, dy bee boggey myrgeddin ayns niau, jeh un pheccagh ta goaill arrys, ny ſmoo na jeh kiare-feed as nuy perſoonyn jeig cairagh, nagh vel feme arrys.

8 ¶ Ny cre'n ven ta jeih peeſhyn dy argid eck, as ee dy choayl un pheeſh, nagh vel ee foaddey cainle, as ſceabey yn thie, as ſhirrey dy kiaralagh, derrey t'ee dy gheddyn eh?

9 As tra t'ee er gheddyn eh, t'ee geamagh er e caarjyn as e naboonyn cooidjagh, gra, Gow-jee boggey mârym, ſon ta mee er gheddyn yn pheeſh ren mee y choayl.

10 Myrgeddin ta mee gra riu, dy vel boggey ayns feniſh ainleyn Yee jeh un pheccagh ta goaill arrys.

11 ¶ As dooyrt eh, Va daa vac ec dooinney dy row:

12 As dooyrt y fer ſaa riſh e ayr, Ayr, cur dooys yn ayrn dy chooid ta my chour. As rheynn eh e chooid orroo.

13 As laghyn ny lurg ſhen, hymſee yn mac ſaa ooilley cooidjagh, as ghow eh jurnah gys cheer foddey, as ayns ſhen hug eh jummal er e chooid lioriſh beaghey rouanagh.

14 As tra va ooilley baarit echey, dirree genney vooar ayns y cheer ſhen; as ren eh toſhiaght dy ve ayns feme.

15 As

15 As hie eh as daill eh ehhene riſh cummaltagh jeh'n cheer ſhen; as hug eſhyn eh magh gys ny magheryn echey dy ve ſon bochilley muickey.

16 As by - vian leſh e volg y lhieeney leſh ny bleayſtyn va ny muckyn dy ee: as cha row dooinney erbee hug cooney da.

17 As tra v'eh er jeet huggey hene, dooyrt eh, Nagh nhimmey ſharvaant failt t'ec my ayr ta nyn ſaie arran oc, as fooilliagh, as ta miſh goll mow laccal beaghey!

18 Trog-ym orrym, as hem roym gys my ayr, as jir-ym riſh, Ayr, ta mee er n'yannoo peccah noi niau, as kiongoyrt rhyt's,

19 As cha vel mee ny-ſodjey feeu dy ve enmyſſit dty vac: dell rhym myr riſh fer jeh dty harvaantyn failt.

20 As hrog eh er, as haink eh gys e ayr. Agh tra v'eh foaſt foddey veih, honnick e ayr eh, as va chymmey echey er, as roie eh, as ghow eh eh ayns e roihaghyn, as phaag eh eh.

21 As dooyrt y mac riſh, Ayr, ta mee er n'yannoo peccah noi niau, as ayns dty hilley's, as cha vel mee ny-ſodjey feeu dy ve enmyſſit dty vac.

22 Agh dooyrt yn ayr riſh e harvaantyn, Cur-jee lhieu magh yn coamrey ſhare, as cur - jee er eh, as cur-jee fainey er e laue, as braagyn er e chaſſyn.

23 As cur-jee lhieu ayns ſhoh yn lheiy beiyht, as marr-jee eh; as lhig dooin gee as ve gennal.

24 Son v'eh ſhoh my vac marroo, as t'eh bio reeſht; v'eh caillit, as t'eh er ny gheddyn reeſht. As ren ad toſhiaght dy yannoo gien mie.

25 Niſh va'n mac ſhinney mooie 'ſy vagher: as tra haink eh er-gerrey da'n thie, cheayll eh kiaulleeaght as daunſin.

26 As deïe eh er fer jeh'n vooinjer, as dênee eh cre ſon va ſhoh.

27 As dooyrt eh riſh, Ta dty vraar er jeet thie; as ta dty ayr er varroo yn lheiy beiyht, er-yn-oyr dy vel eh er jeet thie huggey ſlane follan.

28 As v'eh feer chorree, as cha bailliſh goll ſtiagh: ſhen-y-fa haink e ayr magh, as vreag eh eh.

29 As dreggyr eſhyn, as dooyrt eh riſh e ayr, Cur-my-ner, ta miſh riſh whilleen bleïn ſhen ayns dty hirveiſh, chamoo ren mee rieau noi dty aigney, as foaſt cha dug oo dou rieau wheeſh mannan, dy yannoo gien mariſh my gheiney-mooinjerey:

30 Agh cha leah as v'eh ſhoh dty vac er jeet, ta er vaarail dty chooid er ſtreebaghyn, t'ou er varroo er e hon yn lheiy beiyht.

31 As dooyrt eh riſh, Vac, t'ou er ny ve kinjagh mârym, as lhiat's ooilley ny t'aym.

32 Ve cooie dooin ve gennal, as boggey y ghoaill: ſon v'eh ſhoh dty vraar marroo, as t'eh bio reeſht: v'eh caillit, as t'eh er ny gheddyn.

## C A B. XVI.

AS dooyrt eh myrgeddin riſh e oſtyllyn, Va dooinney berchagh dy row as ſtiurt echey, va er ny chaſſid huggey ſon jummal e chooid.

2 As deïe eh er, as dooyrt eh riſh, Kys dy vel mee claſhtyn ſhoh jeed? cur coontey jeh dty ſtiurtys: ſon cha vod oo ve ny-ſodjey dty ſtiurt.

3 Eiſht dooyrt y ſtiurt riſh hene, Cre nee'm? ſon ta my hiarn goaill y ſtiurtys voym: cha voddym reurey, as dy huill ny dhieyn ta nearey orrym.

4 Shoh ta mee kiarail dy yannoo tra chaill-ym y ſtiurtys, dy vod paart jeu goaill mee ſtiagh ayns ny thieyn oc.

5 Er ſhoh deïe eh orrooſyn ooilley v'ayns lhiaſtynys da e hiarn, as dooyrt eh riſh y chied er, Cre-woad t'ou uſs dy lhiaſtyn da my hiarn?

6 As dooyrt eh, Keead *towſe dy ooil. As dooyrt eh riſh, Gow dty lioar, as ſoie ſheeſe dy tappee, as ſcrieu jeih as da-eed.

7 As dooyrt eh riſh fer elley, As cre-woad t'ou uſs dy lhiaſtyn? As dooyrt eh, Keead † towſe dy churnaght. As dooyrt eh riſh, Gow dty lioar as ſcrieu kiare-feed.

8 As voyll y chiarn y ſtiurt neu-chairagh, er-y-fa dy row eh er n'yannoo dy creeney: ſon ta cloan y theihll ſhoh ayns nyn ſheeloghe ny s'creeney na cloan y toilſhey.

9 As ta mee gra riu, Jean-jee diu hene caarjyn lioriſh y mammon molteyragh; tra nee ſhiu failleil, dy vod ad ſhiu y ghoaill ſtiagh gys ny ynnydyn-vaghee dy bragh farraghtyn.

10 Eſhyn ta ynrick ayns yn nhee s'fardalee, t'eh ynrick myrgeddin ayns mooarane; as eſhyn ta neu-chairagh ayns y nhee s'fardalee, t'eh neu-chairagh myrgeddin ayns mooarane.

11 Mannagh vel ſhiu er-y-fa ſhen er ve ynrick ayns y mammon molteyragh, quoi ver yn verchys firrinagh fo nyn gurrym?

12 As mannagh vel ſhiu er ve firrinagh ayns ny ta leſh dooinney elley, quoi ver diu ny vees lhieu hene?

13 ¶ Cha vod ſharvaant erbee daa vainſhter y hirveiſh: ſon eddyr ver eh feoh da'n derrey yeh as graih da'n jeh elley; er-nonney cummee eh gys y derrey yeh, as ſoie-ee eh beg jeh'n jeh elley. Cha vod ſhiu Jee as mammon y hirveiſh.

14 As cheayll ny Phariſeeyn myrgeddin va ſayntoilagh, ooilley ny reddyn ſhoh: as ren ad gannidys er.

15 As dooyrt eh roo, Shiuiſh yn vooinjer ta dy heyrey ſhiu hene kiongoyrt riſh deiney: agh ta fys ec Jee er ny creeaghyn eu: ſon ta ſhen ta dy mooar ſoit jeh maſtey deiney, feohdoil ayns ſhilley Yee.

16 Va'n leigh as ny phadeyryn derrey Ean: er-dyn traa ſhen, ta reeriaght Yee er ny phreacheil, as ta dy chooilley ghooinney chionney ſtiagh huggey.

17 Agh te ny ſaſſey da'n aer as da'n thalloo dy herraghtyn, na da un floag jeh'n leigh dy ailleil.

18 Quoi-erbee ſcarrys riſh e ven, as phooſys ben elley, t'eh briſhey pooſey: as quoi-erbee phooſys iſh ta ſcarrit veih e ſheſhey, t'eh briſhey pooſey.

19 ¶ Va dooinney berchagh dy row va coamrit ayns gorrymjiarg, as ſheeidey, as farrail dy ſoaillagh dy chooilley laa.

20 As va bogh dy row va enmyſſit Lazarus, va ny lhie ec y ghiat

* Ta'n towſe dy ooil, myſh nuy gallonyn as three caartyn.

† Ta towſe myſh kiare tubbagyn jeig as podjal.

ghiat echey lane dy hingyn,

21 As geearree dy ve jeant magh leſh y vrooillagh va tuittym jeh boayrd y dooinney berchagh: agh haink ny eer moddee as ſhee ad ny chingyn echey.

22 As haink eh gy - kione, dy dooar y dooinney bogh baaſe, as dy dug ny ainleyn lhieu eh gys oghriſh Abraham: hooar y dooinney berchagh myrgeddin baaſe, as v'eh er ny oanluckey.

23 As ayns niurin, raad v'eh er ny horchaghey, hrog eh ſeoſe e hooillyn, as honnick eh Abraham foddey veih, as Lazarus ayns e oghriſh.

24 As deïe eh as dooyrt eh, Ayr Abraham, jean myghin orrym, as cur Lazarus, dy vod eh baare e vair y hummey ayns uſhtey, as my hengey y eayraghey; ſon ta mee er my horchaghey ayns y loſſey ſhoh.

25 Agh dooyrt Abraham, Vac, cooinee uſs ayns eariſh dty vea dy row ayd's dy chooilley nhee mie, as myrgeddin ec Lazarus cha row monney agh ſeaghyn: agh niſh t'eſhyn er ny gherjaghey, as t'ou uſs er dty horchaghey.

26 As mariſh ſhoh ooilley, ta eddyr ſhinyn as ſhiuiſh diunid vooar ſoit: myr ſhen adſyn ta aignagh dy gholl veih ſhoh hiuiſh, cha vod ad; chamoo oddys adſyn cheet hooinyn bailliu cheet veih ſhen.

27 Eiſht dooyrt eh, Ta mee guee ort er-y-fa ſhen, ayr, dy choyrt eh gys thie my ayrey:

28 Son ta queig braaraghyn aym; dy vod eh feaniſh y ymmyrkey daue, nagh jig adſyn myrgeddin gys y boayl ſhoh dy horchagh.

29 Dooyrt Abraham riſh, Ta Moſes as ny phadeyryn oc; lhig daue claſhtyn adſyn.

30 As dooyrt eh, Cha nee, O ayr Abraham: agh dy ragh chaghter huc veih ny merriu, ghoghe ad arrys.

31 As dooyrt eh riſh, Mannagh der ad geill da Moſes as ny phadeyryn, cha greidjagh ad, ga dy n'irragh fer veih ny merriu.

## CAB. XVII.

EISHT dooyrt eh riſh e oſtyllyn, Cha vod eh ve, agh dy bee oyryn peccah ayn: agh ſmerg daſyn lioriſh hig ad.

2 Veagh eh ny bare daſyn clagh-wyllin ve croghit myſh e wannal, as eh dy ve baiht ayns y cheayn, na eh dy hayrn gys peccah unnane jeh'n vooinjer veggey ſhoh.

3 ¶ Cur-jee twoaie diu hene: My nee dty vraar aggair dhyt, cur oghſan da; as my ghoys eh arrys, leih da.

4 As my nee eh peccah dt'oï ſhiaght keayrtyn 'ſy laa, as ſhiaght keayrtyn 'ſy laa chyndaa reeſht hood as gra, Ta mee goaill arrys; te ort leih da.

5 ¶ As dooyrt ny oſtyllyn riſh y Chiarn, Biſhee yn credjue ainyn.

6 As dooyrt y Chiarn, Dy beagh credjue eu myr grine dy raſs muſtard, oddagh ſhiu gra riſh y billey-ſycamine ſhoh, Bee er dty hayrn aſs ny fraueyn, as bee er dty hoiaghey ayns y cheayn; as yinnagh eh biallys diu.

7 Agh quoi eu ta ſharvaant echey traaue, ny bochillagh ollagh, jirrys riſh chelleeragh, tra vees eh er jeet veih'n vagher, Immee as ſoie gys y voayrd?

8 As

8 As nagh jir hoſhiaght riſh, Fow aarloo my hibber, as kiartee oo hene dy hirveiſh orrym's, derrey vee'm erreiſh gee as giu, as ny lurg ſhen nee uſs gee as giu ?

9 Vel booiſe er da'n charvaant ſhen, ſon jannoo myr v'eh oardit? Er-lhiam nagh vel.

10 Myr ſhen neeſht ſhiuiſh, tra vees ſhiu er n'yannoo ooilley ny t'er ny harey diu, abbvr-jee, She ſharvaantyn neu-friooſagh ſhin : ta ſhin er n'yannoo ynrycan ny va orrin dy yannoo.

11 ¶ As haink eh gy-kione, myr v'eh er e yurnah gys Jeruſalem, dy jimmee eh trooid mean Samaria as Galilee.

12 As myr v'eh goll ſtiagh ayns balley dy row, haink ny whail jeih deiney va nyn louranee, as haſs ad foddey veih :

13 As hrog ad ſeoſe nyn goraa, as dooyrt ad, Yeeſey, Vainſhter, jean myghin orrin.

14 As tra v'eh er yeeaghyn orroo, dooyrt eh roo, Immee-jee as jeeagh-jee ſhiu hene da ny ſaggyrtyn. As haink eh gy-kione, myr v'ad goll, dy row ad er nyn ghlenney.

15 As hyndaa fer jeu back, tra honnick eh dy row eh er ny laanaghey, as leſh ard-choraa hug eh moylley da Jee,

16 As huitt eh ſheeſe er e eddin ec ny caſſyn echey, cur booiſe da : as v'eh ny Samaritan.

17 As dreggyr Yeeſey, gra, Nagh row jeih er ny ghlenney ? agh cre vel yn nuy ?

18 Cha vel er nyn gheddyn t'er jyndaa dy chur gloyr da Jee, agh yn ynrycan joarree ſhoh.

19 As dooyrt eh riſh, Irree, immee royd ; ta dty chredjue er dty laanaghey.

20 ¶ As tra dênee ny Phariſeeyn jeh, cre'n traa harragh reeriaght Yee ? dreggyr eh ad, gra, Cha jig reeriaght Yee leſh ſtayd chronnal.

21 Chamoo jir, ad, Jeeagh ſhoh, ny jeeagh ſhid : ſon curmy-ner, ta reeriaght Yee cheuſthie jeu.

22 As dooyrt eh riſh e oſtyllyn, Hig y traa dy bee ſhiu aignagh dy akin unnane jeh laghyn Mac y dooinney, as cha vaik ſhiu eh.

23 As jir ad riu, Jeeagh-jee ayns ſhoh, as jeeagh-jee ayns ſhid : ny roie-jee geiyrt orroo, as ny lhian-jee roo.

24 Son myr ta'n tendreil ſoilſhean veih ard dy ard fo yn aer : myr ſhen myrgeddin vees Mac y dooinney ayns y laa echeyſyn.

25 Agh hoſhiaght ſhegin da ymmodee ſeaghyn y hurranſe, as ve beg ſoit jeh lioriſh y cheeloghe ſhoh.

26 As myr ve riſh lhing Noe, ſhen myr vees eh neeſht ayns laghyn Mac y dooinney.

27 V'ad gee, v'ad giu, v'ad pooſey, v'ad er nyn goyrt ayns pooſey, derrey'n laa hie Noe ſtiagh ayns yn arg : as haink y thooilley as vaih eh ad ooilley.

28 As er yn aght cheddin myr ve ayns laghyn Lot, v'ad gee, v'ad giu, v'ad kionnaghey, v'ad creck, v'ad ſoiaghey biljyn, v'ad troggal thieyn:

29 Agh er yn eer laa hie Lot magh aſs Sodom, gheayrt neoſe orroo aile as brimſtone veih niau, as ren eh ad ooilley y ſtroie:

30 Eer er yn aght cheddin vees eh er y laa vees yn Mac dooinney er ny hoilſhaghey.

31 Ayns y laa ſhen, eſhyn vees er mullagh y thie, as e chooid

ſthie,

ſthie, ny lhig da cheet neoſe dy chur leſh eh : as eſhyn ta ayns y vagher, ny lhig daſyn myrgeddin chyndaa back.

32 Cooinee-jee er ben Lot.

33 Quoi - erbee ta ſhirrey e vioys y hauail, caillee eh eh : as quoi-erbee nee e vioys y choayl, ſaue-ee eh eh.

34 Ta mee ginſh diu, ayns yn oie ſhen dy bee daa ghooinney ayns un lhiabbee : as bee yn derrey yeh goit, as y jeh elley faagit.

35 Bee daa ven blieh cooidjagh, bee yn derrey yeh goit, as y jeh elley faagit.

36 Bee daa ghooinney ayns y vagher ; bee yn derrey yeh goit, as y jeh elley faagit.

37 As dreggyr ad, as dooyrt ad riſh, C'raad, Hiarn ? As dooyrt eſhyn roo, Raad erbee dy vel yn convayrt, ſhen-y-raad vees ny urlee er nyn jaglym cooidjagh.

## C A B. XVIII.

AS loayr eh coraa-dorraghey roo, dy lhiſagh deiney kinjagh padjer y ghoaill, as gyn ad y ve lhiaſtey :

2 Gra, Va ayns ard-valley dy row briw nagh row ayns aggle roiſh Jee, ny ſoiaghey jeh deiney.

3 As va ben-treoghe ayns yn ard-valley cheddin, haink huggey, gra, Jean cairys dou er my noid.

4 As ſon tammylt cha dug eh geill jee : agh ny lurg ſhen dooyrt eh riſh hene, Ga nagh vel mee goaill aggle roiſh Jee, ny jannoo ſoiaghey jeh dooinney :

5 Ny-yeih er-y-fa dy vel y ven-treoghe ſhoh dy my voirey, ver-ym cairys jee, er-aggle lioriſh cheet cha kinjagh dy jean ee ſkee jee'm.

6 As dooyrt y Chiarn, Claſhtjee cre ta'n briw neu-chairagh dy ghra.

7 As nagh jean Jee cooilleeney aſs lieh e chloan reiht hene, ta geamagh huggey oie as laa, ga dy vel eh foddey lhiggey ſhaghey?

8 Ta mee ginſh diu dy jean eh dy tappee goaill cooilleeney er nyn ſon. Ny-yeih tra hig Mac y dooinney, vow eh credjue er y thalloo ?

9 As loayr eh yn coraa-dorraghey ſhoh riſh ſhiartanſe va treiſhteil ayndoo hene dy row ad cairagh, agh ſoiaghey beg jeh feallagh elley :

10 Hie daa ghooinney ſeoſe gys y chiamble dy ghoaill padjer; va'n derrey yeh ny Phariſee, as y jeh elley ny Phublican.

11 Haſs y Phariſee as ghow eh padjer myr ſhoh riſh hene, Yee, ta mee cur booiſe dhyt, nagh vel miſh myr deiney elley, tranlaaſee, neu - chairagh, briſheypooſey, ny ſoaſt myr y publican ſhoh.

12 Ta mee troſtey daa cheayrt 'ſy chiaghtin, ta mee cur jaghee jeh ooilley ny t'ayns my chummal.

13 As haſs y publican foddey veih, as cha b'lhoys da wheeſh as e hooillyn y hroggal ſeoſe gys niau, agh woaill eh er e chleeau, gra, Dy row Jee myghinagh dooys ta my ghooinney peccoil.

14 Ta mee ginſh diu, dy jagh y dooinney ſhoh ſheeſe gys e hie er ny heyrey roiſh y jeh elley : ſon bee dy chooilley er ta dy hoiaghey eh hene ſeoſe, er ny injillaghey ; as bee eſhyn ta dy injillaghey eh hene, er ny hoiaghey ſeoſe.

15 As

15 As hug ad lhieu huggey myrgeddin cloan aegey, dy ventyn roo: agh tra honnick e oſtyllyn ſhoh, hooar ad foill.

16 Agh deïe Yeeſey orroo huggey, as dooyrt eh, Lhig-jee da ny paitchyn cheet hym's, as ny jeanjee ad y lhiettal: ſon jeh nyn lheid ta reeriaght Yee.

17 Dy firrinagh ta mee gra riu, Quoi-erbee nagh jean goaillriſh reeriaght Yee myr lhiannoo beg, cha jed eh er aght erbee ſtiagh ayn.

18 As dênee fer-reill dy row jeh, gra, Vainſhter vie, cre t'orrym dy yannoo dy vod eiragh y ve aym ayns y vea veayn?

19 As dooyrt Yeeſey riſh, Cre'n-fa t'ou genmys miſh mie? cha vel ayn ny ta mie, agh unnane, ynrycan Jee.

20 Shione dhyt ny annaghyn, Ny jean pooſey y vriſhey, Ny jean dunverys, Ny jean geid, Ny jean feaniſh foalſey y ymmyrkey, Cur arrym da dty ayr as da dty voir.

21 As dooyrt eh, Ooilley ſhoh ta mee er vreayll veih my aegid.

22 Niſh tra cheayll Yeeſey ſhoh, dooyrt eh riſh, Ta foaſt ort un red y yannoo: creck as rheynn ooilley ny t'ayd er ny boghtyn, as bee berchys ayd ayns niau: as tar, as eiyr orrym's.

23 As tra cheayll eh ſhoh, daaſe eh feer trimſhagh, ſon v'eh feer verchagh.

24 As tra honnick Yeeſey dy row eh feer trimſhagh, dooyrt eh, Cre cha doillee as te daueſyn ta berchys oc, goll ſtiagh ayns reeriaght Yee!

25 Son te ny ſaſſey da camel goll trooid croae ſnaidey, na da dooinney berchagh dy gholl ſtiagh ayns reeriaght Yee.

26 As dooyrt adſyn cheayll eh, Quoi eiſht oddys v'er ny hauail?

27 As dooyrt eh, Ta ny reddyn ſhoh neu-phoſſible da deiney, agh t'ad poſſible da Jee.

28 Eiſht dooyrt Peddyr, Curmy-ner, ta ſhinyn er dreigeil ooilley, as er n'eiyrt ort's.

29 As dooyrt eh roo, Dy firrinagh ta mee gra riu, Nagh vel dooinney erbee t'er dreigeil thie, ny ayr ny moir, ny braaraghyn, ny ben, ny cloan, er graih reeriaght Yee,

30 Nagh vow ymmodee filley ſmoo 'ſy traa t'ayn niſh, as ayns y theihll ra ry-heet yn vea dy bragh farraghtyn.

31 ¶ Eiſht ghow eh huggey yn daa oſtyl yeig, as dooyrt eh roo, Cur-my-ner ta ſhin goll ſeoſe gys Jeruſalem, as bee dy chooilley nhee ta ſcruit lioriſh ny phadeyryn, mychione yn Mac dooinney, er ny chooilleeney.

32 Son bee eh er ny vrah gys ny Aſhoonee, as nee ad craidey myſh, as dellal dy roonagh riſh, as ceau ſhellaghyn er;

33 As ſcuitchee ad eh, as ver ad eh gy baaſe; as y treſs laa nee eh girree reeſht.

34 As cha hoig ad veg jeh ny reddyn ſhoh: as va'n raa ſhoh keillit voue, chamoo va fys oc er ny reddyn va loayrit.

35 ¶ As haink eh gy-kione, tra v'eh er jeet er-gerrey da Jericho, dy row dooinney doal dy row ny hoie riſh lhiattee yn raad, ſhirrey jeirk.

36 As tra cheayll eh yn pobble goll ſhaghey, dênee eh cre v'ayn.

37 As dinſh ad da, dy row Yeeſey dy Nazareth goll ſhaghey.

38 As

38 As dyllee eh, gra, Yeesey, vac Ghavid, jean myghin orrym.

39 As hug y vooinjer hie roish oghsan da dy ve ny host: agh dyllee eshyn wheesh shen smoo, Vac Ghavid, jean myghin orrym.

40 As hass Yeesey, as doardee eh yn dooinney dy ve er ny choyrt lesh huggey: as tra v'eh er jeet er-gerrey, dênee eh jeh,

41 Gra, Cre bailt mee dy yannoo er dty hon? As dooyrt eh, Hiarn, dy voddym my hoilshey y gheddyn.

42 As dooyrt Yeesey rish, Dty hoilshey dy row ayd: ta dty chredjue er dty hauail.

43 As chelleeragh hooar eh e hoilshey, as deiyr eh er, cur gloyr da Jee: as ooilley yn pobble, tra honnick ad eh, hug ad moylley da Jee.

## CAB. XIX.

AS hie Yeesey stiagh, as jimmee eh trooid Jericho.

2 As cur-my-ner, va dooinney va enmyssit Zaccheus, va ny ard-ghooinney mastey ny publicanee, as v'eh berchagh.

3 As v'eh shirrey Yeesey y akin quoi v'eh, as cha dod eh kyndagh rish y pobble, son v'eh ny ghooinney giare.

4 As roie eh roish, as hie eh seose er billey-sycamore dy gheddyn shilley jeh; son v'eh dy gholl shaghey yn raad shen.

5 As tra va Yeesey er jeet gys yn ynnyd, yeeagh eh seose, as honnick eh eh, as dooyrt eh rish, Zaccheus, jean siyr, as tar neose; son jiu ta mish dy ghoaill aaght ec dty hie.

6 As ren eh siyr, as haink eh neose, as hug eh oltaghey-bea gennal da.

7 As tra honnick ad shoh, v'ad ooilley jymmoosagh, gra, Dy row eh er gholl stiagh dy ee as dy iu marish dooinney dy ghrogh vea.

8 As hass Zaccheus magh, as dooyrt eh rish y Chiarn, Cur-myner, Hiarn, yn derrey lieh jeh my chooid ta mee dy choyrt da ny boghtyn: as my ta mee er ghoaill red erbee dy molteyragh veih dooinney erbee, ta mee jannoo lhiassaghey kiare-filley da.

9 As dooyrt Yeesey rish, Jiu ta saualtys er jeet gys y thie shoh, ayns wheesh as dy vel eshyn myrgeddin ny vac da Abraham.

10 Son ta Mac y dooinney er jeet dy hirrey as dy hauail shen ny va caillit.

11 As erreish daue shoh y chlashtyn, hie eh ny sodjey er e hoshiaght, as loayr eh corra-dorraghey, er-y-fa dy row eh er-gerrey da Jerusalem, as lioriss dy row ad smooinaghtyn dy beagh reeriaght Yee dy gerrit er ny hoilshaghey:

12 Dooyrt eh er-y-fa shen; Hie dooinney ooasle dy row gys cheer foddey, dy gheddyn da hene reeriaght, as dy heet back reesht.

13 As deie eh er ny jeih sharvaantyn echey, as livrey eh daue jeih puint, as dooyrt eh roo, Jean-jee dellal derrey hig-ym.

14 Agh dirree yn theay shen magh n'oi, as hug ad chaghteragh geiyrt er, gra, Cha naill-lhien yn dooinney shoh dy reill harrin.

15 As haink eh gy-kione, tra v'eh er jeet reesht, erreish da yn reeriaght y gheddyn, dy doardee eh ny sharvaantyn shen dy ve eit

huggey, daue v'eh er choyrt yn argid, dy gheddyn fys cre-woad va dy chooilley ghooinney er chosney lioriſh e ghellal.

16 Eiſht haink y chied er, gra, Hiarn, ta dty phunt er chosney jeih puint.

17 As dooyrt eh riſh, S'mie ſhen, harvaant vie: er-yn-oyr dy vel oo er ve firrinagh ayns red feer fardalagh, gow uſs yn reill er jeih ard-valjyn.

18 As haink yn nah er, gra, Hiarn, ta dty phunt er chosney queig puint.

19 As dooyrt eh myrgeddin riſhyn, Gow uſs yn reill neeſht er queig ard-valjyn.

20 As haink fer elley, gra, Hiarn, cur - my - ner, ſhoh dty phunt, t'er ny ve aym's taſhtit ayns naptin:

21 Son va mee ayns aggle royd, er-y-fa dy nee dooinney creoi oo: t'ou troggal ſhen nagh dug oo ſheeſe, as buinn ſhen nagh ren oo cuirr.

22 As dooyrt eh riſh, Aſs dty veeal hene nee'm oo y vriwnys, uſs ghrogh harvaant, Va fys ayd dy row mee my ghooinney creoi, troggal ſhen nagh dug mee ſheeſe, as buinn ſhen nagh chuirr mee:

23 Cre'n-fa nagh dug oo my argid magh er uſe, tra harrin thie, dy voddin v'er droggal my chooid hene leſh biſhaghey.

24 As dooyrt eh rooſyn va kionfeniſh, Gow - jee yn punt voiſhyn as cur-jee eh da fer ny jeih puint.

25 (As dooyrt ad riſh, Hiarn, ta jeih puint echey ſhen).

26 Son ta mee gra riu, Da dy chooilley unnane ta echey, vees er ny choyrt, as eſhyn nagh vel echey, bee ſhen hene ny ta echey er ny ghoaill veih.

27 Agh ad ſhen my noidyn nagh bailliu miſh dy reill harryſtoo, cur-jee lhieu ad ayns ſhoh, as cur-jee ad gy-baaſe kiongoyrt rhym.

28 ¶ As tra v'eh er ghra ſhoh, hie eh rhymboo, myr v'ad goll ſeoſe gys Jeruſalem,

29 As haink eh gy-kione, tra v'ad er jeet er-gerrey da Bethphage as Bethany, ec y chronk va enmyſſit cronk ny oliveyn, dy dug eh jees jeh e oſtyllyn er chaghteraght,

30 Gra, Gow-jee gys y balley-beg ta rhymbiu; as tra hig ſhiu gys ſhen, yiow ſhiu lhiy er eiſtyr, er nagh ren rieau dooinney markiagh: feayſhil - jee as cur - jee lhieu eh gys ſhoh.

31 As my ênys dooinney er-bee j'iu, Cre'n-fa ta ſhiu dy eayſley eh? ſhoh myr nee ſhiu gra riſh, Er-y-fa dy vel feme ec y Chiarn er.

32 As hie ny chaghteryn rhymboo, as hooar ad eh myr v'eh er ghra roo.

33 As myr v'ad feayſley yn lhiy, dooyrt y vooinjer by - lieſh eh roo, Cre'n-fa ta ſhiu feayſley yn lhiy?

34 As dooyrt adſyn, Ta feme ec y Chiarn er.

35 As hug ad lhieu eh gys Yeeſey: as hilg ad nyn gharmadyn er y lhiy, as hug ad Yeeſey ny hoie orroo.

36 As myr v'eh goll, ſkeayll ad nyn eaddagh er y raad.

37 As tra v'eh er jeet er-gerrey, eer ec goll ſheeſe cronk ny oliveyn, ghow yn ſlane ſheſhaght jeh e eiyrtyſſee toſhiaght dy ghoaill boggey, as dy chur moylley da Jee leſh ard - choraa, ſon

ooilley ny obbraghyn mirrillagh v'ad er n'akin,

38 Gra, Bannit dy row yn Ree ta cheet ayns ennym y Chiarn: ſhee ayns niau, as gloyr ayns yn yrjid.

39 As dooyrt paart jeh ny Phariſeeyn riſh veih maſtey yn pobble, Vainſhter, cur oghſan da dty eiyrtyſſee.

40 As dreggyr eſhyn, as dooyrt eh roo, Ta mee ginſh diu, my chummagh ad ſhoh nyn jengey, dy jinnagh ny eer claghyn troggal ſeoſe nyn goraa.

41 ¶ As tra v'eh er jeet ergerrey, yeeagh eh er yn ard-valley, as cheayn eh harriſh,

42 Gra, Dy beagh toiggal er ve ayd's, dy jarroo ayd's, ayns dty laa ſhoh hene, jeh ny reddyn ta bentyn riſh dty hee! agh niſh t'ad follit veih dty hooillyn.

43 Son hig ny laghyn ort, tra nee dty noidyn jeeg y yannoo mood, as ſoie-ee ad ad-hene mygeayrt, as cruinnee ad oo ſtiagh er dy chooilley heu.

44 As lhieggee ad oo kiart riſh y thalloo, as dty chloan cheuſthie jeed; as cha vaag ad aynyd un chlagh er clagh elley: er-ynoyr nagh dug oo taſtey da'n eariſh haink miſh dy dty yeeaghyn.

45 As hie eh ſtiagh ayns y chiamble, as ren eh toſhiaght dy eiyrt magh yn vooinjer va creck as kionnaghey ayn.

46 Gra roo, Te ſcruit, Ta my hie's thie yn phadjer: agh ta ſhiuiſh er n'yannoo eh ny ooig dy vaarlee.

47 As v'eh gynſagh ad gagh laa ayns y chiamble. Agh va ny ard-ſaggyrtyn, as ny ſcrudeyryn, as leeideilee yn phobble ſhirrey eh y ſtroie,

48 As cha row fys oc kys dy heet mygeayrt-y-myſh; ſon va ooilley yn pobble feer aggindagh er claſhtyn eh.

## C A B. XX.

AS haink eh gy-kione er unnane jeh ny laghyn ſhen, myr v'eh gynſaghey yn pobble ayns y chiamble as preacheil y ſuſhtal, dy ren ny ard-ſaggyrtyn as ny ſcrudeyryn ſoiaghey er, mariſh y chanſtyr,

2 As loayr ad riſh, gra, Inſh dooin, Cre'n phooar t'ayd dy yannoo ny reddyn ſhoh? ny quoi eh hug y phooar ſhoh dhyt?

3 As dreggyr eſhyn as dooyrt eh roo, Fênyms jiuiſh myrgeddin un red; as freggyr-jee mee:

4 Baſhtey Ean, nee veih niau ve, ny veih deiney?

5 As loayr ad nyn maſt' oc hene, gra, My jir mayd, Veih niau; jir eſhyn, Cre'n-fa eiſht nagh chred ſhiu eh?

6 Agh my jir mayd, Veih deiney; nee ooilley yn pobble nyn glaghey ſhin; ſon t'ad dy ſhickyr credjal Ean dy ve ny adeyr.

7 As dreggyr ad, nagh voddagh ad ginſh cre voiſh v'eh.

8 As dooyrt Yeeſey roo, Chamoo inſh-yms diuiſh cre'n phooar t'aym dy yannoo ny reddyn ſhoh.

9 Eiſht hie eh er e hoſhiaght dy loayrt riſh y pobble yn coraadorraghey ſhoh: Va dooinney dy row ren garey-feeyney y hoiaghey, as hoie eh eh riſh eirinnee, as hie eh gys cheer foddey ſon choud ſhen dy hraa.

10 As ec yn imbagh, hug eh fer-mooinjerey gys ny eirinnee, dy choyrt da jeh meſs y ghareyfeeyney: agh woaill ny eirinnee

eh,

eh, as hug ad eh erſooyl follym.

11 As reeſht hug eh fermooinjerey elley; as woaill ad eſhyn myrgeddin, as ghell ad dy ſcammyltagh riſh, as hug ad eh erſooyl follym.

12 As reeſht hug eh yn treſs; as vroo ad eſhyn myrgeddin, as deiyr ad eh erſooyl.

13 Eiſht dooyrt chiarn y gharey-feeyney, Cre nee'm? Verym huc my vac graihagh: foddee dy der ad arrym da tra hee-ys ad eh.

14 Agh tra honnick ny eirinnee eh, loayr ad eddyr ad hene, gra, Shoh yn eirey: tar-jee, lhig dooin eh y varroo, dy vod yn eiragh ve lhien hene.

15 Myr ſhen cheau ad eh magh aſs y gharey-feeyney, as varr ad eh. Cre nee Chiarn y gharey-feeyney er-y-fa ſhen roo?

16 Hig eh as ſtroie-ee eh ny eirinnee ſhoh, as ver eh yn gareyfeeyney da feallagh elley. As tra cheayll ad ſhen, dooyrt ad, Nar lhig eh Jee.

17 As yeeagh eh orroo, as dooyrt eh, Cre ſhoh eiſht ta ſcruit, Ta'n chlagh ren ny maſoonee y vee-lowal, er jeet dy ve yn ard-chlagh chorneilagh?

18 Quoi-erbee huittys er y chlagh ſhen, bee eh er ny vroo: agh er quoi-erbee huittys y chlagh ſhen, nee ee cha meen as joan jeh.

19 ¶ As va ny ard-ſaggyrtyn as ny ſcrudeyryn ayns yn oor cheddin ſhirrey eh y ghoaill; agh ghow ad aggle roiſh y pobble: ſon dennee ad dy row eh er loayrt yn coraa-dorraghey ſhoh nyn noiſyn.

20 As va ſooill oc er, as hug ad magh peeikearyn va dy lhiggey orroo dy ve deiney cairagh, er-chee tayrtyn eh ayns e ghlare, as myr ſhen dy livrey eh gys pooar as reill y chiannoort.

21 As dênee ad jeh, gra, Vainſhter, ta fys ain dy vel oo loayrt as gynſaghey dy cairagh; chamoo t'ou ſoiaghey jeh perſoon erbee, agh gynſaghey raad Yee dy firrinagh.

22 Vel eh lowal dooin keeſh y eeck da Ceſar, mannagh vel?

23 Agh dennee eh yn foalſaght oc, as dooyrt eh roo, Cre'nfa ta ſhiu ſhirrey dy my ghoaill ayns ribbey?

24 Jeeagh-jee dou ping: quoi ta'n jalloo as y ſcrieu t'er cowraghey? Dreggyr ad as dooyrt ad, Ceſar.

25 As dooyrt eh roo, Eeckjee er-y-fa ſhen da Ceſar ſhen ny ta bentyn gys Ceſar; as da Jee ſhen ny ta bentyn gys Jee.

26 As cha voddagh ad greme y ghoaill er e ghoan kiongoyrt riſh y pobble: as ghow ad yindys jeh'n anſoor echey, as chum ad nyn jengey.

27 ¶ Eiſht haink huggey ſhiartanſe jeh ny Sadduceeyn (ta gobbal yn irree-ſeoſe-reeſht veih ny merriu) as dênee ad jeh,

28 Gra, Vainſhter, ta Moſes er ſcrieu dooin, My ta braar dooinney erbee geddyn baaſe, as ben echey, as eh dy gheddyn baaſe gyn chloan, dy vel e vraar dy phooſey yn ven echey, as dy hroggal ſeoſe ſluight gys e vraar.

29 Va er-y-fa ſhen ſhiaght braaraghyn: as hooar y braar ſhinney, tra v'eh er phooſey ben, baaſe gyn chloan.

30 As ghow yn nah vraar ee ſon ben, as hooar eſhyn baaſe dyn chloan.

31 As

31 As ghow yn treſs ee ; as er yn aght cheddin yn chiaght. As cha daag ad cloan, as hooar ad baaſe.

32 Er-jerrey ooilley hooar y ven ee hene baaſe myrgeddin.

33 Ec yn irree reeſht er-y-fa ſhen, quoi jeu vees ee echey ſon ben? ſon v'ee ny ben da'n chiaght.

34 As dreggyr Yeeſey as dooyrt eh roo, Ta cloan y theihll ſhoh pooſey, as er nyn goyrt ayns pooſey :

35 Agh adſyn vees coontit feeu jeh'n theihll ſhen, as jeh yn irree-reeſht veih ny merriu, cha vel ad pooſey, ny er nyn goyrt ayns pooſey.

36 Chamoo oddys ad baaſe y gheddyn arragh ; ſon t'ad corrym riſh ny ainleyn, as nyn gloan dy Yee, lioriſh dy vel ad cloan yn irree-ſeoſe-reeſht.

37 Niſh dy n'irree ny merriu, hoilſhee Moſes hene ec y thammag, tra t'eh genmys y Chiarn, Jee Abraham, as Jee Iſaac, as Jee Yacob.

38 Son cha nee Jee ny merriu eh, agh Jee ny bioee : ſon ta ooilley bio huggeyſyn.

39 ¶ Eiſht dooyrt ſhiartanſe jeh ny ſcrudeyryn as dooyrt ad, Vainſhter, t'ou er ghra dy mie.

40 As ny lurg ſhen, cha bylhoys daue queſtion erbee ſodjey y chur huggey.

41 As dooyrt eh roo, Kys t'ad gra dy nee Creeſt mac Ghavid ?

42 As dy vel David eh hene ayns lioar ny pſalmyn gra, Dooyrt y Chiarn riſh my Hiarn's, Soie uſs er my laue yeſh,

43 Derrey ver-ym dty noidyn ſon ſtoyl dty choſhey.

44 Ta David er-y-fa ſhen genmys eh ny Hiarn, kys t'eh eiſht yn mac echey ?

45 ¶ Eiſht ayns claſhtyn ooilley yn pobble, dooyrt eh riſh e oſtyllyn,

46 Bee-jee er nyn dwoaie jeh ny ſcrudeyryn, ta geearree ſhooyll ayns coamraghyn liauyrey, as ſhynney lhieu ſleih dy vannaghey daue ayns ny margaghyn, as ny ſtuill ſyrjey y ve oc ayns ny kialteenyn, as ny ard ynnydyn-ſoie ec cuirraghyn :

47 T'ad cur - mow thieyn mraane-treoghe, as ſon ſcaa dy chraueeaght lhiggey orroo dy ve mennick ayns padjer : ta briwnys ſtrimmey nyn gour oc ſhoh.

## CAB. XXI.

AS yeeagh eh ſeoſe, as honnick eh ny berchee tilgey ny giootyn oc ayns kiſhtey yn ſtoyr.

2 As honnick eh myrgeddin ben voght treoghe dy row, tilgey ayn daa vite.

3 As dooyrt eh, Ayns firrinys ta mee gra riu, dy vel y ven voght treoghe ſhoh er hilgey ayn ny ſmoo na ad ooilley.

4 Son t'ad ſhoh ooilley aſs nyn balchey er chur gys ourallyn Yee: agh t'eeiſh myr s'bogh ee, er choyrt ayn ooilley ny v'eck dy veaghey er.

5 ¶ As myr va paart loayrt jeh'n chiamble, kys ve er ny hoiaghey magh leſh claghyn aalin, as giootyn, dooyrt eh,

6 Son ny reddyn ſhoh ta ſhiu dy akin, hig ny laghyn, tra nagh bee faagit un chlagh er clagh elley nagh bee er ny lhieggal.

7 As dênee ad jeh, gra, Vainſhter, agh cuin vees ny reddyn ſhoh? as cre vees yn cowrey tra hig ny reddyn ſhoh gy-kione ?

8 As

8 As dooyrt eh, Cur - jee twoaie nagh bee ſhiu er nyn molley: ſon hig ymmodee ayns m'ennym's, gra, Miſh Creeſt; as ta'n traa tayrn er-gerrey: ny gow-jee ſhiuiſh er-y-fa ſhen geiyrt orroo

9 Agh tra chlinnys ſhiu jeh caggaghyn as irree-magh, ny bee aggle erriu: ſon ſhegin da ny reddyn ſhoh hoſhiaght cheet gy-kione, agh cha bee yn jerrey foaſt.

10 Eiſht dooyrt eh roo, Nee aſhoon girree-magh noi aſhoon, as reeriaght noi reeriaght.

11 As bee craaghyn-thallooin mooar ayns ymmodee ynnydyn, as gennaghyn, as crampyn, as ſhillaghyn agglagh. as bee cowragh yn mooarey veih niau.

12 Agh roiſh ooilley ſhoh, gowee ad ſhiu, as nee ad tranlaaſe erriu, as livrey-ee ad ſhiu ſeoſe gys quaiylyn, as gys pryſſoonyn, as bee ſhiu er nyn goyrt feniſh reeaghyn as fir-reill er coontey yn ennym aym's.

13 As myr ſhoh hig ſhiuiſh dy ve ſon ſeaniſhyn dooys.

14 Kiare-jee eh er-y-fa ſhen ayns nyn gree, gyn ſhiu dy ſmoinaghtyn ro-laue cre nee ſhiu y reggyrt.

15 Son ver-yms diu beeal as creenaght, nagh bee ooilley nyn noidyn ſon loayrt ny ſhaſſoo magh n'oï.

16 As bee ſhiu er nyn mrah chammah lioriſh ayraghyn as moiraghyn, as braaraghyn as deiney mooinjerey, as caarjyn; as ver ad er paart eu ve er nyn goyrt gy-baaſe.

17 As ver yn ymmodee feoh diu er coontey yn ennym aym's.

18 Agh cha jed wheeſh renaig jeh nyn ghing naardey.

19 Fo ooilley nyn ſeaghyn cum-jee ſeoſe nyn gree.

20 As tra hee ſhiu ſheſhaghtyn-caggee mygeayrt Jeruſalem, eiſht toig jee dy vel y traartys eck er-gerrey.

21 Eiſht lhig daueſyn ta ayns Judea, chea gys ny ſleityn; as lhig daueſyn ta cheu - ſthie jee, coſney aſs-jee; as ny lhig daueſyn ta mooie er y cheer cheet ſtiagh aynjee.

22 Son t'ad ſhoh laghyn y chooilleeney, ſon jannoo mie dy chooilley nhee ta † ſcruit.

23 Agh ſmerg daueſyn ta torragh, as daueſyn ta cur keeagh ayns ny laghyn ſhen: ſon bee trimſhey mooar ayns y cheer, as corree noi yn pobble ſhoh.

24 As tuittee ad er foyr y chliwe, as bee ad er nyn ghoaill erſooyl nyn gappeeyn gys dy chooilley aſhoon: as bee Jeruſalem er ny ſtampey ſheeſe lioriſh ny Aſhoonee, derrey vees traa ny Aſhoonee er ny chooilleeney.

25 As bee cowraghyn ayns y ghrian, as ayns yn eayſt, as ayns ny rollageyn; as er y thalloo ſeaghyn er aſhoonyn, as angaiſh; yn faarkey, as ny tonnyn freaney;

26 Creeaghyn deiney gannooinaghey leſh aggle, as leſh jeeaghyn jeï ny reddyn ta ry - heet er y thalloo: ſon bee pooaraghyn yn aer er nyn graa.

27 As eiſht hee ad Mac y dooinney cheet ayns bodjal leſh pooar as ard-ghloyr.

28 As tra ghoys ny reddyn ſhoh toſhiaght dy heet gy-kione, eiſht jeeagh - jee ſhiuiſh ſeoſe, as trog - jee nyn ghing; ſon ta'n livrey-ys eu tayrn er-gerrey.

† Ayns goo Yee.

29 As

29 As loayr eh roo coraa-dorraghey, Cur-jee my-ner yn billey-ſiggagh as ooilley ny biljyn;

30 Tra t'ad niſh cur magh duillagyn, ta ſhiu fakin as toiggal jiu hene, dy vel y ſourey er-gerrey.

31 Myr ſhen ſhiuiſh neeſht, tra hee ſhiu ny reddyn ſhoh cheet gykione, toig-jee dy vel reeriaght Yee er-gerrey.

32 Dy firrinagh ta mee gra riu, Nagh bee yn cheeloghe ſhoh eckione, derrey vees ooilley ſhoh er ny chooilleeney.

33 Nee yn aer as yn ooir cherraghtyn, agh my ghoan's cha jean cherraghtyn.

34 ¶ As cur-jee twoaie diu hene, er-aggle ec traa erbee dy bee ny creeaghyn eu rouyr laadit leſh jooid as meſhtyrys, as kiarailyn y vea ſhoh, as myr ſhoh yn laa ſhen dy heet erriu doaltattym.

35 Son myr ribbey hig eh er ooilley cummaltee ny hooirey.

36 Bee-jee er nyn dwoaie ery-fa ſhen, as bee-jee kinjagh ayns padjer, dy vod ſhiu ve coontit feeu dy ſcapail ooilley ny reddyn ſhoh hig gy-kione, as dy haſſoo kiongoyrt riſh Mac y dooinney.

37 As ayns y laa v'eh gynſagheey 'ſy chiamble, as ec yn oie goll magh, as goaill aaght ec y chronk ta enmyſſit cronk ny Oliveyn.

38 As va ooilley yn pobble cheet huggey dy moghey gys y chiamble, dy eaiſhtagh riſh.

## C A B. XXII.

NISH va feailley yn arranmilliſh tayrn er-gerrey, ta enmyſſit y Chaiſht.

2 As va ny ard-ſaggyrtyn as ny ſcrudeyryn ſhirrey kys oddagh ad eh y choyrt gy-baaſe; ſon v'ad ayns aggle roiſh y pobble.

3 ¶ Eiſht hie yn drogh-ſpyrryd ſtiagh ayns Yuaaſe va ſlennooit Iſcariot, va jeh earroo yn daa oſtyl yeig.

4 As hie eh roiſh, as loayr eh riſh ny ard-ſaggyrtyn as ny captanyn mychione eh y vrah daue.

5 As ghow adſyn boggey jeh, as ren ad conaant dy chur argid da.

6 As hug eh gialdyn, as v'eh ſhirrey caa dy vrah eh tra nagh beagh y pobble mârish

7 ¶ Eiſht haink lae yn arranmilliſh, tra va'n Eayn-caiſht dy ve er ny varroo

8 As hug eh magh Peddyr as Ean, gra, Immee-jee, as aarlee-jee yn Eayn caiſht dy vod mayd gee.

9 As dooyrt ad riſh, C'raad ſailt ſhin dy yannoo aarloo

10 As dooyrt eh roo, Cur-myner, tra vees ſhiu er gholl ſtiagh ayns yn ard-valley, hig dooinney nyn guail leſh ſaagh-craie dy uſhtey; eiyr-jee er gys y thie hed eh ſtiagh ayn.

11 As abbyr-jee riſh y ferthie, Ta'n mainſhter gra rhyt, Cre vel ſhamyr ny goaldee, raad nee'm yn Eayn-caiſht y ee mariſh my oſtyllyn?

12 As jeeaghee eh diu ard-room mooar vees ſoit magh: ayns ſhen jean-jee aarloo.

13 As hie ad as hooar ad myr v'eh erghra roo: as daarlee ad yn Eayn-caiſht.

14 As tra va'n oor er jeet, hoie eh ſheeſe as y daa oſtyl yeig mârish.

15 As dooyrt eh roo, Leſh yeearree jeean ta mee er ve aig-

nagh

nagh yn Eayn - caiſht ſhoh y ee mêriu roiſh my jean-ym ſurranſe.

16 Son ta mee gra riu, Nagh n'ee-ym maghey ſhoh jeh, derrey vees eh cooilleenit ayns reeriaght Yee.

17 As ghow eh yn cappan, as hug eh booile, as dooyrt eh, Gow-jee ſhoh, as rheynn - jee eh ny maſt' eu hene.

18 Son ta mee gra riu, Nagh n'iu-ym jeh meſs y villey-feeyney, derrey hig reeriaght Yee.

19 As ghow eh arran, as hug eh booiſe, as vriſh eh eh, as hug eh eh daue, gra, Shoh my chorp t'er ny choyrt er nyn ſon eu: ſhoh jean - jee ayns cooinaghtyn jeem's.

20 As er yn aght cheddin yn cappan lurg ſhibber, gra, Yn cappan ſhoh yn conaant noa ayns my uill's, t'er ny gheayrtey er ny ſon eu.

21 ¶ Agh cur-my-ner, ta'n laue echeyſyn ta dy my vrah, mârym er y voayrd.

22 As dy firrinagh ta'n Mac dooinney goll myr ve kiarit: agh ſmerg da'n dooinney ſhen lioriſh t'eh er ny vrah.

23 As ren ad toſhiaght dy vriaght nyn maſt' oc hene, quoi jeu yinnagh ſhoh.

24 ¶ Niſh va ſtreeu myrgeddin nyn maſt' oc, quoi jeu ſyrjey veagh coontit.

25 As dooyrt eh roo, Ta reeaghyn ny Aſhoonee gymmyrkey reill harryſtoo: as t'adſyn t'ayns pooar nyn maſtey, enmyſſit deiney ooaſle.

26 Agh cha bee ſhiuiſh myr ſhen: agh quoi erbee ſhinney ta nyn maſt' eu, lhig da ve myr y fer ſaa; as eſhyn ſyrjey ta, myr y fer ta ſhirveiſh.

27 Son quoi ſyrjey, eſhyn ta ny hoie ec bee, ny'n fer ta ſhirveiſh? nagh nee eſhyn ta ny hoie ec bee? agh ta miſh nyn maſt' eu myr y fer ta ſhirveiſh.

28 She ſhiuiſh t'er hannaghtyn mârym ayns my heaghyn.

29 As ta mee pointeil diu reeriaght, myr ta my Ayr er phointeil dooys.

30 Dy vod ſhiu gee as giu ee my voayrd ayns my reeriaght, as ſoie er ſtuill-reeoil, briwnys daa heeloghe yeig Iſrael.

31 ¶ As dooyrt y Chiarn, Simon, Simon, cur-my-ner, ta Satan er yeearree ſhiuiſh y ghoaill, dy chreearey ſhiu myr curnaght:

32 Agh ta miſh er ghuee er dty hon's, nagh jean dty chredjue failleil; as tra vees oo er jyndaa, niartee dty vraaraghyn.

33 As dooyrt eh riſh, Hiarn, ta miſh aarloo dy gholl mayrt chammah gys pryſſoon, as gys baaſe.

34 As dooyrt eh, Ta mee ginſh dhyt, Pheddyr, roiſh gerrym y chellee jiu dy jean uſs gobbal three keayrtyn dy nhione dhyt mee.

35 As dooyrt eh roo, Tra hug mee ſhiu magh fegooiſh ſporran, as ſpagey, as braagyn, row nhee erbee dy laccal erriu? As dooyrt ad, Cha row nhee erbee.

36 Eiſht dooyrt eh roo, Agh niſh eſhyn ta ſporran echey, lhig da y ghoaill eh, as myrgeddin e ſpaagey: as eſhyn nagh vel cliwe echey, lhig da creck e gharmad, as cliwe y chionnaghey.

37 Son ta mee gra riu, Dy nhegin da ſhoh ny ta ſcruit, ve foaſt cooilleenit aynym's, As v'eh er ny earroo mariſh ny droghyantee: ſon ta jerrey er ny reddyn ta my-mychione's.

38 As

38 As dooyrt ad, Hiarn, cur-my-ner ta daa chliwe ayns ſhoh. As dooyrt eh roo, Te dy liooar.

39 ¶ As haink eh magh, as hie eh myr v'eh cliaghtey. gys cronk ny Oliveyn ; as deiyr ny oſtyllyn myrgeddin er.

40 As tra v'eh ec yn ynnyd, dooyrt eh roo, Gow-jee padjer, nagh duitt ſhiu ayns miolagh.

41 As hie eh voue, myſh choud as hilgagh fer clagh, as huitt eh er e ghlioonyn, as ghow eh padjer,

42 Gra, Ayr, my ſhe dty aigney eh, ſcugh yn cappan ſhoh voym : ny-yeih cha nee my aigney's, agh dt'aigney's dy row jeant.

43 As haink huggey ainle veih niau, dy niartaghey eh,

44 As v'eh ayns angaiſh vooar, as ghow eh padjer ny s'jeeaney : as va'n olliſh echey myr bineyn mooarey folley tuittym gys y thalloo.

45 As [illegible] v'eh er n'irree veih padjer, as er jeet gys [illegible] hooar eh ad nyn gadley leſh trimſhey,

46 As dooyrt eh roo, Cre'n-fa ta ſhiu cadley ? irree - jee as gow-jee padjer, nagh duitt ſhiu ayns miolagh

47 ¶ As choud as v'eh foaſt loayrt, cur - my - ner haink ſheſhaght vooar, as eſhyn vã enmyſſit Yuaaſe, fer jeh'n daa oſtyl yeig, nyn leeideilagh, as hayrn eh er-gerrey da Yeeſey dy chur paag da.

48 Agh dooyrt Yeeſey riſh, Yuaaſe, vel oo brah Mac y dooinney leſh paag ?

49 Tra honnick adſyn va my-geayrt-y-myſh cre va ry - heet, dooyrt ad riſh, Hiarn, bwoaill mayd leſh y chliwe ?

50 ¶ As woaill fer jeu fermooinjerey yn ard - ſaggyrt, as ghiare eh yn chleayſh yeſh jeh.

51 As dreggyr Yeeſey, as dooyrt eh, Slioar ſhoh hene As venn eh riſh e chleayſh, as laanee eh eh.

52 Eiſht dooyrt Yeeſey riſh ny ard-ſaggyrtyn as captanyn y chiamble, as y chanſtyr v'er jeet magh huggey, Vel ſhiu er jeet magh, myr noi maarliagh, leſh cliwenyn as luirg ?

53 Tra va mee mêriu gagh laa ayns y chiamble, cha heeyn ſhiu magh laue m'oï : agh ſhoh yn oor eu, as pooar y dorraghys.

54 ¶ Eiſht ghow ad eh, as leeid ad erſooyl eh, as hug ad lhieu eh gys thie yn ard-ſaggyrt. As deiyr Peddyr er foddey ny yeï.

55 As tra v'ad er voaddey aile ayns mean ny halley, as er hoie ſheeſe cooidjagh, hoie Peddyr ſheeſe ny maſt' oc.

56 Agh hug ben-aeg dy row taſtey da, myr v'eh ny hoie ec yn dooyrt [illegible] yeeagh ee dy gyere er as mâriſh. [illegible]'eh ſhoh myrgeddin

57 As dob eh, gra, v[illegible] vel enney aym er.

58 As tammylt ny lurg ſhen, honnick fer elley eh, as dooyrt eh, She fer jeu myrgeddin uſs. As dooyrt Peddyr, Ghooinney, cha nee.

59 As myſh oor ny urg ſhen, haſs fer elley er dy creoi, gra, Ayns firrinys v'eh ſhoh myrgeddin mâriſh ; ſon ſhe Galilean eh.

60 As dooyrt Peddyr, Ghooinney, cha s'aym cre t'ou dy ghra. As chelleeragh, choud as v'eh foaſt loayrt, gherr y kellagh.

61 As hyndaa yn Chiarn, as yeeagh eh er Peddyr ; as chooinee Peddyr er yn eckle va'n Chiarn er ghra riſh, Roiſh gerrym y chellee, nee uſs miſh y obbal three keayrtyn.

62 As hie Peddyr magh, as cheayn eh dy ſharroo.

63 ¶ As ren ny deiney v'er ghoaill Yeeſey gannidys er, as y woalley eh.

64 As tra v'ad er choodaghey ny ſooillyn echey, woaill ad eh er yn eddin, as dênee ad jeh, gra, Jean phadeyrys, quoi ta dy dty woalley ?

65 As ymmodee reddyn elley loayr ad dy mollaghtagh n'oï.

66 ¶ As cha leah as va'n laa riſh, haink ſhanſtyr yn phobble, as ny ard-ſaggyrtyn as ny ſcrudeyryn cooidjagh, as hug ad lhieu eh gys y chooncil oc,

67 Gra, Nee oo yn Creeſt ? inſh dooin. As dooyrt eh roo, My inſhym diu, cha jean ſhiu credjal.

68 As my neem's myrgeddin ſhiuiſh y qhueſtional, cha jin raad my reggyrt, nv [illegible] dou.

69 Ny lurg ſhoh nee Mac y dooinney ſoie er laue yeſh pooar Yee.

70 Eiſht dooyrt ad ooilley, Nee oo eiſht Mac Yee ? As dooyrt eh roo, Ta ſhiuiſh gra ny ta mee.

71 As dooyrt ad, Cre'n feme ſodjey t'ain er feaniſhyn ? ſon ta ſhin hene er chlaſhtyn veih'n veeal echey hene.

## CAB. XXIII.

AS dirree yn ſlane ſheſhaght jeu, as hug ad lhieu eh gys Pilate.

2 As ren ad toſhiaght dy loayrt n'oï, gra, Hooar ſhin eh ſhoh cur yn aſhoon ain er-ſhaghryn, as lhiettal ſleih veih geeck keeſh da Ceſar, gra, Dy nee eh hene Creeſt yn ree.

3 As dênee Pilate jeh, gra, Nee ree ny Hewnyn oo ? As dreggyr eh, as dooyrt eh, T'ou uſs dy ghra eh.

4 Eiſht dooyrt Pilate riſh ny ard-ſaggyrtyn as riſh y pobble, Cha vel miſh er gheddyn foill er-bee ayns y dooinney ſhoh.

5 As v'ad wheeſh ſhen s'chenney er, gra, T'eh boirey yn pobble, gynſaghey trooid ooilley Judea, goaill toſhiaght veih Galilee derrey ſhoh.

6 Tra cheayll Pilate jeh Galilee, dênee eh nee Galilean va'n dooinney.

7 As cha leah as hooar eh fys dy nee gys reill Herod v'eh bentyn, hug eh eh gys Herod, va myrgeddin eh-hene ec Jeruſalem ec y traa ſhen.

8 As tra honnick Herod Yeeſey, v'eh feer wooiagh : ſon v'eh aignagh ry-foddey dy akin eh, er-yn-oyr dy row eh er chlaſhtyn ymmodee reddyn jeh ; as dy row eh jerkal dy akin mirril ennagh jeant lioriſh.

9 Eiſht dênee eh ymmodee queſtionyn jeh ; agh cha dug eh anſoor erbee da.

10 As haſs ny ard-ſaggyrtyn as ny ſcrudeyryn as loayr ad dy elgyſſagh n'oï.

11 As ren Herod as e gheiney-caggee beg y hoiaghey jeh, as chraid ad myſh, as choamree ad eh leſh coamrey moyrnagh, as hug ad eh reeſht gys Pilate.

12 ¶ As y laa cheddin va

coardail

coardail er ny yannoo eddyr Pilate as Herod ; ſon roïe v'ad ayns noidys ry-cheilley.

13 ¶ As deïe Pilate er ny ard-ſaggyrtyn cooidjagh, as er ny firreill as y pobble,

14 As dooyrt eh roo, Ta ſhiu er chur lhieu yn dooinney ſhoh hym's, myr fer ta cur ſhaghrynys er y pobble : as cur-my-ner, ta miſh er veyſht eh kiongoyrt riu, as cha vel mee er gheddyn foill erbee ayns y dooinney ſhoh, my-chione ny reddyn ta ſhiuiſh cur ny lieh ;

15 Chamoo ta Herod : ſon hug mee ſhiu huggeyſyn, as cur-my-ner, cha vel nhee erbee ta toilchin baaſe er ny cherraghey er.

16 Smaghtee-ym eh er-y-fa ſhen, as lhiggym y raad da.

17 Son beign da fer y eayſley daue ec y feailley.

18 As deïe ooilley yn cheſhaght, gra, Erſooyl leſh y dooinney ſhoh, as feayſhil dooin Barabbas :

19 (Va ſon irree-magh dy row, va jeant ayns yn ard-valley, as ſon dunverys tilgit ayns pryſſoon).

20 Va Pilate er-y-fa ſhen aggindagh dy choyrt feayſley da Yeeſey, as loayr eh reeſht roo.

21 Agh dyllee adſyn, gra, Jean y chroſſey eh, jean y chroſſey eh.

22 As dooyrt eh roo yn treſs cheayrt, Cammah, cre'n olk t'eh er n'yannoo ? cha vel miſh er gheddyn oyr baaiſh erbee ayn : ſmaghtee-ym eh er-y-fa ſhen, as lhiggym y raad da.

23 As loayr ad ny s'jeeaney leſh ard-choraaghyn, guee dy beagh eh er ny chroſſey : as ren y coraa ocſyn as coraa ny ard-ſaggyrtyn raad y ghoaill.

24 As hug Pilate briwnys cordail riſh nyn aigney.

25 As deayſhil eh daue, eſhyn va ſon irree-magh as dunverys tilgit ayns pryſſoon, eh v'ad hene er n'yeearree ; agh livrey eh Yeeſey gys nyn aigney.

26 As myr v'ad dy chur lhieu eh, haare ad greme er Simon Cyrenian dy row, myr v'eh cheet jeh'n cheer, as erſyn hug ad y chroſh, dy ymmyrkey eh geiyrt er Yeeſey.

27 ¶ As deiyr er earroo mooar dy leih, as dy vraane, va myrgeddin keayney as jannoo dobberan er e hon.

28 Agh hyndaa Yeeſey huc, as dooyrt eh, Inneenyn Yeruſalem, ny keayn-jee er my hon's, agh keayn-jee er nyn ſon hene, as ſon nyn gloan.

29 Son cur-my-ner, ta ny laghyn cheet, tra jir ad, Bannit ta ny mraane genniſh, as ny breinyn nagh ren gymmyrkey, as ny keeaghyn nagh dug bainney.

30 Eiſht nee ad toſhiaght dy ghra riſh ny ſleityn, Tuitt-jee orrin ; as riſh ny cruink, Coodee-jee ſhin.

31 Son my t'ad jannoo ny reddyn ſhoh riſh y billey oor, cre vees er ny yannoo riſh y billey creen ?

32 As va myrgeddin daa chimmagh elley er nyn leeideil magh mâriſh, dy ve er nyn goyrt gy baaſe.

33 As tra v'ad er jeet gys yn ynnyd ta enmyſſit Calvary, ayns ſhen ren ad eſhyn y chroſſey, as ny kimmee ; yn derrey yeh er y laue yeſh, as y jeh elley er y laue chiare.

34 ¶ Eiſht dooyrt Yeeſey,

Ayr

Ayr, jean leih daue ; ſon cha vel fys oc cre t'ad dy yannoo. As rheynn ad e choamrey, as hilg ad lottyn.

35 As va'n pobble nyn ſhaſſoo cur my-ner : as mâroo ren ny firreill myrgeddin gannidys er, as gra, Haue eh feallagh elley ; lhig da eh hene y hauail my ſhe Creeſt fer reiht Yee eh.

36 As va ny ſidooryn myrgeddin jannoo faghid er, cheet huggey, as chebbal da vinegar,

37 As gra, My ſhe ree ny Hewnyn oo, ſaue oo hene.

38 As va'n ſcrieu ſhoh myrgeddin ſoit erſkyn e chione, ayns letteryn dy Ghreek, as dy Latin, as dy Hebrew, SHOH REE NY HEWNYN.

39 As ren fer jeh ny kimmee v'er yn groghey loayrt dy lunagh n'oï, gra, My ſhe oo yn Creeſt, ſaue oo hene as ſhinyn

40 Agh dreggyr y jeh elley, cur oghſan da, as gra, Nagh vel aggle ort roiſh Jee, fakin dy vel uſs fo yn vriwnys cheddin ?

41 As ſhinyn dy jarroo dy cairagh ; ſon ta ſhin er gheddyn toilchinys cooie yn jannoo ain : agh cha vel y dooinney ſhoh er n'yannoo aggair erbee.

42 As dooyrt eh riſh Yeeſey, Hiarn, cooinee orryms tra hig oo gys dty reeriaght

43 As dooyrt Yeeſey riſh, Dy firrinagh ta mee gra rhyt, Dy bee uſs mârym's jiu ayns Paradiſe.

44 As ve myſh y cheyoo oor, as va dorraghys harriſh ooilley yn cheer gys yn § nuyoo oor.

45 As va'n ghrian dorraghey, as va curtan-ſcarree yn chiamble raipit veih-my-cheilley.

§ Voiſh y vun-laa gys three er y chlag 'ſyn aſtyr.

46 ¶ As tra va Yeeſey er n'eamagh leſh ard choraa, dooyrt eh, Ayr, gys dty laueyn ta miſh chymney my ſpyrryd : as tra v'eh er ghra ſhoh, phaart eh.

47 Niſh tra honnick y centurion cre va er jeet gy-kione, hug eh moylley da Jee, gra, Ayns firrinys v'eh ſhoh ny ghooinney cairagh.

48 As ooilley yn pobble v'er jeet cooidjagh gys y ſhilley ſhen, hug ad my-ner ny reddyn va jeant, as woaill ad nyn gleeau, as haink ad rhymboo.

49 As ooilley e ainjyſſee, as ny mraane deiyr er veih Galilee, haſs ad foddey jeh cur-my-ner ny reddyn ſhoh.

50 ¶ As cur-my-ner va dooinney va enmyſſit Joſeph, va ny ercoyrlee, as ny ghooinney mie as cairagh :

51 (Cha row ayrt ny paart echey ſhoh ayns y choyrle ny yn jannoo oc) v'eh veih Arimathea, ard-valley jeh ny Hewnyn (va myrgeddin eh hene farkiaght ſon reeriaght Yee.)

52 Hie yn dooinney ſhoh gys Pilate, as yeearree eh corp Yeeſey,

53 As ghow eh neoſe eh, as hoïll eh eh ayns aanrit, as doanluck eh eh ayns oaie va cleight ayns creg, raad nagh row rieau dooinney oanluckit roïe.

54 As va ſhen laa yn aarlaghey, as va yn doonaght tayrn er-gerrey.

55 As hie ny mraane myrgeddin haink mârish veih Galilee geiyrt er y corp, as hug ad myner yn oaie, as kys va'n corp er ny oanluckey.

56 As haink ad rhymboo, as hooar ad aarloo ſpiſyn as ooilyn ; as ghow ad fea er laa yn doonaght cordail riſh yn anney.

CAB.

## C A B. XXIV.

NISH er y chied laa jeh'n chiaghtin, eer 'ſy vadran, haink ad gys yn oaie, cur lhieu ny ſpiſyn v'ad er gheddyn aarloo, as mraane elley mâroo.

2 As hooar ad y chlagh rowlit erſooyl jeh'n oaie.

3 As hie ad ſtiagh, as cha dooar ad corp y Chiarn Yeeſey.

4 As haink eh gy-kione, myr v'ad ayns imnea mooar ſon ſhoh, cur-my-ner haſs daa ghooinney lioroo ayns coamrey ſollys.

5 As myr v'ad ayns aggle, as croymmey ſheeſe leſh nyn eddin gys y thalloo, dooyrt ad roo, Cre'n-fa ta ſhiu ſhirrey yn vio maſtey ny merriu ?

6 Cha vel eh ayns ſhoh, agh t'eh er n'irree : cooinee-jee cre dooyrt eh hene riu choud's v'eh foaſt ayns Galilee,

7 Gra, Shegin da'n Mac dooinney v'er ny livrey gys laueyn deiney peccoil as ve er ny chroſſey, as girree reeſht er y treſs laa.

8 As chooinee ad er e ghoan,

9 As haink ad back veih yn oaie, as dinſh ad ooilley ſhoh da'n un oſtyl yeig, as da ooilley yn vooinjer elley.

10 She Moirrey Malaine, as Joanna as Moirrey moir Yamys, as mraane elley va mâroo, dinſh ny reddyn ſhoh da ny oſtyllyn.

11 As ghow ad y ghlare oc myr ſkeeal branlaadee, as cha dug ad geill daue.

12 Eiſht dirree Peddyr as roie eh gys yn oaie, as chroym eh ſheeſe, as honnick eh ny aanrityn nyn lhie er-lheh, as jimmee eh roiſh, goaill yindys ec ny va er daghyrt.

13 ¶ As cur-my-ner hie jees jeu yn laa cheddin gys balley va enmyſſit Emmaus, va myſh ſhiaght veeilley veih Jeruſalem.

14 As v'ad taggloo ry-cheilley mychione dy chooilley nhee v'er daghyrt.

15 As haink eh gy-kione, choud as v'ad taggloo as reſooney ry-cheilley, dy daink Yeeſey hene er-gerrey, as dy jagh eh mâroo.

16 As va ny ſooillyn oc er ny lhiettal nagh dug ad enney er.

17 As dooyrt eh roo, Cre ny naightyn ſhoh ta ſhiu dy inſh yn derrey yeh da'n jeh elley, myr ta ſhiu ſhooyll dy trimſhagh er y raad ?

18 As dreggyr fer jeu, va'n ennym echey Cleopas, as dooyrt eh riſh, Vel uſs agh joarree ayns Jeruſalem, as gyn fys ayd er ny reddyn t'ayns ſhen er jeet gy-kione er ny laghyn ſhoh ?

19 As dooyrt eh, Cre ny reddyn ? As dooyrt adſyn riſh, Mychione Yeeſey dy Nazareth, va ny adeyr, as pooaral ayns jannoo as goo, kiongoyrt riſh Jee ; as ooilley yn pobble :

20 As ky- ren ny ard-ſaggyrtyn as ny fir-reill ain y livrey eh dy ve er ny gheyrey gys baaſe, as t'ad er chroſſey eh.

21 Agh va ſhinyn treiſhteil dy nee eſhyn veagh er chur livrey-ys da Iſrael : as mariſh ſhoh ooilley, jiu yn treſs laa neayr as hie ny reddyn ſhoh er jannoo.

22 Myrgeddin va ſhiartanſe dy vraane jeh'n cheſhaght ain, hug orrin lane yindys y ghoaill, lioriſh dy row ad dy moghey ec yn oaie :

23 As tra nagh dooar ad yn corp echey, haink ad as dooyrt ad, dy row ad er vakin aſhliſh dy ainleyn dinſh daue dy row eh bio.

24 As

24 As hie ſhiartanſe jeuſyn va mârinyn gys yn oaie, as hooar ad eh eer myr va ny mraane er ghra ; agh eh hene cha vaik ad.

25 Eiſht dooyrt eh roo, O ſhiuiſh gheiney mee-huſhtagh, as faaſe chredjuagh, nagh vel goaill baght jeh ooilley ny ta ny phadeyryn er loayrt !

26 Nagh beign da Creeſt ny reddyn ſhoh y hurranſe as goll ſtiagh ayns e ghloyr ?

27 As goaill toſhiaght ec Moſes, as ooilley ny phadeyryn, hug eh bun daue er ooilley ny ſcriptyryn jeh dy chooilley nhee va bentyn riſh hene.

28 As haink ad er-gerrey da'n balley, raad v'ad goll : as v'eh myr dy beagh eh kiarit dy gholl ny-ſodjey.

29 Agh lhie ad er, gra, Fuirree mârin, ſon ta'n faſtyr er, as bunnys y laa ceaut. As hie eh ſtiagh dy uirriaght mâroo.

30 As haink eh gy-kione, myr v'eh ny hoie ec bee mâroo, dy ghow eh arran, as vannee eh, as vriſh eh, as hirveiſh eh orroo eh.

31 As va ny ſooillyn oc er nyn voſley, as hug ad enney er ; as ſkell eh erſooyl aſs nyn ſhilley.

32 As dooyrt y derrey yeh jeu riſh y jeh elley, Nagh row ny creeaghyn ain loſſey cheu-ſthie j'in, choud as v'eh taggloo rooin er y raad, as choud as v'eh foſley dooin ny ſcriptyryn ?

33 As hrog ad orroo yn oor cheddin, as hyndaa ad gys Jeruſalem, as hooar ad yn un oſtyl yeig er nyn jaglym cooidjagh, as y cheſhaght va mâroo.

34 Dooyrt roo, Ta'n Chiarn er n'irree ſon ſhickyrys, as v'eh er ny akin lioriſh Simon.

35 Eiſht dinſh adſyn cre ny reddyn va jeant er y raad, as kys hug ad enney er, lioriſh briſhey arran.

36 ¶ As myr v'ad myr ſhoh loayrt, haſs Yeeſey hene ayns y vean oc, as dooyrt eh roo, Shee dy row hiu.

37 Agh v'ad ſeaghnit ayns nyn aigney as agglit, as heill ad dy nee ſcaan v'ad dy akin.

38 As dooyrt eh roo, Cre'n-fa ta ſhiu ſeaghnit, as cre'n-fa ta mee-ourys troggal ayns nyn greeaghyn ?

39 Jeeagh-jee er my laueyn as my chaſſyn dy nee miſh mee-hene t'ayn : loaghtee-jee mee, as jeeagh-jee, ſon cha vel feill as craueyn ec ſcaan, myr hee ſhiu aym's.

40 As tra v'eh er ghra ſhoh, yeeagh eh daue e laueyn as e chaſſyn.

41 As choud as nagh row ad foaſt credjal ſon boggey, agh goaill yindys, dooyrt eh roo, Vel veg y veaghey eu ayns ſhoh ?

42 As hug ad da peeſh dy eeaſt roaſt as dy chere-volley.

43 As ghow eh, as d'ee eh kiongoyrt roo.

44 As dooyrt eh roo, Shoh ny goan loayr miſh riu, choud as va mee foaſt mêriu dy beign da dy chooilley nhee ve cooilleenit va ſcruit ayns leigh Voſes, as ayns ny phadeyryn, as ayns ny pſalmyn my-mychione's.

45 Eiſht doſhil eh yn tuſhtey oc, dy voddagh ad ny ſcriptyryn, y hoiggal,

46 As dooyrt eh roo, Shoh myr te ſcruit, as ſhoh myr ve kiarit da Creeſt dy hurranſe, as dy irree yn treſs laa veih ny merriu :

47 As

47 As arrys as leih peccaghyn dy ve er nyn breacheil ayns yn ennym echey, maſtey dy chooilley aſhoon, goaill toſhiaght ec Jeruſalem.

48 As ta ſhiuiſh nyn veaniſhyn jeh ny reddyn ſhoh.

49 ¶ As cur-my-ner, veryms hiu gialdyn my Ayrey: agh fuirree-jee ayns ard-valley Yeruſalem, derrey vees ſhiu coamrit leſh pooar veih'n yrjid.

50 ¶ As hug eh leſh magh ad choud as gys Bethany: as hrog eh ſeoſe e laueyn as vannee eh ad.

51 As haink eh gy-kione, choud as v'eh dy vannaghey ad, dy row eh er ny ſcarrey voue, as er ny hroggal ſeoſe gys niau.

52 As hug ad ooaſhley da, as hyndaa ad gys Jeruſalem leſh boggey mooar:

53 As v'ad kinjagh ayns y chiamble, cur moylley as gloyr da Jee. Amen.

# Yn Suſſical ſcruit lioriſh yn

# NOO EAN.

## CAB. I.

AYNS y toſhiaght va'n Goo, as va'n Goo mariſh Jee, as va'n Goo Jee.

2 Va'n Goo cheddin ayns y toſhiaght mariſh Jee.

3 Lioriſhyn va dy chooilley nhee er ny yannoo; as n'egooiſh cha row nhee erbee jeant va er ny yannoo;

4 Aynſyn va bea, as va'n vea ſoilſhey deiney.

5 As ren y ſoilſhey ſoilſhean ayns y dorraghys, as cha ren y dorraghys goaill-riſh.

6 ¶ Va dooinney er ny choyrt veih Jee va enmyſſit Ean.

7 Haink eh ſhoh ſon feaniſh, dy ymmyrkey feaniſh jeh'n toilſhey, lioriſhyn dy voddagh dy chooilley ghooinney credjal.

8 Cha nee eh va'n ſoilſhey ſhen, agh v'eh er ny choyrt dy ymmyrkey feaniſh jeh'n toilſhey ſhen.

9 Shen va'n ſoilſhey firrinagh, ta ſoilſhean ayns dy chooilley ghooinney ta cheet er y theihll.

10 V'eh ayns y theihll, as va'n ſeihll er ny yannoo lioriſhyn, as y ſeihll cha dug enney er.

11 Haink eh gys e vooinjer hene, agh cha ren e vooinjer hene ſoiaghey jeh

12 Agh whilleen as ren ſoiaghey jeh, daueſyn hug eh pooar dy ve nyn mec dy Yee, eer daueſyn ta credjal ayns yn ennym echey:

13 Va er nyn ruggey, cha nee jeh ſuill, ny jeh aigney ny foalley,

ley, ny jeh aigney dooinney, agh jeh Jee.

14 As ghow yn Goo er dooghys ny foalley, as ren eh beaghey nyn maſt' ain (as hug ſhin my-ner yn ghloyr echey, yn ghloyr myr jeh'n ynrycan Mac er-ny-gheddyn jeh'n Ayr) lane dy ghrayſe as dy irrinys.

15 ¶ (Dymmyrk Ean feaniſh jeh, as deïe eh, gra, Shoh eh jeh ren miſh loayrt, T'eſhyn ta cheet my yeï er ny hoiaghey roym ; ſon v'eh roym).

16 As jeh'n ſlane towſe echey ta ſhin ooilley er gheddyn ayrn, as grayſe er grayſe.

17 Son va'n leigh er ny choyrt lioriſh Moſes, agh haink grayſe as irrinys lioriſh Yeeſey Creeſt.

18 Cha vel unnane erbee er vakin Jee ec traa erbee ; yn ynrycan Mac v'er-ny-gheddyn, ta ayns oghriſh yn Ayr, eſhyn t'er hoilſhaghey eh.

19 ¶ As ſhoh feaniſh Ean, tra hug ny Hewnyn ſaggyrtyn as Leviteyn veih Jeruſalem dy ênaght jeh, Quoi oo hene ?

20 As ghow eh riſh, as cha dob eh ; agh ghow eh riſh, Cha nee miſh yn Creeſt.

21 As dênee ad jeh, Quoi eiſht ? Nee oo Elias ? As dooyrt eſhyn, Cha nee. Nee oo yn ‡ phadeyr ſhen ? As danſoor eh, Cha nee.

22 Eiſht dooyrt ad riſh, Quoi oo ? dy vod mayd anſoor y choyrt daueſyn t'er choyrt ſhin : Cre t'ou gra my-dty-chione hene ?

23 Dooyrt eh, Miſh coraa fer fockley-magh ayns yn aaſagh, Kiartee-jee raad y Chiarn, myr dooyrt y phadeyr Eſaias

24 As v'adſyn v'er nyn goyrt, jeh ny Phariſeeyn..

25 As dênee ad jeh, as dooyrt ad riſh, Cre'n-fa t'ou baſhtey eiſht mannagh nee oo yn Creeſt, ny Elias, ny'n phadeyr ſhen ?

26 Dreggyr Ean ad, gra, Ta miſh baſhtey leſh uſhtey : agh ta fer ſhaſſoo nyn maſt'eu, nagh vel enney eu er ;

27 Eſhyn eh ta cheet my yeï, agh t'er ny hoiaghey roym, kiangley ny braagyn echey cha vel miſh reddy eayſley.

28 Va ny reddyn ſhoh jeant ayns Bethabara er cheu ellan jeh Jordan, maad va Ean baſhtey.

29 ¶ Yn nah-laa honnick Ean Yeeſey cheet ny-whail, as dooyrt eh, Cur-my-ner Eayn Yee, ta goaill erſooyl peccah yn theihll.

30 Shoh eſhyn mychione dooyrt mee, My yeï ta dooinney cheet, t'er ny hoiaghey roym ; ſon v'eh roym.

31 As cha row enney aym's er : agh dy beagh eh er ny hoilſhaghey da Iſrael, ſhen-y-fa haink miſh baſhtey leſh uſhtey.

32 As dymmyrk Ean feaniſh, gra, Honnick mee yn Spyrryd cheet neoſe veih niau myr calmane, as tannaghtyn er.

33 As cha dug miſh enney er : agh eſhyn ren miſh y choyrt dy vaſhtey leſh uſhtey, dooyrt eh ſhen rhym, Erſyn hee oo yn Spyrryd cheet neoſe as tannaghtyn er, ſhen eh ta baſhtey leſh y Spyrryd Noo.

34 As honnick mee eh, as

dymmyrk

‡ Yn Meſſias.

dymmyrk mee feaniſh, dy nee ſhoh Mac Yee.

35 ¶ Yn nah laa reeſht va Ean ny haſſoo, as jees jeh e ynſeydee :

36 As yeeagh eh er Yeeſey, myr v'eh ſhooyl, as dooyrt eh, Cur-my-ner Eayn Yee.

37 As cheayll yn daa ynſeydagh eh loayrt, as deiyr ad er Yeeſey.

38 Eiſht hyndaa Yeeſey, as honnick eh ad geiyrt er, as dooyrt eh roo, Cre ta ſhiu dy hirrey ? Dooyrt adſyn riſh, Rabbi (ta ſhen dy ghra, 'ſy ghlare ainyn, Vainſhter) cre raad t'ou baghey?

39 Dooyrt eh roo, Tar-jee as hee ſhiu. Haink ad as honnick ad c'raad v'eh baghey, as duirree ad mârish yn laa ſhen : ſon ve myſh y jeihoo oor.

40 Fer jeh'n jees cheayll Ean loayrt, as deiyr er, va Andreays, braar Simon Peddyr.

41 Hooar eſhyn hoſhiaght e vraar hene Simon, as dooyrt eh riſh, Ta ſhin er gheddyn yn Meſſias, ta ſhen dy ghra, Yn Creeſt.

42 As hug eh leſh eh gyſ Yeeſey. As tra honnick Yeeſey eh, dooyrt eh, Uſs Simon mac Jona : bee oo enmyſſit Cephas, ta ſhen dy ghra † Peddyr.

43 ¶ Yn laa er-giyn ſhe aigney Yeeſey ve dy gholl magh gyſ Galilee, as hooar eh Philip, as dooyrt eh riſh, Eiyr orrym.

44 Niſh va Philip veih Bethſaida, ard-valley Andreays as Peddyr.

45 Veeit Philip riſh Nathanael, as dooyrt eh riſh, Ta ſhin er gheddyn eſhyn, jeh ren Moſes ayns y leigh, as ny phadeyryn ſcrieu, Yeeſey dy Nazareth, mac Yoſeph.

46 As dooyrt Nathanael riſh, Vod nhee erbee mie cheet magh aſs Nazareth ? Dooyrt Philip riſh, Tar royd as hee oo.

47 Honnick Yeeſey Nathanael cheet ny whail, as dooyrt eh jehſyn, Cur-my-ner Iſraelite firrinagh, ayn nagh vel molteyrys erbee.

48 Dooyrt Nathanael riſh, Cre'n enney t'ayd orrym's ? Dreggyr Yeeſey as dooyrt eh riſh, Roiſh my deïe Philip ort, tra v'ou fo yn villey-figgagh, honnick mee oo.

49 Dreggyr Nathanael as dooyrt eh riſh, Rabbi, oo mac Yee, oo ree Iſrael.

50 Dreggyr Yeeſey as dooyrt eh riſh, Er-y-fa dy dooyrt mee rhyt, dy vaik mee oo fo'n villey-figgagh, vel oo credjal ? hee oo reddyn ſmoo na ad ſhoh.

51 As dooyrt eh riſh, Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu, Ny lurg ſhoh hee ſhiu niau foſhlit, as ainleyn Yee goll ſeoſe as cheet neoſe er Mac y dooinney.

## CAB. II.

AS er y treſs laa va pooſey ayns Cana dy Ghalilee ; as va moir Yeeſey ayns ſhen.

2 As va chammah Yeeſey cuirt, as e ynſeydee, gyſ y vanniſh.

3 As tra v'ad laccal feeyn, dooyrt moir Yeeſey riſh, Cha vel feeyn oc.

4 Dooyrt Yeeſey r'ee, Ven, cre t'ain dy yannoo riſh ſhen ? cha vel my oor foaſt er jeet.

5 Dooyrt e voir riſh y vooin-

† Creg.

jer, Jean-jee ſhiuiſh cre-erbee jir eh riu.

6 As va ſoit ayns ſhen ſhey ſiyn cloaie ry-hoi uſhtey, lurg cliaghtey ny Hewnyn ſon glenney, cummal ghaa ny three dy firkinyn y pheeſh.

7 Dooyrt Yeeſey roo, Lhieen-jee ny ſiyn leſh uſhtey. As lhieen ad ad ſeoſe gys yn oirr.

8 As dooyrt eh roo, Tayrn-jee niſh, as cur-jee lhieu gys mainſhter ny cuirraghyn. As hug ad lhieu eh.

9 Tra va mainſhter ny cuirraghyn er vlaſhtyn er yn uſhtey va chyndaït gys feeyn, as nagh row fys echey cre voiſh ve (agh va fys ec ny ſharvaantyn va tayrn yn uſhtey) deïe mainſhter ny cuirraghyn er y dooinney-phooſee,

10 As dooyrt eh riſh, Ta dy chooilley ghooinney ec y toſhiaght ſoiaghey magh feeyn mie; as tra ta deiney er n'iu dy mie, eiſht feeyn ſmeſſey: agh t'ou uſs er vreayll y feeyn mie derrey niſh.

11 Yn toſhiaght ſhoh dy virrilyn ren Yeeſey ayns Cana dy Ghalilee, as hoilſhee eh magh e ghloyr; as ren e ynſeydee credjal ayn.

12 ¶ Ny lurg ſhen, hie eh hene, as e voir, as e vraaraghyn, as e ynſeydee ſheeſe gys Capernaum; as cha nhimmey laa duirree ad ayns ſhen.

13 As va Caiſht ny Hewnyn er-gerrey, as hie Yeeſey ſeoſe gys Jeruſalem,

14 As hooar eh ayns y chiamble ſeallagh va creck dew, as kirree, as calmaneyn, as y vooinjer va caghlaa argid nyn ſoie:

15 As tra v'eh er n'yannoo kip dy choyrdyn keylley, deiyr eh ad ooilley aſs y chiamble, as ny kirree, as ny dew; as ſpreih eh magh yn argid ocſyn va caghlaa, as hilg eh harriſh ny buird;

16 As dooyrt eh rooſyn va creck calmaneyn, Erſooyl-jee leſh ny reddyn ſhoh, ny jean-jee thie my Ayrey ny hie margee.

17 As chooinee e ynſeydee dy row eh ſcruit, Ta graih jeean dty hie er my chur-mow.

18 ¶ Eiſht dreggyr ny Hewnyn, as dooyrt ad riſh, Cre'n cowrey t'ou dy yeeaghyn dooin, fakin dy vel oo jannoo ny reddyn ſhoh?

19 Dreggyr Yeeſey as dooyrt eh roo, Lhieg-jee yn chiamble ſhoh, as trog-yms eh reeſht ayns three laa.

20 Eiſht dooyrt ny Hewnyn, Shey bleeaney as da-eed va'n chiamble ſhoh dy hroggal, as Jean uſs troggal eh ayns three laa?

21 Agh mychione chiamble e chorp hene loayr eſhyn.

22 Shen-y-fa tra v'eh er n'irree veih ny merriu, chooinee ny ynſeydee dy row eh er ghra ſhoh roo: as chred ad yn ſcriptyr, as y raa va Yeeſey er loayrt.

23 ¶ Niſh tra v'eh ec Jeruſalem ec y chaiſht, riſh eariſh ny feailley, ren ymmodee credjal ayns yn ennym echey, tra honnick ad ny mirrilyn v'eh er n'yannoo.

24 Agh cha hreiſht Yeeſey eh hene orroo, er-yn-oyr dy row enney echey er dy chooilley ghooinney,

25 As nagh row feme echey er unnane erbee dy ymmyrkey feaniſh jeh dooinney: ſon va fys echey cre va ayns dooinney.

## CAB. III.

VA dooinney jeh ny Phariſee-yn enmyſſit Nicodemus, ny ard-ghooinney maſtey ny Hewnyn :

2 Haink eh ſhoh gys Yeeſey ayns yn oie, as dooyrt eh riſh, Rabbi, ta fys ain dy nee ferynſee oo t'er jeet veih Jee : ſon cha vod dooinney erbee ny mirilyn ſhen y yannoo t'ou uſs dy yannoo, mannagh bee Jee mâriſh.

3 Dreggyr Yeeſey as dooyrt eh riſh, Dy firrinagh firrinagh ta mee gra rhyt, Mannagh bee dooinney er ny ruggey reeſht, cha vod eh reeriaght Yee y akin.

4 Dooyrt Nicodemus riſh, Kys oddys dooinney v'er ny ruggey tra t'eh ſhenn ? vod eh goll ſtiagh yn nah cheayrt ayns breïn e vayrey, as cheet er y theihll ?

5 Dreggyr Yeeſey, Dy firrinagh firrinagh ta mee gra rhyt, Mannagh bee dooinney er ny ruggey jeh uſhtey as jeh'n ſpyrryd, cha vod eh goll ſtiagh ayns reeriaght Yee.

6 Shen t'er ny ruggey jeh'n eill, te foalley ; as ſhen t'er ny ruggey jeh'n Spyrryd, te ſpyrryd-oil.

7 Ny gow yindys dy dooyrt mee rhyt, Shegin diu v'er nyn ruggey reeſht.

8 Ta'n gheay ſheidey raad ſaillee, as t'ou claſhtyn y ſheean eck, agh cha s'ayd cre voiſh t'ee cheet, ny cre'n raad t'ee goll : myr ſhen ta dy chooilley unnane t'er ny ruggey jeh'n Spyrryd.

9 Dreggyr Nicodemus as dooyrt eh riſh, Kys oddys ny reddyn ſhoh y ve ?

10 Dreggyr Yeeſey as dooyrt eh riſh, Vel uſs dty er-ynſee ayns Iſrael, as nagh vel toiggal ayd jeh ny reddyn ſhoh ?

11 Dy firrinagh firrinagh ta mee gra rhyt, ta ſhin loayrt ſhen ta fys ain er, as gymmyrkey feaniſh jeh ny ta ſhin er vakin ; as cha vel ſhiu ſoiaghey jeh'n eaniſh ain.

12 My ta miſh er loayrt riu jeh reddyn ſeihltagh, as nagh vel ſhiu dy my chredjal, kys nee ſhiu my chredjal my loayr-ym riu jeh reddyn flaunyſſagh?

13 As cha vel dooinney erbee er gholl ſeoſe gys niau, agh eſhyn haink neoſe veih niau, eer yn Mac dooinney ta ayns niau.

14 ¶ As myr ren Moſes yn ard-nieu y hroggal ſeoſe ayns yn aaſagh, myr ſhen ſhegin da Mac y dooinney v'er ny hroggal ſeoſe:

15 Nagh jean quoi - erbee ta credjal ayn cherraghtyn, agh dy bee yn vea ta dy bragh farraghtyn echey.

16 ¶ Son lheid y ghraih ſhen hug Jee da'n theihll, dy dug eh e ynrycan Vac v'er ny gheddyn, nagh jinnagh quoi-erbee chredjagh aynſyn cherraghtyn, agh yn vea ta dy bragh farraghtyn y choſney.

17 Son cha dug Jee e vac gys y theihll, dy gheyrey yn ſeihll ; agh dy voddagh y ſeihll lioriſhyn v'er ny hauail.

18 ¶ Eſhyn ta credjal ayn, cha vel eh er ny gheyrey : agh eſhyn nagh vel credjal ayn, t'eh er ny gheyrey hannah, er-yn-oyr nagh vel eh er chredjal ayns ennym yn ynrycan Mac v'er ny gheddyn dy Yee.

19 As ſhoh yn vriwnys, dy vel ſoilſhey er jeet gys y theihll, as dy row deiney ny s'graihee er y

dorraghys

dorraghys na er y toilſhey, er-y-ſa dy row nyn obbraghyn olk.

20 Son ta dy chooilley unnane ta jannoo dy holk, cur feoh da'n toilſhey, chamoo t'eh cheet gys y toilſhey, ſon nagh jig brah er ny obbraghyn echey.

21 Agh eſhyn ta jannoo firrinys, t'eh cheet gys y toilſhey, dy vod e obbraghyn v'er nyn ſoilſhaghey magh, dy vel ad er nyn obbraghey ayns Jee.

22 ¶ Ny lurg ſhoh haink Yeeſey as e ynſeydee gys cheer Yudea, as duirree eh ayns ſhen mâroo, as ren eh baſhtey.

23 As va Ean myrgeddin baſhtey ayns Enon, er-gerrey da Salem, er-y-ſa dy row palchey dy uſhtey ayns ſhen: as haink ad as v'ad er nyn maſhtey.

24 Son cha row Ean foaſt tilgit ayns pryſſoon.

25 ¶ Eiſht dirree queſtion eddyr paart jeh ynſeydee Ean as ny Hewnyn, mychione baſhtey.

26 As haink ad gys Ean, as dooyrt ad riſh, Rabbi, eſhyn va mayrt er cheu elley dy Yordan, da ren oo feaniſh y ymmyrkey, cur-my-ner, t'eſhyn baſhtey, as ta dy chooilley ghooinney cheet huggey.

27 Dreggyr Ean as dooyrt eh, Cha vod dooinney * nhee erbee y ghoaill er hene, mannagh bee eh er ny choyrt da veih niau.

28 Ren ſhiuiſh ſhiu hene feaniſh y ymmyrkey lhiam, dy dooyrt mee, Cha nee miſh yn Creeſt, agh dy vel mee er my choyrt roiſh.

29 Eſhyn dooinney yn phooſee ta ben y phooſee echey: agh ta carrey dooinney yn phooſee, ta ny haſſbo as geaiſhtagh riſh, goaill boggey mooar jeh coraa yn dooinney-pooſee: ta ſhoh my voggey's er-y-fa ſhen jeant magh.

30 Shegin daſyn biſhaghey, agh ſhegin dooys parail.

31 Eſhyn ta cheet veih'n yrjid, t'eh erſkyn ooilley: eſhyn ta jeh yn thalloo, t'eh thallooinagh, as loayrt jeh'n thalloo: eſhyn ta cheet veih niau, t'eh erſkyn ooilley.

32 As y red t'eh er vakin as er chlaſhtyn, ſhen t'eh gymmyrkey feaniſh jeh; as cha vel dooinney erbee ſoiaghey jeh'n eaniſh echey.

33 Eſhyn t'er n'yannoo ſoiaghey jeh'n eaniſh echey, t'eh er chur y ſeal echey huggey, dy vel Jee firrinagh.

34 Son t'eſhyn ta Jee er choyrt, loayrt goan Yee: ſon cha nee lioriſh towſe ta Jee cur y Spyrryd da.

35 Ta'n Ayr graihagh er y Mac, as t'eh er chur dy chooilley nhee fo yn laue echey.

36 Eſhyn ta credjal ayns y Mac, ta'n vea ta dy bragh farraghtyn echey: as eſhyn nagh vel credjal yn Mac, cha vaik eh yn vea, agh nee jymmooſe Yee tannaghtyn er.

## CAB. IV.

TRA va fys ec y Chiarn ery-fa ſhen, kys va ny Phariſeeyn er chlaſhtyn dy row Yeeſey jannoo as baſhtey ny ſliee dy eiyrtyſſee na va Ean.

2 (Ga nagh row Yeeſey hene baſhtey, agh e ynſeydee)

3 Daag eh Judea, as jimmee eh reeſht gys Galilee.

4 As beign da goll trooid Samaria.

5 Eiſht haink eh gys ard-val-

* Oik ny pooar erbee,

ley

ley dy Samaria, ta enmyſſit Sychar, er-gerrey da'n pheeſh dy halloo hug Jacob da e vac Joſeph.

6 Niſh va chibbyr Yacob ayns ſhen. Myr va Yeeſey er y-fa ſhen ſkee leſh e yurnah, hoie eh ſheeſe ayns ſhen lioriſh y chibbyr: as ve myſh y cheyoo oor.

7 Haink ben dy Samaria dy hayrn uſhtey: dooyrt Yeeſey r'ee, Cur dou jough.

8 Son va ny oſtyllyn er n'gholl gys y valley dy chionnaghey beaghey.

9 Eiſht dooyrt y ven dy Samaria riſh, Kys dy vel uſs, ta dty Hew, ſhirrey jough orrym's, ta my ven dy Samaria? ſon cha vel veg y dellal ec ny Hewnyn riſh ny Samaritanee.

10 Dreggyr Yeeſey, as dooyrt eh r'ee, Dy beagh fys ayd's er gioot Yee, as quoi eh ta gra rhyt, Cur jough dou? veagh oo er hirrey erſyn, as veagh eh er chur dhyt uſhtey bio.

11 Dooyrt y ven riſh, Vainſhter, cha vel red erbee ayd dy hayrn leſh, as ta'n chibbyr dowin: cre voiſh eiſht ta'n uſhtey bio ſhen ayd?

12 Vel uſs ny s'ooaſle na'n ayr ain Jacob, hug dooin y chibbyr ſhoh, as diu j'ee eh-hene, as e chloan, as y maaſe echey?

13 Dreggyr Yeeſey as dooyrt eh r'ee, Quoi-erbee iu-ys jeh'n uſhtey ſhoh bee eh paagh reeſht:

14 Agh quoi-erbee iu-ys jeh'n uſhtey ver-yms da, cha bee eh dy bragh paagh: agh bee yn uſhtey ver-ym da ny farrane uſhtey ayn nee geill gys y vea ta dy bragh farraghtyn.

15 Dooyrt y ven riſh, Vainſhter, cur dooys yn uſhtey ſhoh, nagh bee'm paagh, as nagh jig-ym ayns ſhoh dy hayrn.

16 Dooyrt Yeeſey r'ee, Immee as eïe er dty heſhey, as tar ayns ſhoh.

17 Dreggyr y ven as dooyrt ee, Cha vel ſheſhey aym. Dooyrt Yeeſey r'ee, T'ou er ghra dy mie, Cha vel ſheſhey aym:

18 Son ta queig deiney er ny ve ayd, as eſhyn t'ayd niſh, cha nee dty heſhey-pooſt eh: ayns ſhen t'ou er ghra yn irriney.

19 Dooyrt y ven riſh, Vainſhter, ta mee cur taſtey dy nee phadeyr oo.

20 Ren ny ayraghyn ain ooaſhlaghey Jee er y clieau ſhoh; as ta ſhiuiſh gra, dy nee ayns Jeruſalem ta'n boayl raad lhiſagh ſleih ooaſhlaghey.

21 Dooyrt Yeeſey r'ee, Ven, cred miſh, ta'n oor cheet tra nagh jean ſhiu er y clieau ſhoh, ny foaſt ec Jeruſalem ooaſhley 'choyrt da'n Ayr.

22 Ta ſhiuiſh cur ooaſhley da, cha s'eu cre: ta fys ainyn cre ta ſhin cur ooaſhley da; ſon ta ſaualtys jeh ny Hewnyn.

23 Agh ta'n oor cheet, as niſh ayn dy jean ny ooaſhleyderyn firrinagh ooaſhlaghey yn Ayr ayns Spyrryd as ayns firrinys: ſon ta'n Ayr ſhirrey nyn lheid oc ſhoh dy chur ooaſhley da.

24 Ta Jee ny Spyrryd, as ſhegin daueſyn ta ooaſhlaghey eh, ooaſhley y choyrt da ayns Spyrryd as ayns firrinys.

25 Dooyrt y ven riſh, Ta fys aym dy vel Meſſias cheet ta enmyſſit Creeſt: tra hig eſhyn, inſhee eh dooin dy chooilley nhee.

26 Dooyrt Yeeſey r'ee, She miſh ta loayrt rhyt eh ſhen.

27 ¶ As er ſhen haink e oſtyllyn, as ghow ad yindys dy row eh

taggloo

taggloo riſh y ven: foaſt cha dooyrt dooinney erbee, Cre t'ou dy hirrey? ny, Cre'n-fa t'ou taggloo r'ee?

28 Daag yn ven eiſht yn ſaaghuſhtey eck, as hie ee rhymbee gys y valley, as dooyrt ee riſh ny deiney,

29 Tar-jee, as hee ſhiu dooinney t'er n'inſh dou ooilley ny ren mee rieau: nagh nee ſhoh yn Creeſt?

30 Eiſht hie ad magh aſs y valley as haink ad huggey.

31 ¶ Ayns y traa ſhen ghuee e oſtyllyn er, gra, Vainſhter, gow beaghey

32 Agh dooyrt eſhyn roo, Ta bee aym's dy ee nagh vel fys euiſh er.

33 Shen-y-fa dooyrt ny oſtyllyn yn derrey yeh riſh y jeh elley, Vel dooinney erbee er chur leſh nhee erbee huggey dy ee?

34 Dooyrt Yeeſey roo, Yn beaghey aym's eh, dy yannoo yn aigney echeyſyn t'er my choyrt, as dy chooilleeney yn obbyr echey.

35 Nagh vel ſhiu gra, dy vel kiare meeghyn foaſt, as eiſht ta'n fouyr cheet? cur-my-ner ta miſh gra riu, Trog-jee ſeoſe nyn ſooillyn, as jeeagh-jee er ny magheryn; ſon t'ad bane hannah ſon y fouyr.

36 As ta'n beaynee geddyn faill, as chaglym meſs gys y vea veayn: dy vod chammah yn correyder as y beaynee boggey y ghoaill cooidjagh.

37 As ayns ſhoh ta'n raa ſhen firrinagh, Ta fer cuirr, as fer elley buinn

38 Hug miſh ſhiu magh dy vuinn cooid nagh ren ſhiu y laboragh: ta deiney elley er laboragh, as ta ſhiuiſh er gholl ſtiagh er y laboraght oc.

39 ¶ As ren ymmodee jeh Samaritanee yn ard - valley ſhen credjal ayn, kyndagh riſh raa yn ven, ren feaniſh y ymmyrkey, Dinſh eh dou ooilley ny ren mee rieau.

40 Myr ſhoh tra va ny Samaritanee er jeet huggey, ghuee ad er, eh dy uirriaght mâroo: as duirree eh ayns ſhen daa laa.

41 As ren ymmodee elley credjal ayn er coontey e ghoo hene;

42 As dooyrt ad riſh y ven, Niſh ta ſhin credjal, cha nee ſon y raa ayd's; ſon ta ſhin hene er chlaſhtyn eh, as ta fys ain, dy nee ſhoh dy jarroo yn Creeſt, Saualtagh y theihll.

43 ¶ Niſh lurg daa laa jimmee eh veih ſhen, as hie eh roiſh gys Galilee:

44 Son ren Yeeſey hene feaniſh y ymmyrkey, nagh vel ooaſhley ec phadeyr ayns e heer hene.

45 Tra v'eh eiſht er jeet gys Galilee, ren ny Galileanee mooar jeh, lioriſh dy row ad er vakin ooilley ny ren eh ec Jeruſalem, ec y feailley: ſon v'adſyn er ve ec y feailley.

46 Myr ſhen haink Yeeſey reeſht gys Cana ayns Galilee, raad v'eh er hyndaa yn uſhtey gys feeyn. As va chiarn dy row, va'n mac echey ching ec Capernaum.

47 Tra cheayll eh dy row Yeeſey er jeet veih Judea gys Galilee, hie eh huggey, as ghuee eh er, Eh dy heet neoſe dy lheihys e vac: ſon v'eh raad y vaaiſh.

48 Eiſht dooyrt Yeeſey riſh,

Mannagh

Mannagh vaik ſhiu cowraghyn as yindyſſyn, cha jean ſhiu credjal.

49 Dooyrt y chiarn riſh, Vainſhter, tar neoſe roiſh my vow my lhiannoo baaſe.

50 Dooyrt Yeeſey riſh, Immee royd; ta dty vac bio. As chred y dooinney yn ockle va Yeeſey er loayrt riſh, as hie eh roiſh.

51 As tra v'eh niſh goll ſheeſe, haink ny ſharvaantyn echey ny whail, as dinſh ad da, gra, Ta dty vac bio.

52 Eiſht dênee eh jeu cre'n oor ren eh toſhiaght dy choural: as dooyrt ad riſh, Jea ec y chiaghtoo oor daag y chiaſſaghey eh.

53 Myr ſhen va fys ec yn aayr dy nee ayns yn oor cheddin va Yeeſey er ghra riſh, Ta dty vac bio; as ren eh hene credjal as ooilley e hie.

54 Shoh neeſht yn nah virril ren Yeeſey, tra v'eh er jeet veih Judea gys Galilee.

## CAB. V.

NY lurg ſhoh va feailley ny Hewnyn, as hie Yeeſey ſeoſe gys Jeruſalem.

2 Niſh ta ec Jeruſalem lioriſh giat ny geyrragh, loghan, ta enmyſſit ayns y ghlare Hebrewnagh Betheſda, ta queig porchyn er.

3 Ayndoo ſhoh va nyn lhie ymmodee dy leih dourinagh, doail, baccee, ſhirgeydee, as v'ad fieau er gleaſhaght yn uſhtey.

4 Son va ainle goll ſheeſe ec lheid y traa ſhen ayns yn uſhtey, as ſeiy yn uſhtey: quoi-erbee eiſht va hoſhiaght goll ſheeſe lurg ſeiy yn uſhtey, v'eh er ny laanaghey jeh doghan erbee dy row er.

5 As va ayns ſhen dooinney dy row, va doghan er ve er riſh hoght bleeaney jeig as feed.

6 Tra honnick Yeeſey eh ny lhie, as fys echey dy row eh er ve myr ſhen ry-foddey dy hraa, dooyrt eh riſh, Nailt ve er dty laanaghey?

7 Dreggyr yn annooinagh eh, Vainſhter, cha vel dooinney erbee aym, tra ta'n uſhtey ſeiyt, dy my chur ſheeſe ayns y loghan: agh choud as ta mee cheet, ta fer elley goll ſheeſe roym.

8 Dooyrt Yeeſey riſh, Trog ort, gow ſeoſe dty lhiabbee as jean ſhooyll.

9 As er-y-chooyl va'n dooinney er ny lheihys, as ghow eh ſeoſe e lhiabbee, as huill eh: as er y laa ſhen va'n doonaght.

10 ¶ Dooyrt ny Hewnyn er-y-fa ſhen riſhyn v'er ny lheihys, She laa yn doonaght t'ayn; cha vel eh lowal dhyt gymmyrkey dty lhiabbee.

11 Dreggyr eſhyn ad, Eſhyn ren m'y laanaghey, dooyrt eh ſhen rhym, Trog dty lhiabbee as ſhooill.

12 Eiſht dênee ad jeh, Quoi va yn dooinney ſhen dooyrt rhyt, Trog dty lhiabbee as ſhooill?

13 As cha row fys echeyſyn v'er ny lheihys, quoi v'eh: ſon va Yeeſey er gholl dy lhiattee, lioriſh dy row chaglym mooar dy leih ayns y voayl ſhen.

14 Ny lurg ſhen hooar Yeeſey eh ayns y chiamble, as dooyrt eh riſh, Cur-my-ner, t'ouer dty laanaghey: ny jean peccah ny ſmoo, er-aggle dy jig red ſmeſſey ort.

15 Jimmee yn dooinney roiſh, as dinſh eh da ny Hewnyn dy nee Yeeſey v'er laanaghey eh.

16 As er-yn-oyr ſhen ren ny Hewnyn tranlaaſe er Yeeſey, as

v'ad

v'ad ſhirrey eh y choyrt gy-baaſe, er-y-fa dy row eh er n'yannoo ny reddyn ſhoh er laa yn doonaght.

17 ¶ Agh dreggyr Yeeſey ad, Ta my Ayr gobbraghey derrey niſh : as ta miſh gobbraghey.

18 Shen-y fa va ny Hewnyn wheeſh ſhen ſmoo ſhleeuit er cur dy baaſe eh ; er-yn-oyr dy row eh cha nee ynrycan er vriſhey yn doonaght, agh er ghra myrgeddin dy nee Jee va'n Ayr echey, jannoo eh hene corrym riſh Jee.

19 Eiſht dreggyr Yeeſey, as dooyrt eh roo, Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu, Cha vod y Mac nhee erbee y yannoo jeh hene, agh ny t'eh fakin yn Ayr dy yannoo : ſon cre-erbee t'eſhyn dy yannoo, ta'n Mac jannoo myrgeddin.

20 Son ta'n Ayr graihagh er y Mac, as t'eh ſoilſhaghey da dy chooilley nhee t'eh hene dy yannoo : as ſoilſhee eh da obbraghyn ſmoo na ad ſhoh, dy vod ſhiu yindys y ghoaill.

21 Son myr ta'n Ayr troggal ſeoſe, as cur bioys da ny merriu : eer myr ſhen ta'n Mac bioghey yn vooinjer ſailliſh.

22 Son cha vel yn Ayr briwnys dooinney erbee ; agh t'eh er livrey dy chooilley vriwnys gys y Mac.

23 Dy voddagh dy chooilley ghooinney ooaſhley y choyrt da'n Mac, myr t'ad cur ooaſhley da'n Ayr. Eſhyn nagh vel cur ooaſhley da'n Mac, cha vel eh coyrt ooaſhley da'n Ayr ren y choyrt eh.

24 Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu, Eſhyn ta claſhtyn my ghoo's, as credjal aynſyn t'er my choyrt, ta'n vea ta dy bragh farraghtyn echey, as cha jig eh gys coayl - anmey : agh t'eh er gholl veih baaſe gys bea.

25 Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu, Ta'n oor cheet, as niſh ayn, tra nee ny merriu claſhtyn coraa Mac Yee : as bee adſyn chlinnys er nyn mioghey.

26 Son 'naght myr ta ec yn Ayr bioys ayn hene ; myr ſhen t'eh er choyrt da'n Mac bioys y ve echey ayn hene ;

27 As t'eh er choyrt da pooar dy yannoo briwnys myrgeddin, er-y-fa dy nee Mac y dooinney eh.

28 Ny gow - jee yindys jeh ſhoh : ſon ta'n oor cheet, tra chlinnys ooilley ny t'ayns ny oaiaghyn e choraa,

29 As hig ad magh ; adſyn t'er n'yannoo dy mie, gys irreeſeoſe-reeſht y vea ; as adſyn t'er n'yannoo dy olk, gys irree-ſeoſereeſht y choayl-anmey.

30 Cha voddym jee'm pene nhee erbee y yannoo : myr ta mee claſhtyn, ta mee briwnys : as ta my vriwnys cairagh, er-yn-oyr nagh vel mee ſhirrey my aigney hene, agh aigney yn Ayr t'er my choyrt.

31 My ta mee gymmyrkey feaniſh jee'm pene, cha vel my eaniſh firrinagh.

32 ¶ Ta fer elley ta gymmyrkey feaniſh jee'm, as ta fys aym dy vel yn eaniſh t'eh dy ymmyrkey jee'm firrinagh

33 Hug ſhiuiſh fys gys Ean, as dymmyrk eh feaniſh gys yn irriney.

34 Agh cha vel miſh goaill feaniſh veih dooinney : agh ſhoh ta mee dy ghra, dy vod ſhiu v'er nyn ſauail.

35 V'eſhyn ny hoilſhey gial as ſollys : as va ſhiu booiagh ſon eariſh boggey 'ghoaill ayns y ſoilſhey echey.

36 ¶ Agh ta feaniſh ſtroſhey aym's na Ean: ſon ny obbraghyn hug my Ayr dou dy chooilleeney, ny obbraghyn cheddin ta mee dy yannoo, t'ad gymmyrkey feaniſh jee'm, dy vel yn Ayr er my choyrt.

37 As ta'n Ayr hene t'er my choyrt, er n'ymmyrkey feaniſh jee'm. Cha vel ſhiuiſh er chlaſhtyn e choraa ec traa erbee, ny er vakin e chaſlys.

38 As cha vel eu yn goo echeyſyn tannaghtyn ayndiu: ſon eſhyn t'eh er choyrt, aynſyn cha vel ſhiu credjal.

39 ¶ Ronſee-jee ny ſcriptyryn, ſon ayndooſyn ta ſhiu ſmooinaghtyn dy vel y vea veayn eu, as ſhe ad ſhen ta gymmyrkey feaniſh jeem's.

40 As cha vel ſhiu booiagh cheet hym's, dy vod yn vea y ve eu.

41 Cha vel miſh ſoiaghey jeh ooaſhley deiney.

42 Agh ta toiggal aym jiuiſh, nagh vel graih Yee ayndiu.

43 Ta miſh er jeet ayns ennym my Ayrey, as cha vel ſhiu goaill rhym: my hig fer elley ayns e ennym hene, riſhyn nee ſhiu goaill.

44 Kys oddys ſhiuiſh credjal ta geddyn ooaſhley yn derrey yeh veih yn jeh elley, as nagh vel ſhirrey yn ooaſhley ta veih Jee ny lomarcan?

45 Ny ſmooinee-jee dy jeanyms plaiynt erriu gys yn Ayr: ta ayn ta plaiynt nyn 'oï eu, eer Moſes, ayn ta ſhiu treiſhteil.

46 Son dy beagh ſhiu er chredjal Moſes, veagh ſhiu er chredjal aynym's; ſon ſcrieu eh jeem's.

47 Agh mannagh gred ſhiu ny ſcreeuyn echeyſyn, kys nee ſhiu credjal ny goan aym's?

## CAB. VI.

NY lurg ſhoh hie Yeeſey harriſh faarkey Ghalilee, ny Tiberias.

2 As deiyr earroo mooar dy leih er, er-y-fa dy vaik ad ny mirrilyn ren eh orrooſyn va doghanit.

3 As hie Yeeſey ſeoſe er ſlieau, as hoie eh ayns ſhen mariſh e oſtyllyn.

4 As va'n Chaiſht, feailley ny Hewnyn er-gerrey.

5 ¶ Tra va Yeeſey eiſht er hroggal ſeoſe e hooillyn, as fakin earroo mooar dy leih cheet huggey, dooyrt eh riſh Philip, Crevoiſh oddys mayd arran y chionnaghey, dy yannoo magh ad ſhoh?

6 (As ſhoh dooyrt eh dy phrowal eh: ſon v'eh hene kiarit cre dy yannoo)

7 Dreggyr Philip eh, Cha bee feeagh daa cheead ping dy arran dy liooar daue, dy vod dagh unnane oc kuſe y ghoaill.

8 Dooyrt fer jeh ny oſtyllyn echey, Andreays, braar Simon Peddyr, riſh,

9 Ta ſcollag ayns ſhoh ta queig bwilleenyn barn echey, as daa eaſt veggey; agh cre t'ad ſhen maſtey whilleen?

10 As dooyrt Yeeſey, Cur-jee er ny deiney ſoie ſheeſe. Niſh va lane faiyr ayns yn ynnyd. Myr ſhen hoie ny deiney ſheeſe ayns earroo myſh queig thouſaneyn.

11 As ghow Yeeſey ny bwilleenyn, as tra v'eh er chur booiſe, rheynn eh ad er e oſtyllyn, as rheynn adſyn ad orrooſyn myr v'ad ſoie; as myrgeddin jeh ny eeaſtyn wheeſh as bailloo.

12 Tra v'ad jeant magh,

dooyrt eh riſh e oſtyllyn, Jeanjee yn vrooilliagh ta er-mayrn y haglym cooidjagh nagh bee nhee erbee caillit.

13 Er ſhen ren ad eh y haglym, as lhieen ad daa vaſkad jeig leſh fooilliagh ny queig bwilleenyn oarn, va er-mayrn erreiſh daue v'er n'ee.

14 Eiſht dooyrt ny deiney ſhen, tra v'ad er vakin y mirril va Yeeſey er n'yannoo, She ſhoh ayns firrinys yn phadeyr ſhen va ry-hoi cheet gys y theihll.

15 ¶ Tra dennee Yeeſey ery-fa ſhen dy darragh ad, as dy goghe ad eh er-niart, dy yannoo eh ny ree, hie eh ſeoſe reeſht er ſlieau eh hene ny lomarcan.

16 As tra va'n faſtyr er, hie e oſtyllyn ſheeſe gys y cheayn.

17 As ghow ad lhuingys, as haink ad harriſh y cheayn gys Capernaum: as ve niſh dorraghey, as cha row Yeeſey er jeet huc.

18 As dhatt y keayn leſh niart ſtermagh ny geayee.

19 Myr ſhen tra v'ad er n'ymmyrt myſh kiare veeilley, honnick ad Yeeſey ſhooyl er y cheayn, as tayrn er-gerrey da'n lhong: as ghow ad aggle.

20 Agh dooyrt eſhyn roo, She miſh t'ayn, ny bee aggle erriu.

21 Eiſht ghow ad eh dy arryltagh ſtiagh ayns y lhong: as chelleeragh va'n lhong ec y thalloo raad v'ad goll.

22 ¶ Yn laa er-giyn, tra honnick yn pobble va nyn ſhaſſoo cheu elley jeh'n cheayn nagh row baatey erbee elley ayns ſhen, cheu-mooie jeh'n un vaatey ſhen va ny oſtyllyn er n'ghoaill, as nagh jagh Yeeſey mârooſyn ayns y vaatey, agh dy row ny oſtyllyn er n'gholl erſooyl nyn lomarcan:

23 (Ny-yeih va baatyn elley er jeet veih Tiberias, er-gerrey da'n boayl ren ad arran y ee ayn, erreiſh da'n Chiarn v'er chur booiſe)

24 Tra honnick y pobble ery-fa ſhen nagh row Yeeſey ayns ſhen, ny e oſtyllyn, ghow adſyn myrgeddin lhuingys, as haink ad gys Capernaum, briaght ſon Yeeſey.

25 As tra hooar ad eh er y cheu elley jeh'n cheayn, dooyrt ad riſh, Rabbi, cuin haink oo ayns ſhoh?

26 Dreggyr Yeeſey ad, as dooyrt eh, Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu, Ta ſhiu dy my hirrey's, cha nee er-yn-oyr dy vaik ſhiu ny mirrilyn, agh ſon dy d'ee ſhiu jeh ny bwilleenyn, as dy row ſhiu jeant magh.

27 Ny bee-jee imneagh ſon y beaghey ta cherraghtyn, agh ſon y beaghey ſhen ta tannaghtyn gys y vea veayn, nee yn Mac dooinney y choyrt diu: ſon eſhyn ta Jee yn Ayr er chowraghey.

28 Eiſht dooyrt ad riſh, Cre nee mainyn, dy vod mayd obbraghyn Yee y yannoo?

29 Dreggyr Yeeſey as dooyrt eh roo, Shoh obbyr Yee, ſhiu dy chredjal aynſyn t'eh er choyrt.

30 Dooyrt ad er-y-fa ſhen riſh, Cre'n cowrey t'ou dy yeeaghyn eiſht, dy vod mayd fakin as credjal aynyd? cre ta dty obbyr?

31 D'ee ny ayraghyn ain manna ayns yn aaſagh; myr te ſcruit, Hug eh daue arran veih niau dy ee.

32 Eiſht dooyrt Yeeſey roo, Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu, Cha dug Moſes diu yn arran ſhen veih niau, agh my Ayr ta coyrt diu yn arran firrinagh veih niau.

33 Son

33 Son arran Yee eſhyn ta cheet neoſe veih niau, as ta cur e vioys ſon y theihll.

34 Eiſht dooyrt ad riſh, Cur dooinyn dy bragh yn arran ſhoh.

35 As dooyrt Yeeſey roo, Miſh arran y vea: eſhyn ta cheet hym's, cha bee eh dy bragh accryſſagh; as eſhyn ta credjal aynym, cha bee eh dy bragh paagh.

36 Agh ta miſh er ghra riu, dy vel ſhiu myrgeddin er my akin's, as nagh vel ſhiu credjal.

37 Hig adſyn ooilley hym's ta'n Ayr dy chur dou; as eſhyn ta cheet hym, cha jean-ym er aght erbee y yiooldey voym.

38 Son haink miſh neoſe veih niau, cha nee dy yannoo my aigney hene, agh yn aigney echeyſyn ren m'y choyrt.

39 As ſhoh aigney yn Ayr ta er my choyrt, jeh ooilley ny hug eh dou nagh gaillin veg, agh dy droggin eh ſeoſe reeſht ec y laa jerrinagh.

40 As ſhoh yn aigney echeyſyn ta er my choyrt, dy chooilley unnane ta fakin y Mac as credjal ayn, yn vea dy bragh farraghtyn dy ve echey: as trog-yms ſeoſe eh ec y laa jerrinagh.

41 Eiſht va ny Hewnyn jymmooſagh riſh, er-y-fa dy dooyrt eh, Miſh arran y vea haink neoſe veih niau.

42 As dooyrt ad, Nagh nee ſhoh Yeeſey Mac Yoſeph, yn ayr as y voir echey ſhione dooin? kys eiſht dy vel eh gra, 'Haink mee neoſe veih niau?

43 Dreggyr Yeeſey er-y-fa ſhen as dooyrt eh roo, Ny lhig da jymmooſe ve ny maſt' eu.

44 Cha vod dooinney erbee cheet hym's, mannagh jean yn Ayr t'er my choyrt y hayrn eh: as trog-yms ſeoſe eh ec y laa jerrinagh.

45 Te ſcruit ayns ny phadeyryn, As bee ad ooilley ynſit lioriſh Jee. Dy chooilley ghooinney ery-fa ſhen t'er chlaſhtyn, as er n'ynſaghey veih yn Ayr, t'eh cheet hym's.

46 Cha nee dy vel dooinney erbee er vakin yn Ayr, cheumooie jehſyn ta veih Jee, t'eh ſhen er vakin yn Ayr.

47 Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu, Eſhyn ta credjal aynyms ta'n vea ta dy bragh farraghtyn echey.

48 Miſh arran y vea.

49 D'ee ny ayraghyn euiſh manna ayns yn aaſagh, as t'ad marroo.

50 Shoh yn arran ta cheet neoſe veih niau, dy vod dooinney gee jeh, as gyn baaſe y gheddyn.

51 Miſh yn arran bio, haink neoſe veih niau: my ee-ys dooinney erbee jeh'n arran ſhoh, bee eh bio ſon dy bragh: as yn arran neem's y choyrt, ſhe my eill eh, ver-yms ſon bioys y theihll.

52 Va ec ny Hewnyn er-y-fa ſhen argane nyn maſt' oc hene, gra, Kys oddys y dooinney ſhoh cur dooin e eill dy ee?

53 Eiſht dooyrt Yeeſey roo, Dy firrinagh-focklagh ta mee gra riu, Mannagh jean ſhiu feill yn Mac dooinney y ee, as e uill y iu, cha vel y vea eu ayndiu.

54 Eſhyn ta gee my eill, as giu my uill, ta'n vea veayn echey, as trog-yms ſeoſe eh ec y laa jerrinagh.

55 Son dy firrinagh ſhe bee my eill, as dy firrinagh ſhe jough my uill.

56 Eſhyn ta gee my eill as giu

my

my uill, t'eh baghey aynym's, as miſh aynſyn.

57 Myr ta'n Ayr bio er my choyrt's, as ta mee bio lioriſh yn Ayr: myr ſhen neeſht vees eſhyn ta dy my ee's, bio liorym.

58 Shoh yn arran haink neoſe veih niau; cha nee myr ren ny ayraghyn eu manna y ee, as t'ad marroo: bee eſhyn ta gee jeh'n arran ſhoh, bio ſon dy bragh.

59 Ny goan ſhoh loayr eh ayns y ſynagogue, myr v'eh gynſaghey ayns Capernaum.

60 Dooyrt ymmodee er-y-fa ſhen jeh e eiyrtee, tra cheayll ad ſhoh, Shoh raa creoi, quoi oddys y chlaſhtyn eh?

61 Tra va fys ec Yeeſey ayn hene dy row e eiyrtee jymmooſagh ſon ſhoh, dooyrt eh roo, Vel ſhoh cheet ayns raad y chredjue eu?

62 Cre my hee ſhiu Mac y dooinney goll ſeoſe raad v'eh roïe?

63 She yn ſpyrryd ta bioghey, cha vel yn eill jannoo veg y vie: ny goan ta miſh dy loayrt riu, t'ad ſpyrryd as t'ad bea.

64 Agh ta paart jiuiſh nagh vel credjal. Son va fys ec Yeeſey er-dyn toſhiaght, quoi v'ad nagh row credjal, as quoi yinnagh eh y vrah.

65 As dooyrt eh, Shen-y-fa dooyrt miſh riu, nagh vod dooinney erbee cheet hym's, mannagh bee eh er ny choyrt da lioriſh my Ayr.

66 ¶ Veih yn traa ſhen hie ymmodee jeh e eiyrtee back, as cha huill ad arragh mâriſh.

67 Eiſht dooyrt Yeeſey riſh y daa oſtyl yeig, Jed ſhiuiſh myrgeddin reue?

68 Eiſht dreggyr Simon Peddyr eh, Hiarn, quoi gys hem mayd? ayd's ta goan y vea veayn.

69 As ta ſhin credjal, as ſhickyn jeh dy nee uſs yn Creeſt, Mac y Jee bio.

70 Dreggyr Yeeſey ad, Nagh vel miſh er reih ſhiuiſh yn ghaayeig, as ta fer j'iu ny youyl?

71 Loayr eh jeh Yuaaſe Iſcariot mac Simon: ſon eſhyn eh va dy vrah eh, as v'eh fer jeh'n daa oſtyl yeig.

## CAB. VII.

NY lurg ſhoh duirree Yeeſey ayns Galilee: ſon cha row eh booiagh cummal ayns Judea, er-yn-oyr dy row ny Hewnyn ſhirrey eh y varroo.

2 Niſh va feailley cabbaneyn ny Hewnyn er-gerrey.

3 Dooyrt e vraaraghyn er-y-fa ſhen riſh, Faag y voayl ſhoh, as immee gys Judea, dy vod ny eiyrtee t'ayd ayns ſhen myrgeddin fakin ny obbraghyn t'ou dy yannoo.

4 Son cha vel dooinney erbee freayll e obbraghyn follit, as eh hene ſhirrey dy ve cronnal: My t'ou jannoo ny reddyn ſhoh ſoilſhee oo hene da'n theihll.

5 Son chamoo ren e vraaraghyn hene credjal ayn.

6 Eiſht dooyrt Yeeſey roo, Cha vel my hraa's foaſt er jeet: agh ta'n traa euiſh dy kinjagh jeſh diu.

7 Cha vod y ſeihll dwoaie y chur diuiſh, agh dooys te cur dwoaie; er-yn-oyr dy vel mee gymmyrkey ſeaniſh jeh, dy vel ny obbraghyn echey olk.

8 Immee-jee ſhiuiſh ſeoſe gys y feailley ſhoh: cha vel miſh ſon goll ſeoſe foaſt gys y feailley ſhoh, er-yn-oyr nagh vel my hraa foaſt er jeet.

9 Tra v'eh er ghra ny goan ſhoh roo, duirree eh myr v'eh ayns Galilee.

10 ¶ Agh tra va e vraaraghyn er gholl ſeoſe, eiſht hie eſhyn myrgeddin ſeoſe gys y feailley, cha nee dy foſhlit, agh myr dy beagh eh dy follit.

11 Eiſht va ny Hewnyn briaght er e hon ec y feailley, as dooyrt ad, Cre vel eh ?

12 As va lane argane maſtey yn pobble mychione echey : ſon va paart gra, She dooinney mie eh : as feallagh elley gra, Cha nee ; agh t'eh molley yn pobble.

13 Ny-yeih, cha loayr dooinney erbee dy foſhlit jeh, goaill aggle roiſh ny Hewnyn.

14 ¶ Niſh myſh * mean y feailley, hie Yeeſey ſeoſe gys y chiamble, as dynſee eh.

15 As ghow ny Hewnyn yindys, gra, Kys ta lheid yn ynſagh ec y dooinney ſhoh, nagh row eh hene rieau ynſit ?

16 Dreggyr Yeeſey ad, as dooyrt eh, Cha vel my ynſagh lhiam pene, agh leſhyn t'er my choyrt.

17 My vees dooinney erbee aggindagh yn aigney echeyſyn y yannoo, yiow eh toiggal jeh'n ynſagh, nee veih Jee te, ny vel mee loayrt jee'm pene.

18 Eſhyn ta loayrt jeh hene, t'eh ſhirrey e ooaſhley hene : agh eſhyn ta ſhirrey yn ooaſhley echeyſyn t'er choyrt eh, t'eh ſhen firrinagh, as cha vel neuchairys erbee ayn.

19 Nagh dug Moſes yn leigh diu, as cha vel fer jiu freayll yn leigh ? Cre'n-fa ta ſhiu ſhirrey my vioys y ghoaill ?

20 Dreggyr y pobble eh, as dooyrt ad, Ta drogh-ſpyrryd breagagh aynyd : Quoi ta ſhirrey dty vioys y ghoaill ?

21 Dreggyr Yeeſey as dooyrt eh roo, Ta miſh er n'yannoo yn un obbyr ſhoh, as ta ſhiu ooilley goaill yindys.

22 Hug Moſes er-y-fa ſhen yn giarey-chymmylt diu, (cha nee ſon dy vel eh jeh Moſes, agh jeh ny ayraghyn) as ta ſhiu er laa yn doonaght giarey-chymmylt dooinney.

23 My ta dooinney er y doonaght goaill giarey-chymmylt, ſon nagh bee leigh Voſes er ny vriſhey ; vel ſhiuiſh jymmooſagh rhym's, ſon dy vel mee er n'yannoo dooinney ooilley magh ſlane er y doonaght ?

24 Ny jean-jee briwnys rere yn caſlys, agh jean-jee briwnys cairagh.

25 Eiſht dooyrt paart jeuſyn va veih Jeruſalem, Nagh nee ſhoh eh t'ad ſhirrey dy varroo ?

26 Agh cur-my-ner, t'eh loayrt dy foſhlit, as cha vel ad gra veg n'oï : vel dy jarroo fys ec ny firreill dy nee ſhoh yn Creeſt firrinagh ?

27 Ny-yeih ta enney ain er y dooinney ſhoh cre-voiſh t'eh : agh tra hig Creeſt, cha bee fys ec dooinney erbee cre-voiſh t'eh.

28 Eiſht deïe Yeeſey ayns y chiamble myr v'eh gynſaghey, gra, Ta chammah enney eu orrym's, as ta fys eu cre-voiſh ta mee : as cha vel miſh er jeet jee'm pene, agh t'eſhyn t'er my choyrt firrinagh, eſhyn cha nione diu.

29 Agh

* Yn treſs, ny'n chiarroo laa jeh'n feailley.

29 Agh ſhione dooys eh, ſon ta mee veih, as t'eh er my choyrt.

30 Eiſht v'ad ſhirrey y ghoaill eh : agh cha dug dooinney erbee laue er, ſon nagh row yn oor echey foaſt er jeet.

31 As ren ymmodee jeh'n pobble credjal ayn, as dooyrt ad, Tra hig Creeſt, jean eh ny ſhlee mirril na ad ſhoh ta'n dooinney ſhoh er n'yannoo ?

32 ¶ Cheayll ny Phariſeeyn dy row yn pobble tallagh myr ſhoh my-e-chione : as hug ny Phariſeeyn as ny ard-ſaggyrtyn magh ſidooryn dy ghoaill eh.

33 Eiſht dooyrt Yeeſey roo, Foaſt tammylt beg ta miſh mêriu, as eiſht ta mee goll huggeyſyn t'er my choyrt.

34 Shirree ſhiu mee, agh cha vow ſhiu mee : as y raad ta miſh, cha vod ſhiuiſh cheet.

35 Eiſht dooyrt ny Hewnyn nyn maſt' oc hene, C'raad hed eh, nagh vow mayd eh ? jed eh gys ny Hewnyn t'er nyn ſkeayley maſtey ny Aſhoonee, as adſyn y ynſaghey ?

36 Cre'n monney dy raa ſhoh t'eh er loayrt, Shirree ſhiu mee, agh cha vow ſhiu mee : as y raad ta miſh cha vod ſhiuiſh cheet ?

37 Er y laa s'jerree, laa mooar ny feailley, haſs Yeeſey, as deïe eh, gra, My ta dooinney erbee paagh, lhig da cheet hym's as giu.

38 Eſhyn ta credjal aynym's, myr ta'n ſcriptyr er ghra, Aſs y chree echeyſyn roie-ys ſtrooanyn dy uſhtey bio.

39 (Agh ſhoh loayr eh jeh'n Spyrryd, v'adſyn va credjal ayn ry-hoi gheddyn : ſon cha row yn Spyrryd Noo foaſt er ny choyrt, er-yn-oyr nagh row Yeeſey foaſt er ny ghloyraghey).

40 ¶ Dooyrt ymmodee jeh'n pobble er-y-fa ſhen, tra cheayll ad y raa ſhoh, Ayns firrinys ſhoh yn phadeyr.

41 Dooyrt feallagh elley, She ſhoh yn Creeſt. Agh dooyrt paart, Jig Creeſt aſs Galilee ?

42 Nagh vel y ſcriptyr er ghra, Dy vel Creeſt dy heet jeh ſluight Ghavid, as aſs y balley Bethlehem, raad ruggyr David ?

43 Myr ſhen va ſtreeu maſtey'n pobble mychione echey.

44 As va paart jeu ſon goaill eh ; agh cha dug dooinney jeu laue er.

45 ¶ Eiſht haink ny ſidooryn gys ny ard-ſaggyrtyn as ny Phariſeeyn, dooyrt roo, Cre'n-fa nagh dug ſhiu lhieu eh ?

46 Dreggyr ny ſidooryn, Cha ren rieau dooinney loayrt myr y dooinney ſhoh.

47 Eiſht dreggyr ny Phariſeeyn ad, Vel ſhiuiſh myrgeddin er nyn molley ?

48 Vel veg jeh ny fir-reill, as jeh ny Phariſeeyn er chredjal ayn ?

49 Agh ta'n pobble ſhoh, nagh vel toiggal yn leigh, fo mollaght.

50 Dooyrt Nicodemus roo (eh haink gys Yeeſey ayns yn oie, v'eh fer jeuſyn).

51 Vel y leigh ainyn deyrey dooinney erbee roiſh claſhtyn y choyrt da, as prowal oc n'oï cre t'eh er n'yannoo ?

52 Dreggyr adſyn, as dooyrt ad riſh, Nee aſs Galilee t'ou uſs myrgeddin ? jean-jee ronſaghey as jeeaghyn : ſon cha vel phadeyr erbee er droggal ayns Galilee.

53 As jimmee dy chooilley ghooinney roiſh gys e hie hene.

## C A B. VIII.

HIE Yeeſey gys cronk ny Oliveyn.

2 As dy moghey laa-ny-vairagh hie eh reeſht gys y chiamble, as haink ooilley yn pobble huggey ; as hoie eh ſheeſe, as dynſee eh ad.

3 As hug ny ſcrudeyryn as ny Phariſeeyn lhieu huggey ben va goit ayns briſhey-pooſey ; as tra v'ad er hoiaghey ee kiongoyrt riſh,

4 Dooyrt ad riſh, Vainſhter, va'n ven ſhoh goit ayns briſhey-pooſey, ayns yn eer peccah.

5 Niſh ta Moſes ayns y leigh er chur ſarey dooin, e lheid dy ve er ny claghey, agh cre t'ou uſs dy ghra ?

6 Shoh dooyrt ad dy phrowal eh, dy voddagh cooiſh chaſſid y ve oc n'oï. Agh chroym Yeeſey ſheeſe, as leſh e vair ſcrieu eh er y laare, myr nagh beagh eh dy nyn glaſhtyn.

7 As myr lhie ad er ſon anſoor, hrog eh eh hene ſeoſe, as dooyrt eh roo, Lhig daſyn ta fegooiſh peccah nyn maſt'eu tilgey yn chied chlagh urree.

8 As chroym eh ſheeſe reeſht, as ſcrieu eh er y laare.

9 As v'adſyn cheayll eh, er nyn gheyrey lioriſh nyn gooinſheanſe hene, as hie ad magh fer lurg fer jeu, goaill toſhiaght veih yn er-ſhinney gys yn er-ſaa : as va Yeeſey faagit ny lomarcan, as y ven ny ſhaſſoo kiongoyrt riſh.

10 Tra hrog Yeeſey eh hene ſeoſe, as nagh vaik eh unnane erbee agh y ven, dooyrt eh r'ee, Ven, cre vel ad ſhen dty chaſſidee ? vel dooinney erbee er dty gheyrey ?

11 Dooyrt iſh, Cha vel dooinney erbee, Hiarn. As dooyrt Yeeſey r'ee, Chamoo ta miſh dy dty gheyrey : immee royd, as ny jean peccah arragh.

12 ¶ Eiſht loayr Yeeſey roo reeſht, gra, Miſh ſoilſhey yn theihll : eſhyn ta geiyrt orrym's, cha ſhooyllee eh ayns y dorraghys, agh bee echeyſyn ſoilſhey yn vea.

13 Dooyrt ny Phariſeeyn ery-fa ſhen riſh, T'ou gymmyrkey feaniſh jeed hene ; cha vel dty eaniſh firrinagh.

14 Dreggyr Yeeſey as dooyrt eh roo, Ga dy vel mee gymmyrkey feaniſh jee'm pene, foaſt ta'n eaniſh aym ſirrinagh : ſon ta fys aym cre-voiſh haink mee, as c'raad ta mee goll ; agh cha s'euiſh cre-voiſh haink mee, ny c'raad ta mee goll.

15 Ta ſhiuiſh briwnys lurg briwnys ny foalley ; cha vel miſh briwnys dooinney erbee.

16 As foaſt my ta mee briwnys, ta my vriwnys ſirrinagh : ſon cha vel miſh my lomarcan, agh miſh as yn Ayr t'er my choyrt, t'eh mârym.

17 Eer ayns y leigh eu hene te ſcruit, dy vel feaniſh daa ghooinney firrinagh.

18 Ta miſh gymmyrkey feaniſh dou hene, as ta'n Ayr t'er my choyrt gymmyrkey feaniſh dou.

19 Eiſht dooyrt ad riſh, Cre vel dty Ayr ? Dreggyr Yeeſey, Cha vel enney eu orrym's, ny er my Ayr : dy beagh enney er ve eu orrym's, veagh enney er ve eu er my Ayr myrgeddin.

20 Ny goan ſhoh loayr Yeeſey

'ſy

'ſy room taſhtee, myr v'eh gynſaghey ayns y chiamble : as cha dug dooinney erbee laue er, ſon cha row yn oor echey foaſt er jeet.

21 Eiſht dooyrt Yeeſey roo reeſht, Ta mee goll roym, as nee ſhiu my hirrey, as yiow ſhiu baaſe ayns nyn beccaghyn : raad ta miſh goll, cha vod ſhiuiſh cheet.

22 Eiſht dooyrt ny Hewnyn, Jean eh eh-hene y varroo ? er-yn-oyr dy vel eh gra, Raad ta miſh goll, cha vod ſhiuiſh cheet.

23 As dooyrt eh roo, Ta ſhiu ſh veih heeſe, ta miſh veih heoſe : ta ſhiuiſh jeh'n theihll ſhoh, cha vel miſh jeh'n theihll ſhoh.

24 Dooyrt mee er-y-fa ſhen riu, dy voghe ſhiu baaſe ayns nyn beccaghyn : ſon mannagh vel ſhiu credjal dy nee miſh eh, yiow ſhiu baaſe ayns nyn beccaghyn.

25 Eiſht dooyrt ad riſh, Quoi oo hene ? As dooyrt Yeeſey roo, Yn fer cheddin dooyrt mee riu er-dyn toſhiaght.

26 Ta ymmodee reddyn aym's dy ghra as dy vriwnys jiuiſh : agh ta eſhyn t'er my choyrt firrinagh ; as ta mee loayrt riſh y theihll ſhen ta mee er chlaſhtyn veil ſyn.

27 Cha hoig ad dy row eh loayrt roo mychione yn Ayr.

28 Eiſht dooyrt Yeeſey roo, Tra vees ſhiu erreiſh yn Mac dooinney y hroggal ſeoſe, eiſht bee fys eu dy nee miſh eh, as nagh vel mee jannoo nhee erbee jee'm pene ; agh dy vel mee loayrt ny reddyn ſhen ta my Ayr er chur roym.

29 As ta eſhyn t'er my choyrt mârym : cha vel yn Ayr er my aagail my lomarcan : ſon ta mee dy kinjagh jannoo ny reddyn ſhen ta dy wooiys eh.

30 Choud as v'eh loayrt ny goan ſhoh ren ymmodee credjal ayn.

31 Eiſht dooyrt Yeeſey riſh ny Hewnyn ſhen va credjal ayn, My nee ſhiu tannaghtyn ayns my ghoo, eiſht bee ſhiu dy jarroo ny ynſeydee aym's ;

32 As bee toiggal eu jeh'n irriney, as nee yn irriney ſhiu y heyrey.

33 ¶ Dreggyr adſyn eh, She ſluight Abraham ſhin, as cha row ſhin rieau ayns bondiaght da dooinney erbee : cre'n aght t'ou gra eiſht, Bee ſhiu er nyn yannoo ſeyr ?

34 Dreggyr Yeeſey ad, Dy firrinagh-focklagh ta mee gra riu, Quoi-erbee ta cur-riſh peccah, t'eh ayns bondiaght peccah.

35 As cha vel y charvaant tannaghtyn kinjagh ayns y thie : agh ta'n Mac tannaghtyn kinjagh.

36 My nee yn Mac er-y-fa ſhen ſhiuiſh ſeyr, bee ſhiu ſeyr dy jarroo.

37 Ta fys aym dy nee ſluight Abraham ſhiu ; agh ta ſhiu ſhirrey miſh y varroo, er-y-fa nagh vel my ghoo er ghoaill greme erriu.

38 Ta miſh loayrt ſhen ny ta mee er n'akin ec my Ayr's : as ta ſhiuiſh jannoo ſhen ny ta ſhiu er vakin ec yn ayr euiſh.

39 Dreggyr ad as dooyrt ad riſh, Abraham yn ayr ainyn. Dooyrt Yeeſey roo, Dy beagh ſhiuiſh nyn gloan da Abraham, yinnagh ſhiu obbraghyn Abraham.

40 Agh niſh ta ſhiu ſhirrey miſh y varroo, dooinney t'er n'inſh diu yn irriney, ta mee er chlaſhtyn veih Jee: ſhoh cha ren Abraham.

41 Ta ſhiuiſh cur-riſh obbraghyn nyn ayrey hene. Eiſht dooyrt ad riſh, Cha ruggyr ſhinyn ayns maarderys; cha vel agh un Ayr ain, ta ſhen, Jee.

42 Dooyrt Yeeſey roo, Dy beagh Jee yn Ayr eu, veagh ſhiu graihagh orrym's; ſon hie mee magh, as haink mee veih Jee; as cha daink mee jee'm pene, agh eſhyn t'er my choyrt.

43 Cre'n-fa nagh vel ſhiu toiggal my ghlare? te ſon nagh vel ſhiu cur geill da my ghoo.

44 Ta ſhiuiſh jeh'n ayr eu yn drogh-ſpyrryd, as ſaynt nyn ayrey ver ſhiu riſh: v'eſhyn ny ghunver er-dyn toſhiaght, as cha ren eh tannaghtyn 'ſyn ynrickys, ſon nagh vel yn irriney ayn. Tra t'eh loayrt breg, t'eh loayrt jeh e chooid hene: ſon t'eh ny vreagerey, as ayr ny breagey.

45 As ga dy vel mee ginſh diu yn irriney, cha vel ſhiu dy my chredjal.

46 Quoi jiuiſh ta cur peccah my lieh? as my ta mee gra yn irriney, cre'n-fa nagh vel ſhiu dy my chredjal?

47 Eſhyn ta veih Jee, t'eh cur geill da goan Yee: agh cha vel ſhiuiſh cur geill daue, ſon nagh vel ſhiu veih Jee.

48 Eiſht dreggyr ny Hewnyn, as dooyrt ad riſh, Nagh vel ſhin gra yn irriney, dy nee Samaritan oo, as dy vel drogh-ſpyrryd aynyd.

49 Dreggyr Yeeſey, Cha vel drogh-ſpyrryd aynym's; agh ta mee cur ooaſhley da my Ayr, as ta ſhiuiſh cur mee-ooaſhley dooys.

50 As cha vel mee ſhirrey my ghloyr hene: ta fer ayn ta ſhirrey as briwnys.

51 Dy firrinagh-focklagh ta mee gra riu, My ta dooinney freayll my raa's, cha vaik eh yn baaſe dy bragh beayn.

52 Eiſht dooyrt ny Hewnyn riſh, Niſh ta fys ain dy vel drogh-ſpyrryd aynyd. Ta Abraham marroo as ny phadeyryn; as t'ou uſs gra, My ta dooinney freayll my raa's, cha jean eh blaſhtyn er y baaſe dy bragh beayn.

53 Vel uſs ny s'ooaſle na'n ayr ain Abraham, ta marroo? as ta ny phadeyryn marroo: quoi t'ou jannoo jeed hene?

54 Dreggyr Yeeſey, My ta mee cur ooaſhley dou hene, cha vel my ooaſhley agh beggan feeu: ſhe my Ayr ta cur ooaſhley dou, jehſyn ta ſhiuiſh loayrt, dy nee yn Jee eu eh:

55 Ny-yeih cha nione diuiſh eh; agh ſhione dooys eh: as dy n'yiarrin nagh nione dou eh, veign my vreagerey goll-riuiſh: agh ſhione dooys eh, as ta mee freayll yn raa echey.

56 Ghow yn ayr eu Abraham foddiaght dy akin yn laa aym's: as honnick eh eh, as ghow eh boggey.

57 Eiſht dooyrt ny Hewnyn riſh, Cha vel uſs foaſt jeih bleeaney as da-eed dy eaſh, as vel oo er vakin Abraham?

58 Dooyrt Yeeſey roo, Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu, Roiſh my row Abraham, Ta miſh.

59 Eiſht hrog ad claghyn dy cheau er: agh cheill Yeeſey eh hene voue, as hie eh magh aſs y chiamble, goll trooid y cheeid oc, as myr ſhen hie eh ſhaghey.

## CAB. IX.

AS myr va Yeeſey goll ſhaghey, honnick eh dooinney v'er ny ruggey doal.

2 As dênee e oſtyllyn jeh, gra, Vainſhter, quoi ren peccah, eh ſhoh ny e ayr as e voir, dy row eh er ny ruggey doal?

3 Dreggyr Yeeſey, Cha nee ſon peccah dy ren eh ſhoh, ny e ayr as e voir: agh dy voddagh obbraghyn Yee v'er nyn ſoilſhaghey magh ayn.

4 Shegin dooys gobbraghey ny obbraghyn echeyſyn t'er my choyrt, choud as ta'n laa ayn: ta'n oie cheet tra nagh vod dooinney erbee gobbraghey.

5 Choud as ta mee ayns y theihll, mee ſoilſhey yn theihll.

6 Tra v'eh erreiſh ſhoh y loayrt, cheau eh ſhelley er y thalloo, as ren eh cray jeh'n ſhelley, as hug eh yn chray riſh ſooillyn y dooinney doal.

7 As dooyrt eh riſh, Immee as oonlee oo hene ayns poyll Siloam (ta ſhen 'ſy ghlare ainyn, Er ny choyrt) Hie eh roiſh er-y-fa ſhen, as doonlee eh eh hene, as haink eh as e hoilſhey echey.

8 ¶ Dooyrt ny naboonyn er-y-fa ſhen, as adſyn va roïe er vakin eh dy row eh doal, Nagh nee ſhoh eſhyn boallagh ſoie ſhirrey jeirk?

9 Dooyrt paart, She ſhoh eh: dooyrt feallagh elley, T'eh gollriſh: agh dooyrt eh - hene, She miſh eh.

10 Shen-y-fa dooyrt ad riſh, Kys va dty hooillyn er nyn voſley?

11 Dreggyr eſhyn as dooyrt eh, Ren dooinney va enmyſſit Yeeſey, cray, as hug eh riſh my hooillyn eh, as dooyrt eh rhym, Immee gys poyll Siloam, as oonlee oo hene: as hie mee, as doonlee mee mee-hene, as hooar mee my hoilſhey.

12 Eiſht dooyrt ad riſh, Cre vel eh? Dooyrt eſhyn, Cha s'aym.

13 Hug ad lhieu gys ny Phariſeeyn eſhyn va roiſh ſhen doal.

14 As ſhe er y doonaght va Yeeſey er n'yannoo yn chray, as er voſley ny ſooillyn echey.

15 Eiſht dênee ny Phariſeeyn jeh reeſht, kys v'eh er gheddyn e hoilſhey. Dooyrt eh roo, Hug eh cray er my hooillyn, as doonlee mee, as ta mee fakin.

16 Shen-y-fa dooyrt paart jeh ny Phariſeeyn, Cha vel y dooinney ſhoh veih Jee, er-yn-oyr nagh vel eh freayll yn doonaght. Dooyrt feallagh elley, Kys oddys dooinney ta ny ghrogh - yantagh lheid ny mirrilyn y yannoo? As va ſtreeu nyn maſt' oc.

17 Dooyrt ad riſh y dooinney doal reeſht, Cre t'ou uſs dy ghra my e-chione, dy doſhil eh dty hooillyn? Dooyrt eh, She phadeyr eh.

18 Agh cha ren ny Hewnyn credjal mychione echey, dy row eh er ve doal, as dy dooar eh e hoilſhey reeſht, derrey deïe ad er yn ayr as yn voir echeyſyn v'er gheddyn e hoilſhey.

19 As dênee ad jeu, gra, Nee ſhoh yn mac euiſh, ta ſhiu gra va er ny ruggey doal? kys eiſht t'eh niſh fakin?

20 Dreggyr e ayr as e voir ad, gra, Ta fys ain dy nee ſhoh yn mac ain, as dy row eh er ny ruggey doal:

21 Agh kys t'eh niſh fakin, cha s'ain; ny quoi t'er voſley ny ſooillyn echey, cha vel fys ain: t'eh ec eaſh, ſênee - jee jehſyn, loayree eh er e hon hene.

22 Ny

22 Ny goan ſhoh loayr e ayr as e voir, ſon dy row ad ayns aggle roiſh ny Hewnyn: ſon va ny Hewnyn er choardail hannah, my ghoghe dooinney erbee riſh dy nee eh va'n Creeſt, dy beagh eh er ny ghiarey magh aſs y ſynagogue.

23 Shen-y-fa dooyrt yn ayr as y voir echey, T'eh ec eaſh, fêneejee jeh hene.

24 Eiſht deïe ad reeſht er y dooinney v'er ny ve doal, as dooyrt ad riſh, Cur y moylley da Jee: ta fys ain dy nee droghghooinney eh ſhoh.

25 Dreggyr eſhyn, as dooyrt eh, Cha s'aym's dy nee droghghooinney eh: un red ta fys aym er, dy row mee doal, as niſh dy vel my hoilſhey aym.

26 Eiſht dooyrt ad riſh reeſht, Cre ren eh rhyt? kys doſhil eh dty hooillyn?

27 Dreggyr eſhyn ad, Ta mee er n'inſh diu hannah, as cha dug ſhiu geill: cre'n - fa bailliu y chlaſhtyn reeſht eh? vel ſhiuiſh myrgeddin ſon goaill-riſh yn ynſagh echeyſyn?

28 Eiſht doltooan ad eh, as dooyrt ad, T'ou uſs 'ſyn ynſagheyecheyſyn: agh ta ſhinyn ayns ynſaghey Voſes.

29 Ta fys ain dy loayr Jee riſh Moſes: agh ſon eh ſhoh, cha s'ain cre veih t'eh.

30 Dreggyr y dooinney as dooyrt eh roo, Ta ſhen red yindyſſagh, nagh s'eu cre veih t'eh, as ny-yeih dy vel eh er voſley my hooillyn's.

31 Niſh ta fys ain nagh vel Jee cur claſhtyn da drogh-yantee: agh my ta dooinney erbee cur onaſhley da Jee, as jannoo e aigney, daſyn t'eh cur claſhtyn.

32 Er-dy hoſhiaght y theihll cha row eh er ny chlaſhtyn dy doſhil dooinney erbee ſooillyn fer va er ny ruggey doal.

33 Er-be dy vel y dooinney ſhoh veih Jee, cha voddagh eh nhee erbee y yannoo.

34 Dreggyr ad as dooyrt ad riſh, V'ou uſs er dty ruggey ooilley cooidjagh ayns peccaghyn, as vel oo goaill ort dy ynſaghey ſhinyn? As ghiare ad magh eh.

35 Cheayll Yeeſey dy row ad er yiarey-magh eh; as tra v'eh er gheddyn eh, dooyrt eh riſh, Vel oo credjal ayns Mac Yee?

36 Dreggyr eſhyn as dooyrt eh, Quoi eh, Hiarn, dy voddym credjal ayn?

37 As dooyrt Yeeſey riſh, T'ou chammah er vakin eh, as ſhe eſhyn eh ta taggloo rhyt.

38 As dooyrt eh, Hiarn, ta mee credjal. As hug eh ooaſhley da.

39 ¶ As dooyrt Yeeſey, Son briwnys haink miſh gys y theihll ſhoh: dy vod adſyn nagh vel fakin, fakin; as adſyn ta fakin, dy vod ad v'er nyn yannoo doal.

40 As cheayll paart jeh ny Phariſeeyn va mâriſh ny goan ſhoh, as dooyrt ad riſh, Vel ſhinyn doal neeſht?

41 Dooyrt Yeeſey roo, Dy beagh ſhiu doal, cha beagh peccah eu: agh niſh ta ſhiu gra, Ta ſhin fakin; ſhen-y-fa ta nyn beccah tannaghtyn erriu.

## C A B. X.

DY firrinagh firrinagh ta mee gra riu, Eſhyn nagh vel goll ſtiagh er y dorrys ayns bwoaillee ny geyrragh, agh ta drappal ſeoſe er aght ennagh elley, t'eh ſhen ny vaarliagh as ny rooſteyr.

2 Agh eſhyn ta goll ſtiagh er y dorrys, ta'n fer cheddin bochilley ny geyrragh.

3 Daſyn ta'n dorryſſer foſley; as ta ny kirree claſhtyn e choraa: as t'eh geamagh er e chirree hene lurg nyn ennym, as dy leeideil ad magh.

4 As tra t'eh cur magh e chirree hene, t'eh goll rhymboo, as ta ny kirree geiyrt er: ſon ta enney oc er e choraa.

5 As joarree cha n'eiyr ad er, agh roie-ee ad er-chea veih: ſon cha vel enney oc er coraa joarree.

6 Yn coraa-dorraghey ſhoh loayr Yeeſey roo: agh cha hoig ad ſhen ny v'eh er loayrt roo.

7 Eiſht dooyrt Yeeſey roo reeſht, Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu, Miſh dorrys ny geyrragh.

8 Ta ooilley ny haink roym's, nyn † maarlee as nyn rooſteyryn: agh cha dug ny kirree geill daue.

9 Miſh y dorrys: liorym's my ta dooinney erbee goll ſtiagh, bee eh er ny hauail, as hed eh ſtiagh as magh, as yiow eh faſſaghey.

10 Cha vel y maarliagh cheet agh dy gheid, as dy varroo as dy ſtroie: haink miſh dy voddagh bea y ve oc, as dy voddagh eh y ve oc ayns mooarane palchey.

11 Miſh y bochilley mie: ta'n bochilley mie cur e vioys ſon ny kirree.

12 Agh eſhyn ta failt, as cha nee yn bochilley hene, as nagh vel ny kirree leſh hene, t'eh fakin yn moddey-oaldey cheet, as t'eh faagail ny kirree, as roie er-chea: as ta'n moddey-oaldey dyn dayrtyn ad. as ſkeayley ny kirree.

13 Ta fer-ny-failley chea, er-y-fa dy nee fer-failt eh, as nagh mooar-leſh ſon ny kirree.

14 Miſh y bochilley mie, as ta enney aym er my chirree, as ta enney ocſyn orrym's.

15 Myr ta enney ec yn Ayr orrym's, ſhen myr ta enney aym's er yn Ayr: as ta mee ſcarrey riſh my vioys ſon ny kirree.

16 As kirree elley t'aym, nagh vel jeh'n woaillee ſhoh: ad ſhen neeſht ſhegin dou y chur lhiam, as cluinnee ad my choraa; as bee un woaillee ayn, as un vochilley.

17 Shen-y-fa ta my Ayr graihagh orrym's, er-yn-oyr dy vel mee ſcarrey riſh my vioys, dy voddym y ghoaill reeſht eh.

18 Cha vel dooinney erbee dy ghoaill voym eh, agh m'aigney hene eh dy ſcarrey riſh: Ta pooar aym dy ſcarrey riſh, as ta pooar aym dy ghoaill reeſht eh. Yn ſarey ſhoh hooar mee veih my Ayr.

19 ¶ Va ſtreeu er-y-fa ſhen reeſht maſtey ny Hewnyn ſon ny raaghyn ſhoh.

20 As dooyrt ymmodee jeu, Ta drogh-ſpyrryd ayn, as t'eh aſs e cheeayl; cre'n-fa ta ſhiu geaiſhtagh riſh?

21 Dooyrt feallagh elley, Cha vel ad ſhoh goan fer ta drogh-ſpyrryd ayn: Vod drogh-ſpyrryd ſooillyn ny doail y oſley?

22 ¶ As haghyr ſhoh ec Jeruſalem, ec feailley caſherickey yn chiamble; as niſh va'n geurey.

23 As va Yeeſey ſhooyl ayns y chiamble ayns porch Solomon.

24 Eiſht haink ny Hewnyn mygeayrt-y-myſh, as dooyrt ad riſh, Caïd t'ou freayll ſhin ſo meeourys? My ſhe yn Creeſt oo, inſh dooin dy ynrick.

† Ny phadeyryn foalſey.

25 Dreggyr

25 Dreggyr Yeeſey ad, Ta mee er n'inſh diu hannah, as cha ren ſhiu my chredjal : ta ny obbraghyn ta mee dy yannoo ayns ennym my Ayrey gymmyrkey feaniſh jee'm.

26 Agh cha vel ſhiuiſh credjal ; er-yn-oyr nagh vel ſhiu jeh my hioltane, myr dooyrt mee riu.

27 Ta my chirree claſhtyn my choraa, as ta enney aym orroo, as eiyree ad orrym.

28 As ta mee cur daue yn vea veayn, as cha jean ad dy bragh cherraghtyn, as cha n'ghow fer erbee ad aſs my laue erniart.

29 Ta my Ayr hug dou ad, pooaral erſkyn ooilley : as cha jarg fer erbee y ghoaill ad aſs laue my Ayrey.

30 Ta miſh as my Ayr unnane.

31 Eiſht hrog ny Hewnyn claghyn reeſht dy chlaghey eh.

32 Dreggyr Yeeſey ad, Shimmey yn obbyr vie ta mee er hoilſhaghey diu veih my Ayr ; ſon quoi j'eh ny obbraghyn cheddin ta ſhiu ry-hoi m'y chlaghey ?

33 Dreggyr ny Hewnyn eh, gra, Son obbyr vie cha vel ſhin dy dty chlaghey ; agh ſon goan-mollaghtagh, as er-yn-oyr dy vel uſs, ta dty ghooinney, jannoo oo hene Jee.

34 Dreggyr Yeeſey ad, Nagh vel eh ſcruit ayns y leigh eu, Dooyrt mee, She Jeeaghyn ſhiu ?

35 My t'eh genmys adſyn Jeeaghyn, daueſyn va goo Yee er ny choyrt, as nagh vod y ſcriptyr v'er ny raſſey :

36 Vel ſhiu gra mychioneſyn ta'n Ayr er chaſherickey, as er choyrt gys y theih!!, T'ou loayrt goan-mollaghtagh ; er-yn-oyr dy dooyrt mee, She Mac Yee mee ?

37 Mannagh vel mee jannoo obbraghyn m' Ayrey, ny cred-jee mee.

38 Agh my ta mee jannoo ad, ga nagh gred ſhiu miſh, cred-jee ny obbraghyn : dy vod ſhiu toiggal as credjal, dy vel yn Ayr aynym's, as miſh aynſyn.

39 Er ſhoh v'ad reeſht ſon y ghoaill eh : agh choſſyn eh aſs nyn laueyn,

40 As hie eh roiſh reeſht er cheu elley dy Yordan, gys y boayl raad ren Ean hoſhiaght baſhtey ; as duirree eh ayns ſhen.

41 As va ymmodee cheet huggey, as gra, Cha ren Ean mirril erbee : agh va dy chooilley nhee loayr Ean jeh'n dooinney ſhoh firrinagh.

42 As ren ymmodee credjal ayn ayns ſhen.

## CAB. XI.

NISH va dooinney dy row ching, va enmyſſit Lazarus dy Vethany, balley Voirrey as y chuyr eck Martha.

2 (She yn Voirrey cheddin v'ayn, iſh ren ooillaghey yn Chiarn, as rub ny caſſyn echey leſh e folt, yn braar eck Lazarus va ching).

3 Shen-y-fa hug ny ſhayraghyn echey ſys huggey, gra, Hiarn, cur-my-ner, t'eſhyn ſhynney lhiat ching.

4 Tra cheayll Yeeſey ſhoh, dooyrt eh, Cha vel y chingys ſhoh gys baaſe, agh ſon gloyr Yee, dy vod Mac Yee v'er ny ghloyraghey hioriſh.

5 Niſh

5 Niſh bynney leſh Yeeſey Martha, as y chuyr eck, as Lazarus.

6 Shen-y-fa tra v'eh er chlaſhtyn dy row eh ching, duirree eh foaſt daa laa ayns yn un voayl raad v'eh.

7 Eiſht ny lurg ſhen dooyrt eh riſh e oſtyllyn, Lhig dooin goll reeſht gys Judea.

8 Dooyrt e oſtyllyn riſh, Vainſhter, cha voddey neayr as va ny Hewnyn ſhirrey dty chlaghey ; as vel oo ſon goll gys ſhen reeſht ?

9 Dreggyr Yeeſey, Nagh vel daa oor yeig 'ſy laa ? My ta dooinney erbee ſhooyll ayns y laa, cha vel eh ſnapperal, er-y-fa dy vel eh fakin ſoilſhey yn theihll ſhoh.

10 Agh my ta dooinney ſhooyll ayns yn oie, t'eh ſnapperal, er-y-fa nagh vel ſoilſhey ayn.

11 Ny goan ſhoh loayr eh : as ny lurg ſhen dooyrt eh roo, Ta nyn garrey Lazarus ny chadley ; agh ta miſh goll dy ghooſtey eh aſs e chadley.

12 Eiſht dooyrt e oſtyllyn riſh, Hiarn, my t'eh cadley, nee eh coural.

13 Ny-yeih loayr Yeeſey jeh'n vaaſe echey : agh heill adſyn dy row eh er loayrt jeh fea y ghoaill ayns cadley.

14 Eiſht dooyrt Yeeſey roo dy foſhlit, Ta Lazarus marroo.

15 As 'ſmie lhiam er y choontey euiſh, nagh row mee ayns ſhen (ſon niartaghey nyn gredjue) ny-yeih hooin-jee huggey.

16 Eiſht dooyrt Thomaſe ta enmyſſit Didymus riſh e heſhey-oſtyllyn, Lhig dooinyn goll neeſht, dy vod mayd baaſe y gheddyn mâriſh.

17 Eiſht tra va Yeeſey er jeet gys Bethany, hooar eh 'dy row eh er ve kiare laa hannah 'ſyn oaie.

18 (Niſh va Bethany er-gerrey da Jeruſalem, myſh daa veeilley jeh).

19 As va ymmodee jeh ny Hewnyn er jeet magh gys Martha as Moirrey, dy gherjaghey ad ſon nyn mraar.

20 Eiſht cha leah as cheayll Martha dy row Yeeſey cheet, hie ee magh ny whail : agh hoie Moirrey ayns y thie.

21 Eiſht dooyrt Martha riſh Yeeſey, Hiarn, dy beagh uſs er ve ayns ſhoh, cha beagh my vraar er gheddyn baaſe.

22 Agh ta fys aym, eer foaſt, cre-erbee nee oo y yeearree er Jee, dy der Jee dhyt eh.

23 Dooyrt Yeeſey r'ee, Nee dty vraar girree reeſht.

24 Dooyrt Martha riſh, Ta fys aym dy n'irree eh reeſht ec yn irree-ſeoſe 'ſy laa jerrinagh.

25 Dooyrt Yeeſey r'ee, Miſh yn irree-ſeoſe-reeſht veih ny merriu as yn vea : bee eſhyn ta credjal aynym's bio, ga dy vow eh baaſe ;

26 As quoi-erbee ta bio, as credjal aynym's, cha vow eh yn baaſe dy bragh farraghtyn. Vel uſs credjal ſhoh ?

27 Dooyrt ee riſh, Ta, Hiarn : ta mee credjal dy nee uſs yn Creeſt Mac Yee, va ry-hoi cheet gys y theihll.

28 As tra v'ee er ghra ſhoh, hie ee rhymbee, as deïe ee er e ſhuyr Moirrey er-lheh, as dooyrt ee, Ta'n Mainſhter er jeet, as t'eh geamagh ort.

29 Cha leah as cheayll ee

ſhen,

ſhen, dirree ee dy tappee, as haink ee huggey.

30 Niſh cha row Yeeſey foaſt er jeet ſtiagh ayns y vailey, agh v'eh ayns y voayl raad hainn Martha ny whail.

31 Ny Hewnyn eiſht va mâree ayns y thie dy gherjaghey ee, tra honnick ad dy dirree Moirrey dy tappee, as dy jagh ee magh, deiyr ad urree, gra, T'ee goll gyn yn oaie dy cheayney ayns ſhen.

32 Eiſht tra va Moirrey er jeet raad va Yeeſey, as jeeaghyn er, huitt ee ſheeſe ec e chaſſyn, gra riſh, Hiarn, dy beagh uſe er ve ayns ſhoh, cha beagh my vraar er gheddyn baaſe.

33 Tra honnick Yeeſey ee er-y-fa ſhen keayney, as ny Hewnyn myrgeddin keayney v'er jeet mâree, hayrn eh oſney hrome, as v'eh ſeaghnit ;

34 As dooyrt eh, C'raad ta ſhiu er choyrt eh ? Dooyrt adſyn riſh, Hiarn, tarr as hee oo.

35 Ren Yeeſey keayney.

36 Eiſht dooyrt ny Hewnyn, Cur-jee my-ner, cre'n ghraih v'echey er !

37 As dooyrt paart jeu, Nagh voddagh yn dooinney ſhoh, ren foſley ſooillyn ny doail, v'er lhiettal baaſe y dooinney ſhoh ?

38 Hayrn Yeeſey er-y-fa ſhen oſney hrome reeſht veih e chree, as haink eh gys yn oaie. She ooig v'ayn, as va clagh er e beeal.

39 Dooyrt Yeeſey, Scugh-jee yn chlagh. Dooyrt Martha ſhuyr y varroo riſh, Hiarn, ta niſh ſoar trome jeh : ſon t'eh er ve kiare laa marroo.

40 Dooyrt Yeeſey r'ee, Nagh dooyrt mee rhyt, my chredjagh oo, dy vaikagh oo gloyr Yee.

41 Eiſht ſcugh ad y chlagh jeh'n boayl raad va'n Marroo ny lhie. As hrog Yeeſey ſeoſe e hooillyn, as dooyrt eh, Ayr, ta mee cur booiſe dhyt dy vel oo er my chlaſhtyn.

42 As va fys aym dy vel oo rieau dy my chlaſhtyn : agh er coontey yn phobble ta mygeayrt-y-moom dooyrt mee ſhoh, dy vod ad credjal dy vel oo er my choyrt.

43 As tra v'eh er ghra ſhoh, deïe eh leſh ard-choraa, Lazarus, tar magh.

44 As haink eſhyn va marroo magh ſoillit caſs as laue ayns aanrityn oanluckee : as buſſal myſh e eddin. Dooyrt Yeeſey roo, Feayſhil-jee eh, as lhig-jee yn raad da.

45 Eiſht ren ymmodee jeh ny Hewnyn v'er jeet magh gys Moirrey, as v'er vakin ny reddyn ren Yeeſey, credjal ayn.

46 Agh hie paart jeu rhymboo gys ny Phariſeeyn, as dinſh ad daue cre ny reddyn va Yeeſey er n'yannoo.

47 ¶ Eiſht deïe ny ard-ſaggyrtyn as ny Phariſeeyn er y chooncil cooidjagh, as dooyrt ad, Cre ta ſhinyn dy yannoo ? ſon ta'n dooinney ſhoh jannoo ymmodee mirrilyn.

48 My lhiggys mayd da, nee dy chooilley ghooinney credjal ayn ; as hig ny Romanee as ver ad mow chammah yn ynnyd caſherick as yn aſhoon ain.

49 As va fer jeu va enmyſſit Caiaphas, ny ard-ſaggyrt yn vlein ſhen, as dooyrt eh roo, Cha vel toiggal eu jeh nhee erbee,

50 Chamoo ta ſhiu goaill eu

hene

hene kys dy vel eh ymmyrchagh er ny ſon ain, un dooinney dy gheddyn baaſe ſon y pobble, as gyn y ſlane aſhoon dy herraghtyn.

51 As ſhoh loayr eh, cha nee jeh hene: agh v'eh ny ard-ſaggyrt yn vlein ſhen, as ren eh phadeyrys dy voghe Yeeſey baaſe ſon yn aſhoon ſhen:

52 As cha nee ynrycan ſon yn aſhoon ſhen, agh myrgeddin dy jinnagh eh cloan Yee va ſkeaylt dy lhean, y hayrn gys unnaneys ry-cheilley.

53 Eiſht veih'n laa ſhen magh v'ad cur nyn goyrle dy cheilley dy choyrt eh gy baaſe.

54 Cha jimmee Yeeſey er-y-fa ſhen ny ſmoo dy foſhlit maſtey ny Hewnyn; agh hie eh veih ſhen gys cheer va er-gerrey da'n aaſagh, gys ard-valley enmyſſit Ephraim, as duirree eh ayns ſhen mariſh e oſtyllyn.

55 As va caiſht ny Hewnyn tayrn er-gerrey: as va ymmodee aſs y cheer goll ſeoſe gys Jeruſalem roiſh y chaiſht dy ghlenney ad hene er y hon.

56 As v'ad briaght ſon Yeeſey, as loayrt nyn maſt' oc hene, myr v'ad nyn ſhaſſoo ayns y chiamble, Cre ta ſhiu dy ſmooinaghtyn, nagh jig eh ſeoſe gys y feailley?

57 Niſh va chammah ny ard-ſaggyrtyn as ny Phariſeeyn er chur ſarey, my va fys ec dooinney erbee c'raad v'eh, dy row ad dy choyrt briaght er cour y ghoaill eh.

## CAB. XII.

EISHT ſhey laa roiſh y Chaiſht, haink Yeeſey gys Bethany, raad va Lazarus v'er ny ve marroo, yn fer cheddin v'eh er hroggal veih ny merriu.

2 Ayns ſhen ren ad ſhibber er e hon, as va Martha ſhirveiſh orroo: agh va Lazarus fer jeuſyn va nyn ſoie ec y voayrd mâriſh.

3 Eiſht ghow Moirrey punt dy ooil dy ſpikenard feer choſtal, as ren ee caſſyn Yeeſey y ooilaghey, as rub ee e chaſſyn leſh e folt: as va'n thie er ny lhieeney leſh ſoar yn ooil.

4 Eiſht dooyrt fer jeh ny oſtyllyn echey, Yuaaſe Iſcariot mac Simon, va ry-hoi y vrah eh.

5 Cre'n-fa nagh row yn ooil ſhoh creckit ſon three cheead ping, as er ny choyrt da ny boghtyn?

6 Shoh dooyrt eh, cha nee ayns kiarail erbee ſon ny boghtyn, agh dy row eh ny vaarliagh, er va currym y ſporran, as eſhyn va gymmyrkey ny v'ayn.

7 Eiſht dooyrt Yeeſey, Faagjee veue ee: cour laa my oanluckey t'ee er reayll ſhoh.

8 Son ny boghtyn t'ad eu kinjagh mêriu; agh miſh cha vel eu kinjagh.

9 Va fys er-y-fa ſhen ec ymmodee jeh ny Hewnyn dy row eh ayns ſhen: as haink ad, cha nee er coontey Yeeſey ny lomarcan, agh dy voddagh ad Lazarus y akin myrgeddin, eh v'eſhyn er hroggal veih ny merriu.

10 ¶ Agh hug ny ard-ſaggyrtyn nyn goyrle dy cheilley, mychione Lazarus myrgeddin y choyrt gy baaſe;

11 Son dy row ymmodee jeh ny Hewnyn kyndagh riſhyn er hreigeil adſyn, as er chredjal ayns Yeeſey.

12 ¶ Laa-ny-vairagh hie ſhiartanſe mooar dy leih, v'er jeet gys y feailley, tra cheayll ad dy row

Yeeſey

Yeesey er y raad gys Jerusalem.

13 As ghow ad bang'aneyn dy viljyn palm, as hie ad magh ny whail, as dëïe ad, Hosanna; bannit ta ree Israel ta cheet ayns ennym y Chiarn.

14 As tra va Yeesey er gheddyn assyl aeg, varkee eh er: myr te scruit,

15 Ny gow aggle, inneen Sion: cur-my-ner ta dty ree cheet, markiagh er lhiy assyl.

16 Ny reddyn shoh cha hoig e ostyllyn ec y toshiaght: agh tra va Yeesey er ny ghloyraghey, eisht chooinee ad dy row ny reddyn shoh scruit jeh, as dy row ad er n'yannoo ny reddyn shoh rish.

17 Ren y pobble er-y-fa shen va mârish, tra dëïe eh er Lazarus ass yn oaie, as tra hrog eh eh veih ny merriu, feanish y ymmyrkey.

18 Er-yn-oyr shoh va'n pobble myrgeddin er gholl magh ny whail, son dy geayll ad dy row eh er n'yannoo yn mirril shoh.

19 Dooyrt ny Pharisseeyn er-y-fa shen nyn mast' oc hene, Nagh vaik shiu, nagh vaardee shiu monney? cur-my-ner ta'n seihll er gholl geiyrt er.

20 ¶ As va shiartanse dy Ghreekyn nyn mast' oc, v'er jeet seose dy chur ooashley ec y feailley:

21 Haink ad shoh er-y-fa shen gys Philip, va veih Bethsaida ayns Galilee, as ghuee ad er, gra, Vainshter, veagh shin booiagh dy akin Yeesey.

22 Haink Philip as dinsh eh da Andreays, as reesht dinsh Andreays as Philip shoh da Yeesey.

23 ¶ As dreggyr Yeesey ad, gra, Ta'n oor er jeet, dy vel yn Mac dooinney dy ve er ny ghloyraghey.

24 Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu, Mannagh vel y grine curnaght tuittym ayns y thalloo, as goll eig, te cummal ny un ghrine kinjagh: agh my te goll eig: te gymmyrkey magh mooarane mess.

25 Eshyn shynney lesh e vioys, caillee eh eh: agh eshyn nagh vel soiaghey jeh e vioys 'sy theihll shoh, freillee eh eh gys y vea veayn.

26 My nee dooinney erbee mish y hirveish, lhig da geiyrt orrym; as y raad ta mish, shen y raad myrgeddin vees my harvaant: my nee dooinney erbee mish y hirveish, dasyn ver my Ayr onnor.

27 Nish ta my annym seaghnit; as cre jir-ym? Ayr, saue mee veih'n oor shoh: agh-er yn oyr shoh haink mee gys yn oor shoh.

28 Ayr, cur gloyr da dty ennym hene. Eisht haink coraa veih niau, gra, Ta mee hannah er ghloyraghey eh, as nee'm eh y ghloyraghey reesht.

29 Dooyrt y pobble er-y-fa shen va kionfenish, as cheayll yn coraa, dy nee taarnagh v'ayn: dooyrt feallagh elley, dy nee ainle ren loayrt rish.

30 Dreggyr Yeesey ad, as dooyrt eh, Cha daink y coraa shoh er y choontey aym's, agh er y choontey euish.

31 Nish ta briwnys y theihll shoh: nish vees prince y theihll shoh er ny hilgey magh.

32 As my veem's er my hroggal seose jeh'n thalloo, tayrn-ym dy chooilley ghooinney hym.

33 (Shoh loayr eh, cowraghey lioriish shen cre'n monney dy vaase v'eh dy hurranse).

34 Dreggyr y pobble eh, Ta ſhin er chlaſhtyn aſs y leigh, dy vel Creeſt tannaghtyn ſon dy bragh: as kys t'ou uſs gra, dy vel y Mac dooinney dy ve troggit ſeoſe? quoi yn Mac dooinney ſhoh?

35 Eiſht dooyrt Yeeſey roo, Foaſt tammylt beg ta'n ſoilſhey mêriu: ſhooill-jee choud as ta'n ſoilſhey eu, er-aggle dy jig y dorraghys erriu: ſon cha vel fys echeyſyn ta ſhooyll ayns y dorraghys c'raad t'eh goll.

36 Choud as ta ſoilſhey eu, cred-jee ayns y toilſhey, dy vod ſhiu ve nyn gloan jeh'n toilſhey. Ny goan ſhoh loayr Yeeſey, as jimmee eh roiſh, as dollee eh ehene voue.

37 ¶ Agh ga dy ren eh whilleen mirril kiongoyrt roo, foaſt cha chred ad ayn:

38 As ſhen myr va goan Eſaias y phadeyr cooilleenit, Hiarn, quoi ta er chredjal yn goo ain? as quoi gys ta *roih yn Chiarn er ve ſoilſhit?

39 Shen-y fa cha voddagh ad credjal, rere myr dooyrt Eſaias ayns ynnyd elley.

40 T'eh er lhiggey lhieu dolley ny ſooillyn oc, as creoghey nyn gree; nagh vaikagh ad leſh nyn ſooillyn, as nagh doigagh ad leſh nyn gree, dy beagh ad er nyn jyndaa, as dy jinnin ad y lheihys.

41 Ny reddyn ſhoh loayr Eſaias, tra honnick eh e ghloyr as loayr eh jeh.

42 ¶ Ny-yeih maſtey ny eer ard-reiltee ren ymmodee credjal ayn; agh kyndagh riſh ny Phariſeeyn cha ghow ad riſh, er-aggle dy beagh ad er ny ghiarey-magh veih yn aggliſh.

43 Son v'ad ny s'aggindee er moylley gheiney, ny moylley Yee.

44 ¶ Hrog Yeeſey ſeoſe e choraa as dooyrt eh, Eſhyn ta credjal aynym's, cha nee aynym's t'eh credjal, agh aynſyn t'er my choyrt.

45 As eſhyn ta dy my akin, t'eh fakin eſhyn t'er my choyrt.

46 Ta miſh er jeet my hoilſhey gys y theihll, quoi - erbee nee credjal aynym's nagh jean eh tannaghtyn ayns y dorraghys.

47 As my ta dooinney erbee ta claſhtyn, as nagh vel freayll my ghoan, cha vel miſh dy vriwnys eh: ſon cha daink mee dy vriwnys y ſeihll, agh dy hauail y ſeihll.

48 Eſhyn ta ſoiaghey beg jeem's, as nagh vel goaill riſh my ghoan, ta ſhen echey ta dy vriwnys eh: eer yn goo ta miſh er loayrt, nee ſhen y vriwnys eh ec y laa jerrinagh.

49 Son cha vel miſh er loayrt jee'm pene; agh yn Ayr t'er my choyrt, eſhyn hug ſarey dou, cre v'orrym dy ghra, as cre lhiſin loayrt.

50 As ta fys aym dy vel yn ſarey echeyſyn yn vea dy bragh beayn: cre-erbee er-y-fa ſhen ta mee dy loayrt, ſhe myr ta'n Ayr er ghra rhym, eer myr ſhen ta mee loayrt.

## CAB. XIII.

NISH, roiſh feailley ny Caiſht, as fys ec Yeeſey, dy row yn oor echey er jeet, tra v'eh dy gholl aſs y theihll ſhoh gys yn Ayr, myr v'eh graihagh er e vooinjer hene, va ayns y theihll, hug eh graih daue gys y jerrey.

2 As myr v'ad gee nyn ſhibber (va'n drogh-ſpyrryd niſh er choyrt

* Pooar.

eh

eh ayns cree Yuaaſe Iſcariot mac Simon, dy vrah eh)

3 Va fys ec Yeeſey dy row yn Ayr er chur dy chooilley nhee ayns ny laueyn echey, as dy nee veih Jee haink eh, as dy nee gys Jee v'eh goll,

4 Dirree eh veih ſhibber, as hug eh jeh e gharmadyn, as ghow eh aanrit, as chryſs eh eh myſh hene.

5 Eiſht hug eh uſhtey ayns ſaagh, as ren eh toſhiaght dy niee caſſyn e oſtyllyn, as dy rubbey ad leſh yn aanrit va ec e chryſs.

6 Eiſht haink eh gys Simon Peddyr: as dooyrt eſhyn riſh, Hiarn, vel uſs ſon niee my chaſſyn's?

7 Dreggyr Yeeſey as dooyrt eh riſh, Cre ta mee dy yannoo cha vel oo toiggal niſh; agh bee toiggal ayd jeh ny-yeï ſhoh.

8 Dooyrt Peddyr riſh, My chaſſyn's cha niee oo dy bragh. Dreggyr Yeeſey eh, mannagh nieeyms oo, cha vod ayrn erbee ve ayd mârym.

9 Dooyrt Simon Peddyr riſh, Hiarn, cha nee ynrycan eiſht my chaſſyn, agh myrgeddin my laueyn, as my chione.

10 Dooyrt Yeeſey riſh, Eſhyn ta nieet, cha vel feme echey agh dy niee e chaſſyn, as t'eh glen ooilley harriſh: as ta ſhiuiſh glen, agh cha vel ſhiu ooilley myr ſhen.

11 Son va fys echey quoi va ry-hoi y vrah eh: ſhen-y-fa dooyrt eh, Cha vel ſhiu ooilley glen.

12 Myr ſhen erreiſh da v'er niee ny caſſyn oc, as tra v'eh er ghoaill e gharmadyn, as er hoie ſheeſe reeſht, dooyrt eh roo, Vel fys eu cre ta mee er n'yannoo riu?

13 Ta ſhiu genmys miſh nyn Mainſhter, as Chiarn: as ta ſhiu gra dy mie; ſon ſhe ſhen mee.

14 My ta miſh eiſht yn Chiarn as y Mainſhter eu er niee nyn gaſſyn, lhiſagh ſhiuiſh myrgeddin yn derrey yeh eu caſſyn y jeh elley y niee.

15 Son ta miſh er chur diu ſampleyr; ſhiuiſh dy yannoo myr ta miſh er n'yannoo riu.

16 Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu, Cha vel y charvaant ny ſyrjey na e hiarn, ny eſhyn t'er ny choyrt, ny ſyrjey na eſhyn ren y choyrt eh.

17 My ta fys eu er ny reddyn ſhoh, s'maynrey vees ſhiu my nee ſhiu ad y yannoo.

18 ¶ Cha vel mee loayrt j'iu ooilley; ta fys aym quoi ta mee er reih: agh dy vod y ſcriptyr ve cooilleenit, T'eſhyn ta gee arran mârym, er hroggal e voyn m'oï.

19 Niſh ta mee ginſh diu rolaue, tra hig eh gy-kione, dy vod ſhiu credjal dy nee miſh eh.

20 Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu, Eſhyn ta jannoo ſoiagh jeh quoi-erbee ta mee dy choyrt, t'eh jannoo ſoiagh jeem's: as eſhyn ta ſoiaghey jeem's, t'eh ſoiaghey jehſyn t'er my choyrt.

21 Tra va Yeeſey er ghra ſhoh, v'eh ſeaghnit ayns e ſpyrryd, as dymmyrk eh feaniſh, as dooyrt eh, Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu, dy jean fer jiuiſh miſh y vrah.

22 Eiſht yeeagh ny oſtyllyn er y cheilley ayns ourys quoi er v'eh cheet.

23 Niſh va ny lhie er oghriſh Yeeſey, fer jeh e oſtyllyn bynney leſh.

24 Chrie Simon Peddyr er-y-fa ſhen er, eh dy ênaght quoi er v'eh cheet.

25 Myr

25 Myr v'eh eiſht ny lhie riſh oghriſh Yeeſey, dooyrt eh riſh, Hiarn, quoi eh?

26 Dreggyr Yeeſey, She eſhyn eh da ver-ym greme dy arran, tra vee'm er hummey eh. As tra v'eh er hummey yn greme, hug eh eh da Yuaaſe Iſcariot mac Simon.

27 As lurg y greme, hie yn drogh-ſpyrryd ſtiagh ayn. Eiſht dooyrt Yeeſey riſh, Shen t'ou dy yannoo, jean eh dy tappee.

28 Niſh cha row fys ec dooinney jeu ec y voayrd cre'n-fa loayr eh ſhoh riſh.

29 Son heill paart, er-yn-oyr dy nee ec Yuaaſe va'n ſporran, dy row Yeeſey er ghra riſh, Kionnee ny vees mayd feme cour y feailley: ny eh dy chur jeirk da ny boghtyn.

30 Erreiſh da eiſht v'er n'ghoaill y greme dy arran, hie eh chelleeragh magh: as va'n oie ayn.

31 ¶ Shen-y-fa erreiſh da v'er n'gholl magh, dooyrt Yeeſey, Niſh ta'n Mac dooinney er ny ghloyraghey, as ta Jee er ny ghloyraghey ayn.

32 My ta Jee er ny ghloyraghey ayn, nee Jee myrgeddin eſhyn y ghloyraghey ayn hene, as nee eh dy gerrit eh y ghloyraghey.

33 Chloan veggey, foaſt tammylt beg ta miſh mêriu. Nee ſhiu my hirrey: as myr dooyrt nſee riſh ny Hewnyn, Raad ta miſh goll, cha vod ſhiuiſh cheet; myr ſhen ta mee niſh gra riuiſh.

34 Sarey noa ta mee dy choyrt diu, Shiu dy ve graihagh yn derrey yeh er y jeh elley; myr ta miſh er ve graihagh erriuiſh, dy der ſhiuiſh myrgeddin graih yn derrey yeh da'n jeh elley.

35 Lioriſh ſhoh vees fys ec dy chooilley ghooinney dy vel ſhiu gynſaghey voym's, my vees ſhiu graihagh yn derrey yeh er y jeh elley.

36 ¶ Dooyrt Simon Peddyr riſh, Hiarn, c'raad t'ou goll? Dreggyr Yeeſey eh, Raad ta mee goll, cha vod oo geiyrt orrym niſh; agh eiyree oo orrym ny lurg ſhoh.

37 Dooyrt Peddyr riſh, Hiarn, cre'n-fa nagh voddym geiyrt ort niſh? ſcarrym riſh my vioys er dty ghraih.

38 Dreggyr Yeeſey eh, Jean oo ſcarrey riſh dty vioys er my ghraih's? Dy firrinagh firrinagh ta mee gra rhyt, Nagh jean y kellagh gerrym, derrey obbys oo miſh three keayrtyn.

## CAB. XIV.

NY lhig da'n eree eu ve ſeaghnit: ta ſhiu credjal ayns Jee, cred-jee myrgeddin aynym's.

2 Ayns thie my Ayrey ta ymmodee ynnydyn-vaghee; dy beagh eh er aght elley, veign er n'inſh diu: ta mee goll dy yannoo aarloo ynnyd er nyn ſon.

3 As my hem's dy yannoo aarloo ynnyd er nyn ſon, hig-ym reeſht, as goym ſhiu hym pene, raad ta miſh dy vod ſhiuiſh ve myrgeddin.

4 As ta fys eu cre'n raad ta mee goll, as ſhione diu yn raad.

5 Dooyrt Thomaſe riſh, Hiarn, cha s'ain cre'n raad t'ou goll, as kys oddys enney y ve ain er y raad?

6 Dooyrt Yeeſey riſh, Miſh y raad, yn irriney, as y vea: cha vel dooinney erbee cheet gys yn Ayr, agh lioryms.

7 Dy beagh enney er ve eu orrym's, veagh enney eu er my Ayr

myrgeddin:

myrgeddin : as niſh ta enney eu er, as ta ſhiu er vakin eh.

8 Dooyrt Philip riſh, Hiarn, jeeagh dooin yn Ayr, as s'lioar dooin eh.

9 Dooyrt Yeeſey riſh, Vel miſh er ve choud ſhen mêriu, as nagh nione dhyt's mee foaſt, Philip ? eſhyn t'er n'akin miſh, t'eh er vakin yn Ayr ; as kys t'ou uſs gra eiſht, Jeeagh dooin yn Ayr ?

10 Nagh vel oo credjal dy vel miſh ayns yn Ayr, as yn Ayr aynym's ? ny goan ta miſh dy loayrt riu, cha vel mee loayrt jee'm pene : agh yn Ayr ta tannaghtyn aynym, eſhyn ta jannoo ny obbraghyn.

11 Cred-jee miſh, dy vel mee ayns yn Ayr, as yn Ayr aynym's : er-nonney cred-jee mee er graih ny eer obbraghyn.

12 Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu, Eſhyn ta credjal aynym's, ny obbraghyn ta miſh dy yannoo nee eſhyn myrgeddin, as obbraghyn ſmoo na ad ſhoh nee eh ; er-y-fa dy vel miſh goll roym gys my Ayr.

13 As cre-erbee nee ſhiu y hirrey ayns yn ennym aym's, ſhen neem's y yannoo, dy vod yn Ayr v'er ny ghloyraghey ayns y Vac.

14 My hirrys ſhiu nhee erbee ayns yn ennym aym's, nee'm eh y yannoo.

15 ¶ My ta ſhiu graihagh orrym's, freill-jee my annaghyn.

16 As guee-yms gys yn Ayr, as ver eh hiu Fer-gerjagh elley dy hannaghtyn mêriu ſon dy bragh.

17 Eer Spyrryd ny firriney, nagh vod y ſeihll goaill-riſh, er-y-fa nagh vel ad dy akin eh, as nagh nione daue eh : agh ſhione diuiſh eh, ſon t'eh tannaghtyn mêriu, as bee eh ayndiu.

18 Cha vaag-ym ſhiu gyn gerjagh ; hig-yms hiu.

19 Foaſt tammylt beg, as cha vel y ſeihll dy my akin ny ſmoo ; agh ta ſhiuiſh dy my akin : er-yn-oyr dy vel miſh bio, bee ſhiuiſh bio myrgeddin.

20 Ayns y laa ſhen vees fys eu dy vel miſh ayns my Ayr, as ſhiuiſh aynym's, as miſh ayndiuiſh.

21 Eſhyn ta my annaghyn's echey, as ta freayll ad, eſhyn eh ta graihagh orrym's : as eſhyn ta graihagh orrym, ver my Ayr graih da, as ver-yms graih da, as ſoilſhee-ym mee hene da.

22 Dooyrt Yuaaſe riſh, cha nee Iſcariot, Hiarn, kys te dy jean oo oo-hene y hoilſhaghey dooinyn, as cha nee da'n ſeihll ?

23 Dreggyr Yeeſey as dooyrt eh riſh, My ta dooinney graihagh orrym, freillee eh my ghoan : as ver my Ayr graih da, as hig mayd huggey, as nee mayd tannaghtyn mâriſh.

24 Eſhyn nagh vel graihagh orrym's, cha vel eh freayll my ghoan : as y goo ta ſhiu dy chlaſhtyn, cha nee lhiam's eh, agh goo yn Ayr t'er my choyrt.

25 Ny reddyn ſhoh ta mee er loayrt riu, choud's ta mee foaſt mêriu.

26 Agh nee Fer-ny-gherjagh, ta ſhen, yn Spyrryd Noo, eh nee yn Ayr y choyrt ayns yn ennym aym's, gynſaghey diu dy chooilley nhee, as tayrnee eh dy chooilley nhee gys nyn gooinaghtyn, cre-erbee ta miſh er ghra riu.

27 Shee ta mee dy aagail mêriu, my hee ta mee dy choyrt diu : cha nee myr ta'n ſeihll coyrt, ta miſh dy choyrt eh diu. Ny lhig da'n cree eu ve ſeaghnit, chamoo lhig da aggle y ve er.

28 Ta

28 Ta ſhiu er chlaſhtyn kys dooyrt mee riu, Ta mee goll roym, as cheet reeſht hiu. Dy beagh ſhiu graihagh orrym, ghoghe ſhiu boggey, er-y-fa dy dooyrt mee, Ta mee goll roym gys my Ayr: ſon ta my Ayr ny ſyrjey na miſh.

29 As niſh ta mee er n'inſh diu ro-laue, tra hig eh gy-kione, dy vod ſhiu credjal.

30 Veih ſhoh magh cha loayrym cooid-vooar riu: ſon ta prince y theihll ſhoh cheet, as cha vel nhee erbee echey aynym's.

31 Agh dy vod fys y ve ec y theihll dy vel miſh graihagh er yn Ayr; as myr hug yn Ayr ſarey dou, myr ſhen ta mee jannoo. Trog-jee erriu, lhig dooin goll roïn.

## CAB. XV.

MISH y billey-feeyney firrinagh, as my Ayr yn eirinnagh.

2 Dy chooilley vanglane aynym's nagh vel gymmyrkey meſs, t'eh dy ghoaill erſooyl: as dy chooilley vanglane ta gymmyrkey meſs, t'eh dy phollal, dy vod eh ve ny s'meſſoil.

3 Niſh ta ſhiuiſh glen trooid y goo ta miſh er loayrt riu.

4 Jean-jee tannaghtyn aynym's, as miſh ayndiuiſh. Myr nagh vod y banglane meſs y ymmyrkey jeh hene, mannagh vel eh tannaghtyn ayns y villey-feeyney: chamoo oddys ſhiuiſh, mannagh jean ſhiu tannaghtyn aynym's.

5 Miſh y billey-feeyney, ſhiuiſh ny banglaneyn: eſhyn ta tannaghtyn aynym's, as miſh aynſyn, t'eh ſhoh cur magh mooarane meſs: ſon ſcarrit voym's cha vod ſhiu jannoo monney dy vie.

6 Mannagh vel dooinney tannaghtyn aynym's, t'eh tilgit magh myr banglane, as t'eh fioghey; as t'ad dyn deiy as dyn dilgey ad ayns yn aile, as t'ad er nyn loſtey.

7 My nee ſhiu tannaghtyn aynym's, as my ghoan's tannaghtyn ayndiuiſh, ſhirree ſhiu cre ſailliu, as bee eh jeant er nyn ſon.

8 Lioriſh ſhoh ta my Ayr er ny ghloyraghey, ſhiu dy chur magh lane meſs, as ſhoh myr vees ſhiu ny ynſeydee aym's.

9 Myr ta'n Ayr graihagh orrym's, myr ſhen ta miſh er ve graihagh erriuiſh: jean-jee tannaghtyn ayns y ghraih aym's.

10 My nee ſhiu my annaghyn y reayll, nee ſhiu tannaghtyn ayns my ghraih: eer myr ta miſh er vreayll annaghyn my Ayrey, as tannaghtyn ayns y ghraih echeyſyn.

11 Ny goan ſhoh ta mee er loayrt riu, dy vod y boggey aym's ve er-mayrn ayndiu, as dy vod y boggey euiſh v'er ny yannoo magh.

12 Shoh my harey, Shiu dy chur graih yn derrey yeh da'n jeh elley, myr ta miſh er ve graihagh erriuiſh.

13 Graih ſmoo na ſhoh cha vel ec dooinney erbee, na dooinney dy ſcarrey riſh e vioys ſon e chaarjyn.

14 She my chaarjyn ſhiuiſh, my nee ſhiu ny ta miſh dy harey diu.

15 Veih ſhoh magh cha vel mee dy enmys ſhiu ſharvaantyn; ſon cha vel fys ec y charvaant, cre ta e hiarn dy yannoo: agh ta mee er n'enmys ſhiu caarjyn; ſon dy chooilley nhee ta mee er chlaſhtyn veih my Ayr, ta mee er hoilſhaghey diuiſh.

16 Cha vel ſhiuiſh er my reih,

agh

agh ta miſh er reih ſhiuiſh, as er chur ſhiu ayns pooar, dy vod ſhiu goll magh as meſs y ymmyrkey, as dy vod y meſs eu ve beayn: cre-erbee nee ſhiu y hirrey er yn Ayr ayns yn ennym aym's, dy vod eh y chur diu eh.

17 Ny reddyn ſhoh ta miſh dy harey diu, dy vod ſhiu ve graihagh yn derrey yeh er y jeh elley.

18 My ta dwoaie ec y ſeihll erriu, ta fys eu dy dug eh dwoaie dooys hoſhiaght.

19 Dy beagh ſhiuiſh jeh'n theihll, veagh y ſeihll graihagh er e vooinjer hene: agh ſon nagh vel ſhiu jeh'n theihll, agh dy vel miſh er reih ſhiu aſs y theihll, ſhen-y-fa ta dwoaie ec y theihll erriu.

20 Cooinee-jee er y raa loayr miſh riu, Cha vel y charvaant ny ſyrjey na e hiarn. My t'ad er n'yannoo tranlaaſe orrym's, nee ad myrgeddin tranlaaſe erriuiſh: my t'ad er vreayll my ghoan's, freillee ad ny goan euiſh myrgeddin.

21 Agh dy chooilley nhee jeu ſhoh nee ad riu kyndagh riſh yn ennym aym's, er-y-fa nagh vel enney oc erſyn t'er my choyrt.

22 Mannagh beign's er jeet as er loayrt roo, cha beagh peccah er ve oc: agh niſh cha vel leſhtal oc ſon nyn beccah.

23 Eſhyn ta dwoaie echey orrym's, ta dwoaie echey er my Ayr myrgeddin.

24 Mannagh beign's er n'yannoo nyn maſt' oc lheid ny obbraghyn as nagh ren rieau dooinney erbee elley, cha beagh peccah er ve oc: agh niſh t'ad er vakin, as er chur dwoaie chammah dooys as da my Ayr.

25 Agh ta ſhoh, dy vod y raa ve cooilleenit ta ſcruit ayns y leigh oc, Hug ad dwoaie dou gyn oyr.

26 Agh tra vees Fer-ny-gherjagh er jeet, eh ver-yms hiu veih yn Ayr, ta ſhen, Spyrryd ny firriney, ta cheet magh veih yn Ayr, nee eh feaniſh y ymmyrkey jeem's.

27 As nee ſhiuiſh myrgeddin feaniſh y ymmyrkey, er-y-fa dy vel ſhiu er ve mârym er-dyn toſhiaght.

## CAB. XVI.

NY goan ſhoh ta mee er loayrt riu, ſon nagh bee nyn gredjue er ny lhaggaghey.

2 Ver ad ſhiu magh aſs ny kialteenyn: as ta'n oor cheet, quoi-erbee varrys ſhiu, dy ſmooinee eh dy bee eh ſhirveiſh Jee.

3 As ny reddyn ſhoh nee ad riu, er-yn-oyr nagh vel enney oc er yn Ayr, ny orrym's.

4 Agh ny reddyn ſhoh ta miſh er n'inſh diu, tra hig yn eariſh, dy vod ſhiu cooinaghtyn dy dinſh mee diu jeu. As ny goan ſhoh cha loayr mee riu ec y toſhiaght, er-y-fa dy row mee mêriu.

5 Agh niſh ta mee goll roym huggeyſyn t'er my choyrt, as cha vel fer j'iu fênaght jee'm c'raad t'ou goll?

6 Agh er-yn-oyr dy vel mee er ghra ny reddyn ſhoh riu, ta trimſhey er lhieeney ny creeaghyn eu.

7 Ny-yeih ta miſh ginſh diu yn irriney; Te ymmyrchagh er nyn ſon miſh dy gholl roym: ſon mannagh jem roym, cha jig Fer-ny-gherjagh hiu; agh my hem's roym, ver-ym hiu eh.

8 As tra vees eh er jeet, nee eh yn ſeihll y gheyrey mychione peccah, as cairys, as briwnys:

9 Mychione

9 Mychione peccah, ſon nagh vel ad credjal aynym's ;

10 Mychione cairys, ſon dy vel mee goll roym gys yn Ayr, as nagh vaik ſhiu mee arragh ;

11 Mychione briwnys, ſon dy vel prince y theihll ſhoh er ny vriwnys.

12 Shimmey red ta aym's foaſt dy ghra riu, agh cha vod ſhiu ad y ymmyrkey niſh.

13 Agh tra hig eſhyn, Spyrryd ny firriney, leeidee eh ſhiu gys dy chooilley irrinys : ſon cha loayr eh jeh hene, agh cre-erbee nee eh y chlaſhtyn, ſhen loayrys eh ; as ſoilſhee eh diu reddyn ta ry heet.

14 Nee eh miſh y ghloyraghey: ſon yiow eh jeh ny ta lhiam's, as ſoilſhee eh diuiſh eh.

15 Ta dy chooilley nhee t'ec yn Ayr lhiam's : ſhen-y-fa dooyrt mee, dy gow eh jeh ny ta lhiam's, as dy ſcilſhee eh diuiſh eh.

16 Tammylt beg as cha vaik ſhiu mee : as reeſht, tammylt beg, as hee ſhiu mee, er-y-fa dy vel mee goll roym gys yn Ayr.

17 Eiſht dooyrt paart jeh e oſtyllyn eddyr ad hene, Cre ſhoh t'eh dy ghra rooin, Tammylt beg, as cha vaik ſhiu mee : as reeſht, tammylt beg, as hee ſhiu mee : as, Er-yn-oyr dy vel mee goll roym gys yn Ayr ?

18 Dooyrt ad er-y-fa ſhen, Cre ſhoh t'eh dy ghra, Tammylt beg ? cha s'ain cre t'eh dy ghra.

19 Niſh va fys ec Yeeſey dy row ad aignagh dy ênaght jeh, as dooyrt eh roo, Vel ſhiu briaght nyn maſt' eu hene, er-y-fa dy dooyrt mee, Tammylt beg, as cha vaik ſhiu mee : as reeſht, tammylt beg as hee ſhiu mee ?

20 Dy ſirrinagh firrinagh ta mee gra riu, Dy jean ſhiuiſh keayney as dobberan, agh nee yn ſeihll boggey y ghoaill : as bee ſhiuiſh trimſhagh, agh bee yn trimſhey eu er ny hyndaa gys boggey.

21 Ta ben, tra t'ee er-troailt, as trimſhey eck, er-yn-oyr dy vel yn oor eck er jeet : agh cha leah as t'ee er ny livrey jeh'n lhiannoo, cha vel ee ny ſodjey cooinaghtyn er yn angaiſh, ſon boggey dy vel dooinney er ny ruggey gys y theihll.

22 As ta niſh er-y-fa ſhen trimſhey euiſh : agh hee-yms ſhiu reeſht, as gowee yn cree eu boggey, as y boggey eu cha gow dooinney erbee veue.

23 As ayns y laa ſhen cha jean ſhiu nhee erbee y ênaght jeem's : Dy firrinagh firrinagh ta mee gra riu, Cre-erbee hirrys ſhiu er yn Ayr ayns yn ennym aym's, ver eh diu eh.

24 Cha vel ſhiu foaſt er hirrey nhee erbee ayns yn ennym aym's: ſhir-jee, as yiow ſhiu, dy vod y boggey eu v'er ny yannoo magh.

25 Ny reddyn ſhoh ta mee er loayrt riu ayns coraaghyn - dorraghey : agh ta'n traa cheet tra nagh loayrym riu ny ſmoo avns coraaghyn - dorraghey, agh ſoilſhee-ym diu dy foſhlit jeh'n Ayr.

26 Ayns y laa ſhen nee ſhiu geearree ayns yn ennym aym's : as cha vel mee gra riu, dy gueeym gys yn Ayr er nyn ſon :

27 Son ta'n Ayr hene graihagh erriu, er-y-fa dy vel ſhiuiſh er ve graihagh orrym's, as dy chred ſhiu dy daink mee magh veih Jee.

28 Haink mee magh veih'n Ayr, as ta mee er jeet gys y theihll : reeſht, ta mee faagail y ſeihll, as goll roym gys yn Ayr.

29 Dooyrt e oſtyllyn riſh,

Cur-my-ner,

Cur-my-ner, niſh t'ou loayrt dy foſhlit, as cha vel oo loayrt coraa-dorraghey erbee.

30 Niſh ta ſhin ſhickyr dy vel fys ayd er dy chooilley nhee, as nagh vel feme ayd dooinney erbee dy ênaght jeed: lioriſh ſhoh ta ſhin credjal dy daink oo magh veih Jee.

31 Dreggyr Yeeſey ad, Vel ſhiu niſh credjal?

32 Cur-my-ner ta'n oor cheet, as eer niſh er jeet, dy bee ſhiu er nyn ſkeayley dy chooilley ghooinney gys e ynnyd hene, as dy vaag ſhiu miſh my lomarcan: as foaſt cha vel mee my lomarcan, er-y-fa dy vel yn Ayr mârym.

33 Ny reddyn ſhoh ta mee er loayrt riu, aynym's dy vod ſhee y ve eu. Ayns y theihll vees ſeaghyn eu: agh bee-jee dy yien mie, ta miſh er gheddyn barriaght er y theihll.

## C A B. XVII.

NY goan ſhoh loayr Yeeſey; as hrog eh ſeoſe e hooillyn gys niau, as dooyrt eh, Ayr, ta'n oor er jeet; jean dty Vac y ghloyraghey, dy vod dty Vac myrgeddin uſs y ghloyraghey.

2 Myr t'ou er chur da pooar harriſh ooilley ſheelnaue, dy vod eh yn vea veayn y choyrt da whilleen as t'ou er chur da.

3 As ſhoh yn vea veayn, tuſhtey y ve oc jeed's yn ynrycan Jee firrinagh, as jeh Yeeſey Creeſt t'ou uſs er choyrt.

4 Ta mee er ghloyraghey oo er y thalloo: ta mee er chooilleeney yn obbyr hug oo dou dy yannoo.

5 As niſh, O Ayr, jean miſh y ghloyraghey mayrt hene, leſh y ghloyr v'aym mayrt roiſh my row ſeihll ayn.

6 Ta mee er hoilſhaghey dty ennym gys ny deiney hug oo dou aſs y theihll: lhiat's v'ad, as hug oo ad dooys; as t'ad er vreayll dty ghoo.

7 Niſh t'ad er hoiggal dy nee voïd's ta dy chooilley nhee t'ou er choyrt dou.

8 Son hug miſh daueſyn ny goan hug uſs dooys; as t'ad er ghoaill huc hene ad, as er hoiggal ayns ſhickyrys dy daink mee magh voïds, as t'ad er chredjal dy ren oo my choyrt.

9 Ta mee guee ort er nyn ſon: cha vel mee guee ſon y theihll, agh er ny ſon ocſyn t'ou er choyrt dou, ſon ſhe lhiat hene ad.

10 As ta ooilley ny ta lhiam's lhiat's, as ny ta lhiat's lhiam's, as ta mee er my ghloyraghey ayndoo.

11 As niſh cha vel miſh dy ve ny ſodjey ayns y theihll, agh t'ad ſhoh ayns y theihll, as ta miſh cheet hood's. Ayr chaſherick, freill trooid dty ennym hene adſyn t'ou er chur dou, dy vod adſyn ve unnane, myr ta ſhinyn unnane.

12 Choud as va mee mâroo ayns y theihll, dreill mee ad ayns dty ennym's: adſyn hug oo dou dreill mee, as cha vel unnane oc caillit, mannagh vel mac y toyrtmow: dy voddagh yn ſcriptyr ve cooilleenit.

13 As niſh ta mee cheet hood's, as ny reddyn ſhoh ta mee dy loayrt ayns y theihll, dy vod y boggey aym's y ve oc jeant magh ayndoo hene.

14 Ta mee er chur daue dty ghoo; as ta'n ſeihll er chur dwoaie daue, er-y-fa nagh vel ad

jeh'n theihll, myr nagh vel miſh jeh'n theihll.

15 Cha vel mee guee ort dy ghoaill ad aſs y theihll, agh oo dy reayll ad veih'n olk.

16 Cha vel adſyn jeh'n theihll, myr nagh vel miſh jeh'n theihll.

17 Jean ad y chaſherickey ſon dty irriney: dty ghoo ſhe firrinys eh.

18 Myr t'ou uſs er my choyrt gys y theihll, myr ſhen ta miſh myrgeddin er chur adſyn gys y theihll.

19 As er y ghraih ocſyn ta miſh dy chaſherickey mee hene, dy vod adſyn myrgeddin v'er nyn gaſherickey gys yn irriney.

20 Chamoo ta mee guee er ny ſon oc ſhoh nyn lomarcan, agh myrgeddin er ny ſon ocſyn nee credjal aynym's trooid y goo oc.

21 Dy vod ad ooilley ve unnane, myr t'ou uſs ayr aynym's, as miſh aynyd's; dy vod adſyn myrgeddin ve unnane ayninyn: dy vod y ſeihll credjal dy ren oo my choyrt.

22 As y ghloyr hug uſs dooys, ta miſh er chur daueſyn: dy vod ad ve unnane, eer myr ta ſhinyn unnane.

23 Miſh ayndooſyn, as uſs aynym's, dy vod ad ve jeant ſlane firrinagh ayns unnaneys, as dy vod fys ve ec y ſeihll dy vel oo er my choyrt, as dy vel oo er ve graihagh orrooſyn, myr t'ou er ve graihagh orrym's.

24 Ayr, ta mee geearree adſyn t'ou er chur dou dy ve mârym raad ta mee; dy vod ad fakin my ghloyr t'ou er chur dou: ſon t'ou er ve graihagh orrym's roiſh my row yn ſeihll er ny chroo.

25 Ayr chairagh, cha ghow yn ſeihll tuſhtey jeed; agh ta tuſhtey er ve aym's jeed, as t'ad ſhoh er hoiggal dy vel oo er my choyrt.

26 As ta mee er hoilſhaghey daue dt'ennym's, as nee'm y hoilſhaghey eh: dy vod y graih, lioriſh t'ou er ve graihagh orrym's, ve ayndoo, as miſh ayndooſyn.

## CAB. XVIII.

TRA va Yeeſey er loayrt ny goan ſhoh, hie eh magh mariſh e oſtyllyn harriſh y ſtrooan Cedron, raad va garey, as hie eſhyn as e oſtyllyn ſtiagh ayn.

2 As bione da Yuaaſe neeſht va dy vrah eh, yn ynnyd: ſon boallagh Yeeſey dy mennick taaghey yn voayl ſhen mariſh e oſtyllyn.

3 Hooar Yuaaſe eiſht ſheſhaght dy gheiney, as ſidooryn veih ny ard-ſaggyrtyn as ny Phariſeeyn, as haink eh ayns ſhen leſh lonteyryn, as torchyn, as armyn.

4 Va fys ec Yeeſey er-y-fa ſhen er dy chooilley nhee harragh er, as hie eh magh, as dooyrt eh roo, Quoi ta ſhiu dy hirrey?

5 Dreggyr ad eh, Yeeſey dy Nazareth. Dooyrt Yeeſey roo, Miſh eh. As va Yuaaſe myrgeddin ren y vrah eh ny haſſoo mâroo.

6 Cha leah eiſht as v'eh er ghra roo, Miſh eh, hie ad gour nyn drommey, as huitt ad gys y thalloo.

7 Eiſht dênee eh jeu reeſht, Quoi ta ſhiu dy hirrey? As dooyrt adſyn, Yeeſey dy Nazareth.

8 Dreggyr Yeeſey, Ta mee er n'inſh diu dy nee miſh eh. My ta

ſhiu

ſhiu er-y-fa ſhen dy my hirrey, lhig-jee daue ſhoh goll roue :

9 Shoh myr va'n raa ſhen loayr eh cooilleenit, Jeuſyn hug oo dou, cha vel mee er choayll unnane.

10 Eiſht va cliwe ec Simon Peddyr, as hayrn eh, as woaill eh fer-mooinjerey yn ard-ſaggyrt, as ghiare eh yn chleayſh jeh. Va ennym yn er - mooinjerey ſhen Malchus.

11 Eiſht dooyrt Yeeſey riſh Peddyr, Cur ſeoſe dty chliwe ayns y fine : yn cappan ta my Ayr er chur dou, nagh niu-ym eh ?

12 Eiſht ghow yn cheſhaght, as y captan, as ſir-oik ny Hewnyn Yeeſey, as chiangle ad eh.

13 As hug ad lhieu erſooyl eh gys Annas hoſhiaght (ſon v'eh ſhen ny ayr-'ſy-leigh da Caiaphas, va ny ard - ſaggyrt yn vleïn ſhen).

14 Niſh ſhe Caiaphas v'er choyrlaghey ny Hewnyn, dy row eh ymmyrchagh un dooinney dy ve er ny choyrt gy - baaſe ſon y pobble.

15 ¶ As deiyr Simon Peddyr as oſtyl elley er Yeeſey. Yn oſtyl ſhen va ainjys ec yn ard - ſaggyrt er, as hie eh ſtiagh mariſh Yeeſey gys thie yn ard-ſaggyrt.

16 Agh haſs Peddyr ec y dorrys er cheu-mooie. Eiſht hie magh yn oſtyl elley ſhen va ainjys ec yn ard-ſaggyrt er, as loayr eh reeiſh va currym y dorrys urree, as hug eh leſh ſtiagh Peddyr.

17 Eiſht dooyrt y ven-aeg va currym y dorrys urree riſh Peddyr, Nagh nee fer jeh eiyrtyſſee yn dooinney ſhoh uſs neeſht ? Dooyrt eſhyn, Cha nee.

18 As va ny ſharvaantyn as ny ſir-oik nyn ſhaſſoo ayns ſhen, ec aile geayil v'ad er n'yannoo (ſon ve feayr) as v'ad dyn jiow ad hene.

19 ¶ Dênee yn ard - ſaggyrt eiſht jeh Yeeſey mychione e eiyrtyſſee, as mychione yn ynſagh echey.

20 Dreggyr Yeeſey eh, Loayr mee dy foſhlit riſh y theihll : dynſee mee kinjagh ayns y cheeill, as ayns y chiamble, raad ta ny Hewnyn kinjagh taaghey, as dy follit cha vel mee er ghra nhee erbee.

21 Cre'n - fa t'ou fênaght jeem's ? fênee jeuſyn t'er my chlaſhtyn, cre ta mee er ghra roo : cur-my-ner ta fys ocſyn cre ta mee er ghra.

22 As tra v'eh erreiſh ny goan ſhoh y loayrt, woaill fer jeh ny ſir-oik va ny haſſoo ayns ſhen Yeeſey leſh baſs e laue, gra, Nee ſhen myr t'ou freggyrt yn ard-ſaggyrt ?

23 Danſoor Yeeſey eh, My ta mee er loayrt dy olk, ymmyrk feaniſh jeh'n olk : agh my loayr mee dy mie, cre'n-fa woaill uſs mee ?

24 (Niſh va Annas er choyrt eh kianlt gys Caiaphas yn ard-ſaggyrt)

25 As va Simon Peddyr ny haſſoo as dy hiow eh hene : dooyrt ad er-y-fa ſhen riſh, Nagh nee fer jeh e eiyrtyſſee uſs neeſht ? Dob eh, as dooyrt eh, Cha nee.

26 Dooyrt fer jeh ſharvaantyn yn ard-ſaggyrt (va mooinjerys daſyn va Peddyr er ghiarey yn chleayſh jeh) Nagh vaik miſh oo mâriſh ayns y gharey ?

27 Eiſht dob Peddyr reeſht, as chelleeragh gherr y kellagh.

28 ¶ Eiſht hug ad lhieu Yeeſey veih Caiaphas gys halley ny briwnys : as ve moghey, as cha

jagh

jagh ad hene ſtiagh ayns halley ny briwnys, er-aggle dy beagh ad an-chaſherick; as nagh vod-dagh ad yn Eayn-caiſht y ee.

29 Hie Pilate eiſht magh huc, as dooyrt eh, Cre ta ſhiu dy chur gys lieh yn dooinney ſhoh?

30 Dreggyr adſyn as dooyrt ad, Er-be dy nee drogh-yantagh eh, cha beagh ſhin er livrey hood's eh.

31 Eiſht dooyrt Pilate roo, Gow-jee ſhiuiſh eh, as jean-jee eh y vriwnys cordail riſh y leigh eu hene. Dooyrt ny Hewnyn er-y-fa ſhen riſh, Cha vel eh lowal dooinyn dooinney erbee y chur gy baaſe;

32 Shoh myr va cooilleenit yn raa loayr Yeeſey, cowraghey cre'n baaſe v'eh dy hurranſe.

33 Eiſht hie Pilate ſtiagh reeſht ayns halley ny briwnys, as deïe eh er Yeeſey, as dooyrt eh riſh, Nee ree ny Hewnyn oo?

34 Dreggyr Yeeſey eh, Vel uſs dy ghra ſhoh jeed hene, ny nee feallagh elley dinſh dhyt eh my-mychione's?

35 Dreggyr Pilate, Vel miſh my Hew? ſhe dty aſhoon hene as ny ard-ſaggyrtyn t'er livrey oo ſeoſe hym's: Cre t'ou er n'yannoo?

36 Dreggyr Yeeſey, Cha vel my reeriaght's jeh'n theihll ſhoh: dy beagh my reeriaght jeh'n theihll ſhoh, eiſht veagh my harvaantyn er chaggey, nagh beign er my livrey gys ny Hewnyn, agh niſh cha nee veih ſhoh ta my reeriaght.

37 Dooyrt Pilate er-y-fa ſhen riſh, Vel oo dty ree eiſht? Dreggyr Yeeſey, T'ou uſs er ghra eh, ta mee my ree. Er ſon ſhoh ruggyr mee, as er yn oyr ſhoh haink mee gys y theihll, dy ymmyrkey feaniſh gys yn irriney, Ta dy chooilley unnane ta jeh'n irriney claſhtyn my choraa.

38 Dooyrt Pilate riſh, Cre ta'n irriney ſhen? as tra v'eh er ghra ſhoh, hie eh magh reeſht gys ny Hewnyn, as dooyrt eh roo, Cha vel miſh er gheddyn foill erbee ayn.

39 Agh ta cliaghtey eu mee dy eayſley diu fer ec y Chaiſht: nailliu er-y-fa ſhen mee dy eayſley diu ree ny Hewnyn?

40 Eiſht deïe ad ooilley reeſht, gra, Cha nee eh ſhoh, agh Barabbas. Niſh va Barabbas ny rooſteyr.

## CAB. XIX.

EISHT ghow Pilate er-y-fa ſhen Yeeſey, as doardee eh eh dy ve ſcuitchit.

2 As fee ny ſidooryn attey dy ghrineyn, as hug ad eh er e chione, as hug ad er coamrey purple.

3 As dooyrt ad, Dy vannee dhyts, Ree ny Hewnyn: as woaill ad eh leſh nyn laueyn.

4 Haink Pilate er-y-fa ſhen magh reeſht, as dooyrt eh roo, Cur-my-ner, ta miſh dy choyrt lhiam magh hiu eh, dy vod fys y ve eu nagh vel miſh er gheddyn foill erbee ayn.

5 Eiſht haink Yeeſey magh, ceau yn attey dy ghrineyn as y coamrey purple. As dooyrt Pilate roo, Cur-jee my-ner yn dooinney.

6 Shen-y-fa tra honnick ny ard-ſaggyrtyn as ny fir-oik eh, deïe ad, gra, Jean y chroſſey eh, jean y chroſſey eh. Dooyrt Pilate roo, Gow-jee ſhiuiſh eh, as

jean-jee

jean-jee eh y chroſſey: ſon cha vel miſh er gheddyn foill erbee ayn.

7 Dreggyr ny Hewnyn eh, Ta leigh ainyn, as lioriſh y leigh ain lhiſagh eh v'er ny choyrt gybaaſe, er-y-fa dy ghow eh er dy nee Mac Yee v'eh.

8 ¶ Tra cheayll Pilate er-y-fa ſhen yn raa ſhoh; v'eh ny s'agglee;

9 As hie Pilate reeſht gys halley ny briwnys, as dooyrt eh riſh Yeeſey, Cre voiſh t'ou? Agh cha dug Yeeſey anſoor da.

10 Eiſht dooyrt Pilate riſh, Nagh loayr oo rhym's? nagh vel fys ayd dy vel pooar aym's dy dty chroſſey, as pooar dy dty eayſley?

11 Dreggyr Yeeſey, Cha voddagh pooar erbee y ve ayd harrym's, mannagh beagh eh er ny choyrt dhyt veih'n yrjid; ſhen-y-fa ta peccah ſmoo lhie erſyn ren m'y livrey hood.

12 As veih ſhen magh va Pilate ſhirrey dy eayſley eh: agh deïe ny Hewnyn, gra, My lhiggys oo yn raad da yn dooinney ſhoh, cha nee carrey da Ceſar oo: quoi-erbee ta jannoo eh hene ny ree, t'eh loayrt noi Ceſar

13 ¶ Tra cheayll Pilate er-y-fa ſhen yn raa ſhoh, hug eh leſh Yeeſey magh, as hoie eh ſheeſe er ſtoyl ny briwnys, ayns ynnyd ta enmyſſit yn Pavement, agh ayns Hebrew, Gabbatha.

14 As ſhe er laa aarlaghey ny Caiſht ve, as myſh y cheyoo oor: as dooyrt eh riſh ny Hewnyn, Cur-jee my-ner yn ree eu.

15 Agh dyllee ad, Erſooyl leſh, erſooyl leſh, jean y chroſſey eh. Dooyrt Pilate roo, Jean-ym yn ree euiſh y chroſſey? Dreggyr ny ard-faggyrtyn, Cha vel ree ainyn agh Ceſar.

16 Er ſhoh ren eh eſhyn y livrey huc dy ve er ny chroſſey. As ghow ad Yeeſey as leeid ad eh erſooyl.

17 As dymmyrk eh e chroſh, as hie eh magh gys ynnyd yiarragh ad ynnyd y vollag riſh, ta enmyſſit ayns Hebrew, Golgotha.

18 Raad ren ad eſhyn y chroſſey, as jees elley mâriſh, fer er dagh cheu, as Yeeſey ayns y vean.

19 ¶ As ren Pilate ſcreeuyn, as hug eh er y chroſh eh. As va'n ſcreeu, YEESEY DY NAZARETH REE NY HEWNYN.

20 Yn ſcreeu ſhoh eiſht ren ymmodee jeh ny Hewnyn y lhaih, ſon va'n boayl raad v'eh er ny chroſſey er-gerrey da'n ard-valley: as ve ſcruit ayns Hebrew, as Greek, as Latin.

21 Eiſht dooyrt ard-ſaggyrtyn ny Hewnyn riſh Pilate, Ny ſcrieu, Ree ny Hewnyn; agh dy dooyrt eh, She ree ny Hewnyn mee.

22 Dreggyr Pilate, Ny ta ſcruit aym, te ſcruit.

23 ¶ Eiſht ghow ny ſidooryn, tra v'ad er chroſſey Yeeſey, e gharmadyn (as ren ad kiare ayrnyn jeu, ayrn da dy chooilley hidoor) as myrgeddin e chooat: niſh va'n cooat ooilley feeit, veih heoſe dy heeſe, fegooiſh ſeam.

24 Dooyrt ad er-y-fa ſhen nyn maſt' oc hene, Ny lhig dooin y raipey eh, agh lhottyn y hilgey er, quoi echey vees eh: dy voddagh y ſcriptyr ve cooilleenit, ta gra, Reynn ad my gharmad nyn maſt' oc, as er my chooat ren ad lottyn y hilgey. Shoh myr ren ny ſidooryn.

25 ¶ Niſh va nyn ſhaſſoo lioriſh croſh Yeeſey, e voir, as ſhuyr e vayrey, Moirrey ben Cleopas, as Moirrey Malaine.

26 Tra

26 Tra honnick Yeeſey er-y-fa ſhen e voir, as yn oſtyl bynney leſh ny haſſoo lioree, dooyrt eh riſh e voir, Ven, cur-my-ner dty vac.

27 Eiſht dooyrt eh riſh yn oſtyl, Cur-my-ner dty voir. As veih'n oor ſhen ghow yn oſtyl ee gys e hie hene.

28 ¶ Ny lurg ſhoh, ſon dy row fys ec Yeeſey dy row dy chooilley nhee niſh cooilleenit, dy voddagh y ſcriptyr ve jeant mie, dooyrt eh, Ta mee paagh.

29 Niſh va ſaagh er ny hoiaghey lane vinegar: as lhieen ad ſpunge leſh y vinegar, as hug ad eh er hyſſop, as heeyn ad eh ſeoſe gys e veeal.

30 Tra va Yeeſey er-y-fa ſhen er ghoaill y vinegar, dooyrt eh, Te cooilleenit: as chroym eh e chione, as phaart eh.

31 Shen-y-fa ſon dy nee laa yn aarlaghey ve, as nagh beagh ny kirp er y chroſh er laa yn doonaght (ſon va'n doonaght ſhen ny ard-laa) ghuee ny Hewnyn er Pilate, ny lurgaghyn oc dy ve briſht, as ad dy ve goit erſooyl.

32 Eiſht haink ny ſidooryn as vriſh ad lurgaghyn y chied er, as y jeh elley v'er ny chroſſey mâriſh.

33 Agh tra haink ad gys Yeeſey, as dy vaik ad dy row eh hannah marroo, cha vriſh ad ny lurgaghyn echeyſyn.

34 Agh ren fer jeh ny ſidooryn leſh ſhleiy yn lhiattee echey y hoylley, as chelleeragh haink magh aſs fuill as uſhtey.

35 As dymmyrk eſhyn honnick eh feaniſh, as ta'n eaniſh echey firrinagh: as ta fys echey dy vel eh gra yn irriney, dy vod ſhiuiſh credjal.

36 Son lioriſh jannoo ny reddyn ſhoh, va'n ſcriptyr cooilleenit, Cha bee craue jeh er ny vriſhey.

37 As reeſht ta ſcriptyr elley gra, Jeeaghee ad erſyn t'ad er hoylley.

38 ¶ As ny lurg ſhoh ren Joſeph dy Arimathea (va fer jeh ynſeydee Yeeſey, agh dy follit, ayns aggle roiſh ny Hewnyn) guee er Pilate, eh dy lhiggey da corp Yeeſey y ghoaill erſooyl; as hug Pilate kied da: Haink eh er-y-fa ſhen, as hug eh leſh corp Yeeſey.

39 As haink myrgeddin Nicodemus (va roïe er jeet gys Yeeſey ayns yn oie) as hug eh leſh myſh keead punt dy vyrrh as dy aloes kione y cheilley.

40 Eiſht ghow ad corp Yeeſey, as hoïll ad eh ayns aanrityn, leſh ſpiceyn, myr va cliaghtey ny Hewnyn dy oanluckey.

41 Niſh er-gerrey da'n ynnyd raad v'eh er ny chroſſey, va garey; as ayns y gharey oaie noa, ayn nagh jagh rieau dooinney er coyrt.

42 Ayns ſhen ren ad Yeeſey er-y-fa ſhen y oanluckey, ſon dy nee laa aarlaghey ny Hewnyn ve, as dy row yn oaie er-gerrey daue.

## CAB. XX.

ER y chied laa jeh'n chiaghtin, haink Moirrey Malaine dy moghey, tra ve foaſt dorraghey, gys yn oaie, as honnick ee yn chlagh goit erſooyl jeh'n oaie.

2 Eiſht roie ee, as haink ee gys Simon Peddyr, as gys yn oſtyl elley bynney leſh Yeeſey, as dooyrt ee roo, T'ad er ghoaill erſooyl y Chiarn aſs yn oaie, as cha s'ain c'raad t'ad er choyrt eh.

3 Hie Peddyr er-y-fa ſhen

magh

magh, as yn oſtyl elley ſhen, as haink ad gys yn oaie.

4 Son v'ad ny neeſht er roie cooidjagh : agh va'n oſtyl elley er roie ny s'bieau na Peddyr, as er jeet hoſhiaght gys yn oaie.

5 As chroym eh ſheeſe, as honnick eh ny aanrityn nyn lhie, ny-yeih cha jagh eh ſtiagh.

6 Eiſht haink Simon Peddyr geiyrt er, as hie eh ſtiagh 'ſyn oaie, as honnick eh ny aanrityn nyn lhie.

7 As y naptin va myſh e chione, cha nee ny lhie mariſh ny aanrityn elley, agh fillit er-y-cheilley ayns ynnyd er-lheh.

8 Eiſht hie ſtiagh myrgeddin yn oſtyl elley ſhen haink hoſhiaght gys yn oaie, as honnick eh as ren eh credjal.

9 Son cha row foaſt toiggal oc jeh'n ſcriptyr, dy beign da girree veih ny merriu.

10 Eiſht hie ny oſtyllyn rhymboo reeſht gys nyn dhie hene.

11 ¶ Agh va Moirrey ny ſhaſſoo cheu-mooie jeh'n oaie keayney : as myr v'ee keayney, chroym ee ſheeſe as yeeagh ee ſtiagh ayns yn oaie.

12 As honnick ee daa ainle nyn ſoie ayns coamraghyn ſollys, yn derrey yeh ec y chione, as y jeh elley ec ny caſſyn raad va corp Yeeſey ny lhie.

13 As dooyrt ad r'ee, Ven, cre'n-fa t'ou keayney ? Dooyrt iſh roo, Er-yn-oyr dy vel ad er ghoaill erſooyl my Hiarn, as nagh s'aym c'raad t'ad er choyrt eh.

14 As tra v'ee er ghra ſhoh, hyndaa ee mygeayrt, as honnick ee Yeeſey ny haſſoo, as cha row fys eck dy nee Yeeſey v'ayn.

15 Dooyrt Yeeſey r'ee, Ven, cre'n-fa t'ou keayney ? quoi t'ou dy hirrey ? Heill iſh dy nee yn gareyder v'ayn, as dooyrt ee riſh, Vainſhter, my t'ou er chur lhiat aſs ſhoh eh, inſh dou c'raad t'ou er choyrt eh, as goym erſooyl eh.

16 Dooyrt Yeeſey, Voirrey. Hyndaa ee ee-hene, as dooyrt ee riſh, Rabboni, ta ſhen dy ghra, Vainſhter.

17 Dooyrt Yeeſey r'ee, Ny benn rhym ; ſon cha vel mee foaſt er gholl ſeoſe gys my Ayr ; agh gow gys my vraaraghyn, as abbyr roo, Ta mee goll ſeoſe gys my Ayr's as yn Ayr euiſh, as gys my Yee's as y Jee euiſh.

18 Haink Moirrey Malaine as dinſh ee da ny oſtyllyn, dy row ee er vakin y Chiarn, as dy row eh er loayrt ny goan ſhoh r'ee.

19 ¶ Eiſht er y laa cheddin, yn chied laa jeh'n chiaghtin, ayns yn aſtyr, tra va ny dorryſſyn dooint, raad va ny oſtyllyn er nyn jaglym cooidjagh ayns aggle roiſh ny Hewnyn, haink Yeeſey as haſs eh kiongoyrt roo, as dooyrt eh roo, Shee dy row hiu.

20 As tra v'eh er ghra ſhoh, yeeagh eh daue e laueyn as e lhiattee. Eiſht ghow ny oſtyllyn boggey tra honnick ad y Chiarn.

21 Eiſht dooyrt Yeeſey roo reeſht, Shee dy row hiu ; myr ta my Ayr er my choyrt's, myr ſhen ta miſh coyrt ſhiuiſh.

22 As tra v'eh er ghra ſhoh, heid eh orroo, as dooyrt eh roo, Gow-jee yn Spyrryd Noo.

23 Da quoi-erbee ta ſhiuiſh leih peccaghyn, t'ad er nyn leih daue ; as da quoi-erbee nagh vel ſhiu cur feayſley, cha vel ad feayſhlit.

24 ¶ Agh cha row Thomaſe, fer jeh'n daa oſtyl yeig va enmyſſit Didymus, mâroo tra haink Yeeſey.

25 Dooyrt

25 Dooyrt ny oſtyllyn elley er-y-fa ſhen riſh, Ta ſhin er vakin y Chiarn. Agh dooyrt eſhyn roo, Mannagh vaikym ayns ny laueyn echey ynnyd ny treinaghyn, as mannagh derrym my vair ayns ynnyd ny treinaghyn, as my laue y choyrt ſtiagh ayns e lhiattee, cha greidym.

26 ¶ As lurg hoght laa reeſht va ny oſtyllyn echey ſthie, as Thomaſe mâroo: eiſht haink Yeeſey, as ny dorryſſyn dooint, as haſs eh kiongoyrt roo, as dooyrt eh, Shee dy row hiu.

27 Eiſht dooyrt eh riſh Thomaſe, Sheeyn ayns ſhoh dty vair, as loaghtee my laueyn; as ſheeyn dty laue, as cur ee ſtiagh ayns my lhiattee: as ny bee mee-chredjuagh, agh credjuagh.

28 As dreggyr Thomaſe as dooyrt eh riſh, My Hiarn, as my Yee.

29 Dooyrt Yeeſey riſhyn, Homaſe, Er-y-fa dy vel oo er my akin, t'ou er chredjal; bannit t'adſyn nagh vel er vakin, as foaſt ta er chredjal.

30 As ymmodee cowraghyn elley dy jarroo ren Yeeſey ayns feniſh e oſtyllyn, nagh vel ſcruit ayns y lioar ſhoh.

31 Agh t'ad ſhoh ſcruit, dy voddagh ſhiuiſh credjal dy nee Yeeſey yn Creeſt Mac Yee, as lioriſh credjal ſhiu dy choſney bea trooid yn ennym echeyſyn.

## CAB. XXI.

LURG ſhoh hoilſhee Yeeſey eh hene reeſht da ny oſtyllyn, ec faarkey Tiberias; as er yn aght ſhoh hoilſhee eh ehhene.

2 Va Simon Peddyr, as Thomaſe ſliennooit Didymus, as Nathanael dy Chana ayns Galilee, as mec Zebedee, as jees elley jeh ny oſtyllyn er nyn jaglym dy cheilley.

3 Dooyrt Simon Peddyr roo, Ta miſh ſon goll dy eeaſtagh. Dooyrt adſyn riſh, Hem mainyn myrgeddin mayrt. Hie ad magh, as er-y-chooyl ghow ad lhuingys; as yn oie ſhen cha haare ad monney.

4 Agh 'ſy vadran, va Yeeſey ny haſſoo er y traie: agh cha row fys ec ny oſtyllyn dy nee Yeeſey v'ayn.

5 Eiſht dooyrt Yeeſey roo, Chloan, vel ſhiu er dayrtyn veg y veaghey? Dooyrt adſyn riſh, Cha vel.

6 As dooyrt eh roo. Cuir-jee magh yn lieen er y cheu-yeſh jeh'n lhong, as bee eh eu. Eiſht chuir ad: as niſh cha row dy niart oc yn lieen y ghoaill ſtiagh va lheid y thummyd eeaſt ayn.

7 Shen-y-fa dooyrt yn oſtyl ſhen bynney leſh Yeeſey riſh Peddyr, She yn Chiarn t'ayn. Niſh tra cheayll Simon Peddyr dy nee yn Chiarn v'ayn, hug eh e chooateeaſtee myſh (ſon v'eh 'ſy lheiney) as hilg eh eh-hene ayns y cheayn.

8 As haink ny oſtyllyn elley ayns lhong veg (ſon cha row ad foddey veih'n thalloo, agh myſh keead ſtundayrt) ſleodey lhieu yn lieen as yn eeaſt ayn.

9 Cha leah eiſht as v'ad er jeet gys y thalloo, honnick ad aile ſmarageagh, as eeaſt ny lhie er, as arran lioriſh.

10 Dooyrt Yeeſey roo, Curjee lhieu jeh'n eeaſt ta ſhiu niſh er ghoaill.

11 Hie Simon Peddyr er-board, as hayrn eh yn lieen gys thalloo

lane

lane dy eeaſtyn mooarey, ſhiaghtfeed as three-jeig: as ſon ooilley dy row whilleen ayn, ny-yeih cha vriſh y lieen.

12 Dooyrt Yeeſey roo, Tarjee gys nyn mee. Agh cha bylhoys da fer jeh ny oſtyllyn fênaght jeh, Quoi oo hene? cur enney er dy nee eh va'n Chiarn.

13 Eiſht haink Yeeſey, as ghow eh arran, as hirveiſh eh orroo eh, as eeaſt myrgeddin.

14 Shoh niſh yn treſs cheayrt hoilſhee Yeeſey eh hene da e oſtyllyn, erreiſh da v'er n'irree veih ny merriu.

15 ¶ Myr ſhen tra v'ad erreiſh bee, dooyrt Yeeſey riſh Simon Peddyr, Simon mac Yonas, vel oo ny s'graihee orrym's na orroo ſhoh? Dooyrt eh riſh, Ta mee, Hiarn; ta fys ayd dy vel graih aym ort. Dooyrt eh riſh, Jeeagh dy mie da my eayin.

16 Dooyrt eh riſh reeſht yn nah cheayrt, Simon mac Yonas, vel oo graihagh orrym? Dooyrt eh riſh, Ta mee, Hiarn; ta fys ayd hene dy vel graih aym ort. Dooyrt eh riſh, Bee dty vochilley mie er my chirree.

17 Dooyrt eh riſh yn treſs cheayrt, Simon mac Yonas, vel oo graihagh orrym? Va Peddyr mooar-ſeaghnit dy dooyrt eh riſh yn treſs cheayrt, Vel oo graihagh orrym? As dooyrt eh riſh, Hiarn, ta fys ayd's er dy chooilley nhee; as fys ayd hene dy vel mee graihagh ort. Dooyrt Yeeſey riſh, Jeeagh dy mie da my chirree.

18 Dy firrinagh firrinagh ta mee gra rhyt, Tra v'ou aeg ren oo oo-hene y chryſſey, as jimmee oo raad erbee dy bailt: agh tra vees oo ſhenn, ſheeynee oo magh dty laueyn, as nee fer elley oo y chryſſey, as ver eh leſh oo raad nagh nailt.

19 Shoh loayr eh, cowraghey lioriſh cre'n baaſe v'eh dy ghloyraghey Jee. As tra v'eh er ghra ſhoh, dooyrt eh riſh, Eiyr orrym.

20 Eiſht hyndaa Peddyr mygeayrt, as honnick eh cheet geiyrt orroo yn oſtyl bynney leſh Yeeſey; yn fer cheddin ren lhie riſh e oghriſh ec ſhibber, as dooyrt, Hiarn, quoi eh ta dy dty vrah?

21 Honnick Peddyr eh ſhoh, as dooyrt eh riſh Yeeſey, Hiarn, as cre'n erree hig er y dooinney ſhoh?

22 Dooyrt Yeeſey riſh, My ſhe m'aigney's eh eſhyn dy uirriaght derrey hig-ym, cre ta ſhen dhyt's? Eiyr uſs orrym's.

23 Eiſht hie yn raa ſhen magh maſtey ny braaraghyn, nagh row yn oſtyl ſhen dy gheddyn baaſe: agh cha dooyrt Yeeſey riſh, Cha vow eh baaſe: agh, My ſhe m'aigney's eh eſhyn dy uirriaght derrey hig-yms, cre ta ſhen dhyt's.

24 Shoh yn oſtyl dynmyrk feaniſh jeh ny reddyn ſhoh, as ren ny reddyn ſhoh y ſcrieu: as ta fys ain-dy vel yn eaniſh echey firrinagh.

25 As ta myrgeddin ymmodee reddyn elley ren Yeeſey, dy beagh ad ooilley ſcruit, ta mee dy heiltyn nagh gummagh y ſeihll hene ny lioaryn veagh ſcruit. Amen.

# JANNOO
## NY
# HOSTYLLYN.

### CAB. I.

VA'N chied lioar ren mee, O Theophilus, mychione ooilley ny ren Yeesey toshiaght chammah dy yannoo as dy ynsaghey,

2 Derrey'n laa v'eh er ny ghoaill seose, erreish da, trooid y Spyrryd Noo, v'er chur dagh nhee ayns currym da ny ostyllyn v'eh er reih.

3 Daueſyn myrgeddin hoilshee eh eh-hene bio lurg e vaase, lioriſh ymmodee cowraghyn firrinagh, ayns dy row eh er ny akin lioroo da-eed laa, as dy loayr eh jeh reddyn va bentyn riſh reeriaght Yee.

4 As choud as v'ad ooilley cooidjagh mârish, doardee eh daue gyn ad dy gholl veih Jerusalem, agh ad dy arkiaght son gialdyn yn Ayrey, yn gialdyn cheddin (as eshyn) ta shiu er chlashtyn voym's.

5 Son ren Ean dy firrinagh bashtey lesh ushtey; agh bee shiuish ayns traa gerrit er nyn mashtey lesh y Spyrryd Noo.

6 Choud as v'ad nish cooidjagh, dênee ad jeh, gra, Hiarn, jean oo ec y traa shoh soiaghey seose reesht reeriaght Israel?

7 As dooyrt eh roo, Cha vel eh bentyn diuish dy hoiggal ny carishyn, ny ny imbaghyn, ta'n Ayr er reayll ayns e phooar hene.

8 Agh yiow shiu pooar veih'n Spyrryd Noo hig erriu: as bee shiu nyn veanishyn dooys chammah ayns Jerusalem, as ayns ooilley Judea, as ayns Samaria, as gys ny ardjyn sodjey magh jeh'n theihll.

9 As tra v'eh er loayrt ny goan shoh, v'eh er ny hroggal seose voue, choud as v'ad cur-myner, as ghow bodjal eh ass nyn shilley.

10 As myr v'ad jeeaghyn dy gyere seose 'syn aer, as eh goll seose; cur-my-ner hass daa ghooinney lioroo ayns coamraghyn sollys;

11 Dooyrt myrgeddin, Gheiney Ghalilee, cre'n-fa ta shiuish nyn shassoo blakey seose 'syn aer? nee Yeesey shoh t'er ny ghoaill veue gys niau, cheet reesht er yn aght cheddin ta shiu er n'akin eh goll seose gys niau.

12 Eisht haink ad reesht gys Jerusalem, veih yn chronk va enmyssit Olivet, va veih Jerusalem * jurnah laa doonee.

13 As tra v'ad er jeet stiagh, hie ad seose er lout, raad duirree Peddyr as Jamys, as Ean as Andreays, Philip as Thomase, Parlane as Mian, Jamys mac Alpheus, as Simon Zelotes, as Judas braar Yamys.

14 Chum

* Mysh meeilley.

14 Chum ad ſhoh ooilley dy cheilley leſh un aigney ayns padjer as aghin, mariſh ny mraane, as Moirrey moir Yeeſey, as e vraaraghyn.

15 ¶ As ayns ny laghyn ſhen haſs Peddyr ſeoſe maſtey ſir-eiyrtee [Yeeſey] as dooyrt eh, (va earroo ny henmyn cooidjagh myſh ſhey-feed)

16 Gheiney as vraaraghyn, beign da'n ſcriptyr ſhoh ve cooilleenit, ren y Spyrryd Noo phadeyrys lioriſh beeal Ghavid mychione Yuaaſe, va ny leeideilagh daueſyn ghow Yeeſey.

17 Son v'eh er ny earroo mârin, as er ghoaill ayrn jeh'n chirveiſh ſhoh.

18 Niſh ren y dooinney ſhoh magher y chionnaghey leth y leagh dy vee-chairys ; as tuittym gour e vullee, ſkeilt eh veih-my-cheilley ayns y vean, as roie ooilley e vynnagh aſs.

19 As va ſhoh er-fys da ooilley cummaltee Yeruſalem ; ayns wheeſh as dy vel y magher ſhen enmyſſit ayns y ghlare ocſyn, Aceldama, ta ſhen dy ghra, Yn magher foalley.

20 Son te ſcruit ayns lioar ny pſalmyn, Lhig da'n ynnyd-vaghee echey ve follym-faaſe, as ny lhig da dooinney erbee cummal ayn : as, Yn aſpickys echey lhig da fer elley y ghoaill.

21 Shen-y-fa jeh ny deiney ſhoh t'er ve ayns y cheſhaght ain, ooilley yn traa va'n Chiarn Yeeſey goll ſtiagh as magh nyn maſt' ain,

22 Goaill toſhiaght veih baſhtey Ean derrey'n laa v'eh er ny ghoaill ſeoſe voïn, ſhegin da fer ve ny eaniſh mârin jeh'n irreeſeoſe-reeſht echey.

23 As ren ad jees y phointeil, Joſeph va enmyſſit Barſabas, va ſliennooit Juſtus, as Matthias.

24 As ghow ad padjer, as dooyrt ad, Uſs, Hiarn, ayd ta fys cre t'ayns cree dy chooilley ghooinney, ſoilſhee quoi jeh'n jees ſhoh t'ou er reih.

25 Dy ghoaill ayrn jeh'n chirveiſh as yn oſtyllys ſhoh, veih ta Yuaaſe lioriſh e pheccah er duittym, as er n'gholl gys e ynnyd hene.

26 As hug ad magh nyn lottyn ; as huitt y lot er Matthias, as v'eh er ny earroo mariſh yn un oſtyl yeig.

## CAB. II.

AS tra va laa ny Kingeeſh er jeet, v'ad ooilley leſh un aigney 'ſyn un voayl.

2 As haink doaltattym veih niau feiyr myr dy gheay heidee lajer, as lhieen eh ooilley yn thie raad v'ad nyn ſoie.

3 As honnick ad chengaghyn ſkeilt, myr aile, as hoie eh er dagh unnane oc.

4 As v'ad ooilley lhieent leſh y Spyrryd Noo, as ren ad toſhiaght dy loayrt leſh chengaghyn noa, myr va'n Spyrryd cur bree loayrtys ayndoo.

5 As va cummal ec Jeruſalem, Hewnyn, deiney crauee, veih dagh aſhoon er feaï ny cruinney.

6 Niſh tra hie yn ſkeeal jeh ſhoh magh, haink y pobble cooidjagh, as v'ad ſo atchim erſkyntowſe, er - yn - oyr dy row dy chooilley ghooinney claſhtyn ad loayrt ayns glare e ghooie hene.

7 As s'mooar yn aggle as yn yindys v'orroo ooilley, gra yn derrey yeh riſh y jeh elley, Curmy-ner, nagh vel ad ſhoh ooilley ta loayrt nyn Ghalileanee ?

8 As

8 As kys dy vel ſhin claſhtyn dy chooilley ghooinney loayrt ayns chengey ny mayrey ain hene?

9 Parthianee, as Medeyn, as Elamiteyn, as cummaltee Veſopotamia, as Judea, as Cappadocia, Pontus as Aſia,

10 Phrygia as Pamphylia ayns Egypt, as ardjyn Lybia mygeayrt Cyrene, as joarreeyn veih yn Raue, Hewnyn as * Proſelyteyn,

11 Creteyn as Arabianee, ta ſhin claſhtyn ad loayrt ayns ny chengaghyn ain hene, obbraghyn yindyſſagh Yee.

12 As v'ad ooilley fo atchim as imnea, gra yn derrey yeh riſh y jeh elley, Cre s'erree da ſhoh?

13 Agh va feallagh elley gannidys, as gra, Ta ny deiney ſhoh lane dy feeyn noa.

14 ¶ Agh haſs Peddyr ſeoſe mariſh yn un oſtyl yeig, as troggal ſeoſe e choraa dooyrt eh roo, Gheiney Yudea, as ooilley ſhiuiſh chummaltee Yerufalem, gow-jee toiggal jeh ſhoh, as cur-jee taſtey vie da my ghoan.

15 Son cha vel ad ſhoh ermeſhtey, myr ta ſhiuiſh dy heiltyn, fakin nagh vel eh agh yn treſs oor jeh'n laa.

16 Agh ſhe ſhoh ſhen ny va loayrit jeh lioriſh y phadeyr Joel,

17 As hig eh gy-kione ayns ny laghyn jerrinagh (ta Jee gra) dy deayrt-yms magh jeh my Spyrryd er dy chooilley eill: as nee ny mec as ny inneenyn eu phadeyrys, as nee ny deiney aegey eu aſhliſhyn y akin; as ny ſhenn gheiney eu dreamallyn y ghreamal:

18 As er my ir-vooinjerey, as er my inneenyn deayrt-ym magh ayns ny laghyn ſhen jeh my Spyrryd, as nee ad phadeyrys:

19 As ſoilſhee-ym yindyſſyn ayns yn aer heoſe, as cowraghyn er y thalloo waſs; fuill as aile, as torcan dy yaagh.

20 Bee yn ghrian er ny hyndaa gys dorraghys, as yn eayſt gys fuill, roiſh my jig laa mooar as cronnal y Chiarn.

21 As hig eh gy-kione, quoierbee eïe-ys er ennym y Chiarn, dy bee eh er ny hauail.

22 Gheiney Iſrael, eaiſht-jee riſh ny goan ſhoh; Yeeſey dy Nazareth, dooinney ren Jee ſoiaghey jeh nyn maſt' eu, lioriſh mirrillyn, as yindyſſyn as cowraghyn, dobbree Jee lioriſhyn ayns yn eniſh eu, myr s'mie fys myrgeddin eu hene:

23 Eſhyn, va ‡ currit diu lioriſh oardagh ro-laue as fyſſeree Yee, ta ſhiuiſh er ghoaill, as leſh laueyn mee-chrauee er chroſſey as er varroo.

24 Eſhyn ta Jee er hroggal ſeoſe reeſht veih ny merriu, lioriſh feayſley geulaghyn e vaaiſh: ſon nagh row eh ayns pooar y vaaiſh dy chummal fo eh.

25 Son ta David loayrt jeh, gra, Ta mee er hoiaghey Jee kinjagh kiongoyrt rhym; ſon t'eh er my laue-yeſh dy my reayll veih tuittym.

26 Shen-y-fa va boggey er my chree, as gennallys er my hengey: as ny ſodjey foaſt, nee my chorp fea y ghoaill ayns treiſhteil.

27 Er-y-fa nagh vaag oo my annym ayns ſtayd ny merriu, as nagh lhig oo da dty Er-caſherick loauys y ennaghtyn.

28 T'ou er hoilſhaghey dooys

* Ny aſhoonee v'er jyndaa gys credjue ny Hewnyn.

‡ Son ſaualtagh.

raaidyn

raaidyn y vea; ta dty eddin er my lhieeney leſh gerjagh.

29 Gheiney as vraaraghyn, lhig dou leſh nyn gied loayrt riu mychione yn patriarch David ta chammah marroo as oanluckit, as dy vel yn oaie echey ry akin gys y laa t'ayn jiu.

30 Shen-y-fa myr v'eh ny adeyr as fys echey dy row Jee er ghialdyn leſh breearrey da, jeh ſluight e veeghyn, lurg yn dooghys foalley, dy droggagh eh ſeoſe Creeſt dy hoie er y ſtoyl - reeoil echeyſyn:

31 Fakin ſhoh ro-laue, loayr eh jeh irree-ſeoſe-reeſht Chreeſt, nagh row e annym faagit ayns yn oaie, as nagh row e eill dy akin loauys.

32 Shoh yn Yeeſey cheddin ta Jee er hroggal ſeoſe, myr ta ſhinyn ooilley nyn veaniſhyn.

33 Shen-y-fa myr t'eh er ny ghoaill ſeoſe lioriſh laue-yeſh Yee, as er gheddyn veih yn Ayr gialdyn yn Spyrryd Noo, t'eh er gheayrtey magh ſhoh ta ſhiuiſh niſh fakin as claſhtyn.

34 Son cha vel David er gholl ſeoſe er ny niaughyn: agh t'eh hene gra, Dooyrt y Chiarn riſh my Hiarn's, Soie uſs er my laueyeſh,

35 Derrey ver-ym dty noidyn ſon ſtoyl dty choſhey.

36 Shen-y-fa lhig da ooilley lught-thie Iſrael as fys y ve oc ayns ſhickyrys, dy vel Jee er n'yannoo Yeeſey ſhen ta ſhiuiſh er chroſſey, chammah Chiarn as Creeſt.

37 ¶ Niſh tra cheayll ad ſhoh, v'ad guint ayns nyn grce, as dooyrt ad riſh Peddyr, as riſh ny oſtyllyn elley, Gheiney as vraaraghyn, cre bailliu ſhin dy yannoo?

38 Eiſht dooyrt Peddyr roo, Gow-jee arrys, as bee-jee er nyn maſhtey dy chooilley unnane eu ayns ennym Yeeſey Creeſt, ſon leih peccaghyn, as yiow ſhiu gioot y Spyrryd Noo.

39 Son ta'n gialdyn diuiſh as da nyn gloan, as daueſyn ooilley ta foddey jeh, dy jarroo da whilleen as vees er nyn eam lioriſh nyn Jiarn Jee.

40 As leſh ymmodee goan elley dymmyrk eh feaniſh as choyrlee eh, gra, Saue - jee ſhiu hene veih'n cheeloghe roonagh ſhoh.

41 ¶ Eiſht v'adſyn ren dy arryltagh goaill-riſh e ghoo er nyn maſhtey: as y laa cheddin haink three thouſaneyn dy leih ſtiagh gys y chredjue Creeſtee.

42 As ren ad tannaghtyn ayns ynſagh as ſheſhaght ny hoſtyllyn, as ayns * briſhey arran, as ayns padjeryn.

43 As haink aggle er dy chooilley annym: as va ymmodee yindyſſyn as cowraghyn jeant lioriſh ny oſtyllyn.

44 As va ooilley ny v'er jyndaa gys y chredjue taaghey rycheilley, as co-pharteeas oc ayns dy chooilley nhee.

45 As chreck ad nyn gummallyn as nyn gooid, as feynn ad er dy chooilley ghoinney rere nyn ymmyrch.

46 As taaghey yn chiamble gagh-laa leſh un aigney, as briſhey arran 'ſy † thie ghow ad nyn meaghey leſh gennallys as feoiltys cree,

47 Cur moylley da Jee, as ayns ard ghoo riſh ooilley yn pob-

* Goaill y Chreeſtiaght.

† Shamyr ſon y chirveiſh cheddin.

ble.

ble. As va'n Chiarn cur ſtiagh gys yn aggliſh gagh-laa lheid as va ſhirrey ſon ſaualtys.

## CAB. III.

NISH hie Peddyr as Ean ſeoſe cooidjagh gys y chiamble, ec oor y phadjer, ta ſhen, yn nuyoo oor.

2 As va dooinney dy row va baccagh veih brein e vayrey, er ny hroggal, as currit ny lhie gagh laa ec y ghiat ſhen jeh'n chiamble, ta enmyſſit Aalin, dy hirrey jeirk orrooſyn va goll ſtiagh ayns y chiamble.

3 Honnick eh ſhoh Peddyr as Ean myſh goll ſtiagh 'ſy chiamble, as hir eh jeirk orroo.

4 As yeeagh Peddyr dy gyere er, myr ren Ean, as dooyrt eh, Jeeagh orrin.

5 As ghow eh taſtey jeu, jerkal riſh red ennagh y gheddyn voue.

6 Eiſht dooyrt Peddyr, Argid as airh cha vel aym, agh lheid as t'aym ta mee dy chur dhyt: Ayns ennym Yeeſey Creeſt dy Nazareth, irree ſeoſe as ſhooill.

7 As ghow eh er y laue-yeſh eh, as hrog eh ſeoſe eh; as chelleerragh ghow ny caſſyn as craueyn ny habbaneyn echey niart.

8 As lheim eh ſeoſe, as haſs eh, as huill eh, as hie eh ſtiagh ayns y chiamble mâroo, ſhooyl as lheimyragh, as cur moylley da Jee.

9 As honnick ooilley yn pobble eh ſhooyl as cur moylley da Jee.

10 As hug ad enney er dy nee ſhoh eſhyn boallagh ſoie ſhirrey jeirk ec giat Aalin y chiamble: as v'ad lhieent leſh yindys as atchim ec ſhen ny v'er daghyrt da.

11 Agh myr va'n baccagh v'er ny laanaghey cummal dy jeean gys Peddyr as Ean, roie ooilley yn pobble dy cheilley gys y phorch ta enmyſſit porch Solomon, goaill laue yindys.

12 As tra honnick Peddyr ſhoh, danſoor eh yn pobble, Gheiney Iſrael, cre'n-fa ta ſhiu gindys er ſhoh? ny jeeaghyn cha gyere orrinyn, myr dy beagh ſhin lioriſh y phooar ny'n chraueeaght ain hene er chur er y dooinney ſhoh ſhooyl?

13 She Jee Abraham, as Iſaac, as Jacob, Jee ny ayraghyn ain t'er ghloyraghey e Vac Yeeſey; ren ſhiuiſh y livrey ſeoſe as y obbal ayns feniſh Pilate, tra v'eh kiarit y raad y lhiggey da.

14 Agh dob ſhiuiſh yn Fer-noo caſherick, cairagh, as hir ſhiu dunver er nyn accan dy ve livreït diu,

15 As ta ſhiu er varroo prince y vea, ren Jee y hroggal veih ny merriu; myr ta ſhinyn nyn veaniſhyn.

16 As yn ennym echeyſyn trooid credjue ayns yn ennym cheddin t'er chur niart da'n dooinney ſhoh, ta ſhiu dy akin, as er ta enney eu: dy jarroo, ſhe credjue aynſyn t'er n'obbraghey yn couyr breeoil ſhoh erſyn 'ſyn eniſh eu ooilley.

17 As niſh, vraaraghyn, ſtrooys dy nee trooid mee - huſhtey ren ſhiu eh, myr ren myrgeddin ny fir-reill eu.

18 Agh ſhen va Jee ro-laue er hoilſhaghey lioriſh beeal ooilley e adeyryn, dy row Creeſt dy hurranſe, t'eh myr ſhoh er chooilleeney.

19 ¶ Gow-jee arrys er-y-ſa

ſhen,

ſhen, as chyndaa-jee, dy vod ſhiu v'er nyn ghlenney veih nyn beccaghyn, dy vod eariſhyn yn ooraghey cheet erriu veih feniſh y Chiarn,

20 As nee eh Yeeſey Creeſt y choyrt, va roïe er ny phreacheil diu :

21 Eſhyn ta dy ve ayns niau, derrey eariſhyn lhiaſſaghey dy chooilley nhee, ta Jee er loayrt lioriſh beeal ooilley e adeyryn erauee, er-dy hoſhiaght y theihll.

22 Son dooyrt Moſes dy firrinagh riſh ny ayraghyn, Phadeyr, myr ta miſh, nee yn Chiarn y Jee eu y hroggal ſeoſe diu, jeh nyn mraaraghyn ; riſhyn nee ſhiu geaiſhtagh ayns dy chooilley nhee cre-erbee nee eh y ghra riu.

23 As hig eh gy-kione, dy bee dy chooilley annym nagh der geill da'n phadeyr ſhen, er ny ſtroie veih maſtey yn pobble.

24 As ta myrgeddin ooilley ny phadeyryn veih Samuel, dy jarroo whilleen as haink ny yeï, as ren phadeyrys, er n'inſh ro-laue jeh ny laghyn ſhoh.

25 Shiuiſh cloan ny phadeyryn as y chonaant, ren Jee riſh nyn ayraghyn, gra riſh Abraham, As ayns dty luight's vees ooilley kynneeyn y theihll er nyn mannaghey.

26 Erreiſh da Jee v'er hroggal ſeoſe e vac Yeeſey, hug eh hiuiſh eh hoſhiaght dy nyn mannaghey lioriſh chyndaa dy chooilley unnane eu veih e vee-chraueeaght.

## C A B. IV.

AS myr v'ad loayrt riſh y pobble, haink ny ſaggyrtyn, as captan y chiamble, as ny Saduceeyn orroo,

2 As ayns jiarg-chorree roo ſon dy row ad gynſaghey yn pobble, as preacheil trooid Yeeſey yn irree-ſeoſe-reeſht veih ny merriu.

3 As lhie ad nyn laueyn orroo, as hug ad ad ayns pryſſoon derrey laa ny vairagh : ſon niſh va'n faſtyr er.

4 Ny-yeih ren ymmodee jeuſyn credjal v'er chlaſhtyn y goo ; as va earrooyn ny deiney myſh queig thouſaneyn.

5 ¶ As haink eh gy-kione laa ny vairagh, dy row ny fir-reill oc, as y chanſtyr, as ny ſcrudeyryn,

6 As Annas yn ard-ſaggyrt, as Caiaphas, as Ean, as Alexander, as whilleen as va jeh kynney yn ard-ſaggyrt, er nyn jaglym cooidjagh ec Jeruſalem.

7 As tra v'ad er chur orroo ſhaſſoo ſtiagh, dèneę ad jeu, Lioriſh cre'n phooar ny cre'n ennym ta ſhiu er n'yannoo ſhoh ?

8 Eiſht va Peddyr lhieent leſh y Spyrryd Noo, as dooyrt eh roo, Shiuiſh reiltee yn phobble, as ſhanſtyr Iſrael,

9 My ta ſhinyn yn laa jiu er nyn veyſht mychione yn obbyr vie va jeant er y baccagh, as lioriſh cre'n ſaaſe v'eh er ny laanaghey ;

10 Lhig da fys y ve euiſh ooilley, as ec ooilley pobble Iſrael, dy nee lioriſh ennym Yeeſey Creeſt dy Nazareth, ren ſhiuiſh y chroſſey, eh ren Jee y hroggal veih ny merriu, dy jarroo lioriſhyn ta'n dooinney ſhoh ta ny haſſoo kiongoyrt riu er n'gheddyn ſlane couyr.

11 Shoh yn chlagh ren ny maſoonee y vee-lowal, t'er jeet dy ve yn ard-chlagh chorneilagh.

12 Chamoo ta ſaualtys ayns fer erbee elley : ſon cha vel ennym

erbee

erbee elley fo niau er ny choyrt maſtey deiney lioriſh oddys mayd ſaualtys y choſney.

13 ¶ Niſh tra hug ad my-ner dunnallys Pheddyr as Ean, as hoig ad nagh row ad agh deiney boght gyn-ynſagh, va yindys orroo, as hooar ad magh neeſht dy row ad jeh ſir-eiyrtee Yeeſey.

14 As ſakin y dooinney v'er ny laanaghey ny haſſoo mârroo, cha row fockle oc dy ghra n'oï.

15 Agh tra v'ad er n'oardaghey ad dy gholl dy lhiattee aſs y whuaiyl, hug ad nyn goyrle dy cheilley,

16 Gra, Cre nee mayd riſh ny deiney ſhoh? ſon dy vel dy jarroo mirril feer chronnal er ve jeant lioroo, ta fys ec ooilley cummaltee Yerufalem, as cha vod mainyn goll n'oï:

17 Agh dy lhiettal ſhoh veih ſkeayley magh ny-ſodjey maſtey yn pobble, lhig dooin baggyrt dy gyere orroo, nagh loayr ad maghey ſhoh riſh dooinney erbee ayns yn ennym ſhoh.

18 As deïe ad orroo, as hug ad fo harey ad gyn dy loayrt eddyr, ny dy ynſaghey ayns ennym Yeeſey.

19 Agh dreggyr Peddyr as Ean, as dooyrt ad roo, My te cairagh ayns ſhilley Yee dooinyn dy ve ny s'biallee diuiſh na da Jee, foddee ſhiu hene briwnys.

20 Son cha vod ſhinyn agh loayrt ſhen ny ta ſhin er vakin as er chlaſhtyn.

21 Myr ſhen leſh baggyrt ſodjey orroo, lhig ad y raad daue, tra nagh daink lhieu nyn gerragheyad, kyndagh riſh y pobble: ſon va dy chooilley ghooinney gloyraghey Jee ſon ny v'ad er n'yannoo.

22 Son va'n dooinney erſkyn da-eed blein dy eaſh, er va'n mirril ſhoh dy lheihys er ny yannoo.

23 ¶ As erreiſh da'n raad ve lhiggit daue, hie ad gys nyn ſheſhaght hene, as hug ad coontey daue jeh ooilley ny va ny ardſaggyrtyn as y chanſtyr er ghra.

24 As tra cheayll ad ſhen, hrog ad ſeoſe nyn goraa gys Jee leſh un aigney, as dooyrt ad, Hiarn, uſs yn Jee t'er chroo niau as thalloo, as y faarkey, as ooilley ny t'ayndoo;

25 Ta lioriſh beeal dty harvaant David er ghra, Cre'n-fa va ny Aſhoonee cha elgyſſagh, as y pobble goaill ayns laue nheeghyn fardalagh?

26 Haſs reeaghyn y thallooin ſeoſe, as va ny ſir-reill er nyn jaglym cooidjagh noi yn Chiarn as noi e Chreeſt.

27 Son ayns firrinys noi dty lhiannoo caſherick Yeeſey, t'ou er ny ooillaghey, va chammah Herod as Pontius Pilate mariſh ny Aſhoonee as pobble Iſrael er nyn jaglym cooidjagh,

28 Dy yannoo cre-erbee va dty laue as dty choyrle kiarit rolaue dy yannoo.

29 As niſh, Hiarn, cur-myner nyn maggyrt: as giall da dty harvaantyn, dy vod ad leſh ſlane dunnallys dty ghoo y ockley magh,

30 Lioriſh ſheeyney magh dty laue dy lheihys: as dy vod cuwraghyn as yindyſſyn v'er nyn yannoo lioriſh ennym dty lhiannoo caſherick Yeeſey.

31 ¶ As erreiſh daue v'er ghoaill padjer, chrie yn boayl raad v'ad er nyn jaglym cooidjagh; as v'ad ooilley lhieent leſh y Spyrryd Noo, as loayr ad goo Yee leſh dunnallys.

32 As

32 As va'n earroo jeuſyn ren credjal jeh'n un chree as yn un annym; chamoo dooyrt fer jeu, dy by-leſh hene va nhee erbee jeh e chooid-ſeihlt, agh va dy chooilley nhee oc ayns co-pharteeys cadjin.

33 As leſh pooar vreeoil dymmyrk ny oſtyllyn feaniſh jeh irreeſeoſe-reeſht y Chiarn Yeeſey: as s'mooar y ghrayſe v'orroo ooilley.

34 Chamoo va laccal er unnane erbee nyn maſt' oc; ſon whilleen as va thieyn, ny thalloo oc, v'ad dyn greck ad, as cur lhieu feeagh yn chooid v'ad er chreck,

35 As dyn goyrt eh ſheeſe ec caſſyn ny hoſtyllyn as va rheynn er ny yannoo er dy chooilley ghooinney cordail riſh e eme.

36 As Joſes, va lioriſh ny oſtyllyn ſliennooit Barnabas (ta ſhen dy ghra 'ſy ghlare ainyn, Mac ny gerjee) va ny Levite, as jeh cheer Cyprus,

37 Ren yn thalloo v'echey y chreck, as hug eh leſh yn argid, as lhie eh ſheeſe eh ec caſſyn ny hoſtyllyn.

## CAB. V.

AGH va dooinney dy row va enmyſſit Ananias, as y ven echey Sapphira, ren thalloo v'oc y chreck,

2 As keiltyn ayrn jeh'n phrice er-fys da e ven, hug eh leſh yn chooid elley, as lhie eh ſheeſe ec caſſyn ny hoſtyllyn eh.

3 Agh dooyrt Peddyr; Ananias, cre'n-fa ta Satan er lhieeney dty chree dy yannoo breg gys y Spyrryd Noo, lioriſh keiltyn ayrn jeh price y thallooin?

4 Choud as ve dyn chreck, nagh row eh lhiat hene? as erreiſh da ve creckit, nagh row eh ayns dty phooar hene? cre'n-fa t'ou er ſmooinaghtyn er lheid y red ayns dty chree? cha nee gys deiney t'ou er n'yannoo breg, agh gys Jee.

5 Tra cheayll Ananias ny goan ſhoh, huitt eh harriſh, as hooar eh baaſe: as haink aggle mooar orrooſyn ooilley cheayll ny reddyn ſhoh.

6 As dirree ny deiney aegey, as hoïll ad ſeoſe eh, as hrog ad lhieu magh, as doanluck ad eh.

7 As ve myſh three ooryn ny lurg ſhen. tra haink e ven ſtiagh, as ve gyn-yſs jee cre v'er daghyrt.

8 As dooyrt Peddyr r'ee, Inſh dou, nee er lheid yn phrice ſhen chreck ſhiu yn thalloo? As dooyrt iſh, She, ſhen va'n phrice

9 Eiſht dooyrt Peddyr r'ee, Kys te dy dug ſhiu nyn goyrle dy cheilley er-chee dy yannoo molteyrys er Spyrryd y Chiarn? curmy-ner ta ny caſſyn ocſyn t'er n'oanluckey dty heſhey ec y dorrys, as troggee ad uſs magh.

10 Eiſht huitt ee harriſh doaltattym ec e chaſſyn, as hooar ee baaſe; as haink ny deiney aegey ſtiagh, as hooar ad ee marroo, as hrog ad lhieu magh ee, as doanluck ad ee lioriſh e ſheſhey.

11 As haink aggle mooar er ooilley yn aggliſh, as er whilleen as cheayll ny reddyn ſhoh.

12 ¶ As lioriſh laueyn ny hoſtyllyn va ymmodee cowraghyn as yindyſſyn er nyn yannoo maſtey'n pobble; (as v'ad ooilley leſh un aigney ayns porch Solomon.

13 As jeh'n * vooinjer elley cha by-lhoys da dooinney erbee

* Nagh row foaſt jeh'n chredjue creeſtee.

cheet ſtiagh orroo: agh va ſoiagh mooar jeant jeu lioriſh y pobble.

14 As ren earrooyn mooarey dy chredjuee chyndaa gys y Chiarn, chammah dy gheiney as dy vraane).

15 Ayns wheeſh as dy dug ad lhieu magh ayns ny ſtraidyn ſleih chingey nyn lhie er lhiabbaghyn as lhiaghtyn, dy voddagh eer ſcadoo Pheddyr goll ſhaghey; cheet er paart jeu.

16 Haink ymmodee myrgeddin aſs ny ard-valjyn mygeayrt gys Jeruſalem, cur lhieu aſſayntee, as adſyn va ſeaghnit leſh ſpyrrydyn neu-ghlen: as v'ad ooilley er nyn lheihys.

17 ¶ Eiſht dirree yn ard-faggyrt as ooilley ny va mârish (v'ad jeh credjue ny Sadduceeyn) as v'ad lane dy yymmooſe,

18 As hug ad laueyn er ny oſtyllyn, as hilg ad ad ayns y phryſſoon chadjin.

19 Agh doſhil ainle y Chiarn dorryſſyn y phryſſoon ayns yn oie, as hug eh leſh ad magh, as dooyrt eh,

20 Immee-jee, as ſhaſs-jee, as loayr-jee ayns y chiamble riſh y pobble ooilley goan y vea ſhoh.

21 As tra cheayll ad ſhen, hie ad ſtiagh dy moghey ayns y chiamble, as dynſee ad. Agh haink yn ard-faggyrt as adſyn va mârish, as ſymnee ad yn whuaiyl cooidjagh, as ooilley ſhanſtyr cloan Iſrael, as hug ad fys gys y phryſſoon dy chur ad ſtiagh kionſeniſh.

22 Agh tra haink ny ſidooryn, as nagh dooar ad ad ayns y phryſſoon, hyndaa ad back, as dinſh ad,

23 Gra, Yn pryſſoon dy jarroo hooar ſhin dooint dy ſhickyr fauchey, as ny arreyderyn nyn ſhaſſoo cheu-mooie jeh'n dorrys: agh tra va ſhin er voſley, cha dooar ſhin dooinney erbee ſthie.

24 Niſh tra cheayll yn ard-ſaggyrt as captan y chiamble as ny ard-faggyrtyn elley ny goan ſhoh, v'ad fo imnea cre'n erree harragh er y chooiſh ſhoh.

25 Eiſht haink fer as dinſh eh daue, Cur-my-ner, ta ny deiney hug ſhiuiſh ayns pryſſoon nyn ſhaſſoo ayns y chiamble, gynſaghey yn pobble.

26 Eiſht hie yn captan, as ny fir-oik, as hug ad lhieu ad, cha nee er niart: (ſon va aggle orroo dy jinnagh yn pobble nyn glaghey ad.)

27 As tra v'ad oc kionſeniſh, hoie ad ad kiongoyrt riſh y chooinceil: as deyſht yn ard-ſaggyrt ad,

28 Gra, Nagh dug ſhinyn ſarey gyere diu, gyn ſhiu dy ynſaghey ayns yn ennym ſhoh? as cur-my-ner, ta ſhiu er lhieeney Jeruſalem leſh yn ynſagh eu, as kiarail tayrn orrin logh fuill y dooinney ſhoh.

29 ¶ Eiſht danſoor Peddyr as ny oſtyllyn elley, gra, S'cair dooin ve ny s'biallee da Jee na da deiney.

30 Ta Jee ny hayraghyn ain er hroggal ſeoſe Yeeſey, ren ſhiuiſh y varroo as y chroghey er billey.

31 Eſhyn ta Jee er droggal ſeoſe gys e laue yeſh hene, dy ve ny Phrince as ny Haualtagh, dy chur arrys da Iſrael as leih peccaghyn.

32 As ta ſhinyn ny feaniſhyn echey jeh ny ta ſhin dy inſh diu, as myrgeddin yn Spyrryd Noo, ta Jee er choyrt daueſyn ta ayns biallys da.

33 Tra cheayll ad ſhen, v'ad guint gys y chree, as hug ad nyn

goyrle

goyrle dy cheilley dy chur ad dy baaſe.

34 Eiſht haſs ſeoſe ayns y chooncеil Phariſee dy row va enmyſſit Gamaliel, fer-ynſee jeh'n leigh, ayns ard-ghoo maſtey ooilley yn pobble, as doardee eh ny oſtyllyn dy ve currit magh ſon tammylt,

35 As dooyrt eh roo, Gheiney Iſrael, bee-jee ſhiuiſh er nyn dwoaie, cre ta ſhiu kiarail y yannoo riſh ny deiney ſhoh.

36 Son cha voddey neayr's dirree magh Theudas, boggyſſagh jeh hene dy ve ny ard-ghooinney ennagh, as huggeyſyn v'er ny lhiantyn myſh kiare cheead dooinney: agh v'eſhyn er ny varroo, as er whilleen as haſt da haink ſcaa-lhean as toyrt-mow.

37 Lurg y dooinney ſhoh dirree Judas dy Ghalilee, ayns laghyn y cheeſh, as chleaynee eh ymmodee dy leih huggey: as ren eſhyn myrgeddin cherraghtyn, as v'adſyn ooilley, eer whilleen as hug geill da, er nyn ſkeayley veih.

38 As niſh ta miſh gra riuiſh, Faag-jee veue ny deiney ſhoh, as ny cur-jee eïe orroo: ſon my ta'n choyrle, ny'n obbyr ſhoh veih deiney, hed eh naardey:

39 Agh my ſhe veih Jee t'eh, cha jarg ſhiuiſh y chur mow eh; er-aggle dy daghyr diu eer dy chaggey noi Jee?

40 As da'n choyrle echeyſyn hug ad geill: as tra v'ad er n'eamagh er ny oſtyllyn as er ſmaghtaghey ad, hug ad currym orroo gyn ad dy loayrt ayns ennym Yeeſey, as lhig ad y raad daue.

41 ¶ As hie ad magh veih feniſh y chooncеil, goaill boggey dy row ad coontit feeu dy hurranſe nearey ſoa yn ennym echey.

42 As gagh laa ayns y chiamble, as veih thie dy thie cha ſcuirr ad dy ynſaghey as dy phreacheil Yeeſey Creeſt.

## CAB. VI.

AS ayns ny laghyn ſhen tra va earroo ny credjuee er nynmiſhaghey, hug ny Grecianee ſtiagh plaiynt † noi ny Hebrewyn, ſon dy row ny mraane-treoghe oc faagit magh gyn ayrn jeh'n ghiaſtyllys gagh-laa.

2 Eiſht deïe yn daa oſtyl yeig er ſlane ſheſhaght ny credjuee dy cheilley, as dooyrt ad, Cha vel eh reſoonagh ſhinyn dy aagail goo Yee, dy hirveiſh buird.

3 Shen-y-ſa, vraaraghyn, jeeagh-jee magh ny maſt' eu hene, ſon ſhiaght deiney dy ghoo mie, lane jeh'n Spyrryd Noo as jeh creenaght, dooinyn dy choyrt yn currym ſhoh orroo.

4 Agh nee ſhinyn tannaghtyn kinjagh dy hirveiſh ayns padjer as preacheil y goo

5 As by-haittyn leſh y cheſhaght y raa ſhoh: as reih ad Steaon, dooinney va lane dy chredjue as jeh'n Spyrryd Noo, as Philip as Prochorus, as Nicanor, as Timon, as Parmenas, as Nicolas proſelyte veih Antioch.

6 Ad ſhoh hoie ad kiongoyrt riſh ny oſtyllyn: as tra v'ad er ghoaill padjer, hug ad nyn laueyn orroo.

7 As ren goo Yee biſhaghey; as daaſe earroo ny credjuee ny ſmoo as ny ſmoo ayns Jeruſalem; as haink ſheſhaght vooar jeh ny ſaggyrtyn dy ve biallagh gys y chredjue.

† Gys ny oſtyllyn.

8 As va Steaan lane dy ghrayſe as dy phooar, as ren eh yindyſſyn mooarey as mirrillyn maſtey'n pobble.

9 ¶ Eiſht dirree ſhiartanſe jeh yn ſynagogue ta enmyſſit ny Libertinee, as jeh ny Cyrenianee, as Alexandrianee, as jeuſyn jeh Cilicia as Aſia, pleadeil riſh Steaan.

10 As cha row ad abyl ſhaſſoo magh noi yn chreenaght as y ſpyrryd v'eſhyn loayrt leſh.

11 Eiſht daill ad deiney dy ghra, Ta ſhin er chlaſhtyn eh ſhoh loayrt goan-mollaghtagh noi Moſes as noi Jee.

12 As ghreinnee ad y pobble, as y chanſtyr, as ny ſcrudeyryn, as haink ad as haare ad eh, as hug ad lhieu eh feniſh y chooncil,

13 As hoie ad ſeoſe feaniſhyn foalſey, ren gra, Ta'n dooinney ſhoh kinjagh loayrt goan-mollaghtagh noi yn ynnyd caſherick ſhoh as y leigh.

14 Son ta ſhin er chlaſhtyn eh gra, dy jean Yeeſey ſhoh dy Nazareth yn ynnyd ſhoh y ſtroie, as ny oardaghyn y chaghlaa ren Moſes y livrey dooin.

15 As yeeagh ooilley ny va ayns y chooncil dy gyere er, as honnick ad yn eddin echey myr dy beagh eh eddin ainle.

## CAB. VII.

EISHT dooyrt yn ard-ſaggyrt, Nee ſhoh myr te?

2 As dooyrt eſhyn, Gheiney, vraaraghyn, as ayraghyn, eaiſhtjee, Ren Jee ny ghloyr eh hene y hoilſhaghey da nyn ayr Abraham, tra v'eh ayns Meſopotamia, roiſh my row eh cummal ayns Charran,

3 As dooyrt eh riſh, Gow magh veih dty heer hene, as dty chynney hene, as tar gys y cheer neem's y yeeaghyn dhyt.

4 Eiſht haink eh magh aſs cheer ny Caldeanee, as ren eh baghey ayns Charran: as veih ſhen, lurg baaſe e ayrey, ſcugh eh eh gys y cheer ſhoh raad ta ſhiuiſh niſh cummal.

5 As cha dug eh eiraght erbee da ayn, wheeſh as lheead trie: foaſt ghiall eh dy jinnagh eh da eh ſon eiraght, as da e luight nyyeï, tra v'eh foaſt gyn cloan.

6 As loayr Jee er yn aght ſhoh, Dy row yn ſluight echey dy vaghey ayns cheer joarree, as dy vreillagh ad fo bondiaght, as dy dellagh ad dy holk roo kiare cheead bleïn.

7 As yn aſhoon ſhen daue vees ad ayns bondiaght neem's y vriwnys dooyrt Jee: as ny lurg ſhen hig ad magh, as ſhirveiſhee ad mee ſy voayl ſhoh.

8 As hug eh da conaant y ghiarey-chymmylt: as myr ſhen hooar Abraham Iſaac, as ren eh eh y ghiarey-chymmylt er yn hoghtoo laa, as hooar Iſaac Jacob, as Jacob yn daa henn-ayr jeig.

9 Agh ny ſhenn-ayryn greinnit leſh troo chreck ad Joſeph gys Egypt, agh va Jee mârish,

10 As livrey eh eh veih ooilley e heaghyn, as hug eh da foayr as creenaght ayns ſhilley Pharaoh ree Egypt; as ren eh eh ny chiannoort er Egypt, as ooilley e hie.

11 Niſh haink genney harriſh ooilley cheer Egypt as Chanaan, as ſeaghyn mooar; as cha voddagh ny ayraghyn ain beaghey y gheddyn.

12 Agh tra cheayll Jacob dy

row

row arroo ayns Egypt, hug eh magh ny ayraghyn ain hoſhiaght.

13 As yn nah cheayrt ren Joſeph eh hene y hoilſhaghey da e vraaraghyn ; as va kynney Yoſeph er ny hoilſhaghey da Pharaoh.

14 Eiſht hug Joſeph fys, as chuirr eh yn ayr echey Jacob huggey, as ooilley e chynney, three-feed as queig anmeenyn jeig.

15 As hie Jacob ſheeſe gys Egypt, as hooar eh baaſe, eh hene as nyn ſhenn-ayryn,

16 As v'ad er nyn goyrt lhieu harriſh gys Sichem, as er nyn oanluckey ayns yn oaie va Abraham er chionnaghey ſon ſym dy argid, veih mec Emmor ayr Sichem.

17 Agh tra va eariſh yn ghialdyn, va Jee er vreearrey da Abraham, tayrn er-gerrey, daaſe yn pobble, as viſhee ad ayns Egypt,

18 Derrey dirree ree elley, nagh bione da Joſeph.

19 Ghell eh ſhoh dy foalſey riſh y chynney ain, as hug eh drogh-chorrym da nyn ayraghyn, myr ſhen dy row ad êginit nyn gloan veggey y hilgey magh, dy ve ſtroït.

20 Ayns y traa ſhoh rug Moſes, as v'eh lhiannoo erſkyn towſe aalin, as v'eh er ny voandyrys dy follit three meeghyn ayns thie e ayrey :

21 As tra v'eh er ny hilgey magh, ghow inneen Pharaoh eh, as hrog ee eh ſon mac jee hene,

22 As hie Moſes er ynſaghey ayns ooilley creenaght ny Egyptianee, as v'eh pooaral ayns goo as jannoo.

23 As tra v'eh ſlane da-eed bleïn dy eaſh, haink eh ayns e chree dy gholl dy yeeaghyn e vraaraghyn cloan Iſrael.

24 As fakin fer jeu ſurranſe aggair, haſs eh er e lieh, as goaill cooilleen er y tranlaaſagh er e hon, varr eh yn Egyptian :

25 Son heill eh dy beagh e vraaraghyn er hoiggal kys dy row Jee kiarail, dy choyrt livrey-ys daue lioriſh y laue echeyſyn ; agh cha row toiggal oc jeh.

26 As laa ny vairagh haink eh ny vud oc myr v'ad ec ſtreeu rycheilley, as bailliſh ad y hayrn gys coardail, gra, Gheiney, ſhe braaraghyn ſhiu ; cre'n-fa ta ſhiu jannoo aggair yn derrey yeh da'n jeh elley ?

27 Agh hug eſhyn va jannoo aggair da e naboo eddin da, gra, Quoi ren uſs dty er-reill as dty vriw harrin ?

28 Bailt miſh y varroo, myr varr oo yn Egyptian jea ?

29 Eiſht hie Moſes er-chea tra cheayll eh ſhoh, as v'eh ny yoarree ayns cheer Vadian, raad hooar eh daa vac.

30 As kione da-eed bleïn, haink huggey ayns faaſagh cronk Sina, ainle y Chiarn ayns loſſey dy aile ayns thammag.

31 Tra honnick Moſes ſhoh, ghow eh yindys jeh'n ſhilley : as myr v'eh tayrn er-gerrey dy chur taſtey da, haink coraa yn Chiarn huggey,

32 Gra, Miſh Jee dty ayraghyn, Jee Abraham, as Jee Iſaac, as Jee Yacob. Eiſht va Moſes er-creau, as cha by-lhoys da jeeaghyn.

33 Agh dooyrt y Chiarn riſh, Cur jeed dty vraagyn jeh dty chaſſyn : ſon y boayl t'ou dy haſſoo er ſhe grunt caſherick eh.

34 Ta

34 Ta mee er vakin, ta mee er vakin ſeaghyn my phobble t'ayns Egypt, as er chlaſhtyn ny oſnaghyn oc, as ta mee er jeet neoſe dy livrey ad. As niſh tar royd, ver-yms uſs er chaghteragh gys Egypt.

35 Yn Moſes ſhoh ren adſyn y obbal, gra, Quoi ren uſs dty er-reill as dty vriw? Eh ſhoh hug Jee dy ve ny er-reill as dy choyrt livrey-ys lioriſh laueyn yn ainle honnick eh ayns y thammag.

36 Hug eh leſh ad ſmagh, erreiſh da v'er hoilſhaghey yindyſſyn as cowraghyn ayns thalloo Egypt as ayns y faarkey-jiarg, as ayns yn aaſagh riſh da-eed bleïn.

37 Shoh va'n Moſes cheddin dooyrt riſh cloan Iſrael, Phadeyr nee yn Chiarn y Jee eu y hroggal ſeoſe diu jeh nyn mraaraghyn, caſley rhym's; daſyn v'er ſhiu geill.

38 Shoh eh va harriſh yn aggliſh ayns yn aaſagh, mariſh yn ainle loayr riſh er cronk Sina, as riſh ny ayraghyn ain: eh hooar goan ny bea dy choyrt ad dooinyn.

39 Da nagh bailliſh ny ayraghyn ain ve biallagh, agh yioold ad riſh, as ayns nyn greeaghyn hyndaa ad back reeſht gys Egypt.

40 Gra riſh Aaron, Jean dooinyn Jeeaghyn hed roïn: er ſon Moſes ſhoh hug leſh ſhin magh aſs thalloo Egypt, cha s'ain cre'n erree t'er jeet er.

41 As ren ad co-chaſlys lheiy ayns ny laghyn ſhen, as heb ad oural da'n jalloo, as ghow ad boggey ayns obbraghyn ny laueyn oc hene.

42 Eiſht hyndaa Jee, as livrey eh ad ſeoſe dy chur ooaſhley da *pboaraghyn yn aer; myr te ſcruit ayns lioar ny phadeyryn, O hie Iſrael, vel ſhiu er hebbal dooys beiyn marroo as ourallyn, riſh da eed bleïn ayns yn aaſagh?

43 As ta ſhiu er hoiaghey ſeoſe cabbane-aggliſh Moloch, as rollage yn Jee eu Remphan, cochaſlyſſyn ren ſhiu y yannoo dy chur ooaſhley daue: as ver-yms lhiam thiu erſooyl cheu elley jeh Babylon.

44 Va cabbane-aggliſh yn eaniſh ec ny ayraghyn ain ayns yn aaſagh, myr v'eh er n'oardaghey, gra riſh Moſes, Eh dy yannoo eh lurg y ſampleyr v'eh er n'akin.

45 As hug ny ayraghyn ain, haink ny yeï, lhieu ſtiagh eh mariſh Joſhua, gys cheer ny Haſhoonee, deiyr Jee magh veih feniſh ny ayraghyn ain, gys laghyn Ghavid;

46 Eh hooar foayr ayns ſhilley Yee, as va aggindagh dy hroggal thie ſon Jee Yacob.

47 Agh Solomon hrog thie da.

48 Ny-yeih cha vel y Jee ſmoo ard cummal ayns chiambyllyn troggit leſh laueyn; myr ta'n phadeyr gra,

49 Niau my ſtoyl-reeoil, as y thalloo ſtoyl my choſhey: cre'n thie hroggys ſhiu dooys? ta'n Chiarn gra: ny cre vel ynnyd my haaue?

50 Nagh nee my laue's ren dy chroilley nhee jeu ſhoh?

51 ¶ Shiuiſh chreoi-wannallee, as an ghiarey-chymmyltee ayns cree as cleayſhyn, ta ſhiu kinjagh ſhaſſoo magh noi yn Spyrryd Noo: myr va ny ayraghyn eu, myr ſhen ta ſhiuiſh.

* Yn ghrian, yn eayſt, as ny rollageyn.

52 Quoi

52 Quoi jeh ny phadeyryn nagh ren ny ayraghyn eu tranlaaſe er? as t'ad er varroo adſyn hoilſhee ro-laue jeh cheet yn Ercairagh, eh ta ſhiuiſh niſh er vrah as er ghunverys:

53 Hooar ſhiu yn leigh lioriſh ſhirveiſh ainleyn, agh cha dreill ſhiu eh.

54 ¶ Tra cheayll ad ny goan ſhoh v'ad guint gys y chree, as ſlieeu ad nyn veeacklyn er.

55 Agh v'eſhyn lane jeh'n Spyrryd Noo, as yeeagh eh ſeoſe dy gyere gys niau, as honnick eh gloyr Yee, as Yeeſey ny haſſoo er laue yeſh Yee,

56 As dooyrt eh, Cur-my-ner, hee-ym ny niaughyn foſhlit, as Mac y dooinney ny haſſoo er laue yeſh Yee.

57 Eiſht dyllee ad leſh ard-choraa, as ſtap ad nyn gleayſhyn, as roie ad ſtiagh er leſh un aigney,

58 As hilg ad eh magh aſs yn ard-valley, as chlagh ad eh: as hug ny feaniſhyn nyn eaddagh ny lhie ec caſſyn dooinney aeg, va enmyſſit Saul,

59 As chlagh ad Steaon, geamagh er Jee, as gra, Hiarn Yeeſey, gow hood my annym.

60 As ghlioon eh ſheeſe, as dëie eh leſh ard-choraa, Hiarn, ny cur y peccah ſhoh aſs nyn lieh. As tra v'eh er ghra ſhoh huitt eh ny § chadley.

## CAB. VIII.

AS va aigney Saul lhieu ayns y choyrt eh gy-baaſe. As ec y traa ſhen va tranlaaſe er ny yannoo er yn aggliſh va ec Jeruſalem; as v'ad ooilley er nyn ſkeayley magh trooid cheeraghyn Yudea as Samaria, cheu-mooie jeh ny oſtyllyn.

2 As hrog deiney crauee lhieu Steaon dy oanluckey eh, as ren ad dobberan hrimſhagh harriſh.

3 Agh ren Saul cragh jeh'n aggliſh, goll ſtiagh ayns thieyn, as ſleodey magh deiney as mraane, as dyn dilgey ad ayns pryſſoon.

4 Shen-y-fa hie yn vooinjer v'er nyn ſkeayley magh, trooid ymmodee ardjyn, preacheil y goo.

5 Agh hie Philip ſheeſe gys ard-valley Samaria, as ren eh Creeſt y phreacheil daue.

6 As hug yn pobble geill leſh un aigney da'n goo va Philip dy loayrt, claſhtyn as fakin ny mirrillyn v'eh dy yannoo.

7 Son va Spyrrydyn neu-ghlen, geamagh leſh ard-choraa, cheet magh aſs ymmodee va ſeaghnit lhieu: as va ymmodee va'n palſee orroo, as va baccagh er ny lheihys.

8 As va boggey mooar ayns yn ard-valley ſhen.

9 Agh va dooinney dy row enmyſſit Simon, va er chliaghtey obbeeys 'ſyn ard-valley cheddin, as er chur ſhaghrynys er pobble Samaria, boggyſſagh jeh hene dy ve ny ard-ghooinney ennagh.

10 Da ſhoh v'ad ooilley cur taſtey, beg as mooar, gra, Yn dooinney ſhoh pooar vooar Yee.

11 As da ſhoh v'ad arrymagh, er-y-fa dy row eh ry-ſoddey er chur ſhaghrynys orroo leſh yn obbeeys echey.

12 Agh tra v'ad er chredjal Philip, preacheil ny reddyn va bentyn riſh reeriaght Yee, as ennym Yeeſey Creeſt, v'ad er nyn maſhtey chammah deiney as mraane.

13 As va Simon hene er hyn-

dan gys y chredjue: as tra v'eh er ny vaſhtey, duirree eh mariſh Philip, goaill yindys, as cur taſtey da ny mirrillyn as ny cowraghyn v'er nyn obbraghey

14 Niſh tra va ny oſtyllyn va ec Jeruſalem er chlaſhtyn dy row Samaria er ghoaill goo Yee, hug ad huc Peddyr as Ean.

15 As tra v'ad er jeet neoſe, ghuee ad er nyn ſon dy voddagh ad y Spyrryd Noo y gheddyn.

16 (Son cha row eh foaſt er duittym er veg jeu: agh v'ad ynrycan er nyn maſhtey ayns ennym y Chiarn Yeeſey)

17 Eiſht hug ad nyn laueyn orroo, as hooar ad y Spyrryd Noo.

18 As tra honnick Simon dy row yn Spyrryd Noo er ny choyrt lioriſh goll-fo-laue ny hoſtyllyn, heb eh daue argid,

19 Gra, Cur-jee dooys neeſht yn phooar ſhoh, quoi-erbee verym my laueyn er, dy vod eh yn Spyrryd Noo y gheddyn

20 Agh dooyrt Peddyr riſh, Lhig da dty argid as oo hene cherraghtyn cooidjagh, er-yn-oyr dy vel oo er ſmooinaghtyn dy vod gioot Yee ve kionnit leſh argid.

21 Cha vel aart ny paart ayd 'ſy chirveiſh ſhoh: ſon cha vel dty chree ynrick ayns ſhilley Yee.

22 Gow arrys er-y-fa ſhen jeh dty olkys, as guee gys Jee, hoiggal dy vod ſmooinaghtyn dty chree v'er ny leih dhyt.

23 Son hee-ym dy vel oo ayns y ghall dy herriuid, as yn gheuley dy vee-chraueeaght.

24 Eiſht dreggyr Simon, as dooyrt eh, Guee-jee ſhiuiſh gys y Chiarn er my hon, nagh jig veg jeh ny reddyn ta ſhiuiſh er loayrt, orrym.

25 As tra v'ad er n'ymmyrkey ſeaniſh as er phreacheil goo yn Chiarn, hie ad reeſht gys Jeruſalem, as ren ad y ſuſhtal y phreacheil ayns ymmodee jeh baljyn ny Samaritanee.

26 As loayr ainle y Chiarn riſh Philip, gra, Trog ort, as immee my-yiaſs, gys y raad goll ſheeſe veih Jeruſalem gys Gaza, trooid yn aaſagh.

27 As hrog eh er, as jimmee eh: as cur-my-ner dooinney jeh Ethiopia, ny eunuch, as ayns ardoik fo Candace ben-reïn ny Ethiopianee, fo'n churrym echey va ooilley ny taſhtaghyn eck, va er jeet gys Jeruſalem dy ooaſhlaghey Jee,

28 As myr v'eh er y raad thie, ny hoie ayns e ainagh, as lhaih Eſaias yn phadeyr.

29 Eiſht dooyrt y Spyrryd riſh Philip, Immee er-gerrey as jean ſheſhaght riſh yn ainagh ſhoh.

39 As roie Philip huggey, as cheayll eh eh lhaih yn phadeyr Eſaias, as dooyrt eh, Vel oo toiggal cre t'ou dy lhaih?

31 As dooyrt eh, Kys oddym, mannagh bee fet ennagh aym dy chur roym? as ghnee eh er Philip eh dy heet ſeoſe, as dy hoie mâriſh.

32 Yn ayrn jeh'n ſcriptyr v'eh dy lhaih, ſhe ſhoh ve, V'eh er ny leeideil myr keyrrey gys y ſkynn, as myr yn eayn balloo roiſh e lommyrtagh, myr ſhen cha doſhil eſhyn e veeal:

33 Kyndagh riſh e injillid va e vriwnys er ny chaſſey: as quoi oddys fockley-magh e ghooghys [flaunyſſagh]? ſon va e vioys goit erſooyl veih'n thalloo.

34 As danſoor yn eunuch, as dooyrt eh riſh Philip, Guee-ym ort, quoi jeh ta'n phadeyr loayrt

ſhoh,

ſhoh, nee jeh hene, ny jeh dooinney ennagh elley ?

35 Eiſht doſhil Philip e veeal, as ghow eh toſhiaght ec y ſcriptyr cheddin, as ren eh Yeeſey y phreacheil da.

36 As myr v'ad goll er y raad, haink ad gys uſhtey dy row : as dooyrt yn eunuch, Jeeagh, ſhoh uſhtey ; cre ta dy my lhiettal's dy ve baſhtit ?

37 As dooyrt Philip, My t'ou credjal leſh ooilley dty chree, foddee oo. As dreggyr eshyn as dooyrt eh, Ta mee credjal dy nee Yeeſey Creeſt mac Yee.

38 As doardee eh da'n ainagh ſhaſſoo : as hie ad ny neeſht ſheeſe ayns yn uſhtey, chammah Philip as yn eunuch ; as vaſht eh eh.

39 As tra v'ad er jeet ſeoſe aſs yn uſhtey, hrog Spyrryd y Chiarn leſh Philip erſooyl nagh vaik yn eunuch eh arragh : as hie eh er y raad goaill boggey.

40 Agh va Philip er ny gheddyn ec Azotus, as goll er e hoſhiaght ren eh yn ſuſhtal y phreacheil ayns ooilley ny ard-valjyn, derrey haink eh gys Ceſarea.

## CAB. IX.

AS Saul foaſt fockley - magh baggyrtyn as baaſe noi credjuee yn Chiarn, jimmee eh gys yn ard-ſaggyrt,

2 As hir eh veih ſcreeunyn gys Damaſcus gys ny † fir - reill, my yioghe eh veg jeh'n raad ſhen, edyr ad ve deiney ny mraane, dy chur leſh ad geulit gys Jeruſalem.

3 As myr v'eh er e yurnah, as bayrn er - gerrey da Damaſcus : doaltattym ren ſoilſhey veih niau ſoilſhean mygeayrt-y-myſh.

4 As huitt eh gys y thalloo, as cheayll eh coraa gra riſh, Saul, Saul, cre'n-fa t'ou jannoo tranlaaſe orrym ?

5 As dooyrt eh, Quoi oo, Hiarn ? As dooyrt y Chiarn, Miſh Yeeſey t'ou jannoo tranlaaſe er : S'doillee dhyt brebbal noi ny jilg.

6 As v'eh er-creau as ſo atchim, as dooyrt eh, Hiarn, cre bailt mee dy yannoo ? As dooyrt y Chiarn riſh, Irree, as gow gys yn ard - valley, as bee eh inſhit dhyt cre ta ort dy yannoo.

7 As haſs ny deiney va er nyn yurnah mârish as nyn dappey voue, ſon cheayll ad coraa ; agh cha vaik ad dooinney erbee.

8 As dirree Saul veih'n thalloo ; as tra va e hooillyn er nyn vosley, cha vaik eh dooinney erbee : agh leeid ad eh er y laue, as hug ad lhieu eh gys Damaſcus.

9 As v'eh three laa ſegooiſh ſoilſhey, as cha ren eh gee ny giu.

10 ¶ As va dooinney dy row ec Damaſcus enmyſſit Ananias, v'er jyndaa gys y chredjue, as riſhyn dooyrt y Chiarn ayns aſhliſh, Ananias. As dooyrt eh, Cur-my-ner, ta mee ayns ſhoh, Hiarn.

11 As dooyrt y Chiarn riſh, Irree, as immee gys y traïd ta enmyſſit y traïd Yeeragh, as jean briaght ayns thie Yudas, ſon fer ta enmyſſit Saul jeh Tarſus : ſon cur-my-ner, t'eh ec padjer,

12 As t'eh er vakin ayns aſhliſh dooinney enmyſſit Ananias cheet ſtiagh, as cur e laue er, dy vod eh e hoilſhey y gheddyn.

13 Eiſht dreggyt Ananias, Hiarn, ta mee er chlaſhtyn veih ſer

† Ny ſynagogueyn.

fer ny ghaa jeh'n dooinney ſhoh, dy mooar yn aggair t'eh er n'yannoo da dty nooghyn's ec Jeruſalem.

14 As ayns ſhoh ta pooar echey veih ny ard-ſaggyrtyn, dy gheuley ooilley ny ta geamagh er dty ennym's.

15 Agh dooyrt y Chiarn riſh, Immee royd: ſon t'eh ny haagh reiht dooys, dy ymmyrkey my ennym kiongoyrt riſh ny Athoonee, as reeaghyn, as cloan Iſrael.

16 Son ſoilſhee-yms da, cre ny ſcaghyn mooarey ſhegin da y hurranſe ſon my ennym's.

17 As jimmee Ananias roiſh, as hie eh ſtiagh ayns y thie; as hug eh e laueyn er, as dooyrt eh, Vraar Saul, ta'n Chiarn (eer Yeeſey honnick oo er y raad myr haink oo) er my choyrt's, dy voddagh oo dty hoilſhey y gheddyn, as ve lhieent leſh y Spyrryd Noo.

18 As chelleeragh huitt veih ny ſooillyn echey myr dy beagh eh ſcaailley; as hooar eh ec y traa cheddin e hoilſhey, as dirree eh, as v'eh er ny vaſhtey.

19 As tra v'eh er n'ghoaill beaghey, v'eh er ny niartaghey. Eiſht duirree Saul ſhiartanſe dy laghyn mariſh ny credjuee v'ayns Damaſcus.

20 As chelleeragh ren eh Creeſt y phreacheil ayns ny kialteenyn, dy nee Mac Yee eh.

21 Agh ghow ooilley ny va dy chlaſhtyn eh yindys mooar, as dooyrt ad, Nagh nee ſhoh eh va dy eiyrt gys baaſe adſyn va geamagh er yn ennym ſhoh ayns Jeruſalem, as nagh daink eh er y chee ſhen dy chur leſh ad geulit gys ny ard-ſaggyrtyn?

22 Agh daaſe Saul ny s'dunallee dy chooilley laa, as hug eh nyn dhoſt ny Hewnyn va cummal ec Damaſcus, prowal dy nee ſhoh yn eer Creeſt firrinagh.

23 ¶ As lurg ymmodee laghyn, hug ny Hewnyn nyn goyrle dy cheilley dy varroo eh:

24 Agh hooar Saul ſys dy row ad lhie cooyl-chlea er e hon, as freayll arrey ec ny giattyn oie as laa dy varroo eh.

25 Eiſht ghow ny credjuee eh ayns yn oie, as lhig ad eh ſheeſe riſh y voalley ayns baſkad.

26 As tra va Saul er jeet gys Jeruſalem bailliſh eh hene y lhiantyn gys ſheſhaght ny credjuee, agh v'ad ooilley ayns aggle roiſh, as chamoo ghow ad riſh dy nee credjuagh v'eh.

27 Agh ghow Barnabas eh, as hug eh leſh eh gys ny oſtyllyn, as hoilſhee eh daue, kys v'eh er vakin y Chiarn er y raad, as dy row eh er loayrt riſh, as kys v'eh er phreacheil dy dunnal as dy foſhlit ec Damaſcus ayns ennym Yeeſey.

28 As v'eh mâroo kinjagh cheet ſtiagh as goll magh ec Jeruſalem.

29 As loayr eh leſh dunnallys ayns ennym y Chiarn Yeeſey, as ren eh pleadeil riſh ny Grecianee: agh ghow adſyn ayns laue dy varroo eh.

30 Agh tra hoig ny braaraghyn ſhoh, hug ad lhieu eh ſheeſe gys Ceſarea, as hug ad eh er e hoſhiaght gys Tarſus.

31 Eiſht myr va fea ec ny kialteenyn trooid ooilley Judea, as Galilee, as Samaria, v'ad er nyn niartaghey 'ſy chredjue; as gimmeeaght ayns aggle y Chiarn, as ayns gerjagh yn Spyrryd Noo, v'ad er nyn miſhaghey.

32 ¶ As haink eh gy kione tra

va Peddyr goll er e hoshiaght trooid ooilley ny ardjyn mygeayrt, dy daink eh neose myrgeddin gys ny nooghyn va baghey ec Lydda.

33 As ayns shen hooar eh dooinney dy row va enmysht Eneas, v'er chummal e lhiabbee rish hoght bleeaney, ayns y phalsee.

34 As dooyrt Peddyr rish, Eneas, ta Yeesey Creest dy dty lheihys: irree, as jean dty lhiabbee. As dirree eh chelleeragh.

35 As honnick ooilley cummaltee Lydda as Saron eh, as hyndaa ad gys y Chiarn.

36 ¶ Nish va ec Joppa ben dy row jeh'n chredjue, yiarragh ad Tabitha r'ee, er aght elley Dorcas: va'n ven shoh berchagh ayns obbraghyn mie as giastyllys gys ny boghtyn.

37 As haink eh gy-kione ayns ny laghyn shen, dy row ee ching, as dy dooar ee baase: as tra v'ad er niee ee, hug ad ee ny lhie 'syn ard-shamyr.

38 As son wheesh as dy row Lydda er-gerrey da Joppa, as dy row ny credjuee er chlashtyn dy row Peddyr ayns shen, hug ad huggey daa ghooinney, guee er eh dy heet huc ayns dy chooilley hiyr.

39 Eisht hrog Peddyr er, as hie eh maroo. Tra v'eh er jeet, hug ad lhieu eh seose 'syn ard-shamyr: as hass ooilley ny mraane-treoghe mygeayrt-y-mysh keayney, as jeeaghyn da ny cooatyn as ny garmadyn va Dorcas er n'yannoo, choud as v'ee er-mayrn maroo.

40 Agh hug Peddyr ad ooilley magh, as ghlioon eh sheese, as ghow eh padjer, as hyndaa eh gys y chorp, as dooyrt eh, Tabitha, irree seose. As doshil ee e sooillyn: as tra honnick ee Peddyr, hoie ee seose.

41 As ghow eh ee er y laue, as hrog eh seose ee: as tra v'eh er n'eamagh er ny nooghyn as ny mraane-treoghe, ren eh soiagy ee kiongoyrt roo bio.

42 As va shoh er ny hoilshaghey magh trooid ooilley Joppa; as ren ymmodee credjal ayns y Chiarn.

43 As haink eh gy-kione, dy duirree eh ymmodee laghyn ayns Joppa marish tanner dy row va enmysht Simon.

## CAB. X.

VA dooinney dy row ayns Cesarea, enmysht Cornelius, va ny centurion er y chesshaght va enmysht yn chesshaght Italian;

2 Dooinney crauee, as beaghey ayns aggle Yee, eh hene as ooilley e hie, as v'eh cur mooarane jeirk da'n pobble, as dy mennick ayns padjer gys Jee.

3 Honnick eh shoh ayns ashlish dy baghtal, mysh yn nuyoo oor jeh'n laa, ainle dy Yee cheet stiagh huggey, as gra rish, Cornelius.

4 As tra yeeagh eh lesh, va aggle er, as dooyrt eh, Hiarn, cre shoh? As dooyrt eh rish, Ta dty phadjeryn as dty ghiastyllys er jeet seose son imraa kiongoyrt rish Jee.

5 As nish cur chaghteryn gys Joppa, as cur fys er Simon ta shennooit Peddyr:

6 T'eh goaill aaght marish Simon yn tanner, ta'n thie echey rish oirr ny marrey: inshee eshyn dhyt cre ta ort dy yannoo.

7 As tra va'n ainle loayr rish

Cornelius

Cornelius er gholl roish, deïe eh er jees jeh ny fir-vooinjerey echey as er sidoor crauee jeusyn va dy kinjagh mygeayrt-y-mysh:

8 As tra v'eh er boilshaghey dy chooilley nhee jeu shoh daue, hug eh ad gys Joppa.

9 ¶ Laa ny vairagh myr v'ad goll er nyn yurnah, as tayrn er-gerrey da'n ard valley, hie Peddyr seose 'syn ard-shamyr gys padjer, mysh y cheyoo oor.

10 As daase eh feer accryssagh, as bailsith v'er n'ee: agh choud as v'ad gaarlaghey, huitt eh neeal.

11 As honnick eh niau er ny osley, as saagh dy row cheet neose huggey, myr dy beagh eh brelleein vooar, kianlt ec ny kiare binn, as lhiggit sheese er y thalloo:

12 Ayn va dy chooilley vonney dy veiyn kiare - chassagh y thallooin, dy veiyn seïe, as cretooryn snauee, as eeanlee yn aer.

13 As haink coraa huggey, Irree, Pheddyr; marr, as ee.

14 Agh dooyrt Peddyr, Shen dy row foddey voym, Hiarn; son cha vel mish rieau er n'ee red erbee cadjin ny neu-ghlen.

15 As loayr y coraa rish reesht yn nah cheayrt, Shen ta Jee er ghlenney, ny enmys uss cadjin.

16 Va shoh jeant three keayrtyn: as va'n saagh goit seose reesht gys niau.

17 Nish choud as va Peddyr imneagh rish hene, cre va monney yn ashlish v'eh er vakin: cur-myner va ny chaghteryn haink veih Cornelius er vriaght son thie Simon, as v'ad nyn shassoo ec y ghiat.

18 As deïe ad, as dënee ad row Simon va sliennooit Peddyr goaill aaght ayns shen.

19 ¶ Choud as va Peddyr smooinaghtyn er yn ashlish, dooyrt y Spyrryd rish, Cur-my-ner, ta three deiney briaght er dty hon.

20 Irree er-y-fa shen, as immee sheese, as gow mâroo, fegooish mee-ourys erbee: son ta mish er choyrt ad.

21 Eisht hie Peddyr sheese gys ny chaghteryn haink huggey veih Cornelius; as dooyrt eh, Cur-my-ner, Mish eh ta shiu dy hirrey: cre'n eilkin t'eu rhym's dy vel shiu er jeet?

22 As dooyrt adsyn, Cornelius yn centurion, dooinney cairagh, as beaghey ayns aggle Yee, as jeh goo mie mastey slane ashoon ny Hewnyn, t'eh er gheddyn raaue veih Jee jorish ainle casherick, dy chur fys ort's gys e hie, dy eaishtagh rish dty ghoan.

23 Eisht deïe eh orroo stiagh, as hooar eh aaght daue. As laa ny vairagh jimmee Peddyr mâroo, as hie myrgeddin shiartanse jeh ny braaraghyn mârish veih Joppa.

24 As yn laa er-giyn haink ad gys Cesarea: as va Cornelius seau orroo, as v'eh er n'eamagh er e gheiney - mooinjerey cooidjagh, as e reih caarjyn.

25 As myr va Peddyr cheet stiagh, hie Cornelius ny whuail, as huitt eh sheese ec e chassyn, as hug eh ooashley da.

26 Agh hrog Peddyr eh, gra, Shass seose; ta mish mee hene myrgeddin ny ghooinney.

27 As myr v'eh loayrt rish, hie eh stiagh, as hooar eh ymmodee er nyn jaglym cooidjagh.

28 As dooyrt eh roo, ta fys eu dy nee red neu-lowal eh son dooinney ta ny Hew, dy reayll sheshaght rish, ny dy heet gys unnane erbee jeh ashoon elley: agh

t'e

ta Jee er hollſhaghey dooys, nagh lhiſin jeeaghyn er dooinney erbee dy ve cadjin ny neu-ghlen.

29 As ſhe ſhoh va'n oyr dy vel mee er jeet hiu dy arryltagh, cha leah as hug ſhiu fys orrym: baillym er-y-fa ſhen ſhiu dy inſh dou cre'n oyr hug ſhiu fys orrym.

30 As dooyrt Cornelius, Kiare laa er-dy-hennev va miſh my hroſtey derrey myſh y traa ſhoh dy laa, as ec yn nuyoo oor ghow mee padjer ayns my hie, as cur-myner haſs dooinney kiongoyrt rhym ayns coamrey ſollys,

31 As dooyrt eh, Cornelius, ta dty phadjer er ny chlaſhtyn, as dty yeirk freilt ayns cooinaghtyn feniſh Jee.

32 Cur fys er-y-fa ſhen gys Joppa, dy eamagh er Simon ta ſliennooit Peddyr; t'eh goaill aaght ayns thie Simon yn tanner, riſh oirr ny marrey: as tra hig eh, loayree eh rhyt.

33 Chelleeragh er-y-fa ſhen hug mee fys ort: as t'ou er n'yannoo dy mie dy vel oo er jeet. Niſh er-y-fa ſhen ta ſhin ooilley ayns ſhoh kionfeniſh, kiongoyrt riſh Jee, dy chlaſhtyn dy chooilley nhee ta Jee er n'oardaghey dhyt.

34 ¶ Eiſht doſhil Peddyr e veeal, as dooyrt eh, Ayns firrinys ta mee cur taſtey nagh vel Jee ſoiaghey jeh perſoonyn:

35 Agh ayns dy chooilley aſhoon eſhyn ta goaill aggle roiſh, as gobbraghey cairys, ta ſoiaghey jeant jehſyn lioriſh.

36 Yn goo hug Jee gys cloan Iſrael, preacheil ſhee lioriſh Yeeſey Creeſt (eſhyn y Chiarn ain ooilley)

37 Yn goo ſhen (ta mee gra) ta fys euiſh dy row eh er ny hoilſhaghey magh trooid ooilley Judea, as dy ghow eh toſhiaght veih Calilee, lurg y baſhtey ren Ean y phreacheil;

38 Kys dy ren Jee Yeeſey dy Nazareth y ooillaghey leſh y Spyrryd Noo, as leſh pooar; eh hie mygeayrt jannoo mie; as ſlaanaghey ooilley adſyn va ſeaghnit lioriſh y drogh-ſpyrryd: ſon va Jee mâriſh.

39 As ta ſhinyn nyn veaniſhyn jeh dy chooilley nhee ren eh chammah ayns cheer ny Hewnyn, as ayns Jeruſalem; eſhyn hug ad dy baaſe er billey ny croſhey:

40 Eſhyn ren Jee y hroggal ſeoſe yn treſs laa, as hoilſhee eh dy foſhlit eh,

41 Cha nee da ooilley yn pobble, agh da feaniſhyn va reiht rolaue lioriſh Jee, dy jarroo dooinyn ren gee as giu mâriſh, erreiſh da v'er n'irree veih ny merriu.

42 As hug eh ſarey dooin dy phreacheil gys y pobble, as dy ymmyrkey feaniſh dy nee eſhyn, lioriſh oardagh Yee, ta dy ve briw ny bioee as ny merriu.

43 Leſhyn ta ooilley ny phadeyryn gymmyrkey feaniſh, trooid yn ennym echey, quoi-erbee chredjys ayn, dy vow eh feayſley peccaghyn.

44 ¶ Choud as va Peddyr loayrt ny goan ſhoh, huitt y Spyrryd Noo orroolyn ooilley va claſhtyn y goo.

45 As ghow ‡ mooinjer yn ghiarey-chymmylt va er chredjal, yindys mooar, whilleen as haink mariſh Peddyr, ſon er ny Aſhooneе myrgeddin dy row gioot y Spyrryd Noo er ny gheayrtey magh.

46 Son cheayll ad ad loayrt

‡ Ny Hewnyn.

leſh

leſh chengaghyn [joarree] as cur ard-voylley da Jee. Eiſht dreggyr Peddyr,

47 Vod dooinney erbee uſhtey y lhiettal, nagh bee ad ſhoh er nyn maſhtey, ta er gheddyn y Spyrryd Noo, chammah as ſhinyn?

48 As doardee eh ad dy v'er nyn maſhtey ayns ennym y Chiarn. Eiſht ghuee ad er dy uirriaght ſhiartaſe dy laghyn.

## CAB. XI.

AS cheayll ny oſtyllyn as ny braaraghyn va ayns Judea, dy row ny Aſhoonee er ghoaill riſh goo Yee.

2 As tra va Peddyr er jeet ſeoſe gys Jeruſalem, hooar ry Hewnyn va er chredjal foill da,

3 Gra, Ren oo ſheſhaght riſh deiney chymmyltagh, as ghow oo beaghey mâroo.

4 Agh hie Peddyr harriſh y chooiſh veih'n toſhiaght, ſoilſhaghey daue dy chooilley nhee myr ve, gra,

5 Va miſh ec padjer ayns ard-valley Joppa; as myr va mee myneealloo, honnick mee ayns aſhliſh, ſaagh dy row cheet neoſe myr dy beagh eh brelleein vooar, lhiggit neoſe veih niau er ny kiare binn; as haink eh er-gerrey dou.

6 As tra va mee er yeeaghyn dy gyere er, as er ghoaill taſtey, honnick mee beiyn kiare-chaſſagh y thallooin, as beiyn feïe, as cretooryn ſnauee, as eeanlee yn aer.

7 As cheayll mee coraa gra rhym, Irree, Pheddyr; marr as ee.

8 Agh dooyrt miſh, Shen dy row foddey voym, Hiarn; ſon cha vel nhee erbee cadjin ny neughlen rieau er gholl ſtiagh ayns my veeal.

9 Agh dreggyr y coraa mee reeſht veih niau, Shen ta Jee er ghlenney, ny enmys uſs cadjin.

10 As va ſhoh jeant three keayrtyn: as va ooilley tayrnit ſeoſe reeſht gys niau.

11 As cur-my-ner, er-y-chooyl, va three deiney hannah er jeet gys y thie raad va mee, er chaghteraght veih Ceſarea hym's.

12 As doardee yn Spyrryd dou goll mâroo, fegooiſh mee-ourys erbee. As haink ny ſhey braaraghyn ſhoh ry heſhaght mârym, as hie ſhin ſtiagh ayns thie yn dooinney:

13 As hoilſhee eh dooin, kys v'eh er vakin ainle ayns e hie, haſs as dooyrt riſh, Cur deiney gys Joppa dy eamagh er Simon ta ſliennooit Peddyr:

14 Eh nee goan y hoilſhaghey dhyt, lioroo bee oo hene as ooilley dty hie er nyn ſauail.

15 As myr ghow mee toſhiaght dy loayrt, huitt y Spyrryd Noo orrooſyn, myr huitt eh orrinyn ec y toſhiaght.

16 Eiſht chooinee mee er goo yn Chiarn, kys dooyrt eh, Ren Ean dy jarroo baſhtey leſh uſhtey; agh bee ſhiuiſh er nyn maſhtey leſh y Spyrryd Noo.

17 Son wheeſh eiſht as dy row Jee er choyrt daueſyn yn un ghioot hug eh dooinyn v'er chredjal ayns y Chiarn Yeeſey Creeſt, quoi va miſh, dy ſhaſſin magh nöi Jee?

18 Tra cheayll ad ſhoh, v'ad nyn dhoſt, as hug ad gloyr da Jee, gra, Eiſht ta Jee da ny Aſhoonee myrgeddin er ghialdyn arrys gys bea.

19 ¶ Niſh va'n vooinjer v'er nyn ſkeayley magh, kyndagh riſh

y-

y tranlaaſe va jeant er coontey Steaon er droailt choud as Phenice, as Cyprus, as Antioch, as cha ren ad yn goo y phreacheil da unnane erbee agh ynrycan da ny Hewnyn.

20 As va paart jeu deiney veih Cyprus as Cyrene, as tra v'ad er jeet gys Antioch loayr ad riſh ny Grecianee, preacheil yn Chiarn Yeeſey.

21 As va laue yn Chiarn mâroo: as ren earroo mooar dy leih credjal as chyndaa gys y Chiarn.

22 ¶ Eiſht haink naightyn jeh ny reddyn ſhoh gys claſhtyn yn aggliſh va ec Jeruſalem: as hug ad magh Barnabas dy gholl gys Antioch.

23 As tra v'eh er jeet as er vakin grayſe Yee, ghow eh boggey, as choyrlee eh ad ooilley, leſh ſlane cree ad dy lhiantyn gys y Chiarn.

24 Son v'eh ny ghooinney mie, as lane jeh'n Spyrryd Noo, as jeh credjue; as ren ymmodee ſleih chyndaa gys y Chiarn.

25 Eiſht jimmee Barnabas gys Tarſus dy hirrey Saul. As tra v'eh er gheddyn eh, hug eh leſh eh gys Antioch.

26 As haink eh gy-kione, dy duirree ad choud as bleïn ayns ſhen ayns ſheſhaght ny haggliſh, as dy dynſee ad ymmodee dy leih; as va ny credjuee enmyſſit Creeſteenyn hoſhiaght ayns Antioch.

27 ¶ As ayns ny laghyn ſhen haink phadeyryn veih Jeruſalem gys Antioch.

28 As haſs ſeoſe fer jeu enmyſſit Agabus, as hoilſhee eh lioriſh y Spyrryd dy beagh genney vooar er feaï ny cruinney; ſhen haink myrgeddin gy-kione riſh lhiog Claudius Ceſar.

29 Eiſht ghow ny Creeſteenyn ayns laue, dy chooilley ghooinney gys rere e phoar, dy chur cooney gys ny braaraghyn va baghey ayns Judea.

30 As ſhen myr ren ad neeſht, as hug ad eh gys y chanſtyr lioriſh laueyn Barnabas as Saul.

## CAB. XII.

NISH myſh y traa ſhen heeyn Herod yn ree magh e laueyn dy yannoo tranlaaſe er ſhiartanſe jeh'n aggliſh.

2 As varr eh Jamys braar Ean leſh y chliwe.

3 As er-y-fa dy dug eh taſtey dy by-haittyn leſh ny Hewnyn ſhen, hie eh ny-ſodjey er e hoſhiaght dy ghoaill Peddyr neeſht. (Va ſhen riſh feailley ny Caiſht).

4 As tra v'eh er ghoaill eh, hug eh eh ayns pryſſoon, as livrey eh eh fo currym kiare fileyn dy hidooryn dy reayll eh, kiarail lurg y Chaiſht dy chur leſh eh magh gys y pobble.

5 Va Peddyr er-y-fa ſhen er ny reayll ayns pryſſoon; agh va padjer kinjagh er ny ghoaill gys Jee er e hon.

6 As tra bailliſh Herod v'er choyrt leſh magh eh, yn oie cheddin va Peddyr ny chadley eddyr daa hidoor kianlt leſh daa gheuley; as dreill y watch ec y dorrys arrey er y phryſſoon.

7 As cur-my-ner, haink ainle y Chiarn huggey, as ren ſoilſhey ſoilſhean ayns y phryſſoon: as woaill eh Peddyr er y lhiattee, as ghooiſht eh eh, gra, Irree ſeoſe dy tappee. As huitt ny geulaghyn jeh e laueyn.

8 As dooyrt yn ainle riſh, Cur dty chryſs ort, as kiangle ort dty

vraagyn:

vraagyn: As ren eh ſhen. As dooyrt eh riſh, Cur mood dty gharmad, as eiyr orrym's.

9 As hie eh magh as deiyr eh er, as cha row fys echey dy row eh dy jarroo myr va'n ainle er n'yannoo: agh er-leſh dy nee aſhliih v'eh dy akin.

10 Tra v'ad er gholl ſhaghey yn chied as yn nah ghard, haink ad gys y ghiat yiarn ta leeideil gys yn ard-valley, as doſhil eh daue jeh hene: as hie ad magh as jimmee ad trooid un ſtraïd, as chelleeragh daag yn ainle eh.

11 As tra va Peddyr er jeet huggey hene, dooyrt eh, Niſh ta fys aym ſon ſhickyrys dy vel y Chiarn er choyrt e ainle dy my livrey veih laue Herod, as veih ooilley ny va kiarit m'oï lioriſh pobble ny Hewnyn.

12 As tra v'eh er ſmooinaghtyn er y chooiſh, haink eh gys thie Voirrey moir Ean, va ſliennooit Mark, raad va ymmodee er nyn jaglym cooidjagh ec padjer.

13 As tra va Peddyr er chronkal ec dorrys y ghiat, haink benaeg va enmyſſit Rhoda dy ênaght quoi v'ayn.

14 As tra hug ee enney er coraa Pheddyr, cha doſhil ee yn giat ſon boggey, agh roie ee ſtiagh as dinſh ee daue dy row Peddyr ny haſſoo ec y ghiat.

15 Dooyrt adſyn r'ee, T'ou aſs dty cheeayl. Agh ren iſh dy jeean ſhickyraghey dy row eh eer myr ſhen. Eiſht dooyrt ad, She yn ainle echey t'ayn.

16 Agh chum Peddyr cronkal ec y dorrys: as tra v'ad er voſley da, as er vakin dy nee eh v'ayn, ghow ad lane yindys.

17 Agh chrie eſhyn e laue orroo ad dy ve nyn dhoſt, as hoilſhee eh daue kys va'n Chiarn er chur leſh eh aſs y phryſſoon. As dooyrt eh, Inſh-jee ny reddyn ſhoh da Jamys, as da ny braaraghyn. As jimmee eh roiſh, as hie eh gys ynnyd elley.

18 Niſh cha leah as va'n laa ayn, cha nee yn beggan anvea va maſtey ny ſidooryn cre'n erree v'er jeet er Peddyr.

19 As tra va Herod er n'yannoo briaght er, as nagh dooar eh ſkeeal jeh, deyſht eh ny ſidooryn, as doardee eh ad dy v'er ny choyrt gy-baaſe. As hie eh ſheeſe veih Judea gys Ceſarea, as duirree eh ayns ſhen.

20 ¶ As va Herod ayns noidys dewil riſh cummaltee Tyre as Sidon: agh haink ad leſh un aigney huggey, as hooar ad ſtiagh riſh Blaſtus, ſhamyrder y ree, as hir ad ſhee; er coontey dy row yn cheer oc cummit ſeoſe lioriih cheer y ree.

21 As er laa * pointit hug Herod er e choamrey reeoil, as hoie eh er e ſtoyl-reeoil, as loayt eh roo ayns glare mooar floaoil.

22 As dyllee yn pobble, She coraa Yee t'ayn, as cha nee coraa dooinney.

23 As chelleeragh woaill ainle y Chiarn eh, er-yn-oyr nagh dug eh yn gloyr da Jee: as v'eh eeit ec ny crooagyn, as ſhen myr hooar eh baaſe.

24 ¶ Agh ren goo Yee gaaſe as biſhaghey.

25 As haink Barnabas as Saul back veih Jeruſalem, tra v'ad er chooilleeney yn chirveiſh oc, as hug ad lhieu mâroo Ean va ſliennooit Mark.

* Dy chur claſhtyn daue.

## CAB. XIII.

NISH va ayns yn aggliſh va ec Antioch, ſhiartanſe dy adeyryn as dy ir-ynſee ; myr Barnabas, as Simeon va enmyſſit Niger, as Lucius yn Cyrenian, as Manaen va troggit mariſh Herod yn tetrarch, as Saul.

2 As myr v'ad ſhirveiſh gys y Chiarn as troſtey, dooyrt y Spyrryd Noo, Reih jee magh dooys Barnabas as Saul, ſon yn obbyr huggey ta mee er n'eamagh ad.

3 As tra v'ad er hroſtey as er ghoaill padjer, as er lhie nyn laueyn orroo, hug ad ad erſooyl.

4 ¶ Myr ſhoh currit magh lioriſh y Spyrryd Noo jimmee ad gys Seleucia ; as veih ſhen hiauill ad gys Cyprus.

5 As tra haink ad gys Salamis ren ad goo Yee y phreacheil ayns kialteenyn ny Hewnyn : as va Ean oc mâroo ſon ſhirveiſhagh.

6 As tra v'ad er n'gholl trooid yn Ellan gys Paphos, hooar ad ayns ſhen fer-obbee dy row, phadeyr - foalſey, Hew va enmyſſit Barjeſus :

7 Va mariſh kiannoort ny cheerey, Sergius Paulus, dooinney mie tuſhtagh : hug eh ſhoh fys er Barnabas as Saul, geearree goo Yee y chlaſhtyn.

8 Agh Elymas (ta ſhen dy ghra 'ſy ghlare ainyn, Yn fer-obbee) hug eh eddin daue, er-chee dy hyndaa yn kiannoort veih'n chredjue.

9 Agh Saul (ta myrgeddin enmyſſit Paul) lhieent leſh y Spyrryd Noo, hoie eh e hooillyn er dy gyere,

10 As dooyrt eh, O uſs ta lane jeh dy chooilley chialgeyrys as dy olkys, vac noid ny hanmey, noid dy chooilley chairys, nagh naag oo jeh dy chaſſey raaidyn jeeragh y Chiarn ?

11 As niſh cur-my-ner, ta laue yn Chiarn ort, as bee oo doal, cha vaik oo yn ghrian ſon eariſh. As chelleeragh huitt kay as dorraghys er ; as hie eh mygeayrt râſey ſhirrey peccagh dy gholl ny chione

12 Tra honnick yn kiannoort eiſht cre va er daghyrt, ren eh credjal, as ghow eh yindys mooar jeh goo yn Chiarn.

13 Niſh tra va Paul as e heſhaght er hiaulley veih Paphos, haink ad gys Perga ayns Pamphylia : as daag Ean ad, as hie eh back gys Jeruſalem.

14 ¶ Agh tra v'ad er gholl veih Perga, haink ad gys Antioch ayns Piſidia, as hie ad ſtiagh ayns y ſynagogue er laa yn doonaght, as hoie ad ſheeſe.

15 As lurg lhaih yn leigh as ny phadeyryn, hug fir - reill yn ſynagogue fys huc, gra, Shiuiſh gheiney as vraaraghyn, my ta fockle erbee dy choyrle eu dy chur da'n pobble, loayr-jee eh.

16 Eiſht haſs Paul ſeoſe, as troggal ſeoſe e laue, dooyrt eh, Gheiney Iſrael, as ſhiuiſh ta goaill aggle roiſh Jee, eaiſht-jee.

17 Ren Jee yn pobble ſhoh Iſrael ny ayraghyn ain y reih, as ſoiaghey mooar jeh'n pobble tra v'ad er nyn ynarreeaght ayns cheer Egypt, as leſh laue niartal hug eh leſh ad magh aſs Egypt.

18 As myſh da-eed bleïn dy hraa dymmyrk eh ayns yn aaſagh leſh nyn ghrogh-ellyn.

19 As tra v'eh er ſtroie ſhiaght aſhoonyn ayns cheer Chanaan, reynn eh yn thalloo oc orroo lioriſh cron.

20 As ny lurg ſhen hug eh daue briwnyn, myſh kiare cheead as jeih bleeaney as da-eed, derrey Samuel yn phadeyr.

21 As ny lurg ſhen yeearree ad ree: as hug Jee daue Saul mac Cis, dooinney jeh ſheeloghe Benjamin, ſon da-eed bleïn.

22 As tra v'eh er ſcughey eſhyn, hoie eh David ſeoſe dy ve nyn ree; gymmyrkey feaniſh leſh myrgeddin as gra, Ta mee er gheddyn magh David mac Jeſſe, dooinney lurg my chree hene, nee cooilleeney ooilley my aigney.

23 Jeh ſluight y dooinney ſhoh ta Jee, cordail riſh e ghialdyn, er hroggal ſeoſe da Iſrael Saualtagh Yeeſey:

24 Erreiſh da Ean, my raink Yeeſey, er phreacheil yn baſhtey dy arrys da ooilley pobble Iſrael.

25 As myr va Ean cooilleeney e hirveiſh, dooyrt eh, Quoi, ta ſhiu ſmooinaghtyn miſh? Cha nee miſh eh. Agh cur-my-ner, ta fer cheet my yeï, braagyn e choſhey cha vel mee feeu dy eayſley.

26 Gheiney as vraaraghyn, cloan kynney Abraham, as quoi-erbee ta nyn maſt' euiſh goaill aggle roiſh Jee, hiuiſh ta goo yn taualtys ſhoh er ny choyrt.

27 Son cummaltee Yeruſalem, as ny fir-reill oc, ſon nagh dug ad taſtey daſyn, ny foaſt da goo ny phadeyryn t'er nyn lhaih dy chooilley ghoonaght, t'ad er chooilleeney ad ſhen ayns eſhyn y gheyrey.

28 As ga nagh dooar ad oyr erbee baaiſh ayn, ny - yeih ghuee ad er Pilate e vioys y ghoaill.

29 As tra v'ad er chooilleeney ooilley ny va ſcruit jeh, ghow ad eh neoſe jeh'n villey, as doanluck ad eh ayns lhiaght.

30 Agh hrog Jee ſeoſe eh veih ny merriu:

31 As v'eh er ny akin ymmodee laghyn lioreoſyn haink ſeoſe mâriſh veih Galilee gys Jeruſalem, va ny feaniſhyn echey da'n pobble.

32 As ta ſhinyn fockley magh diu yn ſuſhtal gherjoilagh; eer yn gialdyn va jeant da ny ayraghyn,

33 Kys dy vel Jee er n'yannoo ſhen mie dooinyn yn chloan oc, ayns dy vel eh er hroggal ſeoſe Yeeſey reeſht; myr te myrgeddin ſcruit ayns yn nah pſalm, Oo my vac, jiu ta mee er dty gheddyn.

34 As mychione dy hrog eh ſeoſe eh veih ny merriu, as nagh row eh arragh dy hyndaa gys loauid, dooyrt eh er yn aght ſhoh, Ver-yms diu myghinyn ſhickyr Ghavid.

35 Shen-y-fa t'eh gra myrgeddin ayns pſalm elley, Cha lhig oo da dty Er-caſherick loauid y akin.

36 Son erreiſh da David riſh e lhing hene v'er hirveiſh aigney Yee, * huitt eh ny chadley, as v'eh er ny oanluckey mariſh e ayraghyn, as honnick e loauid:

37 Agh eſhyn hrog Jee ſeoſe reeſht, cha vaik eh loauid.

38 ¶ Toig-jee ſhiuiſh er-y-fa ſhen, gheiney as vraaraghyn, dy nee ny hrooidſyn ta leih peccaghyn er ny phreacheil diu:

39 As lioriſhyn ta ooilley ny ta credjal er ny heyrey veih dy chooilley nhee, voue nagh voddagh ſhiu v'er ny heyrey lioriſh leigh Voſes.

40 Cur-jee twoaie er-y-fa ſhen, nagh jig ſhen erriuiſh ta ny phadeyryn er loayrt, gra,

* Hooar eh baaſe.

41 Cur-

41 Cur - jee my - ner, ſhiuiſh ghannidee, gow - jee yindys, as jean-jee cherraghtyn: ſon ta miſh gobbraghey obbyr ayns ny laghyn cuiſh, obbyr nagh jean ſhiu er aght erbee y chredjal, ga dy beagh eh er ny hickyraghey diu.

42 As myr va ny Hewnyn goll magh aſs y ſynagogue, ghuee ny Aſhoonee dy beagh ny goan ſhoh er ny phreacheil daue yn nah ghoonaght.

43 As erreiſh da'n chaglym-cooidjagh v'er ſkeayley, deiyr ymmodee jeh ny Hewnyn, as jeh ny proſelyteyn crauee er Paul as Barnabas; as loayr ad roo, as choyrlee ad ad dy hannaghtyn ayns grayſe Yee.

44 ¶ As yn nah ghoonaght haink faggys yn ſlane ard - valley cooidjagh dy chlaſhtyn goo Yee.

45 Agh tra honnick ny Hewnyn lheid y chaglym dy leih, daaſe ad feer jymmooſagh, as loayr ad noi ny reddyn va Paul dy livrey, cur eddin da, as oltooaney eh.

46 Eiſht daaſe Paul as Barnabas dunnal, as dooyrt ad, Ve ymmyrchagh goo Yee dy ve hoſhiaght er ny phreacheil diuiſh: agh fakin dy vel ſhiu cur cooyl riſh, as briwnys ſhiu hene neu-feeu jeh'n vea veayn, cur-my-ner ta ſhinyn chyndaa gys ny Aſhoonee.

47 Son ſhen myr ta'n Chiarn er chur ſarey dooin, gra, Ta mee er hoiaghey oo ſeoſe dy ve dty hoilſhey da ny Aſhoonee, as dy ve ſon ſaualtys gys ardjyn ſodjey magh y thallooin.

48 As tra cheayll ny Aſhoonee ſhoh ghow ad boggey, as ren ad goo yn Chiarn y ghloyraghey: as whilleen as va feeu as aarloo ſon y vea veayn ren ad credjal.

49 As va goo yn Chiarn er ny ockley magh trooid ooilley yn cheer.

50 Agh ghreinnee ny Hewnyn ny mraane ſeyrey va jeh'n chredjue oc, as deiney ooaſle yn ard-valley nyn 'oï oc, as dirree ad ſeoſe noi Paul as Barnabas, as deiyr ad ad aſs ny ardjyn oc.

51 Agh chrie adſyn yn joan jeh nyn gaſſyn nyn 'oï oc, as haink ad gys Iconium.

52 As va ny Creeſteenyn lhieent leſh boggey as y Spyrryd Noo.

## CAB. XIV.

AS haink eh gy-kione ayns Iconium, dy jagh ad ny neeſht cooidjagh ſtiagh ayns ſynagogue ny Hewnyn, as dy loayr ad myr ſhen dy ren earroo mooar chammah jeh ny Hewnyn as ny Aſhoonee credjal.

2 Agh ghreinnee ny Hewnyn mee-chredjuagh ny Aſhoonee, as phyſhoon ad ny aignaghyn oc noi ny braaraghyn.

3 Ry-foddey dy eariſh er-y-fa ſhen duirree ad ayns ſhen loayrt dy dunnal ayns y Chiarn, ren feaniſh y ymmyrkey gys goo e ghrayſe hene, coyrt daue pooar cowraghyn as yindyſſyn dy ve jeant lioriſh ny laueyn oc.

4 Agh va ſleih yn ard-valley noi-ry-hoi: as va ayrn jeu goaill paart ny Hewnyn, as ayrn elley paart ny hoſtyllyn.

5 As tra va irree-magh er ny yannoo chammah jeh ny Aſhoonee, as myrgeddin ny Hewnyn, mariſh ny ſir-reill oc, er-chee drogh-ghellal y chur daue, as nyn glaghey ad,

6 Hooar adſyn fys er, as choſ-

ſyn

ſyn ad roue gys Lyſtra as Derbe, ard-valjyn dy Lycaonia, as gys y cheer mygeayrt:

7 As ayns ſhen ren ad preacheil y ſuſhtal.

8 ¶ As va ny hoie ec Lyſtra dooinney dy row va er choayl lheihll e choſhey, va ny ſvaccagh veih breïn e vayrey, as nagh ren rieau ſhooyl.

9 Cheayll eh ſhoh Paul loayrt; as yeeagh Paul dy gyere er, as cur-my-ner dy row credjue echey dy ve er ny lheihys,

10 Dooyrt eh leſh ard-choraa, Shaſs ſeoſe dy jeeragh er dty chaſſyn. As lheim eh, as huill eh.

11 As tra honnick y pobble cre va Paul er n'yannoo, hrog ad ſeoſe nyn goraaghyn, gra ayns glare Lycaonia, Ta ny Jeeghyn er jeet neoſe hooin ayns cummey deiney.

12 As denmys ad Barnabas Jupiter, as Paul Mercury, er-y-fa dy nee eh eſhyn va dy floaoil ſoiaghey magh yn goo.

13 Eiſht hug ſaggyrt Jupiter, va cheu-mooie jeh'n ard-valley, leſh dew as attaghyn-blaa gys ny giattyn, as bailliſh v'er hebbal oural mariſh y pobble.

14 Agh tra cheayll ny oſtyllyn Barnabas as Paul jeh, raip ad nyn eaddagh, as roie ad ſtiagh maſtey yn pobble, geamagh,

15 As gra, Gheiney, cre'n-fa ta ſhiu jannoo ny reddyn ſhoh? Cha vel ſhinyn agh deiney jeh ny annooinidyn eheddin riu hene, as ta ſhin preacheil diu ſhiu dy hyndaa veih ny fardailyſſyn ſhoh gys y Jee bio, chroo niau as thalloo, as y faarkey as dy chooilley nhee t'ayndoo:

16 As ayns ny eaſt ſhyn t'er n'gholl ſhaghey, lhig da ooilley ny Aſhoonee ſhooyl ayns nyn raaidyn hene.

17 Ny-yeih cha daag eh eh-hene fegooiſh feaniſh, ayns dy ren eh mie, as dy dug eh dooin fliagh-ey veih niau, as imbaghyn meſſoil, lhieeney ny creeaghyn ain leſh beaghey as gennallys.

18 As leſh ny goan ſhoh, s'coan ren ad y pobble y lhiettal veih oural y hebbal daue.

19 ¶ As haink ſhiartanſe dy Hewnyn veih Antioch as Iconium, as chleaynee ad y pobble, as ren ad Paul y chlaghey as y hayrn magh aſs yn ard-valley, ſheiltyn dy row eh marroo.

20 Ny-yeih myr va ny Creeſteenyn nyn ſhaſſoo mygeayrt-y-myſh, dirree eh ſeoſe as haink eh ſtiagh ayns yn ard-valley: as yn nah laa hie eh mariſh Barnabas gys Derbe.

21 As tra v'ad er phreacheil y ſuſhtal gys yn ard-valley ſhen, as er n'ynſaghey ymmodee, haink ad reeſht gys Lyſtra, as gys Iconium as Antioch,

22 Niartaghey anmeenyn ny Creeſteenyn, as coyrlaghey ad dy hannaghtyn ayns y chredjue, as dy nhegin dooin trooid ymmodee ſeaghyn goll ſtiagh ayns reeriaght Yee.

23 As tra v'ad er n'oardaghey ſhirveiſhee ayns ooilley ny kialteenyn, as er ghoaill padjer leſh troſtey, ren ad y hymney ad gys y Chiarn, ayn v'ad er chredjal.

24 As tra v'ad er gholl harriſh ooilley Piſidia, haink ad gys Pamphylia.

25 As erreiſh daue v'er phreacheil y goo ayns Perga, hie ad ſheeſe gys Attalia,

26 As veih ſhen ghow ad

lhuingys gys Antioch, voish v'ad er ve chymnit gys grayse Yee, son yn obbyr v'ad dy chooilleeney.

27 As tra v'ad er jeet, as er n'eamagh er yn aggliſh cooidjagh, hug ad coontey daue jeh ooilley ny va Jee er n'yannoo roo, as kys v'eh er voſley dorrys y chredjue da ny Aſhoonee.

28 As duirree ad ry - foddey dy eariſh ayns ſhen, mariſh ny Creeſteenyn.

## CAB. XV.

AS dynſee ſhiartanſe dy gheiney haink neoſe veih Judea ny braaraghyn, gra, Mannagh bee ſhiu er nyn ghiareychymmylt lurg cliaghtey Voſes, cha vod ſhiu v'er nyn ſauail.

2 Tra va ſtreeu er-y-fa ſhen as reſooney nagh nee beggan er ve ec Paul as Barnabas roo, ghow ad ayns laue dy ragh Paul as Barnabas as ſhiartanſe elley mâroo, ſeoſe gys Jeruſalem gys ny oſtyllyn as y chanſtyr mychione y queſtion ſhoh.

3 As hie yn aggliſh magh mâroo dy chur ad er nyn doſhiaght er nyn yurnah, as jimmee ad trooid Phenice as Samaria, ſoilſhaghey chyndaa ny Haſhoonee gys y chredjue: as va ſhoh oyr boggey mooar da ooilley ny braaraghyn.

4 As tra v'ad er jeet gys Jeruſalem, ghow yn aggliſh dy arryltagh roo, myr ren ny oſtyllyn as y chanſtyr, as hug ad coontey jeh dy chooilley nhee va Jee er n'yannoo lhieu.

5 As hrog ſeoſe ſhiartanſe jeh ny Phariſeeyn v'er jyndaa gys y chredjue, as dooyrt ad, Dy row eh ymmyrchagh ad y ghiareychymmylt, as ad ve ſarit dy reayll leigh Voſes.

6 ¶ As haink ny oſtyllyn as y chanſtyr cooidjagh dy reaghey yn chooiſh ſhoh.

7 As erreiſh daue v'er ve foddey reſooney, dirree Peddyr ſeoſe, as dooyrt eh roo, Gheiney as vraaraghyn, ta fys eu ſoddey erdy-henney, dy ren Jee reih y yannoo nyn maſt' ain, dy row ny Aſhoonee veih my veeal's dy chlaſhtyn goo yn tuſhtal, as dy chredjal.

8 Agh dymmyrk Jee, fer-fyſſeree ny creeaghyn, feaniſh lhieu; as hug eh daue yn Spyrryd Noo, myr hug eh dooinyn.

9 As cha dug eh liettrimys erbee eddyr adſyn as ſhinyn, caſherickey ny creeaghyn oc lioriſh credjue.

10 Kys er-y-fa ſhen dy vel ſhiu niſh braſnaghey Jee, lioriſh quing y choyrt er mwannal ny Creeſteenyn, nagh row ec ny ayraghyn ain, ny ain hene yn niart dy ymmyrkey?

11 Agh ta ſhin credjal trooid grayſe nyn jiarn Yeeſey Creeſt, dy bee mayd er nyn ſauail, er yn un aght rooſyn.

12 ¶ Eiſht va ooilley yn cheſhaght nyn dhoſt, as deaiſht ad riſh Barnabas as Paul, ſoilſhaghey cre ny mirrillyn as ny yindyſſyn va Jee er n'obbraghey maſtey ny Aſhoonee liorooſyn.

13 ¶ As erreiſh daue Ioayrt, dreggyr Jamys, gra, Gheiney as vraaraghyn, eaiſht-jee rhym's.

14 Ta Simeon er hoilſhaghey kys ren Jee ec y toſhiaght jeeaghyn er ny Aſhoonee dy ghoaill aſsdoo pobble ſon e ennym hene.

15 As riſh ſhoh ta coardail

goan

goan ny phadeyryn ; myr te ſcruit,

16 Ny lurg ſhoh hig - yms reeſht, as trog-ym aſs-yn-noa cabbane-aggliſh Ghavid, ta er duittym ; as trog - ym eh reeſht erreiſh da v'er gholl naardey, as ſoie-ym eh ſeoſe :

17 Dy vod y Chiarn v'er ny hirrey magh lioriſh y chooid elley jeh deiney [Iſrael] as lioriſh ooilley ny Aſhoonee, ta enmyſſit orrym, ta'n Chiarn gra, ta jannoo dy chooilley nhee jeu ſhoh.

18 Ec Jee ta fys er ooilley e obbraghyn hene, er-dy hoſhiaght y theihll.

19 Shen-y-fa my vriwnys eh, gyn ſhin dy voirey adſyn ta veih maſtey ny Aſhoonee er jyndaa gys Jee :

20 Agh ſhin dy ſcrieu huc, ad dy reayll ad hene veih eajeeys jallooyn, as veih maarderys, as veih [gee] reddyn toghtit, as veih fuill.

21 Son ta ec Moſes er - dyn chenn eariſh, ayns dy chooilley ard-valley adſyn ta dy phreacheil eh, as t'eh er ny lhaih ayns ny kialteenyn dy chooilley ghoonaght.

22 Eiſht yeeagh ny oſtyllyn as y chanſtyr, as y ſlane aggliſh er dy ve ymmyrchagh ; dy chur deiney reiht jeh'n cheſhaght oc hene gys Antioch, mariſh Paul as Barnabas, ta ſhen dy ghra, Judas ſliennooit Barſabas, as Silas, ardgheiney maſtey ny braaraghyn :

23 As hug ad ſcreeuyn lhieu er yn aght ſhoh, Ta ny oſtyllyn, as y chanſtyr, as ny braaraghyn cur bannaght gys ny braaraghyn ta jeh ny Aſhoonee ayns Antioch, as Syria as Cilicia.

24 Son wheeſh as dy vel ſhin er chlaſhtyn, dy vel ſhiartanſe hie magh voïnyn er voirey ſhiu .leſh goan, cur ſhaghrynys er nyn anmeenyn, as gra, dy nhegin diu v'er nyn ghiarey --chymmylt, as y *leigh y reayll ; daue cha dug ſhinyn lheid y ſarey :

25 Ta ſhinyn (leſh un aigney er nyn jaglym cooidjagh) er vakin eh mie, dy chur deiney reiht hiuiſh, mariſh nyn mraaraghyn graihagh Barnabas as Paul ;

26 Deiney ta er ve ayns gaue baaiſh ſon ennym nyn Jiarn Yeeſey Creeſt.

27 Ta ſhin er-y-fa ſhen er chur hiu Judas as Silas, nee ny reddyn cheddin y inſh diu aſs nyn meeal hene.

28 Son ta chammah yn Spyrryd Noo, as ſhinyn, er vakin eh mie, gyn errey ſmoo y chur erriu na ny reddyn ymmyrchagh ſhoh ;

29 Shiu dy reayll ſhiu hene veih bee chebbit gys jallooyn, as veih fuill, as veih reddyn toghtit, as veih maarderys : voue ſhoh my reaillys ſhiu ſhiu-hene, nee ſhiu dy mie. Slane lhieu.

30 Myr ſhen tra v'ad er lhiggey yn raad daue, haink ad gys Antioch : as cha leah as va'n cheſhaght er nyn jaglym cooidjagh, livrey ad ny ſcreeuyn.

31 As lhaih ad ee leſh boggey as gerjagh mooar.

32 As myr va Judas as Silas nyn vadeyryn ad hene, choyrlee ad ny braaraghyn leſh ymmodee goan, as hickyree ad [ad ayns nyn gredjue].

33 As erreiſh daue v'er vuirriaght ayns ſhen ſon eariſh, lhig ny braaraghyn y raad daue gys ny oſtyllyn ayns ſhee.

34 Ny-yeih ſhe aigney Silas ve dy uirriaght ayns ſhen.

* Leigh Voſes.

35 Duirree

35 Duirree Paul myrgeddin as Barnabas ayns Antioch, gynſaghey as preacheil goo yn Chiarn, mariſh ymmodee elley.

36 ¶ As laghyn ny lurg ſhen dooyrt Paul riſh Barnabas, Lhig dooin goll reeſht dy yeeaghyn nyn mraaraghyn ayns dy chooilley ard-valley, raad ta ſhin er phreacheil goo yn Chiarn, dy yeeaghyn kys t'ad.

37 As va Barnabas aggindagh er Ean y chur lhieu mâroo, va ſliennooit Mark.

38 Agh dob Paul nagh ragh eh mâroo, ſon dy daag eh ad ec Pamphylia, as nagh jagh eh mâroo gys yn obbyr.

39 As dirree lheid y ſtreeu ſhen eddyr ad, dy ſcarr ad rycheilley: as hug Barnabas leſh Mark, as ghow eh lhuingys gys Cyprus.

40 As reih Paul Silas, as jimmee eh roiſh, erreiſh da v'er ny hymney gys grayſe Yee lioriſh ny braaraghyn.

41 As huill eh trooid Syria as Cilicia, niartaghey ny kialteenyn ayns nyn gredjue.

## C A B. XVI.

EISHT haink eh gys Derbe as Lyſtra: as cur-my-ner, va dooinney dy row jeh'n chredjue ayns ſhen, va enmyſſit Timothy, mac ben dy row v'er ve ny Hew, as ren chyndaa gys y chredjue; agh va'n Ayr echey ny Aſhoonagh:

2 Va goo-mie ec Timothy ſhoh veih ny braaraghyn va ec Lyſtra as Iconium.

3 As eſhyn bailliſh Paul dy gholl magh mâriſh, as ghow eh as ren eh eh y ghiarey-chymmylt, kyndagh riſh ny Hewnyn v'ayns ny ardjyn ſhen: ſon va fys oc ooilley dy row e ayr ny Aſhoonagh.

4 As myr v'ad goll trooid ny ard-valjyn, livrey ad daue ny oardaghyn dy reayll, va ſarit lioriſh ny oſtyllyn as y chanſtyr va ec Jeruſalem.

5 As ſhen myr va ny kialteenyn er nyn niartaghey ayns y chredjue, as er nyn miſhaghey ayns earroo gagh laa.

6 Niſh tra v'ad er gholl trooid Phrygia, as cheer Ghalatia, v'ad er nyn lhiettal lioriſh y Spyrryd Noo dy phreacheil y goo ayns Aſia,

7 As erreiſh daue v'er jeet gys Myſia, chiare ad dy gholl er nyn doſhiaght gys Bithynia: agh cha lhig y Spyrryd daue.

8 Myr ſhen hie ad ſhaghey Myſia, as haink ad neoſe gys Troas.

9 As honnick Paul aſhliſh ayns yn oie; Haſs dooinney jeh Macedonia lioriſh, as ghuee eh er, gra, Tar noon gys Macedonia, as cooin lhien.

10 As erreiſh da v'er vakin yn aſhliſh, ghow ſhin ayns laue dy gholl jeeragh gys Macedonia, toiggal ſon ſhickyrys dy row yn Chiarn er n'eamagh orrin dy phreacheil y ſuſhtal daue.

11 Shen-y-fa ghow ſhin lhuingys veih Troas, as haink ſhin leſh coorſe jeeragh gys Samothracia, as yn nah laa gys Neapolis;

12 As veih ſhen gys Philippi, yn reih ard-valley v'ayns yn ayrn ſhen jeh Macedonia, as bentyn gys y Raue: as duirree ſhin ayns yn ard-valley ſhen ſhiartanſe dy laghyn.

13 As er laa yn doonaght hie

ſhin

ſhin magh aſs y valley, gys boayl va lowit ſon padjer, riſh oirr ny hawin; as hoie ſhin ſheeſe, as loayr ſhin riſh ny mraane v'er nyn jaglym cooidjagh.

14 ¶ As va ben dy row va enmyſſit Lydia, jeh ard-valley Thyatira, as dellal ayns purple, v'ee ſhoh cur ooaſhley da Jee, as deaiſht ee rooin: as doſhil yn Chiarn y cree eck, dy choyrt geill da ny goan va Paul dy loayrt.

15 As tra v'ee hene as lught e thie er nyn maſhtey, ghuee ee orrin, gra, My ta ſhiu er vriwnys miſh dy ve firrinagh gys y Chiarn, tar-jeeſtiagh gys my hie, as gowjee aaght mârym. As cha goghe ee obbal voïn.

16 ¶ As haink eh gy-kione, myr va ſhin er y raad goll gys padjer, dy daink ben-aeg dy row nyn guail, ayn-jee va ſpyrryd faiſhnee, as v'ee tayrn ymmodee coſney da ny mainſhteryn eck, lioriſh e hobbeeys.

17 Deiyr ee ſhoh er Paul as orrinyn, gyllagh as gra, Ny deiney ſhoh ſharvaantyn y Jee ſmoo ard, ta ſoilſhaghey dooin raad y taualtys.

18 As ſhoh ren ee ry ymmodee laghyn. Agh Paul ſeaghnit ec ſhoh, hyndaa eh, as dooyrt eh riſh y ſpyrryd, Ta mee dy dty harey ayns ennym Yeeſey Creeſt oo dy heet magh aſs-jee. As haink eh magh yn oor cheddin.

19 As tra honnick ny mainſhteryn eck dy row ooilley jerkal nyn goſney ec kione, haare ad Paul as Silas, as hayrn ad ad gys y whuaiyl, feniſh ſir-reill yn ard-valley,

20 Eiſht hug ad lhieu ad gys ny ſir-reill, gra, Ta ny deiney ſhoh er ghooſtey ymmodee anvea ayns yn ard-valley ain, lioriſh dy nee Hewnyn ad,

21 As dy vel ad gynſaghey cliaghtaghyn nagh vel lowal dooinyn, ta fo reill yn Raue, dy ghoaill orrin ny dy reayll.

22 As dirree yn pobble magh nyn 'oï: as raip ny ſir-reill nyn eaddagh jeu, as doardee ad ad dy ve ſcuitchit.

23 As tra v'ad er woalley ad dy dewil, hilg ad ad ayns pryſſoon, as doardee ad yn wardoor dy reayll ad dy ſauchey.

24 As myr va lheid y currym chion currit er, hilg eh ad ayns y phryſſoon b'odjey ſtiagh, as ren eh ny caſſyn oc ſhickyr ayns ny ſtockyn.

25 ¶ Agh ec main-oie ghow Paul as Silas padjer as arraneynmoyllee gys Jee: as cheayll ny pryſſoonee ad.

26 As ayns y tullogh va craa mooar thallooin ayn, myr ſhen dy row undinyn y phryſſoon er nyn graa: as chelleeragh va ooilley ny dorryſſyn er nyn voſley, as geulaghyn dy chooilley unnane er nyn veayſley.

27 As ghooiſht arreyder y phryſſoon aſs e chadley, as tra honnick eh dorryſſyn y phryſſoon foſhlit, hayrn eh e chliwe, as bailliſh v'er varroo eh hene, goaill ayns laue dy row ny pryſſoonee er choſney roue.

28 Agh deïe Paul leſh ard-choraa, gra, Ny jean aggair erbee dhyt hene; ſon ta ſhin ooilley ayns ſhoh.

29 Eiſht deïe eh ſon ſoilſhey, as lheim eh ſtiagh, as huitt eh ſheeſe er-creau kiongoyrt riſh Paul as Silas;

30 As hug eh leſh ad magh, as

dooyrt

dooyrt eh, Gheiney vie, cre t'orrym dy yannoo dy chosney saualtys?

31 As dooyrt ad, Jean credjal ayns y Chiarn Yeesey Creest, as bee oo hene as dty hie er nyn sauail.

32 As loayr ad goo yn Chiarn rish yn, as rish ooilley e hie.

33 As ghow eh ad yn oor cheddin jeh'n oie, as niee eh ny lhottyn oc; as v'eh hene as ooilley lught e hie er nyn mashtey chelleeragh.

34 As tra v'eh er chur lesh ad stiagh ayns e hie, hoie eh bee rhymboo, as ghow eh hene as ooilley e hie boggey, as chred ad ayns Jee.

35 As tra va'n laa rish, hug ny fir-reill fys lesh ny sidooryn, gra, Lhig ny deiney shen magh.

36 As dinsh arreyder yn phryssoon yn ordyr shoh da Paul, Ta ny fir-reill er chur fys dy lhiggey yn raad diu: gow-jee nish er-y-fa shen magh, as immee-jee reue ayns shee.

37 Agh dooyrt Paul roo, T'ad er nyn mwoalley dy foshlit ga dy nee Romanee shin, as neu-chyndagh, as er hilgey shin ayns pryssoon; as vel ad nish dyn eiyrt shin magh dy follit? shen red nagh jean; agh lhig daue hene cheet as shin y chur lhieu magh.

38 As dinsh ny sidooryn shoh da ny fir-reill: as va aggle orroo tra cheayll ad dy nee gys ream y Raue v'ad bentyn.

39 Eisht haink ad as ghuee ad orroo, as hug ad lhieu magh ad; guee orroo dy gholl roue ass yn ard-valley.

40 As tra v'adsyn er jeet ass y phryssoon, hie ad stiagh ayns thie Lydia: as erreish daue v'er vakin ny braaraghyn, ren ad y gherjaghey ad, as jimmee ad rhymboo.

## CAB. XVII.

NISH tra v'ad er gholl trooid Amphipolis as Apollonia, haink ad gys Thessalonica, raad va keeill ec ny Hewnyn.

2 As hie Paul, myr va'n cliaghtey echey stiagh maroo, as son three laghyn doonee ren eh resooney roo ass ny scriptyryn,

3 Soilshaghey as prowal dy beign da Creest v'er hurranse, as er n'irree veih ny merriu: as dy nee Yeesey shoh ta mish dy phreacheil diu, yn Creest.

4 As ren paart jeu credjal, as lhiantyn gys Paul as Silas: myr ren earroo mooar jeh ny Greekyn crauee, as myrgeddin dy vraane seyrey.

5 ¶ Agh ny Hewnyn meechredjuagh greinnit lesh goanlys, ghow ad huc shiartanse dy ghrogh gheiney mee-reiltagh; as tra va chaglym mooar jeu oc, hug ad ooilley yn ard-valley bun-ry skyn, as vrish ad stiagh er niart ayns thie Jason, er-chee ad y choyrt lhieu magh gys y pobble.

6 As tra nagh dooar ad ad, hayrn ad lhieu Jason as shiartanse jeh ny braaraghyn gys fir-reill yn ard-valley, geamagh, T'ad shoh t'er hyndaa yn seihll bun-ry-skyn er jeet ayns shoh neesht;

7 As ta Jason er chur aaght daue: as t'ad shoh ooilley jannoo noi oardaghyn Cesar, gra dy vel ree elley ayn, enmyssit Yeesey.

8 As va ooilley yn pobble as fir-reill yn ard-valley dy mooar leaghnit, tra cheayll ad ny reddyn shoh.

9 As tra v'ad er ghoaill raan-

teenyn ſon Jaſon as y vooinjer elley lhig ad y raad daue.

10 ¶ As hug ny braaraghyn erſooyl chelleeragh Paul as Silas ayns yn oie gys Berea: as tra v'ad er jeet gys ſhen, hie ad ſtiagh ayns ſynagogue ny Hewnyn.

11 V'ad ſhoh jeh cree s'ooaſle na ny Theſſalonianee, ayns dy deaiſht ad riſh y goo leſh ſlane arryltys aigney, ronſaghey ny ſcriptyryn gagh laa, nee ſhoh myr va ny reddyn ſhen.

12 Shen - y - fa ren ymmodee jeu credjal: as myrgeddin dy vraane ooaſle va nyn Ghreekyn, as dy gheiney cha nee beggan.

13 Agh tra hooar Hewnyn Theſſalonica fys dy row Paul er phreacheil goo Yee ec Berea, haink ad derrey ſhen myrgeddin, as ghreinnee ad yn pobble n'oï.

14 Er ſhoh hug ny braaraghyn erſooyl Paul jeeragh, myr dy beagh eh dy ghoaill lhuingys: agh duirree Silas as Timothy ayns ſhen.

15 As hug y cheſhaght hie mariſh Paul lhieu eh gys Athens: as chaghteragh currit lhieu gys Silas as Timothy ad dy heet huggey ayns dy chooilley hiyr, jimmee ad rhymboo.

16 ¶ Niſh choud as va Paul farkiaght ec Athens, ſon ad dy heet, va e chree er ny ghreinnaghey chen-ſthie jeh, tra honnick eh yn ſlane ard - valley lhie ayns jalloonys.

17 Shen-y-fa ren eh reſooney ayns y ſynagogue riſh ny Hewnyn, as riſh ny deiney crauee, as ayns thie ny quaallagh gagh laa rooſyn va cheet ny raad.

18 Eiſht hoie ſhiartanſe jeh ſir-ynſee ny Epicureanee as ny Stoickyn er: as dooyrt paart jeu, Cre t'ec yn veealerey ſhoh dy ghra? Dooyrt feallagh elley, T'eh myr dy bailliſh goaill er dy hoiaghey ſeoſe Jeeghyn noa: er-yn-oyr dy row eh preacheil daue Yeeſey, as yn irree-ſeoſe-reeſht.

19 As ghow ad, as hug ad lhieu eh gys * Areopagus, gra, Der oo toiggal dooin, cre ta'n ynſagh noa ſhoh t'ou uſs dy chur magh?

20 Son t'ou fockley magh ſhiartanſe dy reddyn joarree ayns nyn glaſhtyn: baill-lhien er-y-fa ſhen fys y gheddyn cre er t'ou cheet lioriſh ny goan ſhoh?

21 (Son cha row ooilley ny Athenianee as ny joarreeyn v'ayns ſhen, baarail nyn draa ayns nhee erbee, agh edyr dy inſh, ny dy chlaſhtyn red ennagh noa.)

22 ¶ Eiſht haſs Paul ſeoſe ayns mean Areopagus, as dooyrt eh, Gheiney Athens, hee-ym ayns ooilley nyn graueeaght dy vel ſhiu feer faaſe-chredjuagh.

23 Son myr va mee goll ſhaghey, as cur-my-ner yn aght ooaſhlaghey euiſh, hooar mee altar as yn raa ſhoh ſcruit er, GYS Y JEE GYN - YSS DOOIN. She eſhyn er - y - fa ſhen ta ſhiu dy ooaſhlaghey gyn fys eu quoi eh, ta miſh dy hoilſhaghey diu.

24 Jee ren y ſeihll, as dy chooilley nhee t'ayn y chroo, fakin dy nee eſhyn Chiarn niau as thalloo, cha vel eh cummal ayns chiambyllyn troggit leſh laueyn:

25 Chamoo t'eh er ny ooaſhlaghey leſh laueyn deiney, myr dy beagh eh feme nhee erbee, fakin dy vel eh coyrt da ooilley bioys, as ennal, as dy chooilley nhee;

26 As dy vel eh er n'yannoo

* Ard-whuaiyl ny cheerey,

jeh'n

jeh'n un uill ooilley aſhoonyn ſheelnaue, dy vaghey er ſlane eaghtyr y thallooin, as dy vel eh er n'oardaghey ny eariſhyn roïe kiarit, as cagliaghyn ny cheeraghyn oc:

27 Ad dy hirrey lurg y Chiarn, my haghyragh daue briaght er e hon, as geddyn magh eh, ga nagh vel eh foddey veih dagh unnane ain:

28 Son aynſyn ta ſhin bio, as bioyr, as beaghey; myr ſheer da paart jeh ny bardoonee eu hene ta gra, Son ta ſhinyn neeſht jeh'n cluight echeyſyn.

29 Son wheeſh eiſht as dy nee jeh Jee haink ſhin, cha lhiſagh ſhin ſmooinaghtyn dy vel y Dooghys-Jee goll-riſh airh, ny argid, ny clagh grainnit leſh ſchleï as aghtallys deiney.

30 As er eariſhyn y vee-huſhtey oc, cha ghow Jee kerraghey; agh niſh t'eh cur ſarey da dy chooilley ghooinney er feai ny cruinney arrys y ghoaill:

31 Er-yn-oyr dy vel eh er n'oardaghey laa ry-hoi yn ſeihll y vriwnys ayns cairys, lioriſh y dooinney ſhen t'eh er phointeil; as jeh ſhoh t'eh er chur ſhickyrys da dy chooilley ghooinney, ayns dy vel eh er hroggal eſhyn veih ny merriu.

32 ¶ As tra cheayll ad jeh irree-ſeoſe-reeſht ny merriu ren paart gannidys: as dooyrt cooid elley jeu, Ver mayd claſhtyn dhyt keayrt ennagh elley mychione y chooiſh ſhoh.

33 Myr ſhen jimmee Paul veih nyn maſt' oc.

34 Ny-yeih ren ſhiartanſe dy gheiney lhiantyn huggey, as credjal: jeu ſhoh va Dionyſius yn Areopagite, as ben va enmyſſit Damaris, as feallagh elley mâroo.

## C A B. XVIII.

LURG ny reddyn ſhoh jimmee Paul veih Athens, as haink eh gys Corinth:

2 Raad hooar eh Hew dy row enmyſſit Aquila, ruggyr ayns Pontus, va er ny laghyn ſhen er jeet veih Italy, as e ven Priſcilla mâriſh (er-yn-oyr dy row Claudius er harey ooilley ny Hewnyn dy gholl aſs y Raue) as ghow eh aaght mâroo.

3 As er - yn - oyr dy row eh jeh'n un cheird roo, duirree eh as dobbree eh mâroo (ſon jannoo cabbaneyn va'n cheird oc).

4 As v'eh reſooney ayns y ſynagogue dy chooilley ghoonaght, as coyrlaghey ny Hewnyn as ny Greekyn.

5 As tra va Silas as Timothy er jeet veih Macedonia, va Paul er ny ghreinnaghey ayns e ſpyrryd, as dymmyrk eh feaniſh gys ny Hewnyn dy nee Yeeſey va yn Creeſt.

6 Agh ſon wheeſh as dy dirree ad magh n'oï, as dy loayr ad dy lûnagh, chrie eh e choamrey, as dooyrt eh roo, Yn uill eu dy row er ny king eu hene; ta miſh neuchyndagh: veih ſhoh magh hem roym gys ny Aſhoonee.

7 ¶ As jimmee eh veih ſhen, as hie eh ſtiagh ayns thie dooinney dy row va ooaſhlaghey Jee, enmyſſit Juſtus, yn thie echey va er-gerrey da'n ſynagogue.

8 As ren Criſpus ard-fer-reill yn ſynagogue, credjal ayns y Chiarn, as ooilley e lught - thie: as va ymmodee jeh ny Corinthianee ren claſhtyn as credjal, er nyn maſhtey.

9 Eiſht loayr y Chiarn ayns

aſhliſh

aſhliſh riſh Paul ayns yn oie, Ny bee aggle ort, agh loayr magh, as ny bee dty hoſt:

10 Son ta miſh mayrt, as cha ſoie-ee dooinney erbee ort dy yannoo aggair dhyt: ſon ta mooarane ſleih aym's 'ſyn ard-valley ſhoh.

11 As duirree eh ayns ſhen three bleeaney as lieh vleïn, gynſaghey goo Yee nyn maſt' oc.

12 ¶ As tra va Gallio ny chiannoort er Achaia, dirree ny Hewnyn magh leſh un aigney noi Paul, as hayrn ad lhieu eh gys ſtoyl y vriwnys,

13 Gra, Ta'n fer ſhoh coyrlaghey ſleih dy ooaſhlaghey Jee noi yn leigh.

14 As niſh myr va Paul myſh loayrt, dooyrt Gallio riſh ny Hewnyn, Dy beagh eh cooiſh dy aggair, ny obbyr ſcammyltagh erbee, cha beagh eh agh reſoonagh dooys, O Hewnyn, dy ymmyrkey lhieu:

15 Agh mannagh vel eh agh argane ny vud eu hene mychione fockyn as enmyn, as y leigh eu hene, jeeagh - jee hene da; ſon cha beem's my vriw ayns lheid ny cooiſhyn.

16 As deiyr eh ad veih ſtoyl y vriwnys.

17 Eiſht ghow ooilley ny Greekyn Soſthenes, ard-fer-ynſee yn ſynagogue, as woaill ad eh kiongoyrt riſh ſtoyl y vriwnys: as cha ren Gallio ſoiaghey ſcanſh erbee jeh veg jeh ny reddyn ſhen.

18 ¶ As duirree Paul ayns ſhen ymmodee laghyn, as eiſht daag eh bannaght ec ny braaraghyn, as hiauill eh veih ſhen gys Syria, as mârish Priſcilla as Aquila, v'er vaarey e chione ec Cenchrea; ſon v'eh fo breearrey.

19 As haink eh gys Epheſus, as daag eh adſyn ayns ſhen: agh hie eh hene ſtiagh ayns y ſynagogue, as reſoon eh riſh ny Hewnyn.

20 Myr v'ad geearree er dy uirriaght traa ſodjey mâroo, cha n'eaiſhtagh eh roo:

21 Agh daag eh bannaght oc, gra, Shegin dooys er dy chooilley chor yn feailley ſhoh ta er-gerrey y reayll ec Jeruſalem: agh higym back reeſht hiuiſh, leſh cooney Yee. As hiauill eh veih Epheſus.

22 As tra v'eh er jeet er thalloo ec Ceſarea, as er gholl ſeoſe, as er vannaghey da'n aggliſh, hie eh ſheeſe gys Antioch.

23 As erreiſh da v'er vaarail tammylt dy hraa ayns ſhen, jimmee eh roiſh, as hie eh harriſh cheer Ghalatia as Phrygia ayns order, niartaghey ooilley ny Creeſteenyn ayns nyn gredjue.

24 ¶ As haink Hew dy row gys Epheſus, va enmyſſit Appollos, ruggyr ec Alexandria, dooinney dy ghlare ſloaoil, as fondagh ayns ny ſcriptyryn.

25 Va ec y dooinney ſhoh ynſaghey ayns raad y Chiarn; as leſh jeeanid ayns y ſpyrryd loayr eh as dynſee eh dy imneagh ny reddyn va bentyn riſh y Chiarn, toiggal ynrycan baſhtey Ean.

26 As ren eh toſhiaght dy loayrt leſh dunnallys ayns y ſynagogue. Agh tra va Aquila as Priſcilla er chlaſhtyn eh, ghow ad ſtiagh eh, as hug ad ynſaghey ſodjey as s'diuney da ayns raad Yee.

27 As tra v'eh kiarit dy gholl er e hoſhiaght gys Achaia, ſcrieu ny braaraghyn leſh coyrlaghey da ny Creeſteenyn dy yannoo ſoiaghey mooar jeh: as erreiſh da v'er jeet, hug eh dy mie er nyn doſhiaght adſyn v'er chredjal trooid grayſe.

28 Son

28 Son hug eh ſlane prowal da ny Hewnyn, as ſhen dy foſhlit, ſoilſhaghey lioriſh ny ſcriptyryn, dy nee Yeeſey va'n Creeſt.

## C A B. XIX.

AS haink eh gy-kione choud as va Apollos ec Corinth, dy jagh Paul trooid ny ardjyn ſyrjey, derrey haink eh gys Epheſus: raad hooar eh Creeſteenyn dy row,

2 As dooyrt eh roo, Vel ſhiu er gheddyn yn Spyrryd Noo neayr as ren ſhiu credjal? Dooyrt adſyn riſh, Cha vel ſhin wheeſh as er chlaſhtyn vel Spyrryd Noo ayn.

3 As dooyrt eh roo, Cre gys eiſht va ſhiu er nyn maſhtey? Dooyrt adſyn, Gys baſhtey Ean.

4 Eiſht dooyrt Paul, Ren Ean dy firrinagh ſhirveiſh yn baſhtey dy arrys, coyrlaghey yn pobble, Ad dy chredjal aynſyn harragh ny yeï, ta ſhen, ayns Creeſt Yeeſey.

5 Tra cheayll ad ſhen, v'ad er nyn maſhtey ayns ennym y Chiarn Yeeſey.

6 As tra va Paul er lhie e laueyn orroo, haink y Spyrryd Noo orroo; as loayr ad leſh chengaghyn, as ren ad phadeyrys.

7 As va ooilley ny deiney myſh ghaa yeig.

8 As hie eh ſtiagh ayns y ſynagogue, as loayr eh leſh dunnallys choud as three meeaghyn, reſooney as coyrlaghey ny reddyn va bentyn riſh reeriaght Yee.

9 Agh tra daaſe ſhiartanſe jeu roonagh, as mee-chredjuagh, loayrt dy lûnagh noi yn credjue ſhen kiongoyrt riſh y pobble, hug eh cooyl roo, as ſcarrey ny Creeſteenyn vone, dynſee eh gagh laa ayns ſchoill fer va enmyſſit Tyrannus.

10 As ſhoh chum eh jannoo choud as daa vleïn; myr ſhen dy ren ooilley cummaltee Aſia claſhtyn goo yn Chiarn Yeeſey; chammah ny Hewnyn as ny Aſhoonee.

11 As s'mooar va ny mirrillyn ren Jee y obbraghey lioriſh laueyn Phaul:

12 Myr ſhen dy dug ad lhieu veih'n chorp echey gys ſleih chingey, buſſallyn as apronyn, as hooar ad rea riſh ny doghanyn oc, as hie ny drogh-ſpyrrydyn magh aſſdoo.

13 ¶ Eiſht ren ſhiartanſe jeh ny Hewnyn va goll mygeayrt caſtey drogh-ſpyrrydyn, goaill orroo dy eamagh harriſh y vooinjer va drogh-ſpyrrydyn ayndoo, ennym y Chiarn Yeeſey, gra, Ta ſhin cur ſhiu fo harey lioriſh Yeeſey ta Paul dy phreacheil.

14 As va ſhiaght mec da Sceva, Hew dy row, as ny ard-ghooinney 'ſy taggyrtys va jannoo myr ſhoh.

15 As dreggyr y drogh-ſpyrryd as dooyrt eh, Yeeſey ſhione dou, as ta enney aym er Paul; agh quoi ſhiuiſh?

16 As lheim-y dooinney ayn va'n drogh-ſpyrryd orroo, as hooar eh yn varriaght as laue yn eaghtyr harryſtoo, myr ſhen dy choſſyn ad roue aſs y thie ſhen rooiſht as broojit.

17 As hooar ooilley ny Hewnyn, as ny Aſhoonee va baghey ec Epheſus fys er ſhoh; as haink aggle orroo ooilley, as va ard-voylley er ny choyrt da ennym y Chiarn Yeeſey.

18 As haink ymmodee jeuſyn v'er chredjal, as ghow ad riſh, as

hoilſhee

hoilshee ad magh nyn obbraghyn.

19 Ren ymmodee jeusyn neesht va cur-rish obbeeys, nyn lioaryn y chur lhieu cooidjagh, as losht ad ad kiongoyrt rish dy chooilley ghooinney: as hilg ad seose y phrice oc, as hooar ad eh dy ve jeih thousaneyn as da-eed dy pheeshyn § argid.

20 Cha breeoil shen ren goo Yee goaill niart as bishaghey.

21 ¶ Tra va ny reddyn shoh eckione, chiare Paul ayns y Spyrryd, erreish da v'er gholl trooid Macedonia as Achaia, dy ragh eh gys Jerusalem, gra, Lurg dou ve ayns shen, shegin dou myrgeddin yn Raue y akin.

22 Er shoh hug eh gys Macedonia jees jeh ny shirveishee echey, Timothy as Erastus; agh duirree eh hene ayns Asia son earish.

23 As ec y traa cheddin cha nee yn beggan boirey dirree mychione y chredjue shen.

24 Son va gaue-argid dy row, enmyssit Demetrius, va jannoo ‡ chiambyllyn argid son Diana, as cur cosney nagh nee beggan gys ny sir-cheirdey;

25 Roo shoh, tra v'eh er n'eamagh orroo cooidjagh marish ny obbreeyn jeh'n cheird cheddin, dooyrt eh, Gheiney vie, ta fys eu dy nee liorish yn cheird shoh ta nyn meaghey ain:

26 Marish shoh ta shiu fakin as clashtyn, dy vel Paul shoh, cha nee ynrycan ec Ephesus, agh faggys trooid ooilley Asia, er choyrlaghey as er hayrn ersooyl ymmodee sleih, gra, nagh nee Jeeghyn ad ta jeant lesh laueyn:

27 Myr shen dy vel, cha nee ny lomarcan yn cheird shoh ain ayns dangeyr dy ve mee-lowit; agh myrgeddin chiamble yn venjee vooar Diana dy ve beg soit jeh, as yn ard-ooashley eck dy ve er ny stroie, jeeish ta ooilley Asia as y seihll cur ooashley.

28 Tra cheayll ad shoh, v'ad erskyn towse jymmoosagh, as dyllee ad, gra, S'mooar ta Diana ny Ephesianee.

29 As va ooilley yn ard-valley bun-ry-skyn: as erreish daue v'er ghoaill Gaius as Aristarchus, Macedonianee, sheshaghyn troailtee Phaul, ying ad stiagh ooilley dy cheilley ayns y theater.

30 As tra bailliish Paul goll stiagh gys y pobble, cha lhiggagh ny Creesteenyn da.

31 As hug shiartanse jeh ardgheiney Asia, va ny caarjyn echey, fys huggey, geearree gyn eh dy hreishteil eh hene ayns y theater.

32 Deïe paart er-y-fa shen un red, as paart red elley: son va'n chaglym bun-ry-skyn, as cha row fys ec yn ayrn smoo jeu cre'n-fa v'ad er nyn jaglym cooidjagh.

33 As hayrn ad Alexander magh ass y cheshaght, ny Hewnyn cur eh er e hoshiaght. As chrie Alexander lesh e laue, as bailliish v'er loayrt ass e lieh hene rish y pobble.

34 Agh tra hooar ad fys dy nee Hew v'eh, dyllee ad ooilley lesh un choraa choud as daa oor, S'mooar ta Diana ny Ephesianee.

35 As tra va cleragh y valley er chur y pobble gys fea, dooyrt eh, Gheiney Ephesus, quoi yn dooinney nagh vel fys echey dy

§ £1875.

‡ Co-chaslyssyn beggey argid jeh chiamble Diana.

vel

vel ard-valley ny Epheſianee dy ooaſhlaghey yn ven-jee vooar Diana, as yn jalloo huitt neoſe veih Jupiter ?

36 Fakin eiſht nagh vod ny reddyn ſhoh ve loayrit n'oï, lhiſagh ſhiu ve feagh, as gyn nhee erbee y yannoo er vullagh ching.

37 Son ta ſhiu er chur lhieu kionfeniſh ny deiney ſhoh, nagh vel edyr rooſteyryn dy hiambyllyn, ny foaſt er loayrt goan mollaghtagh noi yn ven-jee eu.

38 Shen-y-fa my ta ec Demetrius, as ny ſir-cheirdee ta mârish, plaiynt noi dooinney erbee, ta ny quaiyllyn nyn ſoie, as briwnyn ayndoo, [ry-hoi reaghey y chur daue] lhig daue nyn gooiſh y phleadeil noi-ry-hoi.

39 Agh my ta cooiſh erbee elley eu dy chur ſtiagh, yiow ſhiu reaghey ayns y whuaiyl lowal.

40 Son ta ſhin ayns dangeyr dy bee irree-magh er ny choyrt nyn lieh ſon obbyr y laa jiu ; fakin nagh vel oyr erbee ain dy chur ſtiagh ſon lheid y chaglym mooar dy leih.

41 As tra v'eh er ghra ſhoh, lhig eh yn raad da'n pobble.

## CAB. XX.

AS erreiſh da'n irree - magh ſhoh ve ec fea, deïe Paul er ny Creeſteenyn huggey, as daag eh bannaght oc, as jimmee eh roiſh dy gholl gys Macedonia.

2 As tra v'eh er gholl harriſh ny ardjyn ſhen, as dy jeean er choyrlaghey ad, haink eh gys Greece ;

3 As duirree eh ayns ſhen three meeaghyn : as tra va ny Hewnyn lhie fo-chlea er e hon, myr v'eh kiarail dy ghoaill lhuingys gys Syria, ghow eh ayns laue dy darragh eh back trooid Macedonia.

4 As hie ayns ſheſhaght mârish gys Aſia, Sopater dy Verea, as jeh ny Theſſalonianee, Ariſtarchus as Secundus ; as Gaius veih Derbe, as Timothy ; as veih Aſia, Tychicus as Trophimus.

5 Hie ad ſhoh roïn, as duirree ad er nyn ſon ec Troas.

6 As hiauill ſhin veih Philippi lurg feailley ny Caiſht, as haink ſhin huc gys Troas ayns queig laa, as duirree ſhin ayns ſhen ſhiaght laa.

7 As er y chied laa jeh'n chiaghtin, tra va ſhin er jeet cooidjagh dy † vriſhey arran, ren Paul preacheil daue, as myr v'eh dy gholl roiſh laa ny vairagh, chum eh ſeoſe loayrt derrey mean-oie.

8 As va ymmodee cainleyn foaddit ayns yn ard-ſhamyr, raad v'ad er nyn jaglym cooidjagh.

9 As va dooinney aeg dy row, va enmyſſit Eutychus, ny hoie ayns uinniag, as huitt eh ayns trome chadley : as myr va Paul foddey preacheil, hie eh harriſh ayns e chadley, as huitt eh neoſe jeh'n treſs lout, as v'eh er ny hroggal marroo.

10 Agh hie Paul ſheeſe, as gliooney lioriſh, as goaill eh ayns e roihaghyn, dooyrt eh, Ny beejee ayns imnea erbee ; ſon ta e vioys ayn.

11 Tra v'eh er-y-fa ſhen er jeet ſeoſe reeſht, as er vriſhey arran, as er n'ee, as er daggloo foddey, gys eer briſhey'n laa, jimmee eh roiſh.

12 As hug ad lhieu yn dooin-

† Dy ghoaill yn Chreeſtiaght.

ney

ney aeg bio, as va gerjagh oc nagh nee beggan.

13 ¶ As hie ſhin roiſhyn dy ghoaill lhuingys, as hiauill ſhin gys Aſſos, kiarail Paul y ghoaill ſtiagh ayns ſhen: ſon ſhen myr v'eh er n'oardaghey, kiarail eh hene dy gholl ry choſh.

14 As tra v'eh er jeet hooin ec Aſſos ghow ſhin eh er-board, as haink ſhin gys Mitylene.

15 As hiauill ſhin veih ſhen, as haink ſhin yn nah laa jeeragh er Chios; as yn laa er-giyn choſſyn ſhin gys Samos, as duirree ſhin ec Trogyllium, as er y chiarroo laa haink ſhin gys Miletus.

16 Son va Paul kiarit dy hiaulley ſhaghey Epheſus, er-y-fa nagh row eh booiagh yn traa y vaarail ayns Aſia; ſon v'eh ayns preiſh ſiyr, er dy chooilley chor dy ve ec Jeruſalem er laa ny Kingeeſh.

17 ¶ As veih Miletus, hug eh fys gys Epheſus, as deïe eh er ſhanſtyr ny haggliſh.

18 As tra v'ad er jeet huggey, dooyrt eh roo, Ta fys eu, er-dyn chied laa haink miſh gys Aſia, kys ta mee er n'ymmyrkey mee-hene ny maſt' eu ec dy chooilley eariſh,

19 Shirveiſh y Chiarn leſh dy chooilley injillid aigney, as leſh mooarane jeïr, as feaghyn haink my raad, lioriſh kialgyn [goanlyſſagh] ny Hewnyn:

20 As kys nagh dreill mee back nhee erbee veagh vondeiſhagh diuiſh, agh hoilſhee mee diu, as dynſee mee ſhiu dy foſhlit, as veih thie dy thie,

21 Gymmyrkey feaniſh chammah gys ny Hewnyn as myrgeddin gys ny Aſhoonee, mychione arrys gys Jee, as credjue gys nyn Jiarn Yeeſey Creeſt.

22 As niſh cur-my-ner, ta mee goll fo bree yn Spyrryd gys Jeruſalem, gyn fys ve aym cre ta dy haghyrt dou ayns ſhen:

23 Er-lhimmey dy vel y Spyrryd Noo gymmyrkey feaniſh ayns dagh ard-valley, gra, Dy vel geulaghyn as ſeaghyn my chour.

24 Agh cha vel veg jeh ny reddyn ſhoh dy my agglagh, chamoo ta mee ſoiaghey jeh my vioys hene, my oddym agh my choorſe y chooilleeney leſh boggey, as y chirveiſh ta er my churrym veih'n Chiarn Yeeſey, dy ymmyrkey feaniſh gys ſuſhtal grayſe Yee.

25 As niſh cur-my-ner, ta fys aym nagh jean ſhiuiſh ooilley, nyn maſt' eu ta mee er ve ſhooyl preacheil reeriaght Yee, my eddin y akin arragh.

26 Shen-y-fa ta mee goaill feaniſh erriu er y laa t'ayn jiu, dy vel mee glen veih fuill dy chooilley ghooinney:

27 Son cha vel mee er haghney dy hoilſhaghey diu ſlane coyrle Yee.

28 ¶ Cur-jee twoaie er-y-fa ſhen diu hene, as da ooilley yn chioltane harryſtoo ta'n Spyrryd Noo er n'yannoo ſhiu nyn aſpickyn, dy veaghey aggliſh Yee, t'eh er chionnaghey leſh e uill hene.

29 Son ta fys aym, erreiſh dooys v'er n'immeeaght, dy jig moddee-oaldey jollyſſagh ſtiagh nyn maſt' eu, gyn chymmey er y chioltane.

30 Myrgeddin nyn maſt' eu hene nee deiney girree ſeoſe, loayrt goan kialgagh, dy chleayn-aghey daue hene ſir-eiyrtee.

31 Bee-jee er-y-fa ſhen er nyn arrey, as cooinee-jee riſh three bleeaney dy vel mee er ve kinjagh oie as laa cur raaue da dy

chooilley

chooilley unnane eu leſh jeïr.

32 As niſh, vraaraghyn, ta mee chymney ſhiu gys Jee, as gys goo e ghrayſe, ta abyl nyn droggal ſhiu ſeoſe, as eiraght y chur diu nyn maſt' ocſyn ooilley ta er nyn gaſherickey.

33 Cha vel mee er chur ſaynt da argid, ny airh, ny cooid ghooinney erbee.

34 Dy jarroo ta fys eu hene, dy nee ny laueyn ſhoh ren ſhirveiſh er my ymmyrch, as orrooſyn va mârym.

35 Ta mee er hoilſhaghey diu dy chooilley nhee, kys laboraght myr ſhen, dy lhifagh ſhiu kemmyrk y choyrt da ny annooinee; as cooinaghtyn er goan y Chiarn Yeeſey, kys dooyrt eh, Te ny s'bannee dy choyrt na dy ghoaill.

36 ¶ As tra v'eh er ghra ſhoh, ghlioon eh ſheeſe, as ghow eh padjer mâroo ooilley.

37 As cheayn ad ooilley dy treih, lhie er mwannal Phaul as dy phaagey eh,

38 As jannoo yn trimſhey ſmoo ooilley, ſon ny goan loayr eh, nagh vaikagh ad yn eddin echey arragh. As ren ad ſheſhaght mâriſh gys y lhong.

## CAB. XXI.

AS haink eh gy-kione, tra va ſhin er gheddyn voue, as er n'ghoaill lhuingys, dy daink ſhin leſh coorſe jeeragh gys Coos, as yn laa er-giyn gys Rhodes, as veih ſhen gys Patara.

2 As feddyn lhong ayns ſhen ry-hoi ſhiaulley gys Phenicia, hie ſhin er-board, as hiauill ſhin roïn.

3 Niſh tra chronnee ſhin Cyprus, daag ſhin eh er y laue chiare, as hiauill ſhin gys Syria, as haink ſhin er thalloo ec Tyre: ſon ayns ſhen va'n lhong dy chur magh e lught.

4 As ſon dy dooar ſhin Creeſteenyn ayns ſhen, duirree ſhin mâroo ſhiaght laa: as choyrlee ad Paul trooid y Spyrryd, gyn eh dy gholl ſeoſe gys Jeruſalem.

5 As tra va ny laghyn ec kione, jimmee ſhin roïn, as hie ſhin er nyn raad; as hie ad ooilley magh mârin dy chur ſhin er nyn doſhiaght er nyn yurnah, mâriſh mraane as cloan, derrey va ſhin mooie aſs y valley: as ghlioon ſhin ſheeſe er y traie, as ghow ſhin padjer.

6 As tra va ſhin er ghoaill nyn gied jeh cheilley, ghow ſhin lhuingys; as hyndaa adſyn thie reeſht.

7 As tra va ſhin er roie nyn goorſe veih Tyre, raink ſhin Ptolemais, as vannee ſhin da ny braaraghyn, as duirree ſhin mâroo un laa.

8 As yn nah laa, jimmee ſhinyn va jeh ſheſhaght Phaul roïn, as haink ſhin gys Ceſarea; as hie ſhin ſtiagh ayns thie Philip yn ſuſhtallagh (va fer jeh'n * chiaght) as duirree ſhin mâriſh.

9 As va kiare inneenyn ec y dooinney cheddin, moidynyn, va jannoo phadeyrys.

10 As duirree ſhin ayns ſhen ymmodee laghyn, as haink neoſe veih Judea, phadeyr dy row enmyſſit Agabus.

11 As tra v'eh er jeet hooin, ghow eh cryſs Phaul, as chiangle eh e laueyn as e chaſſyn hene, as dooyrt eh, Shoh myr ta'n Spyrryd Noo gra, Er yn aght cheddin nee ny Hewnyn ec Jeruſalem

* Shirveiſhee, CAB. vi. 5.

kiangley yn dooinney s'leſh yn cryſs ſhoh, as eh y livrey gys laueyn ny Haſhoonee.

12 As tra cheayll ſhin ſhoh, ghuec chammah ſhinyn as adſyn jeh'n ynnyd ſhen er, gyn eh dy gholl ſeoſe gys Jeruſalem.

13 Eiſht dreggyr Paul, Cre ſhoh ta ſhiu jannoo, dy cheayney as briſhey my chree? ſon ta mee aarloo, cha nee ynrycan dy ve er my choyrt ayns geulaghyn, agh eer dy hurranſe baaſe ec Jeruſalem er graih ennym y Chiarn Yeeſey.

14 As tra nagh beagh eh coyrlit, ſcuirr ſhin, gra, Aigney yn Chiarn dy row jeant.

15 As lurg ny laghyn ſhen, kiartaghey ſhin hene ſon y jurnah, hie ſhin ſeoſe gys Jeruſalem.

16 Hie mârin myrgeddin paart jeh Creeſteenyn Ceſarea, as hug ad lhieu ſhin gys dooinney enmyſſit Mnaſon, veih Cyprus, ſhenn Chreeſtee, mârihyn va ſhin dy ghoaill aaght.

17 As tra va ſhin er jeet gys Jeruſalem, hug ny braaraghyn oltaghey-bea gennal dooin.

18 As yn laa er-giyn hie Paul ſtiagh mârin gys Jamys; as va ooilley yn chanſtyr kionfeniſh.

19 As tra v'eh er vannaghey daue, hoilſhee eh daue ayns coorſe ny reddyn va Jee er n'obbraghey maſtey ny Aſhoonee lioriſh y chirveiſh echeyſyn.

20 As tra cheayll ad ſhen, ren ad y Chiarn y ghloyraghey, as dooyrt ad riſh, T'ou fakin, vraar, cre whilleen thouſane jeh ny Hewnyn t'er ghoaill yn credjue orroo; as ta graih jeean oc ooilley ſon y ‡ leigh.

21 As t'ad er chlaſhtyn jeed's, dy vel oo gynſaghey ooilley ny Hewnyn, ta maſtey ny Aſhoonee, dy hreigeil Moſes, gra, Nagh lhiſagh ad nyn gloan y ghiarey-chymmylt, ny gimmeeaght lurg ny oardaghyn.

22 Cre te eiſht, agh dy jig y pobble cooidjagh? ſon cluinnee ad dy vel oo er jeet.

23 Jean eiſht ſhoh ta ſhin dy ghra rhyt: ta kiare deiney ain ta ſo breearrey;

24 Gow ad ſhoh, as bee er dty ghlenney as ec coſt mâroo, dy vod ad nyn ghing y ſhaval: as dy vod fys y ve ec dy chooilley unnane, nagh vel nhee erbee ayns ny cheayll ad jeeds, agh dy vel oo hene freayll ny oardaghyn, ayns biallys da'n leigh.

25 As mychione ny Aſhoonee t'er chredjal, ta ſhin er ſcrieu as er vriwnys, gyn ad dy eiyrt er ny cliaghtaghyn cheddin, agh ynrycan ad dy reayll ad hene veih reddyn va chebbit gys jallooyn, as veih fuill, as veih reddyn toghtit, as veih maarderys.

26 Eiſht ghow Paul ny deiney, as yn nah laa ghlen eh eh-hene mâroo, as hie eh ſtiagh ayns y chiamble, dy hoilſhaghey, dy row ad myſh cooilleeney laghyn y ghlenney, derrey veagh oural er ny hebbal ſon dagh unnane jeu.

27 As tra va ny ſhiaght laa faggys ec kione, ghreinnee ny Hewnyn va veih Aſia ooilley yn pobble, tra honnick ad eh ayns y chiamble, as ghreimm ad eh,

28 Geamagh, Gheiney Iſrael, cooin-jee lhien: ſhoh'n dooinney ta gynſaghey dy chooilley ghooinney, ayns dy chooilley ynnyd noi yn pobble, as y leigh, as y boayl ſhoh; as ny ſodjey na ſhen, t'eh

‡ Leigh Voſes.

er

er chur leſh Aſhoonee ſtiagh ayns y chiamble, as er vee-ooaſhlaghey yn ynnyd caſherick ſhoh.

29 (Son v'ad roïe er vakin mâriſh ayns yn ard-valley, Trophimus, Epheſian, as heill ad dy row Paul er chur leſh eh ſtiagh ayns y chiamble).

30 As va ooilley yn ard-valley ayns anvea, as roie yn pobble dy cheilley: as ghow ad Paul, as hayrn ad eh magh aſs y chiamble; as chelleeragh va ny dorryſſyn dooint.

31 As myr v'ad aarloo dy chur dy baaſe eh, haink ſkeeal gys ard-chaptan y cheſhaght, dy row ooilley Jeruſalem bun-ry-ſkyn.

32 As er-y-chooyl ghow eh ſidooryn as captanyn - keead, as roie eh ſheeſe huc: as tra honnick ad yn ard-chaptan as ny ſidooryn, ſcuirr ad dy woalley Paul.

33 Eiſht haink yn ard-chaptan er-gerrey, as ghow eh eh, as doardee eh eh dy ve kianlt leſh daa gheuley; as dênee eh quoi v'eh hene, as cre v'eh er n'yannoo.

34 As deïe paart un red, as paart red elley maſtey yn pobble: as tra nagh dod eh ſhickyrys y gheddyn kyndagh riſh y voirrainys, doardee eh eh dy ve er ny chur 'ſy chaſhtal.

35 As tra v'eh er ny greeſhyn, ſhen myr ve, dy hrog ny ſidooryn lhieu eh, kyndagh riſh chennid y phobble.

36 Son deiyr yn ſlane chaglym jeh'n pobble geiyrt e., gyllagh, Erſooyl leſh.

37 As myr va Paul goll ſtiagh ayns y chaſhtal, dooyrt eh riſh yn ard-chaptan, Voym kied loayrt rhyt? Dooyrt eihyn, Vod oo Greek y loayrt?

38 Nagh nee uſs yn Egyptian ſhen, ren roiſh ny laghyn ſhoh irree-magh y yannoo, as leeid magh gys yn aaſagh kiare thouſane dooinney, va nyn ghunveryn?

39 Agh dooyrt Paul, Ta miſh my ghooinney ta my Hew, veih Tarſus, ard-valley ayns Cilicia, my chummaltagh dy ard - valley ooaſle; as ta mee guee ort kied y chur dou loayrt riſh y pobble.

40 As tra v'eh er chur kied da, haſs Paul er ny greeſhyn, as chrie eh e laue er y pobble: as tra v'ad ooilley cooidjagh nyn dhoſt, loayr eh roo ayns glare ny Hebrewyn, gra,

## C A B. XXII.

GHEINEY, vraaraghyn, as ayraghyn, claſht-jee riſh ny t'aym's dy ghra ayns my lieh hene.

2 (As tra cheayll ad eh loayrt roo ayns glare ny Hebrewyn, v'ad wheeſh ſhen ſmoo nyn dhoſt: as dooyrt eh)

3 Ta miſh dy firrinagh my ghooinney ta my Hew, ruggyr ayns Tarſus, ard-valley ayns Cilicia, agh va mee troggit ayns yn ard-valley ſhoh, ec caſſyn Ghamaliel, as ynſit lurg aght s'ynrick leigh nyn ſhenn - ayryn, ayns graih jeean gys Jee, myr t'euiſh ooilley jiu.

4 As ren mee tranlaaſe er y chredjue ſhoh gys y baaſe, kiangley as livrey gys pryſſoonyn chammah deiney as mraane.

5 Myr ta'n ard - ſaggyrt hene gymmyrkey feaniſh lhiam, as ſlane quaiyl y chanſtyr: voue hooar mee myrgeddin ſcreeuyn gys ny braaraghyn, as hie mee gys Damaſcus, dy chur lhiam adſyn

v'ayns

y'ayns ſhen, kianlt gys Jerufalem, dy v'er nyn gerraghey.

6 As haink eh gy-kione, myr va mee er my yurnah, tayrn ergerrey da Damaſcus myſh y vunlaa, dy hoilſhean doaltattym veih niau ſoilſhey mooar mygeayrt-y-moom.

7 As huitt mee er y thalloo, as cheayll mee coraa gra rhym, Saul, Saul, cre'n - fa t'ou jannoo tranlaaſe orrym ?

8 As dreggyr miſh, Quoi oo, Hiarn ? As dooyrt eh rhym, Miſh Yeeſey dy Nazareth t'ou jannoo tranlaaſe er.

9 As honnick adſyn va mârym dy jarroo yn ſoilſhey, as va aggle orroo ; agh cha geayll ad y coraa echeyſyn va loayrt rhym.

10 As dooyrt miſh, Cre nee'm, Hiarn ? As dooyrt y Chiarn rhym, Irree, as immee gys Damaſcus, as ayns ſhen vees inſhit dhyt mychione dy chooilley nhee ta kiarit dhyt dy yannoo.

11 As myr va mee doal leſh gloyr y toilſhey ſhen, hug y vooinjer va mârym lhieu mee er y laue, as haink mee gys Damaſcus.

12 As haink bym fer dy row enmyſſit Ananias, dooinney crauee cordail riſh y leigh, echey va goo mie veih ooilley ny Hewnyn va cummal ayns ſhen,

13 As haſs eh, as dooyrt eh rhym, Vraar Saul, Dty hoilſhey dy row ayd. As 'ſyn oor cheddin yeeagh mee ſeoſe er.

14 As dooyrt eh, Ta Jee ny ayraghyn ain er dty reih, dy voddagh fys y ve ayd er yn aigney echey, as dy voddagh oo yn Fercairagh ſhen y akin, as claſhtyn coraa e veeal.

15 Son bee oo yn feaniſh echeyſyn gys dy chooilley ghooinney, jeh ny t'ou er vakin as er chlaſhtyn.

16 As niſh cre'n-fa t'ou lhiggey ſhaghey ? irree as bee er dty vaſhtey, as niee erſooyl dty pheccaghyn, geamagh er ennym y Chiarn.

17 As haink eh gy-kione, tra va mee er jeet reeſht gys Jeruſalem, dy jarroo choud as va mee ec padjer ayns y chiamble, dy huitt mee my-neealloo ;

18 As honnick mee eh, gra rhym, Jean ſiyr, as coſne royd ery-chooyl aſs Jeruſalem : ſon cha jean ad ſoiaghey jeh'n eaniſh ayd's my-mychione's.

19 As dooyrt miſh, Hiarn, ta fys oc dy ren miſh pryſſooney as bwoalley ayns dy chooilley ſynagogue adſyn va credjal aynyd.

20 As tra va fuill dty eaniſh Steaon er ny gheayrtey, va mee my haſſoo kionfeniſh, as m'aigney lhieu ayns y choyrt eh gy-baaſe, as yeeagh mee da'n eaddagh ocſyn ren y varroo eh.

21 As dooyrt eh rhym, Immee royd : ſon ver-ym's oo er chaghteragh ſoddey veih ſhoh gys ny Aſhoonee.

22 As deaiſht ad riſh gys y fockle ſhoh, as eiſht hrog ad ſeoſe nyn goraa, as dooyrt ad, Erſooyljee leſh lheid yn er ſhoh jeh'n thalloo : ſon cha vel eh cooie eh dy ve bio.

23 As myr v'ad gyllaghey, as ceau jeu nyn eaddagh, as ſpreie joan 'ſyn aer,

24 Hug yn ard - chaptan ſarey eh dy ve er ny chur ſtiagh 'ſy chaſhtal, goardaghey eh dy ve feyſhtit lioriſh ſcuitchal, dy gheddyn fys cre'n-fa v'ad gyllaghey myr ſhen n'oï.

25 As

25 As myr v'ad dy chiangley eh leſh yeeallyn, dooyrt Paul riſh y chaptan-keead va ny haſſoo lioriſh, Vel eh lowal diuiſh dy ſcuitchal dooinney ta ny Romanagh as gyn deyrey ?

26 Tra cheayll yn centurion ſhen, hie eh as dinſh eh eh da'n ard-chaptan, gra, Cur twoaie cre t'ou dy yannoo ; ſon ta'n dooinney ſhol: ny Romanagh.

27 Eiſht haink yn ard-chaptan, as dooyrt eh riſh, Inſh dou, vel uſs dty Romanagh ? Dooyrt eſhyn, Ta mee.

28 As dreggyr yn ard-chaptan, Leſh ſym mooar dy argid choſſyn miſh yn ſeyrſnys ſhen. As dooyrt Paul, Agh va miſh ſeyr-ruggit.

29 Eiſht daag adſyn eh er-y-chooyl va ry-hoi feyſht eh, as va aggle er yn ard-chaptan hene myrgeddin erreiſh da toiggal dy nee Romanagh v'eh, as ſon dy row eh er chiangley eh.

30 Laa ny vairagh er-yn-oyr dy bailliſh ſlane ſhickyrys y gheddyn jeh plaiynt ny Hewnyn n'oï, deayſhil eh eh veih e gheulaghyn, as doardee eh ny ard ſaggyrtyn as ooilley yn chooncil oc dy heet kionfeniſh, as hug eh leſh Paul ſheeſe, as hoie eh eh kiongoyrt roo.

## C A B. XXIII.

AS yeeagh Paul dy gyere er y chooncil as dooyrt eh, Gheiney as vraaraghyn, Ta mee er n'ymmyrkey mee-hene feniſh Jee leſh cooinſheanſe ſlane ynrick gys y laa t'ayn jiu.

2 As doardee Ananias yn ard-ſaggyrt adſyn va nyn ſhaſſoo lioriſh, dy woalley eh er y veeal.

3 Eiſht dooyrt Paul riſh, Nee Jee uſs y woalley, O voalley ghiallit : ſon vel uſs ſoie dy my vriwnys cordail riſh y leigh, as goardaghey mee dy ve bwoailt noi yn leigh ?

4 As dooyrt y vooinjer va nyn ſhaſſoo kionfeniſh riſh, Vel uſs goltooaney ard-ſaggyrt Yee ?

5 Eiſht dooyrt Paul, Cha ſmooinee mee, vraaraghyn, dy nee yn ard - ſaggyrt v'eh : ſon te ſcruit, Cha loayr oo dy olk jeh fer-reill dty phobble.

6 As tra dennee Paul dy row yn derrey ayrn jeu nyn Sadduceeyn, as yn ayrn elley nyn Phariſeeyn, deïe eh ayns y chooncil, Gheiney as vraaraghyn, ta miſh my Phariſee, my vac da Phariſee: ſon y treiſhteil as irree - ſeoſereeſht ny merriu ta mee er my vriwnys.

7 As tra v'eh er ghra ſhoh, dirree ſtreeu eddyr ny Phariſeeyn as ny Sadduceeyn, as va'n chaglym noi-ry-hoi.

8 Son ta ny Sadduceeyn gobbal yn irree-ſeoſe-reeſht veih ny merriu, as nagh vel ayn edyr ainle ny ſpyrryd : agh ta ny Phariſeeyn goaill roo ny neeſht.

9 As va argane mooar er ny ghooſtey : as dirree ny ſcrudeyryn va er paart ny Phariſeeyn, as ſtreeu ad, gra, Cha vel ſhinyn geddyn foill erbee ayns y dooinney ſhoh : agh my ta ſpyrryd ny ainle er loayrt riſh, ny lhig dooin caggey noi Jee.

10 As myr va'n ſtreeu mooadaghey, va'n ard - chaptan agglagh dy raipagh ad Paul ayns peeſhyn, as doardee eh ſidooryn dy gholl ſheeſe, as dy ghoaill eh er-niart veih nyn maſt' oc, as dy chur lhieu eh ſtiagh ayns y chaſhtal

11 As yn oie er - giyn haſs y

Chiarn

Chiarn lioriſh, as dooyrt eh, Bee dy yien mie, Phaul: ſon myr t'ou er n'ymmyrkey feaniſh jeem's ayns Jeruſalem, myr ſhen neeſht ſhegin dhyt feaniſh y ymmyrkey ec y Raue.

12 As tra va'n laa riſh, haggil ſhiartanſe jeh ny Hewnyn cooidjagh, as chiangle ad ad-hene fo mollaght, gra, nagh n'ee-agh ad as nagh n'iu-agh ad derrey veagh ad er varroo Paul.

13 As va erſkyn da-eed jeu ſo yn cho-vollaght ſhoh.

14 As haink ad gys ny ard-ſaggyrtyn as y chanſtyr, as dooyrt ad, Ta ſhin er chiangley ſhin hene fo mollaght trome, nagh n'ee mayd veg derrey vees ſhin er varroo Paul.

15 Niſh er-y-fa ſhen jean-jee ſhiuiſh as y chooncil fys y chur gys yn ard-chaptan, eh dy chur leſh eh feniſh cuiſh mairagh, myr dy beagh red ennagh eu dy gheddyn toiggal ſodjey jeh mychione echey: as bee mainyn aarloo dy ghoaill e vioys my jig eh nyn vaar.

16 As tra cheayll mac ſhayrey Phaul jeh'n lhie farkiaght oc, jimmee eh roiſh, as hie eh ſtiagh ayns y chaſhtal, as dinſh eh ooilley da Paul.

17 Eiſht deïe Paul er fer jeh ny centurionyn huggey, as dooyrt eh, Cur lhiat yn dooinney aeg ſhoh gys yn ard-chaptan; ſon ta red ennagh echey dy inſh da.

18 Myr ſhen ghow eh eh, as hug eh leſh eh gys yn ard-chaptan, as dooyrt eh, Deïe Paul yn pryſſoonagh orrym huggey, as ghuee eh orrym mee dy chur lhiam yn dooinney aeg ſhoh hood's, ſon dy vel red ennagh echey dy inſh dhyt.

19 Eiſht ghow yn ard-chaptan eh er y laue, as hie eh mârish dy lhiattee gys boayl er-lheh, as dênee eh jeh, Cre ſhen t'ayd dy inſh dooys?

20 As dooyrt eh, Ta ny Hewnyn er choardail dy hirrey ort's, oo dy chur Paul ſheeſe mairagh gys y chooncil, myr dy beagh red ennagh ſodjey oc dy gheddyn toiggal jeh veih.

21 Agh ny jean uſs er y raa oc: ſon ta aarloo dy ghoaill eh erſkyn da-eed dooinney jeu, t'er chiangley ad hene fo mollaght, nagh jean ad gee ny giu derrey vees ad er varroo eh; as niſh t'ad aarloo, jerkal riſh gialdyn y gheddyn voïds.

22 Myr ſhen lhig yn ard-chaptan yn raad da'n dooinney aeg, as hug eh currym er, Jeeagh nagh n'inſh oo da dooinney erbee dy vel oo er hoilſhaghey ny reddyn ſhoh dooys.

23 As deïe eh er daa centurion huggey, gra, Fow-jee aarloo daa cheead ſidoor dy gholl gys Ceſarea, as markee three-feed as jeih, as deiney-ſhleiy daa cheead, ec y treſs oor jeh'n oie.

24 As kiare-jee beiyn daue, dy vod Paul markiagh, as dy vod ad y chur lhieu eh dy ſauchey gys y kiannoort Felix.

25 As ren eh ſcreeuyn er yn aght ſhoh:

26 Bea as ſlaynt veih Claudius Lyſias, gys y kiannoort ſmoo ooaſle Felix.

27 Va'n dooinney ſhoh goit ec ny Hewnyn, as myr v'ad er chee dy varroo eh, haink miſh leſh ſheſhaght dy hidooryn, as haue mee eh voue, tra hoig mee dy nee Romanagh v'eh.

28 As lioriſh dy row mee booi-

agh

agh fys y gheddyn er yn oyr v'oc dy phlaiynt er, hug mee lhiam eh feniſh y whuaiyl oc :

29 As dennee mee dy row eh er ny chaſſid mychione cooiſhyn jeh'n leigh oc hene; agh nagh row nhee erbee currit gys e lieh toilchin baaſe ny geulaghyn.

30 As tra ve inſhit dou dy row ny Hewnyn lhie cooyl-chlea ſon bioys y dooinney, hug mee fys chelleeragh hood's, as doardee mee e phlaiyntee dy chur ſtiagh kiongoyrt rhyt's cre-erbee v'oc dy lhiaſſaghey n'oï. Slane lhiat.

31 Eiſht ghow ny ſidooryn Paul myr v'ad oardrit, as hug ad lhieu eh ayns yn oie gys Antipatris.

32 Laa ny vairagh daag ad ny markee dy gholl mâriſh, as hie ad back gys y chaſhtal.

33 As tra haink ny markee gys Ceſarea, livrey ad ny ſcreeuyn gys y chiannoort, as hcie ad Paul myrgeddin kiongoyrt riſh.

34 As tra va'n kiannoort er lhaih yn ſcreeuyn, dênee eh ere'n cheer v'eh jeh. As tra hoig eh dy row eh jeh Cilicia;

35 Ver-ym claſhtyn dhyt, as eſhyn, tra vees dty phlaiyntee myrgeddin er jeet. As doardee eh eh dy ve freilt ayns halley briwnys Herod.

## C A B. XXIV.

AS ec kione queig laa, hie Ananias yn ard-ſaggyrt ſheeſe mariſh y chanſtyr, as ard-phleadeyr dy row enmyſſit Tertullus, dy chur ſtiagh nyn blaiynt gys y chiannoort noi Paul.

2 As tra v'eh currit kionfeniſh, ren Tertullus toſhiaght dy loayrt n'oï, gra, Fakin liort's dy vel ſhin beaghey ayns ſhee as ſauchys, as dy vel ymmodee obbraghyn mie jeant ſon yn aſhoon ſhoh lioriſh creenaght dty reill's,

3 Ta ſhin ec dy chooilley eariſh, as ayns dy chooilley ynnyd, goaill riſh, Felix ſmoo ooaſle, leſh ſlane booiſe.

4 Agh ſon nagh goym ſeoſe rouyr jeh dty hraa, ta mee guee ort jeh dty ooaſhley foayroil y chur claſhtyn dooin ayns focklyn giarey:

5 Ta ſhin er gheddyn yn dooinney ſhoh fer erſkyn towſe boiragh, as dooſtey anvea maſtey ooilley ny Hewnyn er feai-ny-cruinney, as ny ard-leeideilagh ayns ſhaghrynys credjue ny Nazarenee :

6 T'eh myrgeddin er ghoaill er dy an-chaſherickey yn chiamble : as ghow ſhinyn eh, as baillhien v'er vriwnys eh cordail riſh y leigh ain hene.

7 Agh haink yn ard-chaptan Lyſias orrin, as eer er-niart ghow eh aſs ny laueyn ain eh.

8 Goardaghey e chaſſidee dy heet kionfeniſh hood's: as lioriſh feyſht y dooinney dy vod toiggal y ve ayd hene jeh dy chooilley nhee, ta ſhinyn dy choyrt aſs e lieh.

9 As va ny Hewnyn er yn un ghlare riſh, gra, dy nee ſhen myr va'n chooiſh.

10 Eiſht dreggyr Paul, tra va'n kiannoort er chur kied da dy loayrt, Son wheeſh as dy vel fys aym dy vel uſs er ve riſh ymmodee bleeantyn dty vriw er yn aſhoon ſhoh, ta mee ny s'aggindee dy anſoor er my hon hene;

11 Er-y-fa dy vod oo toiggal y ghoaill, nagh vel foaſt agh daa laa veig neayr as hie mee ſeoſe dy ooaſhlaghey ec Jeruſalem.

12 As

12 As cha dooar ad mee ayns y chiamble ayns argane rish dooinney erbee, ny greinnaghey yn pobble gys irree-magh, edyr ayns ny synagogueyn, ny ayns yn ard-valley :

13 Chamoo oddys ad prowal ny reddyn shen t'ad nish dy choyrt ass my lieh.

14 Agh shoh ta mee goaillrish hood's, lurg yn aght t'adsyn genmys shaghrynys veih'n chredjue, dy nee shen myr ta mish cur ooashley da Jee my ayraghyn, credjal dagh nhee ta scruit ayns y leigh as ny phadeyryn :

15 As ta treishteil aym gys Jee, shen t'ad hene myrgeddin dy lowal, dy bee ayn irree-seose-reesht jeh ny merriu, chammah jeh cairagh as neu-chairagh.

16 As er-yn-oyr shoh ta mee er my chliaghtey hene, dy reayll kinjagh cooinsheanse gyn loght gys Jee as gys deiney.

17 Nish lurg mooarane bleeantyn, haink mee dy chur lhiam jeirk gys my ashoon hene, as ourallyn.

18 Er shoh hooar shiartanse dy Hewnyn veih Asia mee glen ayns y chiamble, agh cha nee lesh chymsaghey sleih, ny boirrainys :

19 As lhisagh ad shen ve ayns shoh kionfenish, dy yannoo mie yn phlaiynt, my va nhee erbee oc dy choyrt ass my lieh.

20 Er-nonney lhig daue shoh hene loayrt, my hooar ad meechairys erbee aynym, tra hass mee fenish y chooncil ;

21 Mannagh row eh son yn un choraa shoh hrog mee, tra hass mee ny mast' oc, Mychione irreeseose-reesht ny merriu ta mee jiu er my vriwnys lieriu.

22 Tra cheayll Felix shoh, hug eh ad shaghey, derrey oddagh eh toiggal sodjey y gheddyn 'sy chooish ; as dooyrt eh, Tra hig Lysias yn ard-chaptan neose, yioyms fys er bun y chooish eu.

23 As doardee eh centurion kiarail y ghoaill jeh Paul, as e reamys y lhiggey da, gyn lhiettal veg jeh'n ainjys echey dy hirveish er, ny dy heet huggey.

24 As lurg laghyn dy row, haink Felix as e ven Drusilla va ny Hew, as hug eh fys er Paul, as hug eh clashtyn da mychione y credjue ayns Creest.

25 As myr v'eh resooney mychione cairys, sheeltys, as y vriwnys ry heet, huitt Felix er creau, as dansoor eh, Immee royd son y traa shoh, as cha leah's yioym caa cooie er y hon, ver-ym fys ort.

26 V'eh jerkal neesht dy beagh Paul er chur argid da, cour cosney e reamys : shen-y-sa v'eh cur fys er ny s'mennickey dy loayrt rish.

27 ¶ Agh ec kione daa vlein haink Portius Festus ayns ynnyd Felix : as son dy row Felix booiagh jannoo nhee taitnyssagh da ny Hewnyn, daag eh Paul ny phryssoonagh.

## CAB. XXV.

NISH tra va Festus er jeet gys y ream, ec kione three laa hie eh seose veih Cesarea gys Jerusalem.

2 Eisht haink yn ard-saggyrt, as reiltee ny Hewnyn kionfenish, as ghuee ad er clashtyn y choyrt daue noi Paul.

3 As geearree er yn foayr shoh n'oï, Eh dy chur fys er gys Jerusalem, kiarail ad hene lhie cooyl-

chlea

chlea er yn raad, dy ghoaill e vioys.

4 Agh dreggyr Feſtus, dy beagh Paul freilt ec Ceſarea, as dy ragh eh hene gys ſhen dy gerrit.

5 Lhig daueſyn er-y-fa ſhen, as eſhyn, ta er y hon ny maſt' eu, goll ſheeſe mârym's, as plaiynt y chur ſtiagh noi yn dooinney ſhoh ſon logh erbee dy vel ayn.

6 As tra v'eh er vuirriaght ny maſt' oc myſh jeih laa, hie eh ſheeſe gys Ceſarea; as laa ny vairagh hoie eh er ſtoyl y vriwnys, as doardee eh Paul dy heet kionfeniſh.

7 As tra v'eh er jeet, haſs ny Hewnyn haink veih Jeruſalem mygeayrt, as hug ad ſtiagh ymmodee foiljyn tromey gys lieh Phaul, nagh voddagh ad prowal;

8 Choud's v'eſhyn lhiaſſaghey aſs e lieh hene, Chamoo noi leigh ny Hewnyn, chamoo noi yn chiamble, ny foaſt noi Ceſar, ta mee er n'yannoo foill erbee.

9 Agh Feſtus, lioriſh dy row eh aggindagh ny Hewnyn y wooiys, dreggyr eh Paul as dooyrt eh, Nailts goll ſeoſe gys Jeruſalem, ayns ſhen dy ve er dty vriwnys ſon ny reddyn ſhoh kiongoyrt rhym's?

10 Eiſht dooyrt Paul, Ta mee my haſſoo ec ſtoyl-briwnys Ceſar, raad s'cair dou ve er my vriwnys: da ny Hewnyn cha vel mee er n'yannoo aggair erbee, myr s'mie ta ſys ayd hene.

11 Son my ta mee my ghroghyantagh, ny my ta mee er n'yannoo nhee erbee dy hoilchin baaſe, cha vel mee gobbal baaſe y hurranſe: agh mannagh vel yn irriney ayns nhee erbee t'ad ſhoh dy choyrt my lieh, cha vod dooinney erbee miſh y livrey ſeoſe huc. Ta mee * ſcughey yn chooiſh gys Ceſar.

12 Eiſht loayr Feſtus riſh y choonceil, as dooyrt eh, Vel oo er ſcughey yn chooiſh gys Ceſar? gys Ceſar ſhegin dhyt goll.

13 As ec kione laghyn dy row, haink ree Agrippa as Bernice gys Ceſarea dy yeeaghyn Feſtus.

14 As erreiſh daue v'er ve ayns ſhen ymmodee laghyn, hoilſhee Feſtus cooiſh Phaul da'n ree, gra, Ta dooinney ayns ſhoh va faagit ny phryſſoonagh lioriſh Felix:

15 Mychione echey, tra va mee ec Jeruſalem, ren ny ard-ſaggyrtyn as ſhanſtyr ny Hewnyn aghin hym, geearree briwnys n'oï.

16 Dânſoor miſh ad, Nagh nee cliaghtey yn vooinjer va bentyn riſh y Raue ve dy livrey dooinney erbee ſeoſe gys baaſe, derrey ta'n kimmagh as e chaſſidee noi-ryhoi, as kied echey loayrt er e hon hene mychione yn oill veagh currit aſs e lieh.

17 Shen-y-fa tra v'ad er jeet ayns ſhoh, fegooiſh lhiggey-ſhaghey hoie mee laa ny vairagh er ſtoyl y vriwnys, as doardee mee yn dooinney dy ve currit kionfeniſh.

18 N'oï tra va e phlaiyntee er haſſoo ſeoſe, cha dug ad nhee erbee gys e lieh jeh ny reddyn va miſh dy ſmooinaghtyn:

19 Agh va ſhiartanſe dy wheſtionyn oc n'oï, mychione y chredjue oc hene, as mychione fer enmyſſit Yeeſey va marroo, agh va Paul ſhaſſoo er dy row eh bio.

20 As ſon dy row mee ouryſſagh jeh lheid ny queſtionyn, dê-

* Peallal gys Ceſar.

nee mee jeh, bailliſh goll ſeoſe gys Jeruſalem, ayns ſhen dy ve er ny vriwnys mychione ny cooiſhyn ſhoh.

21 Agh tra va Paul er ſcughey yn chooiſh gys claſhtyn Auguſtus, doardee mee eh dy ve er ny reayll derrey oddin eh y choyrt gys Ceſar.

22 Eiſht dooyrt Agrippa riſh Feſtus, Veign's mee hene booiagh yn dooinney y chlaſhtyn. Mairagh, as eſhyn, nee oo claſhtyn eh.

23 As laa ny vairagh, tra va Agrippa er jeet, as Bernice ayns ſtayd vooar, as er gholl ſtiagh ayns thie ny quayllagh, mariſh ny ard-chaptanyn, as ard-gheiney yn ard-valley, ec ſarey Feſtus va Paul er ny choyrt kionfeniſh.

24 As dooyrt Feſtus, Ree Agrippa, as dy chooilley ghooinney t'ayns ſhoh kionfeniſh mârin, hee ſhiu yn dooinney ſhoh, mychione ta ooilley ny Hewnyn er phlaiynt hym's, chammah ec Jeruſalem, as ayns ſhoh, geamagh nagh lhiſagh eh ve ny ſodjey bio.

25 Agh tra hoig miſh, nagh row eh er n'yannoo nhee erbee dy hoilchin baaſe, as dy row eh hene er ſcughey yn chooiſh gys Auguſtus, ta mee kiarit dy choyrt eh.

26 As er-y-fa nagh vel ſhickyrys aym jeh nhee erbee oddym y ſcrieu gys my hiarn, ta mee er choyrt lhiam eh magh kiongoyrt riu, agh erſkyn ooilley kiongoyrt rhyt's, ree Agrippa, erreiſh da ve feyſhtit, dy vod red ennagh ve aym dy ſcrieu.

27 Son er-lhiam pene dy row eh red neu-reſoonagh pryſſoonagh y choyrt, as gyn ſoilſhaghey ny cooiſhyn va lhiaſit n'oi.

## CAB. XXVI.

EISHT dooyrt Agrippa riſh Paul, Ta kied ayd loayrt er dty hon hene. Eiſht heeyn Paul magh e laue, as danſoor eh er e hon hene,

2 S'maynrey lhiam eh, ree Agrippa, dy vel mee dy anſoor er my hon hene jiu kiongoyrt rhyt's, mychione dy chooilley nhee ta ny Hewnyn dy chur my lieh:

3 Agh erſkyn ooilley, ſon dy vel oo toiggalagh ayns dy chooilley chliaghtey as queſtion ta maſtey ny Hewnyn: ſhen-y-fa ta mee guee ort, oo dy eaiſhtagh rhym dy ſurranſagh.

4 My ymmyrkey-bea veih my aegid, va hoſhiaght maſtey my aſhoon hene ec Jeruſalem, ta ſys ec ooilley ny Hewnyn er,

5 Bione daue mee er-dyn toſhiaght (my yinnagh ad feaniſh y ymmyrkey) lurg yn aght ſchenney jeh'n chredjue ain, dy ren mee beaghey my Phariſee.

6 As niſh ta mee my haſſoo, as er my vriwnys ſon treiſhteil yn ghialdyn ren Jee da ny ayraghyn ain:

7 Gys y gialdyn cheddin ta'n daa heeloghe yeig ain, ſhirveiſh Jee oie as laa, treiſhteil dy heet, as er coontey yn treiſhteil ſhoh, ree Agrippa, ta mee er my chaſſid lioriſh ny Hewnyn.

8 Cre'n-fa veagh eh ſmooinit red an-chredjuagh lieriuiſh, Jee dy vioghey ny merriu?

9 Ghow miſh dy jarroo aym pene dy lhiſin ymmodee reddyn y yannoo noi ennym Yeeſey dy Nazareth.

10 As ſhen ren mee neeſht ayns Jeruſalem: as ymmodee jeh ny

nooghyn

nooghyn yeigh mee ayns pryſſoon, lioriſh yn phooar v'aym veih ny ard-ſaggyrtyn ; as tra v'ad er nyn goyrt gy-baaſe, hug mee my choraa nyn 'oï oc.

11 As ſmaghtee mee ad dy mennick ayns dy chooilley ſynagogue, as dêginee mee ad dy oltooan [Creeſt] ; as va mee aſs towſe elgyſſagh nyn 'oï oc, as ren mee tranlaaſe orroo gys eer ard-valjyn jiarree.

12 Er ſhoh tra hie mee gys Damaſcus, leſh pooar as barrantys veih ny ard-ſaggyrtyn ;

13 Ec mun-laa, O ree, honnick mee er y raad ſoilſhey veih niau erſkyn ſollyſſid y ghrian, ſoilſhean mygeayrt-y-moom's, as y vooinjer v'er nyn yurnah mârym.

14 As tra va ſhin ooilley er duittym gys y thalloo, cheayll mee coraa loayrt rhym, as gra ayns glare ny Hebrewyn, Saul, Saul, cre'n-fa t'ou jannoo tranlaaſe orrym ? S'doillee te dhyt dy vrebbal noi ny jilg.

15 As dooyrt miſh, Quoi oo, Hiarn ? As dooyrt eh, Miſh Yeeſey, orrym t'ou jannoo tranlaaſe.

16 Agh irree, as ſhaſs er dty chaſſyn : ſon ta miſh er hoilſhaghey mee hene dhyt er yn oyr ſhoh, dy yannoo oo dty hirveiſhagh as dty eaniſh, chammah jeh ny reddyn t'ou er vakin, as jeh ny reddyn ſhen ayndoo nee'm mee-hene y hoilſhaghey dhyt ;

17 Fendeil oo veih yn pobble, as veih ny Aſhoonee, huc ta mee niſh dy dty choyrt,

18 Dy oſley nyn ſooillyn, as dy hyndaa ad veih dorraghys gys ſoilſhey, as veih pooar Noid-nyhanmey gys Jee, dy vod ad leih peccaghyn y gheddyn, as eiraght nyn maſt' ocſyn t'er nyn gaſherickey lioriſh y credjue ta aynym's.

19 Er ſhoh, ree Agrippa, cha row mee mee-viallagh gys yn aſhliſh flaunyſſagh :

20 Agh hoilſhee mee hoſhiaght daueſyn v'ayns Damaſcus, as ec Jeruſalem, as trooid ooilley ard-jyn Yudea, as eiſht da ny Aſhoonee, ad dy ghoaill arrys as dy hyndaa gys Jee, as dy chur riſh obbraghyn cooie ſon arrys.

21 Son ny oyryn ſhoh haare ny Hewnyn mee ayns y chiamble, as ghow ad ayns laue dy my varroo.

22 Leſh y cooney er-y-fa ſhen hooar mee veih Jee, ta mee ermayrn gys y laa t'ayn jiu, gymmyrkey feaniſh chammah gys beg as mooar, fegooiſh nhee erbee ſodjey y ghra na dooyrt ny phadeyryn as Moſes harragh gy-kione :

23 Dy row Creeſt dy hurranſe, as dy nee eh veagh y chied er yinnagh girree veih ny merriu, as ſoilſhey y ſkeayley magh er y pobble, as er ny Aſhoonee.

24 As myr v'eh myr ſhoh loayrt aſs e lieh hene, dooyrt Feſtus leſh ard-choraa, T'ou aſs dty cheeayl, Phaul : ta'n ynſagh mooar dy chur oo er-ſhaghryn.

25 Agh dooyrt eſhyn, Cha vel miſh aſs my cheeayl, Feſtus ſmoo ooaſle ; agh ta mee loayrt magh goan dy irriney as dy heeltys.

26 Son ta toiggal ec y ree jeh ny reddyn ſhoh, kiongoyrt riſh ery-fa ſhen ta mee loayrt dy arryltagh : ſon er-lhiam nagh vel veg jeh ny reddyn ſhoh keillit veihſyn; ſon cha row yn obbyr ſhoh jeant ayns corneil.

27 Ree Agrippa, vel oo credjal ny phadeyryn ? ta fys aym dy vel oo credjal.

28 Eiſht dooyrt Agrippa riſh

Paul,

Paul, T'ou faggys er my choyrlaghey dy ve my Chreeſtee.

29 As dooyrt Paul, Baillym gys Jee dy beagh, cha nee ynrycan oo hene, agh myrgeddin ooilley ny ta dy my chlaſhtyn er y laa t'ayn jiu, cha nee faggys agh ooilley-cooidjagh lheid as ta miſh, cheu - mooie jeh ny geulaghyn ſhoh.

30 As tra v'eh er ghra ſhoh, dirree yn ree, as y kiannoort, as Bernice, as adſyn va nyn ſoie mâroo,

31 As hie ad dy lhiattee, as loayr ad eddyr ad hene, gra, Cha vel y dooinney ſhoh kyndagh jeh nhee erbee ta toilchin baaſe ny bondiaght.

32 Eiſht dooyrt Agrippa riſh Feſtus, Oddagh feayſley ve ec y dooinney ſhoh, er-be dy vel eh er ſcughey yn chooiſh gys Ceſar.

## CAB. XXVII.

AS tra ve kiarit dy row ſhin dy ghoaill lhuingys gys Italy, livrey ad Paul as ſhiartanſe dy phryſſoonee elley, gys fer va enmyſſit Julius centurion v'ayns ſheſhaght-chaggee Auguſtus.

2 As goll er-board lhong veih Adramyttium, hie ſhin magh ſon y cheayn, kiarail ſhiaulley riſh coaſtyn Aſia, as va Ariſtarchus, Macedonian veih Theſſalonica mârin.

3 As yn nah laa haink ſhin gys Sidon: as hoilſhee Julius ard-chenjallys da Paul, cur kied da goll maſtey e chaarjyn dy ooraghey eh hene.

4 As feayſley veih ſhen, hiauill ſhin fo Cyprus, er-y-fa dy row yn gheay nyn 'oï.

5 As tra va ſhin er hiaulley harriſh keayn Cilicia as Pamphylia, haink ſhin gys Myra ard-valley ayns Lycia.

6 As ayns ſhen hooar y centurion lhong aſs Alexandria ſon ſhiaulley gys Italy; as hug eh ſhin er-board.

7 As tra va ſhin er hiaulley dy moal ymmodee laghyn, as s'coan va ſhin er roſhtyn harriſh noi Cnidus, ſon nagh row yn gheay lhien, hiauill ſhin fo Crete, magh veih Salome:

8 As s'coan va ſhin er gholl ſhaghey, tra haink ſhin gys ynnyd ta enmyſſit, Ny purtyn aalin, ergerrey da ard-valley Laſea.

9 Niſh tra va mooarane traa baarit, as dy row ſhiaulley niſh dangeyragh, er-yn-oyr dy row ‡ imbagh yn troſtey niſh harriſh, choyrlee Paul ad

10 As dooyrt eh roo, Gheiney vie, ta mee cur taſtey dy bee yn veyge ſhoh leſh mooarane coayl as aſſee, cha nee ynrycan jeh'n lught as y lhong, agh myrgeddin jeh nyn mioys.

11 Ny-yeih hug yn centurion geill ſmoo da mainſhter as pilot ny lhuingey na da goan Phaul.

12 As er-y-fa nagh row eh purt ſauchey geuree dooin, choyrlee yn ayrn ſmoo jeh'n cheſhaght ad dy eayſley veih ſhen, my oddagh ad er aght erbee coſney gys Phenice, as yn geurey y cheau ayns ſhen; ta ny phurt ayns Crete, as lhie leſh yn neear-aſs as yn neear-hwoaie.

13 As feayſley leſh geay meeley jiaſs, ſheiltyn dy row oc niſh nyn yiöin, hiauill ad ry lhiattee Crete.

14 Agh ayns traa gerrit dirree

‡ Lev. xxiii. 27, 29.

geay

geay dowil doirrinagh nyn 'oï enmyſſit * Euroclidon.

15 As tra va'n lhong er ny imman noon as noal, as nagh row ee ſon jannoo raad noi ſooill ny geayee lhig ſhin jee tuittym leſh.

16 As roie fo ellan dy row, ta enmyſſit Clauda, s'mooar lyn obbyr v'ain dy ghoaill ſtiagh yn baatey:

17 Agh tra v'ee goit ſtiagh oc, ghow ad ſaaſeyn ayns laue dy niartaghey yn lhong, kiangley mygeayrt ee leſh cablyn; as er-aggle dy duittagh ad er y gheinnagh vio, ghow ad yn ſhiaull neoſe, as myr ſhen lhig ad y raad jeè.

18 As myr va ſhin er nyn imman noon as noal erſkyn towſe leſh y doirrin, yn nah laa ded-drymmee ad y lhong:

19 As yn treſs laa hug ſhin magh leſh nyn laueyn hene greïnyn ny lhuingey.

20 As tra nagh row grian ny eayſt ry - akin riſh ymmodee laghyn, as dy row ſhin fo ſterrym nagh nee beggan, chaill ſhin dy chooilley hreiſhteil dy hauchys.

21 As erreiſh daue v'er ve foddey nyn droſtey, haſs Paul magh nyn maſt'oc, as dooyrt eh, Lhiſagh ſhiu, gheiney vie, v'er n'caiſhtagh rhym's, as gyn v'er veayſley veih Crete, dy gheddyn yn aſſee as y coayl ſhoh.

22 As niſh ta mee coyrlaghey ſhiu dy ve jeh gien mie, ſon cha bee coayl jeh bioys dooinney erbee nyn maſt'eu, agh jeh'n lhong.

23 Son haſs liorym's noght ainle Yee, quoi s'leſh mee, as eh ta mee dy hirveiſh,

24 Gra, Ny bee aggle ort, Phaul; ſhegin dhyt ſhaſſoo feniſh Ceſar: as cur-my-ner ta Jee er ghiootal ort ooilley adſyn ta ſhiaulley mayrt.

25 Shen - y - fa, gheiney vie, cum-jee ſeoſe nyn gree: ſoa ta mee credjal Jee, dy bee eh eer myr ve giallit dou.

26 Ny-yeih ſhegin dooin ve ceaut ſtiagh er ellan ennagh.

27 Agh tra va'n chiarroo oie yeig er jeet, myr va ſhin eiyrit noon as noal ayns keayn Adria, myſh y vean-oie va ny marrinee gourys dy row ad tayrn er-gerrey da cheer ennagh.

28 As cheau ad magh yn leoaie, as dennee ad dy row feed feiy oc: as tra v'ad er gholl red beg ſodjey, hug ad magh yn leoaie reeſht, as hooar ad eh queig feiyn jeig.

29 Eiſht er-aggle dy roieagh ad er creggyn, hilg ad kiare akeryn magh veih yn jerrey, dy jeean jeeaghyn ſon y laa.

30 As myr va ny marrinnee myſh coſney aſs y lhong, as er lhiggey yn baatey ſheeſe er yn uſhtey, myr yien dy chur magh akeryn veih toſhiaght ny lhuingey,

31 Dooyrt Paul riſh y centurion, as riſh ny ſidooryn, Mannagh vuirree ad ſhoh ayns y lhong, cha vod ſhiu ve ſauchey.

32 Eiſht ghiare ny ſidooryn teddyn y vaatey, as lhig ad jee tuittym ſheeſe.

33 As myr va'n laa ſoilſhaghey, choyrlee Paul ad ooilley dy ghoaill beaghey, gra, Jiu yn chiarroo laa yeig, ta ſhiu er hannaghtyn nyn droſtey, gyn lhongey cooie.

34 Shen-y-fa my choyrle's eh ſhiu dy ghoaill beaghey; ſon te cour nyn ſlaynt: ſon cha duitt wheeſh renaig jeh kione unnane eu.

35 As

* Geay-chaſſee raſtagh.

35 As tra v'eh er ghra ſhoh, ghow eh arran, as hug eh booiſe da Jee, ayns yn eniſh oc ooilley, as vriſh eh eh, as ren eh toſhiaght dy ee.

36 Eiſht v'ad ooilley ayns cree mie, as ghow adſyn myrgeddin beaghey.

37 As va ſhin ayns ooilley ayns y lhong, daa cheead three-feed as ſhey anmeenyn jeig.

38 As tra v'ad jeant magh leſh bee, deddrymmee ad y lhong, as hilg ad y churnaght harriſh boayrd 'ſy cheayn.

39 As tra va'n laa er jeet riſh, cha bione daue yn cheer: agh chronnee ad ooig dy row leſh traie, raad v'ad kiarit, my oddagh eh ve, yn lhong y roie ſtiagh.

40 As tra v'ad er droggal ny akeryn, lhig ad ee leſh y cheayn, as feayſley coyrdyn y ſtiurey, hug ad ſeoſe yn ſhiaull-mean gys y gheay, as ren ad ſon y thalloo.

41 As taghyrt er boayl raad va daa hidey cheet noi-ry-hoi roie ad y lhong er grunt; as va'n toſhiagh eck ſoit cha ſhickyr, nagh row ee ſcughey, agh va'n jerrey eck briſht leſh niart ny tonnyn.

42 As coyrle ny ſidooryn ve dy varroo ny pryſſoonee, er aggle dy ſnaueagh veg jeu magh, as dy goſnagh ad roue.

43 Agh yn centurion aggindagh Paul y hauail, lhiett eh ad veih ſhen y yannoo, as doardee eh adſyn oddagh ſnaue, ad dy hilgey ad hene hoſhiaght ayns y cheayn, as ad dy choſney gys y thalloo:

44 As y chooid elley, paart er buird, as paart er peeſhyn jeh'n lhong: as ſhen myr ve, dy choſſyn ad ooilley dy ſauchey gys y thalloo.

## CAB. XXVIII.

AS erreiſh dane v'er roſhtyn dy ſauchey er thalloo, eiſht hooar ad fys dy row yn ellan enmyſſit Melita.

2 As va ny ellannee feer dooie rooin; ſon doad ad aile, as ghow ad ſhin ooilley ſtiagh kyndagh riſh y fliaghey v'ayn, as kyndagh riſh y feayraght.

3 As heih Paul kionnan dy vraſnagyn, as hug eh ad er yn aile, as haink ard-nieu aſs y chiaſs, as lhian eh riſh e laue.

4 As tra honnick ny ellannee yn cretoor pyſhoonagh, croghey riſh e laue, dooyrt ad nyn maſt' oc hene, Gyn dooyt ta'n dooinney ſhoh ny ghunver, cha lhig kerraghey Yee da ve bio, ga t'eh er ſcapail y keayn.

5 As chrie eh yn ard-nieu jeh e laue ayns yn aile, as cha dennee eh ſkielley erbee.

6 Agh ſmooinee adſyn dy beagh eh er n'att, ny er duittym ſheeſe marroo doaltattym; agh tra v'ad foddey er yeeaghyn, as nagh vaik ad aggair erbee er jeet er, haink ad gys ſmooinaghtyn elley, as dooyrt ad dy nee Jee v'eh.

7 Ayns ny ardjyn ſhen va thieyn as thalloo leſh kiannoort ny hellan, va enmyſſit Publius, hug dooin oltaghey-bea, as aaght ry three laa dy arryltagh.

8 As haink eh gy-kione dy row ayr Phublius ny lhie dy ching ayns y chiaſſaghey, as 'ſy ghiareyfolley: as hie Paul ſtiagh huggey, as ghow eh padjer, as hug eh e laueyn er, as laanee eh eh.

9 As erreiſh da v'er n'yannoo ſhoh, haink feallagh elley neeſht va doghanyn oc ayns yn ellan, as v'ad er nyn lheihys.

10 As

10 As ren ad myrgeddin ſoiaghey mooar-ooaſle y yannoo j'in, as tra ghow ſhin lhuingys, laad ad ſhin leſh dy chooilley nhee ymmyrchagh er nyn ſon.

11 As lurg three meeaghyn, hiauill ſhin ayns lhong dy Alexandria, v'er ve car y gheuree ayns yn ellan, yn cowrey eck va Caſtor as Pollux.

12 As goll er thalloo ec Syracuſe, duirree ſhin ayns ſhen three laa.

13 As veih ſhen hiauill ſhin mygeayrt, as haink ſhin gys Rhegium: as ec kione un laa heid y gheay jiaſs; as yn nah laa haink ſhin gys Puteoli:

14 Ayns ſhen hooar ſhin * braaraghyn, as yeearree ad orrin dy uirriaght mâroo ſhiaght laa: as ſhen myr hie ſhin ſon y Raue.

15 As veih ſhen, tra cheayll ny braaraghyn j'in, haink ad magh nyn guail choud as Appii-forum, as ny Three thieyn-oaſt: as tra honnick Paul ad, hug eh booiſe da Jee, as ghow eh dunnallys.

16 As tra haink ſhin gys y Raue, livrey yn centurion ny pryſſoonee gys captan y ghard: agh ve lowit da Paul thie y ve echey da hene, mariſh ſidoor va curmit leſh.

17 As haink eh gy-kione lurg three laa, dy deïe Paul er ny ard Hewnyn cooidjagh. As tra v'ad er jeet huggey, dooyrt eh roo, Gheiney as vraaraghyn, ga nagh vel mee er n'yannoo nhee erbee noi yn pobble, ny cliaghtaghyn nyn ſhenn-ayryn, ny-yeih va mee er my livrey ſeoſe my phryſſoonagh veih Jeruſalem gys laueyn ny Romanee.

18 As tra v'ad ſhoh er vriwnys my chooiſh, v'ad booiagh yn raad y lhiggey dou, er-y-fa nagh row oyr erbee baaiſh aynym.

19 Agh tra loayr ny Hewnyn noi ſhoh, va mee êginit dy ſcughey my chooiſh gys Ceſar; cha nee ſon dy row plaiynt erbee aym, jeh dy chaſſid my aſhoon hene.

20 Er-yn-oyr ſhoh eiſht ta mee er chur fys erriuiſh, dy akin ſhiu, as dy loayrt riu: er-y-fa ſon treiſhteil Iſrael dy vel mee kianlt leſh y gheuley ſhoh.

21 As dooyrt adſyn riſh, Cha dooar ſhinyn edyr ſcreeunyn veih Judea my-dty-chione, chamoo ren veg jeh ny braaraghyn t'er jeet ſoilſhaghey ny loayrt red erbee dy olk jeed.

22 Agh ta ſhin booiagh claſhtyn voïds, cre t'ou ſmooinaghtyn: ſon mychione yn chredjue ſhòh, ta fys ain dy vel eh ayns dy chooilley ynnyd loayrit n'oï.

23 As tra v'ad er phointeil laa er e hon, haink ymmodee huggey gys e hie; daue ſhoh hug eh tuſhtey, as dymmyrk eh feaniſh jeh reeriaght Yee, coyrlaghey ad mychione Yeeſey, chammah aſs leigh Voſes as ny phadeyryn, veih moghrey derrey yn aſtyr.

24 As chred paart jeu ſhen ny va loayrit, as paart elley nagh ren credjal.

25 As tra nagh choard ad ny maſt' oc hene, ren ad ſkeayley, erreiſh da Paul v'er loayrt un ockle, S'mie loayr yn Spyrryd Noo lioriſh Eſaias yn phadeyr riſh ny ayraghyn ain,

26 Gra, Immee gys y pobble ſhoh as abbyr roo, Ayns claſhtyn cluinnee ſhiu, agh cha jean ſhiu toiggal: as ayns fakin hee ſhiu, agh cha der ſhiu my-ner.

* Creeſteenyn.

27 Son

27 Son ta cree yn phobble ſhoh er n'aaſe roauyr, as ta ny cleayſhyn oc moal dy chlaſhtyn, as ny ſooillyn oc t'ad er n'yeigh; er-aggle dy vaikagh ad leſh nyn ſooillyn, as dy gluinnagh ad leſh nyn gleayſhyn. as dy doiggagh ad leſh nyn gree, as dy beagh ad er nyn jyndaa, as dy jinnin ad y lheihys.

28 Lhig da fys y ve euiſh ery-fa ſhen, dy vel ſaualtys Yee er ny choyrt gys ny Aſhoonee, as dy n'eaiſhtee ad riſh.

29 As tra v'eh er loayrt ny goan ſhoh, jimmee ny Hewnyn rhymboo, leſh mooarane reſooney nyn maſt' oc hene.

30 As chum Paul ry daa vlein magh ayns e hie maillee hene, goaill-riſh dy chooilley unnane va cheet huggey;

31 Preacheil daue reeriaght Yee as gynſaghey ny reddyn va bentyn riſh y Chiarn Yeeſey Creeſt leſh ſlane dunnallys, as gyn lhiettal erbee.

---

# Screeuyn PHAUL yn Oſtyl

## GYS NY

# ROMANEE.

### CAB. I.

PAUL ſharvaant Yeeſey Creeſt, er ny eam dy ve ny oſtyl, ſoit er-lheh gys fuſhtal Yee;

2 (V'eh er ghialdyn ro-laue lioriſh e adeyryn ayns ny ſcriptyryn caſherick)

3 Mychione e Vac Yeeſey Creeſt nyn Jiarn, rug jeh ſluight Ghavid lurg dooghys ny foalley,

4 As ſoilſhit dy ve Mac Yee leſh pooar, cordail riſh y ſpyrryd dy chaſherickys, lioriſh yn irreeſeoſe-reeſht veih ny merriu;

5 Lioriſhyn ta ſhin er n'gheddyn grayſe as oſtyllys ſon biallys gys y chredjue maſſey dy chooilley aſhoon lioriſh yn enrym echey:

6 Nyn maſt' oc ta ſhiuiſh myrgeddin er nyn eam lioriſh Yeeſey Creeſt.

7 Daueiyn ooilley ta 'ſy Raue, deyr gys Jee, eit dy ve nooghyn: Grayſe dy row hiu, as ſhee veih Jee nyn Ayr, as y Chiarn Yeeſey Creeſt.

8 Hoſhiaght, ta mee coyrt booiſe da my Yee trooid Yeeſey Creeſt er nyn ſon eu ooilley, dy vel y credjue euiſh er ny imraa jeh trooid y ſlane ſeihll.

9 Son Jee m'eaniſh, eh ta mee dy hirveiſh leſh my ſpyrryd ayns ſuſhtal e Vac, dy vel mee dy kinjagh cooinaghtyn erriu ayns my phadjeryn,

10 Geearree

10 Geearree (my ſhe aigney Yee eh dy choyrt dou fey-yerrey jurnah ſauchey) dy heet hiu.

11 Son ta ſoddiaght orrym dy akin ſhiu, dy voddym gioot ennagh ſpyrrydoil y hirveiſh erriu, dy vod ſhiu ve er ny niartaghey;

12 Ta ſhen, dy voddym's v'er my gherjaghey cooidjagh mêriu, lioriſh yn chredjue cadjin euiſh chammah as aym's.

13 Niſh cha baill-ym eh ve gyn-yſs diu, vraaraghyn, dy row mee dy mennick kiarail cheet hiu (agh choud ſhoh va mee er my lhiettal) dy voddagh meſs ennagh ve aym ny vud euiſh myrgeddin, dy jarroo myr maſtey Aſhoonee elley.

14 Ta mee fo kiangley chammah da ny Greekyn, as da ny Barbarianee, chammah da'n (vooinjer) ynſit, as da'n neu-ynſit.

15 Shen-y-fa, gys rere my phooar, ta mee aarloo dy phreacheil yn ſuſhtal diuiſh myrgeddin t'ec y Raue.

16 Son cha vel nearey orrym jeh ſuſhtal Chreeſt: ſon te pooar Yee gys ſaualtys, da dy chooilley unnane ta credjal, da'n Ew hoſhiaght, as myrgeddin da'n Greek.

17 Son ayns ſhen ta firrinys Yee er ny hoilſhaghey veih credjue gys credjue: myr te ſcruit, Bee'n fer cairagh bio * lioriſh credjue.

18 Son ta jymmooſe Yee er ny hoilſhaghey veih niau noi dy chooilley vee-chraueeaght, as neu-ynrickys deiney, ta cummal yn ynrickys ayns neu-ynrickys.

19 Er-yn-oyr dy vel ſhen ny oddys ve er ny hoiggal mychione Jee, er ny hoilſhaghey ayndoo; ſon ta Jee er hoilſhaghey ſhen daue.

20 Son ſhen jehſyn nagh vel ry-akin, ta ſhen, e phooar dy bragh beayn as e ghooghys ſlaunyſſagh, veih croo'n theihll, t'ad dy baghtal cronnit, er ny hoiggal lioriſh ny reddyn ta jeant; myr ſhen dy vel ad gyn leſhtal:

21 Er-yn-oyr tra va toiggal oc dy Yee, cha ren ad eh y ghloyraghey myr Jee, chamoo v'ad booiſal, agh haink ad dy ve fardalagh ayns nyn ſmooinaghtyn; as va'n cree ommijagh oc ſo doraghys.

22 Goaill orroo hene dy ve creeney, haink ad dy ve nyn omydanyn:

23 As cheaghil ad gloyr y Jee nagh vod goll naardey, gys jalloo caſley riſh dooinney ta goll naardey, as eeanlee, as beiyn kiarechaſſagh, as beiſhteigyn.

24 Shen-y-fa ren Jee myrgeddin ad y livrey ſeoſe gys neughlennid, trooid ſayntyn nyn greeaghyn hene, dy vee-ooaſhlaghey nyn girp ry-cheilley:

25 Ren caghlaa firrinys Yee gys breg, as ooaſhlaghey as ſhirveiſh y cretoor eriſkyn y Fer-croo, ta bannit ſon dy bragh. Amen.

26 Er-yn-oyr ſhoh livrey Jee ad ſeoſe gys yeearreeyn neuchooie: Son ren eer nyn mraane yn ymmyd dooghyſſagh y chaghlaa gys ſhen ny ta noi dooghys:

27 As ren myrgeddin ny deiney faagail ymmyd dooghyſſagh y ven, loſtey ayns nyn ſaynt yn derrey yeh gys y jeh elley, deiney riſh deiney cur riſh neu-ghlennid, as geddyn ayndoo hene yn cooilleeney ſhen va cair da nyn ſhaghrynys.

28 As dy jarroo myr nagh

* Er ny heyrey.

ſmooinee ad mie dy reayll Jee ayns nyn duſhtey, livrey Jee ad harriſh gys creoghys cree, dy yannoo ſhen nagh row lowal:

29 Laadit leſh dy chooilley neu-ynrickys, maarderys, olkys, ſaynt, goanlys; lane dy hroo, dunverys, ſtreeu, molteyraght, drogh-yannoo; ſcammyltee cooylchlea,

30 Cooylchaſſeydee, noidyn Yee, roonee, moyrnee, boggyſſee, gientyn reddyn olk, mee-viallee da ayraghyn as moiraghyn,

31 Fegooiſh tuſhtey, briſhey conaantyn, fegooiſh graih dooghyſſagh, elgyſſee, neu-vyghinagh:

32 Ga dy vel toiggal oc jeh briwnys Yee, (dy vel adſyn ta cur riſh lheid ny reddyn ſhoh toilchin baaſe) cha vel ny lomarcan jannoo ny reddyn cheddin ad hene, agh ta taitnys oc ayndooſyn ta cur roo.

## CAB. II.

SHEN-y-fa t'ou fegooiſh leſhtal, O ghooinney, quoi-erbee oo hene ta briwnys: ſon ayns ny t'ou briwnys fer elley, t'ou deyrey oo hene; ſon uſs ta briwnys, t'ou jannoo ny reddyn cheddin.

2 Agh ta fys ain dy vel briwnys Yee cordail riſh yn irriney, n'oï adſyn ta cur riſh lheid ny reddyn.

3 As vel oo ſmooinaghtyn ſhoh, O ghooinney, ta briwnys adſyn ta jannoo lheid ny reddyn, as oo hene cur riſh ny reddyn cheddin, dy ſcaap oo briwnys Yee?

4 Ny vel oo ſoiaghey beg jeh berchys e vieys, as e veenid, as ſurranſe-foddey, gyn toiggal dy vel mieys Yee dy dty leeideil gys arrys?

5 Agh cordail riſh creoghys dty chree vee-arryſſagh, t'ou ſtoyral ſeoſe dhyt hene jymmooſe cour laa'n yymmooſe, as tra vees briwnys cairagh Yee er ny hoilſhaghey;

6 Nee cooilleeney dy chooilley ghooinney cordail riſh e obbraghyn:

7 Daueſyn, lioriſh tannaghtyn dy meen ayns jannoo mie, ta ſhirrey ſon gloyr, as ooaſhley, as ſlaunys; yn vea dy bragh farraghtyn:

8 Agh daueſyn ta anveagh, as nagh vel coyrt biallys da'n irriney, agh geiyrt da neu-ynrickys; jymmooſe as corree;

9 Seaghyn as angaiſh er dy chooilley annym ta gobbraghey olk, er yn Ew hoſhiaght, as myrgeddin er yn Aſhoonagh.

10 Agh gloyr, ooaſhley, as ſhee, da dy chooilley ghooinney ta gobbraghey mie, da'n Ew hoſhiaght, as myrgeddin da'n Aſhoonagh.

11 Son cha vel Jee jannoo ſoiaghey jeh perſoonyn.

12 Son bee whilleen as t'er n'yannoo peccah fegooiſh ‡ leigh, er nyn gheyrey neeſht fegooiſh y leigh: as bee whilleen as t'er n'yannoo peccah fo'n leigh, er nyn mriwnys lioriſh y leigh,

13 (Son cha nee adſyn ta claſhtyn y leigh ta feyr feniſh Yee, agh jeantee yn leigh vees er ny heyrey.

14 Son tra ta ny Aſhoonee nagh vel y leigh oc, jannoo lioriſh dooghys ny reddyn t'ayns y leigh, t'ad ſhoh nagh vel y leigh oc, ny leigh daue hene:

15 Ta ſoilſhaghey obbyr y leigh ſcruit ayns nyn greeaghyn,

‡ Leigh Voſes.

nyn

nyn gooinſheanſeyn myrgeddin gymmyrkey feaniſh, as nyn ſmooinaghtyn hene deyrey, ny ſeyrey ad ec y traa cheddin).

16 Ayns y laa tra nee Jee folliaghtyn gheiney y vriwnys lioriſh Yeeſey Creeſt, cordail riſh y ſuſhtal ſo my churrym.

17 Cur-my-ner, t'ou goaill ort dy ve dty Ew, as t'ou coyrt dty varrant gys y leigh, as boggyſſagh ayns Jee;

18 As ta toiggal ayd jeh e aigney, as t'ou prowal ny reddyn s'ooaſle, myr t'ou ynſit aſs y leigh,

19 As t'ou goaill ort hene, dy vel uſs oo hene leeideilagh da ny doail, ſoilſhey daueſyn t'ayns dorraghys,

20 Coyrleyder yn vooinjer vee-huſhtagh, fer-ynſee oikanyn, ayd ta cummey jeh'n tuſhtey as y firrinys t'ayns y leigh.

21 Uſs er-y-fa ſhen ta gynſaghey fer elley, nagh vel oo gynſaghey oo hene? uſs ta preacheil nagh lhiſagh dooinney geid, Vel oo hene geid?

22 Uſs ta gra nagh lhiſagh dooinney pooſey y vriſhey, vel oo hene briſhey pooſey? uſs ta cur dwoaie ta jallooyn, vel uſs dty vaarliagh er cooid chaſherick?

23 Uſs ta boggyſſagh ayns y leigh, vel oo lioriſh briſhey'n leigh mee-ooaſhlaghey Jee?

24 Son ta ennym Yee oltooanit maſtey ny Aſhoonee, kyndagh riuiſh, myr te ſcruit.

25 Son dy firrinagh ta giarey-chymmylt vondeiſhagh, my t'ou freayll y leigh: agh my t'ou briſhey'n leigh, ta dty ghiarey-chymmylt jeant ny an-ghiarey-chymmylt.

26 Shen - y - fa, my ta'n an-ghiarey-chymmylt freayll cairys y leigh, nagh bee yn an-ghiarey-chymmylt echey er ny choontey ſon giarey-chymmylt?

27 As nagh jean yn an-ghiarey-chymmylt ta lioriſh dooghys, my chooilleenys eh yn leigh, uſs y vriwnys, ta lioriſh eer focklyn y leigh as giarey - chymmylt briſhey'n leigh?

28 Son cha nee Ew eſhyn, ta fer er cheu - mooie; chamoo ta ſhen giarey-chymmylt, ta jeant er cheu-mooie ayns yn eill:

29 Agh t'eſhyn ny Ew, ta fer er cheu - ſthie; as ta'n giarey-chymmylt [firrinagh ſhen] jeh'n chree, ayns y ſpyrryd, as cha nee ayns y letter, yn moylley echey cha vel veih deiney, agh veih Jee.

## CAB. III.

CRE'n vondeiſh eiſht t'ec yn Ew? ny cre'n coſney ta lioriſh giarey-chymmylt?

2 Mooarane er dy chooilley aght: hoſhiaght, ſon dy nee daueſyn † v'er ny livrey goo Yee.

3 Son cre mannagh ren paart credjal? jean y mee-chredjue ocſyn firrinys Yee y choyrt naardey?

4 Ny lhig eh Jee: dy jarroo, lhig da Jee ve firrinagh, as dy chooilley ghooinney ny vreagerey; myr te ſcruit, Dy voddagh oo v'er dty heyrey ayns dty raa, as ynrick tra t'ou briwnys.

5 Agh myr ta'n neu-ynrickys ainyn ſoilſhaghey magh ynrickys Yee, cre jir mayd? Vel Jee neuchairagh ta goaill kerraghey? (ta mee loayrt myr dooinney)

6 Ny lhig eh Jee: ſon kys eiſht nee Jee yn ſeihll y vriwnys?

† Gys y churrym oc.

7 Son

7 Son my ta firrinys Yee (jir ad) er viſhaghey ny ſmoo trooid y neu-ynrickys aym's gys y ghloyr echeyſyn : cre'n-fa foaſt ta miſh myrgeddin er my vriwnys myr peccagh ?

8 Agh cha nee (myr ta ſhin er nyn oltooan, as myr ta paart liaſſaghey dy vel ſhin gra), Lhig dooin olk y yannoo, dy vod mie cheet jeh? ta'n deyrey oc cairagh.

9 Cre eiſht ? vel ſhinyn ny ſhare na adſyn ? Cha vel er aght erbee : ſon ta ſhin roïe er phrowal dy vel chammah Ewnyn as Aſhoonee, ooilley fo peccah ;

10 Myr te ſcruit, Cha vel fer erbee cairagh, cha vel unnane :

11 Cha vel fer erbee ta toiggal, cha vel fer erbee ta ſhirrey lurg Jee.

12 T'ad ooilley er n'gholl aſs y raad, t'ad ooilley dyn ymmyd : cha vel fer hene ta jannoo dy mie, cha vel unnane.

13 Ta'n ſcoarnagh oc oaie foſhlit ; leſh nyn jengey t'ad er chliaghtey molteyrys ; ta pyſhoon ard-nieughyn fo nyn meillyn :

14 Ta'n beeal oc lane dy ghweeaghyn as dy herriuid :

15 Ta ny caſſyn oc gaſtey dy gheayrtey fuill.

16 Ta toyrt - mow as treihys ayns nyn raaidyn :

17 As raad y chee cha bione daue.

18 Cha vel aggle Yee edyr roiſh nyn ſooillyn.

19 Niſh ta fys ain cre-erbee ta'n leigh dy ghra, te dy ghra rooſyn ta fo'n leigh : dy vod dagh beeal ve ny hoſt, as dy vod ooilley'n ſeihll ve oolee feniſh Yee.

20 Shen-y-fa lioriſh obbraghyn y leigh cha bee dooinney erbee er ny heyrey ayns e hilley : ſon lioriſh y leigh ta toiggal ain jeh peccah.

21 Son niſh ta cairys Yee fegooiſh y leigh er ny hoilſhaghey, myr ta'n leigh as ny phadeyryn gymmyrkey feaniſh leſh ;

22 Dy jarroo cairys Yee, ta lioriſh credjue Yeeſey Creeſt, daueſyn ooilley, as orrooſyn ooilley ta credjal ; ſon cha vel lieh-trimys erbee :

23 Son ta ooilley er n'yannoo peccah, as er jeet giare jeh gloyr Yee.

24 Dy naſtee jeant ſeyr lioriſh e ghrayſe, trooid y livrey-ys ta ayns Yeeſey Creeſt :

25 Eh ta Jee er chiarail dy ve ny lhiaffaghey, trooid credjue ayns e uill, dy hoilſhaghey magh e chairys ſon leih peccaghyn t'er n'gholl ſhaghey, trooid meenid Yee :

26 Dy hoilſhaghey magh, ta mee gra, ec y traa ſhoh e chairys: dy voddagh eh ve cairagh, as eſhyn y heyrey ta credjal ayns Yeeſey.

27 Cre vel boggys eiſht? te giarit magh. Lioriſh cre'n leigh? nee jeh obbraghyn ? Cha nee: agh lioriſh y leigh dy chredjue.

28 Shen-y-fa ta ſhin briwnys, dy vel dooinney er ny heyrey lioriſh credjue fegooiſh obbraghyn y leigh.

29 Vel eſhyn Jee ny Hewnyn ny lomarcan ? nagh vel eh myrgeddin [Jee] ny Haſhoonee ? S'feer jeh ny Aſhoonee myrgeddin.

30 Fakin dy nee yn un Jee cheddin, nee ſeyrey yn giarey-chymmylt lioriſh credjue, as yn an - ghiarey - chymmylt trooid credjue.

31 Vel ſhin eiſht raſſey yn leigh trooid credjue ? ny lhig eh Jee : dy jarroo firrinagh, ta ſhin niartaghey'n leigh.

## C A B. IV.

CRE jir mayd eiſht, dy vel Abraham nyn Ayr er choſney lioriſh leigh ny foalley ? *

2 Son my va Abraham er ny heyrey lioriſh obbraghyn, ta oyr echey dy voggyſſagh, agh cha nee feniſh Yee.

3 Son cre ta'n ſcriptyr dy ghra ? Ren Abraham Jee y chredjal, as ve er ny choyrt gys e lieh ſon cairys.

4 Niſh daſyn ta gobbraghey, cha vel y leagh coontit myr foayr, agh myr cair.

5 Agh daſyn nagh vel gobbraghey, agh credjal erſyn ta ſeyrey ny mee-chrauee, ta e chredjue er ny choyrt gys e lieh ſon cairys.

6 Eer myr ta David myrgeddin ſoiaghey magh ſtayd bannit y dooinney ny lieh ta Jee cur cairys fegooiſh obbraghyn,

7 Gra, Bannit t'eſhyn ta e neu-chairys er ny leih da, as e pheccah er ny choodaghey.

8 Bannit ta'n dooinney nagh vel y Chiarn cur peccah ny lieh.

9 Vel y bannaght ſhoh eiſht cheet er y ghiarey-chymmylt ny lomarcan, ny er yn an-ghiarey-chymmylt myrgeddin ? Son ta ſhin gra dy row ſoiagh er ny yannoo jeh credjue Abraham ſon cairys.

10 Kys eiſht va ſoiagh er ny yannoo jeh ? nee lurg da v'er ny ghiarey-chymmylt, ny roiſh da v'er ny ghiarey-chymmylt ? cha nee lurg da v'er ny ghiarey-chymmylt, agh roiſh my row eh er ny ghiarey-chymmylt.

11 As hooar eh yn cowrey dy ghiarey-chymmylt, myr ſeal jeh cairys y chredjue va echey roiſh hie giarey-chymmylt er ; dy voddagh eh ve yn ayr ocſyn ooilley ta credjal, ga nagh vel ad er nyn ghiarey-chymmylt ; dy voddagh cairys ve er ny choyrt gys y lieh ocſyn myrgeddin :

12 As ayr jeh giarey-chymmylt daueſyn nagh vel jeh'n ghiarey-chymmylt ny lomarcan, agh daueſyn myrgeddin ta gimmeeaght ayns keſmadyn y chredjue ſhen va ec yn ayr ain Abraham roiſh my row eh er ny ghiarey-chymmylt.

13 Son y gialdyn dy beagh eh eirey'n ſeihll, cha row eh jeant da Abraham, ny da e luight lioriſh y leigh, agh lioriſh cairys credjue.

14 Son my ſhe adſyn ta jeh'n leigh ta eiraghyn, ta credjue gyn veg y vree, as y gialdyn gyn ymmyd erbee.

15 Son ta'n leigh gobbraghey jymmooſe : ſon raad nagh vel leigh, cha vod eh ve er ny vriſhey.

16 Shen-y-fa te jeh credjue, dy voddagh eh ve jeh foayr ; dy voddagh y gialdyn ve ſhickyr da ooilley'n ſluight, cha nee daueſyn ny lomarcan ta fo'n leigh, agh daueſyn myrgeddin ta jeh credjue Abraham, ta'n ayr ain ooilley,

17 (Myr te ſcruit, Ta mee er dty yannoo ayr ymmodee aſhoonyn) cordail riſhyn er ren eh credjal, dy jarroo Jee, ta bioghey ny merriu, as geamagh er ny reddyn ſhen nagh vel, myr dy beagh ad hannah ayn :

18 Quoi noi treiſhteil ren credjal ayns treiſhteil, dy voddagh eh

* Giarey-chymmylt.

cheet

cheet dy ve ayr ymmodee aſhoonyn ; cordail riſh ſhen ny v'er ny loayrt, Shen myr vees dty luight.

19 As myr nagh row eh faaſechredjuagh, cha ren eh ſoiaghey jeh [annooinid] e chorp hene niſh gyn mioyr, tra v'eh myſh keead bleïn dy eaſh, ny foaſt jeh merriuid brein Sara.

20 Cha row eh dooyteilagh mychione gialdyn Yee trooid mee-chredjue ; agh v'eh niartal ayns credjue, coyrt gloyr da Jee:

21 Ayns ſlane treiſhteil, creerbee v'eh er ghialdyn, dy row eh abyl myrgeddin dy chooilleeney.

22 As ſhen-y-fa ve er ny choyrt ny lieh ſon cairys.

23 Niſh cha row eh ſcruit er y ghraih echeyſyn ny lomarcan, dy row ſhoh currit ny lieh ;

24 Agh er y choontey ainyn myrgeddin, gys nyn lieh vees eh er ny choyrt, my ta ſhin credjal erſyn hrog ſeoſe Yeeſey nyn Jiarn veih ny merriu.

25 Eh va er ny livrey § ſon nyn loghtyn, as va troggit reeſht ‡ dy heyrey ſhin.

## CAB. V.

SHEN-y-fa er nyn ſeyrey lioriſh credjue, ta ſhee ain riſh Jee, trooid nyn Jiarn Yeeſey Creeſt.

2 Lioriſhyn myrgeddin ta ſhin goit ſtiagh lioriſh credjue gys y ghrayſe ſhoh ayn ta ſhin ſhaſſoo, as ta ſhin goaill boggey ayns treiſhteil dy ghloyr Yee.

3 As cha nee ynrycan ſhen, agh ta ſhin goaill boggey ayns ſeaghyn myrgeddin, toiggal dy vel ſeaghyn gobbraghey meenid ;

4 As meenid, prowal † ; as prowal treiſhteil :

5 As cha vel treiſhteil jannoo ſhin lhag-chreeagh, er-y-fa dy vel graih Yee deayrtit magh ayns nyn greeaghyn, lioriſh yn Spyrryd Noo t'er ny choyrt dooin.

6 Son choud as va ſhin foaſt annoon, ayns traa cooie duillee Creeſt baaſe ſon ny mee-chrauee.

7 Son s'coan ſon dooinney cairagh ragh fer dy baaſe : ga ſon dooinney mie yinnagh paart eer baaſe y hurranſe.

8 Agh ta Jee ſoilſhaghey magh e ghraih hooinyn, choud as va ſhin foaſt nyn beccee, hur Creeſt baaſe er nyn ſon.

9 Foddey ſmoo eiſht, myr ta ſhin niſh er nyn ſeyrey lioriſh e uill, bee mayd er nyn ſauail voiſh jymmooſe ny hrooidſyn.

10 Son choud as va ſhin ayns ſtayd dy noidys, my va ſhin coardit riſh Jee lioriſh baaſe e Vac: foddey ſmoo, myr ta ſhin niſh goit ſtiagh gys ſhee, vees mayd er nyn ſauail lioriſh e vioys.

11 As cha nee ynrycan ſhen, agh ta ſhin goaill boggey ayns Jee, trooid nyn jiarn Yeeſey Creeſt, lioriſhyn ta ſhin niſh er n'gheddyn y choardail.

12 Shen-y-fa, myr lioriſh un dooinney haink peccah ſtiagh 'ſy theihll, as baaſe lioriſh peccah ; as myr ſhen jimmee'n baaſe er dy chooilley ghooinney, ſon dy vel ooilley er n'yannoo peccah.

13 Son derrey'n leigh, va peccah 'ſy theihll ; agh cha row peccah er ny choyrt gys lieh dooinney raad nagh row leigh erbee.

§ Gys baaſe.

‡ Veih ny merriu.

† Nyn gredjue.

14 Ny-yeih ren baaſe reill veih Adam derrey Moſes, dy jarroo harrooſyn nagh row er n'yannoo peccah lurg ſampleyr loght Adam, va co-chaſlys jehſyn va dy heet.

15 Agh cha nee myr ta'n loght, myr ſhen neeſht ta'n gioot arryltagh. Son my ſhe ſhen kyndagh riſh peccah un er, dy daink baaſe er ymmodee; ſoddey ſmoo ta grayſe Yee, as y gioot trooid grayſe, ta lioriſh un dooinney Yeeſey Creeſt, er roſhtyn er ymmodee.

16 As cha nee myr ve lioriſh un dooinney ren peccah, myr ſhen ta'n gioot: ſon va'n vriwnys lioriſh unnane gys kerraghey; agh ta'n gioot arryltagh gys ſeyrſnys veih ymmodee peccaghyn.

17 Son my ſhe lioriſh peccah un dooinney, ta baaſe reill trooid un er; ſoddey ſmoo nee adſyn t'er gheddyn ſlane towſe dy ghrayſe, as jeh n ghioot dy chairys, reill ayns bea lioriſh un er, Yeeſey Creeſt.

18 Shen-y-fa myr lioriſh peccah un er, haink briwnys er dy chooilley ghooinney gys deyrey: myr ſhen myrgeddin lioriſh cairys fer, haink yn gioot arryltagh er dy chooilley ghooinney dy heyrey ad gys bea.

19 Son myr lioriſh mee-viallys un dooinney va ymmodee jeant nyn beccee: myr ſhen myrgeddin lioriſh biallys un er, bee ymmodee jeant cairagh.

20 Agh hajnk y leigh ſtiagh, dy voddagh loght * ve ny s'cronnal: agh raad viſhee peccah, ren grayſe biſhaghey ſoddey ſmoo:

21 'Naght myr ta peccah er reill gys baaſe, eer myr ſhen dy voddagh grayſe reill trooid cairys gys y vea ta dy bragh farraghtyn, lioriſh Yeeſey Creeſt nyn Jiarn.

## CAB. VI.

CRE jir mayd eiſht? jean mayd tannaghtyn ayns peccah, dy vod grayſe biſhaghey?

2 Ny lhig eh Jee: kys oddys ſhinyn ta marroo gys peccah, beaghey ny ſodjey ayn?

3 Nagh vel fys eu, dy row whilleen j'inyn as va er nyn maſhtey ayns § Yeeſey Creeſt, er nyn maſhtey gys y baaſe echey?

4 Shen-y-fa ta ſhin oanluckit mâriſhyn lioriſh baſhtey gys baaſe; 'naght myr va Creeſt troggit ſeoſe veih ny merriu lioriſh gloyr yn Ayr, dy jarroo myr ſhen lhiſagh ſhin myrgeddin gimmeeaght ayns bea noa.

5 Son my ta ſhin † er ve ſoit cooidjagh ayns co-chaſlys e vaaſe, bee mayd myrgeddin ayns co-chaſlys yn irree-ſeoſe-reeſht echey:

6 Toiggal ſhoh, dy vel y chenn ghooinney ‡ ain er ny chroſſey mâriſh, dy voddagh corp peccah ve er ny ſtroie, nagh jinnagh ſhin ny ſodjey peccah y hirveiſh.

7 Son eſhyn ta marroo, t'eh ſeyr veih peccah.

8 Niſh my ta ſhin marroo mâriſh Creeſt, ta ſhin credjal dy bee mayd myrgeddin bio mariſh:

9 Toiggal, nagh vel Creeſt, myr t'eh er n'irree veih ny merriu, dy gheddyn baaſe arragh;

* Peccah.

§ Credjue. † Lioriſh baſhtey.

‡ Ny ſayntyn.

cha

cha vel pooar erbee ſodjey ec y vaaſe harriſh.

10 Son lioriſh dy dooar eh baaſe, hooar eh baaſe gys peccah un cheayrt: agh lioriſh dy vel eh bio, t'eh bio gys Jee.

11 Ayns yn aght cheddin jeeagh-jee ſhiu-ſh neeſht erriu hene dy ve marroo dy jarroo gys peccah; agh bio gys Jee, trooid Yeeſey Creeſt nyn Jiarn.

12 Ny lhig da peccah er-y-fa ſhen reill ayns nyn girp marvaanagh, dy jinnagh ſhiu eh y hirveiſh ayns ny yeearreeyn eck.

13 Chamoo livrey-jee ſeoſe nyn oltyn myr greinyn dy neu-chairys gys peccah: agh livrey-jee ſhiu hene ſeoſe gys Jee, myr adſyn ta bio veih ny merriu; as nyn oltyn myr greinyn dy chairys gys Jee.

14 Son cha bee pooar ec peccah harriſhdiu: ſon cha vel ſhiu fo'n leigh, agh fo grayſe.

15 Cre eiſht? der mayd riſh peccah, er-yn-oyr nagh vel ſhin fo'n leigh, agh fo grayſe? ny lhig eh Jee.

16 Nagh vel fys eu, da quoi-erbee ta ſhiu kiangley ſhiu hene ſharvaantyn dy chur biallys, ny ſharvaantyn echeyſyn ta ſhiu da ta ſhiu coyrt biallys; edyr jeh peccah gys baaſe, ny jeh biallys gys cairys?

17 Agh booiſe dy row gys Jee, ſon wheeſh as dy row ſhiu roïe ſharvaantyn peccah; dy vel ſhiu niſh er choyrt biallys veih'n chree da'n cummey dy ynſagh § v'er ny livrey diu.

18 Er nyn ſeyrey eiſht veih peccah, haink ſhiu dy ve ſharvaantyn dy chairys.

19 Ta mee loayrt lurg cliaghtey deiney, er coontey annooinid yn eill eu: ſon 'naght myr ta ſhiu er livrey ſeoſe ny oltyn eu dy ve ſharvaantyn gys neu-ghlennid, as veih mee-chairys gys mee-chairys; myr ſhen jean-jee niſh livrey ſeoſe ny oltyn eu ſharvaantyn dy ynrickys, gys caſherickys.

20 Son tra va ſhiu nyn ſharvaantyn dy pheccah, va ſhiu fegooiſh ynrickys.

21 Cre'n meſs v'eu eiſht ayns ny reddyn ſhen jeu ta ſhiu niſh goaill nearey? ſon ta jerrey ny reddyn ſhen baaſe.

22 Agh niſh myr ta ſhiu er nyn ſeyrey veih peccah, as er jeet dy ve nyn ſharvaantyn dy Yee, ta eu nyn meſs gys caſherickys, as y jerrey echey yn vea dy bragh farraghtyn.

23 Son ſhe faill peccah yn baaſe: agh ſhe gioot Yee yn vea dy bragh beayn, trooid Yeeſey Creeſt nyn Jiarn.

## CAB. VII.

NAGH vel ſhiu toiggal, vraaraghyn, ſon (ta mee loayrt rooſyn ta toiggal y leigh) kys dy vel pooar ec y leigh harriſh dooinney, choud as t'eh bio?

2 Son ta'n ven ta ſheſhey eck, kianlt lioriſh y leigh da'n ſheſhey eck choud as t'eh bio: agh my ta'n ſheſhey marroo t'ee feayſhlit voiſh leigh yn ſheſhey eck.

3 Myr ſhen eiſht my vees ee, choud as ta'n ſheſhey eck bio, pooſt riſh dooinney elley, bee ee kyndagh jeh briſhey-pooſey: agh my ta'n ſheſhey eck marroo, t'ee feayſhlit veih'n leigh ſhen; myr ſhen cha vel ee briſhey-pooſey, ga dy bee ee pooſt riſh dooinney elley.

4 Shen-y-fa, my vraaraghyn, ta ſhiuiſh myrgeddin marroo gys y leigh lioriſh corp Chreeſt; dy voddagh ſhiu ve pooſt riſh fer elley, dy jarroo riſhyn ta troggit veih ny merriu, dy voddagh ſhin meſs y ymmyrkey magh da Jee.

5 Son tra va ſhin ayns yn eill, ren yeearreeyn peccoil va lioriſh y leigh, gobbraghey ayns nyn oltyn dy ymmyrkey magh meſs gys baaſe.

6 Agh niſh ta ſhin livreit veih'n leigh, marroo gys ſhen fo va ſhin freilt; dy voddagh ſhin ſhirveiſh ayns ſpyrryd noa, as cha nee ayns y chenn letter. †

7 Cre jir mayd eiſht? vel y leigh peccah? ny lhig eh Jee. Dy jarroo, cha row fys er ve aym cre va peccah, agh lioriſh y leigh: ſon cha row fys er ve aym cre va ſaynt, er-be dy dooyrt y leigh, Cha der oo ſaynt.

8 Agh peccah goaill vondeiſh lioriſh yn anney, ren gobbraghey aynym dy chooilley haynt. Son fegooiſh y leigh ta peccah marroo.

9 Son va miſh dy jarroo bio un cheayrt fegooiſh y leigh; agh tra haink yn anney, vio-ee peccah, as va miſh marroo.

10 As yn anney v'er ny oardaghey ſon bioys, hooar mee dy ve baaſe.

11 Son peccah goaill vondeiſh lioriſh yn anney, ren m'y volley, as lioriſh ren eh m'y varroo.

12 Myr ſhen ta'n leigh caſherick; as ta'n anney caſherick, as cairagh, as mie.

13 Vel ſhen eiſht va mie, er jeet dy ve baaſe dou? Ny lhig eh Jee. Agh peccah, dy voddagh eh ve ſoilſhit dy ve peccah, gobbraghey baaſe aynym's lioriſh ſhen ta mie; dy voddagh peccah lioriſh yn anney cheet dy ve erſkyn towſe peccoil.

14 Son ta fys ain dy vel y leigh ſpyrrydoil: agh ta miſh callinagh creckit fo peccah.

15 Son ny ta mee jannoo, cha vel mee lowal jeh: ſon ſhen ny baillym, cha vel mee jannoo; agh ny ta dwoaie aym er, ſhen ta mee jannoo.

16 My ta miſh eiſht jannoo ſhen nagh baillym, ta mee goaillriſh y leigh, dy vel eh mie.

17 Niſh eiſht, cha nee mee hene ta ny ſodjey dy yannoo eh, agh peccah ta baghey aynym.

18 Son ta fys aym, nagh vel aynym's, (ta ſhen, ayns m'eill) red erbee mie cummal: ſon ta my aigney arryltagh, agh dy yannoo ſhen ta mie, cha vel eh cheet lhiam.

19 Son y vie ſhen baillym, cha vel mee jannoo: agh yn olk nagh naillym, ſhen ta mee jannoo.

20 Niſh my ta mee jannoo ſhen nagh naillym, cha nee ny ſmoo miſh ta dy yannoo eh, agh peccah ta baghey aynym.

21 Ta mee feddyn leigh eiſht, tra baillym mie y yannoo, dy vel olk goll mârym.

22 Son ta taitnys aym ayns leigh Yee, cordail riſh y dooinney er cheu-ſthie.

23 Agh ta mee gennaghtyn leigh elley ayns my oltyn, caggey noi leigh my aigney, as dy my hayrn fo bondiaght gys y leigh dy pheccah, t'ayns my oltyn.

24 O s'treih'n dooinney mee! quoi nee my livrey veih corp y vaaſe ſhoh!

25 Ta mee cur booiſe da Jee, trooid Yeeſey Creeſt nyn Jiarn.

† Yn leigh.

Myr ſhen eiſht, ta miſh mee-hene leſh m'aigney ſhirveiſh leigh Yee; agh leſh yn eill, leigh peccah.

## CAB. VIII.

CHA vel er-y-fa ſhen deyrey erbee ny chour ocſyn t'ayns Creeſt Yeeſey, nagh vel gimmeeaght lurg yn eill, agh lurg y Spyrryd.

2 Son ta leigh Spyrryd y vea, ayns Creeſt Yeeſey, er n'yannoo mee ſeyr veih leigh peccah as baaſe.

3 Son ſhen nagh voddagh y leigh y yannoo, trooid annooinid ny ſoalley, ren Jee lioriſh coyrt e Vac hene, ayns caſtys feill peccoil, as § ſon peccah, peccah y gheyrey ayns yn eill:

4 Dy voddagh cairys y leigh v'er ny chooilleeney aynin, nagh vel gimmeeaght lurg yn eill, agh lurg y ſpyrryd.

5 Son t'adſyn ta beaghey lurg yn eill, geiyrt da nheeghyn ſoalley; agh adſyn ta lurg y Spyrryd, er nheeghyn ſpyrrydoil.

6 Son ta yeearree yn eill, baaſe; agh yeearree yn Spyrryd, bea as ſhee:

7 Er-yn-oyr dy vel yeearree ny ſoalley noidys riſh Jee: ſon cha vel eh fo reill leigh Yee, chamoo dy jarroo oddys eh ve.

8 Myr ſhen eiſht cha vod adſyn ta gimmeeaght lurg yn eill, Jee y wooiys.

9 Agh cha vel ſhiuiſh ayns yn eill, agh ayns y Spyrryd, my ſhe ſhen dy vel Spyrryd Yee baghey ayndiu. Niſh mannagh vel ec dooinney erbee Spyrryd Chreeſt, cha nee leſhyn eh.

10 As my ta Creeſt ayndiu, ta'n corp marroo, kyndagh riſh peccah; agh ta'n ſpyrryd bea, lioriſh cairys.

11 Agh my ta'n Spyrryd echeyſyn hrog ſeoſe Yeeſey veih ny merriu, baghey ayndiu; nee eſhyn hrog Creeſt veih ny merriu, ny kirp marvaanagh euiſh myrgeddin y vioghey, lioriſh e Spyrryd ta cummal ayndiu.

12 Shen-y-fa, vraaraghyn, ta ſhin jattteryn, cha nee da'n eill, dy veaghey lurg yn eill:

13 Son my ta ſhiu beaghey lurg yn eill, yiow ſhiu baaſe: agh my ta ſhiu trooid y Spyrryd cur naardey obbraghyn y challin, bee ſhiu bio.

14 Son whilleen aſh ta er ny leeideil lioriſh Spyrryd Yee, t'ad nyn mec dy Yee.

15 Son cha vel ſhiu er ghoaill yn Spyrryd dy vondiaght reeſht dy vé fo aggle; agh ta ſhiu er gheddyn yn Spyrryd dy gholtanys, lioriſh ta ſhin geamagh, Abba, Ayr.

16 Ta'n Spyrryd hene gymmyrkey feaniſh leſh y ſpyrryd ain, dy vel ſhin nyn gloan dy Yee.

17 As my ſhe cloan ſhin, eiſht eiraghyn; eiraghyn dy Yee, as co-eiraghyn mariſh Creeſt: my ſhe ſhen dy vel ſhin ſurranſe mariſhyn, dy vod mayd myrgeddin ve cooidjagh er nyn ghloyraghey.

18 Son ta mee coontey, nagh vel ſeaghyn y vea ſhoh feeu dy ve er ny hoyllaghey gys y ghloyr vees er ny hoilſhaghey dooinyn.

19 Son ta jerkal jeean yn chretoor * farkiagh ſon y traa vees cloan Yee er ny hoilſhaghey.

20 Son va'n cretoor er ny injillaghey gys fardail, cha nee jeh

§ Oural.

* Yn ſeihll.

e

e yioïn, agh kyndagh rishyn ren eh y injillaghey.

21 Ayns treishteil dy bee yn cretoor hene myrgeddin er ny livrey veih'n vondiaght dy neughlennid, gys y reamys gloyroil dy chloan Yee.

22 Son ta fys ain dy vel yn shlane seihll geamagh magh, as myr ayns pianyn troailt cooidjagh derrey nish :

23 As cha nee adsyn ny lomarcan, agh shin hene myrgeddin, ainyn ta'n chied-vess jeh'n Spyrryd, dy jarroo ta shinyn shin hene osnaghey cheu-sthie j'in hene, farkiagh son y doltanys, ta shen, livrey-ys nyn gallinyn.

24 Son ta shin er nyn sauail liorish treishteil : agh y treishteil ta er ny akin, cha nee treishteil eh : son cre'n-fa ta dooinney foast jerkal rish shen t'eh fakin.

25 Agh my ta shin treishteil son shen nagh vel shin fakin, eisht ta shin lesh meenid farkiaght er y hon.

26 Ta'n Spyrryd hene myrgeddin niartaghey lesh ny annooinidyn ain : son cha vel fys ain cre ta shin dy ghuee er y hon myr lhisagh shin : agh ta'n Spyrryd cheddin jannoo accan er nyn son lesh osnaghyn nagh vod glare foilshaghey.

27 As ta fys echeyssyn ta ronsaghey yn cree, cre ta aigney yn Spyrryd, er-yn-oyr dy vel eh jannoo accan ayns lieh ny nooghyn cordail rish aigney Yee.

28 As ta fys ain dy vel dy chooilley nhee gobbraghey cooidjagh son y chooid share, daueſyn ta graihagh er Jee, daueſyn t'er nyn eam cordail rish e aigney.

29 Son adsyn honnick eh rolaue, ren eh myrgeddin kiarail ro-laue dy ve er nyn gaghlaa gys cummey e Vac, dy voddagh eh ve yn mac-shinney mastey ymmodee braaraghyn.

30 As adsyn ren eh kiarail rolaue, orroo shoh ren eh myrgeddin geamagh : as adsyn ren eh geamagh, ren eh myrgeddin seyrey : as adsyn t'eh er heyrey, t'eh myrgeddin er ghloyraghey.

31 Cre jir mayd eisht rish ny reddyn shoh ? my ta Jee lhien, quoi oddys ve nyn 'oï ?

32 Eshyn nagh ren e Vac hene y haghney, agh livrey eh eh seose er nyn son ooilley, kys nagh der eshyn dooin myrgeddin dy arryltagh mârishyn dy chooilley nhee ?

33 Quoi ver nhee erbee gys lieh cloan reiht Yee ? she Jee ta seyrey :

34 Quoi eh ta deyrey ? she Creest hooar baase, ny sodjey, t'er n'irree reesht, ta eer ec laue yesh Yee, as ta myrgeddin loayrt ayns y lieh ain.

35 Quoi nee shinyn y scarrey veih graih Chreest ? jean seaghyn, ny chennid, ny tranlaase, ny gortey, ny rooishtid, ny gaue, ny cliwe ?

36 (Myr te scruit, Er dty ghraih ta shin ayns dangeyr baaish fey-ny-laa ; ta shin coontit myr kirree ta pointit dy ve er nyn stroie)

37 Agh ta shin er n'gheddyn ny smoo na'n varriaght ayns ooilley ny reddyn shoh, ny hrooidsyn hug graih dooin.

38 Son ta slane shickyrys aym, nagh bee edyr baase, ny bioys, ny ainleyn, ny ard-reilltee, ny pooaraghyn seihltagh, ny reddyn ta nish ayn, ny reddyn ta ry heet,

39 Ny yrjid, ny diunid, ny cretoor erbee elley, abyl shinyn y

scarrey

ſcarrey veih graih Yee, t'ayns Creeſt Yeeſey nyn Jiarn.

## CAB. IX.

TA mee gra'n irriney ayns Creeſt, cha vel mee jannoo breg, my chooinſheanſe myrgeddin gymmyrkey feaniſh lhiam ayns y Spyrryd Noo.

2 Dy vel aym trimſhey trome as dobberan kinjagh ayns my chree.

3 Son baillym dy beïgn hene giarit magh veih Creeſt, er graih my vraaraghyn as my chynney cordail riſh yn eill:

4 Ta nyn Iſraeliteyn; daueſyn ta bentyn yn doltanys, as y ghloyr, as ny conaantyn, as coyrt y leigh, as ſhirveiſh Yee, as ny gialdinyn;

5 Lhieu va ny ayraghyn, as jeuſyn cordail riſh yn eill haink Creeſt, ta harriſh ooilley, Jee bannit ſon dy-bragh. Amen.

6 Cha nee dy vod goo Yee ve gyn bree. Son cha nee Iſraeliteyn ad ooilley, ta jeh Iſrael.

7 Chamoo ſon dy nee ſluight Abraham ad, dy vel ad ooilley e chloan: agh ayns Iſaac bee'n ſluight ayd's er nyn eam.

8 Ta ſhen, Adſyn ta nyn gloan jeh'n eill, cha vel ad ſhoh nyn gloan dy Yee, agh ta cloan yn ghialdynys goit ſon y ſluight.

9 Son ſhoh raa yn ghialdynys, Cordail riſh y traa ſhoh higgym's, as bee mac ec Sara.

10 As cha nee ſhoh ny-lomarcan, agh tra va Rebecca myrgeddin er ghientyn ec yn un cheayrt, dy jarroo lioriſh nyn ayr Iſaac.

11 (Son roiſh my daink y chloan er y theihll, chamoo v'ad er n'yannoo mie ny ſie, dy voddagh oardagh Yee cordail riſh e reih arryltagh ſhaſſoo, cha nee lioriſh obbraghyn, agh veihſyn ta geamagh)

12 Ve raït r'ee, Nee'n ſer ſhinney yn ſer ſaa y hirveiſh.

13 Myr te ſcruit, Ta mee er choyrt graih da Jacob, agh er hoiaghey beg jeh Eſau.

14 Cre jir mayd eiſht? Vel neu-chairys mariſh Jee? Ny lhig eh Jee.

15 Son t'eh gra riſh Moſes, Bee'm myghinagh daſyn ſaillym myghin y hoilſhaghey, as bee chymmey aym erſyn da ſaillym ve chymmoil.

16 Myr ſhen eiſht cha vel eh jehſyn ta aignagh, ny jehſyn ta roie, agh jeh Jee ta ſoilſhaghey myghin.

17 Son ta'n ſcriptyr gra riſh Pharaoh, Son yn eer oyr ſhoh ta mee er dty hroggal ſeoſe, dy voddin ſoilſhaghey my phooar aynyds, as dy beagh m'ennym's er ny ockley magh trooid ooilley'n ſeihll.

18 Shen-y-fa t'eh myghinagh, daſyn ſailliſh ve myghinagh, as eſhyn failliſh, t'eh dy chreoghey.

19 Jir uſs eiſht rhym, Cre'n-fa t'eh foaſt feddyn foill? Son quoi t'er haſſoo magh noi e aigney?

20 Agh quoi uſs, O ghooinney, ta pleadeil noi Jee? jir yn red t'er ny chummey riſhyn ren eh y chummey, Cre'n-fa t'ou er my yannoo myr ſhoh?

21 Nagh vel pooar ec y paſheyder harriſh y chray, dy yannoo jeh'n un ſtoo ſaagh gys ymmyd ooaſle, as ſaagh elley gys ymmyd mee-ooaſle?

22 Cre my ren Jee, va'n aigney echey dy hoilſhaghey e yymmooſe, as dy yannoo e phooar

cronnal,

cronnal, gymmyrkey leſh lane ſurraaſe-foddey riſh ny ſiyn dy chorree aarloo ſon toyrt-mow :

23 As dy hoilſhaghey berchys e ghloyr er ny ſiyn dy vyghin, v'eh roïe er chiarail ſon gloyr ?

24 Dy-jarroo ſhinyn t'eh er n'eam, cha nee jeh ny Hewnyn ny-lomarcan, agh jeh ny Aſhoonee myrgeddin.

25 Myr t'eh gra myrgeddin ayns Hoſea, Nee'm genmys adſyn my phobble, nagh row my phobble ; as iſh, my ghraih, nagh row my ghraih.

26 As hig eh gy-kione, raad ve er ny ghra roo, Cha nee ſhiuiſh my phobble ; ayns ſhen bee ad er nyn enmys cloan y Jee bio.

27 Ta Eſaias myrgeddin fockley magh mychione Iſrael, Ga dy vel earroo cloan Iſrael myr geinnagh ny marrey, bee fooilliagh er ny hauail.

28 Son nee'n Chiarn jannoo ſeoſe as giarey jeh yn coontey ayns cairys : ſon nee yn Chiarn obbyr ghiare er y thalloo.

29 As myr dooyrt Eſaias roïe, Mannagh beagh y Chiarn jeh'n cheſhaght-chaggee er vaagail dooin ſluight, veagh ſhin er ny ve myr Sodoma, as jeant caſley riſh Gomorrha.

30 Cre jir mayd eiſht ? Dy vel ny Aſhoonee nagh ren geiyrt er cairys, er roſhtyn gys cairys, dy jarroo yn chairys ta lioriſh credjue :

31 Agh cha vel Iſrael, va geiyrt er ynrickys y leigh, er roſhtyn gys leigh yn chairys.

32 Cre'n-fa ? Er-yn-oyr nagh hir ad er y hon lioriſh credjue, agh myr dy beagh eh lioriſh obbraghyn y leigh : ſon ren ad ſnapperal ec y chlagh hug orroo tuittym ;

33 Myr te ſcruit, Cur-my-ner, ta mee ſoiaghey ayns Sion claghſnapperal, as creg vees oyr tuittym : as quoi-erbee ta credjal erſyn, cha jig eh giare jeh e hreiſhteil.

## CAB. X.

VRaaraghyn, yeearree my chree as my phadjer gys Jee ſon Iſrael te, dy voddagh ad ve er nyn ſauail.

2 Son ta mee gymmyrkey feaniſh daue, dy vel graih jeean oc er Jee, agh cha nee cordail riſh tuſhtey (firrinagh).

3 Son mee huſhtagh jeh cairys Yee, as ſhirrey dy hoiaghey ſeoſe yn chairys oc hene, cha vel ad er injillaghey ad hene gys cairys Yee.

4 Son ta Creeſt jerrey yn leigh ſon cairys, da dy chooilley unnane ta credjal.

5 Son ta Moſes ſoiaghey roïn yn chairys ta lioriſh y leigh, Dy bee yn dooinney ta cooilleeney ny reddyn ſhen, bio lioroo.

6 Agh ta'n chairys ta lioriſh credjue, loayrt er yn aght ſhoh, Ny abbyr ayns dty chree, Quoi hed ſeoſe gys niau ? (ta ſhen, dy chur leſh Creeſt neoſe)

7 Ny, Quoi hed ſheeſe gys y diunid ? (ta ſhen, dy chur leſh Creeſt ſeoſe reeſht veih ny merriu)

8 Agh cre te gra ? Ta'n goo er-gerrey dhyt, dy jarroo ayns dty veeal, as ayns dty chree ; ta ſhen goo yn chredjue ta ſhin dy phreacheil ;

9 My nee oo leſh dty veeal goaill-riſh yn Chiarn Yeeſey, as credjal ayns dty chree dy vel Jee er hroggal eh veih ny merriu, bee oo er dty hauail.

10 Son

10 Son leſh y chree ta dooinney credjal gys cairys, as leſh y veeal ta goaill-riſh [y chredjue] er ny yannoo gys ſaualtys.

11 Son ta'n ſcriptyr gra, Quoi-erbee ta credjal erſyn, nagh bee eh er ny choyrt gys nearey.

12 Son cha vel veg y ſoiagh eddyr yn Hew as y Greek; ſon ta'n Chiarn cheddin harriſh ooilley, berchagh daueſyn ooilley ta geamagh er.

13 Son quoi-erbee nee geamagh er Ennym y Chiarn, bee eh er ny hauail.

14 Kys eiſht nee ad geamagh erſyn, nagh vel ad er chredjal ayn? As kys nee ad credjal aynſyn, nagh vel ad er chlaſhtyn jeh? As kys nee ad claſhtyn ſegooiſh preachoor?

15 As kys nee ad preacheil, mannagh vel ad er nyn goyrt *? Myr te ſcruit, Cre cha aalin ta ny caſſyn ocſyn ta preacheil y ſuſhtal dy hee, as cur lhieu naightyn gennal dy nheeghyn mie!

16 Agh cha vel ad ooilley er choyrt biallys da'n ſuſhtal: Son ta Eſaias gra, Hiarn, quoi ta er chredjal y goo ain?

17 Myr ſhen eiſht, ta credjue cheet lioriſh claſhtyn, as claſhtyn lioriſh goo Yee.

18 Agh ta miſh dy ghra, Nagh vel adſyn er chlaſhtyn? Ta dy feer, hie yn coraa oc er feai-ny-cruinney, as ny goan oc gys ny ardjyn ſodjey magh jeh'n theihll.

19 Agh ta miſh gra, Row ſhoh gyn-yſs da Iſrael? Ta Moſes roïe er ghra, Nee'm ſhiu y ghreinnaghey gys eadaghey, liorooſyn nagh nee pobble ad, as lioriſh aſhoon ommijagh ver-ym corree erriu.

20 Agh ta Eſaias leſh dunnallys ſmoo gra, Va mee er my gheddyn liorooſyn nagh row dy my hirrey; Va mee er my hoilſhagheyy daueſyn nagh ren briaght my lurg.

21 Agh riſh Iſrael t'eh gra, Fey-ny-laa ta mee er heeyney magh my laueyn gys pobble roonagh as mee-vialiagh.

## CAB. XI.

TA mee gra eiſht, Vel Jee er hilgey jeh e phobble hene? Ny lhig eh Jee. Son ta mee hene myrgeddin my Iſraelite jeh ſluight Abraham, jeh ſheeloghe Venjamin.

2 Cha vel Jee er hilgey jeh e phobble hene bione da ro-laue. Nagh vel fys eu cre ta'n ſcriptyr dy ghra mychione Elias? kys t'eh jannoo accan gys Jee noi Iſrael, gra,

3 Hiarn, t'ad er varroo dty adeyryn, as er chleiy ſo dt'altaryn; as ta miſh faagit my-lomarcan, as t'ad ſhêgin er my vioys.

4 Agh cre ta anſoor Yee dy ghra riſh? Ta mee er vreayll my chour hene ſhiaght thouſaneyn dy gheiney, nagh vel er lhoobey'n ghlioon gys Baal.

5 Dy jarroo myr ſhen ec yn eer traa ſhoh myrgeddin ta fooilliagh ayn cordail riſh y conaant dy ghrayſe.

6 As my ſhe lioriſh grayſe, cha vel eh ny ſodjey lioriſh obbraghyn: er aght elley cha vel grayſe ny ſodjey grayſe. Agh my te lioriſh obbraghyn, eiſht cha vel eh ny ſodjey grayſe: er aght elley cha vel obbyr jeh veg y vree.

7 Cre

* Er y chaghteraght ſhen.

7 Cre eiſht? Cha vel Iſrael er roſhtyn gys ſhen v'eh ſhirrey er y hon; agh ta'n fooilliagh reiht er choſney eh, as va'n chooid elley er nyn greoghey:

8 Myr te ſcruit, Ta Jee er choyrt daue ſpyrryd dy ſaveenys, ſooillyn nagh jinnagh ad fakin, as cleayſhyn nagh jinnagh ad clashtyn, gys y laa ſhoh.

9 As ta David gra, Lhig da'n boayrd oc v'er ny yannoo ny ribbey, as trap, as ſcammylt, as kerraghey daue.

10 Lhig da ny ſooillyn oc ve er ny gholley, nagh jean ad fakin, as jean uſs dy kinjagh yn dreeym oc y chrommey ſheeſe.

11 Ta mee gra eiſht, Vel ad er ſnapperal dy duittagh ad? Ny lhig eh Jee: agh lioriſh yn tuittym ocſyn ta ſaualtys er jeet gys ny Aſhoonee, dy ghreinnaghey ad gys eadolys.

12 Niſh, my ta'n tuittym ocſyn berchys y theihll, as y coayl oc coſney ny Haſhoonee; crewoad ſmoo vees yn ſlane cheet ſtiagh oc [gys y chredjue]?

13 Son ta mee loayrt riuiſh, Aſhoonee, ayns wheeſh as dy vel mee oſtyl ny Haſhoonee, ta mee moylley my oik:

14 My ſhe ſhen dy voddym lioriſh ſaaſe erbee greinnaghey adſyn ‡ ta m'eill hene, dy heet ſtiagh gys y chredjue, as paart jeu y hauail.

15 Son my ſhe lioriſh tilgey adſyn jeh, va Aſhoonee yn theihll goit gys foayr; cre vees yn goaill ſtiagh oc reeſht, agh bioys veih ny merriu?

16 Niſh my ta'n chied-veſs caſherick, ta'n ſlane myrgeddin caſherick: as my ta'n fraue caſherick, myr ſhen ta ny banglaneyn.

17 As my ta paart jeh ny banglaneyn briſht jeh, as uſs veih billey-olive ny keylley, ſoit ſtiagh § ny vud oc, as goaill ayrn mârooſyn jeh'n fraue as ſoo yn villey-olive;

18 Ny jean uſs oo hene y ymmyrkey dy mooaralagh noi ny banglaneyn: agh my t'ou boggyſſagh, cha vel oo gymmyrkey yn fraue, agh y fraue † uſs.

19 Jir oo eiſht, Va ny banglaneyn briſht jeh, dy voddin ve ſoit ſtiagh ayn.

20 S'feet eh; v'adſyn briſht jeh kyndagh riſh mee-chredjue, as t'ou uſs dy haſſoo lioriſh credjue. Ny bee ard-aignagh, agh gow aggle.

21 Son mannagh ren Jee ſparail ny banglaneyn dooghyſſagh, bee er dty hwoaie er-aggle myrgeddin nagh lhig eh lhiat's.

22 Cur-my-ner er-y-fa ſhen mieys as briwnys gyere Yee: orrooſyn ren tuittym, briwnys gyere; agh ort's, mieys, my t'ou tannaghtyn ayns e vieys: er aght elley bee uſs myrgeddin giarit jeh.

23 As bee adſyn myrgeddin, mannagh vel ad dy kinjagh tannaghtyn ayns mee-chredjue, er nyn ſoiaghey ſtiagh: ſon ta Jee abyl dy hoiaghey ad ſtiagh reeſht.

24 Son my v'ou uſs giarit jeh veih'n villey-olive ta feïe lioriſh dooghys, as oo ſoit ſtiagh noi dooghys ayns y billey-olive kenjal;

§ Graftit.

† Ta gymmyrkey.

‡ Ny Hewnyn.

cre-

cre-woad ſmoo vees ad ſhoh ta nyn manglaneyn doogbyſſagh, ſoit ſtiagh ayns y billey-olive oc hene?

25 Son cha baillym, vraaraghyn, dy beagh ſhiu mee-huſhtagh jeh'n folliaght ſhoh, (er-aggle dy beagh ſhiu creeney ayns ny ſmooinaghtyn ard eu hene) dy vel dellid er daghyrt da Iſrael ayns ayrn, derrey hig ſlane corp ny Haſhoonee ſtiagh. †

26 As myr ſhen bee ooilley Iſrael er nyn ſauail: myr te ſcruit, Hig ſaualtagh aſs Sion, as chyndaa-ee eh erſooyl mee-chraueeaght voiſh Jacob.

27 As ſhoh my chonaant roo-ſyn, tra ghoym erſooyl ooilley nyn beccaghyn.

28 As mychione y ſuſhtal, ſhe noidyn ad er y ghraih euiſh: agh lioriſh dy row ad reiht, ta graih er ny choyrt daue er coontey nyn ayraghyn.

29 Son ta giootyn grayſoil as eam Yee gyn caghlaa.

30 Son myr nagh vel ſhiuiſh ayns y traa t'er n'gholl ſhaghey er choyrt biallys da Jee, ta ſhiu niſh er choſney myghin trooid y vee-viallys ocſyn:

31 Dy jarroo myr ſhen cha vel ad ſhoh ‡ niſh er choyrt biallys, dy vod adſyn neeſht trooid y vyghin er ny hoilſhaghey diuiſh myghin y gheddyn.

32 Son ta Jee er yeigh ad ſeoſe ooilley cooidjagh fo mee-viallys, dy voddagh eh myghin y hoilſhaghey er ooilley.

33 O diunid y verchys cham-mah jeh creenaght as tuſhtey Yee! cre cha ſollit ta ny briw-nyſſyn echey, as e raaidyn erſkyn nyn roſhtyn!

34 Son quoi t'er hoiggal aig-ney'n Chiarn, ny quoi t'er ny ve yn coyrleyder echey?

35 Ny quoi ta hoſhiaght er choyrt da, as bee eh er ny chooil-leeney da reeſht?

36 Son veihſyn, as ny hrooid-ſyn, as daſyn ta dy chooilley nhee: huggey dy row gloyr ſon dy bragh. Amen.

## CAB. XII.

TA mee guee erriu er-y-ſa ſhen, vraaraghyn, lioriſh myghinyn Yee, dy jean ſhiu cheb-bal nyn gallinyn myr oural bio, caſherick, booiſal gys Jee, ta'n chirveiſh reſoonagh eu.

2 As ny jean-jee ſhiu hene y chummey gys § y theihll ſhoh; agh bee-jee er nyn gaghlaa ayns y cummey noa jeh nyn aigney, dy vod ſhiu prowal cre ta'n aigney ſhen dy Yee ta mie as booiſal da, as dy ſlane caſherick.

3 Son, lioriſh y ghrayſe er ny choyrt dooys, ta mee gra riſh dy chooilley ghooinney ta ny vud eu, gyn dy ſmooinaghtyn ny ſyrjey jeh hene na lhiſagh eh ſmooinaghtyn; agh dy ſmooinaghtyn dy ſheelt, cordail riſh y towſe dy chredjue ta Jee er rheynn er dy chooilley ghooinney.

4 Son myr ta ain ymmodee oltyn ayns un chorp, as cha nee yn un oik t'ec dy chooilley olt:

5 Myr ſhen ta ſhinyn, ga ym-modee, un chorp ayns Creeſt, as dy chooilley unnane oltyn yn der-rey yeh jeh'n jeh elley.

6 Fakin eiſht dy vel ain cagh-

† 'Sy Chredjue Creeſtee.

‡ Ny Hewnyn.

§ Cliaghtaghyn.

laa

laa dy ghiootyn cordail riſh y ghrayſe t'er ny choyrt dooin, edyr y ve ſon phadeyrys, lhig dooin jannoo phadeyrys cordail riſh y corrymid dy chredjue :

7 Ny ſhirveiſh, lhig dooin taſtey y choyrt da'n chirveiſh ain ; ny eſhyn ta gynſaghey, da ynſagh;

8 Ny eſhyn ta coyrlaghey, da coyrle ; eſhyn ta cur da'n voght, lhig da 'yannoo eh leſh feoiltys ; eſhyn ta reill, leſh imnea ; eſhyn ta ſoilſhaghey myghin, leſh genhallys.

9 Lhig da graih ve fegooiſh ſoalſaght. Cur-jee dwoaie da ſhen ta olk, lhiann-jee gys ſhen ta mie.

10 Bee-jee jeh aigney dooie yn derrey yeh gys y jeh elley leſh graih braaragh, ayns onnor dagh unnane jannoo ſoiagh jeh fer elley roiſh hene.

11 Cha nee liaſtey ayns obbyr; agh jeean ayns ſpyrryd ; ſhirveiſh y Chiarn :

12 Gennal ayns treiſhteil ; ſurranſagh ayns ſeaghyn ; tannaghtyn kinjagh ayns padjer :

13 Rheynn gys ymmyrch ny nooghyn * ; arryltagh dy choyrt oltaghey-bea da troailtee.

14 Bannee-jee adſyn ta jannoo franlaaſe erriu ; bannee-jee, as ny ywee-jee mollaght.

15 Gow-jee boggey mârooſyn a goaill boggey, as jean-jee dobberan mârooſyn ta dobberan.

16 Bee-jee jeh un aigney yn derrey yeh gys y jeh elley. Ny bie-jee nyn aigney er nheeghyn erd, agh croym - jee gys deiney a injil ayns ſtayd. Ny bee - jee reeney ayns ny ſmoainaghtyn eu hene.

17 Ny jean-jee olk ſon olk y chooilleeney da dooinney erbee. Kiare-jee ro-laue dy yannoo reddyn onneragh ayns ſhilley dy chooilley ghooinney.

18 My oddys eh ve, wheeſh as t'ayns nyn booar, jean-jee beaghey ayns ſhee riſh dy chooilley ghooinney.

19 Chaarjyn ghraihagh, ny gow - jee cooilleen ec nyn laue hene, agh ny ſleaie lhig-jee leſh corree : ſon te ſcruit, Lhiam's kerraghey ; miſh nee cooilleeney, ta'n Chiarn dy ghra.

20 Shen-y-fa my ta dty noid accryſſagh, cur da bee ; my t'eh paagh, cur jough da : ſon lioriſh jannoo ſhoh nee oo cruinnaghey ſmarageyn dy aile er e chione †.

21 Ny lhig da'n olk barriaght y gheddyn ort, agh fow barriaght er yn oik leſh jannoo mie.

## CAB. XIII.

LHIG da dy chooilley annym ve biallagh da ny pooaraghyn ſyrjey ; ſon cha vel pooar ayn agh veih Jee : ta ny pooaraghyn t'ayn er nyn bointeil lioriſh Jee.

2 Quoi-erbee er-y-fa ſhen ta ſhaſſoo ſeoſe noi'n phooar, t'eh ſhaſſoo ſeoſe noi oardagh Yee : as nee adſyn ta ſhaſſoo ſeoſe tayrn kerraghey orroo hene,

3 Son cha vel fir-reill oyr aggle da obbraghyn mie, agh da drogh obbraghyn. Nailt eiſht ve gyn aggle jeh'n phooar ? jean ſhen ta mie, as yiow moylley er y hon:

4 Son ſhirveiſhagh Yee eh dhyt's ſon foays. Agh my t'ou jannoo ſhen ta olk, gow aggle ; ſon chà vel eh gymmyrkey yn cliwe ayns fardail : ſon ſharvaant

* Ny Creeſteenyn boghtey.

† Dy veiyghey eh.

Yee eh, fer ta coamrit leſh pooar dy ghoaill cooilleen erſyn ta jannoo olk.

5 Shen-y-fa ſhegin diu ve bi allagh, cha nee ny lomarcan ſon aggle roiſh kerraghey, agh myrgeddin er graih cooinſheanſe.

6 Son er y choontey ſhoh ta ſhiu myrgeddin geeck keeſh: ſon ſhirveiſhee Yee ad, tendeil dy kinjagh er yn eer red ſhoh.

7 Eeck-jee er-y-fa ſhen da dy chooilley unnane e chair; keeſh daueſyn ta keeſh cair, cuſtom daueſyn ta cuſtom; aggle daueſyn ta aggle; ooaſhley daueſyn ta ooaſhley cair.

8 Ny bee-jee ſo lhiaſtynys ſon nhee erbee da dooinney erbee, agh dy choyrt graih yn derrey yeh da'n jeh elley: ſon t'eſhyn ta graihagh er fer elley, er lhieeney yn leigh.

9 Son ſhoh t'er ny ghra, Cha briſh oo pooſey, Cha jean oo dunverys, Cha jean oo geid, Cha n'ymmyrk oo feaniſh foalſey, Cha der oo ſaynt; as my ta anney erbee elley, te ayns focklyn giarey goit ſtiagh fo'n raa ſhoh, ta ſhen, Ver oo graih da dty nabbo myr dhyt hene.

10 Cha vel graih jannoo aggair da e naboo; ſhen-y-fa ſhe graih lhieeney yn leigh.

11 As ſhen, lioriſh coyrt taſtey da'n traa, dy vel eh niſh ard traa dy ghooſtey aſs cadley: ſon niſh ta nyn ſaualtys ny ſnieſſey na ve tra ren ſhin hoſhiaght credjal.

12 Ta'n oie foddey ceaut, ta'n laa er-gerrey: lhig dooin er-y-fa ſhen tilgey erſooyl obbraghyn y dorraghys, as lhig dooin cur orrin eilley yn toilſhey.

13 Lhig dooin gimmeeaght dy onneragh myr ayns y laa; cha nee ayns rouanys as meſhtyrys, cha nee ayns cloie as reaid, cha nee ayns ſtreeu as troo:

14 Agh cur - jee erriu yn Chiarn Yeeſey Creeſt, as ny gowjee kiarail erbee ſon yn eill, dy chooilleeney yn thaynt eck.

## CAB. XIV.

ESHYN ta annoon 'ſy chredjue gow-jee riſh, agh cha nee gys jengleyrys dooyteilagh.

2 Son ta fer credjal dy vod eh gee dy chooilley nhee: fer elley ta faaſe, t'eh gee loſſyreeyn.

3 Ny lhig daſyn ta gee, beg y hoiaghey jehſyn nagh vel gee; as ny lhig daſyn nagh vel gee, eſhyn y vriwnys ta gee: ſon ta Jee er ghoaill riſh.

4 Quoi oo hene ta briwnys ſharvaant ghooinney elley? lioriſh [briwnys] e vainſhter hene t'eh ſhaſſoo ny tuittym: Dy jarroo, bee eh er ny chummal ſeoſe: ſon ta Jee abyl dy niartaghey eh.

5 Ta un dooinney ſoiaghey jeh un laa erſkyn laa elley: ta fer elley goaill dy chooilley laa co-laik. Lhig da dy chooilley ghooinney geddyn ſlane ſhickyrys ayns e chree hene.

6 Eſhyn ta freaylley'n laa, t'eh freaylley eh gys y Chiarn; as eſhyn nagh vel freaylley'n laa, gys y Chiarn cha vel eh dy reaylley eh. Eſhyn ta gee, t'eh gee gys y Chiarn, ſon t'eh coyrt booiſe da Jee; as eſhyn nagh vel gee, gys y Chiarn cha vel eh gee, as t'eh coyrt booiſe da Jee.

7 Son cha vel veg j'in bio da hene, as cha vel dooinney erbee geddyn baaſe da hene.

8 Son edyr ſhin ve bio, ta ſhin

bio

bio gys y Chiarn; as edyr ſhin ve marroo, ta ſhin marroo gys y Chiarn: Shen-y-fa edyr ſhin ve bio ny marroo, ta ſhin leſh y Chiarn.

9 Son er-y-fa ſhoh hooar Creeſt chammah baaſe, as dirree eh, as vio-ee eh reeſht, dy vod-dagh eh ve Chiarn chammah ny bio as ny merriu.

10 Agh cre'n-fa t'ou briwnys dty vraar? ny cre'n-fa t'ou ſoi-aghey beg jeh dty vraar? Son ſhegin dooin ooilley ſhaffoo kion-goyrt riſh ſtoyl-briwnys Chreeſt.

11 Son te ſcruit, Myr ta mee bio, ta'n Chiarn dy ghra, ſhegin da dy chooilley ghlioon croym-mey hym's, as ſhegin da dy chooil-ley hengey goaill-riſh gys Jee.

12 Myr ſhen eiſht ſhegin dooin ooilley coontey choyrt j'in hene gys Jee.

13 Ny lhig dooin er-y-fa ſhen briwnys y cheilley ny ſodjey: agh kiarail y ghoaill, nagh der dooin-ney erbee ribbey, ny oyr tuittym ayns raad e vraar.

14 Ta fys as ſhickyrys aym ayns y Chiarn Yeeſey, nagh vel nhee erbee neu-ghlen jeh hene; agh daſyn er-leſh ta nhee erbee neu-ghlen, da ſhoh te neu-ghlen.

15 Agh my ta [cooinſheanſe] dty vraar ſeaghnit kyndagh riſh dty vee, ayns ſhoh cha vel oo dy dty ymmyrkey oo hene ayns graih. Ny ſtroie eſhyn leſh dty vee, er e hon hooar Creeſt baaſe.

16 Ny lhig da'n mie euiſh eiſht † ve loayrit dy olk jeh.

17 Son cha nee bee ny jough reeriaght Yee, ‡ agh cairys, as ſhee, as boggey ayns y Spyrryd Noo.

18 Son t'eſhyn ta ſhirveiſh Creeſt ayns ny reddyn ſhoh, ayns foayr riſh Jee, as jeh goo mie maſtey deiney.

19 Lhig dooin er-y-fa ſhen geiyrt da ny reddyn ta jannoo ſon ſhee, as lioroo oddys ſhin niar taghey y cheilley 'ſy chredjue.

20 Er coontey bee ny cur mow obbyr Yee. Ta dy chooilley nhee dy jarroo glen: agh te olk da'n dooinney ſhen ta gee leſh oyr ſcammylt.

21 Cha vel eh mie dy ee feill, ny dy iu feeyn, ny nhee erbee el-ley lioriſh ta dty vraar ayns dan-geyr tuittym, ny dy ve agglit veih, ny lhag 'ſy chredjue.

22 Vel credjue ayd? lhig da ve ayd dhyt hene kionfeniſh Yee. S'maynrey yn dooinney nagh vel deyrey eh hene ayns ſhen ny t'eh dy lowal.

23 As t'eſhyn ta fo dooyt, er ny gheyrey my t'eh gee, er-y-fa nagh vel eh gee ayns credjue; ſon cre-erbee nagh vel veih cred-jue, te peccah.

## CAB. XV.

LHISAGH ſhinyn eiſht ta la-jer *, gymmyrkey leſh ny annooinidyn ocſyn ta moal-chred-juagh, as cha nee dy wooiys ſhin hene.

2 Lhig da dagh unnane ain ſhirrey e naboo y wooiys, ſon y foays echey dy niartaghey e chred-jue.

3 Son dy jarroo cha ren Creeſt eh hene y wooiys; agh myr te ſcruit, Ta ny oltooanyn ocſyn

† Yn reamys Creeſtee eu.

‡ Yn credjue Creeſtee.

* 'Sy chredjue.

ren

ren dty oltooaney, er duittym orrym's.

4 Son cre-erbee ny reddyn v'er nyn ſcrieu 'ſy traa t'er n'gholl ſhaghey, v'ad ſcruit ſon yn ynſagh ain; trooid meenid as gerjagh ny ſcriptyryn dy voddagh treiſhteil ve ain.

5 Niſh dy giall y Jee dy veenid as dy gherjagh diuiſh dy ve jeh un aigney yn derrey yeh gys y jeh elley, lurg Creeſt Yeeſey:

6 Dy vod ſhiu leſh un aigney as un veeal Jee y ghloyraghey, dy jarrõo Ayr nyn Jiarn Yeeſey Creeſt.

7 Shen-y-ſa jean-jee ſoiaghey yn derrey yeh jeh'n jeh elley, myr ta Creeſt myrgeddin er n'yannoo ſoiagh j'in gys gloyr Yee.

8 Niſh ta mee gra, dy row Yeeſey Creeſt ny hirveiſhagh jeh'n ghiarey-chymmylt, ſon firrinys Yee, dy hickyraghey ny gialdynyn va jeant da ny ayraghyn.

9 As dy voddagh ny Aſhoonyn-quaagh Jee y ghloyraghey ſon e vyghin; myr te ſcruit, Son yn oyr ſhoh ver-yms moylley dhyt maſtey ny Aſhoonyn-quaagh, as nee'm arrane y ghoaill gys dty ennym.

10 As reeſht t'eh gra, Gow-jee boggey, ſhiuiſh Aſhoonyn-quaagh, mariſh e phobble.

11 As reeſht, Moylley-jee yn Chiarn, ooilley ſhiuiſh Aſhoonyn-quaagh, as cur-jee moylley da, ooilley ſhiuiſh phobble.

12 As reeſht ta Eſaias gra, Bee fraue jeh Jeſſe, as eſhyn nee girree dy reill harriſh ny Aſhoonyn-quaagh; aynſyn nee ny Aſhoonyn-quaagh treiſhteil.

13 Niſh dy jean y Jee dy hreiſhteil ſhiuiſh y lhieeney leſh dy chooilley voggey as ſhee ayns credjal, dy vod ſhiu biſhaghey ayns treiſhteil trooid pooar y Spyrryd Noo.

14 As ta miſh mee hene myrgeddin ayns ſlane treiſhteil mychione eu, vraaraghyn, dy vel ſhiuiſh myrgeddin lane dy vieys, jeant magh leſh dy chooilley huſhtey, fondagh myrgeddin dy choyrlaghey yn derrey yeh yn jeh elley.

15 Ny-yeih, vraaraghyn, ta mee er ſcrieu ny s'arryltee hiu, ayns ayrn, dy choyrt ſhiu ayns cooinaghtyn, er coontey yn ghrayſe t'er ny choyrt dooys lioriſh Jee,

16 Dy beign's ſhirveiſhagh Yeeſey Creeſt gys ny Aſhoonee, ſhirveiſh ſuſhtal Yee, dy voddagh ſoiagh ve jeant jeh ny Aſhoonee chebbit ſeoſe ſon oural, er ny chaſherickey lioriſh y Spyrryd Noo.

17 Ta aym er-y-ſa ſhen oyr dy ve boggyſſagh trooid Yeeſey Creeſt, ayns ny reddyn ſhen ta bentyn riſh Jee.

18 Son cha goym orrym dy loayrt jeh veg jeh ny reddyn ſhen nagh vel Creeſt er n'obbraghey liorym, ayns tayrn ny Aſhoonee gys biallys, lioriſh raa as jannoo,

19 Trooid cowraghyn niartal as yindyſſyn, lioriſh pooar Spyrryd Yee; myr ſhen voiſh Jeruſalem, as ooilley mygeayrt Illyricum, ta mee dy ſlane er phreacheil ſuſhtal Chreeſt.

20 As te er ve my yeearree jeean dy phreacheil y ſuſhtal, cha nee raad va Creeſt hannah er ny enmys, ſon nagh jinnin troggal er undin dooinney elley:

21 Agh myr te ſcruit, Daueſyn nagh row imraa er ny yannoo jeh, nee ad ſhoh fakin: as adſyn

nagh

nagh vel er chlaſhtyn, nee ad zoiggal.

22 Er-yn-oyr ſhoh myrgeddin ta mee er ve dy mooar er my hiettal veih cheet hiuiſh.

23 Agh niſh nagh vel arragh aym dy yannoo ayns ny ardjyn ſhoh, as myr te er ve my aigney Jeean ny ymmodee bleeantyn ſhoh dy heet nyn raad :

24 Tra ghoym my yurnah gys y Spainey, hig-ym hiu: ſon ta mee jerkal dy akin ſhiu er my yurnah, as dy der ſhiu mee er my raad, lurg dou hoſhiaght ve jeant magh myr dy beagh eh, leſh y cheſhaght eu.

25 Agh ta mee goll niſh gys Jeruſalem, dy hirveiſh er ny nooghyn.

26 Son s'gooidſave lhieuſyn Jeh Macedonia as Achaia, dy yannoo chaglym ennagh ſon ny Creeſteenyn boghtey ta ec Jeruſalem.

27 As ta mee gra dy gooidſave lhieu, as t'ad ayns lhiaſtynys daue. Son my ta ny Aſhoonee er ny ve jeant co-ayrnee jeh ny nheeghyn ſpyrrydoil ocſyn, yn currym oc eh myrgeddin dy hirveiſh orroo-ſyn ayns nheeghyn ſeihltagh.

28 Tra ta mee er-y-fa ſhen er chooilleeney ſhoh, as er livrey daue dy ſauchey yn meſs ſhoh, goym's ſhiuiſh er my raad gys y Spainey.

29 As ta mee ſhickyr tra hig-ym hiu, dy jig-ym ayns y ſlane towſe jeh bannaght ſuſhtal Chreeſt.

30 Niſh ta mee guee erriu, vraaraghyn, er graih nyn Jiarn Jeeſey Creeſt, as er graih'n Spyrryd, dy jean ſhiu gobbraghey gooidjagh mârym ayns nyn badderyn gys Jee er my hon's ;

31 Dy voddym v'er my livrey vouſeyn ayns Judea nagh vel credjal ; as dy vod y toyrtys t'aym's dy hirveiſh ec Jeruſalem, ve goit ayns aigney-mie lioriſh ny nooghyn :

32 Dy voddym cheet hiu leſh boggey lioriſh aigney Yee, as mêriuiſh ve er my ooraghey.

33 Niſh dy row yn Jee dy hee mêriu ooilley. Amen.

## CAB. XVI.

TA mee moylley hiu Phebe nyn ſhuyr, ee ta ny ſharvaant da'n aggliſh ta ec Cenchrea.

2 Dy gow ſhiu r'ee ayns y Chiarn, myr te cooie da nooghyn, as dy gooin ſhiu lh'ee ayns cooiſh erbee vees feme eck erriu: ſon t'ee er choyrt oltagh-bea da ymmodee, as dou hene myrgeddin.

3 Bannee - jee Priſcilla as Aquila my cho-laboree ayns Creeſt Yeeſey :

4 (Ren, dy hauail my vioys, coyrt ayns dangeyr ny mwannalyn oc hene : daueſyn cha nee miſh my lomarcan ta coyrt booiſe, agh myrgeddin ooilley kialteenyn ny Haſhoonee).

5 Bannee - jee myrgeddin ny Creeſteenyn t'ayns y thie oc. Bannee-jee my charrey graihagh Epenetus, yn chied-veſs dy Chreeſt ayns Achaia.

6 Bannee-jee Moirrey, t'er ve feer dooie dooin.

7 Bannee-jee Andronicus as Junia my gheiney-mooinjerey as my heſhaghyn-pryſſoonee, ta jeh goo ooaſle maſtey ny oſtyllyn, va myrgeddin ayns Creeſt roym's.

8 Bannee-jee Amplias ſhynney lhiam ayns y Chiarn.

9 Bannee - jee Urban m'er-

coonee

coonee ayns Çreeſt, as Stachys ſhynney lhiam.

10 Bannee-jee Apelles firrinagh ayns Creeſt. Bannee-jee adſyn ta jeh lught-thie Ariſtobulus.

11 Bannee-jee Herodian my ghooinney-mooinjerey. Bannee-jee adſyn ta jeh lught-thie Narciſſus, ta ayns y Chiarn.

12 Bannee-jee Tryphena as Tryphoſa, ta laboraght ayns y Chiarn. Bannee-jee Perſis ennoil, ren lane ſhirveiſh ayns obbyr y Chiarn.

13 Bannee-jee Rufus reiht lioriſh y Chiarn, as y voir echeyſyn as aym's.

14 Bannee-jee Aſyncritus, Phlegon, Hermas, Patrobas, as ny braaraghyn ta mâroo.

15 Bannee-jee Philologus, as Julia, Nereus, as e huyr, as Olympas, as ooilley ny nooghyn ta mâroo.

16 Bannee-jee y cheilley leſh paag chaſherick. Ta kialteenyn Chreeſt dy nyn mannaghey.

17 Niſh ta mee guee erriu, vraaraghyn, gow-jee taſtey jeuſyn ta kyndagh jeh anvea as ſcammyltyn, ta noi'n chredjue ta ſhiuiſh er n'ynſaghey; as chea-jee voue.

18 Son cha vel nyn lheid ſhirveiſh nyn Jiarn Yeeſey Creeſt, agh nyn molg hene; as lioriſh goan aalin as glare vrynneragh t'ad molley creeaghyn yn vooinjer ôney.

19 Son ta'n viallys euiſh er ny imraa maſtey dy chooilley ghooinney. Ta mee er-y-fa ſhen goaill boggey er y lieh eu: agh ny-yeih baillym ſhiu ve taſtagh gys ſhen ny ta mie, as ôney mychione olk.

20 As nee'n Jee dy hee dy gerrit Noid-ny-hanmey y vroo fo nyn gaſſyn. Grayſe nyn Jiarn Yeeſey Creeſt dy row mêriu. Amen.

21 Ta Timotheus my heſhey-obbree, as Lucius, as Jaſon, as Soſipater my gheiney-mooinjerey, bannaghey ſhiu.

22 Ta miſh Tertius, ren ſhoh y ſcrieu, bannaghey ſhiu ayns y Chiarn.

23 Ta Gaius ren oltagh-bea y choyrt dooys, as da'n ſlane aggliſh, dy vannaghey ſhiu. Ta Eraſtus ſtiurt yn ard-valley dy nyn mannaghey, as Quartus ta braar Çreeſtee.

24 Grayſe nyn jiarn Yeeſey Creeſt dy row mêriu ooilley. Amen.

25 Niſh daſyn ta pooaral dy niartaghey ſhiu cordail riſh yn ſuſhtal aym's, as preacheil Yeeſey Creeſt, (cordail riſh ſoilſhaghey yn folliaght, v'er ny cheiltyn er dy hoſhiaght y theihll,

26 Agh ta niſh jeant cronnal, as lioriſh ſcriptyryn ny phadeyryn, cordail riſh ſarey yn Jee dy bragh farraghtyn, er ny hoilſhaghey de dy chooilley aſhoon ſon biallys da'n chredjue).

27 Gys yn ynrycan Jee creeney dy row gloyr trooid Yeeſey Creeſt ſon dy bragh. Amen.

YN

# YN CHIED SCREEUYN
# Veih PAUL yn OSTYL
## GYS NY
# CORINTHIANEE.

### CAB. I.

PAUL eiſt dy ve Oſtyl Yeeſey Creeſt, lioriſh aigney Yee, as Soſthenes nyn mraar,

2 Gys aggliſh Yee ta ec Corinth, huſyn t'er nyn gaſherickey ayns Creeſt Yeeſey, er nyn eam dy ve nyn nooghyn mârooſyn ooilley ta ayns dy chooilley ynnyd geamagh er ennym Yeeſey Creeſt, chammah yn Chiarn ocſyn as ainyn.

3 Grayſe dy row hiu, as ſhee veih Jee nyn Ayr, as veih yn Chiarn Yeeſey Creeſt.

4 Ta mee cur booiſe da my Yee dy kinjagh ayns y lieh eu, ſon grayſe Yee t'er ny choyrt diu ayns Yeeſey Creeſt;

5 Son dy vel ſhiuiſh ayns dy chooilley nhee dy palchey er nyn yannoo magh lioriſhyn ayns dy chooilley ghlare, as ayns dy chooilley huſhtey;

6 Dy jarroo myr va recortys Chreeſt er ny hickyraghey ny vud eu:

7 Myr ſhen nagh vel ſhiu cheet er-gooyl ayns gioot erbee; ſarkiagh ſon cheet y Chiarn Yeeſey Creeſt;

8 Nee myrgeddin ſhiuiſh y niartaghey gys y jerrey, dy vod ſhiu ve gyn loght ayns laa nyn Jiarn Yeeſey Creeſt.

9 Ta Jee ſirrinagh, lioriſh va ſhiu er nyn eam gys ſhiſhaght e Vac Yeeſey Creeſt nyn Jiarn.

10 Niſh ta mee guee erriu, vraaraghyn, lioriſh ennym nyn Jiarn Yeeſey Creeſt, dy bee ſhiu ooilley er yn un ockle, as nagh bee ſtreeuaghyn ay maſt' eu.; agh dy bee ſhiu ſniemmit cooidjagh 'ſyn un aigney, as 'ſyn un ſmooinaght.

11 Son te er ny ve ſoilſhit dooys mychione eu, my vraaraghyn, liorooſyn jeh lught-thie Chloe, dy vel ſtreeuaghyn nyn maſt' eu.

12 As ſhoh ta mee dy ghra, dy vel fer as fer j'iu gra, Ta miſh ſon Paul, as miſh ſon Apollos, as miſh ſon Cephas, as miſh ſon Creeſt.

13 Vel Creeſt er ny rheynn [ayns ayrnyn]? row Paul er ny chroſſey er ny ſon eu? ny row ſhiu er nyn maſhtey ayns ennym Phaul?

14 Ta

14 Ta mee cur booiſe da Jee, nagh ren mee veg eu y vaſhtey, agh Criſpus as Gaius :

15 Nagh beagh oyr ec fer erbee dy ghra, dy vaſht mee ayns m'ennym hene.

16 As ren mee baſhtey myrgeddin lught-thie Stephanas : erlhimmey jeu ſhoh, cha s'aym vaſht mee unnane erbee elley.

17 Son cha row eh [wheeſh] er my churrym veih Creeſt dy vaſhtey, as dy phreacheil yn ſuſhtal : cha nee leſh creenaght goan, eraggle dy beagh croſh Chreeſt gyn veg y vree.

18 Son ta preacheil y chroſh ommijys daueſyn ta cherraghtyn ; agh dooinyn t'er nyn ſauail te pooar Yee.

19 Son te ſcruit, Ver-yms mow creenaght y vooinjer chreeney, as ver-ym lhiam gys veg keeayll y vooinjer cheeayllagh.

20 Cre vel y dooinney creeney ? cre vel y ſcrudeyr ? cre vel pleadeyr y theihll ſhoh ? nagh vel Jee er n'yannoo creenaght y theihll ſhoh dy ve ommijys ?

21 Son fakin, ayns creenaght Yee, nagh dug y ſeihll lioriſh creenaght enney er Jee, ve aigney Yee lioriſh ommijys preacheil dy hauail adſyn ta credjal.

22 Son ta ny Hewnyn ſhirrey cowrey, as ny Greekyn jeeaghyn ſon creenaght :

23 Agh ta ſhinyn preacheil Creeſt v'er ny chroſſey, da ny Hewnyn, ſcammylt, as da ny Greekyn, ommijys ;

24 Agh daueſyn t'er nyn eam, chammah Hewnyn as Greekyn, Creeſt pooar Yee, as creenaght Yee.

25 Son ta ſhen t'adſyn genmys ommijys Yee ny s'creeney na deiney ; as annooinid Yee ny s'troſſiey na deiney.

26 Son ta ſhiu fakin, vraaraghyn, cre gys ta ſhiu er nyn eam, kys nagh nee ymmodee deiney creeney lurg yn eill, nagh nee ymmodee deiney pooaral, nagh nee ymmodee deiney ooaſle t'er nyn eam.

27 Agh ta Jee er reih reddyn ommijagh y theihll, dy choyrt ſo choſh ny reddyn creeney ; as ta Jee er reih reddyn faaſe y theihll, dy naaraghey ny reddyn niartal ;

28 As reddyn fardalagh y theihll, as reddyn nagh vel ſoiagh jeant jeu, ta Jee er reih, as reddyn nagh vel, dy chur mow ny reddyn t'ayn :

29 Nagh jinnagh dooinney erbee boggyſſagh ayns yn eniſh echeyſyn.

30 Agh jehſyn ta ſhiuiſh ayns Creeſt Yeeſey eſhyn ta lioriſh Jee er ny yannoo dooinyn creenaght, as cairys, as caſherickys, as livrey-ys :

31 Son, myr te ſcruit, Eſhyn ta boggyſſagh, lhig da boggyſſagh ayns y Chiarn.

## CAB. II.

AS tra haink miſh hiu, vraaraghyn, cha nee leſh yrjid dy ghlare floaoil haink mee, ny creenaght ſeihltagh, ſoilſhaghey diu recortys * Yee.

2 Son va mee kiarit gyn dy hoiggal nhee erbee ny maſt' eu, agh Yeeſey Creeſt, as eſhyn er ny chroſſey.

3 As va mee nyn maſt' eu ayns annooinid, as ayns lane aggle, as er-creau.

* Suſhtal.

4 As

4 As va my ghlare as my phreacheil, cha nee leſh goan vrynneragh dy chreenaght dooinney, agh ayns bree yn Spyrryd, as pooar :

5 Nagh beagh yn credjue eu ſhaſſoo er creenaght deiney, agh er pooar Yee.

6 Agh ta ſhinyn loayrt creenaght nyn maſt' ocſynta ſlane § yn-ſit, ny-yeih cha nee creenaght y theihll ſhoh, ny jeh princeyn y theihll ta lheïe erſooyl:

7 Agh ta ſhin loayrt creenaght Yee ayns folliaght, dy jarroo yn chreenaght follit ſhen ren Jee goardaghey roiſh ny ſeihllyn gys y ghloyr ainyn:

8 Shen nagh ren veg jeh princeyn y theihll ſhoh toiggal; ſon dy beagh toiggal oc jeh, cha beagh ad er chroſſey yn Chiarn dy ghloyr.

9 Agh myr te ſcruit, Cha vel ſooill er vakin, ny cleayſh er chlaſhtyn, chamoo te ayns cree dooinney dy hoiggal ny reddyn ta Jee er chiarail er ny ſon oclyn ta graihagh erſyn.

10 Agh ta Jee er hoilſhaghey ad dooinyn lioriſh e Spyrryd: ſon ta'n Spyrryd ronſaghey dy chooilley nhee, eer folliaghtyn dowiney Yee.

11 Son quoi'n dooinney ta toiggal ny reddyn ta ayns ſmooinaghtyn dooinney, agh ſpyrryd y dooinney hene? er yn aght cheddin ny reddyn ta bentyn gys Jee cha vel dooinney erbee toiggal, agh Spyrryd Yee.

12 Niſh ta ſhinyn er gheddyn, cha nee ſpyrryd y theihll, agh y Spyrryd ta veih Jee; dy voddagh ſhin toiggal ny giootyn grayſoil ta dy arryltagh er ny choyrt dooin lioriſh Jee.

13 Ny reddyn cheddin ta ſhinyn neeſht ſoilſhaghey, cha nee ayns ny goan ta creenaght dooinney dy ynſaghey, agh ſhen ny ta'n Spyrryd Noo dy choyrt roïn; ſoylaghey reddyn ſpyrrydoil riſh reddyn ſpyrrydoil.

14 Agh cha vel y dooinney dooghyſſagh goaill riſh ny reddyn ta jeh Spyrryd Yee: ſon t'ad ommijys dalyn; chamoo oddys tuſh tey ve echey jeu, er yn-oyr dy vel ad er nyn doiggal ayns aght ſpyrrydoil.

15 Agh eſhyn ta ſpyrrydoil, t'eh briwnys dy chooilley nhee, ny-yeih cha vel eh hene er ny vriwnys lioriſh dooinney erbee.

16 Son quoi t'er hoiggal aigney yn Chiarn, dy jean eh cur roiſh? agh ta ainyn aigney Chreeſt.

## CAB. III.

AS er my hon's, vraaraghyn, cha voddym loayrt riuiſh myr riſh ſleih ſpyrrydoil, agh myr rooſyn ta fo reill ny foalley, dy jarroo myr riſh oikanyn ayns Creeſt.

2 Ta mee er veaghey ſhiu leſh bainney, as cha nee leſh bee lajer: ſon eiſht cha row ſhiu er y hon, chamoo ta ſhiu foaſt.

3 Son ta ſhiu foaſt fo reill ny foalley: ſon fakin dy vel nyn maſt' eu troo, as ſtreeu, as anvea, nagh vel ſhiu foalley, as gimmeeaght myr deiney?

4 Son choud as ta fer gra, Ta miſh ſon Paul, as fer elley, Ta miſh ſon Apollos, nagh vel ſhiu fo reill ny foalley?

§ 'Sy chredjue.

5 Quoi eisht ta Paul, as quoi Apollos, agh shirveishee lioroo ren shiu credjal, dy jarroo myr ta'n Chiarn er choyrt da dagh unnane e ghioot hene ?

6 Ta misht er hoiaghey, ren Apollos gushtaghey, agh Jee ren bishaghey.

7 Myr shen eisht, cha vel eshyn ta dy hoiaghey jeh coontey erbee, chamoo eshyn ta dy ushtaghey: agh Jee, ta dy vishaghey.

8 Nish eshyn ta soiaghey, as eshyn ta gushtaghey, cha vel ad agh unnane: as yiow dy chooilley ghooinney e leagh hene, cordail rish e laboraght hene.

9 Son ta shinyn co-obbreeyn fo Jee: ta shiuish farrysthie Yee, shiuish troggal Yee.

10 Cordail rish grayse Yee t'er ny choyrt dooys, myr ard-vasoonagh creeney, ta mee er hoiaghey yn undin, as ta fer elley troggal er. Agh lhig da dy chooilley ghooinney kiarail y ghoaill kys t'eh troggal er.

11 Son undin elley cha vod dooinney erbee y hoiaghey, agh shen ny ta er ny hoiaghey, ta shen Creest Yeesey.

12 Nish my hroggys dooinney erbee er yn undin shoh, airh, argid, claghyn costal, fuygh, traagh, stubbyl:

13 Bee obbyr dy chooilley ghooinney er ny hoilshaghey: son ver yn laa lesh eh gys soilshey, er-yn-oyr dy bee eh er ny hoilshaghey liorish aile; as nee'n aile obbyr dy chooilley ghooinney y hrial, cre'n sorch te jeh.

14 My ta obbyr dooinney erbee t'eh er hroggal er, shaffoo yn aile, yiow eh leagh.

15 My vees obbyr dooinney erbee losht, yiow eh coayl: agh nee eh hene scapail, agh myr dy beagh eh trooid yn aile.

16 Nagh vel fys eu dy nee shiuish chiamble Yee, as dy vel Spyrryd Yee baghey ayndiu ?

17 My nee dooinney erbee stroie chiamble Yee, eshyn nee Jee y stroie: son ta chiamble Yee casherick, yn chiamble shen ta shiuish.

18 Ny lhig da dooinney erbee eh hene y volley: My ta dooinney erbee ny vud eu goaill er hene dy ve creeney 'sy theihll shoh, lhig da ve ny ommydan, dy vod eh ve creeney.

19 Son ta creenaght y theihll shoh ommijys marish Jee: son te scruit, T'eh goaill yn vooinjer chreeney ayns y chroutys oc hene.

20 As reesht, Shione da'n Chiarn smooinaghtyn yn vooinjer chreeney, nagh vel ad agh fardail.

21 Shen-y-fa ny lhig da dooinney erbee boggyssagh ayns deiney: son lhieuish ta dy chooilley nhee:

22 Edyr eh ve Paul, ny Apollos, ny Cephas, ny yn seihll, ny bioys, ny baase, ny reddyn ta nish ayn, ny reddyn ta ry-heet; lhieuish ad ooilley:

23 As ta shiuish lesh Creest: as ta Creest lesh Jee.

## CAB. IV.

LHIG da dooinney myr shen soiaghey j'inyn, myr jeh shirveishee Chreest, as stiurtyn jeh folliaghtyn Yee.

2 Ny sodjey, te currym er ny yerkal rish ayns stiurtyn dy bee dooinney er ny gheddyn firrinagh.

3 Agh er my hon hene cha vel mee coontey jeh agh red feer fardalagh, dy beign's er my vriwnys

lieriuish,

lieriuiſh, ny lioriſh briwnys dooinney erbee; dy jarroo cha vel mee briwnys mee hene.

4 Son ga nagh voddym coyrt nhee erbee gys my lieh hene, ny-yeih cha vel mee lioriſh ſhoh er my heyrey; agh eſhyn ta dy my vriwnys yn Chiarn eh.

5 Shen-y-fa ny jean-jee nhee erbee y vriwnys roiſh y traa, derrey hig y Chiarn, ver chammah leſh gys ſoilſhey folliaghtyn y dorraghys, as nee ſoilſhaghey magh ſmooinaghtyn ny creeaghyn; as eiſht yiow dy chooilley ghooinney moylley veih Jee.

6 As ny reddyn ſhoh, vraaraghyn, ta mee ayns co-ſoylaghey er ghoaill orrym pene, as er Apollos, er y ghraih: euiſh; liorin dy voddagh ſhiu gynſaghey, gyn dy ſmooinaghtyn jeh deiney erſkyn ny ta ſcruit, nagh bee veg eu boggyſſagh aſs lieh fer erſkyn fer elley.

7 Son quoi eh ta coyrt dhyt's yn vondeiſh erſkyn fer elley? as cre t'ayd nagh vel oo er gheddyn? niſh my hooar oo eh, cre'n-fa t'ou boggyſſagh, myr nagh beagh oo er gheddyn eh?

8 Niſh ta ſhiu jeant magh, niſh ta ſhiu berchagh, ta ſhiu er reill myr reeaghyn nyn vegooiſh: as dy bailliſh Jee dy jinnagh ſhiu reill, dy voddagh ſhinyn reill myrgeddin mêriu.

9 Son ta mee ſmooinaghtyn dy vel Jee er hoiaghey magh ſhinyn ny oſtyllyn er-jerrey ooilley, myr deiney faagit mooie ſon baaſe. Son ta ſhinyn ſhilley yindyſſagh da'n ſeihll, as da ainleyn, as da deiney.

10 Ta ſhinyn goit ſon ommydanyn er coontey Chreeſt, agh ta ſhiuiſh creeney ayns Creeſt: ta ſhinyn annoon, agh ta ſhiuiſh lajer: ta ſhiuiſh ooaſle; agh ta beg er ny hoiaghey j'inyn.

11 Gys y traa ſhoh hene, ta ſhinyn chammah accryſſagh as paagh, as ta ſhin feme coamrey, as er nyn mwoalley, as cha vel cummal ſhickyr ain ayns boayl erbee;

12 As ta ſhin laboragh, gobbraghey leſh nyn laueyn hene: tra ta ſhin oltooanit, ta ſhin bannaghey: tra ta ſhin tranlaaſit, ta ſhin dy ymmyrkey eh:

13 Tra ta ſcammylt er ny choyrt dooin, ta ſhin coyrt goan mie: ta ſhin myr truſtyr y theihll, as breinid dy chooilley nhee gys y laa t'ayn jiu.

14 Cha vel mee ſcrieu ny reddyn ſhoh dy naaraghey ſhiu, agh myr my chloan ſhynney lhiam ta mee cur coyrle diu.

15 Son ga dy vel eu jeih thouſane fir-ynſee ayns Creeſt, foaſt cha nhimmey ayr t'eu: ſon ayns Creeſt Yeeſey ta miſh er gheddyn ſhiu trooid y ſuſhtal.

16 Shen-y-fa ta mee guee erriu, eiyr-jee orrym's.

17 Son yn oyr ſhoh ta mee er chur er chaghteragh hiu Timotheus, ta my vac graihagh, as firrinagh ayns y Chiarn, ver ſhiu ayns cooinaghtyn jeh ny raaidyn aym's ta ayns Creeſt, myr ta mee gynſaghey dy chooilley raad ayns ooilley ny kialteenyn.

18 Niſh ta paart er n'aaſe mooaralagh, myr nagh darrin hiu.

19 Agh hig-ym hiu dy gerrit, leſh kied y Chiarn, as toig-ym eiſht, cha nee yn ghlare ocſyn ta mooaralagh, agh y phooar.

20 Son cha vel reeriaght Yee [ſhaſſoo] ayns taggloo, agh ayns pooar.

21 Cre ſailliu? jig-ym hiu

leſh

leſh ſlatt, ny ayns graih, as ayns y ſpyrryd dy veenid.

## CAB. V.

TE goo cadjin dy vel maarderys nyn maſt' eu, as lheid y vaarderys as nagh vel wheeſh as er ny enmys maſtey ny Aſhoon-yn-quaagh, dy jinnagh fer goaill da hene ben e ayrey.

2 As ta ſhiu ſheidit leſh moyrn, tra by-yeſhey diu dy ghobberan, dy beagh eſhyn t'er n'yannoo yn obbyr ſhoh, ſcarrit veih nyn maſt' eu.

3 Son ta miſh dy firrinagh, ga nagh vel mee kionfeniſh ayns perſoon, agh mêriu ayns ſpyrryd, er vriwnys hannah, myr dy beign kionfeniſh, mychione eſhyn t'er n'yannoo yn obbyr ſhoh;

4 Ayns ennym nyn Jiarn Yeeſey Creeſt, tra vees ſhiuiſh er nyn jaglym cooidjagh, as y ſpyrryd aym's, leſh pooar nyn Jiarn Yeeſey Creeſt,

5 Dy livrey lheid y fer ſhen da'n drogh-ſpyrryd dy ſtroie yn eill, dy vod yn annym ve er ny hauail ayns laa yn Chiarn Yeeſey.

6 Cha vel y boggyſſagh euiſh mie: Nagh vel fys eu dy vel red beg dy hoorid ſooraghey yn ſlane theayſt?

7 Glen-jee magh er-y-fa ſhen yn chenn ſoorid, dy vod ſhiu ve nyn dheayſt noa; myr ta ſhiu hene gyn ſoorid. Son ta Creeſt yn Eayn-caiſht ain er ny ouralley er nyn ſon:

8 Lhig dooin er-y-fa ſhen freayll yn feailley; cha nee leſh y chenn ſoorid, chamoo leſh y ſoorid dy ghoanlys as olkys; agh leſh yn arran milliſh dy ynriekys as firrinys.

9 Hug mee ſcreeuyn hiu, dyn dy reayll ſheſhaght riſh maarderee.

10 Ny-yeih cha nee ooilley-cooidjagh riſh maarderee yn theihll ſhoh, ny riſh ny ſayntoilee, ny ny tranlaaſee, ny rooſyn ta cur ooaſhley da jallooyn; ſon eiſht beign diu dy jarroo goll aſs y theihll.

11 Agh niſh ta mee er ſcrieu hiu, gyn ſheſhaght y reayll, my ta dooinney erbee ta enmyſſit ‖ braar ny vaarderagh, ny ſayntoilagh, ny jallooder, ny fer ſcammyltagh, ny meſhtyllagh, ny ny hranlaaſagh, mariſh lheid y fer wheeſh as gyn dy ghoaill bee.

12 Son cre t'aym's dy yannoo dy vriwnys adſyn neeſht ta cheumooie [jeh'n aggliſh]? nagh vel ſhiuiſh dy vriwnys adſyn ta er cheu-ſthie?

13 Agh adſyn ta er cheumooie, ta Jee dy vriwnys. Shen-y-fa cur-jee erſooyl veih nyn maſt' eu yn perſoon mee-chraue ſhen.

## CAB. VI.

LHOYS da fer erbee eu, as cooiſh echey noi fer elley, goll gys y leigh feniſh y vooinjer neu-chairagh, as cha nee feniſh ny nooghyn?

2 Nagh vel fys eu dy jean ny nooghyn yn ſeihll y vriwnys? as my vees yn ſeihll er ny vriwnys lieriuiſh, vel ſhiuiſh neu-feeu dy vriwnys ny cooiſhyn s'fardalee?

3 Nagh vel fys eu dy jean ſhinyn ainleyn y vriwnys? cre-woad ſmoo reddyn ta bentyn riſh y vea ſhoh?

4 My ta ſhiu eiſht ſon briwnys

‖ Creeſtee.

cooiſhyn

cooiſhyn ſeihltagh, jean-jee adſyn y phointeil dy chur briwnys ſloo ta ſoit jeu ayns yn aggliſh.

5 Ta mee loayrt gys y nearey eu. Nee ſhen myr te, nagh vel dooinney creeney nyn maſt' eu? unnane hene vees abyl cooiſh y vriwnys eddyr e vraaraghyn?

6 Agh ta braar goll gys y leigh riſh braar, as ſhen ny eniſh ocſyn nagh vel jeh'n chredjue.

7 Niſh er yn oyr ſhen ta ſon ſhickyrys foill nyn maſt' eu, dy vel ſhiu goll gys y leigh ry-cheilley: nagh baare diu goaill aggair? nagh baare diu ſurranſe molteyraght?

8 Agh ta ſhiu jannoo aggair as molteyraght, as ſhen er nyn mraaraghyn.

9 Nagh vel fys eu nagh vow ny mee-chrauee eiraght ayns reeriaght Yee? Ny bee-jee mollit: chamoo yiow maarderee, ny adſyn ta cur ooaſhley da jallooyn, ny adſyn ta briſhey-pooſey, ny ny ſoailtee, ny adſyn ta cur riſh peccah noi dooghys,

10 Ny maarlee, ny ny ſayntoilee, ny meſhtyllee, ny oltooanee, ny tranlaaſee, eiraght ayns reeriaght Yee.

11 As nyn lheid va paart euiſh: agh va ſhiu er nyn niee, agh va ſhiu er nyn gaſherickey, agh va ſhiu er nyn ſeyrey ayns ennym y Chiarn Yeeſey, as lioriſh Spyrryd yn Jee ain.

12 Ta dy chooilley nhee lowal dou, agh cha vel dy chooilley nhee cooie dy ve jeant; ta dy chooilley nhee lowal er my hon, agh cha bee'm er my choyrt lhiam fo pooar veg jeu.

13 Bee ſon y volg, as y bolg ſon bee; agh nee Jee ad ny neeſht y choyrt naardey. Niſh cha vel y corp ſon maarderys, agh ſon y Chiarn; as y Chiarn ſon y chorp:

14 As ta Jee chammah er hroggal ſeoſe y Chiarn, as nee eh myrgeddin ſhinyn y hroggal ſeoſe lioriſh e phooar hene.

15 Nagh vel fys eu, dy vel ny kirp eu oltyn Chreeſt? jeanym eiſht oltyn Chreeſt y ghaaill, as ad y yannoo oltyn ſtreebagh? Ny lhig eh Jee.

16 Cre, nagh vel fys eu dy vel eſhyn ta lhiantyn gys ſtreebagh yn un chorp r'ee? ſon bee ad ny-neeſht (t'eh gra) un eill.

17 Agh eſhyn ta lhiantyn gys y Chiarn, t'eh un ſpyrryd.

18 Chea-jee veih maarderys. Ta dy chooilley pheccah ta dooinney dy yannoo, cheu-mooie jeh'n chorp; agh eſhyn ta cur riſh maarderys, t'eh jannoo peccah noi e chorp hene.

19 Cre, nagh vel fys eu dy vel y corp eu chiamble y Spyrryd Noo ta ayndiu, ta eu veih Jee, as cha vel ſhiu lhieu hene?

20 Son ta ſhiu kionnit leſh price: ſhen-y-fa jean-jee Jee y ghloyraghey ayns nyn gorp, as ayns nyn ſpyrryd, ta leſh.

## CAB. VII.

NISH mychione ny reddyn ſcrieu ſhiu hyn: Te mie ſon dooinney gyn dy ve kianlt gys ben.

2 Ny-yeih, dy haghney maarderys, lhig da e ven hene ve ec dagh dooinney, as dagh ben e ſheſhey hene.

3 Lhig da'n dooinney coyrt da'n ven kenjallys cooie: as myrgeddin yn ven da'n ſheſhey eck.

4 Cha vel pooar ec y ven er y

chorp

chorp eck hene, agh ec y dooinney : as myrgeddin cha vel pooar ec y dooinney er e chorp hene, agh ec y ven.

5 Ny treig - jee y cheilley, agh leſh coardail ſon traa, dy vod caa ve eu ſon troſtey as padjer ; as dy heet cooidjagh reeſht, nagh miolee yn drogh-ſpyrryd ſhiu ſon nyn neu-heeltys.

6 Agh ſhoh ta mee dy loayrt myr coyrle, as cha nee myr ſarey.

7 Son baillym dy beagh dy chooilley ghooinney eer myr ta mee hene : agh ta e ghioot hene ec dagh dooinney veih Jee, fer er yn aght ſhoh, as fer er aght elley.

8 Ta mee gra rooſyn er-y-fa ſhen nagh vel pooſt as riſh mraane-treoghe, Te mie er nyn ſon my nee ad cummal orroo hene, eer myr ta miſh.

9 Agh mannagh vod ad freayll orroo hene, lhig daue pooſey : ſon te ny ſhare dy phooſey na dy ve er aile.

10 As daueſyn ta pooſt ta mee coyrt ſarey, ny-yeih cha nee miſh, agh y Chiarn, Ny lhig da'n ven ve er ny ſcarrey veih'n ſheſhey eck :

11 Agh my t'ee ſon ſcarrey, lhig ee cummal gyn pooſey reeſht, er-nonney lhig ee ve coardit riſh e ſheſhey : as ny lhig da'n dooinney cur erſooyl e ven.

12 Agh mychione ny reddyn elley ta miſh loayrt, cha nee yn Chiarn. My ta ec ‡ braar erbee ben nagh vel jeh'n chredjue, as ee ve booiagh dy chummal mâriſh, ny lhig da coyrt ee erſooyl.

13 As y ven ta dooinney eck nagh vel jeh'n chredjue, as eh booiagh dy chummal mâree, ny lhig j'ee treigeil eh.

14 Son ta'n dooinney eck nagh vel jeh'n chredjue er ny chaſherickey lioriſh y ven, as ta'n ven nagh vel jeh'n chredjue er ny chaſherickey lioriſh y dooinney : er aght elley veagh y chloan eu neu-ghlen ; agh niſh t'ad caſherick.

15 Agh my ta eſhyn nagh vel jeh'n chredjue ſon ſcarrey, lhig da goll. Cha vel braar ny ſhuyr fo kiangley ayns lheid ny cooiſhyn : agh ta Jee er n'eamagh orrin gys ſhee.

16 Son kys dhyt, O ven, nagh jean oo dty heſhey y hauail ? ny kys dhyt, O ghooinney, nagh jean oo ſauail dty ven ?

17 Agh myr ta Jee er oardaghey e chronney da dagh dooinney, myr ta'n Chiarn er n'eamagh er dy chooilley ghooinney, myr ſhen lhig da gimmeeaght : as ſhen myr ta mee goardaghey ayns ooilley ny kialteenyn.

18 Vel dooinney erbee er ny eam as eh fo giarey-chymmylt ? ny lhig da ſhirrey ve an-ghiarey-chymmylt. Vel dooinney erbee er ny eam an - ghiarey - chymmylt ? ny lhig da giarey-chymmylt y ghoaill er.

19 Cha vel giarey-chymmylt veg, as cha vel an-ghiarey-chymmylt veg, agh freaylley annaghyn Yee.

20 Lhig da dy chooilley ghooinney tannaghtyn 'ſy ſtayd cheddin v'eh ayn tra v'eh er ny eam.

21 Vel oo er dty eam tra t'ou dty harvaant ? ny bee ſo imnea er y hon : agh my oddys oo ve er dty eayſley, gow eh myr reih.

22 Son eſhyn ta er ny eam

‡ Creeſtee, ayns

ayns y Chiarn, as eh ny harvaant, t'eh ayns ſeyrſnys y Chiarn : myr-geddin eſhyn ta er ny eam, as eh ayns ſeyrſnys, t'eh ſharvaant Chreeſt.

23 Ta ſhiuiſh kionnit leſh price, ny bee-jee ſharvaantyn gheiney.

24 Vraaraghyn, lhig dagh dooinney 'ſy ſtayd v'eh ayn tra hie eh er eam, tannaghtyn ayn mariſh Jee.

25 Niſh mychione moidynyn, cha vel ſarey erbee aym veih'n Chiarn : ny-yeih ta mee livrey my ſmooinaghtyn hene, myr fer ta er gheddyn ſoayr veih yn Chiarn dy ve firrinagh.

26 Ta mee jeeaghyn er eiſht dy vel ſhoh mie kyndagh riſh yn êgin t'ayn, ta mee gra, dy vel eh mie ſon dooinney dy chummal myr t'eh.

27 Vel oo kianlt riſh ben ? ny ſhir feayſley. Vel oo feayſhlit veih ben ? ny ſhir ben.

28 Agh my t'ou pooſey, cha vel oo er n'yannoo peccah ; as my ta moidyn pooſey, cha vel ee er n'yannoo peccah : ny-yeih, bee ſeaghyn ec nyn lheid ayns yn eill; agh ta mee gymmyrkey lhieu.

29 Agh ſhoh ta mee dy ghra, vraaraghyn, dy vel yn traa giare. Shoh eiſht eh, dy bee adſyn ta mraane oc, myr nagh beagh ad oc.

30 As adſyn ta dobberan, myr nagh beagh ad dobberan ; as adſyn ta ayns boggey, myr nagh beagh ad ayns boggey ; as adſyn ta kionnaghey, myr nagh beagh ad goaill ſoylley jeh.

31 As adſyn ta jannoo ymmyd jeh'n ſeihll ſhoh, myr nagh beagh ad jannoo drogh ymmyd jeh : ſon ta cummey yn ſeihll ſhoh caghlaa.

32 Agh baillym ſhiu ve fegooiſh imnea. Eſhyn nagh vel pooſt, t'eh imneagh ſon reddyn y Chiarn, kys oddys eh yn Chiarn y wooiys :

33 Agh eſhyn ta pooſt, t'eh imneagh ſon nheeghyn y theihll, kys oddys eh e ven y wooiys.

34 Cha vel ſtayd y ven-phooſt as y voidyn yn un chooid : Ta'n ven nagh vel pooſt imneagh myſh nheeghyn y Chiarn, dy vod ee ve caſherick, chammah ayns corp as ayns ſpyrryd : agh iſh ta pooſt, t'ee imneagh myſh nheeghyn y theihll, kys oddys ee yn ſheſhey eck y wooiys.

35 As ſhoh ta mee loayrt ſon y vondeiſh eu hene, cha nee dy choyrt ribbey nyn raad, agh ſon ſhen ny ta cooie, as dy vod ſhiu tendeil er y Chiarn fegooiſh boirey.

36 Agh my ta dooinney erbee ſmooinaghtyn dy vel eh dy ymmyrkey eh hene dy neu-yeſh gys e voidyn, my t'ee er n'gholl harriſh blaa yn eaſh eck, as eh ymmyrchagh myr ſhen dy ve, lhig da 'aigney y yannoo, cha vel eh jannoo peccah : lhig daue pooſey.

37 Ny-yeih, eſhyn t'er haſſoo ſhickyr ayns e chree, as nagh vel fo êgin erbee, agh ta pooar echey harriſh e aigney hene, as myr ſhen er chiarail ayns e chree, dy jean eh e voidyn y reayll, [gyn pooſey], t'eh jannoo dy mie.

38 Myr ſhoh eiſht, eſhyn ta dy choyrt ee ayns pooſey, t'eh jannoo dy mie : agh eſhyn nagh vel dy choyrt ee ayns pooſey, t'eh jannoo ny ſhare.

39 Ta'n ven fo kiangley yn leigh choud as s'bio yn ſheſhey eck : agh my ta'n dooinney eck geddyn baaſe, t'ee ec e reamys hene dy ve pooſt riſh quoi erbee

ſaillee ;

ſaillee; agh ayns y Chiarn.

40 Agh t'ee ny s'maynrey ayns y ſmooinaght aym's, my reaillys ee myr t'ee: as er lhiam pene myrgeddin dy vel Spyrryd Yee aym.

## CAB. VIII.

NISH mychione reddyn t'er ny ouralley gys jallooyn, ta fys ain dy vel toiggal ain ooilley. Ta tuſhtey ſheidey leſh moyrn, agh ta graih niartaghey 'ſy chredjue.

2 As my ta dooinney erbee ſmooinaghtyn dy vel toiggal echey jeh nhee erbee, cha vel foaſt toiggal echey jeh nhee erbee myr lhiſagh eh.

3 Agh my ta dooinney erbee graihagh er Jee, ta'n fer cheddin er ny ghoaill riſh lioriſhyn.

4 Mychione gee ny reddyn ſhen eiſht t'er ny hebbal ayns oural gys jallooyn, ta fys ain nagh vel jalloo monney 'ſy theihll, as nagh vel Jee erbee elley ayn agh unnane.

5 Son ga dy vel ayn adſyn ta enmyſſit jee'ghyn, edyr eh ve ayns niau ny er y thalloo, (myr ta jeeghyn ymmodee, as chiarnyn ymmodee)

6 Agh dooinyn cha vel ayn agh un Jee, yn Ayr, jehſyn ta dy chooilley nhee, as ſhinyn aynſyn; as un Chiarn Yeeſey Creeſt, lioriſhyn ta dy chooilley nhee, as ſhinyn lioriſhyn.

7 Ny-yeih cha vel ec dy chooilley ghooinney yn tuſhtey ſhen: ſon ta paart lioriſh y toiggal t'oc jeh'n jalloo gys y traa t'ayn, gee jeh myr red t'er ny ouralley gys jalloo; as ta'n chooinſheanſe annoon oc ſeaghnit.

8 Agh cha vel bee dy voylley ſhin gys Jee: ſon edyr ſhin dy ee, cha vel ſhin ny ſhare; ny edyr ſhin gyn gee, cha vel ſhin veg ſmeſſey.

9 Agh cur-jee twoaie er-aggle lioriſh aght erbee dy bee ſhoh nyn reamys oyr daueſyn ta annoon dy huittym ayns peccah.

10 Son my hee dooinney erbee uſs, ta tuſhtey ayd, dty hoie ec bee ayns chiamble y jalloo, nagh bee yn chooinſheanſe echeyſyn ta annoon, miolit dy ee ny reddyn ſhen ta er ny hebbal da jallooyn:

11 As kyndagh riſh yn tuſhtey ayd's nee dty vraar annoon cheraghtyn, er e hon hur Creeſt baaſe?

12 Agh tra ta ſhiu myr ſhoh cur oyr peccah raad ny braaraghyn, as gortaghey yn chooinſheanſe annoon oc, ta ſhiu jannoo peccah noi Creeſt.

13 Er-y-fa ſhen my ver ny ta mee gee oyr da my vraar dy huittym ayns peccah, cha n'ee-ym feill choud as s'bio mee, er-aggle dy dayrn-ym my vraar gys peccah.

## CAB. IX.

NAGH nee oſtyl mee? nagh vel mee ec my reamys hene? nagh vel mee er vakin Yeeſey Creeſt nyn Jiarn? nagh nee ſhiuiſh yn obbyr aym's ayns y Chiarn?

2 Mannagh vel mee my oſtyl da feallagh elley, foaſt gyn dooyt ta mee diuiſh: ſon ſhiuiſh cowrey m'oſtyllys ayns y Chiarn.

3 My anſoor daueſyn ta dy my wheſtional, ſhoh eh,

4 Nagh vel cairys ain dy ee as dy iu ny maſt' eu?

5 Nagh vel cairys ain dy chur lhien mârin er nyn yurnah ſhuyr,

* ben, chammah's oſtyllyn elley, as braaraghyn y Chiarn, as † Cephas?

6 Ny nee miſh as Barnabas ny lomarcan nagh vel ec nyn reamys dy chur nyn geird dy lhiattee?

7 Quoi ta goll dy chaggey traa erbee er e choſt hene? quoi ta ſoiaghey garey-feeyney, as nagh vel gee jeh'n veſs echey? ny quoi ta bochillagh ſhioltane, as nagh vel giu jeh bainney'n chioltane?

8 Vel mee loayrt ſhoh § myr dooinney? as nagh vel y leigh hene gra lheid cheddin?

9 Son te ſcruit ayns leigh Voſes, Cha giangle oo ſeoſe beeal y dow ta ſtampey magh yn arroo. Vel kiarail Yee roſhtyn gys dew?

10 Ny vel eh loayrt ſhoh ooilley-cooidjagh er y ghraih ainyn? er y choontey ainyn, gyn dooyt, ta ſhoh ſcruit: dy vod eſhyn ta traaue, traaue ayns treiſhteil; as eſhyn ta bwoalley ayns treiſhteil, dy vow eh ſoylley jeh ſhoh e hreiſhteil.

11 My ta ſhinyn er guirr diuiſh reddyn ſpyrrydoil, nee madyr mooar eh my nee mayd buinn ny nheeghyn ſeihltagh eu.

12 My ta fir-ynſee elley er ghoaill y phooar ſhoh harriu, nagh vel eh ny s'cooie dooinyn? Ny-yeih, cha vel ſhin er n'yannoo ymmyd jeh'n phooar ſhoh; agh ta ſhin er hurranſe dy chooilley chreoghys, er-aggle dy jinnagh ſhin ſuſhtal Chreeſt y lhiettal.

13 Nagh vel fys eu dy vel adſyn ta ſhirveiſh myſh nheeghyn caſherick, beaghey er yn oural? as dy vel adſyn ta tendeil ec yn altar, goaill ayrn jeh ny t'er yn altar?

14 Dy jarroo myr ſhen ta'n Chiarn myrgeddin er n'oardagheey, dy lhiſagh adſyn ta preacheil y ſuſhtal, beaghey er y ſuſhtal.

15 Agh cha vel miſh er n'yannoo ymmyd erbee jeh'n phooar ſhoh. Chamoo ta mee er ſcrieu ny reddyn ſhoh, dy nee myr ſhoh veagh eh jeant er my hon: ‡ ſon baare dou baaſe y gheddyn na dooinney erbee dy yannoo ſhoh my voggys dyn bree.

16 Son ga dy vel mee preacheil y ſuſhtal, cha vel veg aym dy voggyſſagh aſs: ſon ta'n êgin ſhoh lhie orrym; dy jarroo, ſmerg dou mannagh jean-ym y ſuſhtal y phreacheil.

17 Son my ta mee jannoo ſhoh dy arryltagh, ta leagh my chour: agh my ſhe noi m'aigney, ta preacheil y ſuſhtal fo my churrym dy chooilleeney.

18 Cre ta eiſht my leagh? dy feer tra ta mee preacheil y ſuſhtal, dy jinnin's er ſuſhtal Chreeſt, dy ve fegooiſh coſt, nagh goym yn ſlane vondeiſh jeh my phooar 'ſy tuſhtal.

19 Son ga nagh vel mee fo kiangley gys dooinney erbee, foaſt ta mee er n'yannoo mee hene my harvaant daue ooilley, dy voddin ny ſmoo y choſney [gys y chredjue].

20 As gys ny Hewnyn, ren mee gymmyrkey mee hene myr Ew, dy voddin ny Hewnyn y choſney; daueſyn ta fo'n leigh, myr fo'n leigh, dy voddin adſyn ta fo'n leigh y choſney;

21 Daueſyn ta fegooiſh y leigh, myr fegooiſh y leigh, (ga nagh row mee fegooiſh y leigh

* Chreeſtee. † Peddyr.

§ Cordail riſh reſoon.

‡ Leſh fenné.

gys Jee, agh fo'n leigh gys Creeſt) dy voddin adſyn ta fegooiſh y leigh y choſney.

22 Daueſyn ta faaſe-chredjuagh, haink mee dy ve myr faaſe-chredjuagh, dy voddin yn vooinjer faaſe-chredjuagh y choſney: dy chooilley aght ta mee er m'ymmyrkey hene gys dy chooilley ghooinney, dy voddin lioriſh dy chooilley haaſe paart y hauail.

23 As ſhoh ta mee jannoo er graih yn tuſhtal, dy voddin mêriu goaill ayrn jeh'n leagh ta ayns ſhen giallit.

24 Nagh vel fys eu hene, dy vel adſyn ta roie ayns race, ooilley roie, agh dy nee unnane ta geddyn yn leagh? Roie-jee ſhiuiſh er lheid yn aght, dy vod ſhiu coſney.

25 As dy chooilley ghooinney ta ſtreen ſon y varriaght, t'eh ſheelt ayns dy chooilley nhee. Niſh t'adſyn jannoo ſhoh dy choſney attey hed naardey, agh ſhinyn dy choſney attey nagh jed naardey.

26 Ta miſh er-y-fa ſhen myr ſhoh roie, cha nee ayns aght neuhickyr; ta mee myr ſhen gleck, cha nee myr fer ta bwoalley yn gheay:

27 Agh ta mee freayll my chorp fo, as dy ſmaghtaghey eh; er-aggle lioriſh aght erbee, erreiſh dooys v'er breacheil da feallagh elley, dy beign's mee hene tilgit * jeh.

## CAB. X.

NY ſodjey, vraaraghyn, cha baillym ſhiu ve neu-huſhtagh, kys dy row ooilley ny ayraghyn ain fo'n vodjal, as hie ad ooilley trooid yn aarkey;

2 As v'ad ooilley baſhtit gyn Moſes ayns y vodjal, as ayns yn aarkey;

3 As ren ad ooilley gee yn beaghey ſpyrrydoil cheddin;

4 As ren ad ooilley giu yn jough ſpyrrydoil cheddin: (ſon ren ad giu jeh'n Chreg ſpyrrydoil ſhen deiyr orroo; as y Chreg ſhen va Creeſt.)

5 Agh jeh ymmodee jeu cha row Jee feer wooiagh; ſon v'ad er nyn goyrt mow ayns yn aaſagh.

6 Niſh va ny reddyn ſhoh ſon ſampleyryn dooinyn, ſon nagh jinnagh ſhin ſaynt da nheeghyn olk, myr hug adſyn neeſht ſaynt.

7 Chamoo cur-jee ſhiuiſh coaſhley da jallooyn, myr hug paart jeuſyn; myr te ſcruit, Hoie yn pobble ſheeſe dy ee as dy iu, as dirree ad ſeoſe dy ve rouanagh.

8 Chamoo lhig dooin cur riſh maarderyſ, myr ren paart jeuſyn, as huitt ad ayns un laa three thouſaneyn as feed.

9 Chamoo lhig dooin Creeſt y vraſnaghey, myr ren paart jeuſyn myrgeddin braſnaghey, as v'ad er nyn ſtroie lioriſh ard-nieughyn.

10 Chamoo jean ſhiuiſh tallagh, myr ren paart jeuſyn neeſht tallagh, as v'ad er nyn ſtroie lioriſh y ſtroieder.

11 Niſh haink ooilley ny reddyn ſhoh orrooſyn ſon ſampleyryn: as t'ad ſcruit ſon raaue dooinyn, orrin ta jerrey'n theihll er jeet.

12 Shen-y-fa lhig daſyn ta ſmooinaghtyn dy vel eh ny haſſoo, kiarail y ghoaill nagh duitt eh.

13 Cha vel miolagh erbee er jeet nyn raad, agh lheid as ta

* Ny, faagit mooie.

oadjin

cadjin da dooinney: agh ta Jee firrinagh, nagh lhig diuiſh dy ve er nyn miolaghey erſkyn ny oddys ſhiu y ymmyrkey; agh nee eh myrgeddin leſh y violagh raad y yannoo dy ſcapail, dy vod niart y ve ayndiu dy ymmyrkey eh.

14 Shen-y-fa my chaarjyn deyr, chea-jee veih coyrt ooaſhley da jallooyn.

15 Ta mee loayrt myr riſh deiney creeney: briwnys-jee hene ny ta mee dy ghra.

16 Yn cappan dy vannaght ta ſhin dy oltaghey, nagh nee ſhoh dy ghoaill ayrn jeh fuill Chreeſt? Yn arran ta ſhin dy vriſhey, nagh nee ſhoh dy ghoaill ayrn jeh corp Chreeſt?

17 Son ta ſhinyn, ga ymmodee, un arran, as un chorp: ſon ta ſhin ooilley goaill ayrn jeh'n un arran ſhen.

18 Cur-jee my-ner Iſrael cordail riſh yn eill: nagh vel adſyn ta gee jeh ny ourallyn, goaill ayrn jeh ny t'er ny hebbal er yn altar?

19 Cre jir-ym eiſht? dy vel jalloo veg eddyr, ny dy vel ſhen ny ta er ny ouralley gys jallooyn veg eddyr?

20 Agh ta mee gra, dy vel ny ourallyn ta ny Aſhoonyn-quaagh dy hebbal, chebbit gys drogh-ſpyrrydyn, as cha nee gys Jee: as cha baillym ſhiu dy ghoaill commee mariſh drogh-ſpyrrydyn.

21 Cha vod ſhiu giu jeh cappan y Chiarn, as jeh cappan drogh-ſpyrrydyn: cha vod ſhiu ayrn y ghoaill ec boayrd y Chiarn, as ec boayrd drogh-ſpyrrydyn.

22 Vel ſhin braſnaghey yn Chiarn gys corree? vel ſhin ny s'troſhey na eſhyn?

23 Te lowal dou ymmodee reddyn y yannoo, agh cha vel dy chooilley nhee cooie dy ve jeant: te lowal dou ymmodee reddyn y yannoo, agh cha vel dy chooilley nhee gys ynſagh Creeſtee.

24 Ny lhig da dooinney erbee ſhirrey ynrycan e vondeiſh hene: agh dy chooilley unnane ſoays e naboo.

25 Cre-erbee ta creckit ayns ny margaghyn, ee-jee, ſegooiſh jannoo briaght erbee er graih cooinſheanſe.

26 Son leſh y Chiarn yn ſeihll, as ooilley ny t'ayn.

27 My ta fer erbee jeuſyn nagh vel jeh'n chredjue, cuirrey ſhiu gys gien, as ſhiuiſh aignagh dy gholl; cre-erbee ta ſoit kiongoyrt riu, ee-jee, ſegooiſh jannoo briaght erbee er graih cooinſheanſe.

28 Agh my jir dooinney erbee riu, va ſhoh er ny hebbal ayns oural gys jallooyn, ny ee-jee jeh er y choontey echeyſyn ren ſhoh y hoilſhaghey, as er graih cooinſheanſe. Son ta'n ſeihll leſh y Chiarn, as ooilley ny t'ayn.

29 Cooinſheanſe, ta mee gra, cha nee dty chooinſheanſe hene, agh ſhen jeh'n fer eiley: ſon cre'n-fa ta my reamys er ny vriwnys lioriſh cooinſheanſe ghooinney elley?

30 Son, my ta mee lioriſh grayſe goaill ayrn jeh, cre'n-fa ta mee oltooanit ſon ſhen ny ta mee er oltaghey?

31 Shen-y-fa edyr ſhiu ve gee ny giu, ny cre-erbee ta ſhiu dy yannoo, jean-jee ooilley gys gloyr Yee.

32 Ny cur-jee oyr erbee dy huittym ayns peccah, edyr da ny Hewnyn, ny da ny Aſhoonyn-quaagh, ny da aggliſh Yee:

33 Dy jarroo myr ta mee ſon

booiyr

booiys dy chooilley ghooinney ayns dy chooilley nhee, cha nee ſhirrey my vondeiſh hene, agh vondeiſh ymmodee, dy vod ad v'er nyn ſauail.

## CAB. XI.

EIYR-jee ſhiuiſh orrym's, dy jarroo myr ta miſh myrgeddin er Creeſt.

2 Niſh ta mee moylley ſhiu, vraaraghyn, dy vel ſhiu cooinaghtyn orrym ayns dy chooilley nhee, as freayll ny oardaghyn myr livrey mee ad diu.

3 Agh baillym ſhiu dy hoiggal dy nee Creeſt kione dy chooilley ghooinney; as y dooinney kione e ven; as dy nee Jee kione Chreeſt.

4 Dy chooilley ghooinney ta jannoo padjer ny phadeyrys, as e chione coodit, t'eh naaraghey e chione.

5 Agh dy chooilley ven ta goaill padjer ny jannoo phadeyrys, as e kione rooiſht, t'ee naaraghey e kione: ſon ta ſhen yn un chooid as dy beagh ee er ny ve baarit.

6 Son mannagh vel coodagh er y ven, lhig j'ee chammah ve baarit: agh my te nearey da ben dy ve baarit ny ſhavit, lhig da coodagh 've urree.

7 Er ſon y dooinney dy jarroo cha lhiſagh eh e chione y choodaghey, ayns wheeſh as dy vel eh co-chaſlys as gloyr Yee: agh ta'n ven gloyr y dooinney.

8 Son cha row yn dooinney veih'n ven: agh y ven veih'n dooinney.

9 Chamoo va'n dooinney er ny chroo ſon y ven: agh y ven ſon y dooinney.

10 Son yn oyr ſhoh lhiſagh v'ec y ven coodagh er e kione, er coontey ny ainleyn.

11 Ny-yeih, cha vel y dooinney fegooiſh y ven, chamoo ta'n ven fegooiſh y dooinney ayns y Chiarn.

12 Son myr va'n ven veih'n dooinney, myr ſhen dy jarroo ta'n dooinney lioriſh y ven: agh ta dy chooilley nhee veih Jee.

13 Jean-jee hene briwnys; vel eh jeſh da ben dy yannoo padjer gys Jee as y kione eck gyn coodagh?

14 Nagh vel eer dooghys hene gynſaghey ſhiu, my ta dooinney ceau e olt gys lhiurid, te nearey da?

15 Agh my ta folt liauyr er ben, te ſtooamid j'ee: ſon ta'n folt eck er ny choyrt j'ee ſon coodagh.

16 Agh my ſailliſh dooinney erbee ve ſtreeuagh, cha vel lheid y cliaghtey ain, ny foaſt ec kialteenyn Yee.

17 Niſh ayns y red ſhoh ta mee dy hoilſhaghey diu, cha vel mee dy voylley ſhiu; dy vel ſhiu cheet cooidjagh, cha nee ſon ny ſhare agh ſon ny ſmeſſey.

18 Son hoſhiaght ooilley, tra ta ſhiu cheet cooidjagh ayns y cheeill, ta mee claſhtyn dy vel ſtreeuaghyn nyn maſt' eu; as ayns ayrn ta mee credjal eh.

19 Son ſhegin da myrgeddin ſhaghrynys veih'n chredjue ve ny vud eu, dy vod adſyn ta firrinagh ayns y chredjue v'er nyn grounaghey nyn maſt' eu.

20 Tra ta ſhiu cheet cooidjagh er-y-fa ſhen gys un voayl, cha vel eh dy ee ſhibber y Chiarn.

21 Son ec gee, ta dagh unnane goaill roiſh fer elley e hibber hene:

hene: as ta fer accryſſagh, as ta fer elley er n'iu dy palchey.

22 Cre, nagh vel thieyn eu dy ee as dy iu ayndoo? ny nee beg ta ſhiu ſoiaghey jeh keeill Yee, as naaraghey adſyn nagh vel thieyn oc? Cre nee'm y ghra riu? jean-ym ſhiu y voylley ayns ſhoh? Cha vel mee moylley ſhiu.

23 Son ta miſh er n'gheddyn veih'n Chiarn ſhen ta mee myrgeddin er livrey diuiſh, Dy ren y Chiarn Yeeſey, yn oie cheddin ayn v'eh er ny vrah, arran y ghoaill:

24 As tra v'eh er choyrt booiſe, vriſh eh eh, as dooyrt eh, Gow-jee, ee jee; ſhoh my chorp's t'er ny vriſhey er nyn ſon eu: jean-jee ſhoh ayns cooinaghtyn jeem's.

25 Er yn aght cheddin neeſht ghow eh yn cappan, tra v'eh erreiſh ſhibber, gra, She'n cappan ſhoh yn conaant noa ayns my nill's: ſhoh jean-jee, cha mennick as iu-ys ſhiu eh, ayns cooinaghtyn jeem's.

26 Son cha mennick as ee-ys ſhiu yn arran ſhoh, as iu-ys ſhiu yn cappan ſhoh, ta ſhiu ſoilſhaghey magh baaſe y Chiarn derrey hig eh.

27 Shen-y-fa, quoi-erbee ee-ys yn arran ſhoh, as iu-ys y cappan ſhoh jeh'n Chiarn dy neufeeu, bee eh oolee jeh corp as fuill y Chiarn.

28 Agh lhig da dooinney eh hene y eyſht; as myr ſhen lhig da gee jeh'n arran ſhen, as giu jeh'n chappan ſhen.

29 Son eſhyn ta gee as giu dy neu-feeu, t'eh gee as giu ‡ kerraghey da hene, fegooiſh cur taſtey da corp y Chiarn.

‡ Briwnys.

30 Son yn oyr ſhoh ta ymmodee annoon as doghanagh ny vud eu, as ymmodee nyn gadley.

31 Son dy jinnagh ſhiu ſhinhene y vriwnys, cha beagh ſhin er nyn mriwnys.

32 Agh tra ta ſhin er nyn mriwnys, ta ſhin er nyn ſmaghtaghey lioriſh y Chiarn, dy vod mayd gyn ve deyrit mariſh y feihll.

33 Shen-y-fa, my vraaraghyn, tra ta ſhiu cheet cooidjagh dy ee, fuirree-jee yn derrey yeh ſon y jeh elley.

34 As my ta dooinney erbee accryſſagh, lhig eh gee ec y thie; nagh jig ſhiu cooidjagh gys deyrey. Er ſon reddyn elley nee'm ad y oardrail tra hig-ym.

## CAB. XII.

NIſh mychione giootyn ſpyrrydoil, vraaraghyn, cha baillym ſhiu ve mee-huſhtagh.

2 Ta fys eu dy row ſhiu nyn Aſhoonyn-quaagh, er nyn goyrt lhieu erſooyl gys ny jallooyn balloo ſhoh, dy jarroo myr va ſhiu er nyn leeideil.

3 Shen-y-fa ta miſh ſoilſhaghey diu, nagh vel dooinney erbee ta loayrt lioriſh Spyrryd Yee, genmys Yeeſey mollaghtagh: as nagh vod dooinney erbee gra dy nee Yeeſey yn Chiarn, agh lioriſh y Spyrryd Noo.

4 Niſh ta ayn caghlaaghyn dy ghiootyn, agh y Spyrryd cheddin.

5 As ta caghlaaghyn dy oikyn ayn, agh y Chiarn cheddin.

6 As ta ayn caghlaaghyn dy obbraghyn mirrillagh, agh ſhe'n Jee cheddin ta gobbraghey ooilley ayns ooilley.

7 Agh ta ſoilſhey yn Spyrryd er ny choyrt da dy chooilley ghooinney

ghooinney ſon vondeiſh ennagh.

8 Son da fer ta er ny choyrt lioriſh y Spyrryd, yn goo dy chreenaght; da fer elley yn goo dy huſhtey lioriſh y Spyrryd cheddin;

9 Da fer elley credjue lioriſh y Spyrryd cheddin; da fer elley ny giootyn dy lheibys lioriſh y Spyrryd cheddin;

10 Da fer elley dy obbraghey mirrillyn; da fer elley phadeyrys; da fer elley yn briwnys dy phrowal ny ſpyrrydyn; da fer elley caghlaaghyn dy ghlaraghyn; da fer elley dy chur bun er glaraghyn.

11 Agh ad ſhoh ooilley ta'n un as yn eer Spyrryd cheddin gobbraghey, rheynn er dy chooilley ghooinney er-lheh myr ſailliſh hene.

12 Son 'naght myr ta'n corp unnane, as e oltyn ymmodee, as nagh vel ooilley oltyn yn un chorp ſhen, ga ymmodee, jannoo agh un chorp: er yn aght cheddin ta Creeſt.

13 Son lioriſh un Spyrryd ta ſhin ooilley er nyn maſhtey ayns un chorp, edyr ſhin ve Hewnyn ny Aſhoonyn-quaagh: edyr ſhin ve kianlt ny ſeyr: as ta ſhin ooilley er n'iu ayns yn un Spyrryd.

14 Son cha vel y corp un olt, agh ymmodee.

15 My jir y chaſs, Er-yn-oyr nagh nee miſh y laue, cha vel mee jeh'n chorp; nagh vel eh ſon ſhen jeh'n chorp?

16 As my jir y chleayſh, Er-yn-oyr nagh nee yn tooill mee, cha vel mee jeh'n chorp; nagh vel eh ſon ſhen jeh'n chorp?

17 Dy beagh yn ſlane corp ny hooill, cre'n raad veagh y claſhtyn? as dy beagh yn ſlane corp ny chlaſhtyn, cre'n raad veagh y ſoaral?

18 Agh niſh ta Jee er hoiaghey ny oltyn, dagh unnane oc ayns y chorp, myr s'gooidſave leſh hene.

19 As dy beagh ad ooilley un olt, cre veagh y corp?

20 Agh niſh t'ad ymmodee oltyn, agh ny-yeih un chorp.

21 As cha vod y tooill gra riſh y laue, Cha vel feme aym ort: ny reeſht, yn kione riſh ny caſſyn, Cha vel feme aym erriu.

22 Ny ſodjey na ſhoh, ta ny oltyn ſhen jeh'n chorp, s'meilley ta ſhin coontey jeu, foaſt ymmyrchagh.

23 As ny oltyn ſhen jeh'n chorp, ſloo ta ſhin dy choontey jeu, orroo ſmoo dy ſtooamid ta ſhin dy ſtowal, as ny oltyn neuyeſh ain er nyn goamrey leſh onnor ſoddey ſmoo.

24 Son cha vel ny oltyn aalin ain feme er ſhoh: agh ta Jee er chummey yn corp dy cheilley, coyrt ny ſmoo dy onnor da'n ayrn ſhen va laccal:

25 Nagh beagh ſcarrey erbee ayns y chorp; agh dy beagh ec ooilley ny oltyn yn chiarail cheddin yn derrey yeh ſon y jeh elley.

26 Son edyr un olt dy hurranſe, ta ooilley ny oltyn ſurranſe mâriſh: ny un olt dy v'er ny choamrey leſh onnor, ta ooilley ny oltyn goaill boggey mâriſh.

27 Agh niſh ta ſhiuiſh corp Chreeſt, as oltyn er-lheh.

28 As ta Jee er hoiaghey paart ayns yn aggliſh, hoſhiaght oſtyllyn, 'ſy nah ynnyd phadeyryn, 'ſy traſs ynnyd fir-ynſee, lurg ſhen mirrillyn, eiſht giootyn dy lheibys, fir-choonee, reilltee, caghlaaghyn dy ghlare.

29 Vel

29 Vel ooilley nyn oſtyllyn? vel ooilley nyn vadeyryn? vel ooilley nyn vir-ynſee? vel ooilley gobbraghey mirrillyn?

30 Vel ec ooilley ny giootyn dy lheihys? vel ooilley loayrt glaraghyn joarree? vel ooilley coyrt bun er glaraghyn?

31 Agh yeearree-jee dy jeean ny ard-ghiootyn: As foaſt ta mee jeeaghyn diu raad foddey s'ooaſle.

## CAB. XIII.

GA dy loayrin leſh chengaghyn deiney as ainleyn, as gyn graih aynym, ta mee dy jarroo myr praſh ta feiyral, ny kiaull cymbal.

2 As ga dy beagh aym yn gioot dy adeyrys, as dy doiggin dagh folliaght, as dy chooilley huſhtey; as ga dy beagh aym dy chooilley chredjue myr ſhen dy voddin ſleitya y ſeughey, as gyn graih ve aym, cha vel mee veg.

3 As ga dy rheynnin ooilley my chooid dy veaghey ny boghtyn, as ga dy jinnin my chorp dy ve er ny loſtey, as gyn graih ve aym, cha vel eh jeh veg y vondeiſh dou.

4 Ta graih ſurranſe foddey, as t'ee dooie; cha vel graih troo: cha vel graih ſoiaghey ee hene ſeoſe ayns aght mooaralagh; cha vel ee ſheidit ſeoſe leſh moyrn,

5 Cha vel ee gymmyrkey ee hene dy neu-aghtal, cha vel ee hirrey e cooid hene, cha vel ee dy aaſhagh er ny vraſnaghey, cha vel ee ſmooinaghtyn er olk erbee,

6 Cha vel ee goaill boggey yns mee-chairys, agh boggyſſagh yns yn irriney;

7 Fuillaghtyn dagh nhee, credjal dagh nhee, treiſhteil dagh nhee, ſurranſe dy chooilley nhee,

8 Cha vel graih dy bragh failleil: agh edyr ad dy ve phadeyryſyn, nee adſyn failleil; edyr ad dy ve chengaghyn, nee ad ſcuirr; edyr eh dy ve tuſhtey, nee eh lheïe erſooyl.

9 Son ta ſhin toiggal ayns ayrn, as jannoo phadeyrys ayns ayrn.

10 Agh tra vees y ſtayd firrinagh er jeet, eiſht bee ſhen ny ta ayns ayrn ec kione.

11 Tra va mee my lhiannoo, loayr mee myr lhiannoo, hoig mee myr lhiannoo, ſmooinee mee myr lhiannoo: agh tra haink mee dy ve my ghooinney, hug mee reddyn lambanagh dy lhiattee.

12 Son niſh ta ſhin fakin trooid gleſs dy dorraghey; agh eiſht eddin dy eddin: niſh ta my enney ayns ayrn; agh eiſht bee my enney dy jarroo myr ta enney orrym pene.

13 As niſh ta ayn ny three grayſeyn ſhoh, credjue, treiſhteil, as graih; agh yn grayſe ſyrjey jeu ſhoh graih.

## CAB. XIV.

EIYR-jee da graih [creeſtee], as yeearree-jee dy jeean giootyn ſpyrrydoil, agh erſkyn ooilley dy vod ſhiu bun y choyrt er goo Yee.

2 Son eſhyn ta loayrt ayns chengey yoarree, cha nee riſh deiney, agh riſh Jee t'eh loayrt: ſon cha vel dooinney erbee dy hoiggal eh; ga ayns y ſpyrryd t'eh loayrt folliaghtyn.

3 Agh eſhyn ta preacheil, t'eh loayrt riſh deiney gys nyn ynſagh, nyn goyrle, as nyn gherjagh.

4 Eſhyn ta loayrt ayns chengey yoarree, t'eh gynſaghey eh

hene:

hene : agh eſhyn ta preacheil, t'eh gynſaghey yn aggliſh.

5 Baillym dy loayragh ſhiu ooilley leſh glaraghyn, agh baare lhiam ſhiu dy phreacheil : ſon ny s'ooaſle ta eſhyn ta preacheil, na eſhyn ta loayrt glaraghyn, mannagh vel eh coyrt bun y ghlare, dy vod yn aggliſh 've ynſit lioriſh.

6 Niſh, vraaraghyn, my higyms hiuiſh loayrt leſh chengaghyn joarree, cre - woad ſhare vees ſhiu, mannagh loayr-ym riu, edyr lioriſh aſhliſh, ny lioriſh tuſhtey, ny lioriſh phadeyrys, ny lioriſh ynſagh ?

7 As eer reddyn gyn vioys ta jannoo feiyr, edyr ad ve feddan ny claaſagh, mannagh bee caghlaa ayns y vingys, quoi oddys toiggal cre ta cloït er y feddan ny'n chlaaſagh ?

8 Son my ta'n cayrn coyrt kiaull neu - chooie, quoi nee eh hene y chiartaghey ſon y chaggey?

9 Myr ſhen myrgeddin ſhiuiſh, mannagh vel ſhiu leſh y chengey loayrt goan aaſhagh dy v'er ny hoiggal, kys vees baght er ny ghoaill jeh ſhen ny ta loayrit ? ſon loayree ſhiu riſh y gheay.

10 Te taghyrt dy vel fud y theihll whilleen caghlaa ſhen dy ghlare, as cha vel veg jeu fegooiſh meanal.

11 Shen - y - fa, mannagh vel mee toiggal yn ghlare t'er ny loayrt rhym, bee'm daſyn ta loayrt rhym myr * barbarian ; as bee eſhyn ta loayrt rhym myr joarree dooys.

12 Er yn aght cheddin, fakin dy vel ſhiu dy jeean geearree giootyn ſpyrrydoil, ſhir-jee dy ve ny s'breeoil ayndoo gys ‡ ynſagh yn aggliſh.

13 Shen - y - fa lhig daſyn ta loayrt ayns chengey yoarree, guee dy vod eh bun y choyrt er e ghlare

14 Son my ta mee jannoo padjer ayns chengey yoarree, ſhe my ſpyrryd t'ec padjer, agh ta my hoiggal neu-veſſoil.

15 Cre te eiſht ? Goym padjer leſh my ſpyrryd, as goym padjer leſh my hoiggal myrgeddin : Goym arrane leſh my ſpyrryd, as nee'm arrane y ghoaill leſh my hoiggal myrgeddin.

16 Er - nonney tra t'ou bannaghey leſh y ſpyrryd, kys nee eſhyn nagh vel dy dty hoiggal, gra Amen tra t'ou coyrt booiſe, ſakin nagh vel eh toiggal cre t'ou dy ghra ?

17 Son dy firrinagh t'ou coyrt booiſe dy mie, agh cha vel y jeh elley veg ſhare jeh.

18 Ta mee coyrt booiſe da my Yee, dy vel mee loayrt ny s'lhee glare na ſhiu ooilley :

19 Ny-yeih 'ſy cheeill baare lhiam queig fockyln y loayrt dy v'er my hoiggal, dy voddin feallagh elley myrgeddin y ynſaghey, na jeih thouſaneyn dy ocklyn ayns chengey yoarree.

20 Vraaraghyn, ny bee-jee nyn gloan ayns tuſhtey : ny-yeih ayns olkys bee-jee myr cloan, agh ayns toiggal bee-jee deiney.

21 Ayns y leigh te ſcruit, Lioriſh deiney jeh glare elley as jeh meillyn elley, nee'm loayrt riſh y pobble ſhoh : as foaſt er ſon ſhoh as ooilley cha jean ad m'y chlaſhtyn, ta'n Chiarn dy ghra.

22 Shen - y - fa ta glaraghyn cowrey, cha nee daueſyn ta credjal, agh daueſyn nagh vel credjal: agh cha vel preacheil ſhirveiſhagh

* Joarree. ‡ Vondeiſh.

daueſyn

daueſyn nagh vel credjal, agh daueſyn ta credjal.

23 Shen-y-fa my ta'n ſlane cheeill er nyn jaglym cooidjagh ayns un voayl, as ad ooilley loayrt ayns glaraghyn joarree, as dy darragh ſtiagh adſyn nagh vel toiggal yn ghlare oc, ny credjal, nagh jir ad dy vel ſhiu aſs nyn geeayl?

24 Agh my ta ooilley † phadeyrys, as dy jig ſtiagh fer nagh vel credjal, ny gyn ynſagh, t'eh cooyrlit lieriu ooilley, t'eh er ny vriwnys lieriu ooilley;

25 As myr ſhoh ta folliaghtyn e chree er ny hoilſhaghey; as myr ſhen, tuittym ſheeſe er e eddin, ver eh ooaſhley da Jee, as nee eh fockley magh dy vel Jee dy firrinagh nyn maſt' eu.

26 Cre te eiſht, vraaraghyn? tra ta ſhiu cheet cooidjagh, dy vel ec dagh unnane eu er-lheh arrane ſpyrrydoil, dy vel echey ynſagh, dy vel echey glare yoarree, dy vel echey aſhliſh, dy vel echey dy chur bun er y ghoo. Lhig da dy chooilley nhee ve jeant gys * ynſagh yn aggliſh.

27 My ta dooinney erbee loayrt ayns chengey yoarree, lhig da ve jeant lioriſh jees, ny ec y chooid ſmoo lioriſh three, as ſhen fer lurg fer; as lhig da fer elley bun y choyrt.

28 Agh mannagh vel fer erbee ry-hoi toiggal y choyrt, lhig da ve ny hoſt 'ſy cheeill; as lhig da loayrt riſh hene, as riſh Jee.

29 Lhig da jees ny three jeh y phadeyryn loayrt, as lhig da'n dooinjer elley briwnys.

30 My ta nhee erbee er ny hoilſhaghey da fer elley 'ſy cheſhaght, lhig da'n chied er ve ny hoſt.

31 Son foddee ſhiu ooilley phadeyrys fer lurg fer, dy vod ooilley gynſaghey, as dy vod ooilley v'er nyn gherjaghey.

32 As ta ſpyrrydyn ny phadeyryn fo reill ny phadeyrys.

33 Son cha vel Jee ny Yee dy vee-reilltys, agh dy hee, myr ayns ooilley kialteenyn ny nooghyn.

34 Lhig da ny mraane eu ve nyn dhoſt ayns ny kialteenyn: ſon cha vel eh lowit daueſyn dy loayrt; agh t'ad ſarit dy ve ſo biallys, myr ta'n leigh neeſht dy ghra.

35 Agh my ſaill-lhieu gynſaghey nhee erbee, lhig daue fênaght jeh ny ſheſhaghyn oc ec y thie: ſon te neu-yeſh da ben dy loayrt 'ſy cheeill.

36 Cre? nee veueiſh haink goo Yee? ny nee hiuiſh ny lomarcan haink eh?

37 My ta dooinney erbee ſmooinaghtyn eh hene ny adeyr, ny ſpyrrydoil, lhig da goaill riſh ny reddyn ta mee dy ſcrieu hiu dy ve ſaraghyn y Chiarn.

38 Agh my ta dooinney erbee mee-huſhtagh, lhig da ve mee-huſhtagh.

39 Shen-y-fa, vraaraghyn, bee-jee dy jeean aignagh dy ockley magh y goo, as ny jean-jee lhiettal dy loayrt ayns glaraghyn.

40 Lhig da dy chooilley nhee ve jeant dy feeudagh as cordail riſh yn oardagh.

## C A B. XV.

NY-ſodjey, vraaraghyn, ta mee ſoilſhaghey diu yn fuſhtal ren mee y phreacheil diu,

† Preacheil. * Foays.

eh ta shiu myrgeddin er ghoaill rish, as ayn ta shiu shassoo ;

2 Liorish ta shiu myrgeddin er nyn sauail, my ta shiu freayll ayns cooinaghtyn shen ny ren mee y phreacheil diu, mannagh vel shiu er chredjal ayns sardail.

3 Son livrey mee diu hoshiaght ooilley, shen ny hooar mee hene myrgeddin, kys dy dooar Creest baase son nyn beccaghyn cordail rish ny scriptyryn :

4 As dy row eh oanluckit, as dy dirree eh reesht yn trass laa cordail rish ny scriptyryn :

5 As dy row eh er ny akin liorish Cephas, eisht liorish y daa cstyl yeig.

6 Ny lurg shen v'eh er ny akin liorish ny smoo na queig cheead braar ec yn un cheayrt : jeu ta'n ayrn smoo er-mayrn gys y traa t'ayn : agh ta paart er duittym nyn gadley.

7 Ny lurg shen v'eh er ny akin liorish Jamys ; eisht liorish ooilley ny ostyllyn.

8 As er-jerrey ooilley v'eh er ny akin liorym's neesht, myr liorish fer ruggyr ass traa cooie.

9 Son she mish y fer sloo jeh ny ostyllyn, nagh vel feeu dy ve er my enmys my ostyl, er-y-fa dy ren mee tranlaase er aggliish Yee.

10 Agh liorish grayse Yee ta mee ny ta mee : as e ghrayse, va er ny ghiootal orrym, cha row eh ayns sardail ; agh ren mee laboragh ny s'doccarree na ad ooilley : ny-yeih cha nee mish, agh grayse Yee va marym.

11 Shen-y-fa edyr eh ve mish ny adsyn, shoh myr ta shinyn preacheil, as shoh myr ren shiuish credjal.

12 Nish my ta Creest er ny phreacheil dy dirree eh veih ny merriu, kys ta paart nyn mast' eu gra nagh vel ayn irree-feose-reesht ny merriu ?

13 Agh mannagh vel ny merriu girree reesht, eisht cha vel Creest er n'irree reesht ?

14 As mannagh vel Creest er n'irree reesht, eisht ta'n phreacheil ain fardail, as ta'n credjue euish myrgeddin fardail.

15 Dy jarroo, as ta shinyn er nyn gheddyn nyn veanishyn foalsey dy Yee ; er-y-fa dy vel shin er n'ymmyrkey feanish da Jee, dy hrog eh seose Creest : eh nagh hrog eh seose, my she shen nagh vel ny merriu girree seose reesht.

16 Son mannagh vel ny merriu girree reesht, eisht cha vel Creest er n'irree :

17 As mannagh vel Creest er n'irree, ta'n credjue eu fardail ; ta shiu foast ayns nyn beccaghyn.

18 Eisht t'adsyn myrgeddin ta nyn gadley ayns Creest, er jerraghtyn.

19 My she 'sy vea shoh ny lomarcan ta nyn dreishteil ayns Creest, shinyn s'treih jeh ooilley sheelnane.

20 Agh nish ta Creest er n'irree veih ny merriu, as er jeet dy ve yn chied-vess jeusyn rea cadley.

21 Son fakin dy nee liorish dooinney haink baase ; liorish dooinney myrgeddin haink yn irree-feose-reesht veih ny merriu.

22 Son 'naght myr ayns Adam ta ooilley geddyn baase, dy jarroo myr shen ayns Creest bee ooilley jeant bio.

23 Agh dy chooilley ghooinney ayns e choorse hene : Creest yn chied-vess ; ny lurg shen adsyn ta lesh Creest, ec y cheet echey.

24 Eisht ta'n jerrey cheet, tra

vees

vees eh er livrey ſeoſe yn reeriaght gys Jee, dy jarroo yn Ayr; er-reiſh da v'er choyrt ſheeſe dy chooilley reill, as dy chooilley 'torrity as pooar.

25 Son ſhegin daſyn reill der-rey t'eh er choyrt ooilley e noidyn ſo choſh.

26 Yn noid s'jerree hed er ſtroie, yn baaſe eh.

27 Son t'eh er choyrt dy chooilley nhee ſo e chaſſyn. Agh tra t'eh gra dy vel dy chooilley nhee er ny choyrt ſoſyn, te ſhick-yr dy vel ſhoh er-lhimmey jeh Jee hene ren dy chooilley nhee y choyrt ſo.

28 As tra vees dy chooilley nhee er ny choyrt ſoſyn, eiſht bee yn Mac eh hene myrgeddin er ny injillaghey huggeyſyn hug dy chooilley nhee ſo, dy vod Jee ve ooilley ayns ooilley.

29 Er-nonney cre nee adſyn y yannoo ta baſhtit † ſon ny mer-riu, mannagh vel ny merriu girree eddyr? cre'n-fa eiſht t'ad baſh-tit ſon ny merriu?

30 As cre'n-fa ta ſhin ſhaſſoo ayns gaue dy chooilley oor?

31 Ta mee dy hickyraghey ſioriſh y gerjagh t'ainyn ayns Creeſt Yeeſey nyn Jiarn, dy vel mee geddyn vaaiſh gagh-laa.

32 My ta mee myr yarragh oo er chaggey riſh beïyn feïe ec E-pheſus, cre'n coſney te dou man-nagh vel ny merriu girree reeſht? Lhig dooin gee as giu, ſon mair-agh yiow mayd baaſe.

33 Ny bee-jee mollit; ta drogh heſhaght cur mow ellyn mie.

34 Dooiſht-jee gys cairys, as ny cur-jee riſh peccah; ſon ta paart nagh vel tuſhtey oc dy Yee: ta mee gra ſhoh gys y nearey eu.

35 Agh jir dooinney ennagh, Kys ta ny merriu troggit ſeoſe, as leſh cre'n corp t'ad cheet?

36 Uſs ghooinney vee-huſh-tagh, ſhen ny t'ou dy chuirr, cha vel eh bioghey, mannagh vel eh goll eig.

37 As ſhen t'ou dy chuirr, cha vel oo cuirr yn corp ſhen vees, agh grine lhome, foddee eh taghyrt dy churnaght, ny dy arroo ennagh elley.

38 Agh ta Jee cur corp da myr ſailliſh hene, as da dy chooil-ley raſs e chorp hene.

39 Cha vel dy chooilley eill jeh'n un cheint; agh ta ayn un cheint dy eill dy gheiney, keint elley dy veiyn, keint elley dy eeaſt-yn, as keint elley dy eeanlee.

40 Ta ayn myrgeddin kirp ſlaunyſſagh, as kirp thallooin-agh; agh ta gloyr y chorp ſlaunyſſagh yn red, as gloyr y chorp thallooinagh red elley.

41 Ta un ghloyr ayn jeh'n ghrian, as gloyr elley jeh'n eaſt, as gloyr elley jeh ny rollageyn: ſon ta un rollage erſkyn rollage el-ley ayns gloyr.

42 Er yn aght ſhoh myrged-din ta'n irree-ſeoſe-reeſht veih ny merriu. Te er ny chuirr ayns broïd; te troggit ſeoſe ayns glen-nid:

43 Te er ny chuirr ayns mee-ooaſhley; te troggit ſeoſe ayns gloyr: Te er ny chuirr ayns an-nooinid; te troggit ſeoſe ayns pooar:

44 Te er ny chuirr ny chorp dooghyſſagh; te troggit ſeoſe ny chorp ſpyrrydoil. Ta corp doo-ghyſſagh ayn, as ta ayn corp ſpyr-rydoil.

45 As

† Ta ſhen, ayns y treiſhteil jeh'n irree-ſeoſe-reeſht veih ny merriu.

45 As myr ſhen te ſcruit, Va'n chied dooinney Adam jeant ny annym bio, va'n Adam s'jerree jeant ny Spyrryd ta coyrt bioys.

46 Ny-yeih, cha row ſhen hoſhiaght ta ſpyrrydoil, agh ſhen ta dooghyſſagh ; as ny lurg ſhen ta ſpyrrydoil.

47 Va'n chied dooinney jeh'n thalloo, thallooinagh : ta'n nah ghooinney yn Chiarn veih niau.

48 Myr v'eſhyn va thallooinagh ; myr ſhen t'adſyn ta thallooinagh : as myr t'eſhyn ta flaunyſſagh ; myr ſhen t'adſyn ta flaunyſſagh.

49 As 'naght myr ta ſhin er n'ymmyrkey co-chaſlys yn dooinney thallooinagh, nee mayd myrgeddin gymmyrkey co-chaſlys yn dooinney flaunyſſagh.

50 Niſh ſhoh ta mee dy ghra, vraaraghyn, nagh vod feill as fuill eiraght y gheddyn ayns reeriaght Yee ; chamoo nee neughlennid geddyn glennid ayns eiraght.

51 Cur-jee my-ner, ta mee ſoilſhaghey diu folliaght ; Cha jean mayd ooilley cadley, agh bee mayd ooilley er nyn gaghlaa,

52 Ayns tullogh, ayns ſhallid, ec y chayrn s'jerree : (ſon bee'n cayrn er ny hellym, as bee ny merriu troggit ſeoſe gys y ſtayd nagh jed mow, as bee mayd er nyn gaghlaa).

53 Son ſhegin da'n corp neughlen ſhoh ve coamrit leſh glennid, as y corp marvaanagh ſhoh leſh y vea dy bragh beayn.

54 Tra vees y corp neu-ghlen ſhoh eiſht coamrit leſh glennid, as y corp marvaanagh ſhoh leſh y vea dy bragh beayn, eiſht vees cooilleenit yn raa ſhen ta ſcruit, Ta baaſe ſluggit ſeoſe ayns barriaght.

55 O vaaſe ! cre vel dty ghah? O oaie ! cre vel dty varriaght ?

56 Gah yn vaaiſh ſhe peccah eh ; as niart peccah yn leigh eh,

57 Agh booiſe dy row gys Jee ta coyrt dooin yn varriaght, trooid nyn Jiarn Yeeſey Creeſt.

58 Shen-y-fa, my chaarjyn graihagh, ſhaſs-jee ſhickyr*, gyn ſcughey, dy kinjagh goll er nyn doſhiaght ayns obbyr y Chiarn, ſon wheeſh as dy vel fys eu nagh vel y laboraght eu ayns fardail ayns y Chiarn.

## CAB. XVI.

NISH mychione y chaglym ſon ny nooghyn, myr ta mee er n'oardaghey da kialteenyn Ghalatia, jean-jee ſhiuiſh myrgeddin.

2 Er y chied laa jeh'n chiaghtin, lhig dagh unnane eu coyrt dy lhiattee ayns ſtoyr, myr ta Jee er vannaghey eh, nagh bee feme chaglym y yannoo tra hig-ym.

3 As tra hig-ym, quoi-erbee nee ſhiuiſh y lowal jeh lioriſh nyn ſcreeuyn, ad ſhen ver-yms dy choyrt lhieu yn ghiaſtyllys eu gys Jeruſalem.

4 As my vees feme orrym's dy gholl neeſht, hed adſyn mârym.

5 Eiſht hig-ym hiuiſh, tra vee'm er n'gholl trooid Macedonia : (ſon ta mee ry-hoi goll trooid Macedonia)

6 As foddee dy vuirr-ym as dy geau-ym yn geurey mêriu, dy vod ſhiu mee y choyrt er my yurnah, raad erbee dy jem.

7 Son cha jig-ym dy yeeaghyn ſhiu niſh er my yurnah, agh ta mee treiſhteil dy vaarail tammylt dy hraa mêriu, leſh kied y Chiarn.

* 'Sy chredjue.

8 Agh

8 Agh fuirr-ym ec Epheſus derrey'n Chingeeſh.

9 Son ta dorrys mooar as vondeiſhagh † er ny oſley roym, as ta ymmodee dy haſſoo magh m'oï.

10 Niſh my hig Timothy hiu, jeeagh-jee dy bee eh ſauchey ny maſt' eu : ſon t'eh jannoo obbyr y Chiarn, myr ta mee hene.

11 Ny lhig da dooinney erbee er-y-fa ſhen beg y hoiaghey jeh, agh cur-jee eh er e hoſhiaght ayns ſhee, dy vod eh cheet hym's : ſon ta mee jeeaghyn er e hon mariſh ny braaraghyn.

12 Mychione nyn mraar Apollos, lhie mee er dy chion dy heet hiu mariſh ny braaraghyn : agh cha row eh aignagh eddyr dy heet hiu ec y traa ſhoh ; agh hig eh tra vees caa jeſh echey.

13 Bee-jee er nyn arrey, ſhaſſ-jee ſhickyr 'ſy chredjue, ymmyrk-jee ſhiu hene myr deiney, bee jee dunnal.

14 Lhig da ooilley ny cooiſhyn eu ve jeant ayns graih Chreeſtee.

15 Ta mee guee erriu, vraaraghyn, (ſhione diu lught-thie Stephanas, dy vel eh yn chied veſs dy Achaia, as dy vel ad dy arryltagh er ghoaill orroo dy hirveiſh er ny nooghyn)

16 Dy der ſhiu arrym da nyn lheid, as da dagh unnane ta cooney lhieu, as gobbraghey [ayns y ſuſhtal.]

17 Ta mee goaill boggey dy vel Stephanas, as Fortunatus, as Achaicus er jeet : ſon ſhen ny va ſhiuiſh er-gooyl ayn, t'adlyn er n'yannoo magh.

18 Son t'ad er gherjaghey my chree as y cree euiſh : ſhen-y-fa jean-jee ſoiagh jeh nyn lheid.

19 Ta kialteenyn Aſia dyn mannaghey ſhiu. Ta Aquila as Priſcilla dyn mannaghey ſhiu dy jeean ayns y Chiarn, mariſh y cheſhaght Chreeſtee ayns y lught-thie oc.

20 Ta ooilley ny braaraghyn dyn mannaghey ſhiu. Oltee-jee yn derrey yeh yn jeh elley leſh y phaag dy hee

21 Ta miſh Paul dy vannaghey ſhiu fo my laue hene.

22 My ta dooinney erbee nagh vel graih echey er y Chiarn Yeeſey Creeſt, lhig da ve Anathema, Maran-atha.

23 Dy row grayſe nyn Jiarn Yeeſey Creeſt mêriu.

24 Dy row my ghraih mêriu ooilley ayns Creeſt Yeeſey. Amen.

† Son y ſuſhtal.

YN

# Yn Nah SCREEUYN
# Veih PAUL yn Ostyl
# GYS NY
# CORINTHIANEE.

## CAB. I.

PAUL oſtyl Yeeſey Creeſt, lioriſh aigney Yee, as Timothy nyn mraar, gys aggliſh Yee ta ec Corinth, mariſh ooilley ny noo-gbyn t'ayns Achaia;

2 Grayſe dy row hiu, as ſhee veih Jee nyn Ayr, as veih'n Chiarn Yeeſey Creeſt.

3 Bannit dy row Jee, eer Ayr nyn Jiarn Yeeſey Creeſt, yn Ayr dy vyghinyn, as Jee dy chooilley gherjagh;

4 Ta gerjaghey ſhinyn ayns ooilley nyn ſeaghyn, dy vod mayd ve abyl dy gherjaghey adſyn ta fo ſeaghyn erbee, leſh y gerjaghey lioriſh ta Jee dy gherjaghey ſhin hene.

5 Son myr ta ny ſurranſeyn ain ſon Creeſt biſhaghey orrin, myr ſhen myrgeddin ta'n gerjagh ain biſhaghey orrin veih Creeſt.

6 As edyr ſhin ve ſeaghnit, te ſon y gerjagh as y ſaualtys euiſh, ta breeoil ayns gymmyrkey ny ſurranſeyn cheddin mârin: ny edyr ſhin ve er nyn gherjaghey, te ſon y gerjagh as y ſaualtys eu.

7 As ta treiſhteil ſhickyr ain jiuiſh, toiggal myr ta ayrn eu jeh'n ſurranſe, dy bee eu myrgeddin jeh'n gherjagh.

8 Son cha baill-lhien, vraaraghyn, dy beagh eh gyn-yſs diu cre'n ſeaghyn haink orrin ayns Aſia, dy row ſhin laadit aſs towſe erſkyn nyn niart, ayns wheeſh as nagh row veg y jerkal ain dy heet jeh leſh nyn mioys:

9 Agh va ſhin fo briwnys y vaaiſh aynin hene, nagh jinnagh ſhin treiſhteil orrin hene, agh er Jee ta troggal ny merriu.

10 Eh ren livrey ſhin veih baaſe cha dowil, as ta livrey ſhin: aynſyn ta ſhi treiſhteil dy jean eh foaſt livrey ſhin:

11 Shiuiſh myrgeddin coyrt nyn gooney cooidjagh leſh padjeryn er nyn ſon, dy vod booiſe v'er ny choyrt lioriſh ymmodee ſon y bannaght hie er ſtowal orrin er graih ymmodee perſoonyn.

12 Son ſhoh nyn moggey, feaniſh nyn gooinſheanſe, ayns ônid, as ynrickys crauee, cha nee leſh creenaght ſeihltagh, agh lioriſh grayſe Yee, dy vel ſhin er n'ymmyrkey ſhin hene 'ſy theihll, as foddey ſmoo ny maſt' euiſh.

13 Son cha vel ſhin ſcrieu red erbee elley hiu, agh ſhen ny ta ſhiu hene toiggal dy mie ny goaillriſh, as ta mee treiſhteil dy gow ſhiu riſh gys y jerrey.

14 Myr ta ſhiuiſh myrgeddin

ayns

ayns ayrn er n'ghoaill rooinyn, dy vel ſhin yn boggey eu, dy jarroo myr ta ſhiuiſh neeſht yn boggey ainyn ayns laa yn Chiarn Yeeſey.

15 As ayns y ſhickyrys ſhoh ve ayns m'aigney roiſh ſhoh dy heet hiu, dy voddagh bannaght dooble ve eu:

16 As dy ghoaill ſhiuiſh er my raad gys Macedonia, as dy heet reeſht veih Macedonia hiuiſh, as lieriuiſh dy ve er my choyrt lhiam er my raad gys Judea.

17 Tra va mee eiſht 'ſyn aigney ſhoh, row mee er daa ockle? ny ſhen ta mee kiarail dy yannoo, vel foym dy yannoo eh er oyryn feihltagh, mârym's dy beagh ſhe, ſhe, as cha nee, cha nee? ‡

18 Agh myr ta Jee firrinagh, cha row yn goo ain hiuiſh ſhe as cha nee.

19 Son Mac Yee, Yeeſey Creeſt, v'er ny phreacheil nyn maſt' eu liorinyn, dy jarroo liorym's, as Silvanus, as Timotheus, cha row eh ſhe as cha nee, agh aynſyn va ſhe.

20 Son ta ooilley gialdynyn Yee aynſyn ſhe, as aynſyn amen, gys gloyr Yee liorinyn.

21 Niſh eſhyn ta dy niartaghey ſhinyn mêriuiſh ayns Creeſt, as ta er ooillaghey ſhin, ſhe Jee eh:

22 Ta myrgeddin er ſealal ſhin, as ta coyrt dooin eearlys y Spyrryd ayns nyn greeaghyn.

23 Ny-ſodjey, ta mee goaill Jee ſon feaniſh er m'annym, er coontey dy ymmyrkey lhieu nagh daink mee foaſt gys Corinth.

24 Cha nee dy vel ſhin gymmyrkey reill harriſh nyn gredjue, agh ta ſhin fir-choonee dy viſhaghey nyn moggey: ſon lioriſh credjue ta ſhiu ſhaſſoo.

‡ Ta ſhen dy ghra, dy beagh my chree as my ghoan noi-ry-hoi.

## CAB. II.

AGH va mee kiarit, nagh darrin hiuiſh yn nah cheayrt ayns trimſhey.

2 Son my ta miſh jannoo ſhiuiſh trimſhagh, quoi eh eiſht ta boggey dou, agh yn fer cheddin va jeant trimſhagh liorym?

3 As ſhoh ſcrieu miſh hiu, eraggle tra harrin, dy beagh trimſhey aym vouefyn lhiſin boggey 'ghoaill jeu, myr ta my hreiſhteil mychione eu ooilley, dy vel yn boggey aym's yn boggey eu ooilley.

4 Son leſh mooarane trimſhey as angaiſh cree, ſcrieu mee hiu leſh ymmodee jeïr; cha nee dy chur trimſhey erriu, agh dy voddagh fys ve eu er y ghraih jeean t'aym's erriu.

5 Agh my ta fer erbee er choyrt oyr dy hrimſhey, cha vel eh er yannoo miſh trimſhagh, agh ayns ayrn: nagh darrin ro hrome erriu ooilley.

6 S'lioar da'n dooinney ſhen ta'n § kerraghey ſhoh, hie er coyrt er kiongoyrt riſh ymmodee.

7 Myr ſhen dy baare diu er yn aght elley leih da, as gerjaghey eh, er-aggle dy beagh e lheid ſluggit ſeoſe leſh ronyr trimſhey.

8 Shen-y-fa ta mee gnee erriu, dy jinnagh ſhiu nyn ghraih y hickyraghey daſyn.

9 Son yn oyr ſhoh neeſht ſcrieu mee hiu, dy voddagh prowal 've aym j'iu, dy vel ſhiu bialagh ayns dy chooilley nhee.

10 Daſyn ta ſhiuiſh leih nhee erbee, ta miſh leih myrgeddin:

§ Cenſure. ſon

ſon my leih mee red erbee, daſyn ren miſh y leih eh, ve er y ghraih euiſh ayns lieh Chreeſt;

11 Er-aggle dy voghe yn Noid-anmey vondeiſh orrin: ſon cha vel e chialgyn gyn-yſs dooin.

12 Ny-ſodjey, tra haink mee gys Troas dy phreacheil ſuſhtal Chreeſt, as dy row dorrys er ny oſley dou ayns y Chiarn,

13 Cha row fea aym ayns my ſpyrryd, ſon nagh dooar mee Titus my vraar: agh faagail bannaght oc, hie mee veih ſhen gys Macedonia.

14 Niſh booiſe dy row gys Jee, ta dy kinjagh coyrt dooin oyr yn varriaght ayns Creeſt, as ta ſkeayley ſoar milliſh yn tuſhtey jehſyn liorin ayns dy chooilley ynnyd.

15 Son ta ſhin gys Jee ſoar milliſh trooid Creeſt, ayndooſyn t'er nyn ſauail, as ayndooſyn ta cherraghtyn.

16 Da'n derrey yeh ta ſhin blaſs y vaaiſh gys baaſe; as da'n jeh eliey ta ſhin blaſs y vea gys bea: as quoi ta fondagh ſon ny reddyn ſhoh?

17 Son cha vel ſhin myr ymmodee, ta ſoiaghey magh goo Yee dy molteyragh: agh myr jeh'n ynrickys, agh myr jeh Jee, ayns ſhilley Yee ta ſhin loayrt ayns Creeſt.

## CAB. III.

LHIASS dooin ny-ſodjey ſhin hene y voylley? ny vel ſhin, myr feallagh elley, feme ſcreeuyn moyllee hiuiſh, ny ſcreeuyn moyllee veue?

2 Shiuiſh yn ſcreeuyn ainyn ſcruit ayns nyn greeaghyn, toiggit as lhait lioriſh dy chooilley ghooinney:

3 Son wheeſh as dy vel ſhin dy cronnal er nyn ſoilſhaghey dy ve ſcreeuyn Chreeſt, t'er ny hirveiſh liorinyn, ſcruit cha nee leſh ink, agh leſh Spyrryd yn Jee bio; cha nee er buird chloaie, agh er buird foalley'n chree.

4 As lheid y treiſhteil ſhen ta ain trooid Creeſt ayns Jee.

5 Cha nee dy vel ſhin fondagh j'in hene dy ſmooinaghtyn nhee erbee myr j'in hene; agh ta'n phooar ain veih Jee.

6 Eh ta myrgeddin er n'yannoo ſhin ſhirveiſhee cooie jeh'n chonaant noa; cha nee jeh'n leigh, agh jeh'n ſpyrryd: ſon ta'n leigh gobbraghey baaſe, agh ta'n ſpyrryd coyrt bioys.

7 Agh my va ſhirveiſh y vaaiſh, ſcruit as grainnit er claghyn, gloyroil; myr ſhen nagh voddagh cloan Iſrael jeeaghyn dy gyere er eddin Voſes, ſon ſollyſſid e eddin, yn ſollyſſid cheddin va dy lheie erſooyl.

8 Kys nagh bee ſhirveiſh y ſpyrryd ny ſmoo gloyroil?

9 Son my va ſhirveiſh yn deyrey gloyroil, foddey ſmoo ta'n chirveiſh dy ynrickys er-e-ſkyn ayns gloyr.

10 Son eer ſhen va jeant gloyroil, cha row gloyr ayn er yn ayrn ſhoh, er coontey yn ghloyr ta er-e-ſkyn.

11 Son my va ſhen t'er ny choyrt naardey gloyroil, foddey ſmoo ta ſhen ta farraghtyn gloyroil.

12 Fakin eiſht dy vel ain lheid y treiſhteil, ta ſhin goaill orrin dy loayrt leſh ſlane reamys.

13 As cha nee myr Moſes, hug coodagh er e eddin, nagh voddagh cloan Iſrael dy baghtal cur-

my-ner

my-ner jerrey [yn leigh] ſhen ta [niſh] er ny choyrt ergooyl.

14 Agh va nyn aſgnaghyn dollit: ſon gys y laa t'ayn jiu ta'n coodagh cheddin er-mayrn orroo, ayns lhaih yn chenn chonaant; yn coodagh cheddin ta goit jeh ayns Creeſt.

15 Agh gys yn eer laa jiu, tra ta Moſes er ny lhaih, ta'n coodagh er nyn greeaghyn.

16 Ny-yeih, tra hyndaa-ys ad gys y Chiarn, bee'n coodagh er ny ghoaill erſooyl.

17 Niſh ſhe'n Chiarn yn Spyrryd ſhen: as raad ta Spyrryd y Chiarn, ſhen y raad ta reamys.

18 Agh ſhinyn ooilley leſh eddin foſhlit, cur-my-ner myr ayns gleſs gloyr y Chiarn, ta ſhin er nyn gaghlaa gys y chaſlys cheddin, veih gloyr gys gloyr, myr lioriſh Spyrryd y Chiarn.

## CAB. IV.

FAKIN er-y-fa ſhen dy vel yn oik ſhoh ain, myr ta ſhin er gheddyn myghin, cha vel ſhin lhiggey nyn gree voïn:

2 Agh ta ſhin er choyrt ſlane obbal da ny cliaghtaghyn follit ſcammyltagh, cha nee gimmeeaght ayns molteyrys, chamoo ſhirveiſh goo Yee dy foalſey, agh lioriſh ſoilſhaghey magh yn irriney, faagail ihin hene gys [briwnys] cooinſheanſe dy chooilley ghooinney ayns feniſh Yee.

3 Agh my ta'n ſuſhtal ain follit, te follit vouesyn ta caillit:

4 Ny vud oc ta Jee yn ſeihll ſhoh er choyrt fo dorraghys ny ſmooinaghtyn ocſyn nagh vel credjal; nagh jinnagh ſoilſhey ſuſhtal gloyroil Chreeſt, ta cochaſlys Yee, ſoilſhean hucſyn.

5 Son cha nee ſhin hene ta ſhin dy phreacheil, agh Creeſt Yeeſey yn Chiarn: as ſhin hene ny ſharvaantyn euiſh er graih Yeeſey.

6 Son ta Jee, doardee yn ſoilſhey dy hoilſhean aſs y dorraghys, er hoilſhean ayns ny creeaghyn ain, dy chur ſoilſhey jeh tuſhtey dy ghloyr Yee, ayns feniſh Yeeſey Creeſt.

7 Agh ta'n verchys ſhoh ainyn ayns ſiyn craie, dy vod ard-ooaſhley yn phooar ve veih Jee, as cha nee voïnyn.

8 Ta ſhin ſeaghnit er dagh cheu, agh cha vel ſhin ayns chennid: ta ſhin êginit, agh cha vel ſhin fo mee-hreiſhteil;

9 Tranlaaſit, agh cha nee treigit; tilgit ſheeſe, agh cha nee er nyn ſtroie;

10 Dy kinjagh gymmyrkey mygeayrt-y-mooin ayns y chorp, baaſe y Chiarn Yeeſey, dy voddagh bioys Yeeſey ve myrgeddin jeant cronnal ayns y chorp ainyn.

11 Son ta ſhinyn ta bio, dy kinjagh er nyn livrey gys baaſe er graih Yeeſey, dy voddagh bioys Yeeſey ve myrgeddin jeant cronnal ayns yn eill marvaanagh ainyn.

12 Myr ſhen eiſht, ta baaſe gobbraghey aynin, agh bioys ayndiuiſh.

13 Fakin dy vel ainyn yn ſpyrryd cheddin dy chredjue, myr te ſcruit, Ren mee credjal, as er-y-fa ſhen ren mee loayrt: ta ſhinyn neeſht credjal, as er-y-fa ſhen loayrt;

14 Toiggal dy jean eſhyn hrog feoſe y Chiarn Yeeſey, ſhinyn myrgeddin y hroggal lioriſh Yeeſey, as ſhinyn y ghoaill ſtiagh mêriu.

15 Son ta dy chooilley nhee er y ghraih euiſh, dy voddagh yn ghrayſe feoilt, trooid toyrt-booiſe ymmodee, biſhaghey gys gloyr Yee.

16 Son yn oyr ſhen cha vel ſhin lhiggey nyn gree voïn, agh ga dy vel y dooinney ain er cheu-mooie goll naardey, foaſt ta'n dooinney er cheu-ſthie er ny niartaghey laa lurg laa.

17 Son ta'n ſeaghyn eddrym ain, nagh vel agh ſon ſhallid, gobbraghey nyn gour towſe erſkyn earroo foddey ſmoo as dy bragh farraghtyn dy ghloyr;

18 Choud as ta ſooill ain, cha nee er ny reddyn ta ayns fakin, agh er ny reddyn nagh vel ayns fakin: ſon cha vel ny reddyn t'ayns fakin agh ſon tammylt; agh ny reddyn nagh vel ayns fakin, t'ad dy bragh farraghtyn.

## CAB. V.

SON ta fys ain, dy beagh y thie thallooinagh ain jeh'n † chabbane ſhoh er ny choyrt naardey, dy vel ynnyd-vaghee ain veih Jee, thie nagh vel jeant leſh laueyn, dy bragh farraghtyn ayns ny niaughyn.

2 Son ayns ſhoh ta ſhin oſnaghey dy trome, geearree dy ve coamrit leſh nyn dhie ta veih niau:

3 My ſhe ſhen dy bee ſhin coamrit, cha bee mayd er nyn gheddyn rooiſht.

4 Son ta ſhinyn t'ayns y chabbane ſhoh oſnaghey, fo errey: cha nee dy bailſhien ve gyn coamrey, agh coamrit harriſh, dy voddagh y ſtayd baaſoil ve ſluggit ſeoſe ayns bioys.

5 Niſh eſhyn t'er chroo ſhin ſon yn eer red ſhoh, ſhe Jee eh, ta myrgeddin er chur dooin eearlys y Spyrryd.

6 Myr ſhen ta ſhin dy kinjagh ayns cree, toiggal choud as ta ſhin ec y thie ayns y chorp, ta ſhin mooie veih'n Chiarn:

7 (Son ta ſhin gimmeeaght lioriſh credjue, cha nee lioriſh ſhilley ſooilley)

8 Ta ſhin ayns cree, ta mee gra, as ny s'aggindee dy ve mooie aſs y chorp, as dy ve ec y thie ayns y Chiarn.

9 Myr ſhoh te nyn ard-chiarail, edyr ſhin ve ayns y chorp ny aſs y chorp, dy vod ſhin eſhyn y wooiys.

10 Son ſhegin dooin ooilley ſhaſſoo feniſh ſtoyl-briwnys Chreeſt, dy vod dy chooilley unnane ve cooilleenit ſon ny reddyn ta jeant ayns y challin, cordail riſh ſhen ny t'eh er n'yannoo, lhig eh ve mie ny ſie.

11 Toiggal er-y-fa ſhen atchim y Chiarn, ta ſhin coyrlaghey deiney; agh ta'n ynrickys ainyn er hy hoilſhaghey gys Jee, as ta mee treiſhteil neeſht, dy vel eh er ny hoilſhaghey gys ny cooinſheanſeyn euiſh.

12 Son cha vel ſhin moylley ſhin hene hiuiſh reeſht, agh ta ſhin coyrt oyr dy ve boggyſſagh er y lieh ainyn, dy vod anſoor ennagh ve eu dy chur daueſyn ta boggyſſagh ayns caſlys, as cha nee ayns cree.

13 Son edyr ſhin ve ſhaghey ſhin hene, te gys Jee: ny edyr ſhin ve orrin hene, te er y ghraih euiſh.

14 Son ta graih Chreeſt dy êginaghey ſhin, er-y-fa dy nee myr ſhoh ta ſhin briwnys, my

† Yn corp.

hooar

hooar un er baaſe ſon ooilley, eiſht dy row ooilley marroo [ayns peccah]:

15 As dy dooar eh baaſe ſon ooilley, nagh beagh adſyn ta bio, maghey ſhoh bio daue hene, agh daſyn hooar baaſe er nyn ſon, as dirree reeſht.

16 Shen-y-fa cha vel ſhin maghey ſhoh jannoo ſoiagh jeh dooinney erbee lurg yn eill: dy jarroo ga dy bione dooin Creeſt ayns yn eill, foaſt cha nhione dooin eh myr ſhoh ny-ſodjey.

17 Shen-y-fa my ta dooinney erbee ayns Creeſt, t'eh ny chretoor noa: ta ſhenn reddyn er n'gholl ſhaghey, cur-my-ner, ta dy chooilley nhee jeant aſs y noa.

18 As ta dy chooilley nhee veih Jee, ta er choardail ſhinyn riſh hene lioriſh Yeeſey Creeſt, as ta er livrey dooin ſhirveiſh y choardail;

19 Ta ſhen, dy row Jee ayns Creeſt, coardail yn ſeihll riſh hene, cha nee coyrt nyn loghtyn nyn lieh; as t'eh er livrey dooinyn yn goo dy choardail.

20 Niſh ta ſhinyn chaghteryn ayns lieh Chreeſt, myr dy beagh Jee dy chuirrey ſhiu liorinyn: ta ſhin guee erriu ayns ynnyd Chreeſt, bee-jee coardit riſh Jee.

21 Son hug eh erſyn va ſeyr veih peccah, dy ve oural er nyn ſon; dy voddagh ſhinyn v'er nyn ſeyrey lioriſh Jee aynſyn.

## C A B. VI.

TA ſhinyn eiſht, myr ſirchoonee mâriſhyn, guee erriuiſh myrgeddin, nagh jean ſhiu grayſe Yee y ghoaill ayns fardail:

2 (Son t'eh gra, Ta mee er dty chlaſhtyn ayns eariſh ghrayſoil, as ayns laa yn taualtys ta mee er choyrt couyr dhyt: cur-my-ner, niſh ta'n eariſh ghrayſoil ayn; jeeagh, niſh ta'n laa dy haualtys).

3 Ny lhig dooin oyr dy ſcammylt y choyrt ayns nhee erbee, nagh bee cômys er ny choyrt da'n oik ain:

4 Agh ayns dy chooilley nhee ſoilſhaghey ſhin hene magh myr ſhirveiſhee Yee, ayns lane meenid, ayns ſeaghyn, ayns êgin, ayns chennid,

5 Ayns buillaghyn, ayns pryſſooney, ayns irree-magh nyn 'oï, ayns tooilleil, ayns watchal, ayns treſtey;

6 Lioriſh glennid-bea, lioriſh tuſhtey, lioriſh ſurranſe-foddey, lioriſh kenjallys, lioriſh y Spyrryd Noo, lioriſh graih gyn foalſaght,

7 Lioriſh y goo dy irrinys, lioriſh pooar Yee, lioriſh yn eilley dy chairys er y laue yeſh as y laue chiare,

8 Lioriſh ooaſhley as meeooaſhley, lioriſh drogh-ghoo as goo mie; myr molteyryn, as nyyeih firrinagh;

9 Myr ſleih nagh vel enney er ny choyrt orrin, as foaſt ta enney vie; myr goll dy baaſe, as cur-my-ner ta ſhin bio; myr ſmaghtit, as gyn v'er nyn goyrt dy baaſe;

10 Myr lane dy hrimſhey, foaſt dy kinjagh gennal; myr boghtyn, foaſt jannoo ymmodee berchagh; myr nagh beagh ain nhee erbee, as foaſt dy chooilley nhee ain.

11 O ſhiuiſh Chorinthianee, ta'n beeal ain er ny oſley [ayns graih] hiuiſh, ta'n cree ain er ny heeyney magh erriu.

12 Cha vel ſhiuiſh er nyn jionney ayninyn, agh ta ſhiuiſh chionnit ayns ny creeaghyn eu hene.

13 Niſh

13 Niſh ſon cooilleeney ayns y ṛed cheddin (ta mee loayrt myr riſh my chloan) lhig da'n cree euiſh myrgeddin roſhtyn orrym's.

14 Ny bee-jee dy neu-chorrym ſniemmit cooidjagh mariſh ny mee-chredjuee: ſon cre'n ſheſhaght t'ec cairys riſh mee-chairys? ny cre'n chommeeys t'ec ſoilſhey riſh dorraghys?

15 As cre'n choardail t'ec Creeſt riſh Belial? ny cre'n ayrn ta echeyſyn ta credjal, mariſh anchreeſtee?

16 As cre'n chaarjys t'ec chiamble Yee riſh jallooyn? ſon ta ſhiuiſh chiamble yn Jee bio; myr ta Jee er ghra, Neem's beaghey ayndoo, as gimmeeaght mâroo; as beem's yn Jee ocſyn, as bee adſyn yn pobble aym's.

17 Shen-y-fa tar-jee magh veih nyn maſt' oc, as bee-jee er nyn ſcarrey voue, ta'n Chiarn dy ghra, as ny benn-jee riſh yn red neu-ghlen; as neem's goaill riu,

18 As beem's my Ayr diuiſh, as bee ſhiuiſh ny mec as ny inneenyn aym's, ta'n Chiarn Ooilley-niartal dy ghra.

## CAB. VII.

FAKIN eiſht dy vel ny gialdynyn ſhoh ain (my ghraihyn deyr) lhig dooin glenney ſhin hene veih dy chooilley vroïd jeh'n eill as jeh'n ſpyrryd, cooilleeney caſherickys ayns aggle Yee.

2 Gow-jee rooin: cha vel ſhin er n'yannoo aggair da dooinney erbee, cha vel ſhin er choyrt dooinney erbee er-ſhagbryn, cha vel ſhin er ghoaill vondeiſh er dooinney erbee.

3 Cha vel mee loayrt ſhoh dy gheyrey ſhiu: ſon ta mee roïe er ghra, dy vel ſhiu ayns'nyn gree, dy ve mêriu ayns baaſe ny bioyr.

4 S'mooar ta reamys my ghlare hiuiſh, s'mooar ta my voggyſſagh jiuiſh: ta mee lhieent leſh gerjagh, ta mee goaill boggey erſkyn towſe ayns ooilley yn ſeaghyn ain.

5 Son tra va ſhin er jeet gys Macedonia, cha row fea ain 'ſy challin, agh va ſhin ſeaghnit er dy chooilley heu; cheu-mooie va çaggey, cheu-ſthie va aggle.

6 Ny-yeih, Jee, ta gerjaghey adſyn ta tilgit ſheeſe, ren gerjaghey ſhinyn lioriſh cheet Titus:

7 As cha nee ynrycan lioriſh y çheet echeyſyn, agh lioriſh y gherjagh hooar eh ayndiu, tra dinſh eh dooin yn yeçarree jeean eu, yn dobberan eu, yn aigney graihagh eu hym's; myr ſhen dy row my voggey ny ſmoo.

8 Son ga dy dug mee trimſhey erriu leſh ſcreeuyn, cha vel arrys orrym jeh, ga dy row mee jeh aigney elley: ſon ta mee toiggal dy ren y ſcreeuyn cheddin ſhiuiſh trimſhagh, ga nagh row eh agh ſon tammylt.

9 Niſh ta boggey orrym, cha nee ſon dy row ſhiuiſh jeant trimſhagh, agh dy ren ſhiu trimſhey gys arrys: ſon va ſhiu trimſhagh lurg aght crauee, nagh beagh aſlee eu liorinyn ayns nhee erbee.

10 Son ta trimſhey crauee gobbraghey arrys gys ſaualtys, nagh vel arrys dy v'er ny ghoaill jeh: agh ta trimſhey'n theihll gobbraghey baaſe.

11 Son cur-my-ner, yn red ſhoh hene, dy row ſhiu trimſhagh lurg aght crauee, cre'n imnea ghooiſht eh ayndiu, dy jarroo, cre'n ſeyrey j'iu hene, dy jarroo, cre'n jymmooſe, dy jarroo, cre'n

aggle,

aggle, dy jarroo, cre'n yeearree aggindagh, dy jarroo, cre'n jeeanid, dy jarroo, cre'n kerraghey? ayns dy chooilley nhee ta ſhiu er phrowal ſhiu hene ſeyr ayns y chooiſh ſhoh.

12 Shen-y-fa ga dy ſcrieu miſh hiu, cha ren mee ſhen er y choontey echeyſyn ren yn aggair, ny er y choontey echeyſyn hurr yn aggair, agh dy voddagh yn imnea ainyn er nyn ſon euiſh ayns ſhilley Yee v'er ny hoilſhaghey diu.

13 Er yn oyr ſhoh va ſhinyn er nyn gherjaghey ſon y gherjagh euiſh: dy jarroo, as va foddey ſmoo dy voggey orrin er coontey Titus, er-yn-oyr dy row yn ſpyrryd echey er ny gherjaghey lieriu ooilley.

14 Son my ren mee boggyſſagh jiuiſh ayns nhee erbee riſhyn, cha vel nearey orrym; agh myr ta ſhin loayrt dy chooilley nhee riu ayns firrinys, myr ſhen ta'n voggyſſagh ain, ren mee feniſh Titus, er ny gheddyn firrinagh.

15 As ta graih jeean e chree hiuiſh foddey s'troſhey, tra t'eh gimraa er y viallys eu ooilley, kys leſh aggle as craa ren ſhiu goaill riſh.

16 Ta boggey orrym eiſht, dy voddym my varrant y choyrt erriu ayns dy chooilley nhee.

## C A B. VIII.

TA ſhin myrgeddin, vraaraghyn, ſoilſhaghey diu ‡ grayſe Yee v'er ny hirveiſh ayns kialteenyn Macedonia:

2 Kys fo prowal gyere dy heaghyn, ren yrjid y voggey oc, as nyn moghtynid hrome, biſhaghey gys berchys nyn ghiaſtyllys.

3 Son gys rere nyn booar (ta mee gymmyrkey feaniſh) dy jarroo, as erſkyn ny va fort oc, v'ad arryltagh jeu hene:

4 Guee orrin dy jeean, dy jinnagh ſhin ſoiaghey jeh'n gioot, as goaill orrin yn currym dy rheynn eh er ny nooghyn.

5 As ſhoh ren ad, cha nee myr va ſhin jerkal riſh, agh hoſhiaght heb ad ad-hene gys § y Chiarn, as hooinyn lioriſh aigney Yee.

6 Ayns wheeſh as dy ren ſhin geearree er Titus, myr v'eh er n'yannoo toſhiaght, dy jinnagh eh neeſht goll trooid leſh y ghiaſtyllys cheddin ny vud eu.

7 Shen-y-fa myr ta ſhiu jeant magh ayns dy chooilley nhee, ayns credjue, ayns goan, as tuſhtey, as ayns dy chooilley chiarail, as ayns nyn ghraih er nyn ſon; jeeagh-jee dy jean ſhiu biſhaghey ayns y ghrayſe ſhoh myrgeddin.

8 Cha vel mee loayrt lioriſh ſarey, agh er coontey arryltys feallagh elley, as dy phrowal firrinys yn ghraih euiſh.

9 Son ſhione diu grayſe nyn Jiarn Yeeſey Creeſt, ga dy row eh berchagh, ny-yeih er y ghraih euiſh ghow eh er dy ve boght, trooid y voghtynid echeyſyn dy voddagh ſhiuiſh ve jeant berchagh.

10 As ayns ſhoh ta mee coyrt my choyrle: ſon ta ſhoh ſon y goo mie euiſh, t'er n'yannoo toſhiaght ro-laue, cha nee ny lomarcan dy yannoo, agh myrgeddin dy ve arryltagh blein er-dy-henney.

11 Niſh er-y-fa ſhen cur-jee mullagh er yn obbyr; myr va aigney arryltagh eu, dy vod ſhen myrgeddin ve jeant mie aſs ſhen ny ta fo nyn rere.

‡ Yn ghiaſtyllys. § Shirveiſh. 12 Son

12 Son my ta'n aigney hoshiaght arryltagh, ta soiagh jeant jeh cordail rish fort y dooinney, as cha nee cordail rish shen nagh vel echey.

13 Son cha vel mee cheet er liorish shoh dy lhiggey lesh fealagh elley, as shiuish ve laadit:

14 Agh liorish corrymid, ec y traa t'ayn nish dy vod yn phalchey euish jannoo feaysley er y feme ocsyn, as dy vod yn phalchey ocsyn myrgeddin jannoo feaysley er y feme euish, dy vod yn errey ve co-trome,

15 Myr te scruit, Eshyn ren chaglym mooarane, cha row veg smoo echey; as eshyn ren chaglym kuse fardalagh, cha row laccal er.

16 Agh booise dy row gys Jee, hug yn chiarail jeean cheddin ayns cree Titus er nyn son.

17 Son dy jarroo ghow eh yn choyrle, agh myr v'eh hene ny s'arryltee, hie eh hiu jeh 'aigney hene.

18 As ta shin er choyrt mârish yn braar, ta'n moylley echey ayns y sushtal, mastey ooilley ny kialteenyn:

19 (As cha nee ynrycan shen, agh v'eh myrgeddin er ny reih liorish ny kialteenyn, dy hroailt mârin lesh y ghiastyllys shoh, t'er ny hirveish liorinyn gys gloyr y Chiarn cheddin, as gys prowal jeh'n aigney arryltagh euish)

20 Shaghney shoh, nagh der dooinney erbee cômys hooin ayns y phalchey shoh t'er ny hirveish liorin:

21 Kiarail ro-laue reddyn onneragh, cha nee ny lomarcan ayns shilley'n Chiarn, agh myrgeddin ayns shilley gheiney.

22 As ta shin er choyrt mârcosyn nyn mraar, eh ta shin dy mennick er gheddyn kiaralagh ayns ymmodee reddyn, agh nish foddey s'kiaralee, liorish yn treishteil shickyr t'aym's ayndiuish.

23 My ta veg eu briaght lurg Titus, t'eh my heshey, as my choobbree er y lieh euish: ny my ta briaght jeant lurg nyn mraaraghyn, t'adsyn chaghteryn ny kialteenyn, as gloyr Chreest.

24 Shen-y-fa jeeagh-jee daue-syn, as fenish ny kialteenyn, prowal jeh'n ghraih eu, as jeh'n voggyssagh ain er y lieh euish.

## CAB. IX.

NISH mychione shirveish er ny nooghyn, cha lhiass dou scrieu hiu.

2 Son ta fys aym er arryltys nyn aigney, jeh shen ta mee boggyssagh roosyn ta jeh Macedonia, dy row Achaia aarloo blein er-dy-henney; as ta'n ghraih jeean euish er ghreinnaghey ymmodee.

3 Ny-yeih hug mee ny braaraghyn hiu, er-aggle dy beagh yn voggyssagh ain jiuish ayns fardail ayns y chooish shoh; dy voddagh shiu, myr dooyrt mee, ve aarloo:

4 Er-aggle my hig adsyn jeh Macedonia mârym, as shiuish y gheddyn ergooyl, dy beagh shinyn (cha nee dy ghra shiuish) naarit son y voggyssagh daaney shoh.

5 Er shoh yeeagh mee er dy ve ymmyrchagh dy choyrlaghey ny braaraghyn, dy gholl hiu ro-laue, as ny toyrtyssyn eu y chur cooidjagh, jeh shoh va raaue eu roïe, dy voddagh yn chooid cheddin ve aarloo, myr toyrtys aggindagh, as cha nee myr êginit.

6 As shoh ta mee dy ghra, Eshyn ta cuirr thanney, nee myrgeddin

din buinn thanney: as eſhyn ta cuirr dy palchey, nee myrgeddin buinn dy palchey.

7 Lhig da dy chooilley ghooinney coyrt da'n voght, myr ta e chree coyrt roiſh; cha nee mooaraghey, ny myr dy beagh eh êginit huggey: ſon ſhynney leſh Jee eſhyn ta coyrt dy aggindagh.

8 As ta Jee abyl dy chur er dy chooilley ghrayſe biſhaghey diu; ayns ſlane ſonnys eu jeh dy chooilley nhee, dy vod ſhiu biſhaghey ayns dy chooilley obbyr vie:

9 (Myr te ſcruit, T'eh er ſkeayley dy lhean; t'eh er choyrt da ny boghtyn: ta e chairys farraghtyn ſon dy bragh.

10 Niſh dy jean eſhyn ta ſhirveiſh raſs er y chorreyder, chammah ſhirveiſh arran ſon nyn meaghey, as biſhaghey nyn arroocorrey, as cur er-aſh meſs yn feoiltys eu)

11 Dy palchey er nyn yannoo magh ayns dy chooilley nhee gys dy chooilley feoiltys, ta coyrt oyr booiſe gys Jee er y choontey ainyn.

12 Son cha vel ſhirveiſh y ghiaſtyllys ſhoh ny lomarcan jannoo feayſley er ymmyrch ny nooghyn, agh te coyrt er y hoſhiaght myrgeddin mooarane booiſe gys Jee;

13 Tra lioriſh cowrey'n ghiaſtyllys ſhoh t'ad gloyraghey Jee ſon y viallys foſhlit euiſh gys ſuſhtal Chreeſt, as ſon y toyrtys feoilt eu daue hene, as da dy chooilley ghooinney)

14 As lioriſh ny padjeryn ocſyn er nyn ſon, myr t'ad goaill ſoddeeaght ny lurg eu er coontey ard ghrayſe Yee ayndiu,

15 Booiſe dy row gys Jee ſon e ghioot erſkyn-inſh.

## CAB. X.

NISH ta miſh Paul mee hene guee erriu, lioriſh meenid as meiyghys Chreeſt, miſh ta dy yeeaghyn orrym pene fardalagh nyn maſt' eu, agh dunnal tra ta mee veue.

2 Agh ta mee guee erriu, nagh der ſhiu oyr dou dy ve gyere riu tra hig-ym kionfeniſh, leſh y dunnallys ſhen ta foym dy hoilſhaghey noi paart ta gourys orrin, myr dy beagh ſhin gimmeeaght cordail riſh yn eill.

3 Son ga dy vel ſhin gimmeeaght ayns yn eill, cha vel ſhin caggey lurg yn eill:

4 (Son cha vel ny greinyncaggee ain jeh ſtoo foalley, agh niartal trooid Jee dy lhieggal ſheeſe tooryn lajer)

5 Tilgey ſheeſe reſooney fardalagh, as dagh nhee mooaralagh ta ſoiaghey ſeoſe eh hene noi tuſhtey Yee, as coyrt lhien ayns cappeeys dy chooilley ſmooinaghtyn gys biallys Chreeſt:

6 As aarloo dy cherraghey dy chooilley vee-viallys, tra vees y viallys euiſh er ny chooilleeney.

7 Vel ſhiu briwnys reddyn lurg y caſlys er cheu-mooie? my ta dooinney erbee treiſhteil huggey kene, dy vel eh leſh Creeſt, lhig da ſhoh neeſht 'ghoaill mâriſh, myr t'eſhyn leſh Creeſt, dy vel ſhinyn leſh Creeſt myrgeddin.

8 Son ga dy jinnin boggyſſagh ny-ſodjey jeh'n phooar ain (ta'n Chiarn er choyrt dooin ſon y vondeiſh, as cha nee ſon yn aſſee eu) cha beagh nearey orrym.

9 Nagh goghe ſhiu mee myr dy baillym ſhiu y agglaghey leſh ſcreeunyn.

10 Son

10 Son ta ny ſcreeunyn echey (jir adſyn) breeoil as niartal, agh dy yeeaghyn er y dooinney hene t'eh annoon, as e ghlare dyn bree.

11 Lhig daſyn ta ſmooinaghtyn myr ſhoh fys v'echey, lheid as ta ſhinyn ayns goan lioriſh ſcreeuyn, tra nagh vel ſhin kionfeniſh, lheid cheddin bee mayd ayns jannoo, tra vees ſhin kionfeniſh.

12 Son cha lhoys dooin jannoo ſhin hene jeh'n earroo ocſyn, ny ſoylaghey ſhin hene gys paart ta dy voylley ad hene: agh adſyn towſe ad hene lioroo hene, as ſoylaghey ad hene roo hene, cha vel ad creeney.

13 Agh cha jean ſhinyn boggyſſagh jeh reddyn ta aſs nyn roſhtyn, agh cordail riſh towſe y rule, ta Jee er phointeil dooin, towſe dy roſhtyn dy jarroo hiuiſh.

14 Son cha vel ſhin ſheeyney ſhin hene harriſh nyn dowſe, myr nagh beagh ſhin er roſhtyn hiu; ſon ta ſhin er jeet choud as hiuiſh myrgeddin, ayns preacheil ſuſhtal Chreeſt.

15 Cha nee boggyſſagh jeh reddyn harriſh nyn dowſe, ta ſhen, jeh laboraght gheiney elley; agh treiſhreil, tra vees yn credjue euiſh er ny viſhaghey, dy jean y towſe ainyn roſhtyn ny ſodjey lieriuiſh dy gholl dy mooar er nyn doſhiaght cordail riſh y rule ainyn,

16 Dy phreacheil y ſuſhtal ayns ey cheerishyn er cheu elley j'ii, as eha nee dy ve boggyſſagh ayns § rule dooinney elley, jeh reddyn jeant aarloo gys nyn laue.

17 Agh eſhyn ta boggyſſagh, lhig da boggyſſagh ayns y Chiarn;

18 Son cha nee eſhyn ta dy voylley eh hene, ta ſoiagh jeant jeh, agh eſhyn, ta'n Chiarn dy voylley.

## CAB. XI.

DY bailliſh Jee dy jinnagh ſhiu gymmyrkey lhiam red beg ayns my ommijys; as dy jarroo jean-jee gymmyrkey lhiam.

2 Son ta mee eadolagh harriſhdiu leſh eadolys chrauee: ſon ta mee er naſtey ſhiu riſh un heſhey, dy voddym ſhiu y hebbal myr moidyn ghlen da Creeſt.

3 Agh ta aggle orrym, myr ren yn ard-nieu Aue y volley lioriſh e chialgyn, myr ſhen dy beagh ny aignaghyn euiſh lioriſh ſaaſeyn erbee er nyn gleaynaghey veih'n ônid ſhen t'ayns Creeſt.

4 Son my t'eſhyn ta cheet, preacheil Yeeſey elley nagh vel ſhinyn er phreacheil, ny my ta ſhiu geddyn ſpyrryd elley, nagh vel ſhiu [hannah] er gheddyn, ny ſuſhtal elley, nagh vel ſhiu er ghoaill riſh, oddagh ſhiu dy mie gymmyrkey leſh.

5 Son ta mee goaill orrym nagh row mee veg ergooyl ny eet oſtyllyn b'yrjey.

6 Agh ga dy vel mee moal ayns glare, ny-yeih cha vel mee myr ſhen ayns tuſhtey; agh ta ſhin er ve dy cronnal er ny hoilſhaghey nyn maſt' eu ayns dy chooilley nhee.

7 Vel mee er n'yannoo foill lioriſh mee hene y injillaghey, dy vod ſhiuiſh v'er nyn ſoiaghey ſeoſe, er-y-fa dy vel mee er phreacheil diuiſh ſuſhtal Yee naſtee?

8 Ta mee er choyrt kialteenyn elley

§ Laboraght.

elley gys coſt, goaill faill jeu, dy yannoo ſhirveiſh diuiſh.

9 As tra va mee kionfeniſh mêriu, as ayns feme, cha dug mee dooinney erbee gys coſt: agh ſhen ny va dy laccal orrym, ren ny braaraghyn haink veih Macedonia y yannoo magh: as ayns dychooilley nhee ta mee er vreayll mee hene veih ve coſtyllagh diu, as ſhen myr nee'm mee hene y reayll.

10 Myr ta firrinys Chreeſt aynym, cha jean dooinney erbee m'y lhiettal veih'n voggyſſagh ſhoh ayns ardjyn Achaia.

11 Cre'n oyr? nee ſon nagh vel graih aym erriuiſh? ec Jee ta fys.

12 Agh ny ta mee dy yannoo, nee'm jannoo, dy voddym leſhtal y ſcughey voueſyn ta ſhirrey leſhtal, ayns cre-erbee t'ad boggyſſagh, dy vod ad v'er nyn gheddyn eer lheid as ta ſhinyn.

13 Son ta nyn lheid oc ſhoh oſtyllyn foalſey, obbreeyn molteyragh goaill orroo hene cummey oſtyllyn Chreeſt.

14 As cha nee yindys erbee eh; ſon ta Satan hene goaill er cummey ainle dy hoilſhey.

15 Myr ſhen cha nee yindys erbee eh my ta ny ſhirveiſhee echey myrgeddin goaill orroo cummey ny ſhirveiſhee dy chairys; bee yn jerrey oc ſhoh cordail riſh nyn obbraghyn.

16 Reeſht ta mee gra, Ny lhig da dooinney erbee m'y ghoaill ſon ommydan; ny er aght elley, foaſt myr ommydan jean-jee gymmyrkey lhiam, dy voddym's mee hene boggyſſagh red beg.

17 Shen ny ta mee dy loayrt, cha vel mee dy loayrt eh lurg y Chiarn, agh myr veagh eh dy ommijagh ayns y daanys ſhoh dy voggyſſagh.

18 Fakin dy vel ymmodee boggyſſagh lurg yn eill, neem's boggyſſagh myrgeddin.

19 Son ta ſhiu gymmyrkey leſh ommydanyn dy aggindagh, fakin dy vel ſhiuiſh ſhiu hene creeney.

20 Son ta ſhiu fuilliaghtyn, my ta dooinney coyrt leſh ſhiu ayns bondiaght, my ta dooinney dy ſpooilley ſhiu, my ta dooinney goaill jiu, my ta dooinney troggal eh hene ſeoſe dy mooaralagh, my ta dooinney bwoalley ſhiu er yn eddin.

21 Ta mee loayrt ſhoh myr mychione ſcammylt, myr dy beagh ſhin hene er ve annoon: ny-yeih, ayns cre-erbee s'loys da dooinney erbee ve dunnal (ta mee loayrt dy ommijagh) s'loys dooys ve dunnal myrgeddin.

22 Nee Hebrewnee ad? ta miſh myrgeddin: nee Iſraeliteyn ad? ta miſh myrgeddin: nee ſluight Abraham ad? ta miſh neeſht.

23 Nee ſhirveiſhee Chreeſt ad? (ta mee loayrt myr ommydan) ta miſh er-nyn-ſkyn: ayns tooilleilyn ny s'palchey, ayns ſurranſe builaghyn erſkyn towſe, ayns pryſſoonyn ny s'menkey, ayns gaue baaiſh dy mennick.

24 Queig keayrtyn veih ny Hewnyn hooar mee da-eed builley er-lhimmey jeh unnane.

25 Three keayrtyn va mee cuſtit leſh ſlatſyn, un cheayrt va mee er my chlaghey, three keayrtyn duillee mee coayl-lhuingey, oie as laa ta mee er ve ayns y diunid:

26 Ayns jurnaaghyn dy mennick, ayns gaue uſhtaghyn, ayns gaue roolteytyn, ayns gaue veih

my gheiney - cheerey hene, ayns gaue veih ny Aſhoonyn - quaagh, ayns gaue 'ſyn ard - valley, ayns gaue 'ſyn aaſagh, ayns gaue er yn aarkey, ayns gaueghyn maſtey braaraghyn foalſey ;

27 Ayns ſkeeys as doccar, ayns ve er my arrey dy mennick, ayns accyrys as paa, ayns troſtey dy mennick, ayns feayraght as rooiſhtid :

28 Mariſh ny reddyn ſhen t'er cheu-mooie, ſhen ny ta cheet orrym gagh laa, my imnea ſon ooilley ny kialteenyn.

29 Quoi ta annoon, as nagh vel miſh annoon ? quoi t'er ghoaill oyr dy huittym*, as nagh vel miſh loſtey ?

30 My ſhegin dou boggyſſagh, nee'm boggyſſagh jeh ny reddyn ſhen ta beatyn riſh my annooinidyn hene.

31 Ec Jee as Ayr nyn Jiarn Yeeſey Creeſt, ta bannit ſon dy bragh, ta fys nagh vel miſh jannoo breg.

32 Ayns Damaſcus. va'n kiannoort fo Aretas y ree freaylley yn ard-valley jeh ny Damaſcenee leſh garriſon, er chee dy my ghoaill.

33 As trooid uinnag ſhig ad mee ſheeſe ayns baſkad riſh y voalley, as choſſyn mee veih ny laueyn echey.

## CAB. XII.

AGH cha lhiaſs dou boggyſſagh veg ſodjey : hig - ym miſh gys ſhillaghyn as aſhliſhyn y Chiarn.

2 Bione dou dooinney dy row ayns Creeſt erſkyn kiare bleeaney jeig er-dy-henney ſ(ny ayns y chorp v'eh, cha voddym gra ; ny aſs y chorp v'eh, cha voddym gra ; ec Jee ta fys) goit ſeoſe gys ny niaughyn ſyrjey.

3 As bione dou lheid y dooinney (nee ayns y chorp, ny aſs y chorp v'eh, cha voddym gra ; ec Jee ta fys)

4 Kys dy row eh er ny ghoaill ſeoſe gys paradiſe, as cheayll eh goan erſkyn inſh, lheid as nagh vel lowit da dooinney dy ockley.

5 Jeh lheid ſhen nee'm boggyſſagh : foaſt jee'm pene cha jean-ym boggyſſagh, agh ayns my annooinidyn.

6 Son ga dy beagh aigney aym dy voggyſſagh, cha bee'm my ommydan ; ſon loayr-ym yn irriney: agh niſh ta mee lhiggey ſhaghey, er aggle dy jinnagh dooinney erbee ſmooinaghtyn jee'm erſkyn ny t'eh fakin mee dy ve, ny ſhen t'eh dy chlaſhtyn jee'm.

7 As er - yn - oyr nagh goin rouyr orrym trooid yrjid ny aſhliſhyn, va jolg er ny cheyrt dooys ayns yn eill, chaghter Satan dy my ſmaghtaghey, er - aggle dy beign ro ard-aignagh.

8 Son y red ſhoh ren miſh guee gys y Chiarn three keayrtyn, dy ſcughey voym eh.

9 As dooyrt eh rhym, Ta'n ghrayſe aym's fondagh er dty hon ; ſon ta'n niart aym's dy ſlane er ny hoilſhaghey ayns annooinid. Ny s'arryltee er-y-fa ſhen neem's boggyſſagh ayns my annooinidyn, dy vod pooar Chreeſt ve brecoil aynym.

10 Shen - y - fa ta mee goaill boggey ayns annooinid, ayns oltooanyn, ayns êgin, ayns tranlaaſe, ayns chennid er graih Chreeſt : ſon tra ta mee annoon, eiſht ta mee lajer.

* Veih'n chredjue.

11 Ta mee er jeet dy ve my ommydan ayns boggyſſagh, ſhiu hene ta er m'eginaghey; ſon ſhiuiſh lhiſagh v'er my voylley: ſon ayns nhee erbee cha vel mee ergooyl ny eer oſtyllyn ſyrjey, ga nagh vel mee veg.

12 Dy firrinagh va cowraghyn jeh oſtyl obbrit ny vud eu ayns dy chooilley hurranſe, ayns cowraghyn as yindyſſyn, as obbraghyn niartal.

13 Son cre eh, ayn va ſhiuiſh ergooyl riſh kialteenyn elley, mannagh row eh ſon nagh dug mee ſhiu gys coſt? leih-jee dou yn aggair ſhoh.

14 Cur-jee my-ner, yn traſs cheayrt ta miſh aarloo dy heet hiu; as cha bee'm coſtyllagh diu; ſon cha vel mee ſhirrey nyn gooid, agh ſhiu hene: ſon cha lhiſagh y chloan cur ro-laue cour ny ayraghyn, agh ny ayraghyn cour y chloan.

15 As dy feer arryltagh nee'm baarail, as bee'm er my vaarail er nyn ſon eu; ga myr ſmoo dy mooar ta miſh graihagh erriuiſh, ſloo dy ghraih t'euiſh orrym.

16 Agh gow-jee myr ſhen eh, cha dug mee currym erriu: ny-yeih, myr ta mee croutagh, [jir ad] ghow mee ſhiu leſh kialgyn.

17 Ren miſh vondeiſh y yannoo jiuiſh lioriſh unnane erbee jeuſyn hug mee hiu?

18 Hir mee er Titus, as hug mee braar mâriſh: ren Titus vondeiſh j'iu? nagh jimmee ſhin ayns yn un ſpyrryd? nagh huill ſhin ayns ny keſmadyn cheddin?

19 Reeſht, vel ſhiu ſmooinaghtyn dy vel ſhin jannoo leſhtallyn? ta ſhin loayrt feniſh Yee ayns Creeſt: agh ta ſhin jannoo dy chooilley nhee, chaarjyn ennoil, dy chur tuſhtey ſodjey diu.

20 Agh ta mee goaill aggle tra hig-ym's, nagh voym ſhiuiſh lheid as baillym, as beem's er ny gheddyn lieriuiſh lheid as nagh bailliu: er-aggle dy bee ny vud eu anvea, troo, jymmooſe, ſtreeu, cooyl-chaſſid, tutleraght, mooaralys, irree-magh:

21 As er-aggle tra hig-ym reeſht, dy jean my Yee m'y injillaghey nyn maſt' eu, as dy bee oyr trimſhey aym er coontey ymmodee ta hannah er n'yannoo peccah, as nagh vel er ghoaill arrys jeh'n neu-ghlennid, as y vaarderys, as y rouanys ſhen, t'ad er ny ve cur riſh.

## CAB. XIII.

SHOH'N traſs cheayrt ta mee cheet hiu: Ayns beeal ghaa ny three dy eaniſhyn bee dy chooilley ockle jeant mie.

2 Dinſh mee diu roïe, as niſh yn nah cheayrt ta mee coyrt raaue diu myr dy beign kionfeniſh, as niſh nagh vel mee kionfeniſh, ta mee ſcrieu hucſyn ta roiſh ſhoh er n'yannoo peccah, as gys dy chooilley unnane elley, my hig-ym reeſht, cha vow ſhiu foayr:

3 Fakin dy vel ſhiu ſhirrey prowal jeh Creeſt loayrt aynym's, eſhyn nagh vel annoon hiuiſh, agh t'eh niartal ayndiu.

4 Son ga dy row eh er ny chroſſey trooid annooinid, ny-yeih t'eh bio lioriſh pooar Yee: Son ta ſhinyn myrgeddin annoon aynſyn, agh bee mayd bio mâriſhyn lioriſh pooar Yee ſoilſhit diuiſh.

5 Feyſht-jee ſhiu hene, vel ſhiu ayns y chredjue; prow-jee ſhiu hene: nagh vel fys euiſh ſhiu hene, dy vel Yeeſey Creeſt ayn-

diu;

diu; mannagh vel, ta ſhiu mee-lowit?

6 Agh ta mee treiſhteil dy bee fys eu nagh vel ſhinyn fegooiſh y phrowal ſhoh.

7 Niſh yeearree-ym er Jee nagh jean ſhiu veg yn olk; cha nee dy hoilſhaghey yn phrowal ſhoh*, agh dy jinnagh ſhiu ſhen ny ta mie, ga dy beagh ſhinyn myr dy beagh eh fegooiſh yn phrowal ſhoh.

8 Son cha vod ſhin veg y yannoo noi'n irriney, agh ſon yn irriney.

9 Son ta boggey orrin tra ta ſhinyn annoon, as ſhiuiſh lajer: as ſhoh myrgeddin ta ſhin geearree, dy jarroo yn ſlane lhiaſſaghey-bea eu.

10 Shen-y-fa ta mee ſcrieu ny reddyn ſhoh, tra nagh vel mee mêriu, er-aggle tra hig-ym hiu, dy jean-ym ſhiu y ſmaghtaghey dy gyere, cordail riſh y phooar ta'n Chiarn er choyrt dooys ſon y vondeiſh [ſpyrrydoil], as cha nee ſoo yn aſſee eu.

11 Er-jerrey, vraaraghyn, my vannaght mêriu: Bee-jee er nyn niartaghey dy cheilley, bee-jee er nyn gherjaghey, bee-jee jeh'n un aigney, jean-jee beaghey ayns ſhee; as bee'n Jee dy ghraih as ſhee mêriu.

12 Bannee-jee y cheilley leſh y phaag dy hee.

13 Ta ooilley ny nooghyn coyrt nyn mannaght hiu.

14 Grayſe nyn Jiarn Yeeſey Creeſt, as graih Yee, as ſheſhaght y Spyrryd Noo, dy row mêriu ooilley. Amen.

---

# Ecreeuyn PHAUL yn Oſtyl

## GYS NY

# GALATIANEE.

### CAB. I.

PAUL ny oſtyl (cha nee veih deiney, cha-moo lioriſh dooinney, agh lioriſh Yeeſey Creeſt, as Jee yn Ayr, ren eſhyn y hroggal veih ny merriu)

2 As ooilley ny braaraghyn ta mârym, gys kialteenyn Ghalatia:

3 Grayſe dy row hiu, as ſhee voiſh Jee yn Ayr, as voiſh nyn Jiarn Yeeſey Creeſt,

4 Ren eh-hene y choyrt ſon nyn beccaghyn, dy livrey ſhin veih'n drogh heihll t'ayn niſh, cordail riſh aigney Yee as nyn Ayr:

5 Huggeyſyn dy row gloyr ſon dy bragh as dy bragh. Amen.

6 Ta mee gcaill yindys, dy vel ſhiu

* Jeh nyn booar.

ſhiu cha leah er nyn jyndaa, voiſh-yn ren ſhiuiſh y eam trooid grayſe Chreeſt, gys ſuſhtal elley :

7 Elley cha vel ayn ; agh ta paart ta dy voirey ſhiu, as ſhirrey dy yannoo caghlaa ayns ſuſhtal Chreeſt.

8 Agh ga dy jinnagh ſhinyn, ny ainle veih niau, ſuſhtal erbee elley y phreacheil hiuiſh, na ſhen ta ſhinyn er phreacheil hiuiſh, lhig da ve giarit magh [veih'n aggliſh].

9 Myr dooyrt ſhin roïe, myr ſhen ta mee niſh dy ghra reeſht, My nee fer erbee preacheil ſuſhtal erbee elley hiuiſh, agh ſhen ta ſhiu er ghoaill riſh, lhig da ve giarit magh.

10 Son vel mee niſh geearree foayr gheiney, ny foayr Yee ? ny vel mee ſhirrey dy wooiys deiney? ſon dy beign foaſt ſhirrey pleaſal deiney, cha beign ſharvaant Chreeſt.

11 Agh ta mee dy hickyraghey diu, vraaraghyn, nagh vel y ſuſh-tal va er ny phreacheil liorym's, lurg dooinney.

12 Son chamoo hooar mee eh voiſh dooinney, chamoo hie eh er ynſaghey dou, agh lioriſh aſhliſh Yeeſey Creeſt.

13 Son ta ſhiu er chlaſhtyn jeh m'ymmyrkey - bea t'er n'gholl ſhaghey, ayns credjue ny Hewnyn, kys dy ren mee tranlaaſe erſkyn towſe y yannoo er aggliſh Yee, dy ſtroie eh :

14 As ayns credjue ny Hew-nyn va mee ynſit erſkyn ymmodee my choaſanyn ayns my aſhoon hene, ſhaſſoo jeean ſon cliaghtagh-yn m'ayraghyn.

15 Agh tra by-chooidſave leſh Jee, ren miſh y reih veih brein my vayrey, as deïe eh orrym lio-riſh e ghrayſe,

16 Dy hoilſhaghey e Vac ayn-ym's, dy voddin eſhyn y phreach-eil maſtey ny Aſhoonyn ; chel-leeragh cha ghow mee coyrle jeh feill ny fuill :

17 Chamoo hie mee ſeoſe gys Jeruſalem, huc'yn va nyn oſtyllyn roym ; agh hie mee gys Arabia, as haink mee mygeayrt reeſht gys Damaſcus.

18 Eiſht lurg three bleeaney hie mee ſeoſe gys Jeruſalem, dy akin Peddyr, as duirree mee mâ-riſh queig laa yeig.

19 Agh veg jen ny oſtyllyn el-ley cha vaik mee, agh Jamys braar y Chiarn.

20 Niſh mychione ny reddyn ta mee dy ſcrieu hiu, cur-jee my-ner, feniſh Yee, cha vel mee jan-noo breg.

21 Lurg ſhen haink mee gys ardjyn Syria as Cilicia.

22 As kialteenyn Yudea va ayns Creeſt, cha row enney oc er my eddin :

23 Agh v'ad ny lomarcan er chlaſhtyn, Dy vel eſhyn ren 'ſy traa paſtit tranlaaſe orrin, niſh preacheil yn credjue v'eh roïe dy ſtroie.

24 As ren ad Jee y ghloyragh-ey er my lieh.

## CAB. II.

EISHT kiare bleeaney jeig ny lurg ſhen, hie mee ſeoſe reeſht gys Jeruſalem, mariſh Bar-nabas, as ghow mee Titus myr-geddin mârym.

2 As hie mee ſeoſe myr ve er ny hoilſhaghey dou ayns aſhliſh, as hirveiſh mee orrooſyn yn ſuſhtal ſhen ta mee dy phreacheil maſtey ny Aſhoonyn, agh er-lheh da ny ard-gheiney, er aggle er agh er-

bee

bee dy roie-in, ny dy beign er roie ayns fardail.

3 Agh cha row Titus hene, va mârym, ga ny Ghreek, êginit dy ve er ny ghiarey-chymmylt.

4 As ſhen kyndagh riſh braaraghyn foalſey v'er nyn goyrt lhieu gyn-yſs ny vud ain, haink ſtiagh dy croutagh dy chronnaghey yn reamys t'ain ayns Creeſt Yeeſey, dy voddagh ad ſhin y choyrt lhieu fo bondiaght:

5 Agh daue ſhoh cha dug ſhin raad choud as un oor dy ve foue; dy voddagh firrinys y tuſhtal tannaghtyn mêriu.

6 Agh er nyn ſon ocſyn va lowit dy ve red ennagh (cre-erbee v'ad, cha vel eh veg dooys: cha vel Jee ſoiaghey jeh perſoon dooinney erbee) dy jarroo er nyn ſon ocſyn va goit dy ve myr ſhoh, tra va ſhin noi-ry-hoi, cha dynſee mee veg ſodjey voue.

7 Agh er y cheu elley, tra honnick ad dy row fuſhtal yn anghiarey-chymmylt er ny choyrt er my churrym's, myr va ſhen jeh'n ghiarey-chymmylt gys Peddyr;

8 (Son eſhyn ren gobbraghey dy breeoil ayns Peddyr ſon oſtyllys yn ghiarey-chymmylt, v'eh myrgeddin niartal aynym's ſon ny Aſhoonee)

9 As tra hug Jamys, Cephas, as Ean, va goit ſon pillaryn, taſtey da'n ghrayſe v'er ny ſtowal orrym's, hug ad dooys as da Barnabas yn laue yeſh dy choardail, dy ragh ſhinyn gys ny Aſhoonee, as adſyn gys yn giarey-chymmylt*.

10 Ny lomarcan baillhieu dy gooinagh ſhin er ny boghtyn; yn red cheddin va mee aggindagh dy yannoo.

11 Agh tra va Peddyr er jeet gys Antioch, hug mee eddin da, er-yn-oyr dy row eh foiljagh.

12 Son roiſh my daink ſhiartanſe voiſh Jamys, ren eh gee mâriſh ny Aſhoonee: agh tra v'ad ſhen er jeet, hie eh dy lhiattee, as ren eh ſcarrey eh hene voue, ayns aggle roueſyn jeh'n ghiarey-chymmylt.

13 As ren ny Hewnyn elley foalſaght myrgeddin mâriſhyn; ayns wheeſh dy row Barnabas hene fo ſhaghrynys, kyndagh riſh y volteyrys oc.

14 Agh tra honnick mee nagh row ad gymmyrkey ad hene dy ynrick, cordail riſh firrinys y tuſhtal, dooyrt mee riſh Peddyr kiongoyrt roo ooilley, My t'ou uſs, ta dty Hew, gymmyrkey oo hene myr ny Aſhoonee, as cha nee myr ny Hewnyn, cre'n-fa t'ou uſs gêginaghey ny Aſhoonee dy veaghey myr ny Hewnyn?

15 Shinyn ta nyn Hewnyn lioriſh dooghys, as cha nee peccee jeh ny Aſhoonee,

16 As fys ain nagh vel dooinney er ny heyrey lioriſh obbraghyn y leigh, agh lioriſh credjue Yeeſey Creeſt, ta ſhinyn eer er chredjal ayns Yeeſey Creeſt; dy voddagh ſhinyn v'er ny heyrey lioriſh credjue Chreeſt, as cha nee lioriſh obbraghyn y leigh: ſon lioriſh obbraghyn y leigh cha bee dooinney bio er ny heyrey.

17 Agh choud as ta ſhin ſhirrey dy ve ſeyrit lioriſh Creeſt, my ta ſhin hene er ny gheddyn dy ve peccee, vel Creeſt er-y-fa ſhen ſhirveiſhagh peccah? Ny lhig eh Jee.

18 Son my ta mee troggal reeſht ſhen ta mee er lhieggal, ta mee jannoo mee-hene foiljagh.

19 Son

* Ny Hewnyn.

19 Son ta miſh trooid y leigh marroo gys y leigh, dy voddym ve bio gys Jee.

20 Ta mee er my chroſſey mariſh Creeſt: Ny-yeih ta mee bio; foaſt cha nee miſh, agh Creeſt ta bio aynym: as y vea ta mee niſh dy veaghey 'ſyn eill, ta mee beaghey lioriſh credjue Mac Yee, va graih echey orrym, as ren ehhene y choyrt er my hon.

21 Cha vel mee jannoo grayſe Yee dyn bree: ſon my ta ſeyrſnys cheet lioriſh y leigh, eiſht ta Creeſt marroo ayns fardail.

## CAB. III.

O Ghalatianee vee-huſhtagh, quoi ta er chleaynaghey ſhiu, nagh vel ſhiu biallagh gys yn irriney, kiongoyrt riſh nyn ſooillyn hene ta Yeeſey Creeſt dy baghtal er ny ve ſoit magh, er ny chroſſey nyn maſt' eu.

2 Shoh ny lomarcan baillym gynſaghey veue, Ren ſhiu yn Spyrryd y gheddyn lioriſh obbraghyn y leigh, ny lioriſh y claſhtyn dy chredjue?

3 Vel ſhiu niſh jeh cha beg dy huſhtey? lurg diu goaill toſhiaght 'ſy Spyrryd, vel ſhiu niſh jannoo jerrey 'ſyn eill?

4 Vel ſhiu er hurranſe wheeſh ayns fardail? my te foaſt ayns fardail.

5 Eſhyn er-y-fa ſhen ta ſhirveiſh yn Spyrryd erriuiſh, as ta gobbraghey mirriliyn nyn maſt' eu, vel eh dy yannoo eh lioriſh obbraghyn y leigh, ny lioriſh y claſhtyn dy chredjue?

6 Dy feer myr ren Abraham credjal Jee, as va ſhen er ny choyrt gys e lieh ſon cairys.

7 Lhig da fys ve eu er-y-fa ſhen, adſyn ta jeh credjue, t'ad ſhen myrgeddin cloan Abraham.

8 As y ſcriptyr fakin ro-laue dy jinnagh Jee ſeyrey ny Aſhoonee trooid credjue, ren preacheil roiſh niſh yn ſuſhtal gys Abraham, gra, Aynyd's vees dy chooilley aſhoon er ny vannaghey.

9 Myr ſhen eiſht adſyn ta jeh credjue, t'ad bannit mariſh Abraham ſirrinagh.

10 Son whilleen as ta jeh obbraghyn y leigh, t'ad fo'n mollaght: ſon te ſcruit, Curſit ta dagh unnane nagh vel tannaghtyn ayns dy chooilley nhee ta ſcruit ayns lioar y leigh dy yannoo ad.

11 Agh nagh vel dooinney erbee er ny heyrey ayns ſhilley Yee lioriſh y leigh, te plain: ſon, Lioriſh credjue bee'n dooinney cairal bio.

12 As cha vel y leigh jeh credjue: agh, Yn dooinney ta dy chooilleeney ad bee eh bio lioroo.

13 Ta Creeſt er livrey ſhin veih mollaght y leigh, eh hene jeant ny vollaght er nyn ſon: ſon te ſcruit, Curſit ta dagh unnane ta croghey er billey:

14 Dy voddagh bannaght Abraham cheet er ny Aſhoonee trooid Yeeſey Creeſt; dy voddagh ſhin gialdyn yn Spyrryd y choſney trooid credjue.

15 My vraaraghyn, ta mee loayrt lurg cliaghtey deiney; My te agh conaant eddyr deiney, nyyeih, my te confirmit, cha vel dooinney erbee dy vriſhey, ny dy choyrt huggey.

16 Niſh da Abraham as da e luight va ny gialdynyn jeant. Cha vel eh gra, As da ſluightyn, myr jeh ymmodee; agh myr jeh urnane, As da dty luight's, ta ſhen Creeſt.

17 As ſhoh ta mee gra, yn co-

naant

naant v'er ny hickyraghey rolaue lioriſh Jee ayns Creeſt, cha voddagh y leigh, va kiare cheead as jeih bleeaney as feed ny lurg ſhen, y vriſhey eh dy yannoo yn gialdyn dyn bree.

18 Son my ta'n eiraght lioriſh y leigh, cha vel eh ny ſodjey lioriſh gialdyn; agh hug Jee eh da Abraham er gialdyn.

19 Cre'n ymmyd eiſht t'ayns y leigh? Ve er ny choyrt er coontey peccah, derrey harragh y ſluight ſhen, da va'n gialdyn er ny yannoo; as ve er ny oardaghey lioriſh ainleyn ayns laue fer va eddyr ad.

20 Niſh cha vel fer ta loayrt eddyr jees loayrt ſon unnane ny lomarcan, agh ta Jee unnane.

21 Vel y leigh eiſht noi gialdynyn Yee? Ny lhig eh Jee: ſon dy beagh leigh er ve er ny livrey, oddagh bea y choyrt, lhiſagh cairys dy firrinagh er ny ve lioriſh y leigh.

22 Agh ta'n ſcriptyr er ghoaill ſtiagh ooilley fo peccah, dy voddagh y gialdyn lioriſh credjue ayns Yeeſey Creeſt ve er ny choyrt daueſyn ta credjal.

23 Agh roiſh my daink credjue, va ſhin freilt fo'n leigh, jeight ſeoſe gys y chredjue, va ny lurg ſhen ny v'er ny hoilſhaghey.

24 Shen-y-fa va'n leigh nyn ver-ynſee dy choyrt leſh ſhin gys Creeſt, dy voddagh ſhin v'er nyn ſeyrey lioriſh credjue.

25 Agh erreiſh da credjue v'er jeet, cha vel ſhin ny ſodjey fo fer-ynſee.

26 Son ta ſhiu ooilley cloan Yee lioriſh credjue ayns Yeeſey Creeſt.

27 Son whilleen jiuſh as t'er ny ve baſhtit gys Creeſt, ta ſhiu coamrit leſh Creeſt.

28 Cha vel ny ſodjey Hew ny Greek, cha vel ſharvaant ny ſeyr, cha vel fyrrynagh ny bwoirrynagh; ſon ta ſhiu ooilley unnane ayns Creeſt Yeeſey.

29 As my ſhe leſh Creeſt ſhiu, eiſht ta ſhiu ſluight Abraham, as eiraghyn cordail riſh y ghialdyn.

## CAB. IV.

NISH ta mee gra, nagh vel yn eirey, choud as t'eh ny lhiannoo, agh myr ſharvaant, ga dy vel eh hene ny hiarn er ooilley;

2 Agh t'eh fo oaſeiryn as reiltee, derrey'n traa er ny phointeil lioriſh yn ayr.

3 Er yn aght cheddin, tra va ſhin nyn gloan, va ſhin ayns bondiaght fo oardaghyn y theihll*:

4 Agh tra va'n traa cooie er jeet mygeayrt, ren Jee e Vac y choyrt, ruggit jeh ben, jeant fo'n leigh,

5 Dy eayſley adſyn va fo'n leigh, dy voddagh ſhin doltanys mec y gheddyn.

6 As er-y-fa dy nee mec ſhiu, ta Jee er choyrt Spyrryd e Vac ayns ny creeaghyn eu, geamagh, Abba, Ayr.

7 Shen-y-fa cha vel oo niſh ny ſodjey dty harvaant, agh mac; as my ſhe mac oo, eiſht t'ou eirey dy Yee trooid Creeit.

8 Agh ny yeih, tra nagh row enney eu er Jee, va ſhiu ayns bondiaght daueſyn nagh nee jeeghyn ad lioriſh dooghys.

9 Agh niſh erreiſh da enney ve eu er Jee, er-nonney lurg da enney ve ec Jee erriuiſh, kys te dy vel ſhiu chyndaa gys ny cliagh-

* Yn leigh.

taghyn

taghyn faase as fardalagh, foue shen ta shiu geearree dy ve reesht ayns bondiaght?

10 Ta shiu freayll laghyn, as meeghyn, as traaghyn, as bleeantyn.

11 Ta mee goaill aggle j'iu, dy vel mee er vaarail erriu obbyr ayns fardail.

12 Vraaraghyn, ta mee guee erriu, bee-jee myr ta mish: son va mee myr ta shiuish: cha vel shiu er n'yannoo dooys veg yn aggair.

13 Ta fys eu kys trooid annooinid y challin, ren mee yn sushtal y phreacheil hiuish ec y toshiaght.

14 As y trial va mee fo ayns my chorp, cha ren shiu soiaghey beg jeh, ny cur cooyl rhym er y hon; agh ren shiu goaill rhym myr chaghter veih Jee, dy jarroo myr Creest Yeesey.

15 Cre va eisht yn vaynrys loayr shiu jeh? son ta mee gymmyrkey feanish diu, my oddagh eh ve, dy beagh shiu er phluckey magh nyn sooillyn hene, dy chur dooys ad.

16 Vel mee er-y-fa shen er jeet dy ve nyn nold, er-yn-oyr dy vel mee ginsh diu yn irriney?

17 T'ad goaill orroo dy vel kenjallys jeean oe diu, agh cha nee ass aigney-mie; dy jarroo, baillhieu shinyn y yeigh magh, dy gheddyn shiu daue hene.

18 Agh te mie dy ve dy kinjagh jeean aignagh ayns cooish vie, as cha nee ny lomarcan tra ta mish kionfenish mêriu.

19 My chloan veggey, j'iuish ta mee reesht myr ayns pianyn troailt, derrey vees Creest er ny chummey ayndiu.

20 Agh ve m'aigney dy ve nish kionfenish mêriu, as dy chaghlaa my ghlare, son ta mee ayns imnea er nyn son.

21 Insh-jee dou, shiuish ta aggindagh dy ve fo'n leigh, nagh vel shiu clashtyn y leigh?

22 Son te scruit, dy row ec Abraham daa vac, yn derrey yeh rish inney-veyl, yn jeh elley rish ben-seyr.

23 Agh v'eshyn va rish yn inney-veyl er ny ruggey lurg yn eill, agh eshyn va rish y ven-seyr v'eh liorish bree gialdynys.

24 Ny reddyn shoh t'ad er nyn loayrt liorish ee-soylaghey: son t'ad shoh [cowraghey] yn daa chonaant*; yn derrey yeh veih cronk Sinai, ta ruggey cloan gys bondiaght, ta shoh Agar.

25 Son ta Agar shoh cronk Sinai ayns Arabia, as ta ganfoor gys Jerusalem ta nish ayn, as t'ee ayns bondiaght marish e cloan.

26 Agh Jerusalem ta heose, t'ee seyr; shoh ee ta'n voir ain ooilley.

27 Son te scruit, Gow boggey, uss [ven] ghennish nagh vel gymmyrkey cloan; brish magh as eie, uss nagh vel er-troailt: son ta foddey smoo dy chloan eckish va treigit na t'eckish ta sheshey eck.

28 Nish ta shinyn, vraaraghyn, myr va Isaac, yn chloan dy ghialdynys.

29 Agh myr ee y traa shen ren eshyn v'er ny ruggey lurg yn eill, tranlaase erlyn v'er ny ruggey lurg y Spyrryd; dy jarroo myr shen te nish.

30 Ny-yeih, cre ta'n scriptyr dy ghra? Tilg magh yn inney-veyl as y mac eck: son cha bee mac yn inney-veyl ny eirey marish mac y ven-seyr.

31 Myr shen eisht, vraaraghyn,

* Yn Leigh as y Sushtal.

cha vel ſhinyn nyn gloan da'n inney-veyl, agh da'n ven-ſeyr.

## CAB. V.

SHASS - jee ſhickyr er-y-fa (9) ſhen 'ſy reamys ta Creeſt er choſney dooin, as ny bee-jee kianlt reeſht fo'n whing dy vondiaght.

2 Cur - jee my - ner, ta miſh Paul dy ghra riu, my vees ſhiu er nyn ghiarey chymmylt, cha bee vondeiſh erbee eu lioriſh Creeſt.

3 Son ta mee gymmyrkey feaniſh reeſht noi dy chooilley ghooinney ta er ny ghiarey chymmylt, dy vel eh kianlt dy chooilleeney yn ſlane leigh.

4 Cha vel Creeſt jeh veg y foays diu, quoi-erbee eu ta jerkal dy v'er ny heyrey lioriſh y leigh; ta ſhiu er duittym veih grayſe.

5 Son ta ſhinyn trooid y Spyrryd farkiaght ſon y treiſhteil dy chairys lioriſh credjue.

6 Son ayns Yeeſey Creeſt, cha vel giarey - chymmylt jeh veg y vondeiſh, ny an - ghiarey - chymmylt, agh credjue ta gobbraghey lioriſh graih.

7 Hie ſhiu er nyn doſhiaght dy mie, quoi ren ſhiu y lhiettal veih biallys 'choyrt da'n irriney?

8 Cha vel y choyrle ſhoh voiſhyn ta er nyn eam.

9 Ta red fardalagh dy hoorid goll trooid y ſlane theayſt.

10 Ta my varrant erriu ayns y Chiarn, nagh bee ſhiu jeh aigney erbee elley: agh nee eſhyn ta dy voirey ſhiu, e cherraghey y ymmyrkey, quoi-erbee eh.

11 As my ta miſh, vraaraghyn, preacheil giarey-chymmylt, cre'n-fa ta mee foaſt ſurranſe tranlaaſe? eiſht ta ſcamnylt ny croſhey ec kione.

12 Baill-ym dy beagh ad eer giarit magh † ta dy voirey ſhiu.

13 Son ta ſhiuiſh, vraaraghyn, er ve er nyn eam gys reamys [Creeſtee]; agh ny jean-jee yn reamys ſhoh leſhtal ſon yn eill, agh ayns graih ſhirveiſh - jee yn derrey yeh yn jeh elley.

14 Son ta'n ſlane leigh cooilleenit 'ſyn un raa ſhoh, ta ſhen, Ver oo graih da dty naboo myr dhyt hene.

15 Agh my ta ſhiu lhottey as coyrt mow y cheilley, cur - jee twoaie nagh ſtroie-jee yn derrey yeh yn jeh elley.

16 Shoh ta mee gra eiſht, Ymmyrk-jee ſhiu hene lurg y Spyrryd, as cha jean ſhiu cooilleeney ſayntyn ny foalley.

17 Son ta'n eill geearree noi'n Spyrryd, as yn Spyrryd noi'n eill: as t'ad ſhoh ſoit yn derrey yeh noi'n jeh elley: myr ſhen nagh vel ſhiu jannoo myr bailliu.

18 Agh my ta ſhiu er nyn leeideil lioriſh y Spyrryd, cha vel ſhiu fo'n leigh.

19 Niſh ta obbraghyn yn eill cronnal, as ſhoh ad, Briſhey-pooſey, maarderys, neu - ghlennid, rouanys,

20 Ammys da jallooyn, obbeeys, dwoaie, anvea, goanlys, jymmooſe, ſtreeu, irree-magh, ſhaghrynys veih'n chredjue,

21 Troo, dunverys, meſhtyrys, glutteragh, as y lheid: my-nyngione ta mee ginſh diu ro - laue, myr ta mee myrgeddin er n'inſh diu ayns y traa t'er n'gholl ſhaghey, nagh vow adſyn ta cur riſh lheid ny reddyn, reeriaght Yee ayns eiraght.

22 Agh ta meſs y Spyrryd, graih, boggey, ſhee, ſurranſe-fod-

† Veih'n Aggliſh.

dey,

dey, ymmyrkey meigh, mieys, firrinys,

23 Meenid: ſheeltys, noi nyn lheid cha vel leigh erbee,

24 As adſyn ta leſh Creeſt, t'ad er chroſſey yn eill, mariſh ny yeearreeyn as ny ſayntyn.

25 My ta ſhin beaghey ayns y Spyrryd, lhig dooin myrgeddin gimmeeaght ayns y Spyrryd.

26 Ny lhig dooin geearree gloyr fardalagh, braſnaghey yn derrey yeh yn jeh elley, troo yn derrey yeh myſh y jeh elley.

## CAB. VI.

VRaaraghyn, my ta dooinney taghyrt dy huittym ayns peccah, ſhiuiſh ta ſpyrrydoil, gowjee ſtiagh eh reeſht ayns y ſpyrryd dy veenid; ſmooinaghtyn ort hene, er-aggle dy vod uſs myrgeddin ve miolit.

2 Ymmyrk-jee erraghyn y cheilley, as myr ſhoh lhieen-jee yn leigh.

3 Son my ta dooinney jeeaghyn er hene dy ve red ennagh, tra nagh vel eh monney, t'eh molley eh hene.

4 Agh lhig da dy chooilley ghooinney e obbyr hene y phrowal, as eiſht vees echey oyr boggey ayn hene ny lomarcan, as cha nee ayns fer elley.

5 Son nee dy chooilley ghooinney gymmyrkey e errey hene.

6 Lhig daſyn t'er ny ynſaghey ayns y goo, ſhirveiſh erſyn ta gynſaghey jeh dy chooilley nhee mie [t'echey].

7 Ny bee-jee mollit; cha vel craid dy ve jeant myſh Jee: ſon cre-erbee ta dooinney dy chuirr, lheid ſhen nee eh 'vuinn.

8 Son eſhyn ta cuirr gys yn eill, nee jeh'n eill myrgeddin buinn loauys: agh eſhyn ta cuirr gys y Spyrryd, nee jeh'n Spyrryd buinn yn yea dy bragh farraghtyn.

9 As ny lhig dooin gaaje ſkee ayns jannoo mie, ſon ayns imbagh cooie nee mayd buinn, mannagh bee mayd lhiaſtey.

10 Myr ta caa ain er-y-fa ſhen, lhig dooin mie 'yannoo da dy chooilley ghooinney, er-lheh daueſyn ta jeh lught-thie'n chredjue.

11 Ta ſhiu fakin cre'n ſcreeuyn liauyr ta mee er ſcrieu hiuiſh leſh my laue hene.

12 Whilleen as ta ſhirrey dy hoilſhaghey ad hene er cheumooie lioriſh cowrey ny foalley, t'ad gêginaghey ſhiu dy ve er ny ghiarey-chymmylt; ny lomarcan ſon nagh jinnagh ad ſurranſe tranlaaſe er coontey croſh Chreeſt.

13 Son chamoo t'adſyn hene ta er ny ghiarey-chymmylt freayll y leigh; agh baillhieu ſhiuiſh dy v'er ny ghiarey-chymmylt, dy vod ad boggyſſagh ayns cowrey yn eill eu.

14 Agh ny lhig eh Jee dy jinnin's boggyſſagh, agh ayns croſh nyn Jiarn Yeeſey Creeſt, lioriſh ta'n ſeihll er ny chroſſey hym's, as miſh gys y theihll.

15 Son ayns Creeſt Yeeſey, chamoo ta giarey-chymmylt jeh foays erbee, ny an-ghiarey-chymmylt, agh cretoor noa.

16 As whilleen as ta gimmeeaght cordail riſh yn oardagh ſhoh, ſhee dy row orroo, as myghin, as er Iſrael Yee.

17 Maghey ſhoh ny lhig da dooinney erbee miſh y voirey, ſon ta mee gymmyrkey ayns my chorp cowraghyn y Chiarn Yeeſey.

18 Vraaraghyn, dy row grayſe nyn Jiarn Yeeſey Creeſt mariſh y ſpyrryd eu. Amen.

SCREEU-

# Screeuyn PHAUL yn Ostyl

## GYS NY

# EPHESIANEE.

### CAB. I.

PAUL ny oſtyl dy Yeeſey Creeſt, lioriſh aigney Yee, gys ny nooghyn t'ayns Epheſus, as hucſyn ta credjal ayns Creeſt Yeeſey:

2 Grayſe dy row hiu, as ſhee veih Jee nyn Ayr, as veih'n Chiarn Yeeſey Creeſt.

3 Bannit dy row Jee as Ayr yn Jiarn Yeeſey Creeſt, t'er vannaghey ſhin leſh dy chooilley vannaght ſpyrrydoil ayns nheeghyn flaunyſſagh ayns Creeſt:

4 Cordail myr t'eh er reih ſhinyn aynſyn, roiſh my va'n ſeihll er ny chroo, dy beagh ſhin caſherick as gyn loght kiongoyrt riſhyn ayns graih;

5 T'er chiarail ſhin gys doltanys cloan lioriſh Yeeſey Creeſt da hene, cordail riſh taitnys e aigney-mie hene,

6 Gys moylley gloyr e ghrayſe, lioriſh t'eh er n'yannoo ſoiagh j'in ayns e er-graihagh;

7 Aynſyn ta ſeayſley ain trooid e vill, leih peccaghyn, cordail riſh berchys e ghrayſe;

8 T'eh er ihieeney orrin dy palchey ayns dy chooilley chreenaght as tuſhtey,

9 As er hoilſhaghey dooin folliaght e aigney hene, cordail riſh e haitnys mie, ren eh 'chiarail ayn hene:

10 Ayns coorſe ſlane towſe ny hearihyn, dy voddagh eh chaglym cooidjagh ayns unnane dy chooilley nhee ayns Creeſt, chammah ny t'ayns niau as er y thalloo, dy jarroo aynſyn:

11 Ayn myrgeddin ta ſhin er gheddyn eiragh, myr va ſhin pointit ro-laue cordail riſh y chiarail echeyſyn ta gobbraghey dy chooilley nhee lurg coyrle e aigney hene:

12 Dy beagh ſhinyn, ren hoſhiaght treiſhteil ayns Creeſt, gys moylley e ghloyr.

13 Aynſyn ren ſhiuiſh myrgeddin treiſhteil, lurg diu v'er chlaſhtyn goo yn irriney, ſuſhtal y taualtys eu; aynſyn myrgeddin erreiſh diu v'er chredjal, va ſhiu er nyn gowraghey leſh y Spyrryd caſherick ſhen dy ghialdynys,

14 Ta eearlys yn eiragh ain, derrey va price yn chionniaght eeckit, gys moylley e ghloyr.

15 Shen-y-fa, erreiſh dou v'er chlaſhtyn jeh'n chredjue euiſh ayns y Chiarn Yeeſey, as y ghraih eu gys ooilley ny nooghyn,

16 Cha vel mee ſcuirr dy chur

booiſe

booiſe er nyn ſon, jannoo imraa j'iu ayns my phadjeryn ;

17 Dy jean Jee nyn Jiarn Yeeſey Creeſt, Ayr ny ghloyr, cur diuiſh yn Spyrryd dy chreenaght as dy hoilſhey flaunyſſagh, dy choyrt enney er :

18 Lioriſh ſooillyn nyn duſhtey v'er ny hoilſhaghey ; dy vod ſhiu toiggal cre ta treiſhteil yn eam echey, as cre ta berchys gloyr e eiraght ayns ny nooghyn,

19 As cre ta mooads erſkyn towſe e phooar dooinyn ta credjal, cordail riſh bree e phooar niartal ;

20 Ren eh gobbraghey ayns Creeſt, tra hrog eh eh veih ny merriu, as hoie eh eh ec e laue yeſh hene ayns ny ynnydyn flaunyſſagh,

21 Foddey erſkyn dy chooilley ard - ooaſhley, as pooar, as niart, as reill, as dy chooilley ennym ta enmyſſit, cha nee ynrycan 'ſy theihll ſhoh, agh myrgeddin ayns ſhen ta ry-heet :

22 As ta er choyrt dy chooilley nhee fo e chaſſyn, as hug eh eh dy ve kione harriſh dy chooilley nhee da'n aggliſh,

23 Ta ſhen yn corp echey, ta dy ſlane jeant magh lioriſhyn ta kieeney ooilley ayns ooilley.

## C A B. II.

AS ſhiuiſh t'eh er vioghey, va marroo ayns loghtyn as peccah,

2 Ayndoo ren ſhiu gimmeeaght ayns y traa t'er n'gholl ſhaghey cordail riſh cliaghtey yn theihll ſhoh, cordail riſh prince pooar yn aer, yn ſpyrryd ta niſh gobbraghey ayns y chloan dy vee-viallys :

3 Ayndoo ſhoh ren ſhin ooilley myrgeddin beaghey roiſh niſh, ayns ſayntyn ny foalley, cooilleeney yeearreeyn yn eill, as yn aigney : as va ſhin lioriſh dooghys nyn gloan dy yymmooſe, dy jarroo myr feallagh elley.

4 Agh Jee, ta berchagh ayns myghin, er e ghraih vooar lioriſh bynney leſh ſhin,

5 Dy jarroo tra va ſhin marroo ayns peccaghyn, t'eh er vioghey ſhin cooidjagh mariſh Creeſt (lioriſh grayſe ta ſhiu er nyn ſauail)

6 As t'eh er hroggal ſhin ſeoſe cooidjagh, as er hoiaghey ſhin cooidjagh ayns ynnydyn flaunyſſagh ayns Creeſt Yeeſey.

7 Ayns ny eariſhyn ta ry heet dy voddagh eh ſoilſhaghey berchys erſkyn-towſe e ghrayſe, ayns e chenjallys dooinyn, trooid Creeſt Yeeſey.

8 Son lioriſh grayſe ta ſhiu er nyn ſauail, trooid credjue ; as ſhen cha nee j'iu hene : ſhe gioot Yee eh :

9 Cha nee lioriſh obbraghyn, nagh jinnagh dooinney erbee boggyſſagh :

10 Son ta ſhin yn obbyr echeyſyn, er nyn groo ayns Creeſt Yeeſey gys obbraghyn mie, ta Jee er n'oardaghey ro-laue dy jinnagh ſhin gimmeeaght ayndoo.

11 Shen-y-fa cooinee-jee myr va ſhiu ayns traa dy row Aſhoonee ayns yn eill, ta enmyſſit anghiarey-chymmylt, lioriſh ſhen ta enmyſſit giarey - chymmylt ayns yn eill jeant lioriſh laueyn ;

12 Dy row ſhiu ec y traa ſhen ſegooiſh Creeſt, ſegooiſh cairys gys vondeiſhyn lught-thie Iſrael, as joarreeyn da conaantyn y ghialdyn, gyn veg y treiſhteil, as ſegooiſh Jee ayns y theihll :

13 Agh

13 Agh nish ayns Creest Yeesey, shiuish va keayrt dy row foddey jeh, ta shiu nish er-gerrey liorish fuill Chreest.

14 Son eshyn nyn shee, t'er n'yannoo shin ny-neesht unnane, as e: mieggal sheese yn voalleyvean va eddyr shin;

15 Coyrt naardey ayns yn eill echey hene yn noidys, dy jarroo leigh ny saraghyn, va shassoo ayns oardaghyn, son dy yannoo ayn hene jeh jees, un dooinney noa, myr shen jannoo shee;

16 As dy voddagh eh ad ny-neesht y hayrn gys shee rish Jee ayns un chorp liorish y chrosh, liorish shoh stroie yn noidys:

17 As haink eh, as ren eh preacheil shee diuish va foddey jeh, as daueśyn va er-gerrey.

18 Son ny hrooidsyn ta kied ain ny-neesht dy hayrn er-gerrey gys yn Ayr liorish un Spyrryd.

19 Cha vel shin nish er-y-sa shen ny sodjey nyn yoarreeyn as jeh cheer whaagh, agh sheshey-cummaltee marish ny nooghyn, as jeh lught-thie Yee;

20 As troggit er undin ny ostyllyn as phadeyryn, Yeesey Creest hene yn ard chlagh-chorneilagh;

21 Ersyn ta'n slane troggal, dy stoamey er ny choyrt cooidjagh, gaase dy ve ny hiamble casherick son y Chiarn;

22 Aynsyn ta shiuish myrgeddin troggit son ynnyd-vaghee dy Yee trooid y Spyrryd.

## CAB. III.

SON yn oyr shoh, ta misht Paul, prysoonagh Yeesey Creest er y choontey euish Ashoonyn-quaagh;

2 My she shen dy vel shiu er chlashtyn jeh'n phooar t'er ny choyrt dooys dy hirveish erriu grayse Yee *.

3 Kys liorish ashlish ren eh soilshaghey dooys yn folliaght (myr screu mee roïe ayns fockyn giarey.

4 Lioroo tra ta shiu lhaih foddee shiu toiggal my. hushtey's ayns folliaght Chreest)

5 Nagh row ayns eashyn elley er ny hoilshaghey da cloan gheiney, myr te nish er ny ashlaghey da e ostyllyn casherick as e adeyryn liorish y Spyrryd;

6 Dy row ny Ashoonyn-quaagh dy ve co-eiraghyn, as jeh'n un chorp, as dy ghoaill ayrn cooidjagh jeh e ghialdyn ayns Creest, liorish y sushtal:

7 Jeh va misht jeant my hirveishagh, cordail rish gioot grayse Yee v'er ny choyrt dooys liorish obbragh breeoil e phooar.

8 Dooys, ta'n fer sloo jeh ooilley ny nooghyn, ta'n ghrayse shoh er ny choyrt, dy beïgns dy phreacheil mastey ny Ashoonyn-quaagh berchys Chreest nagh vod ve ronsit magh;

9 As dy hoilshaghey dy soshlit da dy chooilley ghooinney, cre ta commeeys y folliaght ta er ve er dy hoshiaght y theihll keillit ayns Jee, ren dy chooilley nhee y chroo liorish Yeesey Creest:

10 Dy voddagh nish v'er ny hoilshaghey da ny ard-reillyn as pooaraghyn ayns ynnydyn flaunyssagh liorish yn aggish ymmodee filley creenaght Yee,

11 Cordail rish e phointeil rolaue chiare eh er-dy-rieau ayns Creest Yeesey nyn Jiarn:

12 Ny hrooid ta daanys ain as

* Yn sushtal.

kied

kied dy hayrn er-gerrey da leſh ſhickyrys lioriſh y chredjue t'ain aynſyn.

13 Shen-y-fa ta mee guee er-riu ny lhig ſhiu nyn gree veue ; ſon ny ta miſh dy uilliaghtyn ayns y lieh euiſh, ta ſhoh yn ghloyr eu.

14 Son yn oyr ſhoh ta mee croymmey my ghlioonyn gys Ayr nyn Jiarn Yeeſey Creeſt,

15 Jehſyn ta'n ſlane lught-thie ayns niau as er y thalloo er ny enmys.

16 Dy jinnagh eh coyrt diuiſh, cordail riſh berchys e ghloyr, dy ve er nyn niartaghey leſh pooar lioriſh e Spyrryd ayns y dooinney er cheu-ſthie ;

17 Dy vod Creeſt baghey ayns ny creeaghyn en lioriſh credjue ; dy vod ſhiuiſh lioriſh ve fraueit as gruntit ayns graih,

18 Ve abyl dy hoiggal mariſh ooilley ny nooghyn, cre ta'n lheead, as y lhiurid, as y diunid, as yn yrjid ;

19 As dy hoiggal graih Chreeſt, ta erſkyn tuſhtey, dy vod ſhiu ve jeant magh leſh ooilley laanid Yee.

20 Niſh huggeyſyn ta abyl dy yannoo foddey erſkyn ooil.ey ny ta ſhin geearree ny ſmooinaghtyn, cordail riſh y phooar ta gobbragh-ey dy niartal aynin,

21 Huggey dy row gloyr ayns yn aggliſh lioriſh Creeſt Yeeſey, trooid magh dy chooilley eaſh, ſeihll gyn jerrey. Amen.

## CAB. IV.

TA miſh er-y-fa ſhen pryſ-ſoonagh ayns cooiſh y Chiarn, coyrlaghey ſhiu dy jean ſhiu gymmyrkey ſhiu hene ayns aght cooie gys y ſtayd huggey ta ſhiu er nyn eam,

2 Ayns dy chooilley injillid as meenid; leſh ſurranſe - foddey, gymmyrkey yn derrey yeh leſh y jeh elley ayns graih ;

3 Imneagh dy reayll unnaneys y Spyrryd ayns y kiangley dy hee.

4 Ta ayn un chorp, as un Spyrryd, dy jarroo myr ta ſhiu er nyn eam gys un hreiſhteil jeh nyn ſtayd [Creeſtee] ;

5 Un Chiarn, un chredjue, un vaſhtey,

6 Un Jee as Ayr jeh ooilley, ta erſkyn ooilley, as trooid ooil-ley, as ayndiu ooilley.

7 Agh da dagh unnane ain ta grayſe er ny choyrt, cordail riſh towſe gioot Chreeſt.

8 Shen-y-fa t'eh gra, Tra hie eh ſeoſe er yn yrjey, ren eh cap-peeys y leeideil ayns barriaght, as hug eh giootyn da deiney.

9 (Niſh, dy jagh eh ſeoſe, cre te agh dy jagh eh myrgeddin ſheeſe hoſhiaght gys ayrnyn s'in-jilley ny hooirey ?

10 Eſhyn hie ſheeſe, eh yn fer cheddin hie ſeoſe foddey erſkyn ny niaughyn, dy voddagh eh lhieeney dy chooilley nhee)

11 As hug eh da paart, dy ve nyn oſtyllyn ; as da paart, dy ve phadeyryn ; as da paart, dy ve ſuſhtallee ; as da paart, dy ve bochillyn as ſir-ynſee.

12 Son niartaghey ny nooghyn, ſon oik y chirveiſh, ſon coamrey corp Chreeſt ;

13 Derrey hig mayd ooilley dy cheilley gys unnaneys y chred-jue, as jeh tuſhtey dy Vac Yee, gys ſlane dooinney, gys towſe yn aaſe dy laanid Chreeſt :

14 Nagh bee mayd maghey ſhoh nyn gloan lheayſtey noon as noal, as eiyrit mygeayrt leſh dy chooilley gheay dy ynſagh, lioriſh

kialgyn

kialgyn deiney, as ny croutyn cliucagh, lhieu t'ad lhie cooylchlea er-chee dy volley :

15 Agh geiyrt da'n irriney ayns graih, dy vod mayd ayns dy chooilley nhee bishaghey aynsyn, ta'n kione, dy jarroo Creest :

16 Veihsyn ta'n slane corp dy kiart er ny choyrt cooidjagh, as sniemmit dy cheilley liorish shen ta dagh junt dy hirveish, cordail rish yn obbragh breeoil ta cormit gys dagh olt, coyrt bishagh da'n chorp, dy niartaghey eh hene ayns graih.

17 Shoh ta mee gra eisht, as gymmyrkey feanish er lieh yn Chiarn, nagh jean shiu veih shoh magh gimmeeaght myr ta'n chooid elley jeh ny Ashoonyn - quaagh gimmeeaght ayns fardail nyn aignaghyn ;

18 Yn tushtey oc fo dorraghys, nyn yoarreeyn gys bea Yee, kyndagh rish y vee-hushtey t'ayndoo, trooid creoghys nyn greeaghyn :

19 Ta liorish coayl nyn mioyr er livrey ad hene seose gys rouanys, dy chur rish dy chooilley vonney dy neu-ghlennid lesh yeearree jeean neu-ghooghyssagh.

20 Agh cha nee myr shen ta shiuish er n'ynsaghey Creest ;

21 My she shen dy vel shiu er chlashtyn eh, as er ve ynsit liorishyn, myr ta'n irriney ayns Yeesey :

22 Mychione yn ymmyrkey-bea eu t'er n'gholl shaghey, dy der shiu jeh yn chenn ghooinney, ta neu-ghlen cordail rish yeearreeyn molteyragh ny foalley.

23 As bee-jee er nyn yannoo ass-y-noa ayns spyrryd nyn aigney ;

24 As cur-jee erriu yn dooinney noa, ta lurg Jee er ny chroo ayns ynrickys as craueeaght firinagh.

25 Shen-y-fa treigeil breagyn, lhig da dy chooilley ghooinney yn irriney y loayrt rish e naboo : son ta shin oltyn yn derrey yeh jeh'n jeh elley.

26 My hig corree erriu, ny jean - jee peccah. Ny lhig da'n ghrian lhie er y chorvee eu :

27 Chamoo cur-jee raad da'n drogh-spyrryd.

28 Lhig dasyn ren geid, gyn geid arragh ; agh ny sleaie lhig da laboragh, gobbraghey lesh e laueyn shen ny ta mie, dy vod ve echey dy choyrt da'n ymmyrchagh.

29 Ny lhig da drogh ghlare erbee cheet ass nyn meeal, agh shen ny ta mie son ynsagh vondeishagh, dy vod eh grayse y hirveish orroosyn ta geaishtagh rish.

30 As ny cur - jee corree er Spyrryd casherick Yee, liorish ta shiu cowrit gys laa yn livrey-ys eu.

31 Lhig da dy chooilley roonid, as jymmoose, as farg, as beealleragh, as oltooan ve eebrit veue, marish dy chooilley ghoanlys.

32 As bee-jee dooie yn derrey yeh da'n jeh elley, meigh-chreeagh, leih da y cheilley, dy jarroo myr ta Jee son graih Chreest er leih diuish.

## CAB. V.

BEE-jee shiuish er-y-fa shen eiyrtysee dy Yee, myr cloan ennoil ;

2 As immee - jee ayns graih, myr ta Creest myrgeddin er chur graih dooinyn, as er choyrt ehhene er nyn son, chebbal as oural son soar millish da Jee.

3 Agh

3 Agh maarderys, as dy chooilley neu-ghlennid, as ſaynt, ny lhig daue ve wheeſh as enmyſſit ny vud eu, myr te cooie da nooghyn :

4 Chamoo broïd, ny glare ommijagh, ny craid, nagh vel jeſh ; agh ayns ynnyd oc ſhoh coyrt booiſe.

5 Son ſhoh ta fys eu er, nagh vel ec maarderagh erbee, ny perſoon neu-ghlen, ny ec dooinney ſayntoilagh, ta coyrt ammys da jallooyn, eiraght eddyr ayns reeriaght Chreeſt as Yee.

6 Ny lhig da dooinney erbee ſhiu y volley leſh goan fardalagh: ſon kyndagh riſh ny reddyn ſhoh ta corree Yee cheet er cloan y vee-viallys.

7 Ny bee-jee er-y-fa ſhen nyn ſheſhaghyn mâroo ;

8 Son va ſhiu keayrt dy row dorraghys, agh niſh ta ſhiu ſoilſhey ayns y Chiarn : immee-jee myr cloan y toilſhey ;

9 (Son ta meſs y Spyrryd ſhaſſoo ayns dy chooilley vieys, as cairys, as firrinys),

10 * Prowal ſhen ny ta booiſal da'n Chiarn.

11 As ny lhig da ſheſhaght erbee 've eu riſh obbraghyn neuveſſoil y dorraghys, agh ny ſleaie cur oghſan daue :

12 Son te nearey wheeſh as dy enmys ny reddyn ſhen ta jeant lioroo dy follit.

13 Agh dy chooilley nhee riſh ta foill er ny gheddyn, te er ny hoilſhaghey lioriſh y ſoilſhey ; ſon ſhen ny ta coyrt leſh gys ſoilſhey, ſhe ſoilſhey eh.

14 Shen-y-fa t'eh gra, Dooiſht, uſs ta dty chadley, as irree veih ny merriu, as ver Creeſt ſoilſhey diu.

15 Jeeagh - jee eiſht dy jean ſhiu gimmeeaght dy taſtagh, cha nee myr ommydanyn, agh myr ſleih creeney,

16 Jannoo ymmyd mie jeh'n traa, er - yn - oyr dy vel laghyn ſeaghnagh ayn.

17 Shen-y-fa ny bee-jee neuhaſtagh, agh toig-jee cre ta aigney yn Chiarn.

18 As ny bee - jee er meſhtey leſh feeyn, ayn ta neu - heeltys; agh bee-jee er nyn lhieeney leſh y Spyrryd ;

19 Loayrt riu hene ayns pſalmyn as arraneyn - moyllee, as arraneyn ſpyrrydoil ; jannoo bingys as kiaull ayns nyn gree gys y Chiarn ;

20 Coyrt booiſe dy kinjagh ſon dy chooilley nhee da Jee dy jarroo yn Ayr, ayns ennym nyn Jiarn Yeeſey Creeſt ;

21 Ginjillaghey ſhiu hene yn derrey yeh gys y jeh elley ayns aggle Yee.

22 Shiuiſh vraane-pooſt, jeanjee ſhiu hene y injillaghey gys ny deiney - pooſt eu, myr gys y Chiarn.

23 Son y dooinney kione y ven, dy jarroo myr ta Creeſt kione yn aggliſh : as eſhyn fendeilagh y chorp.

24 Shen-y-fa myr ta'n aggliſh er ny hoiaghey fo Creeſt, myr ſhen lhig da ny mraane - pooſt ve er ny injillaghey gys ny deiney-pooſt oc ayns dy chooilley nhee.

25 Gheiney - pooſt, cur - jee graih da ny mraane eu, dy jarroo myr hug Creeſt myrgeddin graih da'n aggliſh, as hug eh hene er e ſon :

26 Dy voddagh eh ee y chaſherickey as y ghlenney leſh niee dy uſhtey, lioriſh y goo.

* Goaill taitnys.

27 Dy voddagh eh ee y hoiaghey magh da hene ny aggliſh ghloyroil, fegooiſh ſpot ny cron, ny veg y lheid ; agh dy voddagh ee 've caſherick, as fegooiſh lheamys erbee.

28 Myr ſhen lhiſagh deiney graih y choyrt da ny mraane oc myr da ny kirp oc hene: eſhyn ſhynney leſh e ven, ſhynney leſh eh hene.

29 Son cha ren rieau dooinney foaſt dwoaie 'choyrt da'n eill ec-hey hene ; agh t'eh dy veaghey as jannoo mooar jeh, dy jarroo myr ta'n Chiarn jeh'n aggliſh :

30 Son ta ſhin oltyn jeh e chorp, jeh'n eill, as jeh ny craueyn echey.

31 Er yn oyr ſhoh faagee dooinney e ayr as e voir, as bee eh er ny ſniemmey gys e ven, as bee ad ny-neeſht un eill.

32 Ta ſhoh folliaght mooar : agh ta miſh loayrt mychione Creeſt as yn aggliſh.

33 Ny-yeih, lhig da dagh unnane euiſh er-lheh myr ſhen graih y choyrt da e ven dy jarroo myr da hene ; as jeeagh dy der y ven arrym da e ſheſhey.

## CAB. VI.

CHLOAN, cur-jee biallys da ayn ayraghyn ayns y Chiarn: ſon ta ſhoh cairagh.

2 Cur arrym da dty ayr as da dty voir, (ſhoh yn chied anney leſh gialdynys)

3 Dy vod eh ve dy mie mayrt, as dy vod oo ve beayn er y thalloo.

4 As ſhiuiſh ayraghyn, ny braſnee-jee nyn gloan gys corree : agh trog-jee ad ayns ynſagh as aggle y Chiarn.

5 Shiuiſh harvaantyn, bee-jee biallagh dauefyn ta nyn mainſhteryn cordail riſh yn eill, leſh aggle as arrym, ayns ynrickys cree, myr da Creeſt :

6 Cha nee leſh ſhirveiſh-ſooilley, myr dy wooiys deiney, agh myr ſharvaantyn Chreeſt, jannoo aigney Yee veih nyn gree;

7 Leſh aigney-mie jannoo nyn obbyr, myr da'n Chiarn, as cha nee da deiney :

8 Toiggal ſhoh, mie erbee dy vel dooinney dy yannoo, lheid cheddin yiow eh veih'n Chiarn, edyr eh ve ſharvaant ny ſeyr.

9 As ſhiuiſh vainſhteryn, jeanjee lheid cheddin rooſyn, ſhaghney baggyrt : toiggal ſhoh, dy vel mainſhter eu hene myrgeddin ayns niau, chamoo t'eh jannoo ſoiagh jeh perſoonyn.

10 Er-jerrey, my vraaraghyn, bee-jee niartal ayns y Chiarn, as ayns pooar e hroſhid.

11 Cur-jee errin ſlane eilley Yee, dy vod ſhiu ve abyl dy haſſoo noi kialgyn y drogh-ſpyrryd.

12 Son cha vel ſhin gleck noi feill as fuill, agh noi ard-reilltee, noi pooaraghyn, noi leeideilee dorraghys y theihll ſhoh, noi olkys ſpyrrydoil ayns ny ardjyn er-nyn-ſkyn.

13 Shen-y-fa gow-jee hiu ſlane eilley Yee, dy vod ſhiu ve abyl dy haſſoo magh ayns y laa ſeaghnagh, as lurg diu ve er yannoo ooilley, dy haſſoo.

14 Shaſs-jee er-y-fa ſhen leſh nyn meeghyn kianlt mygeayrt leſh yn irriſey, as erriu yn breaſtplate dy chairys ;

15 As nyn gaſſyn coodit leſh arryltys ſon y ſuſhtal dy hee.

16 Harriſhdoo ooilley, gowjee yn ſhleiy dy chredjue, dy vod

ſhiu

ſhiu leſh ſhen ve abyl dy vooghey ooilley ſideyn aileagh y drogh-er.

17 As gow-jee yn helmet dy haualtys, as cliwe yn Spyrryd, ſhoh ta Goo Yee:

18 Guee dy kinjagh leſh dy chooilley phadjer as accan ayns y Spyrryd, as gys ſhoh er nyn arrey leth ſlane tannaghtyn as aghin ſon ooilley ny nooghyn;

19 As er my hon's er-lheh, dy vod glare ve er ny choyrt dou, dy voddym foſley my veeal dy dunnal, dy hoilſhaghey folliaght y ſuſhtal;

20 Er y choontey echey ta mee my haghter ayns geulaghyn: er y hon dy voddym loayrt dy dunnal, myr lhiſin loayrt.

21 Agh dy vod fys ve euiſh neeſht er y ſtayd aym's, as cre ta mee myſh, nee Tychicus, braar graihagh, as ſhirveiſhagh firrinagh ayns y Chiarn, ſlane coontey choyrt diu:

22 Eh ta mee er choyrt er chaghteragh hiu ſon yn oyr cheddin, dy vod fys ve eu cre ta ſhinyn myſh, as dy voddagh eſhyn ny creeaghyn eu y gherjaghey.

23 Shee dy row gys ny braaraghyn, as graih mariſh credjue veih Jee yn Ayr as y Chiarn Yeeſey Creeſt.

24 Grayſe dy row mârooſyn ooilley ſhynney lhieu yn Chiarn Yeeſey Creeſt ayns ynrickys. Amen.

---

# Screeuyn PHAUL yn OSTYL

## GYS NY

# PHILIPPIANEE.

### CAB. I.

PAUL as Timotheus ſharvaantyn Yeeſey Creeſt, gys ooilley ny nooghyn ayns Creeſt Yeeſey, ta ec Philippi, mariſh ny aſpickyn as ſhirveiſhee:

2 Grayſe dy row hiu, as ſhee veih Jee nyn Ayr, as veih'n Chiarn Yeeſey Creeſt.

3 Ta mee cur booiſe da my Yee dy chooilley cheayrt ta mee dy imraa ſhiu,

4 (Dy kinjagh ayns ooilley my phadjeryn er nyn ſon eu ooilley, jannoo aghin leſh boggey)

5 Son y co-ayrn eu ayns y ſuſhtal veih'n chied laa gys niſh;

6 Myr ta ſhickyrys aym jeh'n eer red ſhoh, dy der eſhyn ta er chur obbyr vie er y hoſhiaght nyvud eu, mullagh er derrey laa Yeeſey Creeſt:

7 Dy jarroo myr te jeſh dooys yn ſmooinaghtyn ſhoh y ve aym mychione eu ooilley, er-y-fa dy

vel

vel ſhiu aym ec my chree, ayns wheeſh as chammah ayns my gheulaghyn, as ayns fendeil as niartaghey yn ſuſhtal, ta ſhiu ooilley paarteeaſſyn mârym jeh grayſe.

8 Son Jee my eaniſh, cre cha jeean as ta mee goaill foddeeaght nyn yeï eu ooilley ayns meiyghys Yeeſey Creeſt.

9 As ſhoh ta mee guee, dy vod y ghraih eu biſhaghey foaſt ny ſmoo as ny ſmoo ayns fyſſeree, as ayns dy chooilley vriwnys:

10 Dy vod ſhiu lowal jeh ny reddyn ſmoo ooaſle, dy vod ſhiu ve ynrick, as † ſhickyr gys laa Chreeſt;

11 Lhieent leſh ny meſſyn dy chairys, ta lioriſh Yeeſey Creeſt, gys gloyr as moylley Yee.

12 Agh baillym ſhiu dy hoiggal, vraaraghyn, dy vel ny reddyn t'er jeet my raad, er jyndaa magh dy chur y ſuſhtal ny ſmoo er y hoſhiaght:

13 Myr ſhen dy vel my gheulaghyn er coontey Chreeſt imraït ayns ooilley plaaſe y ree, as ayns dy chooilley ynnyd elley;

14 As ta ymmodee jeh ny braaraghyn ayns y Chiarn, er n'aaſe dunnal lioriſh my gheulaghyn's, foddey s'creeoil dy loayrt yn goo fegooiſh aggle.

15 Ta paart dy jarroo preacheil Creeſt trooid eer troo as anvea; as paart myrgeddin trooid aigney-mie.

16 Ta'n derrey yeh preacheil Creeſt trooid ſtreeu, cha nee dy ynrick, er-chee dy chur trimmid gys my gheulaghyn:

17 Agh y jeh elley trooid graih, myr ta fys oc dy vel mee er my phointeil ſon fendeilys y tuſhtal.

18 Cre eiſht? ny-yeih, er dy chooilley aght, edyr eh ve ayns foalſaght, ny ayns firrinys, ta Creeſt er ny phreacheil; as er y choontey ſhen ta mee goaill boggey, as dy jarroo nee'm boggey y ghoaill.

19 Son ta fys aym dy jean ſhoh chyndaa gys my livrey-ys trooid y phadjer euiſh, as cooney Spyrryd Yeeſey Creeſt,

20 Cordail riſh my yerkal jeean, as my hreiſhteil, nagh bee nearey orrym ayns nhee erbee, agh leſh dy chooilley ghunnallys, myr dy kinjagh, myr ſhen niſh myrgeddin dy bee Creeſt er ny ghloyraghey ayns my chorp, edyr eh ve lioriſh bioys ny baaſe.

21 Son dooys dy ve bio te [ſon] Creeſt, as dy gheddyn baaſe te coſney.

22 Agh dy ve bio 'ſyn eill, ſhoh meſs my laboragh: agh foaſt cre dy reih, cha s'aym.

23 Son ta mee ayns chennid eddyr jees, aggindagh dy gholl roym, as dy ve mariſh Creeſt; ta foddey ſhare:

24 Ny-yeih, dy hannaghtyn ayns y challin, te ny s'vondeiſhee diuiſh.

25 As ayns treiſhteil ſhickyr jeh ſhoh, ta fys aym dy bee'm bio as dy jean-ym tannaghtyn mêriuiſh ooilley, dy choyrt er y hoſhiaght nyn moggey as nyn gredjue:

26 Dy vod yn boggey euiſh ve foddey ſmoo ayns Creeſt Yeeſey er my hon's, tra hig-ym's hiuiſh reeſht.

27 Erſkyn ooilley, lhig da'n ymmyrkey-bea eu ve cordail riſh ſuſhtal Chreeſt: myr ſhen edyr mee dy heet dy yeeaghyn ſhiu,

† 'Sy chredjue.

ny

ny gyn cheet, dy voddym clashtyn jeh nyn stayd, dy vel shiu shassoo shickyr ayns un Spyrryd, lesh un aigney streeu cooidjagh son credjue yn tushtal;

28 As gyn ve agglit ayns nhee erbee lioriſh nyn noidyn: yn chooid cheddin ta daueſyn cowrey cronnal dy hoyrt-mow, agh diuiſh dy haualtys, as ſhen veih Jee.

29 Son diuiſh te er ny choyrt aſs lieh Chreeſt, cha nee ny-lomarcan dy chredjal ayn, agh myrgeddin dy hurranſe er y ghraih echey;

30 Fakin dy vel ſhiu hene caggey fo'n ſeaghyn cheddin honnick ſhiu miſh ayn, as niſh clashtyn dy vel mee ayn.

## CAB. II.

MY ta er-y-fa ſhen gerjagh erbee ayns Creeſt, my ta eunys erbee dy ghraih, my ta ſheſhaght erbee gerjoil jeh'n Spyrryd, my ta meiyghys erbeq as myghin;

2 Jean-jee my voggey y yannoo magh, dy yod ſhiu ve jeh'n aigney cheddin, yn ghraih cheddin y ve eu, jeh un chree, jeh un ſmooinaghtyn.

3 Ny lhig da nhee erbee ve jeant trooid anvea, ny mooaralys, agh ayns injillid-aigney lhig da dagh unnane ſoiagh 'yannoo jeh ſeallagh elley roiſh hene.

4 Ny lhig da ſooill ve ec dooinney erbee gys y ſoays echey hene [ny lomarcan], agh dy chooilley ghooinney myrgeddin gys ſoays ſeallagh elley.

5 Lhig da'n aigney ſhoh ve ayndiuiſh, va myrgeddin ayns Creeſt Yeeſey:

6 Quoi, myr v'eh ayns cummey Yee, nagh ſmooinee eh eh rooſteyrys erbee dy ve corrym riſh Jee:

7 Ny-yeih hug eh eh-hene gyn veg, as ghow eh er cummey ſharvaant, as v'eh er ny yannoo ayns caſlys deiney:

8 As er ny gheddyn ayns cummey myr dooinney, ren eh eh-hene y injillaghey, as haink eh dy ve biallagh gys baaſe, dy jarroo baaſe ny croſhey.

9 Shen-y-fa ta Jee myrgeddin er hoiaghey eh ſeoſe dy ard, as er choyrt da ennym ta erſkyn dy chooilley ennym:

10 Ec ennym Yeeſey dy jinnagh dy chooilley ghlioon loobey, dy reddyn ayns niau, as reddyn er y thalloo, as dy reddyn fo'n thalloo;

11 As dy lhiſagh dy chooilley hengey goaill-riſh dy nee Yeeſey Creeſt yn Chiarn, gys gloyr Yee yn Ayr.

12 Shen-y-fa, my chaarjyn, myr ta ſhiu dy kinjagh er ve biallagh, cha nee myr ayns my eniſh ny-lomarcan, agh niſh foddey ſmoo myr ta mee veue; obbyrjee magh nyn ſaualtys hene leſh aggle as atchim.

13 Son ſhe Jee ta gobbraghey ayndiu, chammah dy ſmooinaghtyn er, as dy yannoo jeh e aigney mie hene.

14 Jean-jee dy chooilley nhee fegooiſh jymmooſe as argane:

15 Dy vod ſhiu ve gyn logh as ôney, cloan dy Yee, fegooiſh oghſan ayns mean ſheeloghe camlaagagh as roonagh, ny vud oc ta ſhiu loſſey myr ſoilſhaghyn 'ſy theihll:

16 Sheeyney magh yn goo dy vea; dy voddym's boggey y

ghoaill

ghoaill ayns laa Chreeſt, nagh vel mee er roie ayns fardail, chamoo er laboragh ayns fardail.

17 As, dy jarroo, my vees m'uill's er ny gheayrtey magh er oural as ſhirveiſh y chredjue euiſh, ta mee dy my gherjaghey, as goaill boggey mêriu ooilley.

18 Er y choontey cheddin beejee ſhiuiſh neeſht er nyn gherjaghey, as gow-jee boggey mârym's.

19 Agh ta mee treiſhteil ayns y Chiarn Yeeſey, dy chur Timotheus ayns traa giare hiuiſh, dy voddym's myrgeddin ve dy yien mie, erreiſh dou v'er gheddyn toiggal jeh'n ſtayd eu.

20 Son cha vel dooinney erbee aym wheeſh gys m'aigney, vees cha dooghyffagh imneagh er nyn ſon eu.

21 Son ta ooilley er nyn ſon hene, cha nee ſon ny reddyn ta bentyn riſh Yeeſey Creeſt.

22 Agh ta prowal er ny ve eu jehſyn, myr mac mariſh e ayr, dy vel eh er hirveiſh mârym's ayns y ſuſhtal.

23 Eſhyn er-y-fa ſhen ta mee treiſhteil dy chur hiuiſh dy gerrit, cha leah as nee'm fakin cre s'erree dou.

24 Agh ta mee treiſhteil ayns y Chiarn, dy jig - yms mee hene myrgeddin ayns traa giare.

25 Ny-yeih ghow mee eh dy ve ymmyrchagh dy chur hiuiſh Epaphroditus, my vraar as colabree, as my heſhey-ſidoor, agh y chaghter euiſh, as eh ren ſhirveiſh gys my ymmyrch.

26 Son ghow eſhyn foddiaght ny yeï eu ooilley, as v'eh lane dy hrimſhey, er - yn - oyr dy row claſhtyn eu dy row eh er ny ve ching.

27 Son v'eh lhag dy jarroo as raad y vaaiſh: agh ren Jee myghin er; as cha nee erſyn ny lomarcan, agh orrym's myrgeddin, nagh beagh aym's trimſhey er trimſhey.

28 Va mee ny s'aggindee ery-fa ſhen dy chur eh; tra hee ſhiu eh reeſht dy vod ſhiu boggey 'ghoaill, as bee my hrimſhey's ny ſloo.

29 Gow-jee riſh er-y-fa ſhen ayns y Chiarn leſh ſlane gennallys, as jeh nyn lheid jean-jee mooar y hoiaghey:

30 Er - yn - oyr ſon obbyr Chreeſt v'eh ayns dangeyr baaiſh, gyn ſoiaghey jeh e vioys hene dy yannoo magh hym's ſhen ny va ſhiuiſh er-gooyl ayns nyn ghiaſtyllys.

## CAB. III.

NY ſodjey, my vraaraghyn, gow - jee boggey ayns y Chiarn. Dy ſcrieu ny reddyn cheddin hiuiſh, cha vel eh deinagh dooys, agh diuiſh te vondeiſhagh.

2 Cur-jee twoaie jeh * moddee, cur-jee twoaie jeh drogh-yantee, cur - jee twoaie jeh'n cowreyfoalley.

3 Son ta ſhinyn yn giareychymmylt, ta cur ooaſhley da Jee ayns y ſpyrryd, as boggyffagh ayns Creeſt Yeeſey, as cha vel ſhin coyrt barrant erbee gys yn eill:

4 Ga dy voddin's myrgeddin barrant y choyrt gys yn eill. My ta dooinney erbee elley ſmooinaghtyn dy vel oyr echey dy hreiſhteil ayns yn eill, ta ny ſmoo aym's:

* Sleih olkyffagh noi'n chredjue.

5 Er

5 Er my ghiarey chymmylt yn hoghtoo laa, jeh kynney Iſrael, jeh ſheeloghe Venjamin, Hebrew [dooie] jeh ny Hebrewnee; my-chione my chredjue 'ſy leigh, my Phariſee:

6 Mychione jeeanid ſon y leigh, jannoo tranlaaſe er yn aglish; mychione y chairys ta lioriſh y leigh, gyn foill.

7 Agh ny reddyn ſhen va coſney dooys, ad ſhen choont mee coayl er graih Chreeſt.

8 As dy firrinagh, cha vel mee coontey dy chooilley nhee agh coayl, ſon y tuſhtey ſmoo ooaſle jeh Creeſt Yeeſey my Hiarn: er y hon ta mee er hurranſe coayl dy chooilley nhee, as cha vel mee ſoiaghey jeu agh myr eoylley, dy ſoddym Creeſt y choſney,

9 As ve er my gheddyn aynſyn, cha nee ſhaſſoo er my chairys hene, ta lioriſh y leigh, agh er ſhen ta lioriſh credjue ayns Creeſt, yn chairys ſhen ta veih Jee lioriſh credjue:

10 Dy vod enney 've aym erſyn, as toiggal pooar yn irreeſeoſe reeſht echey, as yn ayrn t'aym's ayns e hurranſe, dy ve er my yannoo caſley riſhyn ayns e vaaſe;

11 Dy voddin lioriſh ſaaſe erbee coſney gys irree-reeſht ny merriu:

12 Cha nee myr dy beign hannah er choſney, ny foaſt er gheddyn yn ſlane leagh: agh ta mee chionney huggey, my ſhe ſhen dy voddym tayrtyn ſhen, er y hon va mee er my hayrtyn lioriſh Creeſt Yeeſey.

13 My vraaraghyn, cha vel mee jeeaghyn orrym pene myr dy beign er roſhtyn huggey: agh un red ta foym dy yannoo, jarrood ny reddyn ſhen ta my yeï, as ſheeyney er my hoſhiaght gys ny reddyn ta roym,

14 Ta mee chionney gys y vark, ſon leagh yn eam hug Jee dou veih'n yrjid ayns Creeſt Yeeſey.

15 Lhig dooinyn er-y-fa ſhen, whilleen as ta dy ſlane § ynſit, ve jeh'n aigney ſhoh: as my vees ſhiu ayns nhee erbee jeh aigney eiley, nee Jee ſhoh myrgeddin y hoilſhaghey diu.

16 Ny-yeih, choud as ta ſhin er roſhtyn huggey, lhig dooin gimmeeaght lioriſh y rule cheddin, ſhig dooin taſtey choyrt da'n red cheddin.

17 Vraaraghyn, eiyr-jee rycheilley orrym's, as cur-jee taſtey daueſyn ta gimmeeaght myr ſhen, myr ta ſhinyn eu ſon ſampleyr.

18 (Son ta ymmodee gimmeeaght, my-nyn-gione ta mee er n'inſh diu dy mennick, as niſh leſh jeir ginſh diu, dy nee ad noidyn croſh Chreeſt:

19 Ta'n jerrey oc toyrt-mow, yn Jee oc ta nyn molg, as ta'n gloyr oc ayns nyn nearey, ta nyn aigney er nheeghyn ſeihltagh.)

20 Son ta cairys cummaltee ain ayns niau, veih ta ſhin myrgeddin jeeaghyn ſon yn Saualtagh, yn Chiarn Yeeſey Creeſt:

21 Nee caghlaa yn corp marvaanagh ain dy vod eh ve er ny chummey caſley riſh e chorp gloyroil hene, cordail riſh y phooar niartal lioriſh t'eh abyl dy jarroo dy injillaghey dy chooilley nhee huggey hene.

## CAB. IV.

SHEN-y-fa, my vraaraghyn, deyr graihagh as nyn lurg eu ta foddiaght orrym, my voggey

§ 'Sy chredjue. as

as my attey, ſhaſs-jee myr ſhen ſhickyr ayns y Chiarn, my chaarjyn ennoil.

2 Ta mee guee er Euodias, as guee er Syntyche, dy bee ad jeh'n aigney cheddin ayns y Chiarn.

3 As ta mee guee ort's myrgeddin, cho-obbree firrinagh, cooin leſh ny mraane ſhen ren m'y hirveiſh ayns y ſuſhtal, mariſh Clement myrgeddin, as y chooid elley jeh my cho-labreeyn, ny enmyn oc ta ayns lioar y vea.

4 Gow-jee boggey ayns y Chiarn dy kinjagh, as reeſht ta mee gra, Gow-jee boggey.

5 Lhig da'n ymmyrkey meen eu ve cronnal da dy chooilley ghaoinney. Ta'n Chiarn er-gerrey.

6 Ny bee-jee imneagh ſon nhee erbee: agh ayns dy chooilley nhee lioriſh padjer as accan leſh toyrt-booiſe, lhig da ny aghinyn eu ve ſoilſhit da Jee.

7 As nee ſhee Yee ta erſkyn dy chooilley huſhtey ny creeaghyn as ny aignaghyn eu y reayll trooid Creeſt Yeeſey.

8 Ayns focklyn giarey, my chaarjyn, cre-erbee ny reddyn ta firrinagh, cre-erbee ny reddyn ta ooaſle, cre-erbee ny reddyn ta cairagh, cre-erbee ny reddyn ta glen, cre-erbee ny reddyn ta graihoil, cre-erbee ny reddyn ta jeh goo mie; my ta foays erbee, as my ta moylley erbee, ſmooineejee er ny reddyn ſhoh.

9 Ny reddyn ſhen ta ſhiu chammah er n'ynſaghey as er n'ghoaill roo, as er chlaſhtyn, as er vakin aynym's, jean-jee ad y chooilleeney: as bee Jee yn chee mêiu.

10 Agh ghow mee boggey mooar ayns y Chiarn, niſh ec y êrrey dy vel y chiarail euiſh er my hon er vlaaghey reeſht, ayns dy row ſhiu myrgeddin imneagh, agh cha daink eh lhieu.

11 Cha nee dy vel mee loayrt myr dy beign ayns feme: ſon ta mee er n'ynſaghey cre-erbee yn ſtayd ta mee ayn, leſh ſhen dy ve booiagh.

12 Shione dou chammah cre te dy ve ayns boghtynid, as ſhione dou cre te dy ve ayns palchey: ayns dy chooilley ynnyd, as ayns dy chooilley nhee ta mee ynſit, chammah dy ve er my yannoo magh as dy ve accryſſagh, chammah dy ve ayns palchey as dy ve ayns feme.

13 Foddym dy chooilley nhee y yannoo trooid Creeſt ta dy my niartaghey.

14 Ny-yeih, ta ſhiu er n'yannoo dy mie, dy ren ſhiu feayſley orrym ayns my heaghyn.

15 Niſh ta fys euiſh Philippianee myrgeddin, ayns toſhiaght my phreacheil y ſuſhtal, er my raad veih Macedonia, nagh ren keeill erbee ſhirveiſh orrym, mychione coyrt as goaill, agh ſhiu hene ny lomarcan.

16 Son ayns Theſſalonica hene, ren ſhiu keayrt as keayrt feayſley er my ymmyrch.

17 Cha nee dy vel mee ſhirrey gioot: agh ta mee geearree meſs oddys biſhaghey gys y vondeiſh euiſh.

18 Agh ta dy liooar aym, as er y phalchey: ta mee jeant magh, neayr's hooar mee veih Epaphroditus ſhen hug ſhiu hym, chebbal dy hoar milliſh, oural booiſal, lheid as nee Jee ſoiaghey jeh.

19 Agh nee my Yee ooilley nyn veme y yannoo magh, cordail riſh e verchys ayns gloyr, lioriſh Creeſt Yeeſey.

20 Niſh

20 Niſh gys Jee as nyn Ayr dy row gloyr ſon dy bragh as dy bragh. Amen.

21 Bea as ſlaynt gys dy chooilley noo ayns Creeſt Yeeſey. Ta ny braaraghyn ta mârym's dy nyn mannaghey ſhiu.

22 Ta ooilley ny nooghyn coyrt nyn mannaght hiu, er-lheh adſyn ta jeh lught-thie Ceſar.

23 Grayſe nyn Jiarn Yeeſey Creeſt dy row mêriu ooilley. Amen.

# Screeuyn PHAUL yn Oſtyl

## GYS NY

# COLOSSIANEE.

### CAB. I.

PAUL oſtyl Yeeſey Creeſt lioriſh aigney Yee, as Timotheus nyn mraar,

2 Gys ny nooghyn as braaraghyn firrinagh ayns Creeſt, ta ec Coloſſe: Grayſe dy row hiu, as ſhee veih Jee nyn Ayr, as y Chiarn Yeeſey Creeſt.

3 Ta ſhin cur booiſe da Jee, dy jarroo Ayr nyn Jiarn Yeeſey Creeſt, dy bragh goaill padjer er ny ſon eu,

4 Er-dyn traa cheayll ſhin jeh'n chredjue eu ayns Creeſt Yeeſey, as jeh'n ghraih t'eu da ooilley ny nooghyn;

5 Son y treiſhteil ta taſhtit nyn gour ayns niau, jeh ta ſhiu roïe er chlaſhtyn ayns goo firrinys y tuſhtal;

6 Ta er roſhtyn hiuiſh, myr te gys ooilley yn ſeihll, as gymmyrkey meſs, myr te myrgeddin aynſ diuiſh, er-dyn laa cheayll ſhiu jeh, as hoig ſhiu grayſe Yee ayns firrinys.

7 Myr dynſee ſhiu myrgeddin jeh Epaphras nyn ſheihey ſharvaant graihagh, ta er nyn ſon euiſh ny hirveiſhagh firrinagh dy Chreeſt;

8 Ta myrgeddin er hoilſhagheey dooinyn yn ghraih eu ayns y Spyrryd.

9 Er yn oyr ſhoh cha vel ſhinyn myrgeddin, er-dyn laa cheayll ſhin jeh, ſcuirr dy ghoaill padjer er nyn ſon, as dy yeearree dy vod ſhiu ve jeant magh leſh toiggal jeh e aigney, ayns dy chooilley chreenaght as tuſhtey ſpyrrydoil:

10 Dy vod ſhiuiſh gimmeeaght ayns aght cooie dy wooiys y Chiarn ayns dy chooilley nhee, meſſoil ayns dagh obbyr vie, as

biſhaghey ayns tuſhtey Yee;

11 Er nyn niartaghey leſh ſlane troſhid, cordail riſh y phooar gloyroil echeyſyn, gys dy chooilley veenid as ſurranſe-foddey, leſh gennallys;

12 Coyrt booiſe da'n Ayr, ta er n'yannoo ſhin cooie dy ghoaill ayrn jeh eiraght ny nooghyn ayns ſoilſhey:

13 Ta er livrey ſhin veih pooar y dorraghys, as er hoiaghey ſhin ayns reeriaght e Vac graihagh hene:

14 Aynſyn ta feayſley ain trooid e uill, dy jarroo leih nyn beccâghyn;

15 Eſhyn ta co-chaſlys yn Jee nagh vod ve er ny akin, yn chied-er-ny-gheddyn jeh dy chooilley chretoor:

16 Son lioriſhyn va dy chooilley nhee er nyn groo t'ayns niau, as er y thalloo, ayns fakin as gyn fakin, edyr ad y ve ſtuill-reeoil, ny chiarnyſſyn, ny rheamyn, ny pooaraghyn: va dy chooilley nhee er nyn groo lioriſhyn, as er e hon:

17 As t'eſhyn roiſh dy chooilley nhee, as lioriſhyn ta dy chooilley nhee er nyn gummal ſeoſe.

18 As t'eſhyn kione y chorp, yn aggliſh: eh ta'n toſhiaght, yn chied-er-ny-ruggey veih ny merriu; dy voddagh yn ard-reill 've echey ayns dy chooilley nhee.

19 Son s'cooidſave leſh yn Ayr, dy jinnagh ſlane towſe y dooghys flaunyſſagh cummal aynſyn;

20 As (myr v'eh er n'yannoo ſhee trooid fuill e chroſh) lioriſhyn dy choardail dy chooilley nhee riſh hene, lioriſhyn ta mee gra, edyr ad ve nheeghyn er y thalloo, ny nheeghyn ayns niau.

21 As ſhiuiſh va roiſh niſh nyn yoarreeyn, as noidyn ayns nyn aigney lioriſh obbraghyn meechrauee, agh t'eh niſh er choardail [riſh Jee]

22 Ayns corp yn eill echey trooid baaſe, dy hebbal ſhiu caſherick as fegooiſh foill, as neuchyndagh ayns e hilley:

23 My nee ſhiu tannaghtyn 'ſy chredjue gruntit as ſhickyrit, as gyn ve ſcughit erſooyl veih treiſhteil y tuſhtal, ta ſhiu er chlaſhtyn, as v'er ny phreacheil da dy chooilley chretoor fo niau; jeh ſhen ta miſh Paul pointit dy ve my hirveiſhagh.

24 Ta niſh goaill boggey ayns my hurranſe er nyn ſon, as lhieeney ſeoſe ſhen ny ta er-gooyl jeh ſeaghyn Chreeſt ayns my eill, er graih yn chorp echeyſyn, ta ſhen yn aggliſh:

25 Jeh'n chooid cheddin, ta miſh er my yannoo my hirveiſhagh cordail riſh oardagh Yee, t'er ny choyrt dooys er y choontey euiſh, dy chooilleeney goo Yee;

26 Dy jarroo yn folliaght ſhen v'er ny cheiltyn veih eaſhyn, as veih ſheelogheyn, agh niſh t'er ny hoilſhaghey da e nooghyn:

27 Daueſyn ve aigney Yee dy hoilſhaghey ere ta'n verchys ghloyroil jeh'n folliaght ſhoh maſtey ny Aſhoonee; ta ſhen Creeſt ayndiuiſh, yn treiſhteil dy ghloyr:

28 Eſhyn ta ſhinyn dy phreacheil, cur raaue da dy chooilley ghooinney, as gynſaghey dy chooilley ghooinney ayns ſlane creenaght; dy vod mayd dy chooilley ghooinney y hebbal dy ſlane caſherick ayns Creeſt Yeeſey:

29 Son ſhoh ta miſh myrgeddin tooilleil, ſtreeu cordail riſh yn obbragh breeoil echeyſyn, ta gobbraghey aynym's dy niartal.

## CAB. II.

SON baillym ſhiu dy hoiggal cre ta imnea jeean my chree er nyn ſon euiſh, as er nyn ſon ocſyn ta ec Laodicea, as er ſon whilleen as nagh vel er akin m'eddin 'ſyn eill :

2 Dy vod ny creeaghyn oc ve er nyn gherjaghey, ſniemmit cooidjagh ayns graih, as gys dy chooilley verchys as ſlane ſhickyrys jeh tuſhtey, dy ghoaill riſh folliaght Yee, dy jarroo yn Ayr, as jeh Creeſt ;

3 Ayn ta follit dy chooilley verchys dy chreenaght as tuſhtey.

4 As ſhoh ta mee dy ghra, eraggle dy jinnagh dooinney erbee ſhiuiſh y volley leſh goan brynnagh.

5 Son ga dy vel mee veue 'ſyn eill, ny-yeih ta mee mêriu ayns y ſpyrryd, goaill boggey as cur-myner nyn ſtayd, as ſhickyrys nyn gredjue ayns Creeſt.

6 Myr ta ſhiu eiſht er ghoaill riſh Creeſt Yeeſey nyn Jiarn, myr ſhen jean-jee gimmeeaght aynſyn :

7 Fraueit as troggit ſeoſe aynſyn, as er nyn niartaghey ayns y chredjue, myr ta ſhiu er ve ynſit, biſhaghey ayn leſh toyrt-booiſe.

8 Bee-jee er nyn dwoaie nagh gow dooinney erbee vondeiſh erriu trooid ynſagh foalſey as molteyraght, lurg cliaghtaghyn deiney, lurg ynſagh annoon y theihll, as cha nee lurg Creeſt :

9 Son aynſyn ta tannaghtyn bree yn dooghys flaunyſſagh ayns ſlane towſe.

10 As ta ſhiuiſh dy fondagh er nyn n'yannoo magh aynſyn, ta kione dy chooilley ard-reill as pooar.

11 Aynſyn ta ſhiuiſh myrgeddin er nyn ghiarey-chymmylt leſh y ghiarey-chymmylt jeant fegooiſh laueyn, ayns coyrt erſooyl corp peccaghyn yn eill, lioriſh giarey-chymmylt Chreeſt :

12 Oanluckit mâriſhyn ayns baſhtey, ayn myrgeddin ta ſhiu er n'irree ſeoſe mâriſh trooid credjue obbragh breeoil Yee, t'er hroggal eh reeſht veih ny merriu.

13 As ſhiuiſh va marroo ayns nyn beccaghyn, as ayns yn anghiarey-chymmylt yn eill eu, t'eſhyn er vioghey cooidjagh mâriſhyn, erreiſh da v'er leih diu ooilley nyn loghtyn,

14 Croſſey yn laue ſcrieuee † dy oardaghyn, haſs 'ſy raad roïn as va nyn 'oi, as ghow eh eh erſooyl dy bollagh, treiney eh gys e chroſh :

15 As ſpooilley ard-reillyn as pooaraghyn, ren eh ſhilley foſhlit jeu, geddyn barriaght harryſtoo lioriſh [y chroſh].

16 Ny lhig da dooinney erbee er-y fa ſhen ſhiuiſh y vriwnys mychione bee ny jough, ny mychione laa-feailley, ny mychione eayſtnoa, ny mychione dooneeyn :

17 Ta ſcaa jeh reddyn ta ry heet ; agh ta'n corp jeh Creeſt.

18 Ny lhig da dooinney erbee ſhiu y volley jeh nyn leagh, leſh injillid-aigney foalſey, as cur ooaſhley da ainleyn, goaill er dy choyrt coontey jeh ny reddyn ſhen nagh vel eh er vakin, dy fardalagh er ny heidey ſeoſe lioriſh aigney ny foalley ;

19 As cha nee cummal gys y chione, voiſh myr ta'n ſlane corp lioriſh juntyn as kianglaghyn er ny hirveiſh as ſniemmit cooidjagh,

† Yn leigh,

te cheet er y hoſhiaght leſh biſhagh Yee.

20 Shen-y-fa, my ta ſhiu marroo mariſh Creeſt veih ynſagh annoon y theihll; cre'n-fa, myr beaghey 'ſy theihll, ta ſhiu fo reill oardaghyn:

21 (Ny benn riſh, ny blaſht jeh, ny loaght eh;

22 T'ad [ſhoh] ooilley leeideil gys fardalys lioriſh y drogh ymmyd ta jeant jeu) lurg ſaraghyn as ynſagh deiney?

23 Ayns ny reddyn cheddin ta dy jarroo caſlys dy chreenaght ayns ooaſhley fardalagh, as injillid-aigney foalley, as ayns goaill kerraghey er y chorp, cha nee gys moylley erbee dy chooilleeney yearreeyn yn eill.

## CAB. III.

MY ta ſhiuiſh eiſht er n'irree mariſh Creeſt, ſhir-jee ny reddyn ſhen ta er nyn ſkyn, raad ta Creeſt ny hoie er laue yeſh Yee.

2 Soie-jee nyn aignaghyn er reddyn flaunyſſagh, as cha nee er reddyn thallooinagh:

3 Son ta ſhiu marroo, as ta'n vea eu follit mariſh Creeſt ayns Jee.

4 Tra vees Creeſt, ta'n vea ain, er ny hoilſhaghey, eiſht nee ſhiuiſh neeſht cheet kionfeniſh mâriſhyn ayns gloyr.

5 Smaghtee-jee er-y-fa ſhen ny oltyn thallooinagh eu; maarderys, neu - ghlennid, yeearree neuchooie, drogh vian, as ſaynt ſeihltagh, ta dy chur ammys da jallooyn:

6 Kyndagh riſh ny reddyn ſhoh ta jymmooſe Yee cheet er y chloan dy vee-viallys.

7 Ayndoo hug ſhiu myrgeddin raad diu hene ayns y traa t'er n'gholl ſhiaghey, tra ren ſhiu beaghey ny-vud oc.

8 Agh niſh cur-jee ſhiuiſh myrgeddin veue ooilley ny reddyn ſhoh; corree, jymmooſe, goanlys, goan mollaghtagh, glare neu-ghlen aſs nyn meeal.

9 Ny jean-jee breg ry - cheilley, fakin dy vel ſhiu er chur j'iu y chenn ghooinney mariſh e obbraghyn;

10 As dy vel ſhiu er chur erriu yn dooinney noa, ta er ny yannoo aſs-y-noa ayns tuſhtey, lurg y cochaſlys echeyſyn ren eſhyn y chroo.

11 Mâriſhyn cha vel edyr Greek ny Hew, giarey - chymmylt ny an - ghiarey - chymmylt, Barbarian, Scythian, ſharvaant ny ſeyr: agh ta Creeſt ooilley, as ayns ooilley.

12 Cur-jee erriu er-y-fa ſhen (myr cloan reiht Yee, caſherick as graihagh) meeaghyn dy vyghin, kenjallys, injillid-aigney, meenid, ſurranſe-foddey;

13 Gymmyrkey yn derrey yeh leſh y jeh elley, as leih da 'cheilley, my ta dooinney erbee as ſtreeu echey riſh fer elley; dy jarroo myr ta Creeſt er leih diuiſh, myr ſhen myrgeddin jean-jee ſhiuiſh leih daueſyn.

14 As erſkyn ooilley ny reddyn ſhoh, cur-jee erriu graih, ta'n eer kiangley dy oays firrinagh.

15 As lhig da ſhee Yee reill ayns ny creeaghyn eu, huggey myrgeddin ta ſhiu er nyn eam ayns un chorp; as bee jee booiſal.

16 Lhig da goo Chreeſt tannaghtyn ayndiu dy palchey ayns dy chooilley chreenaght; gynſaghey as coyrlaghey yn derrey yeh yn jeh elley ayns ſalmyn, as arraneyn moyllee as ſpyrrydoil, goaill arrane leſh grayſe ayns nyn greeaghyn gys y Chiarn,

17 As

17 As cre-erbee ta ſhiu gra ny jannoo, jean-jee ooilley ayns ennym y Chiarn Yeeſey, coyrt booiſe da Jee dy jarroo yn Ayr ny hrooidſyn.

18 Shiuiſh vraane-pooſt, jean-jee ſhiu hene y injillaghey gys ny deiney-pooſt eu hene, myr te cooie ayns y Chiarn.

19 Gheiney-pooſt, cur-jee graih da ny mraane eu, as ny bee-jee ſharroo nyn 'oï oc.

20 Chloan, cur-jee biallys da nyn ayr as nyn moir ayns dy chooilley nhee: ſon ta ſhoh booiſal da'n Chiarn.

21 Ayraghyn, ny jean-jee nyn gloan y * vraſnaghey, er-aggle dy gaill ad nyn gree.

22 Harvaantyn, bee-jee biallagh ayns dy chooilley nhee da nyn mainſhteryn ſeihltagh; cha nee leſh ſhirveiſh-ſooilley, myr dy wooiys deiney, agh ayns firrinys cree, goaill aggle roiſh Jee:

23 As cre-erbee ta ſhiu dy yannoo, jean-jee eh dy creeoil, myr da'n Chiarn, as cha nee da deiney:

24 Toiggal, dy nee veih'n Chiarn yiow ſhiu yn leagh dy eiraght: ſon ta ſhiu ſhirveiſh yn Chiarn Creeſt.

25 Agh eſhyn ta jannoo aggair, bee eh cooilleenit ſon yn aggair t'eh er n'yannoo: as cha vel Jee jannoo ſoiagh jeh perſoonyn.

## CAB. IV.

SHIUISH vainſhteryn, cur-jee da nyn ſharvaantyn ſhen ny-ta cairagh as cooie, toiggal dy vel eu hene myrgeddin mainſhter ayns niau.

2 Jean-jee tannaghtyn ayns padjer, as bee-jee dooiſhtagh 'ſy chooid cheddin leſh toyrt-booiſe;

3 Mariſh ſhoh, goaill padjer myrgeddin er nyn ſon ainyn, dy jinnagh Jee foſley dooin dorrys dy ghlare vreeoil, dy loayrt folliaght Chreeſt, er y hon ta miſh myrgeddin ayns geulaghyn:

4 Dy voddym fockley magh eh, myr lhiſin loayrt.

5 Jean-jee gymmyrkey ſhiu hene dy taſtagh ny vud ocſyn ta mooie, jannoo yn chooid ſmoo jeh'n traa.

6 Lhig da'n ghlare eu dy kinjagh ve jeant blaſtal leſh y ſollan dy ghrayſe, dy vod fys y ve eu cre'n anſoor ver ſhiu da dy chooilley ghooinney.

7 Nee Tychicus ooilley my ſtayd y hoilſhaghey diu, ta ny vraar graihagh, as ſhirveiſhagh firrinagh, as ſheſhey ſharvaant ayns y Chiarn:

8 Eſhyn ta mee er chur hiuiſh ſon yn eer oyr cheddin, dy voddagh eh geddyn toiggal jeh'n ſtayd euiſh, as ny creeaghyn euiſh y gherjaghey:

9 Mariſh Oneſimus braar firrinagh as graihagh, ta fer j'iu hene. Ver adſyn coontey diu jeh dy chooilley red ta jeant ayns ſhoh.

10 Ta Ariſtarchus my heſhey-pryſſoonagh dy vannaghey diu, as Marcus mac ſhayrey Barnabas (mychione echey hooar ſhiu currym; my hig eh hiu jean-jee mooar jeh)

11 As Jeſus, ta enmyſſit Juſtus, ta jeh'n ghiarey-chymmylt. Ad ſhoh ny lomarcan my cho-labreeyn gys reeriaght Yee, ta er ny ve gerjagh dooys.

12 Ta Epaphras, fer j'iu hene, ſharvaant Chreeſt, dy vannaghey diu, dy kinjagh gleck dy jeean er

* Leſh drogh ghoan.

nyn

nyn ſon eu ayns padjeryn, dy vod ſhiu ſhaffoo dy ſhickyr as ſlane fondagh ayns ooilley aigney Yee.

13 Son ta mee gymmyrkey feaniſh da, dy vel graih feer jeean echey er nyn ſon euiſh, as er nyn ſon ocſyn ta ayns Laodicea, as adſyn ta ayns Hierapolis.

14 Ta Luke yn lhee graihagh, as Demas dy vannaghey diu.

15 Bea as ſlaynt gys ny braaraghyn ta ayns Laodicea, as gys Nymphas, as gys y chaglym creeſtee ta ayns e hie.

16 As tra vees y ſcreeuyn ſhoh lhait ny maſt' eu, jeeagh-jee dy bee eh myrgeddin er ny lhaih ayns keeill ny Laodiceanee: as dy jean ſhiuiſh myrgeddin lhaih yn ſcreeuyn veih Laodicea.

17 As abbyr-jee riſh Archippus, Jeeagh dy jean oo cooilleeney yn oik caſherick ſhen t'ou er gheddyn ayns y Chiarn.

18 My vea as ſlaynt hiu fo my laue hene Paul. Cooinee-jee er my gheulaghyn. Grayſe dy row mêriu. Amen.

---

## Yn Chied SCREEUYN

# Veih PAUL yn Ostyl

## GYS NY

# THESSALONIANEE.

### CAB. I.

PAUL, as Sylvanus, as Timotheus, gys eggliſh ny Theſſalonianee, ta ayns Jee yn Ayr, as ayns y Chiarn Yeeſey Creeſt: Grayſe dy row hiu, as ſhee voiſh Jee nyn Ayr, as y Chiarn Yeeſey Creeſt.

2 Ta ſhin cur booiſe kinjagh gys Jee er nyn ſon eu ooilley, gimraa erriu ayns nyn badjeryn,

3 Cooinaghtyn dy kinjagh er yn obbyr eu dy chredjue, as y tooilleil dy ghraih, as y ſurranſe dy hreiſhteil ayns nyn Jiarn Yeeſey Creeſt, ayns ſhilley Yee as nyn Ayr:

4 Toiggal, chaarjyn ghraihagh, dy vel ſhiu reiht lioriſh Jee.

5 Son cha daink y ſuſhtal ainyn hiu ayns goo ny lomarcan, agh myrgeddin ayns pooar, as ayns y Spyrryd Noo, as ayns ſlane ſhickyrys, myr ta fys eu kys ren ſhin gymmyrkey ſhin hene nyn maſt' eu, er y choontey eu.

6 As haink ſhiu dy ve eiyrtyſſee orrin, as er y Chiarn, myr va ſhiu er ghoaill riſh y goo ayns

mocarane ſeaghyn, leſh boggey yn Spyrryd Noo :

7 Myr ſhen dy row ſhiu ſampleyryn daueſyn ooilley ta credjal ayns Macedonia as Achaia.

8 Son veueiſh hie feiyr goo yn Chiarn magh, cha nee ny lomarcan ayns Macedonia as Achaia ; agh myrgeddin ayns dy chooilley voayl ta'n credjue euiſh ayns Jee er ny ſkeayley dy lhean, myr ſhen nagh lhiaſs dooin cheet harriſh.

9 Son t'ad hene ſoilſhaghey mychione ain, kys ghow ſhiu rooin tra haink ſhin hoſhiaght ny maſt' eu, as kys hyndaa ſhiu gys Jee veih jallooyn, dy hirveiſh y Jee bio as firrinagh,

10 As dy arkiagh ſon e Vac veih niau, t'eh er hroggal veih ny merriu, dy jarroo Yeeſey t'er nyn livrey veih'n chorree ta dy heet.

## C A B. II.

SON ta fys eu hene, chaarjyn, tra haink ſhin hoſhiaght * hiu, nagh row eh ayns fardail.

2 Agh dy jarroo lurg dooin ve roïe er hurranſe, as er gheddyn dellal ſcammyltagh, myr ta fys eu, ec Philippi, va ſhin dunnal ayns y Jee ain, dy phreacheil diu ſuſhtal Yee leſh lane ſtreeu.

3 Son cha row yn choyrle ain veih molteyrys, ny veih neughlennid, ny ayns foalſaght :

4 Agh myr va ſhin lowit liotiſh Jee currym y tuſhtal dy ve orrin, dy jarroo myr ſhoh ta ſhin loayrt, cha nee ſhirrey deiney y wooiys, agh Jee, ta trial nyn greeaghyn.

5 Son chamoo ren ſhin ec traa erbee ymmyd jeh goan brynnagh, myr ta fys eu hene er, ny coodagh erbee dy haynt : Jee ta feaniſh.

6 Chamoo veih deiney hirr ſhin gloyr, chamoo veueiſh, ny foaſt veih feallagh elley, ga dy row cairys ain dy choyrt ſhiu gys coſt, myr oſtyllyn Chreeſt.

7 Agh va ſhin aaſhagh ny vud eu, dy jarroo myr ta bondyr jannoo mooar jeh e cloan hene.

8 Myr ſhen ayns ſlane aigneymie diuiſh, va ſhin booiagh dy hirveiſh erriu, cha nee ynrycan ſuſhtal Yee, agh eer nyn mioys hene, er-yn-oyr dy row ſhiu deyr dooin.

9 Son ta cooinaghtyn eu, vraaraghyn, er y tooilleil as y deinys ain : ſon gobbraghey oie as laa, er-yn-oyr nagh jinnagh ſhin currym er veg eu, ren ſhin ſuſhtal Yee y phreacheil diu.

10 Ta ſhiuiſh feaniſhyn, as Jee myrgeddin, cre cha crauee as ynrick, as gyn loght dymmyrk ſhin ſhin-hene nyn maſt' euiſh ta credjal :

11 Myr ta fys eu, kys ren ſhin coyrlaghey, as gerjaghey, as currymaghey dagh unnane eu (myr ta ayr e chloan)

12 Dy jinnagh ſhiu gymmyrkey ſhiu hene feeu jeh Jee, t'er n'eamagh erriu gys e reeriaght as e ghloyr.

13 Er y choontey ſhoh myrgeddin, ta ſhin coyrt booiſe kinjagh gys Jee, er-yn-oyr tra ghow ſhiu riſh goo Yee cheayll ſhin voïnyn; ghow ſhiu eh cha nee myr goo deiney, agh (myr te ayns firrinys) goo Yee, ta dy breeoil gobbraghey ayndiuiſh ta credjal.

14 Son haink ſhiuiſh vraaraghyn, dy ve eiyrtyſſee er kialteenyn Yee, ta ayns Judea ayns Creeſt

* Dy phreacheil y ſuſhtal.

Yeeſey:

Yeesey: son ta shiuish neesht er hurranse ny reddyn cheddin liorish ny deiney-cheerey eu hene, dy jarroo myr t'adsyn liorish ny Hewnyn:

15 Chur dy baase chammah yn Chiarn Yeesey, as ny phadeyryn oc hene, as er n'yannoo tranlaase orrin; as cha vel ad pleasal Jee, as t'ad noi dy chooilley ghooinney:

16 Lhiettal shin veih loayrt rish ny Ashoonyn-quaagh, dy voddagh ad v'er nyn sauail, dy lhieeney seose dy kinjagh towse nyn beocaghyn: son ta corree dy heet orroo gys y chooid sodjey.

17 Agh myr va shin, vraaraghyn, er nyn scarrey veue son tammylt, ayns persoon, cha nee ayns cree, va shin ny s'aggindee lesh yeearree jeean dy akin yn eddin eu.

18 Shen-y-fa veagh shin er jeet hiu (dy jarroo mish Paul) keayrt as keayrt: agh ren Satan nyn lhiettal.

19 Son cre ta nyn dreishteil, ny nyn moggey, ny nyn attey dy ghennallys? nagh nee dy jarroo shiuish kionfenish nyn Jiarn Yeesey Creest, ec y cheet echey?

20 Son shiuish nyn ghloyr as nyn moggey.

## CAB. III.

SHEN-y-fa, tra nagh voddagh shin lhiggey-shaghey veg sodjey, ghow shin ayns laue mish dy ve faagit ec Athens my lomarcan:

2 As chur shin Timotheus nyn mraar as shirveishagh Yee, as nyn sheshey-labree ayns sushtal Chreest, dy niartaghey shiu, as dy gherjaghey shiu mychione nyn gredjue:

3 Nagh beagh dooinney erbee er ny ghleaysagh liorish ny seaghynyn shoh: son ta fys eu hene dy nee gys shoh ta shin er ve kiarit.

4 Son dy firrinagh, tra va shin mêriu, dinsh shin diu ro-laue, dy row shin dy hurranse seaghyn, dy jarroo myr haink eh gy-kione, as ta fys eu hene er.

5 Er-yn-oyr shoh tra nagh voddin lhiggey shaghey ny sodjey, chur mee chaghter dy gheddyn fys er nyn gredjue, er-aggle liorish saaseyn erbee dy vel y mioleyder er violaghey shiu, as yn obbyr ain ayns fardail.

6 Agh nish tra haink Timotheus veueish hooinyn, as er chur lesh mârish coontey mie jeh'n chredjue as y ghraih eu, as dy vel shiu kinjagh gimraa dy dooie orrin, geearree dy jeean dy akin shinyn, myr ta shinyn myrgeddin dy akin shiuish:

7 Shen-y-fa, vraaraghyn, va shin er nyn gherjaghey my-nyngione ayns ooilley nyn seaghyn as êgin liorish y chredjue eu:

8 Son nish ta shin bio, my ta shiu shassoo shickyr ayns y Chiarn.

9 Son cre'n booise oddys mayd reesht y choyrt da Jee er y lieh eu, son ooilley yn boggey ta shin dy ghoaill er y ghraih euish kiongoyrt rish Jee,

10 Oie as laa goaill padjer erskyn towse jeean dy akin yn eddin eu, as dy yannoo magh shen ny ta dy laccal ayns nyn gredjue?

11 Nish dy jean Jee hene as nyn Ayr, as nyn Jiarn Yeesey Creest, yn raad ain y chiartaghey hiuish.

12 As dy der y Chiarn erriuish gaase as bishaghey ayns graih yn derrey yeh da'n jeh elley, as da dy chooilley ghooinney, dy jarroo myr ta shin diuish:

13 Gys

13 Gys y jerrey dy vod eh niartaghey ny creeaghyn eu gynloght ayns caſherickys kionfeniſh Jee, dy jarroo nyn Ayr, ec cheet nyn Jiarn Yeeſey Creeſt, mariſh ooilley e nooghyn.

## CAB. IV.

NY-ſodjey na ſhoh, ta ſhin guee erriu, vraaraghyn, as coyrlaghey ſhiu lioriſh y Chiarn Yeeſey, 'nagh t myr ta ſhiu er n'ynſaghey voïnyn kys lhiſagh ſhiu nyn mea y ymmyrkey, as Jee y wooiys, myr ſhen dy jinnagh ſhiu biſhaghey ny ſmoo as ny ſmoo.

2 Son ta fys eu cre ny ſaraghyn hug ſhin diu lioriſh y Chiarn Yeeſey.

3 Son ſhoh aigney Yee, dy jarroo yn chaſherickys eu, dy lhiſagh ſhiu freayll ſhiu hene veih maarderys ;

4 Dy lhiſagh fys ve ec dagh unnane eu kys dy reayll e chorp ayns glennid as onnor ;

5 Cha nee ayns mian ſaynt ny foalley, goll-riſh eer ny Aſhoonyn-quaagh nagh vel tuſhtey oc dy Yee ;

6 Nagh lhiſagh dooinney erbee vondeiſh y ghoaill er e vraar as eh y volley ayns cooiſh erbee : er-yn-oyr dy nee yn Chiarn ta goaill cooilleen er ooilley nyn lheid, myr ta ſhin er n'inſh diu ro-laue, as er hoilſhaghey.

7 Son cha vel Jee er n'eamagh orrin gys neu-ghlennid, agh gys caſherickys.

8 Eſhyn er-y-fa ſhen ta ſoiaghey beg, cha vel eh ſoiaghey beg jeh dooinney, agh jeh Jee, ta myrgeddin er choyrt dooinyn e Spyrryd caſherick.

9 Agh mychione graih braaragh, cha lhiaſs dou ſcrieu hiu : ſon ta ſhiu hene ynſit veih Jee dy chur graih yn derrey yeh da'n jeh elley.

10 As dy jarroo ta ſhiu dy yannoo eh da ooilley ny braaraghyn dy chooilley raad ayns Macedonia : agh ta ſhin guee erriu, vraaraghyn, dy jean ſhiu biſhaghey ny ſmoo as ny ſmoo ;

11 As dy jean ſhiu kiarail y ghoaill dy ve feagh, as dy yannoo nyn obbyr hene, as dy laboragh leſh nyn laueyn hene (myr ta ſhin er harey ſhiu)

12 Dy jean ſhiu gymmyrkey ſhiu-hene dy onneragh hucſyn ta cheu-mooie, as nagh bee ſhiu feme nhee erbee.

13 Agh cha baillym ſhiu ve mee-huſhtagh, vraaraghyn, mychione ocſyn ta nyn gadley, nagh bee ſhiu trimſhagh, dy jarroo myr feallagh elley ta fegooiſh treiſhteil.

14 Son my ta ſhin credjal dy dooar Yeeſey baaſe, as dy dirree eh reeſht, dy jarroo myr ſhen adſyn myrgeddin ta cadley ayns Yeeſey, ver Jee leſh mâriſh.

15 Son ſhoh ta ſhin gra riu lioriſh goo yn Chiarn, ſhinyn ta bio, as er-mayrn gys cheet y Chiarn, nagh gow mayd y raad jeuſyn ta nyn gadley.

16 Son hig y Chiarn neoſe veih niau leſh eam ard, leſh coraa yn ard-ainle, as leſh cayrn Yee : as nee ny merriu ayns Creeſt girree hoſhiaght.

17 Eiſht vees ſhinyn ta bio, as er-mayrn, goit ſeoſe cooidjagh mârooſyn ayns ny bodjallyn, dy gholl quail y Chiarn ayns yn aer : as myr ſhen bee mayd dy bragh mariſh y Chiarn.

18 Shen-y-fa, gerjee shin yn derrey yeh yn jeh elley leish ny goan shoh.

## CAB. V.

AGH mychione ny traaghyn as ny imbaghyn, vraaraghyn, cha vel feme scrieu hiu.

2 Son ta fys dy mie eu hene, dy vel laa yn Chiarn cheet myr maarliagh 'syn oie.

3 Son tra jir ad, Shee as sauchys; eisht hig toyrt-mow orroo doaltattym, myr ta pian cheet er ben tra t'ee er-troailt; as cha jean ad scapail.

4 Agh cha vel shiuish, vraaraghyn, ayns dorraghys, dy jinnagh y laa shen berraghtyn erriu myr maarliagh.

5 Ta shiuish ooilley cloan y toilshey, as cloan y laa: cha vel shinyn jeh'n oie, ny jeh'n dorraghys.

6 Ny lhig dooin er-y-fa shen cadley myr ta feallagh elley; agh lhig dooin ve er nyn arrey as sheelt.

7 Son t'adsyn ta cadley, cadley 'syn oie; as t'adsyn t'er meshtey, er-meshtey 'syn oie.

8 Agh lhig dooinyn ta jeh'n laa, ve sheelt, coyrt orrin yn breast-plate dy chredjue as graih, as son bayrn-caggee, yn treishteil dy haualtys.

9 Son cha vel Jee er phointeil shin gys corree; agh dy chosney saualtys liorish nyn Jiarn Yeesey Creest,

10 Hur baase er nyn son, edyr shin ve dooisht ny nyn gadley, dy vod shin ve bio cooidjagh mârish-yn.

11 Shen-y-fa jean-jee gerjaghey shiu hene, as niartaghey yn derrey yeh yn jeh elley, dy jarroo myr ta shiu dy yannoo.

12 As ta shin guee erriu, vraaraghyn, dy choyrt geill daue-syn ta laboragh nyn mast' eu, as ta harrystiu ayns y Chiarn, as coyrlaghey shiu;

13 As dy yannoo ard-soiagh jeu ayns graih er coontey nyn obyr: as bee-jee ec shee nyn mast' eu hene.

14 Nish ta shin guee erriu, vraaraghyn, cur-jee raaue daue-syn ta mee-reiltagh, jean-jee gerjaghey adsyn ta lhag-chreeagh, ymmyrk-jee lesh ny annooinee, bee-jee surranagh rish dy chooilley ghooinney.

15 Jeeagh nagh jean veg j'iu cooilleeney olk son olk da dooinney erbee: agh dy bragh eiyr-jee er shen ta mie, chammah nyn mast' eu hene, as rish dy chooilley ghooinney.

16 Gow-jee dy bragh boggey.

17 Gow-jee padjer dy kinjagh.

18 Ayns dagh stayd cur-jee booise: son shoh aigney Yee ayns Creest Yeesey mychione eu.

19 Ny jean-jee mooghey yn Spyrryd.

20 Ny jean-jee beg y hoiaghey jeh phadeyrys.

21 Prow-jee dy chooilley nhee: cum-jee shickyr shen ta mie.

22 Freill-jee shiu hene veih dy chooilley chaslys dy olkys.

23 As dy jean y Jee hene dy hee shiu dy slane y chasherickey: as ta mee guee gys Jee dy bee'n slane spyrryd, as annym, as callin eu er ny reayll gyn loght, gys cheet nyn Jiarn Yeesey Creest.

24 Firrinagh t'eshyn ta geamagh erriu, nee myrgeddin shen y chooilleeney.

25 Vraaraghyn,

25 Vraaraghyn, gow-jee padjer er nyn ſon.

26 Jean-jee ooilley ny braaraghyn y vannaghey leſh y phaag dy hee.

27 Ta mee cur currym erriu lioriſh y Chiarn, dy bee'n ſcreeuyn ſhoh er ny lhaih da ooilley ny braaraghyn caſherick.

28 Grayſe nyn Jiarn Yeeſey Creeſt dy row mêriu. Amen.

---

## YN NAH SCREEUYN

# Veih PAUL yn OSTYL

## GYS NY

# THESSALONIANEE.

### CAB. I.

PAUL, as Sylvanus, as Timotheus, gys aggliſh ny Theſſalonianee, ayns Jee nyn Ayr, as y Chiarn Yeeſey Creeſt:

2 Grayſe dy row hiu, as ſhee voiſh Jee nyn Ayr, as y Chiarn Yeeſey Creeſt.

3 Ta ſhin kianlt dy chooyrt booiſe kinjagh gys Jee er nyn ſon eu, vraaraghyn, myr te cooie, ſon dy vel y credjue eu cheet er-aſh ny ſmoo as ny ſmoo, as graih dagh unnane eu dy cheilley biſhaghey.

4 Myr ſhen dy vel ſhin hene boggyſſagh ayns y lieh eu ayns kialteenyn Yee, ſon y meenid as credjue eu, ayns ooilley'n tranlaaſe as y ſeaghyn ta ſhiu dy hurranſe:

5 Ta cowrey cronnal jeh briwnys cairagh Yee, dy vod ſhiu ve coontit feeu jeh reeriaght Yee, er y hon ta ſhiu myrgeddin ſurranſe:

6 Fakin dy vel eh red cairagh mariſh Jee dy chooilleeney ſeaghyn orrooſyn ta jannoo tranlaaſe erriu;

7 As diuiſh ta ſeaghnit, fea mârin, tra vees y Chiarn Yeeſey er ny hoilſhaghey veih niau mariſh e ainleyn niartal,

8 Ayns aile loſhtee cooilleeney kerraghey orrooſyn ooilley nagh vel goaill riſh Jee, as nagh vel coyrt biallys da ſaſhtal nyn Jiarn Yeeſey Creeſt:

9 Vees er nyn gerraghey leſh toyrt-mow dy bragh farraghtyn veih feniſh y Chiarn, as veih gloyr e phooar.

10 Tra hig eh dy ve er ny ghloyraghey ayns e nooghyn, as

dy

dy ve er y laa ſhen ſhilley yindyſſagh ayndooſyn ooilley ta credjal (er-yn-oyr dy row yn recortys ainyn nyn maſt' eu er ny chredjal):

11 Shen-y-fa ta ſhin myrgeddin dy kinjagh goaill padjer er nyn ſon eu, dy gooidſave leſh y Jee ain dy choontey ſhiu feeu jeh'n eam ſhoh, as dy chooilleeney ooilley aigney-mie e vieys, as yn obbyr dy chredjue leſh pooar.

12 Dy vod ennym nyn Jiarn Yeeſey Creeſt v'er ny ghloyraghey ayndiuiſh, as ſhiuiſh aynſyn, cordail riſh grayſe nyn Yee, as y Chiarn Yeeſey Creeſt.

## CAB. II.

NISH ta ſhin guee erriu, vraaraghyn, lioriſh cheet nyn Jiarn Yeeſey Creeſt, as lioriſh yn chaglym cooidjagh ainyn huggeyſyn,

2 Nagh bee ſhiu dy leah er nyn lhaggaghey ayns aigney, ny ſeaghnit, chamoo lioriſh ſpyrryd, ny goo, ny lioriſh ſcreeuyn, myr voïnyn, myr dy beagh laa Chreeſt er-gerrey.

3 Ny lhig da dooinney erbee lioriſh ſaaſeyn erbee ſhiu y volley: ſon cha jig y laa ſhen mannagh jig hoſhiaght tuittym erſooyl [veih'n chredjue], as dy bee'n dooinney ſhen dy pheccah er ny hoilſhaghey, yn mac dy hoyrt-mow;

4 Quoi ta ſoiaghey eh hene ſeoſe noi, as troggal eh hene erſkyn ooilley ny ta enmyſſit Jee, ny ta er ny ooaſhlaghey; myr ſhen dy vel eſhyn myr Jee ſoie ayns chiamble Yee, goaill er hene dy ve Jee.

5 Nagh vel cooinaghtyn eu, tra va mee foaſt mêriu, dy dinſh mee diu ny reddyn ſhoh?

6 As niſh ta fys eu cre ta dy lhiettal eh dy ve er ny hoilſhagheey ayns y traa echey hene.

7 Son ta'n folliaght dy veechraueeaght hannah gobbraghey; agh eſhyn ta niſh lhiettal, [nee eh lhiettal] derrey vees eh goit aſs y raad.

8 As eiſht vees y fer peccoil ſhen er ny hoilſhaghey, eh nee'n Chiarn y choyrt mow lioriſh ennal e veeal, as ſtroie leſh ſoilſhey gloyroil y cheet echey:

9 Dy jarroo eſhyn ta'n cheet echey cordail riſh gobbraghey Satan, leſh dy chooilley * phooar, as cowraghyn, as yindyſſyn breagagh,

10 As leſh dy chooilley oalſaght dy neu-ynrickys, ayndooſyn ta cherraghtyn; er-yn-oyr nagh ghow ad riſh graih yn ynrickys, dy voddagh ad ve er nyn ſauail.

11 As er-yn-oyr ſhoh ver Jee huc cleayn lajer, dy jinnagh ad breg y chredjal:

12 Dy voddagh adſyn ooilley ve deyrit nagh ren credjal yn irriney, agh va taitnys oc ayns neuynrickys.

13 Agh ta ſhin kianlt dy chur booiſe kinjagh da Jee er nyn ſon, vraaraghyn, graihagh ayns y Chiarn, ſon dy vel Jee er-dyn toſhiaght er reih ſhiu gys ſaualtys, trooid caſherickys y Spyrryd, as credjue jeh'n irriney:

14 Huggey deïe eh erriu lioriſh y ſuſhtal ainyn, gys coſney gloyr nyn Jiarn Yeeſey Creeſt.

15 Shen-y-fa, vraaraghyn, ſhaſs-jee ſhickyr, as cum-jee gys ny oardaghyn ta ſhiu er n'ynſagheey, lhig eh ve lioriſh goan, ny'n ſcreeuyn ain.

* Volteyragh.

16 Niſh

16 Niſh dy jean y Chiarn Yeeſey Creeſt hene, as Jee dy jarroo nyn Ayr, t'er ny ve graihagh orrin, as er choyrt dooin gerjagh dy bragh farraghtyn, as treiſhteil mie, trooid grayſe,

17 Dy gerjee eh [ta mee gra] ny creeaghyn eu, as dy niartee eh ſhiu ayns dy chooilley ghoo as obbyr vie.

## CAB. III.

NY ſodjey, vraaraghyn, gowjee padjer er nyn ſon, dy vod goo'n Chiarn roie dyn lhiettal, as ve er ny ghloyraghey dy jarroo myr te nyn maſt' euiſh;

2 As dy vod ſhin v'er nyn livrey veih deiney neu - reſoonagh as olkyſſagh: ſon cha vel ec dy chooilley ghooinney credjue.

3 Agh ta'n Chiarn firrinagh, nee ſhiuiſh y niartaghey, as y reayll veih olk.

4 As ta treiſhteil ain ayns y Chiarn mychione eu, dy vel ſhiu, as dy jean ſhiu, cooilleeney ny reddyn ta ſhin coyrt ayns currym diu.

5 As dy jean y Chiarn ny creeaghyn eu y leeideil ayns graih Yee, as ayns farkiaght ſurranſagh er Creeſt.

6 Niſh ta ſhin cur ſarey diu, vraaraghyn, ayns ennym nyn Jiarn Yeeſey Creeſt, dy jean ſhiu ſcarrey ſhiu hene voiſh dy chooilley vraar ta gymmyrkey eh hene dy mee-reilltagh, as cha nee cordail riſh yn ynſagh hooar eh voïnyn.

7 Son ta fys eu hene cre'n aght lhiſagh ſhiu geiyrt orrin: ſon cha ren ſhin gymmyrkey ſhin hene dy mee - reilltagh nyn maſt' eu,

8 Chamoo d'ee ſhin arran dooinney erbee naſtee; agh ren ſhin gobbraghey leſh deinys as tooilleil oie as laa, ſon nagh beagh ſhin coſtyllagh da veg eu:

9 Cha nee ſon nagh vel pooar ain, agh dy yannoo ſhin hene ſampleyr diuiſh dy eiyrt orrin.

10 Son dy jarroo tra va ſhin mêriu, hug ſhin yn ſarey ſhoh diu, Fer erbee nagh jinnagh gobbraghey, nagh lhiſagh eh gee.

11 Son ta ſhin claſhtyn dy vel nyn lheid ayn ta gymmyrkey ad hene dy lhiaſtey ny vud eu, nagh vel lhie riſh turn y yannoo, agh ta ſeiy ad hene ayns cooiſhyn ſleih elley.

12 Niſh daueſyn ta nyn lheid ta ſhin cur ſarey, as raaue lioriſh nyn Jiarn Yeeſey Creeſt, dy jean ad gobbraghey dy feagh, as gee yn arran oc hene.

13 Agh ſhiuiſh, vraaraghyn, ny bee - jee liaſtey ayns jannoo mie.

14 As my ta dooinney erbee nagh vel coyrt biallys da'n goo ain lioriſh y ſcreeuyn ſhoh, gowjee baght er-lheh jeh'n dooinney ſhen, as ny jean-jee ſheſhaght riſh, dy vod eh goaill nearey.

15 Ny-yeih ny jeeagh - jee er myr noid, agh coyrlee-jee eh myr braar.

16 Niſh dy jean y Chiarn hene dy hee, ſhee 'choyrt diu dy kinjagh, er dy chooilley aght. Dy row yn Chiarn mêriu ooilley.

17 Bea as ſlaynt hiu voym's Paul fo my laue hene, ta'n cowrey ayns dy chooilley ſcreeuyn: ſhen myr ta mee ſcrieu;

18 Grayſe nyn Jiarn Yeeſey Creeſt dy row mêriu ooilley. Amen.

# YN CHIED SCREEUYN
# Veih PAUL yn OSTYL
# GYS
# TIMOTHY.

## CAB. I.

PAUL oſtyl Yeeſey Creeſtlioriſh oardagh Yee nyn ſaualtagh, as y Chiarn Yeeſey Creeſt, eh ta nyn dreiſhteil;

2 Gys Timothy, my vac hene ayns y chredjue: Grayſe, myghin, as ſhee veih Jee nyn Ayr, as Yeeſey Creeſt nyn Jiarn.

3 Myr ghuee mee ort dy uirriaght kinjagh ec Epheſus, tra hie mee gys Macedonia, dy voddagh oo raaue y choyrt da paart gyn dy ynſaghey ſuſhtal erbee elley,

4 Chamoo dy chur geill da raaghyn fardalagh, as coontey fegooiſh bun ny baare'er ſheeloghe-yn, ta dooſtey queſtionyn [ſtreeuagh], ny ſmoo na ynſagh crauee, ta ayns credjue.

5 Niſh ta graih lhieeney yn anney, ayns cree glen, as cooinſheanſe vie, as credjue firrinagh:

6 Veih ta paart er n'gholl erſhaghryn, as er hyndaa gy-lhiattee gys argane fardalagh;

7 Geearree dy ve fir-ynſee yn leigh, fegooiſh toiggal cre t'ad dy ghra, ny cre mychione t'ad loayrt.

8 Agh ta fys ain dy vel y leigh mie, my ta dooinney jannoo ymmyd lowal jeh;

9 Toiggal ſhoh, nagh vel y leigh jeant cour y dooinney ynrick, agh cour ny mee-reilltee as ny mee-viallee, cour ny mee-chrauee as peccee, cour deiney olk as neu-chaſherick, cour nyn lheid ta coyrt nyn ayraghyn as moiraghyn dy baaſe, cour dunveryn,

10 Cour maarderee, ny chour ocſyn ta cur riſh peccah neughooghyſſagh, ny chour ocſyn ta geid deiney, cour breageryn, cour perſoonyn oaiagh, as my ta red erbee elley ta noi ynſagh follan,

11 Cordail riſh ſuſhtal gloyroil yn Jee bannit, va er ny choyrt gys my churrym.

12 As ta mee cur booiſe da Creeſt Yeeſey nyn Jiarn, t'er my niartaghey, ſon dy gow eh mee dy ve firrinagh, pointeil mee gys oik y chirveiſh;

13 Miſh va roïe loayrt dy olkyſſagh [noi Creeſt], as my hranlaaſagh, as eulyſſagh. Agh hooar mee myghin, er-yn-oyr dy

ren

ren mee eh dy neu-huſhtagh, ayns mee-chredjue :

14 As va grayſe nyn Jiarn erſkyn towſe orrym, leſh credjue, as graih ta ayns Creeſt Yeeſey.

15 Ta ſhoh raa firrinagh, as feeu ard-ſoiagh ve jeant jeh, dy daink Yeeſey Creeſt gys y theihll dy hauail peccee ; jeu ta miſh yn ard er.

16 Ny-yeih, er-yn-oyr ſhoh hooar mee myghin, ayn-yms dy voddagh Yeeſey Creeſt hoſhiaght ſoilſhaghey magh dy chooilley hurranſe-foddey, ſon ſampleyr daueſyn yinnagh ny lurg ſhoh credjal aynſyn gys bea dy bragh farraghtyn.

17 Niſh gys y Ree dy bragh beayn, va er-dy-rieau, nagh vod ve er ny akin, gys yn ynrycan Jee creeney, dy row ooaſhley as gloyr, ſon dy bragh as dy bragh. Amen.

18 Yn currym ſhoh ta mee dy hreiſhteil hood, vac Timothy, cordail riſh y phadeyrys va jeant rolaue my-dty-chione, dy vod oo lioriſh ſhen prowal oo hene dty hidoor mie,

19 Freaylley credjue, as cooinſheanſe vie : lioriſh ſcarrey roo ſhoh, ta paart dy bollagh er ſtroie nyn gredjue.

20 Jeu ſhoh ta Hymeneus as Alexander ; ad ta mee er livrey gys y drogh ſpyrryd, dy vod ad gynſaghey dyn dy loayrt goanmollaghtagh.

## CAB. II.

TA mee coyrlaghey er-y-fa ſhen, hoſhiaght ooilley, dy bee aghinyn, padjeryn, yeearreeyn, as toyrt-booiſe er ny yannoo ſon dy chooilley ghooinney :

2 Son reeaghyn, as ſon ocſyn ooilley ta ayns ard-reill ; dy vod mayd leeideil bea feagh as ſheeoil ayns dy chooilley chraueeaght as ynrickys.

3 Son ta ſhoh mie as booiſal ayns ſhilley Yee nyn ſaualtagh :

4 Eh ſailliſh dy chooilley ghooinney dy ve er nyn ſauail, as dy heet gys tuſhtey jeh'n irriney.

5 Son ta un Jee ayn, as un er ta loayrt eddyr Jee as deiney, yn dooinney Creeſt Yeeſey ;

6 Hug eh hene ny lhiaſſaghey ſon ooilley, dy ve er ny hoilſhaghey ayns traa cooie.

7 Gys ſhoh va mee er my oardaghey ny phreachoor, as oſtyl (ta mee loayrt yn irriney ayns Creeſt, as cha vel mee ginſh breg) fer-ynſee ny Aſhoonee ayns credjue as firrinys.

8 Saillym er-y-fa ſhen dy jean deiney padjer y ghoaill dy chooilley raad, troggal ſeoſe laueyn glen, fegooiſh corree as mee-hreiſhteil :

9 Myrgeddin neeſht dy jean mraane ad hene y hoiaghey magh ayns coamrey fudagh, leſh ymmyrkey arrymagh, as ſheeltys : cha nee leſh folt feeit, ny airh, ny pearlyn, ny coamrey coſtal ;

10 Agh (ſhen ta cheet jeſh da mraane ta goaill-riſh craueeaght) leſh obbraghyn mie.

11 Lhig da'n ven gynſaghey dy feagh leſh ſlane biallys.

12 Agh cha ſurr-ym ben dy ynſaghey, ny dy ghoaill urree hene pooar harriſh y dooinney, agh dy ve ny hoſt.

13 Son va Adam hoſhiaght er ny chroo, as eiſht Aue.

14 As cha nee Adam [va hoſhiaght] mollit, agh y ven myr v'ee miolit va oolee.

15 Foaſt, bee ee er ny hauail

ayns

ayns gymmyrkey - lhiannoo, my nee ad tannaghtyn ayns credjue as graih, as craueeaght leſh ſheeltys.

## CAB. III.

TA ſhoh raa firrinagh, my ta dooinney geearree oik aſpick, t'eh geearree obbyr vie.

2 Shegin da aſpick eiſht ve gyn loght, ſheſhey-pooſt un ven, taſtagh, ſheelt, jeh ymmyrkey-bea mie, aggindagh dy choyrt oltaghey - bea, aghtal dy ynſaghey;

3 Cha nee iuder - feeyney, ny builltagh, ny ſondagh er coſney ſcammyltagh, agh ſurranſagh, cha nee fer ſtreeuagh, ny ſayntoilagh;

4 Dooinney ta gymmyrkey reill mie ayns e hie hene, as e hloan fo ſmaght leſh ſlane ſheeltys;

5 (ſon mannagh vel fys ec dooinney kys dy reill e hie hene, kys nee eh kiarail y ghoaill jeh aggliſh Yee?)

6 Cha nee fer gerrit 'ſy chredjue, er-aggle dy bee eh troggit ſeoſe leih moyrn, as dy duitt eh fo briwnys y drogh-ſpyrryd.

7 Shegin da myrgeddin goo mie ve echey vouefyn ta mooie; er-aggle dy duitt eh fo ſcammylt, as ribbey yn drogh-ſpyrryd.

8 Myrgeddin ſhegin da ny ſhirveiſhee ve ſoccaragh, cha nee chengey lhiam as lhiat, nagh bee ad neu-heelt ayns feeyn, gyn ve ſondagh er coſney ſcammyltagh,

9 Freayll folliaght y chredjue ayns cooinſheanſe ghlen.

10 As lhig daue ſhoh myrgeddin ve hoſhiaght er nyn browal; eiſht lhig daue goaill orroo oik y chirveiſhagh, my t'ad dyn foill:

11 Shegin da ny mraane oc myrgeddin ve dy ymmyrkey fudagh, cha nee ſcammyltee, agh ſheelt, ynrick ayns dy chooilley nhee.

12 Lhig da ny ſhirveiſhee ve ſheſhee - pooſt un ven, reill nyn gloan, as nyn lught-thie hene dy mie.

13 Son t'adſyn t'er chooilleeney oik y chirveiſhagh dy firrinagh, er gheddyn daue hene raad mie [gys oik ſyrjey], as lane dunnallys ayns y chredjue, ta ayns Creeſt Yeeſey.

14 Ny reddyn ſhoh ta mee ſcrieu hood, jerkal dy heet hood dy gerrit:

15 Agh my uirr-ym foddey, dy vod fys ve ayd kys lhiſagh uſs oo hene y ymmyrkey ayns thie Yee, ta aggliſh yn Jee bio, yn pillar as undin yn irriney.

16 As ſon ſhickyrys, s'mooar ta'n folliaght dy chraueeaght: va Jee er ny hoilſhaghey 'ſyn eill, er ny heyrey lioriſh y ſpyrryd, er ny akin lioriſh ainleyn, er ny phreacheil gys ny Aſhoonee, er ny chredjal ayn 'ſy theihll, er ny ghoaill ſeoſe ayns gloyr.

## CAB. IV.

NISH ta'n Spyrryd ginſh dy plain, dy jean paart ayns ny laghyn s'jerree tuittym veih'n chredjue, coyrt geill da ſpyrrydyn molteyragh, as ynſagh drogh-ſpyrrydyn;

2 Ginſh vreagyn ayns craueeaght-foalſey, yn chooinſheanſe oc creoghit leſh yiarn jiarg;

3 Lhiettal dy phooſey, as ſarey dy reayll veih bee, ta Jee er chroo dy ve er ny ghoaill leſh toyrt-

booiſe

booiſe liorooſyn ta credjal as toiggal yn irriney.

4 Son ta ooilley cretooryn Yee mie, as dyn nhee erbee dy ve mee-lowit, my te er ny ghoaill leſh toyrt-booiſe:

5 Son te er ny chaſherickey lioriſh goo Yee, as padjer.

6 My nee oo ny braaraghyn y choyrt ayns cooinaghtyn jeh ny reddyn ſhoh, bee oo dty hirveiſh-agh vie dy Yeeſey Creeſt, troggit ayns goan y chredjue, as ynſagh mie, huggey t'ou er roſhtyn.

7 Agh raaghyn mee - chrauee ſhenn vraane cur dy lhiattee, as gow myr reih dy gholl er dty ho-ſhiaght ayns craueeaght.

8 Er ſon ſhirveiſh y challin cha vooar yn ymmyd t'ayn: agh ta craueeaght vondeiſhagh gys dy chooilley nhee, myr ta gialdyn echey jeh'n vea ta niſh ayn, as jeh ſhen ta ry heet.

9 Ta ſhoh raa firrinagh as feeu ard-ſoiagh ve jeant jeh.

10 Son er y choontey ſhen ta ſhin chammah laboragh, as ſur-ranſe ſcammylt, er-yn-oyr dy vel ſhin treiſhteil ayns y Jee bio, ta ny Haualtagh da dy chooilley ghooinney, erſkyn ooilley daue-ſyn ta credjal.

11 Ny reddyn ſhoh jean y ha-rey as cur roue.

12 Ny lhig da dooinney erbee beg y hoiaghey jeh dty aegid, agh bee dty hampleyr daueſyn ta credjal, ayns goo, ayns ymmyr-key-bea, ayns graih, ayns ſpyr-ryd, ayns credjue, ayns glennid.

13 Derrey hig-ym, bee kiara-lagh dy lhaih, dy choyrlaghey, dy ynſaghey.

14 Ny bee mee-rioofagh jeh'n ghioot t'aynyd, va er ny chur dhyt lioriſh phadeyrys, tra hie oo fo laueyn ny ſhirveiſhee caſherick.

15 Smooinee dy dowin er ny reddyn ſhoh, jean oo hene dy ſlane y vaarail orroo; dy vod y biſhaghey ayd's ayndoo ve er ny hoilſhaghey da dy chooilley ghooinney.

16 Cur taſtey dhyt hene, as da dty ynſagh; jean tannaghtyn ayndoo: ſon ayns jannoo ſhoh, nee oo chammah co hene y hauail, as adſyn ta dy dty chlaſhtyn.

## CAB. V.

NY cur oghſan da ſhanſtyr, agh coyrlee eh myr ayr, as ny deiney ſaa myr braaraghyn;

2 Ny mraane ſhinney myr moiraghyn, ny [mraane] ſaa myr ſhayraghyn, leſh dy chooilley ghlennid.

3 Jean ſoiaghey jeh mraane-treoghe ta mraane-treoghe dy jar-roo.

4 Agh my ta ec ben-treoghe erbee cloan ny ogheyn, lhig daue hoſhiaght gynſaghey dy hoil-ſhaghey kenjallys dooie ec y thie, as dy yannoo lhiaſagh da nyn ayraghyn as moiraghyn: ſon ta ſhen mie, as ſoiagh er ny yannoo jeh feniſh Yee.

5 Niſh t'ee ſhen ta dy jarroo ny ben-treoghe, as treigit, treiſh-teil ayns Jee, as tannaghtyn ayns aghinyn as padjeryn oie as laa.

6 Agh iſh ta beaghey ayns rea-mys neu-lowal, t'ee marroo ga dy vel ee bio.

7 As ny reddyn ſhoh cur [daue] ayns currym, dy vod ad ve dyn foill.

8 Agh mannagh vel fer erbee kiarail cour e vooinjer hene, as erſkyn ooilley ny chour ocſyn ta jeh'n lught-thie echey hene, t'eh

er n'obbal y credjue, as t'eh ny ſmeſſey na an-chreeſtee.

9 Ny lhig da ben-treoghe ve goit ſtiagh 'ſy choontey fo threefeed blein, as nagh vel er ve agh un cheayrt pooſt,

10 Ayns goo mie ſon obbraghyn mie; my t'ee er hroggal cloan, my t'ee er chur aaght da joarreeyn, my t'ee er niee caſſyn ny nooghyn, my t'ee er chooney lhieuſyn va ſeaghnit, my t'ee er eiyrt dy imneagh da dy chooilley obbyr vie.

11 Agh ny mraane-treoghe ſaa ny gow ſtiagh: ſon tra t'ad er n'ghoaill toſhiaght dy aaſe rouanagh noi Creeſt, bee ad ſon pooſey;

12 Tayrn kerraghey orroo hene, er-yn-oyr dy vel ad er hilgey jeh nyn chied chredjue.

13 As mariſh ſhoh t'ad gynſaghey dy ve litcheragh, rouail veih thie gy thie; as cha nee ynrycan litcheragh, agh tutleryn neeſht, as peeikeyryn ayns cooiſhyn ſleih elley, loayrt reddyn nagh lhiſagh ad.

14 Saillym er-y-fa ſhen dy jean ny mraane ſaa pooſey, cloan y ymmyrkey, yn thie y reill, gyn veg yn oyr y choyrt da'n noid dy loayrt dy ſcammyltagh.

15 Son ta paart ta hannah er jyndaa dy lhiattee geiyrt er noid ny hanmey.

16 My ta mraane-treoghe mooinjerey ec dooinney ny ben erbee ta jeh'n chredjue, lhig daue kiarail y ghoaill jeu, as nagh bee'n currym oc er yn aggliſh; dy vod ee cooney lhieuſyn ta mraane-treoghe dy jarroo.

17 Lhig da ny ſhanſtyryn ta reill dy mie, ve coontit feeu jeh ooaſhley dooble, erſkyn ooilley adſyn ta laboragh 'ſy ghoo as ynſagh.

18 Son ta'n ſcriptyr gra, Cha jean oo beeal y dow y chiangley ſeoſe ta ſtampey magh yn arroo: as, Ta'n labree feeu e aill.

19 Noi ſhanſtyr ny jean plaiynt y ghoaill, agh kiongoyrt riſh ghaa ny three dy eaniſhyn.

20 Cur oghſan daueſyn ta cur riſh peccah kiongoyrt riſh ooilley, dy vod feallagh elley myrgeddin aggle y ghoaill.

21 Ta mee cur currym ort feniſh Yee, as y Chiarn Yeeſey Creeſt, as ny ainleyn reiht, dy der oo taſtey da ny reddyn ſhoh fegooiſh ſoiaghey jeh perſoon erſkyn perſoon elley, jannoo dy chooilley nhee leſh kiartys.

22 Ny cur laueyn dy ſiyragh er dooinney erbee, chamoo gow ayrn jeh peccaghyn deiney elley: freill oo hene glen.

23 Ny iu uſhtey ny ſodjey, agh gow red beg dy feeyn dy niartaghey dty ſtamach, as ſon dy vel oo cha mennick aſlayntagh.

24 Ta peccaghyn paart dy gheiney er ny hoilſhaghey ro-laue, goll rhymboo gys briwnys; as paart dy gheiney t'ad cheet nyn yeï.

25 Myr ſhen myrgeddin ta obbraghyn mie paart ſoilſhit ro-laue; as adſyn ta er aght elley, cha vod ad ve keillit.

## CAB. VI.

LHIG da whilleen ſharvaant as ta fo'n whing, nyn mainſhteryn hene y choontey feeu jeh dy chooilley onnor: nagh bee ſcammylt er ny choyrt da ennym Yee, as e ynſagh.

2 As adſyn ta mainſhteryn creeſtee oc, ny lhig daue ſoiagh-

ey

ey beg jeu, er - yn - oyr dy nee braaraghyn ad: agh lhig daue ſhirveiſh ad ny s'arryltee, ſon dy vel ad jeh'n [un] chredjue, as ayns graih [Yee], goaill ayrn cooidjagh jeh'n bannaght. Ny reddyn ſhoh ynſee as coyrlee.

3 My ta dooinney erbee gynſaghey er aght elley, as nagh vel eh geiyrt da goan ſlayntoil, dy jarroo goan nyn Jiarn Yeeſey Creeſt, as da'n ynſagh ta cordail riſh craueeaght;

4 T'eh moyrnagh, er beggan tuſhtey, agh branladee myſh queſtionyn as arganeyn ſtreeuagh, voue ta cheet troo, anvea, oltooan, drogh-ouryſſyn,

5 Pleadeilyn camlágagh deiney dy aignaghyn neu-ghlen, as follym jeh'n irriney, jeeaghyn er coſney dy ve craueeaght: veih nyn lheid jean oo hene y ſcarrey.

6 Agh ta craueeaght leſh aigney booiagh coſney mooar.

7 Son cha dug ſhin lhien nhee erbee ſtiagh 'ſy theihll ſhoh, as te ſhickyr nagh vod mayd nhee erbee y choyrt lhien magh aſs.

8 As my ta beaghey as coamrey ain, lhig dooin ve booiagh lhieu,

9 Agh t'adſyn ta ſoit er ve berchagh tuittym ayns miolagh, as ribbey, as ayns ymmodee ſayntyn olk as ommijagh, ta baih deiney ayns toyrt-mow as coayl-anmey.

10 Son ſaynt argid fraue dy chooilley olk: da'n chooid cheddin choud as va paart miandagh er, t'ad er n'gholl er-ſhaghryn veih'n chredjue, as er vroddey ad hene trooid leſh mooarane torchaghyn.

11 Agh uſs, O ghooinney dy Yee, chea veih ny reddyn ſhoh: as eiyr da ynrickys, craueeaght, credjue, graih, ſurranſe, meenid.

12 Bee dty hidoor dunnal ſon y chredjue, gow greme er y vea veayn, gys ſhen t'ou myrgeddin er dty eam, as er n'ghoaill riſh credjue mie kiongoyrt riſh ymmodee feaniſhyn.

13 Ta mee cur currym ort feniſh Yee, ta bioghey dy chooilley nhee, as kiongoyrt riſh Creeſt Yeeſey, ren tra v'eh roiſh Pontius Pilate gymmyrkey feaniſh mie;

14 Dy vreill oo yn ſarey ſhoh ſlane, gyn-foill, derrey cheet nyn Jiarn Yeeſey Creeſt:

15 Shen nee eſhyn ayns traa cooie y hoilſhaghey, ta'n ynrycan Ard-reilltagh bannit, yn Ree dy reeghyn, as Chiarn dy hiarnyn;

16 Echeyſyn ny lomarcan ta'n vea dy bragh farraghtyn, beaghey 'ſy toilſhey nagh vod dooinney erbee roſhtyn huggey, eh nagh vel dooinney erbee er vakin, ny cha vod fakin: huggeyſyn dy row ooaſhley as pooar dy bragh farraghtyn. Amen.

17 Cur currym orrooſyn ta berchagh 'ſy theihll ſhoh, nagh bee ad ard-aignagh, ny treiſhteil ayns berchys neu-hickyr, agh ayns y Jee bio, ta cur dooin dy palchey dy chooilley nhee dy ghoaill ſoylley jeu:

18 Dy jean ad mie, dy bee ad berchagh ayns obbraghyn mie, aignagh dy rheynn, arryltagh dy choyrt da ny boghtyn;

19 Coyrt ſeoſe ayns ſtoyr nyn gour oc hene undin mie ry-hoï yn traa ta ry heet, dy vod ad greme y ghoaill er y vea veayn.

20 O Timothy, freill ſhen ny ta er ny choyrt gys dty churrym, ſhaghney glare mee - chrauee as

fardalagh,

fardalagh, as ſtreeu mychione yn ynſagh ſhen ta far-enmyſſit creenaght:

21 Lioriſh geiyrt da ſhoh, ta paart er n'gholl er-ſhaghryn veih'n chredjue. Grayſe dy row mayrt. Amen.

---

## Yn Nah SCREEUYN

## Veih PAUL yn Ostyl

## GYS

# TIMOTHY.

### CAB. I.

PAUL oſtyl Yeeſey Creeſt lioriſh aigney Yee, cordail riſh gialdyn y vea, ayns Creeſt Yeeſey;

2 Gys Timothy my vac deyr graihagh: Grayſe, myghin, as ſhee veih Jee yn Ayr, as Creeſt Yeeſey nyn Jiarn.

3 Ta mee cur booiſe gys Jee, eh ta mee dy hirveiſh veih my henn-ayraghyn leſh cooinſheanſe ghlen, dy vel mee cooinaghtyn dy kinjagh ort ayns my phadjeryn oie as laa:

4 Dy jeean goaill ſoddiaght dy dty akin, cooinaghtyn er dty yeir, dy voddym ve er my lhieeney leſh gerjagh:

5 Tra ta mee tayrn gys cooinaghtyn yn credjue ynrick t'aynyd's, va hoſhiaght ayns dty warree Lois, as dty voir Eunice; as ta mee dy ſhickyr credjal dy ve aynyd's myrgeddin.

6 Shen-y-fa ta mee coyrt oo ayns cooinaghtyn, dy jean oo greeſaghey ſeoſe gioot Yee, ta aynyd, lioriſh coyrt my laueyn ort.

7 Son cha vel Jee er choyrt dooin yn ſpyrryd dy aggle; agh dy phooar, as dy ghraih, as dy chreenaght.

8 Ny bee nearey ort er-y-ſa ſhen jeh recortys nyn Jiarn, ny jeem's e phryſſoonagh: agh gow uſs ayrn mârym's ayns ſeaghyn y tuſhtal, cordail riſh pooar Yee;

9 Ta er hauail ſhin, as er n'eamagh orrin leſh eam caſherick, cha nee cordail riſh ny obbraghyn ain, agh cordail riſh e chiarail hene as grayſe va er ny choyrt dooin ayns Creeſt Yeeſey, er-dy hoſhiaght y theihll,

10 Agh ta niſh er ny hoil-

ſhaghey

ſhaghey lioriſh cheet nyn Saualtagh Yeeſey Creeſt, ta er ſtroie yn baaſe, as er choyrt leſh bea as bioys ſon dy bragh gys ſoilſhey, lioriſh y ſuſhtal :

11 Gys ta mee er my phointeil ny phreachoor, as ny oſtyl, as ferynſee ny Aſhoonee.

12 Er-yn-oyr cheddin ta mee myrgeddin ſurranſe ny reddyn ſhoh, ny-yeih cha vel nearey orrym : ſon ſhione dou eſhyn ayn ta mee er chredjal, as ta mee feer ſhickyr dy vel eh abyl dy reayll ſhen ny ta mee er hymney gys e chiarail gys yn laa ſhen.

13 Cumm ſhickyr bun ny goan ſlayntoil, t'ou er chlaſhtyn voym's, ayns credjue as graih ta ayns Creeſt Yeeſey.

14 Yn gioal mie ſhen v'er ny choyrt fo dty chiarail, freill lioriſh y Spyrryd Noo ta beaghey aynin.

15 Shoh ta fys ayd, dy vel adſyn ooilley t'ayns Aſia er choyrt cooyl rhym ; jeu ſhoh ta Phygellus as Hermogenes.

16 Dy der y Chiarn myghin da lught - thie Oneſiphorus ; ſon ren eh dy mennick m'y ooraghey, as cha row nearey er jeh my gheuley.

17 As tra v'eh ec y Raue, ren eh briaght er my hon dy imneagh, as hooar eh magh mee.

18 Dy giall y Chiarn da dy vod eh myghin y gheddyn veih'n Chiarn 'ſy laa ſhen : as ayns cre whilleen nhee ren eh ſhirveiſh orrym ec Epheſus, ta fys ayd er dy mie.

## C A B. II.

BEE uſs er-y-fa ſhen, my vac, niartal ayns y ghrayſe ta ayns Creeſt Yeeſey.

2 As ny reddyn t'ou er chlaſhtyn voym's roiſh ymmodee feaniſhyn, cur uſs ayns treiſhteil deiney firrinagh, vees fondagh dy ynſaghey feallagh elley myrgeddin.

3 Jean uſs er-y-fa ſhen creoghys y hurranſe, myr ſidoor dunnal dy Yeeſey Creeſt.

4 Cha vel dooinney-caggee erbee dy chiangley eh hene gys cooiſhyn erbee ſeihlltagh [elley]; dy vod eh eſhyn y wooiys ta er reih eh dy ve ny hidoor.

5 As my ta dooinney erbee myrgeddin gleck ſon y varriaght, cha vel eh ny-yeih dy gheddyn yn attey, mannagh vel eh gleck dy lowal.

6 Shegin da'n eirrinagh laboragh roiſh my vow eh ſoylley ny meſſyn.

7 Gow dy dowin gys dty chree ny ta mee gra ; as dy der y Chiarn tuſhtey dhyt ayns dy chooilley nhee.

8 Cooinee dy row Yeeſey Creeſt jeh ſluight Ghavid, troggit veih ny merriu cordail riſh my huſhtal :

9 Er y hon ta mee gymmyrkey ſeaghyn myr drogh - yantagh, dy jarroo gys geulaghyn ; agh cha vel goo Yee kianlt.

10 Shen-y-fa ta mee ſurranſe dy chooilley nhee er graih yn chloan reiht, dy vod adſyn neeſht yn ſaualtys t'ayns Creeſt Yeeſey y gheddyn, mariſh gloyr dy bragh beayn.

11 Te raa firrinagh. Son my ta ſhin er ve marroo mâriſh, bee mayd myrgeddin bio mâriſh :

12 My ta ſhin ſurranſe, nee mayd myrgeddin reill mâriſh : my ta ſhin dy obbal eh, nee eſhyn myrgeddin ſhinyn y obbal.

13 My ta ſhin neu - firrinagh

[daſyn],

[daſyn], ny-yeih t'eſhyn tannaghtyn firrinagh ; cha vod eh ehene y obbal.

14 Jeh ny reddyn ſhoh cur ad ayns cooinaghtyn, coyrt currym orroo kiongoyrt riſh y Chiarn, nagh ſtreeu ad myſh focklyn nagh vel gys veg yn ymmyd, agh dy choyrt ſleih fo-my-cheilley.

15 Bee uſs imneagh dy phrowal oo hene firrinagh gys Jee, obbree nagh lhiaſs nearey 'ghoaill, rheynn dy kiart yn goo dy ynrickys.

16 Agh chea veih glare meechrauee as fardalagh ; ſon hed ad er nyn doſhiaght gys mee-chraueeaght ſmoo.

17 As nee'n ghlare oc gee myr cankyr : lheid ſhoh ta Hymeneus, as Philetus ;

18 Ta er n'gholl er-ſhaghryn veih'n irriney, gra, Dy vel yn irree ſeoſe-reeſht veih ny merriu hannah harriſh ; as [lioriſh ſhoh] lhaggaghey credjue paart dy leih.

19 Ny - yeih, ta undin Yee ſhaſſoo ſhickyr, ſealit leſh y cowrey ſhoh, Shione da'n Chiarn e vooinjer hene. As, Lhig da dy chooilley unnane ta genmys ennym Chreeſt chea veih meechraueeaght.

20 Agh ayns thie mooar cha vel ny lomarcan ſiyn airh, as argid, agh myrgeddin ſiyn fuygh, as cray ; as paart ſon ooaſhley, as paart ſon mee-ooaſhley.

21 My nee dooinney er-y-fa ſhen freayll eh hene ſeyr voue ſhoh, bee eh ny haagh ſon ooaſhley, caſherick, as cooie ſon ymmyd y vainſhter, as aarloo cour dy chooilley obbyr vie.

22 Chea myrgeddin veih yeearreeyn yn aegid : agh eiyr da ynrickys, credjue, graih, [as] ſhee, mârooſyn ta geamagh er y Chiarn aſs cree glen.

23 Agh queſtionyn ommijagh as giare-cheeayllagh cur voïd, myr ta fys ayd dy vel ad dooſtey ſtreeu.

24 As cha nhegin da ſharvaant y Chiarn ve ſtreeuagh ; agh ve meen riſh dy chooilley ghooinney, aarloo dy ynſaghey, ſurranſagh,

25 Ayns meenid gynſaghey adſyn ta ſhaſſoo magh ; my ſailliſh Jee arrys y chur daue gys goaillriſh yn irriney ;

26 As dy vod ad feayſley ad hene aſs ribbey yn drogh-ſpyrryd, ta goit nyn gappee lioriſhyn ec e aigney.

## CAB. III.

TOIG ſhoh myrgeddin, ayns ny laghyn jerrinagh dy jig traaghyn ſeaghnagh.

2 Son bee ooilley er nyn ſon oc hene, ſayntoilee, boggyſſee, mooaralee, oltooanee, mee - viallagh gys ayraghyn as moiraghyn, neu-wooiſal, mee-chrauee,

3 Fegooiſh graih dooghyſſagh, briſhey conaantyn, caſſeyderyn falſey, rouanagh, dewil, dwoaiagh er deiney mie,

4 Traitooryn, teaymagh, ardaignagh, ny s'graihee er eunyſſyn y vea ſhoh na er Jee ;

5 Goaill orroo caſlys dy chraueeaght, agh jannoo noi'n phoo ar [vreeoil] echey : veih nyn lheid chyndaa erſooyl.

6 Son jeh'n ſorch ſhoh t'adſyn ta dy ſteetagh goll ſtiagh ayns thieyn, as leeideil ayns cappeeys mraane eddrym laadit leſh peccaghyn, er nyn goyrt lhieu erſooyl leſh ymmodee yeearreeyn peccoil,

7 Kinjagh gynſaghey, as dyn

dy

dy bragh abyl cheet gys tuſhtey jeh'n irriney.

8 Niſh myr ren Jannes as Jambres girree noi Moſes, myr ſhen t'ad ſhoh neeſht ſhaſſoo magh noi'n irriney: deiney jeh aignaghyn mee-chrauee, caillit gys y chredjue.

9 Agh cha jed ad ny ſodjey er nyn doſhiaght: ſon bee'n veecheeayllid oc er ny hoilſhaghey da dy chooilley ghooinney, myr va myrgeddin yn vee-cheeayllid oc ſhen.

10 Agh t'ou uſs dy ſlane er hoiggal my ynſagh, my aghtbeaghee, my chiarail, my chredjue, my hurranſe-foddey, my ghraih, my veenid,

11 Yn tranlaaſe, as y ſeaghyn haink orrym ec Antioch, ec Iconium, ec Lyſtra; cre'n tranlaaſe hie mee ny hrooid: agh aſsdoo ooilley ren y Chiarn m'y livrey.

12 Dy jarroo, as ſhegin daueſyn ooilley ta ſhirrey dy veaghey dy crauee ayns Creeſt Yeeſey, tranlaaſe y hurranſe.

13 Agh nee drogh gheiney as molteyryn gaaſe ny ſmeſſey as ny ſmeſſey, molley, as er nyn molley,

14 Agh tannee uſs ayns ny reddyn t'ou er n'ynſaghey, as er chredjal dy ſhickyr, toiggal quoi veih t'ou er n'ynſaghey ad;

15 As neayr's v'ou dty lhiannoo dy vel oo er ve ynſit ayns ny ſcriptyryn caſherick, oddys oo y yannoo creeney gys ſaualtys, trooid credjue ayns Creeſt Yeeſey.

16 Ta ooilley'n ſcriptyr er ny choyrt lioriſh bree Spyrryd caſherick Yee, as te vondeiſhagh ſon ynſagh, ſon oghſan, ſon lhiaſagheybea, ſon tuſhtey ayns ynrickys:

17 Dy vod y dooinney dy Yee ve ſlane ſchleïoil, dy fondagh coamrit ſon dy chooilley obbyr vie.

## CAB. IV.

TA mee cur currym ort er-yfa ſhen ayns feniſh Yee, as y Chiarn Yeeſey Creeſt, nee briwnys ny bio as ny merriu ec y cheet echey, as ec e reeriaght:

2 Jean y goo y phreacheil, coyrlee dy jeean ec dy chooilley hraa as caa; cur oghſan, ſmaghtee, jean coyrlaghey leſh dy chooilley veenid as ynſagh.

3 Son hig y traa nagh nuillee ad ynſagh ſlayntoil; agh leſh cleayſhyn miandagh, lurg nyn yeearreeyn hene, tayrnee ad huc hene ymmodee fir-ynſee:

4 As chyndaa-ee ad ny cleayſhyn oc erſooyl veih'n irriney, as bee ad er nyn jyndaa gys ſkeealyn ommijagh.

5 Agh bee uſs er dty arrey ayns dy chooilley nhee, bee ſurranſagh fo ſeaghyn, cooilleen obbyr ſuſhtallagh, cur ſlane prowal jeh dty oik.

6 Son ta mee niſh jannoo aarloo dy ve er my hebbal, as ta traa my vaaiſh er-gerrey.

7 Ta mee er chaggey caggey mie, ta mee er chooilleeney my choorſe, ta mee er vreayll yn credjue.

8 Veih ſhoh magh ta taſhtit ſeoſe my chour attey dy chairys, nee yn Chiarn yn briw cairagh y chur dooys ec y laa ſhen: as cha nee dooys my lomarcan, agh daueſyn ooilley myrgeddin ta graihagh er y cheet echey.

9 Jean dy chooilley hiyr dy heet hym's dy gerrit:

10 Son ta Demas er my hreigeil, er graih coſney ſeihlhtagh, as er n'gholl erſooyl gys Theſſalonica; Creſcens gys Ga'atia, Titus gys Dalmatia.

11 Luke ny lomarcan ta mârym. Gow Mark, as cur lhiat mayrt eh, ſon t'eh vondeiſhagh dooys ayns [obbyr] y chirveiſh.

12 As Tychicus ta mee er choyrt gys Epheſus.

13 Yn cloagey daag mee ec Troas mariſh Carpus, tra hig oo, lhiat mayrt eh, as ny lioaryn, agh erſkyn ooilley ny craitnyn ſcruit.

14 Ta Alexander yn gaauecopper er n'yannoo dooys mooarane olk: nee'n Chiarn eh y chooilleeney cordail riſh e obbraghyn.

15 Jehſyn bee uſs er dty hwoaie, ſon t'eh dy roonagh er haſſoo noi ny goan ain.

16 Ec y chied chlaſhtyn er my hrial cha haſs dooinney erbee lhiam, agh ren dy chooilley ghooinney m'y hreigeil: gueeym er Jee nagh bee eh er ny choyrt gys y lieh oc.

17 Ny-yeih, haſs y Chiarn lhiam, as ren eh m'y niartaghey; ſiorym's dy voddagh preacheil [y tuſhtal] ve dy ſlane er ny hoiggal, as dy voddagh ooilley ny Aſhoonee claſhtyn: as va mee er my livrey aſs beeal y lion.

18 As nee'n Chiarn my livrey veih dy chooilley obbyr olk, as nee eh m'y choadey gys e reeriaght ſlaunyſſagh: huggey dy row gloyr ſon dy bragh as dy bragh. Amen.

19 Bea as ſlaynt gys Priſca as Aquila, as lught-thie Oneſiphorus.

20 Duirree Eraſtus ec Corinth: agh Trophimus ta mee er n'aagail ching ec Miletum.

21 Jean dy chooilley hiyr dy heet roiſh y gheurey. Ta Eubulus cur bea as ſlaynt hood, as Pudens, as Linus, as Claudia, as ooilley ny braaraghyn.

22 Dy row yn Chiarn Yeeſey Creeſt mariſh dty ſpyrryd. Grayſe dy row mêriu. Amen.

---

# Screeuyn PHAUL yn Oſtyl GYS TITUS.

CAB. I.

PAUL ſharvaant Yee, as oſtyl Yeeſey Creeſt, ſon credjue cloan reiht Yee, as goaill-riſh yn irriney, ta cordail riſh craueeaght:

2 Ayns treiſhteil jeh'n vea veayn, ren Jee nagh vod breg y inſh, gialdyn roiſh my row'n ſeihll er ny chroo;

3 Agh t'eh ayns imbaghyn cooie er hoilſhaghey e ghoo trooid preacheil [y tuſhtal], v'er ny

choyrt

choyrt er my churrym, cordail riſh ſarey Yee nyn Saualtagh :

4 Gys Titus my Vac hene lurg y chredjue cadjin : Grayſe, myghin, as ſhee voiſh Jee nyn Ayr, as y Chiarn Yeeſey Creeſt nyn Saualtagh.

5 Son yn oyr ſhoh daag mee oo ayns Crete, dy chiartaghey ny reddyn ta ergooyl, as dy phointeil ſhirveiſhee ayns dagh ard-valley, myr doardee mee dhyt.

6 Lheid as ta gyn foill, ſheſhey un ven, as e chloan crauee, nagh vel er ny chaſſid jeh rouanys ny mee-reiltys.

7 Son ſhegin da aſpick ve gyn foill, myr ſtiurt Yee ; cha nee mooaralagh, ny leah fargagh, cha nee cur riſh feeyn, ny builltagh, ny ſoit er coſney ſcammyltagh ;

8 Agh arryltagh dy choyrt oltaghey-bea, carrey da deiney mie, ſoccaragh, cairagh, crauee, ſheelt ;

9 Cummal ſhickyr yn goo firrinagh, myr te er ve ynſit da, dy vod eh ve abyl lioriſh ynſagh fondagh, chammah dy choyrlaghey as dy choyrt nyn dhoſt adſyn ta loayrt noi'n chredjue.

10 Son ta ayn ymmodee mee-reilltee, branladee, as molteyryn, erſkyn ooilley adſyn ta jeh'n ghiarey-chymmylt :

11 Ny beill oc ſheign y yeigh, ta cur ſlane lughtyn-thie fo-mycheilley, gynſaghey reddyn nagh lhiſagh ad er graih drogh choſney.

12 Dooyrt fer jeh ny fir-ynſee oc hene, Va ny Cretianee rieau nyn mreageryn, broutyn, beiſhtagh, gluttyryn litcheragh.

13 Ta'n feaniſh ſhoh firrinagh, ſhen-y-fa cur oghſan gyere daue dy vod ad ve ſhickyr 'ſy chredjue.

14 Nagh der ad geill da ſkeeallyn Hewagh, as oardaghyn deiney, ta chyndaa veih'n ynrickys.

15 Daueſyn ta glen * ta dy chooilley nhee glen, agh daueſyn ta neu-ghlen, as mee-chredjuagh, cha vel nhee erbee glen ; agh ta eer nyn aigney as nyn gooinſheanſe neu-ghlen.

16 T'ad goaill orroo dy vel tuſhtey oc dy Yee ; agh ayns nyn obbraghyn t'ad gobbal eh, feohdoil as mee-viallagh, as noi dy chooilley obbyr vie er nyn greoghey.

## CAB. II.

AGH loayr uſs ny reddyn ta cordail riſh ynſagh ſlayntoil :

2 Dy bee ny ſhenn gheiney fudagh, ſoccaragh, ſheelt, fondagh 'ſy chredjue, ayns giaſtyllys, ayns meenid :

3 Ny ſhenn vraane myrgeddin, dy bee ad dy ymmyrkey-bea crauee, cha nee ſcammyltee, ny cur rour ſaynt da feeyn, ſoilſhaghey ſampleyr mie ;

4 Gynſaghey ny mraane ſaa dy ve ſheelt, dy ve graihagh er nyn ſheſhaghyn pooſt, dy choyrt graih da nyn gloan,

5 Dy ve taſtagh, glen-aignagh, freayll ec y thie, dy ve dooie, biallagh da ny ſheſhaghyn oc hene, nagh bee goo Yee loayrit dy olk jeh.

6 Coyrlee ny deiney aegey myrgeddin dy ve ſheelt-aignagh.

7 Ayns dy chooilley nhee jeeaghyn oo hene ſampleyr dy obbraghyn mie : ayns ynſagh

* Ayns cree.

ſoilſhaghey magh firrinys y chredjue, craueeaght, ynrickys,

8 Glare breeoil nagh vod ve loayrit n'oï; dy vod eſhyn ta ſhaſſoo magh nearey 'ghoaill, gyn veg yn olk echey dy choyrt gys nyn lieh.

9 Coyrlee ſharvaantyn dy ve biallagh da nyn mainſhteryn hene, as dy wooiys ad dy mie ayns dy chooilley nhee; cha nee perkinnagh,

10 Cha nee myngyragh, agh ſoilſhaghey ſlane jeidjys firrinagh; dy vod ad ſoiaghey magh ynſagh Yee nyn Saualtagh ayns dy chooilley nhee.

11 Son ta grayſe Yee er ny hoilſhaghey, ta chebbal ſaualtys da dy chooilley ghooinney;

12 Gynſaghey dooin, lioriſh gobbal mee-chraueeaght as yeearreeyn ſeihlltagh, dy lhiſagh ſhin beaghey dy ſheelt, dy cairal, as dy crauee ayns y theihll ſhoh;

13 Farkiagh ſon y treiſhteil bannit ſhen, as cheet gloyroil yn Jee mooar, as nyn Saualtagh Yeeſey Creeſt:

14 Hug eh hene er nyn ſon, dy voddagh eh ſhin y eayſley veih dy chooilley vee-chraueeaght, as caſherickey da hene pobble reiht, jeean ayns obbraghyn mie.

15 Ny reddyn ſhoh jean uſs loayrt as coyrlaghey, as cur oghſan leſh ſlane 'torrity. Ny lhig da dooinney erbee beg y hoiagheey jeed.

## CAB III.

CUR ad ayns cooinaghtyn dy ve biallagh gys ard-reilltee as pooaraghyn, dy ve ammyſſagh da fir oik, dy ve arryltagh gys dy chooilley obbyr vie,

2 Nagh loayr ad olk jeh dooinney erbee, dy ve ſheeoil, imlee, ſoilſhaghey dy chooilley veenid da dagh unnane.

3 Son va ſhin hene myrgeddin keayrt dy row mee-huſhtagh, mee-viallagh, ayns marranys, fo reill ymmodee yeearreeyn as eunyſſyn peccoil, beaghey ayns goanlys as roon, dwoaiagh, as coyrt dwoaie yn derrey yeh da'n jeh elley.

4 Agh erreiſh da kenjallys as graih Yee nyn Saualtagh gys deiney v'er ny hoilſhaghey,

5 Cha nee lioriſh obbraghyn dy chairys, ta ſhin er n'yannoo, agh cordail riſh e vyghin t'eh er hauail ſhin lioriſh niee yn aaghiennaghtyn [ayns baſhtey], as jannoo ſhin aſs-y-noa lioriſh y Spyrryd Noo;

6 Shen t'eh dy palchey er gheayrtey orrin trooid Yeeſey Creeſt nyn Saualtagh:

7 Er ny heyrey lioriſh e ghrayſe, dy voddagh ſhin ve jeant nyn eiraghyn cordail riſh treiſhteil yn vea veayn.

8 Shoh raa firrinagh, as ny reddyn ſhoh ſaillym oo kinjagh dy hionney orroo, dy vod adſyn ta er chredjal ayns Jee, ve kiarralagh dy hoilſhaghey magh obbraghyn mie: ta ny reddyn ſhoh mie as vondeiſhagh da deiney.

9 Agh ſhaghyn queſtionyn ommijagh mychione ſheelogheyn, as anvea, as ſtreeu myſh y leigh; ſon t'ad neu-vondeiſhagh, as fardail.

10 Dooinney ta jannoo boiraghyn 'ſyn aggliſh, lurg raaue v'er ny choyrt da yn nah cheayrt, lhig da ve giarit-magh:

11 Toiggal dy vel y lheid ſo ſhaghrynys as peccah, lioriſh hene er ny gheyrey.

12 Tra ver-yms hood Artemas ny Tychicus, ny lhig ſhaghey dy heet hym gys Nicopolis: ſon ta foym dy cheau yn geurey ayns ſhen.

13 Gow kiarail dy choyrt Zenas yn leighder, as Apollos er nyn yurnah, nagh bee ad ayns feme jeh nhee erbee.

14 As lhig da'n vooinjer ainyn myrgeddin gynſaghey dy choyrt riſh obbraghyn mie ſon ymmydyn ymmyrchagh, nagh bee ad neuveſſoil.

15 T'adſyn ooilley ta mârym coyrt nyn mannaght hood. Cur nyn mannaght hucſyn ta graihagh orrin ayns y chredjue. Grayſe dy row mêriu ooilley. Amen.

---

# Screeuyn PHAUL yn OSTYL

## GYS

# PHILEMON.

### CAB. I.

PAUL pryſſoonagh Yeeſey Creeſt, as Timothy nyn mraar, gys Philemon nyn mraar graihagh, as ſheſheyſhirveiſhagh [ayns y ſuſhtal],

2 As gys nyn gaarjyn ennoil Apphia, as Archippus nyn ſheſhey-ſidoor, as gys y cheſhaghtchreeſtee ta ayns dty hie:

3 Grayſe dy row hiu, as ſhee voiſh Jee nyn Ayr, as y Chiarn Yeeſey Creeſt.

4 Ta mee coyrt booiſe da my Yee, dy kinjagh gimraa ort ayns my phadjeryn,

5 Lurg claſhtyn ve aym jeh dty chredjue ayns y Chiarn Yeeſey, as jeh dty ghraih da ooilley ny nooghyn;

6 Dy vod yn ayrn t'ayd's mârin 'ſy chredjue cadjin ve breeoil, gys goaill-riſh dy chooilley nhee mie, ta nyn maſt' eu ayns Creeſt Yeeſey.

7 Son ta boggey as gerjagh mooar ain ayns dty ghraih, eryn-oyr dy vel yeearreeyn ny nooghyn femoil er nyn ooraghey liort's, vraar.

8 Ga dy voddin er-y-fa ſhen goaill y daanys ſhen orrym ayns Creeſt, dy dty harey gys ſhen ta cooie dy ve jeant;

9 Ny-yeih er graih ainjys [creeſtee] ta mee goaill myr reih dy yannoo aghin hood's, miſh

Paul

Paul ta my henn ghooinney, as niſh myrgeddin pryſſoonagh Yeeſey Creeſt.

10 Ta mee jannoo aghin hood ayns lieh my vac Oneſimus, ta mee er gheddyn ayns y chredjue tra va mee ayns my gheulaghyn :

11 Va ayns traa dy row neuvondeiſhagh dhyt's, agh niſh vondeiſhagh dhyt's as dooys :

12 Eſhyn ta mee er choyrt hoods reeſht : gow uſs riſhyn ery-fa ſhen myr riſh my chree hene.

13 Eſhyn veign er reayll mârym, ayns yn ynnyd ayd's dy voddagh eh ve ſhirveiſhagh dou ayns geulaghyn y tuſhtal.

14 Agh noi dt'aigney cha jinnin nhee erbee ; nagh beagh dty aigney-mie myr êginit, agh dy arryltagh.

15 Son foddee dy daag eh oo ſon traa giare, dy voddagh oo eh y reayll mayrt choud as s'bio eh ;

16 Cha nee niſh myr ſharvaant, agh erſkyn ſharvaant, braar ennoil, dooys er-lheh, agh foddey ſmoo dhyt's, chammah ayns yn eill as ayns y Chiarn ?

17 My t'ou er - y - fa ſhen jeeaghyn orrym myr ſheſheycreeſtee, gow riſhyn myr rhym pene.

18 My t'eh er n'yannoo aggair dhyt, ny my t'eh lhiaſtyn veg dhyt, cur ſhen gys y choontey aym's.

19 Ta miſh Paul er ſcrieu eh ſo my laue hene, cooilleen - yms eh : gyn dy inſh dhyt dy vel uſs cheu - mooie jeh ſhoh lhiaſtyn dooys eer oo hene.

20 Dy jarroo, guee - ym ort, vraar, lhig da boggey ve aym jeed ayns y Chiarn : jean mian my chree y ooraghey ayns y Chiarn.

21 Ayns ſlane treiſhteil jeh dty viallys, ta mee er ſcrieu hood, as s'mie ta fys aym dy jean uſs eer ny ſmoo na ta mee ſhirrey.

22 Agh mariſh ſhoh kiare aaght er my hon : ſon ta mee treiſhteil lioriſh ny padjeryn eu, trooid foayr Yee, dy jig-ym hiu reeſht.

23 Ta dy dty vannaghey Epaphras, my cho-phryſſoonagh ayns Creeſt Yeeſey ;

24 Marcus, Ariſtarchus, Demas, Lucas, my cho-labreeyn.

25 Dy row grayſe nyn Jiarn Yeeſey Creeſt mariſh nyn ſpyrryd. Amen.

SCREEUYN

# Screeuyn PHAUL yn OSTYL

## GYS NY

# HEBREWNEE.

### CAB. I.

JEE, ren ec ymmodee eariſhyn, as ayns caghlaaghyn dy aghtyn, loayrt ayns y traa t'er n'gholl ſhaghey riſh ny ayraghyn lioriſh ny phadeyryn,

2 T'eh ayns ny laghyn s'jerree ſhoh er loayrt rooin lioriſh e Vac, eh t'eh er phointeil ny eirey er dy chooilley nhee, lioriſh myrgeddin chroo eh ny ſeihllyn.

3 Myr v'eh ſollyſſid e ghloyr, as eer co-chaſlys e pherſoon, as cummal ſeoſe dy chooilley nhee lioriſh goo e phooar, tra v'eh lioriſh hene er ghlenney erſooyl ny peccaghyn ainyn, hoie eh ſheeſe er laue yeſh yn ard-ooaſhley ayns yn yrjid :

4 Jeant wheeſh ſhen ſyrjey na ny ainleyn, myr t'eh lioriſh eiraght er gheddyn ennym s'ooaſſe na t'adſyn.

5 Son riſh quoi jeh ny ainleyn dooyrt eh ec traa erbee, Uſs my Vac, jiu ta mee er dty gheddyn ? As reeſht, Bee'm daſyn ſon Ayr, as bee eſhyn dooys ſon Mac ?

6 As reeſht, tra t'eh coyrt leſh yn chied-er-ny-gheddyn Mac gys y theihll, t'eh gra, As lhig da ooilley ainleyn Yee ooaſhley 'choyrt da.

7 As mychione ny ainleyn t'eh gra, T'eh jannoo e ainleyn * ſpyrrydyn, as e hirveiſhee loſſey dy aile.

8 Agh mychione y Mac t'eh gra, Ta dty ſtoyl-reeoil, O Yee, ſon dy bragh as dy bragh ; lorg-reill dy chairys lorg-reill yn reeriaght ayd's.

9 T'ou er choyrt graih da cairys, as feoh da mee-chairys ; ſhen-y-fa ta Jee, dy jarroo yn Jee ayd's, er dty ooillaghey leſh yn ooil dy ghennallys erſkyn dty heſhaghyn.

10 As, T'ou uſs, Hiarn, 'ſy toſhiaght er hoiaghey undin y thallooin ; as ta ny niaughyn obbraghyn dty laueyn.

11 Nee adſyn cherraghtyn, agh t'ou uſs er-mayrn ; as nee ad ooilley gaaſe ſhenn goll-riſh garmad ;

12 As myr coamrey nee uſs filley ad ſeoſe, as bee ad er nyn gaghlaa ; agh uſs yn fer cheddin, as cha jean dty vleeantyn failleil.

13 Agh riſh quoi jeh ny ainleyn dooyrt eh ec traa erbee, Soie er my laue yeſh, derrey nee'm dty noidyn y yannoo ſtoyl dty choſheey ?

* Ny geayghyn.

14 Nagh

14 Nagh nee ſpyrrydyn ſhirveiſhagh ad ooilley er nyn goyrt magh dy hirveiſh orrooſyn vees eiraghyn dy haualtys ?

## CAB. II.

SHEN-y-fa lhiſagh ſhin taſtey s'geyrey 'choyrt da ny reddyn ta ſhin er chlaſhtyn, er-aggle ec traa erbeedy jinnagh ſhin ad y yarrood.

2 Son my va'n goo loayrit lioriſh ainleyn jeant ſhickyr, as my hooar dy chooilley pheccah as mee-viallys yn leagh cooie dy cherraghey ;

3 Kys oddys † ſhinyn ſcapail, my nee mayd mee-rioofe er ſaualtys cha gloyroil, va hoſhiaght fockiit magh lioriſh y Chiarn, as v'er ny hickyraghey dooinyn liorooſyn cheayll eh ;

4 Jee myrgeddin gymmyrkey feaniſh lhieu, chammah lioriſh cowraghyn as yindyſſyn, as leſh ymmodee mirrillyn, as giootyn y Spyrryd Noo, cordail riſh e aigney hene ?

5 Son cha vel eh er choyrt fo reill ainleyn yn ‡ ſeihll ta ry heet, my-e-chione ta ſhin loayrt.

6 Agh ta fer ayns raad ennagh [jeh'n ſcriptyr] gymmyrkey feaniſh, gra, Cre ta dooinney, dy vel oo aggindagh er ? ny mac y dooinney, dy vel oo jeeaghyn er ?

7 Ren oo eh red beg s'inſhley na ny ainleyn ; t'ou er choamrey eh leſh gloyr as ooaſhley, as hug oo reill da harriſh obbraghyn dty laueyn :

8 T'ou er injillaghey dy chooilley nhee fo e chaſſyn. Son

† Creeſteenyn.

‡ Eaſh noa yn aggliſh fo'n ſuſhtal.

lioriſh dy vel eh er choyrt dy chooilley nhee fo e viallys, cha daag eh monney nagh vel eh er ny choyrt fo. Agh cha vel ſhin foaſt fakin dy vel dy chooilley nhee er ny choyrt fo.

9 Agh ta ſhin fakin Yeeſey, va jeant ſon tammylt ny s'inſhley na ny ainleyn, lioriſh ſurranſe baaſe, coamrit leſh gloyr as ooaſhley ; dy voddagh eh lioriſh grayſe Yee blaſhtyn er y baaſe ſon dy chooilley ghooinney.

10 Son ve cooie daſyn, er e hon ta dy chooilley nhee, as lioriſh ta dy chooilley nhee, ayns cur leſh ymmodee mec gys gloyr, dy chaſherickey captan nyn ſaualtys trooid ſurranſe.

11 Son ta chammah eſhyn ta caſherickey, as adſyn ta er nyn gaſherickey, ooilley jeh'n un chynney : ſhen-y-fa cha gow eh nearey dy ghoaill roo ſon braaraghyn.

12 Gra, Neem's dty ennym y hoilſhaghey da my vraaraghyn, ayns mean ny haggliſh nee'm uſs y voylley.

13 As reeſht, Huggey ver-ym my varrant. As reeſht, Cur-myner, Miſh, as y chloan ta Jee er choyrt dou.

14 Son wheeſh eiſht dy vel y chloan goaill ayrn jeh feill as fuill, ghow eſhyn eh-hene myrgeddin ayrn jeh lheid cheddin : dy voddagh eh lioriſh baaſe eſhyn y ſtroie va pooar y vaaiſh echey, ta ſhen, yn jouyl ;

15 As livrey adſyn va trooid aggle y vaaiſh ooilley laghyn nyn mea fo geuley bondiaght.

16 Son dy firrinagh cha ghow eh er dooghys ainleyn ; agh ghow eh er dooghys Abraham.

17 Shen-y-fa ve cooie da er

dy

dy chooilley aght dy ve jeant caſley riſh e vraaraghyn ; dy voddagh eh ve ny ard-ſaggyrt myghinagh as firrinagh, ayns reddyn bentyn riſh Jee, dy yannoo lhiaſſaghey ſon peccaghyn y phobble :

18 Son myr v'eh hene er ny phrowal lioriſh ſurranſe, t'eh pooaral dy niartaghey lhieuſyn t'er nyn browal [leſh ſeaghyn].

## C A B. III.

SHEN-y-fa, vraaraghyn chrauee, paarteeaſſyn 'ſyn eam flaunyſſagh, cur-jee taſtey mie da Yeeſey Creeſt, oſtyl as ard-ſaggyrt nyn gredjue :

2 Va firrinagh daſyn ren eh y phointeil, myr va Moſes myrgeddin firrinagh ayns ooilley e hie.

3 Son va'n dooinney ſhoh coontit feeu jeh gloyr ſyrjey na Moſes, ſon wheeſh as dy vel eſhyn hrog y thie ny s'onnoroil na'n thie hene.

4 Son ta dy chooilley hie troggit lioriſh dooinney ennagh ; agh eſhyn hrog dy chooilley nhee ſhe Jee eh.

5 As dy jarroo va Moſes firrinagh ayns ooilley e hie myr ſharvaant, ſon feaniſh gys ny reddyn va ny ſlurg ſhen dy ve focklit magh :

6 Agh Creeſt myr † Mac harriſh e hie hene : yn thie echeyſyn ta ſhin, my ta ſhin cummal ſhickyr dunnallys as boggey nyn dreiſhteil gys y jerrey.

7 Er-y fa ſhen myr ta'n Spyrryd Noo dy ghra, Jiu my nee ſhiu claſhtyn e choraa,

8 Ny creoi-jee nyn greeaghyn, myr ayns y vraſnagh, ayns laa yn violagh ayns yn aaſagh :

9 Tra ren ny ayraghyn eu miſh y vraſnaghey, phrow ad mee, as honnick ad m'obbraghyn da-eed bleïn.

10 Shen-y-fa va mee corree riſh y cheeloghe ſhoh, as dooyrt mee, T'ad dy kinjagh goll erſhaghryn ayns nyn gree ; as cha vel enney er ve oc er my raaidyn.

11 Myr ſhen loo mee ayns my chorree, Cha jed ad ſtiagh ayns my ea.

12 Cur-jee twoaie, vraaraghyn, nagh bee ayns veg eu drogh chree dy vee-chredjue, ayns treigeil y Jee bio.

13 Agh coyrlee-jee y cheilley gagh-laa, choud as te enmyſſit, Yn laa jiu : er-aggle dy bee veg eu er nyn greoghey lioriſh molteyrys peccah.

14 Son ta cairys ain ayns Creeſt, my ta ſhin cummal undin nyn marrantys erſyn ſhickyr gys y jerrey ;

15 Myr te er ny ghra, Jiu my nee ſhiu claſhtyn e choraa, ny creoi-jee nyn greeaghyn, myr ayns y vraſnagh.

16 Son paart, erreiſh daue claſhtyn, ren ad braſnaghey : ny-yeih cha nee ooilley haink aſs Egypt mariſh Moſes.

17 Agh quoi lioriſh v'eh er ny vraſnaghey da-eed blein ? nagh nee liorooſyn v'er n'yannoo peccah, ny callinyn oc huitt 'syn aaſagh ?

18 As quoi da ren eh loo, nagh ragh ad ſtiagh 'ſyn ea echey, agh daueſyn nagh ren credjal ?

19 Myr ſhen hee mayd nagh voddagh ad goll ſtiagh kyndagh riſh mee-chredjue.

† Eirey.

## CAB. IV.

LHIG dooin er-y-fa ſhen aggle y ghoaill, erreiſh da gialdyn ve faagit dooin dy gholl ſtiagh 'ſyn ea echey, dy darragh veg Jiu giare jeh.

2 Son dooinyn va'n ſuſhtal er ny phreacheil chammah as daueſyn: agh cha row yn goo v'er ny phreacheil jeh vondeiſh erbee daue, tra nagh row credjue goll leſh ayndooſyn ren claſhtyn eh.

3 Agh ta ſhinyn t'er chredjal goll ſtiagh ayns fea, myr dooyrt eh, Myr loo mee ayns my chorree, nagh ragh ad ſtiagh ayns m'ea: ga dy row ny obbraghyn harriſh er-dy hoſhiaght y theihll.

4 Son loayr eh ayns lheid y boayl mychione y chiaghtoo laa er yn aght ſhoh, As ghow Jee fea er y chiaghtoo laa veih ooilley e obbraghyn.

5 Agh ayns ſhoh reeſht, Nagh jed ad ſtiagh ayns m'ea.

6 Fakin eiſht dy nee ſhoh myr te dy nhegin da paart goll ſtiagh, as nagh ren adſyn daue va'n ſuſhtal hoſhiaght er ny phreacheil, goll ſtiagh ayn kyndagh riſh meechredjue:

7 Reeſht, t'eh pointeil laa, gra ayns lioar Ghavid, Jiu, lurg choud ſhen dy eariſh; myr te er ny ghra, Jiu my nee ſhiu claſhtyn e choraa, ny creoi-jee ny greeaghyn.

8 Son my veagh Joſhua er chur fea daue, cha row eh ny lurg ſhen er loayrt mychione laa elley.

9 Ta laa dy ea er-y-fa ſhen cour pobble Yee.

10 Son eſhyn t'er n'gholl ſtiagh ayns y fea echey, t'eh er ſcuirr myrgeddin veih e obbraghyn, myr ren Jee veih e obbraghyn hene.

11 Lhig dooinyn er-y-fa ſhen ſtreeu dy gholl ſtiagh ayns y fea ſhen er-aggle dy duitt dooinney erbee lurg y ſampleyr cheddin dy vee-viallys.

12 Son ta goo Yee bioal, as breeoil, as ny s'geyrey na cliwe erbee dy ghaa foyr, roie trooid gys eer rheynn veih-my-cheilley yn annym as y ſpyrryd, as ny juntyn as y ſmuirr, as ronſaghey magh ſmooinaghtyn as kiarailyn y chree.

13 Chamoo ta cretoor erbee keillit ayns e eniſh: agh ta dy chooilley nhee rooiſht as foſhlit gys ny ſooillyn echeyſyn, da ta ſhin dy choyrt coontey.

14 Fakin dy vel ain eiſht ard-ſaggyrt ooaſle, t'er n'gholl ſtiagh ayns ny niaughyn, Yeeſey Mac Yee, lhig dooin cummal ſhickyr nyn gredjue.

15 Son cha vel ain ard-ſaggyrt nagh vel ennaghtyn chymmoil echey jeh nyn annooinidyn; agh v'eh er dy chooilley aght er ny phrowal leſh ſeaghyn myr ta ſhin hene, foaſt fegooiſh peccah.

16 Lhig dooin er-y-fa ſhen cheet leſh dunnallys gys ſtoyl-reeoil e ghrayſe; dy vod mayd myghin y choſney, as grayſe y gheddyn dy chooney lhien ayns traa feme.

## CAB. V.

SON ta dy chooilley ard-ſaggyrt reiht veih maſtey deiney, er ny oardaghey ſon [vondeiſh] deiney ayns reddyn bentyn riſh Jee, dy vod eh chammah giootyn as ourallyn y hebbal ſon peccaghyn:

2 Oddys

2 Oddys chymmey y hoilſhaghey er ny mee-huſhtee, as orrooſyn t'er n'gholl er-ſhaghryn; ſon dy vel eh hene injillit gys annooinid:

3 As er yn oyr ſhoh lhiſagh eh myr ſon y pobble, myrgeddin er e hon hene, oural y hebbal ſon peccaghyn.

4 As cha vel dooinney erbee goaill yn ooaſhley ſhoh er hene, agh eſhyn ta er ny eam lioriſh Jee, myr va Aaron:

5 Myr ſhen, cha ghow Creeſt yn ooaſhley ſhoh er hene, dy ve jeant ny ard-ſaggyrt; agh eſhyn dooyrt riſh, Uſs my Vac, jiu ta mee er dty gheddyn.

6 Myr t'eh gra myrgeddin ayns boayl elley, T'ou uſs ſaggyrt ſon dy bragh myr va Melchiſedec.

7 Ayns laghyn e ghooghys-ſoalley, tra v'eh er hebbal padjeryn as aghinyn, leſh eam jeean as jeir, huggeyſyn va pooaral dy hauail eh veih baaſe, as v'eh er ny livrey veih ſhen ny ghow eh aggle [crauee] roiſh;

8 Ga dy nee Mac v'eh, nyeih dynſee eh biallys, lioriſh ny reddyn duillee eh:

9 As myr ſhoh er ny chaſhérickey, hainк eh dy ve bun y taualtys dy bragh farraghtyn daueſyn ooilley ta coyrt biallys da;

10 Er ny ockley magh lioriſh Jee ny ard-ſaggyrt, myr va Melchiſedec.

11 My-e-chione ta ymmodeé reddyn ain dy ghra, as doillee dy choyrt bun orroo; fakin dy vel ſhiu moal ayns claſhtyn.

12 Fakin ſon y traa lhiſagh ſhiu ve ſir-ynſee, ta ſhiu hene feme fer dy ynſaghey diu reeſht cre ta ny chied banglaneyn jeh leigh Yee; as ta ſhiu lheid as ta feme bainney, as cha nee bee lajer.

13 Son ta dagh unnane tá cliaghtey er bainney, neu-ynſit ayns y ghoo dy ynrickys: ſon oikan eh.

14 Agh ta bee lajer cooie daueſyn t'ec ſlane eaſh, dy jarroo daueſyn ta lioriſh cliaghtey er gheddyn keeal as tuſhtey dy vriwnys eddyr mie as ſie.

## CAB. VI.

SHEN-y-fa faagail ny chied vanglaneyn jeh ynſagh Chreeſt, lhig dooin goll er nyn doſhiaght gys ſlane creeſtiaght, cha nee ſoiaghey reeſht yn undin dy arrys veih obbraghyn marroo, as jeh credjue gys Jee,

2 Jeh'n ynſagh mychione baſhtey, ny jeh goll fo laueyn, as jeh irree-ſeoſe-reeſht ny merriu, as jeh briwnys dy bragh farraghtyn.

3 As ſhoh nee mayd, leſh kied Yee.

4 Son te erſkyn towſe doillee daueſyn va un cheayrt er nyn ſoilſhaghey, as t'er vlaſhtyn yn gioot flaunyſſagh, as va goaill ayrn jeh'n Spyrryd Noo,

5 As er vlaſhtyn goo mie Yee, as pooaraghyn y theihll ta ryheet;

6 My huittys ad erſooyl [veih'n chredjue], dy choſney ad reeſht gys arrys; fakin dy vel ad croſſey daue hene Mac Yee aſs-y-noa, as coyrt eh gys nearey foſhlit.

7 Son y thalloo ta ſoo yn fliaghey ta tuittym dy mennick er, as gymmyrkey loſſyreeyn cooie er nyn ſon ocſyn ta dy obbraghey eh, te geddyn bannaght veih Jee:

8 Agh ta ſhen ta gymmyrkey drineyn as dreſſyn, faagit mooie,

as faggys da mollaght ; ta'n jerrey echey dy ve loſht.

9 Agh chaarjyn, ta ſhin ſmooinaghtyn ny ſhare jiuiſh, as reddyn ta bentyn gys ſaualtys, ga ta ſhin loayrt myr ſhoh.

10 Son cha vel Jee neu-chairagh, dy jarrood eh ny obbraghyn as y laboraght euiſh dy ghraih, ta ſhiu er hoilſhaghey er coontey'n ennym echey, ayns dy vel ſhiu er hirveiſh er ny nooghyn, as ta foaſt ſhirveiſh [orroo].

11 As ta ſhin geearree dy jean dagh unnane eu ſoilſhaghey yn imnea cheddin, ſon y ſlane ſhickyrys dy hreiſhteil gys y jerrey :

12 Nagh bee ſhiu lhag-chreeagh, agh eiyrtyſſee orrooſyn, ta trooid credjue as meenid er chofney ny gialdynyn.

13 Son tra ren Jee gialdyn y yannoo da Abraham, er-yn oyr nagh voddagh eh loo lioriſh fer ſyrjey, loo eh lioriſh hene,

14 Gra, Dy firrinagh, leſh bannaght, nee'm uſs y vannaghey, as leſh biſhagh, nee'm uſs y viſhaghey.

15 As myr ſhen lurg da v'er hurranſe dy meen, hooar eh cooilleen yn ghialdyn.

16 Son ta deiney dy jarroo loo lioriſhyn s'ooaſle ta : as ta loo, dy niartaghey leſh yn irriney, coyrt dy chooilley ſtreeu gys kione.

17 Shen-y-fa myr va Jee booiagh er yn aght s'troſhey dy hoilſhaghey da eiraghyn y ghialdyn ſhickyrys gyn-caghlaa e aigney, ren eh ſhoh y niartaghey leſh loo:

18 Lioriſh daa red gyn-caghlaa, ayndoo ve neu-phoſſible da Jee dy volley, dy voddagh gerjagh niartal 've ainyn, ta er roie ſon kymmyrk dy ghoaill greme er y treiſhteil ſoit kiongoyrt rooin :

19 Yn treiſhteil ſhen t'ain myr aker ny hanmey, ſhickyr as gyn ſcughey, as ta gentreil gys yn ayrn er cheu-ſthie jeh'n ynnyd ſmoo caſherick,

20 Raad ta'n chiaghter hie roïn er n'gholl ſtiagh er nyn ſon, dy jarroo Yeeſey, jeant ny ard-ſaggyrt ſon dy bragh myr va Melchiſedec.

## CAB. VII.

SON y Melchiſedec ſhoh ree Salem, ſaggyrt yn Jee ſmoo ſyrjey, hie quaïl Abraham myr v'eh er y raad veih ſtroie ny reeaghyn, as vannee eh :

2 Da myrgeddin hug Abraham yn jaghee jeh ooilley ny v'echey : va hoſhiaght ayns y ghlare ainyn ree yn chairys, as lurg ſhen myrgeddin, ree Salem, ta ſhen, ree yn chee ;

3 Gyn ayr, gyn moir, gyn kynney, nagh row echey edyr toſhiaght laghyn, ny jerrey bea ; agh jeant caſley riſh Mac Yee, t'eh tannaghtyn ny haggyrt kinjagh [ſon dy bragh],

4 Niſh ſmooinee-jee cre cha ooaſle va'n dooinney ſhoh, da hug yn ſhenn-ayr Abraham hene yn jaghee jeh'n ſpooilley.

5 As dy firrinagh ta ſarey ec mec Levi, t'ayns oik y taggyrtys, dy ghoaill jaghee jeh'n pobble cordail riſh y leigh, ta ſhen, jeh nyn mraaraghyn, ga dy dainк ad magh aſs meeghyn Abraham :

6 Agh eſhyn nagh row yn kynney echey coontit voueſyn, ghow eh jaghee veih Abraham, as vannee eh eſhyn da va ny gialdynyn jeant.

7 As gyn dooyt, ta'n fer s'inſhilley er ny vannaghey lioriſh y fer ſyrjey.

8 As

8 As ayns ſhoh ta deiney giare-heihllagh goaill jagheenyn: agh ayns ſhen t'eſhyn geddyn ad, da ta feaniſh er ny ymmyrkey dy vel eh bio.

9 As myr oddym gra, ren Levi hene va goaill jagheenyn, jaghee y eeck ayns Abraham.

10 Son v'eh foaſt ayns meeghyn e ayrey, tra hie Melchiſedec ny whaïl.

11 Dy beagh er-y-faſhen ſlane ſeyrſnys [veih peccah] fo ſaggyrtys kynney Levi, (ſon fo ſhen hooar y pobble y leigh) cre'n feme ſodjey va ſon ſaggyrt elley dy irree lheid as va Melchiſedec, as dyn eh ve enmyſſit ſaggyrt lheid as va Aaron?

12 Son myr va'n ſaggyrtys er ny chaghlaa, te ymmyrchagh caghlaa ve jeant ayns y leigh myrgeddin.

13 Son t'eſhyn my-e-chione ta ny reddyn ſhoh loayrit, bentyn riſh ſheeloghe elley, jeh cha ren dooinney erbee ſhirveiſh ec yn altar.

14 Son te feer chronnal dy daink nyn Jiarn magh aſs ſheeloghe Yudah; jeh'n cheeloghe ſhen cha loayr Moſes veg mychione y taggyrtys.

15 As te foddey s'cronnal; dy vel ſaggyrt elley troggal agh lurg caſlys Velchiſedec,

16 Ta er ny oardaghey, cha nee lurg leigh ſarey foalley, agh lurg pooar bea gyn jerrey.

17 Son t'eh gymmyrkey feaniſh, T'ou dty haggyrt ſon dy bragh myr va Melchiſedec.

18 Son ta'n *ſarey va roïe er ny choyrt dy lhiattee, ſon dy row eh dyn vree as neu-fondagh.

19 Son cha ren y leigh nhee erbee ſlane ynrick, agh ve foſley raad gys treiſhteil ſhare; lioriſh ta ſhin tayrn er-gerrey gys Jee.

20 As ayns wheeſh as nagh row eh er ny oardaghey ny haggyrt fegooiſh breearrey.

21 (Son va ny ſaggyrtyn ſhen jeant fegooiſh breearrey: agh eh ſhoh leſh breearrey, lioriſhyn dooyrt riſh, Ta'n Chiarn er vreearrey, as cha gow eh arrys, T'ou uſs dty haggyrt ſon dy bragh myr va Melchiſedec).

22 Wheeſh ſhen ſmoo va Yeeſey jeant ny raane jeh conaant ſhare.

23 As v'adſyn dy jarroo ymmodee ſaggyrtyn, er-yn-oyr nagh row ad dy hannaghtyn foddey kyndagh riſh baaſe:

24 Agh ta ec y dooinney ſhoh, er-yn-oyr dy vel eh tannaghtyn dy bragh, ſaggyrtys gyn caghlaa.

25 Shen-y-fa t'eh pooaral myrgeddin dy hauail gys y chooid ſodjey adſyn ta cheet gys Jee lioriſhyn, ſakin dy vel eh dy bragh bio dy yannoo ſtiagh [riſh Jee] er nyn ſon.

26 Son va lheid yn ard-ſaggyrt ſhoh cooie er nyn ſon, ta caſherick, gyn logh, glen, ſcarrit voiſh peccee, as jeant ny ſyrjey na ny niaughyn;

27 Echey nagh vel feme gaghlaa, myr t'ec ny ard-ſaggyrtyn ſhen, dy hebbal oural, hoſhiaght ſon e pheccaghyn hene, as eiſht ſon peccaghyn y phobble: ſon ſhoh ren eh un cheayrt, tra heb eh ſeoſe eh hene.

28 Son ta'n leigh, jannoo ard-ſaggyrtyn jeh deiney giare-heihllagh; agh ta'n goo dy vreearrey va er-dyn leigh, jannoo yn Mac [ny ard-ſaggyrt] ta er ny chaſherickey ſon dy bragh.

* Yn chenn leigh.

## CAB. VIII.

NISH mychione ny reddyn ta shin er loayrt, shoh'n bun: Ta lheid yn ard-saggyrt ain, ta soit er laue yesh stoyl - reeoil yn ard-ooashley ayns ny niaughyn;

2 Shirveishagh yn ynnyd-casherick, as y cabbane-aggliish firrinagh, ta'n Chiarn er hroggal, as cha nee dooinney.

3 Son ta dy chooilley ard-saggyrt er ny oardaghey dy hebbal giootyn as ourallyn: shen-y-fa ve ymmyrchagh dy beagh red ennagh ec y dooinney shoh myrgeddin dy hebbal.

4 Son dy beagh eh er hannaghtyn er y thalloo, cha voddagh eh ve ny haggyrt, fakin dy vel saggyrtyn ayn ta chebbal giootyn cordail rish y leigh:

5 Ta shirveish fo caslys as scadoo reddyn flaunyssagh, myr hug Jee raaue da Moses tra v'eh mysh troggal yn cabbane-aggliish. Son jeeagh (as eshyn) dy jean oo dy chooilley nhee cordail rish y sampleyr v'er ny ashlaghey dhyt er y chronk.

6 Agh nish t'eh er gheddyn shirveish foddey s'ooasle, ayns wheesh as dy vel eh myrgeddin eddyr Jee as shinyn son conaant share, va gruntit er gialdynyn syrjey.

7 Son dy beagh yn chied chonaant shen er ve gyn foill, cha beagh feme eisht jeeaghyn son conaant elley.

8 Son geddyn foill daue, t'eh gra, Cur-my-ner, hig ny laghyn (ta'n Chiarn gra) tra nee'm conaant noa rish thie Israel, as rish thie Yudah:

9 Cha nee cordail rish y chonaant ren mee rish ny ayraghyn oc ayns y laa ghow mee ad er y laue dy leeideil ad magh ass cheer Egypt; son nagh dreill ad my chonaant, as hreig mee ad, ta'n Chiarn dy ghra.

10 Son shoh'n conaant neem's rish thie Israel lurg ny laghyn shen, ta'n Chiarn dy ghra; Ver-ym my leighyn ayns ny aignaghyn oc, as scrieu-ym ad er ny creeaghyn oc: as beem's Jee daueshyn, as bee adsyn pobble dooys.

11 As cha bee feme oc gynsaghey dagh dooinney e naboo, as dagh dooinney e vraar, gra, Cur-jee enney er y Chiarn; son ver ooilley enney orrym, veih'n er sloo gys yn er smoo.

12 Son beem's myghinagh da'n neu-ynrickys oc, as er nyn beccaghyn as nyn mee - chraueeaght cha gooin-ym arragh.

13 Ayns dy vel eh gra, Conaant noa, t'eh er n'yannoo yn chied [chonaant] shenn. Nish ta shen ta goll naardey as gaase shenn, aarloo dy lheie ersooyl.

## CAB. IX.

VA eisht dy jarroo fo'n chied chonaant myrgeddin oardaghyn dy hirveish casherick, as cabbane-aggliish seihlltagh.

2 Son va cabbane-aggliish soit magh, ayns y chied ayrn jeh va'n cainleyr, as y boayrd, as yn arrancasherick; ta shoh enmyssit yn ynnyd-casherick.

3 As cooyl y churtan 'syn nah ayrn, yn cabbane - aggliish ta enmyssit yn ynnyd smoo casherick:

4 Ayn va'n censer airhey, as argid chonaant coodit er dy chooilley heu lesh airh, ayn va'n saagh airh, ayn va manna, as lorg Aaron ren blaaghey, as buird y chonaant;

5 As er-y-skyn ny cherubim dy ghloyr scaaghey yn stoyl-myghin: mychione oc cha vod mayd nish coyrt slane coontey.

6 Nish

6 Niſh tra va ny reddyn ſhoh ſoit magh er yn aght ſhoh, hie ny ſaggyrtyn gagh laa ſtiagh ayns y çhied ayrn jeh'n cabbane-aggliſh, cooilleeney ſhirveiſh Yee:

7 Agh ſtiagh ayns yn nah ayrn hie yn ard-ſaggyrt ny lomarcan keayrt 'ſy vlein, cha nee fegooiſh fuill, ren eh chebbal er e hon hene, as ſon ſhaghrynys y phobble.

8 Yn Spyrryd Noo cowraghey lioriſh ſhoh, nagh row yn raad ſtiagh gys yn ynnyd ſmoo caſherick foaſt jeant foſhlit, choud as va'n chied chabbane-aggliſh foaſt ny haſſoo:

9 Va ſhoh cowrey ſon y traa ſhen, ayn v'er ny hebbal chammah giootyn as ourallyn, nagh voddagh eſhyn ren y chirveiſh y heyrey, myr bentyn riſh y chooinſheanſe.

10 Yn chirveiſh cheddin va ſhaſſoo ny lomarcan ayns bee as * jough, as ymmodee oonlaghyn as oardaghyn foalley, kianlt orroo derrey imbagh yn ſtayd noa.

11 Agh ta Creeſt er jeet dy ve ny ard-ſaggyrt jeh reddyn mie ry-heet, lioriſh cabbane-aggliſh ſmoo as s'fondee, cha nee jeant leſh laueyn, ta ſhen dy ghra, cha nee jeh'n troggal ſhoh;

12 Chamoo lioriſh fuill goair as lheiyee, agh lioriſh yn uill echey hene, hie eh ſtiagh un cheayrt ſon ooilley ayns yn ynnyd caſherick, lurg da v'er choſney feayſley braa er nyn ſon.

13 Son my ta fuill terriu as goair, as leoie colbagh ſpreït er y vooinjer neu-ghlen, caſherickey gys glenney yn eill;

14 Cre-woad ſmoo nee fuill Chreeſt, ren eh hene y oural gyn foill gys Jee trooid y Spyrryd dy bragh beayn, yn chooinſheanſe eu-iſh y ghlenney veih obbraghyn marroo dy hirveiſh y Jee bio?

15 As ſon yn oyr ſhoh ſhee-eſhyn ta eddyr ſhin as Jee fo'n conaant noa, myr ſhen lioriſh fuilliaghtyn baaſe dy yannoo lhiaſſagheyſon ny peccaghyn va fo'n chied chonaant, dy voddagh adſyn ter nyn eam geddyn yn gialdynys jeh eiraght dy bragh farraghtyn.

16 Son raad ta chymney, te ymmyrchagh neeſht dy bee baaſe yn fer ren y chymney er ny yannoo mie:

17 Son ta chymney goaill ynnyd lurg da ſleih ve marroo; er aght elley cha vel eh jeh veg y vree choud as ta'n chymneyder bio.

18 Er-yn oyr cheddin neeſht, cha row yn chied chonaant er ny chaſherickey ‡ fegooiſh fuill:

19 Son erreiſh da Moſes v'er hoilſhaghey magh dagh ſarey da ooilley'n pobble cordail riſh y leigh, ghow eh fuill lheiyee as goair, mariſh uſhtey, as ollan gorrym-jiarg, as hyſſop, as ſpreih eh chammah er y lioar as ooilley'n pobble, gra,

20 Shoh fuill y chonaant ta Jee er harey diu.

21 Eiſht ſpreih eh myrgeddin leſh fuill chammah yn cabbane-aggliſh, as ooilley ſiyn y chirveiſh.

22 As cordail riſh y leigh ta dy chooilley red ſon y chooid ſmoo er ny ghlenney leſh fuill; as fegooiſh deayrtey-foalley cha vel veg y leih [ſon peccah].

23 Ve ymmyrchagh er-y-ſa ſhen dy beagh ny ſampleyryn dy reddyn ayns ny niaughyn er nyn ghlenney lhieu ſhoh; agh ny reddyn flaunyſſagh hene leſh ourallyn ſhare na ad ſhoh.

* Glen as neu-ghlen.

‡ Ny er ny oardaghey.

24 Son

24 Son cha vel Creeſt er n'gholl ſtiagh ayns ny ynnydyn caſherick jeant leſh laueyn, ta co-chaſlyſſyn † jeh'n ynnyd firrinagh; agh ayns niau hene, niſh dy haſſoo ayns feniſh Yee er nyn ſon:

25 Cha nee dy hebbal eh hene dy mennick, myr ta'n ard-ſaggyrt goll ſtiagh ayns yn ynnyd caſherick dy chooilley vlein leſh fuill cretooryn elley:

26 (Son eiſht beign da v'er hurranſe dy mennick er-dy hoſhiaght y theihll) agh niſh un cheayrt ſon ooilley ayns ny eaſhyn s'jerree, t'eh er hoilſhaghey eh hene dy chur erſooyl peccah lioriſh jannoo eh hene ny oural.

27 As 'naght myr te er ny phointeil da deiney dy gheddyn baaſe un cheayrt, agh lurg ſhoh yn vriwnys:

28 Myr ſhen va Creeſt un cheayrt er ny hebbal dy ymmyrkey peccaghyn ymmodee; as daueſyn ta jeeaghyn er e hon, nee eh ſoilſhaghey eh hene yn nah cheayrt fegooiſh peccah gys ſaualtys.

## CAB. X.

CHA vod y leigh, nagh vel agh ſcaa jeh reddyn mie ry-heet, as cha nee cummey firrinagh ny reddyn hene, dy bragh leſh ny ourallyn ſhen ren ad chebbal kinjagh blein lurg blein, adſyn ta cheet huc y chaſherickey.

2 Son eiſht veagh jerrey er chebbal ny ourallyn ſhen; er-yſa nagh beagh ocſyn va cur ooaſhley, erreiſh daue ve un cheayrt er nyn ghlenney, logh peccah veg ſodjey er nyn gooinſheanſeyn.

3 Agh ayns ny ourallyn ſhen ta cooinaghtyn jeant reeſht jeh peccaghyn dy chooilley vlein.

4 Son cha vel eh poſſible dy jinnagh fuill terriu as goair goaill erſooyl peccaghyn.

5 Shen-y-fa tra t'eh cheet gys y theihll, t'eh gra, Oural as chebbal cha bailt's, agh corp t'ou er chummey er my hon:

6 Ayns ourallyn-loſht, as ourallyn ſon peccah cha vel uſs er ghoaill taitnys:

7 Eiſht dooyrt mee, Cur-myner, ta mee cheet (ayns toſhiaght y lioar te ſcruit jeem's) dy yannoo dty aigney's, O Yee.

8 Roïe, tra dooyrt eh, Oural as chebbal, as chebballyn-loſht as chebbal ſon peccah cha bailt's, chamoo va taitnys ayd's ayndoo, (ta chebbit lioriſh y leigh;)

9 Eiſht dooyrt eh, Cur-myner, ta mee cheet dy yannoo dty aigney, O Yee. T'eh coyrt ergooyl ſhen ny va hoſhiaght, dy vod eh niartaghey ſhen ny va er-jerrey.

10 Lioriſh yn aigney cheddin ta ſhin er nyn gaſherickey, lioriſh yn oural jeh corp Yeeſey Creeſt un cheayrt ſon ooilley.

11 As ta dy chooilley haggyrt ſhaſſoo dagh laa ſhirveiſh, as chebbal dy mennick ny ourallyn cheddin, nagh vod dy bragh peccaghyn y ghoaill erſooyl:

12 Agh ta'n dooinney ſhoh, erreiſh da ve er hebbal un oural ſon peccaghyn, ſon dy bragh er hoie ſheeſe ec laue yeſh Yee;

13 Veih'n traa ſhoh magh farkiagh derrey vees e noidyn jeant ſtoyl e choſhey.

14 Son lioriſh un oural t'eh er heyrey adſyn ſon dy bragh ta er nyn gaſherickey:

15 Jeh ſhoh ta'n Spyrryd Noo myrgeddin feaniſh dooin: ſon lurg da roïe ve er ghra,

16 Shoh

† Ny cowraghyn.

16 Shoh yn conaant neem's y yannoo roo lurg ny laghyn ſhen, ta'n Chiarn dy ghra, My leighyn ver-yms ayns ny creeaghyn oc, as ayns nyn aignaghyn neem's ad y ſcrieu;

17 As er ny peccaghyn as y vee-chairys oc cha gooin ym ny ſmoo.

18 Niſh raad ta leih jeh ny reddyn ſhoh, cha vel oural erbee ſodjey ſon peccah.

19 Fakin er-y-fa ſhen, my chaarjyn, dy vel ain reamys dy gholl ſtiagh gys yn ynnyd ſmoo caſherick lioriſh fuill Yeeſey,

20 Lioriſh raad noa as bio, t'eh er chaſherickey er nyn ſon trooid y coodaghey, ta ſhen dy ghra, yn eill echey hene:

21 As dy vel ain ard-ſaggyrt harriſh lught thie Yee;

22 Lhig dooin tayrn er-gerrey leſh cree firrinagh, ayns ſlane ſhickyrys dy chredjue, lioriſh nyn greeaghyn v'er nyn ghlenney veih drogh chooinſheanſe, as nyn girp er nyn niee leſh uihtey glen.

23 Lhig dooin cummal ſhickyr goaill riſh nyn gredjue fegooiſh ſcughey: (ſon t'eſhyn firrinagh ta er ghialdyn:)

24 As lhig dooin ſmooinaghtyn dy dowin ry-cheilley, dy ghreinnaghey gys graih, as gys obbraghyn mie:

25 Cha nee treigeil yn chaglym cooidjagh ain hene, myr ta cliaghtey paart; agh coyrlaghey yn derrey yeh yn jeh elley: as wheeſh ſhen ſmoo, myr ta ſhiu fakin yn laa tayrn er-gerrey.

26 Son my nee mayd peccah jeh nyn yoin, lurg dooin v'er gheddyn toiggal jeh'n irriney, cha vel nyn gour oural arragh ſon peccaghyn,

27 Agh farkiaght agglagh ſon briwnys, as jymmooſe aileagh, nee adſyn y ſtroie ta ſhaſſoo magh.

28 Va eſhyn ren beg y hoiaghey jeh leigh Voſes, er ny choyrt dy baaſe dyn myghin, fo ghaa ny three dy eaniſhyn:

29 Cre'n kerraghey foddey s'trimmey, ta ſhiuiſh ſmooinaghtyn, t'eſhyn dy hoilchin, t'er ſtampey fo choſh Mac Yee, as ta er choontey fuill yn chonaant lioriſh v'eh er ny chaſherickey, ny red neu-chaſherick, as er haſſoo magh dy olkyſſagh noi'n Spyrryd dy ghrayſe?

30 Son ſhione dooin eſhyn ren gra, Dooys te bentyn dy ghoaill kerraghey, Miſh nee cooilleeney, ta'n Chiarn gra. As reeſht, Nee'n Chiarn briwnys e phobble.

31 Te red agglagh dy huittym ayns laueyn y Jee bio.

32 Agh cooinee-jee er ny laghyn t'er n'gholl ſhaghey, ayndoo tra haink ſhiu gys ſoilſhey'n tuſhtal, chum ſhiu riſh dy dunnal fo'n laad trome dy heaghyn.

33 Ayns ayrn tra va ſhiu ſoit magh ſon ſhilley dy ghannidys daue, chammah lioriſh oltooanyn as ſeaghyn; as ayns ayrn tra va ſhiu nyn ſheſhee daueſyn hurr y dellal cheddin.

34 Son va chymmey eu orrym's ayns my gheulaghyn, as ghow ſhiu dy arryltagh riſh ſpooilley nyn gooid, toiggal ayndiu hene dy vel nyn gour cooid ſhare as s'beayn ayns niau.

35 Ny lhig-jee veue, er-y-fa ſhen, yn dunnallys eu, nyn gour ta leagh mooar dy chooilleeney.

36 Son te ymmyrchagh diu dy chummal riſh dy ſurranſagh; lurg diu v'er n'yannoo aigney Yee, dy vod ſhiu yn gialdyn y gheddyn.

37 Foaſt

37 Foaſt ſon tammylt beg, eſhyn ta ry-hoi heet nee eh cheet, as cha lhig eh ſhaghey.

38 Son bee'n dooinney cairagh er ny hauail lioriſh credjue: agh my ver dooinney erbee cooyl gys y chredjue, cha gow m'annym veg y taitnys ayn.

39 Agh cha vel ſhin jeh nyn lheid ta tayrn back gys y toyrtmow oc hene; agh jeuſyn ta credjal, gys ſaualtys anmey.

## CAB. XI.

NISH ta credjue ſlane bree ny reddyn ta ſhin treiſhteil dy gheddyn, ſhickyrys reddyn nagh vel [foaſt] ry akin.

2 Son lioriſh ren ny ſhennayryn coſney goo mie.

3 Trooid credjue ta ſhin toiggal dy row ny ſeihllyn er nyn groo lioriſh goo Yee, myr ſhen nagh row ny reddyn ta ry akin jeant jeh ſtoo erbee dy row eiſht ayn.

4 Lioriſh credjue ren Abel chebbal gys Jee oural s'ooaſle na Cain, lioriſh hooar eh feaniſh, dy row eh cairagh, Jee ſoiaghey jeh e ghiootyn: as lioriſh ſhoh ga dy vel eh marroo, t'eh foaſt loayrt.

5 Lioriſh credjue va Enoch goit ſeoſe gys niau ſegooiſh fakin baaſe; as cha row eh ry gheddyn, er-yn-oyr dy row Jee er ghoaill eh: ſon roiſh da v'er ny ghoaill ſeoſe va'n feaniſh ſhoh echey, dy ren eh Jee y wooiys.

6 Agh ſegooiſh credjue te neuphoſſible eſhyn y wooiys: ſon eſhyn ta cheet gys Jee, ſhegin da credjal dy vel Jee ayn, as dy vel eh cooilleeney adſyn ta dy imneagh ſirrey huggey.

7 Lioriſh credjue, Noah, myr va raaue er ny choyrt da lioriſh Jee mychione reddyn nagh row foaſt ry-akin, greinnit leſh aggle, ren eh arg y hroggal dy hauail e lught-thie: lioriſh ſhoh ren eh yn ſeihll y gheyrey, as haink eh dy ve eirey jeh'n chairys ſhen ta lioriſh credjue.

8 Lioriſh credjue tra va Abraham er ny eam dy gholl magh gys ynnyd v'eh lurg ſhen dy gheddyn ſon eiraght, v'eh biallagh; as jimmee eh magh, gyn fys echey cre gys v'eh goll.

9 Lioriſh credjue v'eh ny hroailtagh ayns cheer y ghialdynys, myr ayns cheer yoarree, cummal ayns cabbaneyn mariſh Iſaac as Jacob, co-eiraghyn mâriſhyn 'ſy ghialdynys cheddin.

10 Son v'eh jerkal riſh ardvalley er undinyn [ſhickyr], jeant as troggit lioriſh Jee.

11 Trooid credjue hooar Sara ee hene niart dy ghientyn, as ren ee lhiannoo y ymmyrkey lurg y traa *cooie, er-yn-oyr dy row ee jeeaghyn erſyn dy ve firrinagh va er ghialdyn.

12 Shen-y-fa hrog jeh un ayr, as eſhyn chammah as marroo, whilleen as rollageyn yn aer ayns earroo, as myr y gheinnagh riſh oirr ny marrey erſkyn coontey.

13 Hooar ad ſhoh ooilley baaſe ayns credjue, fegooiſh geddyn ny gialdynyn, agh cronnaghey ad foddey jeh, as treiſhteil dy ſhickyr ayndoo, as ghow ad riſh dy nee joarreeyn as troailtee v'ad er y thalloo.

14 Son t'adſyn ta gra lheid ny reddyn, ſoilſhaghey dy plain dy vel ad jeeaghyn ſon cheer [elley.]

15 As dy firrinagh dy beagh nyn aigney gys y cheer ſhen, voiſh

* Ny dooghyſſagh.

haink

haink ad, va caa oc dy hyndaa huggey reeſht :

16 Agh niſh t'ad geearree cheer ſhare, ta ſhen, cheer ſlaunyſſagh : ſhen-y-fa cha vel Jee mooaraghey dy ve enmyſſit yn Jee oclyn : ſon t'eh er chiarail ardvalley er nyn ſon.

17 Lioriſh credjue ren Abraham tra v'eh er ny phrowal, chebbal ſeoſe Iſaac : as ren eſhyn hooar ny gialdynyn e ynrycan er-ny-gheddyn mac y hebbal ſeoſe :

18 My-e-chione ve er ny ghra, Ayns Iſaac bee dty luight er ny enmys :

19 Coontey dy row Jee abyl dy hroggal eh ſeoſe, eer veih ny merriu : voiſh ſhen myrgeddin hooar eh eh ayns caſſys.

20 Lioriſh credjue ren Iſaac Jacob as Eſau y vannaghey mychione reddyn va ry-heet.

21 Lioriſh credjue ren Jacob tra v'eh er y lhiabbee-vaaiſh, daa vac Yoſeph y vannaghey ; as hug eh ooaſhley, croymmey er kione e lorg.

22 Lioriſh credjue ren Joſeph roiſh e vaaſe, loayrt mychione immeeaght cloan Iſrael ; as hug eh ſarey mychione e chraueyn.

23 Lioriſh credjue va Moſes tra ruggyr eh, keillit three meeghyn lioriſh e ayr as e voir, er-yn-oyr dy vaik ad dy row eh ny lhiannoo aalin ; as cha row aggle orroo roiſh ſarey'n ree.

24 Lioriſh credjue tra va Moſes er jeet gys eaſh, dob eh dy ve enmyſſit mac inneen Pharaoh ;

25 Goaill myr reih dy hurranſe ſeaghyn mariſh pobble Yee, na dy ghoaill ſoylley jeh eunys peccah ſon eariſh ;

26 Jeeaghyn er oltooan Chreeſt berchys ſmoo na taſhtaghyn Egypt ; ſon va ſooill echey gys cooilleen yn leagh.

27 Lioriſh credjue daag eh Egypt, gyn aggle er roiſh jymmooſe y ree : ſon ren eh gymmyrkey eh dy dunnal, myr 'ſy chilley echeyſyn ta als fakin.

28 Lioriſh credjue dreill eh yn chaiſht, as ſpreih yn uill, nagh jinnagh eſhyn ren ſtroie yn chieder-ny-ruggey lhie e laue orroo.

29 Lioriſh credjue hie ad trooid y faarkey jiarg, myr er thalloo chirrym : y lheid cheddin tra ghow ny Egyptianee orroo dy yannoo, v'ad baiht.

30 Lioriſh credjue huitt voallaghyn Yericho, lurg daue ve combaaſit mygeayrt ſhiaght laa.

31 Lioriſh credjue ve, nagh ren yn ven-oaſt Rahab cherraghtyn mârooſyn nagh ren credjal, tra hug ee oltagh bea da ny brialtee ayns ſhee.

32 As cre jir-ym ny ſodjey ? ſon yinnagh y traa failleil mee dy inſh mychione Gideon, as Barak, as Samſon, as Jephthae, mychione David myrgeddin as Samuel, as mychione ny phadeyryn :

33 Ren trooid credjue yn varriaght y gheddyn harriſh reeriaghtyn, d'obbree ad cairys, hooar gialdinyn jeant mie daue, yeigh beill lionyn,

34 Ren niart yn aile y vooghey, ſcape ad foyr y chliwe, ayns annooinid v'ad er nyn niartaghey, daaſe ad dunnal ayns caggey, hug er ſheſhaghtyn-caggee ny joarreeyn dy roie er-chea.

35 Hooar mraane nyn merriu troggit gys bioys reeſht : as feallagh elley v'er nyn dorchaghey, gyn jannoo ſoiagh jeh livrey-ys ; dy voddagh ad irree-ſeoſe-reeſht ſhare y choſney.

36 As va feallagh elley er nyn browal leſh craid dewil, as ſcuitchal, dy jarroo myrgeddin leſh geulaghyn as pryſſooney.

37 V'ad er nyn glaghey, v'ad giarit veih - my - cheilley leſh ſaaueyn, v'ad miolit, v'ad er nyn goyrt dy baaſe leſh y chliwe: hie ad noon as noal ayns craitnyn keyrragh, as craitnyn goaïr, ayns ëgin, ayns ſeaghyn, as torchaghyn:

38 (Jeu ſhoh cha row yn ſeihll feeu) v'ad er-chea ayns faaſaghyn, as ayns ſleityn, as ayns ooigyn as guaggyn ny hooirey.

39 As ga dy dooar ad ſhoh ooilley goo mie trooid credjue, ny-yeih cha daink ad gys cooilleen yn ghialdynys:

40 Jee kiarail foayr ſyrjey er nyn ſon, nagh-voghe adſyn fegooiſh ſhinyn yn ſlane bannaght dy haualtys.

## CAB. XII.

SHEN-y-fa fakin dy vel ſhinyn myrgeddin combaaſit mygeayrt leſh lheid yn earroo [ooaſle] dy eaniſhyn, lhig dooin cur voïn dy chooilley hrimmid, as y peccah ſhen ta cha aarloo dy nyn lhiettal, as lhig dooin dy jeean roie yn race ta ſoit kiongoyrt rooin,

2 Jeeaghyn gys Yeeſey toſhiaght as bun nyn gredjue; ren, ſon yn eunys va ſoit kiongoyrt riſh, ſurranſe y chroſh, ſoiaghey beg jeh'n nearey, as t'eh er hoie ſheeſe er laue yeſh ſtoyl-reeoil Yee.

3 Son ſmooinee-jee erſyn ren gymmyrkey lheid ny oltooanyn veih peccee n'oi hene, er aggle dy jean ſhiu lhaggaghey er y raad, as coayl nyn gree.

4 Cha vel ſhiu er chummal riſh gys deayrtey foalley, gleck noi peccah.

5 As ta ſhiu er yarrood yn raaue ta loayrt riu myr riſh cloan, My vac, ny ſoie uſs beg jeh ſmaght y Chiarn, chamoo lhig dty chree voïd tra t'eh coyrt ſeaghyn dty raad.

6 Son ta'n Chiarn ſmaghtaghey eſhyn ſhynney leſh, as kerraghey dy chooilley vac t'eh goaill-riſh.

7 My ta ſhiu gymmyrkey fo ſmaght dy meen, ta Jee dellal riu myr riſh mec: ſon quoi'n mac ſhen nagh vel e ayr dy ſmaghtaghey?

8 Agh my ta ſhiu fegooiſh ſmaght, jeh ta ooilley goaill ayrn, eiſht ta ſhiu nyn gloan oainjyragh, as cha neemec.

9 Ny - ſodjey, ta er ve ain ayraghyn dooghyſſagh, dreill ſhin fo ſmaght, as hug ſhin arrym daue: nagh der mayd eiſht foddey ſleaïe biallys da Ayr ny ſpyrrydyn, as ve bio?

10 Son ren adſyn dy feer ſon eariſh ghiare ſhin y ſmaghtaghey, myr honnick ad eh ymmyrchagh; agh eſhyn ſon foays dooin, dy voddagh ſhin ve goaill ayrn jeh'n chaſherickys echey.

11 Niſh cha vel ſhin jeeaghyn er ſmaght erbee, choud as ta ſhin fo, dy ve gerjoilagh, agh piandagh: agh ec y jerrey te gymmyrkey yn meſs ſheeoil dy [chairys, daueſyn ta er ve er nyn gerraghey lioriſh.

12 Shen-y-fa trog-jee ſeoſe ny laueyn gyn bree, as ny glioonyn annoon.

13 As jean-jee raaidyn rea ſon nyn gaſſyn, er-aggle dy bee yn baccagh chyndaït jeh'n raad, agh dy vod eh dy jarroo ve er ny niartaghey.

14 Eiyr

14 Eiyr-jee da ſheerriſh dy chooilley ghooinney, as da crauceaght, n'egooiſh cha vod dooinney erbee yn Chiarn y akin.

15 Jeeaghyn dy imneagh, nagh duitt dooinney erbee giare jeh grayſe Yee; er-aggle dy jean fraue erbee dy herriuid gaaſe ſeoſe, ſhiu y voirey, as ymmodee lioriſh ſhen er nyn byſhooney:

16 Er-aggle dy bee maarderagh erbee, ny perſoon erbee meechrauee, myr Eſau, ren ſon un longey dy vee e eiraght y chreck.

17 Son ta fys eu kys ny lurg ſhen tra v'eh aggindagh dy gheddyn yn eiraght mariſh y bannaght, v'eh er ny yiooldey: ſon cha row ſaaſe ſon caghlaa-aigney 'ſy chooiſh, ga dy ren eh aghin dy jeean leſh jeir.

18 Son cha vel ſhiuiſh er jeet gys y chronk oddagh ve er ny ventyn riſh, as ren loſſey leſh aile, ny gys dooïd, as dorraghys, as dorrin,

19 As feiyr y chayrn, as coraa ny goan, yn coraa cheddin ren adſyn cheayll eh geearree nagh beagh yn goo er ny loayrt roo er yn aght ſhen reeſht:

20 (Son cha row ad abyl dy ymmyrkey ſhen ny va er ny harey, As my harragh agh baagh er gerrey da'n ſlieau, dy row eh dy ve er ny chlaghey, ny er ny roie trooid leſh ſhleïy.

21 As cha atchimagh ſhen va'n ſhilley, dy dooyrt Moſes, Ta mee dy mooar er-creau as agglit)

22 Agh ta ſhiuiſh er jeet gys cronk Sion, as gys ard-valley yn Jee bio, yn Jeruſalem flaunyſſagh, as gys ſheſhaght erſkyn earroo dy ainleyn,

23 Gys y ſlane chaglymcooidjagh as aggliſh ny chied nooghyn, ta recortyſſit ayns niau, as gys Jee yn briw harriſh ooilley, as gys ſpyrrydyn deiney mie ayns flaunys,

24 As gys Yeeſey ta eddyr Jee as dooinney fo'n chonaant noa, as gys yn uill v'er ny gheayrtey, ta loayrt reddyn ſhare na fuill Abel.

25 Jeeagh-jee nagh der ſhiu cooyl riſhyn ta loayrt: ſon mannagh ren adſyn ſcapail hug cooyl riſhyn ren loayrt er y thalloo, foddey ſmoo cha jig eh lhienyn, my hyndaa-ys mayd erſooyl voiſhyn ta loayrt veih niau:

26 E choraa ren ec y traa ſhen yn thalloo y chraa: agh niſh t'eh er ghialdyn, gra, Foaſt keayrt elley nee'm craa cha nee ynrycan y thalloo, agh niau myrgeddin.

27 As ta'n raa ſhoh, Foaſt keayrt elley, cowraghey ſcughey ny reddyn ſhen ta er ny chraa, myr reddyn ta jeant [ſon eariſh], dy vod ny reddyn ſhen nagh vod v'er ny chraa tannaghtyn.

28 Shen-y-fa fakin dy vel ſhinyn er gheddyn reeriaght nagh vod v'er ny ſcughey, lhig da grayſe ve ain, lioriſh oddys mayd Jee y hirveiſh dy booiſal, leſh arrym as aggle crauee.

29 Son ta'n Jee ainyn myr aile ta coyrt mow.

## CAB. XIII.

LHIG da graih braaragh tannaghtyn.

2 Ny jarrood-jee dy choyrt oltagh-bea da joarreeyn: ſon lioriſh ta paart er choyrt oltagh-bea da ainleyn gyn-yſs daue hene.

3 Cooinee-jee orroofyn t'ayns geulaghyn, myr ayns geulaghyn mâroo; as orroofyn t'ayns ſeaghyn, myr ta ſhiu hene myrgeddin 'ſy challin.

4 Ta pooſey onnoroil ayns ooilley

ooilley, as y lhiabbee gyn-loght: agh maarderee as adſyn ta briſh-ey-pooſey nee Jee briwnys.

5 Lhig da'n ymmyrkey-bea eu ve ſegooiſh ſaynt; as bee-jee booiagh leſh lheid as t'eu: ſon t'eh er ghra, Cha vaag-ym, ny cha dreig-ym oo dy bragh.

6 Shen-y-fa fod mayd dy creeoil gra, Ta'n Chiarn my er-cooneе, as cha bee aggle orrym jeh ny oddys dooinney y yannoo rhym.

7 Cooinee-jee orrooſyn t'er n'ymmyrkey reill harryſtiu, t'er loayrt riu goo Yee: geiyrt er y chredjue oc, ſmoinaghtyn er jerrey nyn ymmyrkey-bea.

8 Yeeſey Creeſt yn er cheddin jea, as jiu, as ſon dy bragh.

9 Ny bee-jee er nyn imman noon as noal leſh ymmodee ynſaghyn joarree: ſon te red mie dy bee'n cree er ny niartaghey leſh grayſe, cha nee ayns y leigh mychione bee, nagh vel er ve vondeiſhagh daueſyn t'er chur taſtey daue.

10 Ta altar ain nagh vel cairys ocſyn dy ee jeh, ta ſhirveiſh yn cabbane-aggliſh.

11 Son ta kirp ny beiyn ſhen, ta'n uill oc er ny choyrt leſh ſtiagh 'ſyn ynnyd-caſherick lioriſh yn ard-ſaggyrt ſon peccah, loſht cheu-mooie jeh'n champ.

12 Shen-y-fa ren Yeeſey myrgeddin, dy voddagh eh yn pobble y chaſherickey leſh e uill hene, ſurranſe cheu-mooie jeh'n ghiat.

13 Lhig dooin er-y-fa ſhen goll magh huggeyſyn cheu-mooie jeh'n champ, gymmyrkey yn ſcammylt echey.

14 Son ayns ſhoh cha vel ain ard-valley ſhickyr, agh ta ſhin jerkal riſh ſhen ta ry-heet.

15 Lioriſhyn er-y-fa ſhen lhig dooin dy kinjagh chebbal gys Jee oural dy voylley, ta ſhen, meſs nyn meillyn, coyrt booiſe da e ennym.

16 Agh dy yannoo mie, as dy rheynn [er ny boghtyn], ny jarrood-jee: ſon leſh lheid ny ourallyn ta Jee er ny yannoo booiagh.

17 Cur-jee biallys daueſyn ta reill harryſtiu, as bee-jee arrymagh daue: ſon t'ad er nyn arrey ſon ny anmeenyn eu, myr adſyn ſhegin coontey 'choyrt: dy vod ad ſhen y yannoo leſh boggey, as cha nee leſh trimſhey: ſon ta ſhen neu-vondeiſhagh diu.

18 Guee-jee er nyn ſon: ſon ta ſhin treiſhteil dy vel cooinſheanſe vie ain, ayns dy chooilley nhee ſhirrey dy veaghey dy onneragh.

19 Agh ta mee guee erriu ny s'jeean dy yannoo ſhoh, dy voddym ſhiu y akin ny ſleaïe.

20 Niſh dy jean Jee ny ſhee hug leſh reeſht veih ny merriu nyn Jiarn Yeeſey, ard-vochilley ny geyrragh, trooid fuill y chonaant dy bragh farraghtyn,

21 Shiuiſh y niartaghey ayns dy chooilley obbyr vie dy yannoo e aigney, gobbraghey ayndiu ſhen ta booiſal ayns e hilley, trooid Yeeſey Creeſt; huggey dy row gloyr ſon dy bragh as dy bragh. Amen.

22 As ta mee guee erriu, vraaraghyn, gow-jee riſh y goo dy choyrle, ſon ta mee er ſcrieu hiu ayns focklyn giarey.

23 Toig-jee dy vel nyn mraar Timothy ec reamys; mâriſhyn, my hig eh dy gerrit, hee-ym ſhiu.

24 Bea as ſlaynt daueſyn ta reill harriſhdiu, as da ooilley ny nooghyn. T'adſyn jeh Italy bannaghey diu.

25 Grayſe dy row mêriu ooilley. Amen.

SCREEUYN

# SGREEUYN YAMYS

## GYS NY

# CREESTEENYN OOILLEY.

### CAB. I.

JAMYS ſharvaant Yee as nyn Jiarn Yeeſey Creeſt, gys y daa heeloghe jeig ta ſkeaylt fud y theihll, bea as ſlaynt.

2 My vraaraghyn, jeeagh-jee er myr oyr dy ard-voggey tra huittys ſhiu ayns caghlaaghyn dy heaghyn ;

3 Toiggal ſhoh, dy vel prowal nyn gredjue gobbraghey meenid.

4 Agh cur-jee ſlane raad da meenid dy yannoo e obbyr hene, dy vod ſhiu ve ſlane ynrick, gyn ve ergooyl ayns nhee erbee.

5 My ta veg euiſh feme creenaght, lhig da geearree er Jee, ta coyrt dy feoilt da dy chooilley ghooinney, as nagh vel mooaraghey, as bee eh er ny choyrt da.

6 Agh lhig da geearree ayns credjue, fegooiſh lheayſtey ; ſon t'eſhyn ta lheayſtey ['ſy chredjue] goll-riſh tonn ny marrey, immanit leſh y gheay noon as noal.

7 Son ny lhig da'n dooinney ſhen ſmooinaghtyn dy vow eh nhee erbee veih'n Chiarn.

8 Ta dooinney dy aigney ghooble neu - hickyr ayns ooilley e raaidyn.

9 Lhig da'n braar jeh ſtayd injil goaill boggey ayns dy vel eh er ny hroggal ſeoſe ;

10 Agh y verchagh ayns dy vel eh er ny injillaghey ; ſon myr blaa yn aiyr nee eh lheïe erſooyl.

11 Son cha vel y ghrian ny ſleaie er nirree leſh chials loſhtee, agh t'ee ſioghey yn faiyr, as ta'n blaa echey tuittym, as aalid yn chummey echey goll naardey: myr ſhen myrgeddin nee yn dooinney berchagh ſhymley erſooyl ayns e raaidyn.

12 S'maynrey yn dooinney ta gymmyrkey fo ſeaghyn ; ſon tra vees eh er ny phrowal, yiow eh yn attey dy vea, ta'n Chiarn er ghialdyn daueſyn ta graihagh er.

13 Ny lhig da dooinney erbee gra tra t'eh er ny violaghey, Ta mee miolit liorish Jee : ſon ta Jee erſkyn miolagh gys olk, chamoo t'eh miolaghey dooinney erbee.

14 Agh ta dagh dooinney miolit, tra t'eh er ny hayrn erſooyl liorish e haynt hene, as cleaynit.

15 Eiſht tra ta ſaynt er ghientyn, t'eh gymmyrkey magh peccah : as ta peccah, tra te cooilleenit, gymmyrkey magh baaſe.

16 Ny bee - jee mollit, my chaarjyn ghraihagh.

17 Ta

17 Ta dy chooilley ghioot mie, as dy chooilley ghioot firrinagh veih'n yrjey, as cheet neoſe veih Ayr y toilſhey, mâriſh nagh vel caghlaa erbee, ny ſcadoo dy hyndaa.

18 Jeh e aigney hene ren eh ſhinyn y gheddyn, lioriſh goo ny firrinys, dy voddagh ſhin ve myr y chied-veſſyn jeh e chretooryn.

19 Shen-y-fa, my vraaraghyn ghraihagh, lhig da dy chooilley ghooinney ve arryltagh dy chlaſhtyn, lhiaſtey dy loayrt, moal gys corree :

20 Son cha vel corree dooinney gobbraghey cairys Yee.

21 Shen - y - fa cur - jee dy lhiattee dy chooilley neughlennid, as rouyr dy olkys, as gow-jee leſh meenid yn goo ta fraueit ayndiu, ta fondagh dy hauail nyn anmeenyn.

22 Agh bee-jee ſhiuiſh jeantee jeh'n goo, as cha nee ny lomarcan claſhtyn riſh, molley ſhiu hene.

23 Son my ta fer erbee ta claſhtyn y goo, as gyn dy yannoo eh, t'eh caſley riſh dooinney curmy-ner yn eddin dooghyſſagh echey ayns gleſs.

24 Son yeeagh eh er hene, as hie eh roiſh, as chelleeragh yarrood eh cre'n keint dy ghooinney v'eh.

25 Agh quoi-erbee ta jeeaghyn dy dowin ayns leigh yn ſeyrſnys * firrinagh, as tannaghtyn ayn ; nagh vel jarrood ny t'eh dy chlaſhtyn, agh fer ta jannoo yn obbyr, bee'n dooinney ſhoh bannit ayns e yannoo.

26 My ta dooinney erbee nyn maſt' eu ta ayns fakin dy ve crauee, as nagh vel ſmaghtaghey e hengey, agh molley yn cree echey hene, ta craueeaght yn dooinney ſhoh fardail.

27 Craueeaght firrinagh as glen kiongoyrt riſh Jee, dy jarroo yn Ayr, ſhoh eh, Dy ghoaill kiarail jeh cloan gyn ayr as mraane-treoghe ayns nyn ſeaghyn, as dy reayll eh hene glen veih broïd y theihll.

## CAB. II.

MY vraaraghyn, ny lhig da credjue nyn Jiarn gloyroil Yeeſey Creeſt ve eu, jannoo ſoiagh jeh perſoonyn deiney.

2 Son my ta cheet ſtiagh 'ſy whaiyl eu dooinney leſh fainey airh, ayns coamrey ſeyr, as dy jig ſtiagh myrgeddin dooinney boght ayns drogh choamrey ;

3 As dy vel ſhiu goaill taſtey jehſyn ta ceau yn coamrey mie, as gra riſh, Soie uſs ayns ſhoh ayns ynnyd ooaſle ; as gra riſh y voght, Shaſs uſs ayns ſhid, ny, ſoie ayns ſhoh fo ſtoyl my choſhey :

4 Cha vel ſhiu eiſht jannoo briwnys kiart nyn maſt' eu hene, agh jannoo ſhiu hene briwnyn neu-chorrym.

5 Toig - jee, my vraaraghyn ghraihagh, Nagh vel Jee er reih boghtyn y theihll ſhoh, berchagh ayns credjue, as eiraghyn y reeriaght t'eh er ghialdyn daueſyn ta graihagh er ?

6 Agh ta ſhiuiſh er hoiaghey beg jeh ny boghtyn. Nagh vel ny berchee jannoo tranlaaſe erriu, as tayrn ſhiu feniſh ſtuill-vriwnys?

7 Nagh vel ad goltooan yn ennym ooaſle ſhen ta enmyſſit erriu ?

8 My ta ſhiu cooilleeney yn leigh reeoil, cordail riſh y ſcriptyr, Ver oo graih da dty naboo myr dhyt hene, ta ſhiu jannoo dy mie.

* Yn ſuſhtal.

9 Agh

9 Agh my ta ſhiu jannoo ſoiagh jeh perſoonyn, ta ſhiu jannoo peccah, as ta ſhiu deyrit lioriſh y leigh myr drogh-yantee.

10 Son quoi-erbee nee freayll yn ſlane leigh, as ny yeih ta foiljagh ayns un phoint, t'eh kyndagh jeu ooilley.

11 Son eſhyn dooyrt, Ny jean pooſey vriſhey; dooyrt myrgeddin, Ny jean dunverys. Niſh ga nagh vel oo briſhey pooſey, nyyeih my t'ou dunverys, t'ou briſhey'n leigh.

12 Myr ſhen loayr-jee, as myr ſhen jean-jee, myr adſyn vees er nyn mriwnys lioriſh y leigh dy reamys [creeſtee].

13 Son yiow eſhyn briwnys dyn myghin, nagh vel er hoilſhaghey myghin; as ta myghin boggyſſagh harriſh briwnys.

14 Cre ſheeagh eh, my vraaraghyn, da dooinney dy ghra dy vel credjue echey, as nagh vel obbraghyn echey? vod credjue y hauail eh?

15 My ta braar ny ſhuyr rooiſht, ny feme beaghey gaghlaa;

16 As unnane eu dy ghra roo, Immee-jee reue ayns ſhee, dy row faſtee as beaghey eu: as nagh vel ſhiu coyrt daue ny reddyn ſhen ta ymmyrchagh da'n chorp; cre-woad ſhare ad?

17 Eer myr ſhen credjue, mannagh vel obbraghyn goll màriſh, te dyn vree ny lomarcan.

18 Agh foddee fer gra, Ta credjue ayd's, as ta obbraghyn aym's: jeeagh dooys yn credjue ayd's fegooiſh dty obbraghyn, as jeeagh-yms dhyts yn credjue aym's lioriſh my obbraghyn.

19 T'ou credjal dy vel un Jee ayn; t'ou jannoo dy mie: ta ny drogh-ſpyrrydyn hene credjal, as er-creau.

20 Agh nailt fys 've ayd, O ghooinney ardalagh, dy vel credjue fegooiſh obbraghyn marroo?

21 Nagh row Abraham nyn ayr er ny heyrey lioriſh obbraghyn, tra v'eh er n'ouralley e vac Iſaac er yn altar?

22 Nagh vaik oo kys ren credjue niartaghey leſh e obbraghyn, as lioriſh obbraghyn va ſlane mullagh er credjue?

23 As va'n ſcriptyr er ny chooilleeney ta gra, Chred Abraham Jee, as ve coontit da ſon cairys: as v'eh enmyſſit carrey Yee.

24 Hee ſhiu eiſht kys dy nee lioriſh obbraghyn ta dooinney er ny heyrey, as cha nee lioriſh credjue ny lomarcan.

25 Myrgeddin neeſht, nagh row Rahab yn ven-oaſt er ny heyrey lioriſh obbraghyn, tra v'ee er n'ghoaill ſtiagh ny chaghteryn, as er choyrt magh ad raad elley?

26 Son myr ta'n corp fegooiſh y ſpyrryd marroo, myr ſhen ta credjue fegooiſh obbraghyn marroo myrgeddin.

## C A B. III.

MY vraaraghyn, ny ſhir-jee dy ve ymmodee ſir-ynſee, toiggal [lioriſh ſhoh] dy bee mayd ny s'geyre er nyn mriwnys.

2 Son ayns ymmodee reddyn ta ſhin ooilley foiljagh. My ta dooinney erbee nagh vel foiljagh ayns e ghlare, ta'n fer cheddin ny ghooinney ynrick, as abyl myrgeddin dy reayll yn ſlane corp fo ſmaght.

3 Cur-my-ner ta ſhin coyrt

ſtreeanyn

ſtreeanyn ayns beïll ny cabbil, dy bee ad beaſagh dooin ; as ta ſhin reill yn ſlane corp oc.

4 Cur-jee my-ner neeſht ny lhongyn, ga dy vel ad wheeſh, as er ny imman leſh geayghyn niartal, foaſt t'ad er ny hyndaa my-geayrt leſh ſtiurey beg fardalagh, raad failliſh yn mainſhter.

5 Myr ſhen ta'n chengey ny olt beg, as boggyſſagh reddyn mooarey. Cur-my-ner, cre'n loſſey mooar ta drillin dy aile foaddey !

6 As ta'n chengey ny aile, ſeihll dy vee chairys : myr ſhen ta'n chengey maſtey ny oltyn ain, dy vel ee milhey yn ſlane corp, as cur yn ſeihll bun-ry-ſkyn ; as t'ee ſoit er aile lioriſh niurin.

7 Son ta dy chooilley ghooghys dy veiyn, as dy eeanlee, as dy ard-nieughyn, as reddyn ayns yn aarkey, er ny veenaghey, as er ny ve jeant meen lioriſh deiney :

8 Agh y chengey cha vod dooinney erbee y ſmaghtaghey ; t'ee olk mee-reiltagh, lane dy phyſhoon baaſoil.

9 Leſh ta ſhin bannaghey Jee, dy jarroo yn Ayr ; as leſh ta ſhin gweeaghyn da deiney, ta jeant lurg caſlys Yee.

10 Aſs yn un *veeal ta cheet bannaght as mollaght. My vraaraghyn, cha lhiſagh ny reddyn ſhoh ve myr ſhen.

11 Vel farrane cur magh aſs yn un gheill uſhtey milliſh as ſharroo?

12 Vod y billey-figgagh, my vraaraghyn, gymmyrkey berriſh-yn-olive ? ny billey-feeyney figgyn ? myr ſhen cha vod farrane erbee cur magh uſhtey failjey as oor ?

13 Quoi ta ny ghooinney creeney as tuſhtagh ny maſt' eu ? lhig da foilſhaghey, lioriſh ymmyrkey mie, e obbraghyn ayns y veenid dy chreenaght.

14 Agh my ta eu myſkid ſharroo as ſtreeu ayns nyn greeaghyn, ny jean-jee boggyſſagh, as ny jean-jee breg noi'n irriney.

15 Cha vel y chreenaght ſhoh cheet neoſe veih'n yrjey, agh te thallooinagh, beiſhtagh, niurinagh.

16 Son raad ta troo as ſtreeu, ayns ſhen ta anvea, as dy chooilley ghrogh obbyr.

17 Agh y chreenaght ta veih'n yrjey t'ee hoſhiaght glen, eiſht ſheeoil, meen, as aaſhagh dy ve coyrlit, lane dy erreeiſh as dy veſſyn mie, fegooiſh neu-chorrymid, as fegooiſh craueeaght-oalſey.

18 As ta'n meſs dy ynrickys er ny chuirr ayns ſhee dauefyn ta cur riſh ſhee.

## CAB. IV.

CRE voiſh ta cheet caggaghyn as ſtreeughyn nyn maſt' eu? nagh vel ad cheet veih ſhoh, dy jarroo veih nyn ſayntyn, ta caggey ayns nyn oltyn ?

2 Ta ſhiu cur ſaynt, as cha vel eu : ta ſhiu dunverys, as dy jeean geearree dy gheddyn, as cha vel eh cheet lhieu : ta ſhiu ſtreeu as caggey, ny-yeih cha vel ſhiu coſney, er-yn-oyr nagh vel ſhiu * ſhirrey.

3 Ta ſhiu geearree as cha vel ſhiu geddyn, er-y-fa dy vel ſhiu geearree aſs y raad, dy vod ſhiu y vaarail eh er ny ſayntyn eu hene.

4 Shiuiſh gheiney as vraane

* Guee gys Jee.

maarderee

maarderee [ſpyrrydoil], nagh vel fys eu dy vel caarjys y theihll noidys riſh Jee? quoi-erbee er-y-fa ſhen ſailliſh ve ny charrey da'n ſeihll, t'eh noid Yee.

5 Vel ſhiu ſmooinaghtyn dy vel y ſcriptyr gra ayns fardail, Ta'n ſpyrryd ta cummal aynin greinnaghey gys troo?

6 Agh t'eh coyrt ny ſmoo dy ghrayſe: ſhen-y-fa t'eh gra, Ta Jee cur eddin da ny mooaralee, as coyrt grayſe daueſyn ta imlee.

7 Jean-jee ſhiu hene y injillaghey er-y-fa ſhen gys Jee; ſhaſs-jee ſeoſe noi'n drogh-ſpyrryd, as ver eh cooyl diu:

8 Tayrn-jee er-gerrey gys Jee, as tayrnee eſhyn er gerrey diuiſh: niee-jee nyn laueyn, ſhiuiſh pheccee, as glen-jee nyn greeaghyn, ſhiuiſh dy aigney ghooble.

9 Bee-jee ſeaghnit, as jean-jee dobberan as keayney: lhig da'n gharaghtee eu ve chyndaait gys dobberan, as y reaïd eu gys trimſhey.

10 Bee-jee er nyn injillaghey ayns ſhilley'n Chiarn, as troggee eh ſhiu ſeoſe.

11 Ny loayr-jee olk yn derrey yeh jeh'n jeh elley, vraaraghyn. Eſhyn ta goltooaney e vraar, as briwnys e vraar, t'eh goltooaney yn leigh, as briwnys y leigh: agh my t'ou briwnys y leigh, cha vel oo cooilleeney'n leigh, agh jannoo oo hene dty vriw.

12 Ta un er ayn ta bun y leigh, echey ta pooar dy hauail, as dy ſtroie: quoi oo hene ta briwnys fer elley?

13 Tar-jee niſh, ſhiuiſh ta gra, Jiu ny mairagh hem mayd gys lheid yn ard-valley, as fuirree mayd ayn bleïn, kionnaghey as ereck, as jannoo vondeiſh:

14 Ayns wheeſh as nagh vel fys eu cre vees er laa ny vairagh. Son cre ta nyn mea? Te dy jarroo myr gall ta ry-akin ſon ſhallid, as eiſht lheie erſooyl.

15 Son ſhoh lhiſagh ſhiu gra, My ſailliſh y Chiarn, as bea ſodjey 've ain, nee mayd ſhoh ny ſhid.

16 Agh niſh ta ſhiu goaill taitnys ayns y voggyſſagh eu: ta ooilley lheid y voggyſſagh peccoil.

17 Shen-y-fa eſhyn ta fys echey dy yannoo mie, as nagh vel dy yannoo eh, daſyn te peccah.

## CAB. V.

TAR jee niſh ſhiuiſh gheiney berchagh, keayn-jee as gull-jee ſon nyn dreihys hig erriu.

2 Ta nyn merchys er n'gholl mow, as nyn goamraghyn eeit leſh lhemeenyn.

3 Ta'n aiih as argid eu mergit; as bee'n mergey oc feaniſh nyn 'oï eu, as nee eh gee yn eill eu myr aile: ta ſhiu er ſtoyral ſeoſe taſhtaghyn cooidjagh gour ny laghyn s'jerree.

4 Cur-my-ner, ta faill ny labreeyn, ta er vuinn ny magheryn eu, ta lieriuiſh er ny reayll voue dy molteyragh, gaccan: as ta eam ny beayneeyn er n'gholl ſtiagh ayns cleayſhyn y Chiarn dy Heſhaght-chaggee flaunys.

5 Ta ſhiu er veaghey ayns ſoailid as rouanys er y thalloo; ta ſhiu er veiygh nyn greeaghyn, myr ayns laa yn vuitchoorys.

6 Ta ſhiu er gheyrey as er varroo yn er-cairal; as cha vel eh dy lhiettal ſhiu.

7 Fark-jee er-y-fa ſhen, vraaraghyn, derrey cheet y Chiarn. Cur-my-ner, ta'n eirinnagh far-

kiagh ſon meſs berchagh y thalooin, as t'eh farkiagh foddey er y hon, derrey hig fliaghey cooie ny imbaghyn.

8 Fark-jee ſhiuiſh myrgeddin dy ſurranſagh; niartee-jee nyn greeaghyn: ſon ta cheet y Chiarn tayrn er-gerrey.

9 Ny gow-jee ſproght goanlyſſagh ry-cheilley, vraaraghyn, er-aggle dy bee ſhiu er nyn gheyrey: cur-my-ner ta'n briw ſhaſſoo ec y dorrys.

10 My vraaraghyn, gow-jee ny phadeyryn, t'er loayrt ayns ennym y Chiarn, ſon ſampleyr jeh ſurranſe ſeaghyn, as jeh meenid.

11 Cur-jee my-ner, ta ſhin jeeaghyn orrooſyn dy ve maynrey ta gymmyrkey ſeaghyn. Ta ſhiu er chlaſhtyn jeh meenid Yob, as cre chiare y Chiarn da ec y jerrey: dy vel y Chiarn feer chymmoil, as jeh myghin veigh.

12 Agh erſkyn ooilley, my vraaraghyn, ny jean-jee loo, chamoo lioriſh niau, ny lioriſh y thalloo, ny lioriſh loo erbee elley: agh lhig da'n ghlare eu ve ſhe, ſhe, as cha nee, cha nee; er-aggle dy duitt ſhiu fo briwnys.

13 Vel unnane erbee ny maſt' eu ayns ſeaghyn? lhig da padjer y ghoaill. Vel fer erbee gennal? lhig da arraneyn-moyllee 'ghoaill.

14 Vel veg ching ny maſt' eu? lhig da fys y choyrt er fir-reill ny haggliſh; as lhig daue padjer y ghoaill er e hon, gooillaghey eh leſh ooil ayns ennym y Chiarn:

15 As nee'n phadjer leſh credjue yn aſlayntagh y lheihys, as ver y Chiarn bea ſodjey da; as my t'eh er n'yannoo peccah, bee eh er ny leih da.

16 Gow-jee riſh nyn voiljyn yn derrey yeh da'n jeh elley, as gow-jee padjer yn derrey yeh ſon y jeh elley, dy vod ſhiu v'er nyn lheihys: S'mooar y bree t'ayns padjer jeean creeoil yn dooinney crauee.

17 Va Elias ny ghooinney fo annooinidyn dooghyſſagh caſley rooin hene, as ghuee eh dy jeean nagh jinnagh eh fliaghey: as cha ren eh fliaghey er y cheer fey three bleeaney as ſhey meeghyn.

18 As ghow eh padjer reeſht, as haink fliaghey veih niau, as hug y thalloo magh yn meſs eck.

19 Vraaraghyn, my ta unnane erbee eu goll er-ſhaghryn veih'n irriney, as fer dy hyndaa eh;

20 Lhig da fys 've echey, dy jean eſhyn ta chyndaa yn peccagh veih ſhaghrynys e raad, ſauail annym veih baaſe, as ymmodee peccaghyn y choodaghey.

# Yn Chied Screeuyn veih PEDDYR

## GYS NY

# CREESTEENYN OOILLEY.

### CAB. I.

PEDDYR oſtyl Yeeſey Creeſt, gys ny joarreeyn er ny ſkeayley trooid magh Pontus, Galatia, Cappadocia, Aſia as Bithynia,

2 Reiht cordail riſh tuſhtey rolaue Yee yn Ayr, trooid caſherickys y Spyrryd gys biallys, as gys ſpreih fuill Yeeſey Creeſt: Grayſe dy row hiu, as ſhee dy row er ny viſhaghey.

3 Bannit dy row Jee as Ayr nyn Jiarn Yeeſey Creeſt, ta cordail riſh e vyghin vooar er n'gheddyn ſhin reeſht gys treiſhteil bioal, lioriſh irree-ſeoſe-reeſht Yeeſey Creeſt veih ny merriu.

4 Gys eiraght ſhickyr as caſherick, as nagh vel lheïe erſooyl, kiarit ayns niau nyn gour euiſh,

5 Ta er nyn vendeil lioriſh pooar Yee trooid credjue gys ſaualtys, aarloo dy ve er ny hoilſhaghey ec y laa jerrinagh.

6 Son ſhoh ta ſhiu goaill mooarane boggey, ga niſh ſon tammylt beg (my ſhe aigney Yee eh) ta ſhiu ayns trimſhey trooid ymmodee ſeaghyn:

7 Dy vod prowal nyn gredjue ta foddey s'coſtal nà airh ta ceau erſooyl, ga er ny hrial leſh aile, ve er ny gheddyn gys moylley, as ooaſhley, as gloyr ec cheet Yeeſey Creeſt:

8 Erſyn ta ſhiu graihagh, ga nagh vel ſhiu er vakin eh; ayn, ga nagh vel ſhiu niſh fakin eh, nyyeih credjal, ta ſhiu goaill boggey leſh boggey erſkyn inſh, as lane dy ghloyr:

9 Coſney jerrey nyn gredjue, dy feer ſaualtys nyn anmeenyn.

10 Mychione y taualtys cheddin ta ny phadeyryn er vriaght, as er ronſaghey dy imneagh, ren phadeyrys jeh'n ghrayſe va ryhoi cheet hiu.

11 Ronſaghey cre, ny cre'n imbagh dy hraa ren Spyrryd Chreeſt va ayndoo cowraghey, tra dymmyrk eh feaniſh ro-laue jeh ſurranſe Chreeſt, as yn ghloyr va dy eiyrt er.

12 Daueſyn ve er ny hoilſhaghey, nagh nee daue hene, agh dooinyn, ren ad ſhirveiſh ny reddyn ta niſh er ny ockley magh liorooſyn ta er phreacheil y ſuſhtal diuiſh, mariſh yn Spyrryd Noo er ny choyrt neoſe veih niau, ny reddyn cheddin ta ny ainleyn geearree bagh t y gheddyn jeu.

13 Shen-y-fa kiartee-jee ſeoſe meeghyn nyn aigney, bee-jee

ſheelt,

ſheelt, as treiſht-jee gys y jerrey, ſon y ghrayſe vees er ny choyrt diu tra vees Yeeſey Creeſt er ny hoilſhaghey ;

14 Myr cloan biallagh, cha nee cummey ſhiu hene cordail riſh ny ſhenn chliaghtaghyn, ayns y vee-huſhtey eu :

15 Agh myr ta eſhyn ta er n'eamagh erriu caſherick, myr ſhen bee-jee ſhiuiſh caſherick ayns nyn ſlane ymmyrkey-bea.

16 Son t'eh ſcruit, Bee-jee caſherick, ſon ta miſh caſherick.

17 As my ta ſhiu genmys eſhyn nyn Ayr, ta fegooiſh jannoo ſoiagh jeh perſoonyn, briwnys cordail riſh obbyr dy chooilley ghooinney, ceau-jee eariſh nyn droailtys ayns ſhoh ayns aggle :

18 Son wheeſh as dy vel fys eu nagh row ſhiu er nyn gionnaghey leſh reddyn ta goll-mow, myr argid as airh, veih ny cliaghtaghyn fardalagh v'er nyn livrey diu veih nyn ayraghyn ;

19 Agh leſh fuill deyr Chreeſt, myr jeh eayn fegooiſh lheamys, as fegooiſh cron :

20 Va dy firrinagh er ny oardaghey ro-laue er-dy hoſhiaght y theihll, agh er ny hoilſhaghey ayns ny traaghyn s'jerree ſhoh er y ghraih euiſh.

21 Ta lioriſhyn credjal ayns Jee, hrog eh ſeoſe veih ny merriu, as hug da gloyr, dy voddagh nyn gredjue as nyn dreiſhteil ve ayns Jee.

22 Fakin dy vel ſhiu er chaſherickey nyn anmeenyn ayns cur biallys da'n irriney trooid y Spyrryd, gys graih firrinagh jeh ny braaraghyn ; jeeagh dy bee - jee dy jeean graihagh yn derrey yeh er y jeh elley leſh cree glen:

23 Myr ta ſhiu ruggit reeſht, cha nee jeh raſs hed naardey, agh jeh raſs nagh jed naardey, lioriſh goo Yee, ta bio as tannaghtyn ſon dy bragh.

24 Son ta dy chooilley eill myr faiyr, as ooilley aalid dooinney myr blaa faiyr. Ta'n faiyr fioghey, as ta e vlaa tuittym erſooyl :

25 Agh ta goo Yee tannaghtyn ſon dy bragh. As ſhoh'n goo t'er ny phreacheil diu lioriſh y ſuſhtal.

## CAB. II.

SHEN-y-fa coyrt dy lhiattee dy chooilley ghoanlys, as dy chooilley volteyragh, as foalſagh, as troo, as dy chooilley ghrogh ghlare,

2 Myr oikanyn noa - ruggit yeearree-jee bainney ſpyrrydoil y ghoo, dy vod ſhiu gaaſe lioriſh:

3 My ſhe ſhen dy vel ſhiu er vlaſhtyn dy vel y Chiarn grayſoil.

4 Cheet huggeyſyn, myr gys clagh bio, mee-lowit dy jarroo lioriſh deiney, agh reiht lioriſh Jee, as deyr,

5 Ta ſhiuiſh myrgeddin myr claghyn bioal, er nyn droggal ſeoſe ny hie ſpyrrydoil, ny haggyrtys caſherick dy hebbal ſeoſe ourallyn ſpyrrydoil, booiſal gys Jee lioriſh Yeeſey Creeſt.

6 Shen-y-fa myrgeddin te rait ayns goo Yee, Cur-my-ner, ta mee ſoiaghey ayns Sion ard - chlagh chorneilagh, reiht, coſtal: as eſhyn ta credjal aynſyn cha bee eh mollit.

7 Diuiſh er-y-fa ſhen ta credjal, t'eh deyr: agh daueſyn ta meeviallagh, ta'n chlagh ren ny maſoonee y vee-lowal, er jeet dy ve yn ard-chlagh chorneilagh,

8 As

8 As clagh ſon ſnapperal, as creg ſon tuittym er, dy jarroo daueſyn ta ſnapperal ec y goo, myr t'ad mee-viailagh, gys ſhen v'ad myrgeddin er nyn bointeil.

9 Agh ta ſhiuiſh ſheeloghe reiht, ſaggyrtys reeoil, aſhoon caſherick, pobble coſnit; dy jinnagh ſhiu ſoilſhaghey magh yn moylley echeyſyn t'er n'eamagh ſhiu aſs y dorraghys gys e hoilſhey mirrillagh:

10 Ayns traa dy row nagh nee pobble va ſhiu, agh ta ſhiu niſh pobble Yee: nagh row er gheddyn myghin, agh ta ſhiu niſh er gheddyn myghin.

11 Chaarjyn ghraihagh, ta mee guee erriu myr joarreeyn as troailtee dy reayll ſhiu hene veih ſayntyn ny foalley, ta caggey noi yn annym;

12 Leeideil nyn mea dy onneragh maſtey ny Aſhoonee; ſon wheeſh as dy vel ad loayrt noi eu myr drogh-yantee, dy vod ad lioriſh ny obbraghyn mie eu ver ad my-ner, Jee y ghloyraghey ayns laa yn chooilleen.

13 Jean-jee ſhiu hene y injillaghey gys dy chooilley leigh er ny oardaghey lioriſh deiney er graih yn Chiarn; edyr eh ve gys y ree, myr yn ard-fer-reill;

14 Ny gys kiannoortyn, myr daueſyn t'er nyn goyrt ayns pooar fo, ſon kerraghey drogh-yantee, as ſon y moylley ocſyn ta jannoo dy mie.

15 Son myr ſhen ta aigney Yee, dy vod ſhiuiſh leſh jannoo mie mee-huſhtey deiney ommijagh y chur ny hoſt;

16 Myr adſyn ta ſeyr, fegooiſh jannoo ymmyd jeh'n ſeyrſnys eu ſon coodaghey dy olkys; agh myr ſharvaantyn Yee.

17 Cur-jee onnor da dy chooilley ghooinney. Bee-jee graihagh er ny braaraghyn [creeſtee]. Gow-jee aggle roiſh Jee. Cur-jee onnor da'n ree.

18 Harvaantyn, bee-jee biallagh da nyn mainſhteryn leſh ſlane arrym, cha nee ny lomarcan daueſyn ta mie as dooie, agh myrgeddin daueſyn ta creoi dy ghellal roo.

19 Son ta ſhoh feeu booiſe, my ta dooinney er graih cooinſheanſe gys Jee gymmyrkey ſeaghyn, ſurranſe dy neu-chairagh.

20 Son cre'n moylley te, tra ta ſhiu er nyn mwoalley ſon ny foiljyn eu, ſhiu dy ghoaill eh dy meen? agh tra ta ſhiu jannoo dy mie, as ſurranſe er y hon, my nee ſhiu goaill eh dy meen; ta ſhoh booiſal gys Jee.

21 Son gys ſhoh va ſhiu dy jarroo er nyn eam: er-yn-oyr dy vel Creeſt myrgeddin er hurranſe er nyn ſon, faagail ſampleyr dooinyn, dy jinnagh ſhin geiyrt er ny keſmadyn echeyſyn:

22 Eh nagh ren peccah, chamoo va molteyraght er ny gheddyn ayns e veeal:

23 Tra v'eh oltooanit, cha doltooan eh reeſht: tra v'eh fo ſurranſe, cha ren eh baggyrt; agh ren eh eh-hene y hymney huggeyſyn ta briwnys dy cairagh:

24 Eſhyn ren ny peccaghyn ain y ymmyrkey ayns e chorp hene er y villey, dy voddagh ſhinyn, ta livreit veih peccah, ve bio gys cairys; lioriſh ny lhottyn echey ta ſhiuiſh er nyn lheihys.

25 Son va ſhiu myr kirree goll er-ſhaghryn; agh ta ſhiu niſh er jyndaa reeſht gys Bochilley as Aſpick nyn anmeenyn.

## CAB. III.

MYRgeddin, ſhiuiſh vraane-pooſt, bee-jee ayns biallys da ny ſheſhaghyn eu ; my ta veg jeuſyn nagh vel biallagh da'n goo, dy vod ad myrgeddin fegooiſh y goo ve er ny choſney lioriſh ymmyrkey-bea ny mraane,

2 Tra t'ad cur-my-ner yn ymmyrkey ſheeit eu ayns aggle Yee.

3 Yn ſoiaghey magh eu ayns nyn goamrey ny lhig da ve ſhen er y cheu-mooie jeh fee yn folt, ny ceau airh, ny cur erriu coamrey [moyrnagh] :

4 Agh lhig da ve yn dooinney follit 'ſy chree, ayns ſhen nagh jed naardey, dy jarroo yn coamrey dy ſpyrryd meen as feagh, ta mooar ſoit jeh ayns ſhilley Yee.

5 Son er yn aght ſhoh 'ſy chenn eariſh, ren ny mraane crauee myrgeddin, va coyrt nyn dreiſhteil ayns Jee, ad hene y choamrey, ayns biallys da ny deiney-pooſt oc hene.

6 Dy jarroo myr ren Sara biallys y choyrt da Abraham, genmys eh ny hiarn : ny inneenyn eck ta ſhiuiſh, choud as nee ſhiu dy mie, as ny bee-jee agglit veih nyn gurrym leſh ſeaghyn erbee.

7 Myrgeddin, ſhiuiſh gheiney-pooſt, jean - jee beaghey mâroo cordail riſh tuſhtey, coyrt onnor da'n ven myr da'n ſaagh s'annooinee, as myr co-eiraghyn jeh grayſe y vea ; nagh bee ny padjeryn eu er nyn lhiettal.

8 Er-jerrey, bee-jee ooilley jeh un aigney, chymmoil yn derrey yeh jeh'n jeh elley, cur-jee graih myr braaraghyn, bee-jee lane dy hymmey, bee-jee dooie :

9 Cha nee cooilleeney olk ſon olk, ny oltooan ſon oltooan : agh ayns ynnyd ſhen, bannaghey ; toiggal dy vel ſhiu gys ſhoh er nyn eam, dy vod ſhiu bannaght y gheddyn myr eiraght.

10 Son eſhyn ſailliſh ve graihagh er bea, as laghyn mie y akin, lhig da e hengey y ſmaghtaghey veih olk, as e veillyn nagh loayr ad veg y volteyraght.

11 Lhig da chea veih olk, as jannoo mie ; lhig da ſhee y hirrey, as lhiantyn huggey.

12 Son ta ſooillyn y Chiarn er y vooinjer ynrick, as e chleayſhyn foſhlit gys ny padjeryn oc : agh ta eddin y Chiarn noi ocſyn ta jannoo olk.

13 As quoi eh nee aggair diu, my eiyrys ſhiu da ſhen ny ta mie ?

14 Agh foaſt my ta ſhiu ſurranſe er coontey ynrickys, s'maynrey ſhiu : as ny bee - jee agglagh roiſh y baggyrt oc, chamoo bee-jee ſeaghnit ;

15 Agh jean - jee yn Chiarn Jee y chaſherickey ayns nyn greeaghyn : as bee-jee kinjagh aarloo dy chur anſoor da dy chooilley ghooinney ta ſhirrey oyr ſon y treiſhteil t'ayndiu, leſh meenid as arrym :

16 Freayll cooinſheanſe vie ; ſon wheeſh as dy vel ad goltooaney ſhiuiſh myr drogh-yantee, dy vod ad nearey 'ghoaill ta caſſid dy foalſey yn ymmyrkey-bea vie eu ayns Creeſt.

17 Son te ny ſhare, my ſhe aigney Yee eh, dy jean ſhiu ſurranſe ſon jannoo dy mie, na ſon jannoo dy olk.

18 Son ta Creeſt myrgeddin er hurranſe un cheayrt ſon peccaghyn, yn fer-cairagh ſon ny meechairee, (dy voddagh eh ſhin y chur leſh gys Jee,) v'eh er ny choyrt gy-baaſe ayns yn eill, agh er ny vioghey lioriſh y Spyrryd :

19 Lioriſh

19 Lioriſh y Spyrryd cheddin ſhen hie eh as ren eh preacheil gys ny ſpyrrydyn ayns pryſſoon;

20 Va roiſh niſh mee-viallagh, tra ren ſurranſe-foddey Yee farkiagh ayns laghyn Noah, choud as va'n arg dy hroggal; ayn-jee va beggan-beg, ta ſhen, hoght anmeenyn, er nyn ſauail lioriſh uſhtey.

21 Yn co-ſoylaghey jeh ſhoh, dy jarroo baſhtey, ta niſh myrgeddin ſauail ſhin, (cha nee lioriſh cur erſooyl broïd yn eill, agh lioriſh yn anſoor dy chooinſheanſe vie gys Jee,) trooid irree-ſeoſereeſht Yeeſey Creeſt:

22 Ta er gholl gys niau, as ta er laue yeſh Yee, huggeyſyn ta ainleyn as ard-reillyn, as pooaraghyn er nyn injillaghey.

## C A B. IV.

AYNS wheeſh eiſht as dy vel Creeſt er hurranſe er nyn ſon ayns yn eill, bee-jee ſhiuiſh myrgeddin eillit leſh yn aigney cheddin: ſon eſhyn t'er hurranſe ayns yn eill, t'eh er ſcuirr veih peccah;

2 Nagh jinnagh eh ny ſodjey ceau yn chooid elley jeh e hraa ayns yn eill, lurg ſayntyn deiney, agh lurg aigney Yee.

3 Son s'lioar dooin ſon y traa jeh nyn mea t'er n'gholl ſhaghey dy ve er n'yannoo aigney ny Haſhoonee, choud's ren ſhiu gimmeeaght ayns rouanys, ſayntyn ny foallev, jooid-feeyney, cuirraghyn jollyſſagh, meeiteilyn meſhtyllagh, as jalloonys dwoaiagh:

4 Mychione oc t'ad goaill yindys nagh vel ſhiu roie mâroo gys y towſe cheddin dy rouanys, loayrt dy olk jiuiſh:

5 Shegin coontey choyrt daſyn ta aarloo dy vriwnys ny bioee as ny merriu.

6 Son, er-yn-oyr ſhoh va'n ſuſhtal myrgeddin er ny phreacheil daueſyn ta marroo, dy voddagh ad ve er nyn mriwnys cordail riſh deiney ayns yn eill, agh beaghey cordail riſh Jee ayns y ſpyrryd.

7 Agh ta jerrey dy chooilley nhee er-gerrey: bee-jee er-y fa ſhen ſheelt, as watch jee gys padjer.

8 As erſkyn dy chooilley nhee lhig da graih jeean ve eu dy cheilley: ſon nee graih coodagheey ymmodee peccaghyn.

9 Cur-jee oltaghey-bea yn derrey yeh da'n jeh elley fegooiſh mooaraghey.

10 Myr ta dy chooilley ghooinney er gheddyn yn gioot, dy jarroo myr ſhen rheynn-jee eh yn derrey yeh er y jeh elley, myr ſtiurtyn mie jeh ymmodee-filley grayſe Yee.

11 My ta dooinney erbee loayrt, lhig da loayrt cordail riſh goo Yee; my ta dooinney erbee ſhirveiſh, lhig da ſhen y yannoo cordail riſh y phooar ta Jee dy choyrt da: dy vod Jee ayns dy chooilley nhee ve er ny ghloyraghey, trooid Yeeſey Creeſt; daſyn dy row moylley as reill ſon dy bragh as dy bragh. Amen.

12 Chaarjyn ghraihagh, ny gow-jee yindys mychione y trial aileagh, ta ry-hoi prowal ſhiu, myr dy beagh red ennagh joarree er daghyrt diu:

13 Agh gow-jee boggey, ayns wheeſh as dy vel ſhiu goaill ayrn jeh ſurranſeyn Chreeſt; tra vees y ghloyr echeyſyn er ny hoilſhaghey, dy vod ſhiuiſh ve gennal

myrgeddin

myrgeddin leſh boggey erſkyn earroo.

14 My ta ſhiu oltooanit er coontey ennym Chreeſt, s'maynrey ta ſhiu; ſon ta'n ſpyrryd dy ghloyr, as dy Yee tannaghtyn erriu: er yn ayrn ocſyn t'eh oltooanit, agh er yn ayrn euiſh t'eh er ny ghloyraghey.

15 Agh ny lhig da fer erbee eu ſurranſe myr dunver, ny myr maarliagh, ny myr drogh-yantagh, ny myr fer boiragh ayns cooiſhyn deiney elley.

16 Ny-yeih my ta dooinney erbee ſurranſe myr Creeſtee, ny lhig da nearey ve er; agh lhig da Jee y ghloyraghey er y choontey ſhoh.

17 Son ta'n traa tayrn er-gerrey dy vel briwnys dy ghoaill toſhiaght ec thie Yee: as my ſhe orrinyn hig eh hoſhiaght, cre'n erree hig orrooſyn nagh vel cur biallys da ſuſhtal Yee?

18 As my s'lioar da'n dooinney cairal v'er ny hauail, c'raad hed yn mee-chrauee as y drogh-yantagh?

19 Shen-y-fa, lhig daueſyn ta ſurranſe cordail riſh aigney Yee, livrey ſeoſe kiarail nyn anmeenyn huggeyſyn ayns jannoo dy mie, myr gys Fer-croo firrinagh.

## CAB. V.

NY ſhanſtyryn ta ny maſt' eu ta mee coyrlaghey, ta mee hene myrgeddin my hanſtyr, as feaniſh jeh ſurranſeyn Chreeſt, as myrgeddin parteeas jeh'n ghloyr vees er ny hoilſhaghey:

2 Cur-jee beaghey da ſhioltane Yee ta ny maſt' eu, goaill y currym harryſtoo, cha nee myr êginit, agh dy aggindagh; cha nee er coontey coſney naareydagh, agh jeh aigney arryltagh;

3 Chamoo myr chiarnyn harriſh eiraght Yee, agh myr ſampleyryn da'n chioltane.

4 As tra hig yn Ard-vochilley kionfeniſh, yiow ſhiu attey dy ghloyr nagh jean fioghey erſooyl.

5 Myrgeddin ſhiuiſh ſleih aegey, bee-jee arrymagh da'n chenndeeaght: dy jarroo bee-jee ooilley ayns biallys yn derrey yeh gys y jeh elley, as bee-jee coamrit leſh injillid aigney: ſon ta Jee ſoiaghey eh hene noi'n vooinjer voyrnagh, as t'eh coyrt grayſe daueſyn ta imlee.

6 Jean-jee ſhiu hene er-y fa ſhen y injillaghey ſo laue niartal Yee, dy vod eh ſhiu y hroggal ſeoſe ayns traa cooie;

7 Tilgey ooilley yn chiarail eu erſyn; ſon t'eh kiarail er ny ſon eu.

8 Bee-jee ſheelt, bee-jee er nyn arrey; er-yn-oyr dy vel y noid eu yn drogh-ſpyrryd, myr lion buirroogh, ſhooyl mygeayrt, ſhirrey quoi oddys eh y ſtroie:

9 N'oï ſhaſs-jee dy ſhickyr ayns y chredjue; myr ta toiggal eu dy vel ny ſeaghyn cheddin er ny ymmyrkey lioriſh ny braaraghyn eu t'ayns y theihll.

10 Agh dy jean y Jee jeh dy chooilley ghrayſe, ta er n'eamagh orrin gys e ghloyr dy bragh farraghtyn lioriſh Creeſt Yeeſey, lurg diu ve er hurranſe tammylt beg, dy jean eh ſhiu y yannoo dy firrinagh mie, dy jean eh ſhiu y chummal ſeoſe, y niartaghey, as y hickyraghey,

11 Huggeyſyn dy row gloyr as reill ſon dy bragh as dy bragh. Amen.

12 Liorish Silvanus braar firrinagh diuish (myr ta mee dy ghoaill eh) ta mee er scrieu ayns focklyn giarey, coyrlaghey as gymmvrkey feanish, dy nee shoh grayse firrinagh Yee ayn ta shiu shassoo.

13 Ta'n aggliſh ta ec Babylon, reiht cooidjagh mêriuish, cur bea as slaynt hiu, as myrgeddin Marcus my vac.

14 Oltee-jee y cheilley lesh paag dy ghraih [creestee]. Shee dy row mêriu ooilley t'ayns Creest Yeesey. Amen.

---

# Yn Nah Screeuyn veih PEDDYR

## GYS NY

# CREESTEENYN OOILLEY.

### C A B. I.

SIMON Peddyr, sharvaant as ostyl Yeesey Creest, dauesyn ta er n'gheddyn yn credjue cooasle cheddin rooinyn, trooid ynrickys Yee, as nyn Saualtagh Yeesey Creest:

2 Grayse as shee dy row er ny vishaghey erriu trooid tushtey dy Yee, as Yeesey nyn Jiarn,

3 Cordail myr ta e phooar slaunyssagh er choyrt dooin dy chooilley nhee ta bentyn gys bea as craueeaght, trooid y tushtey jehsyn ta er n'eamagh shin gys gloyr as bea spyrrydoil:

4 Lioroo t'er ny choyrt dooinyn gialdynyn erskyn towse mooar as cooasle; lioroo shoh dy vod shiu ve goaill ayrn jeh'n dooghys slaunyssagh, myr ta shiu er haghney yn neu-ghlennid t'ayns y theihll trooid yeearreeyn ny foalley.

5 As marish shoh, lesh slane imnea, cur-jee gys nyn gredjue, dunnallys; as gys dunnallys, tushtey;

6 As gys tushtey, sheeltys; as gys sheeltys, surranse; as gys surranse, craueeaght;

7 As gys craueeaght, kenjallys braaragh; as gys kenjallys braaragh, graih.

8 Son my ta ny reddyn shoh ayndiu, as bishaghey. ver ad erriu nagh bee shiu liastey ny neuvessoil ayns tushtey jeh nyn Jiarn Yeesey Creest.

9 Agh eshyn ta nyn vegooish; t'eh giare-hooillagh, as cha vod eh fakin foddey jeh, as er yarrood dy row eh er ny ghlenney veih e henn pheccaghyn.

10 Shen-y-fa, vraaraghyn, bee-

jee ny s'kiaralee dy yannoo yn ſtayd huggey va ſhiu er nyn eam as er nyn reih, ſhickyr: ſon my nee ſhiu ny reddyn ſhoh, cha duitt ſhiu ſou dy bragh:

11 Son myr ſhoh bee foſley gloyroil jeant er nyn ſon, gys reeriaght dy bragh farraghtyn nyn Jiarn as Saualtagh Yeeſey Creeſt.

12 Shen-y-fa cha beem's meeriooſagh dy chur ſhiu ayns cooinaghtyn kinjagh jeh ny reddyn ſhoh, ga dy vel fys eu orroo, as dy vel ſhiu er ve er ny hickyraghey 'ſyn irriney ta ſhin loayrt jeh.

13 Agh, ta mee ſmooinaghtyn eh cooie, choud as ta mee ayns y chabbane ſhoh, dy ghreinnaghey ſhiu ſeoſe, lioriſh coyrt ſhiu ayns cooinaghtyn:

14 Toiggal dy nhegin dou dy gerrit cur jee'm ſhoh my chabbane, dy jarroo myr ta nyn Jiarn Yeeſey Creeſt er hoilſhaghey dou.

15 Agh nee'm y chooid ſhare dy vod ſhiu ny reddyn ſhoh y reayll ayns cooinaghtyn kinjagh lurg my vaaſe.

16 Son cha vel ſhin er n'eiyrt da ſkeeallyn troggit dy croutagh, tra ren ſhin ſoilſhaghey diu pooar as cheet nyn Jiarn Yeeſey Creeſt, agh va ſhin feaniſhyn ſooilley jeh e ard-ooaſhley.

17 Son hooar eh veih Jee yn Ayr, onnor as gloyr, tra haink lheid y coraa huggeyſyn veih'n aſhliſh ghloyroil, Shoh my Vac graihagh, jeh ta mee dy mooar ſoiaghey.

18 As y coraa ſhoh haink veih niau cheayll ſhinyn, tra va ſhin mâriſh er y clieau chaſherick.

19 Ta ain myrgeddin goo ſhickyree dy adeyrys; gys ſhen ta ſhiu jannoo dy mie dy der ſhiu taſtey, myr da ſoilſhey ta ſoilſhean ayns ynnyd dorraghey, derrey ta'n laa briſhey, as rollage y voghrey girree ayns nyn greeaghyn:

20 Toiggal ſhoh hoſhiaght, nagh vel phadeyrys erbee jeh'n ſcriptyr cheet veih aigney dooinney hene.

21 Son cha daink phadeyrys 'ſy chenn traa lioriſh aigney dooinney: agh loayr deiney crauee Yee myr v'ad er nyn leeideil lioriſh y Spyrryd Noo.

## CAB. II.

AGH va myrgeddin phadeyryn foalſey maſtey'n pobble, eer myr vees fir-ynſee foalſey ny maſt' euiſh, ver lhieu ſtiagh dy follit ſhaghrynys curſtey veih'n chredjue, dy jarroo gobbal yn Chiarn ren ad y chionnaghey, as tayrn orroo hene toyrt-mow er mullagh ching.

2 As eiyree ymmodee da ny raaidyn mollaghtagh oc, kyndagh rooſyn bee raad yn irriney er ny oltooaney.

3 As trooid ſaynt nee ad leſh goan cluicagh jannoo merchantys jiu: yn kerraghey oc cha vel niſh foddey jeh, as cha vel y deyrey oc ſaveenagh.

4 Son mannagh ren Jee ſparail ny ainleyn ren peccah, agh hilg eh ad ſheeſe gys niurin, as livrey eh ad gys genlaghyn dy ghorraghys, dy ve freilt cour briwnys;

5 As nagh ren ſparail y chenn ſeihll, agh haue eh Noah yn hoghtoo pherſoon, preachoor dy chairys, coyrt leſh y thooilley er y ſeihll dy vee-chrauee;

6 As loſtey gys leoie ard-valjyn Sodom as Gomorrha, ren eh ad y gheyrey gys toyrt-mow bol-

lagh,

lagh, jannoo ſampleyr jeu daueſyn yinnagh ny lurg ſhen beaghey dy mee-chrauee;

7 As livrey eh Lot yn dooinney cairagh, ſeaghnit leſh ymmyrkey bea feohdagh ny mee-chrauee:

8 (Son y dooinney cairagh ſhen beaghey ny vud oc, lioriſh fakin as claſhtyn, va'n annym ynrick echey er ny heaghney veih laa dy laa leſh nyn obbraghyn neu-ghooghyſſagh)

9 Ec y Chiarn ta fys kys dy livrey yn ſleih crauee aſs ſeaghyn, as dy reayll ny mee-chrauee gys laa ny briwnys dy ve er nyn gerraghey:

10 As erſkyn ooilley adſyn ta gimmeeaght lurg yn eill, 'ſy taynt dy neu-ghlennid, as ſoiaghey beg jeh reiltys: daaney t'ad, creoiwannallagh, cha vel aggle orroo dy loayrt dy olk jeh ny pooaraghyn ſyrjey:

11 Tra nagh vel ny ainleyn ta ny ſyrjey ayns pooar as niart, cur ſtiagh plaiynt oltooanagh nyn 'oï oc kiongoyrt riſh y Chiarn.

12 Agh ad ſhoh, myr beiyn feïe gyn reſoon dooghyſſagh, jeant dy ve ſhelgit as ſtroit, t'ad loayrt dy olk jeh ny reddyn nagh vel ad toiggal, as nee ad cherraghtyn dy bollagh ayns y neu-ghlennid oc hene:

13 As yiow ad yn leagh dy vee-chairys, myr adſyn ta goaill taitnys dy eiyrt er y rouanys oc ayns ſoilſhey yn laa: ſhe ſpooit ad as lheamyſſyn, cloie riſh y volteyraght oc hene, choud's t'ad ec gien mêriu;

14 Leſh ſooillyn ſoit er briſhey-pooſey, as nagh vod ſcuirr veih peccah; molley anmeenyn lhag-chredjuagh: creeaghyn t'oc, cliaghtit er obbraghyn ſayntoilagh; cloan ny mollaght:

15 T'er dreigeil yn raad cair, as er n'gholl er-ſhaghryn, geiyrt da raad Balaam mac Boſor, hug ſaynt da'n leagh dy neu-ynrickys;

16 Agh hooar eh oghſan ſon e vee-chairys; yn aſſyl balloo loayrt leſh coraa dooinney, ren lhiettal ommijys y phadeyr.

17 T'ad ſhoh chibbraghyn fegooiſh uſhtey, bodjallyn eebrit leſh doirrin, nyn gour ta'n chay dy ghorraghys freilt er ſon dy bragh.

18 Son tra t'ad fockley magh goan mooarey follym, ſheidit ſeoſe leſh fardail, t'ad cleayney trooid ſayntyn ny foalley, lioriſh mooarane rouanys, adſyn va dy glen er ſcapail voueſyn ta beaghey ayns ſhaghrynys:

19 Choud's t'ad gialdyn daue reamys, t'ad hene nyn ſharvaantyn dy neu-ghlennid: ſon lioriſhyn ta'n varriaght er ny gheddyn er dooinney, lioriſh yn er cheddin t'eh er ny choyrt leſh fo bondiaght.

20 Son lurg daue ve er haghney broïd y theihll trooid tuſhtey jeh'n Chiarn as Saualtagh Yeeſey Creeſt, my t'ad reeſht goit 'ſy ribbey, as yn varriaght er ny gheddyn orroo; ta'n jerrey oc ny ſmeſſey na'n toſhiaght.

21 Son ny baare veagh eh daue gyn tuſhtey er ve oc jeh raad yn ynrickys, na lurg daue v'er doiggal eh, dy hyndaa veih yn anney caſherick hie er livrey daue.

22 Agh te er daghyrt daue cordail riſh y chenn raa firrinagh. Ta'n moddey er jyndaa reeſht gys y ſkeeah echey hene; as y vuc va nieet, gys yn ymmylt eck 'ſy laagh.

# II. PEDDYR.

## CAB. III.

YN nah ſcreeuyn ſhoh, chaarjyn ghraihagh, ta mee niſh ſcrieu hiuiſh; ayndoo ny neeſht ta mee greinnaghey ny aignaghyn ynrick eu gys cooinaghtyn:

2 Dy vod ſhiu freayll ayns nyn aigney ny goan v'er nyn loayrt roiſh niſh lioriſh ny phadeyryn caſherick, as yn oardagh ainyn oſtyllyn y Chiarn as Saualtagh:

3 Toiggal ſhoh hoſhiaght, dy jig ayns ny laghyn s'jerree craidoilee, gimmeeaght lurg ny ſayntyn oc hene,

4 As gra, Cre vel gialdyn y cheet echey? ſon er-dyn traa huitt ny ayraghyn nyn gadley, ta dy chooilley nhee tannaghtyn myr v'ad er-dy hoſhiaght y chroo.

5 Son ſhoh t'ad dy aignagh mee-huſhtagh jeh, dy nee lioriſh goo Yee va ny niaughyn ec y toſhiaght, as yn thalloo ſhaſſoo erſkyn yn uſhtey, as fo'n uſhtey.

6 Lioriſh va ſeihll yn traa ſhen, coodit leſh thooilley dy uſhtey, er ny ſtroie.

7 Agh ta ny niaughyn as yn thalloo t'ayn niſh, lioriſh y goo cheddin freilt ayns ſtoyr, kiarit ſon yn aile ry-hoi laa ny briwnys, as toyrt mow deiney mee-chrauee.

8 Agh, toig - jee ſhoh my chaarjyn, dy vel un laa mariſh y Chiarn myr thouſane bleïn, as thouſane bleïn myr un laa.

9 Cha vel y Chiarn moal mychione e ghialdynys, (myr ta paart dy gheiney coontey meillid) agh jeh ſurranſe-foddey dooinyn, neuwooiagh dy jinnagh unnane erbee cherraghtyn, agh dy darragh ooilley gys arrys.

10 Agh hig laa yn Chiarn myr maarliagh 'ſyn oie; tra nee ny niaughyn cherraghtyn leſh feiyr atchimagh, as nee ſtoo yn theihll lheïe leſh chiaſs loſhtee, bee'n thalloo ſhoh hene myrgeddin as ny obbraghyn t'ayn er nyn loſtey ſeoſe.

11 Fakin eiſht dy jean ooilley ny reddyn ſhoh lheïe erſooyl, cre'n ſorch dy pherſoonyn lhiſagh ſhiuiſh y ve ayns dy chooilley ymmyrkey crauee as caſherickys!

12 Farkiagh ſon, as kiarthagheyſhiu hene ry-hoi cheet laa Yee, tra vees yn aer er ny ſtroie leſh aile, as ſtoo yn theihll lheïe leſh chiaſs aileagh.

13 Agh ta ſhinyn, cordail riſh e ghialdyn, jeeaghyn ſon niaughyn noa as ſeihll noa, ayndoo ta ynrickys cummal.

14 Shen-y-fa, chaarjyn, fakin dy vel ſhiu jerkal riſh lheid ny reddyn, bee jee imneagh dy bee ſhiu er nyn gheddyn lioriſhyn ayns ſhee, fegooiſh foill, as gyn loght.

15 As ſmooinee - jee dy vel ſurranſe foddey nyn Jiarn ſaualtys; dy jarroo myr ta nyn mraar graihagh Paul myrgeddin, cordail riſh y chreenaght er ny choyrt da, er ſcrieu hiu;

16 Myr t'eh myrgeddin ayns ooilley ny ſcreeunyn echey, loayrt ayndoo jeh ny reddyn ſhoh: nyn maſt' oc ta paart jeu doillee dy ve er nyn doiggal, t'adſyn ta meehuſhtagh as lhag-chredjuagh caſſey, myr t'ad myrgeddin ny ſcriptyryn elley, gys y toyrt-mow oc hene.

17 Fakin er-y-fa ſhen, chaarjyn, dy vel fys eu er ny reddyn ſhoh ro-laue, cur-jee twoaie nagh jean ſhiuiſh myrgeddin, cleaynit leſh ſhaghrynys ny mee - chrauee,

tuittym

tuittym erſooyl veih'n ſhickyrys eu 'ſy chredjue.

18 Agh aaſe-jee ayns grayſe, as ayns tuſhtey nyn Jiarn as Saualtagh Yeeſey Creeſt: Huggeyſyn dy row gloyr chaminah niſh as dy bragh. Amen.

---

# Yn Chied Screeuyn veih EAN GYS NY CREESTEENYN OOILLEY.

## CAB. I.

SHEN ny va er-dyn toſhiaght, ny ta ſhin er chlaſhtyn, ny ta ſhin er vakin leſh nyn ſooillyn, ny ta ſhin er yeeaghyn er, as nyn laueyn er loaghtey jeh goo yn vea;

2 (Son va'n vea er ny hoilſhaghey, as ta ſhin er vakin eh, as ta ſhin gymmyrkey feaniſh, as ſoilſhaghey diu yn vea veayn ſhen, va mariſh yn Ayr, as va er ny hoilſhaghey dooin;)

3 Shen ny ta ſhin er vakin as er chlaſhtyn, ta ſhin dy hoilſhaghey diuiſh, dy vod ſhiuiſh myrgeddin ayrn y ghoaill mârin: as dy jarroo ta'n chommeeys ain mariſh yn Ayr, as mariſh e Vac Yeeſey Creeſt.

4 As ny reddyn ſhoh ta ſhin ſcrieu hiuiſh, dy vod yn boggey euiſh ve jeant magh.

5 Shoh eiſht yn chaghteragh ta ſhin er chlaſhtyn veihſyn, as ta ſhin ſoilſhaghey diuiſh, dy vel Jee ſoilſhey, as aynſyn nagh vel dorraghys erbee.

6 My ta ſhin gra dy vel ſheſhaght ain mârihyn, as gimmeeagh ayns dorraghys, ta ſhin breagagh, as cha vel ſhin gra yn irriney:

7 Agh my ta ſhin gimmeeaght 'ſy toilſhey, myr t'eſhyn 'ſy toilſhey, ta ſhin freayll ſheſhaght yn derrey yeh riſh y jeh elley, as ta fuill Yeeſey Creeſt e Vac glenney ſhin veih dy chooilley pheccah.

8 My ta ſhin gra dy vel ſhin gyn peccah, ta ſhin molley ſhin hene, as cha vel yn irriney ain.

9 My ta ſhin goaill-riſh nyn beccaghyn, t'eſhyn firrinagh as cairagh dy leih dooin nyn beccaghyn, as dy ghlenney ſhin veih dy chooilley neu-ynrickys.

10 My ta ſhin gra nagh vel ſhin er yannoo peccah, ta ſhin jannoo eſhyn ny vreagerey, as cha vel e ghoo aynin.

## CAB. II.

MY chloan veggey, ta mee ſcrieu ny reddyn ſhoh hiuiſh, nagh jean ſhiu peccah. As my ta dooinney erbee jannoo peccah, ta fer ain ta loayrt er nyn ſon riſh yn Ayr, Yeeſey Creeſt yn fer-cairagh:

2 As

2 As ſhe eſhyn yn lhiaſaghey ſon nyn beccaghyn: as cha nee ſon ny peccaghyn ain ny-lomarcan, agh myrgeddin ſon peccaghyn yn ſeihll ooilley.

3 As lioriſh ſhoh ta fys ain, dy vel enney ain er, my ta ſhin freayll e annaghyn.

4 Eſhyn ta gra, Ta enney aym er, as nagh vel freayll e annaghyn, t'eh ny vreagerey, as cha vel yn irriney ayn.

5 Agh quoi-erbee ta freayll e ghoo, aynſyn ta graih Yee dy firrinagh jeant mie: lioriſh ſhoh ta fys ain dy vel ſhin aynſyn.

6 Eſhyn ta gra dy vel eh tannaghtyn aynſyn, lhiſagh eh myr ſhen gimmeeaght, dy jarroo myr ren eſhyn gimmeeaght.

7 Vraaraghyn, cha vel mee ſcrieu anney erbee noa hiuiſh, agh ſhenn anney va eu er-dyn toſhiaght: yn chenn anney yn goo ta ſhiu er chlaſhtyn er-dyn toſhiaght.

8 Reeſht, anney noa ta mee ſcrieu hiu. red ta firrinagh aynſyn as ayndiuiſh: er-y-fa dy vel y dorraghys er n'gholl ſhaghey, as dy vel yn ſoilſhey firrinagh hannah er jeet riſh.

9 Eſhyn ta gra dy vel eh 'ſy toilſhey, as feoh echey er e vraar, t'eh dy jarroo foaſt ayns dorraghys.

10 Eſhyn ſhynney leſh e vraar, t'eh tannaghtyn 'ſy toilſhey, as cha bee eh ayns dangeyr erbee dy huittym.

11 Agh eſhyn ta feoh echey er e vraar, t'eh ayns dorraghys, as ſhooyl 'ſy dorraghys, as cha vel fys echey cre'n raad t'eh goll, ſon dy vel dorraghys er gholley e hooillyn.

12 Ta mee ſcrieu hiu, chloan veggey, er-yn-oyr dy vel ny peccaghyn eu er ny leih dhu er graih e ennym.

13 Ta mee ſcrieu hiuiſh, ayraghyn, er-y-fa dy vel enney eu erſyn ta er-dyn toſhiaght. Ta mee ſcrieu hiu, gheiney aegey, er-yn-oyr dy dooar ſhiu yn varriaght er y drogh-er. Ta mee ſcrieu hiu, chloan veggey, er-yn-oyr dy vel enney er ve eu er yn Ayr.

14 Ta mee ſcrieu hiu, ayraghyn, er-yn-oyr dy vel enney er ve eu erſyn ta er-dyn toſhiaght. Ta mee er ſcrieu hiu, gheiney aegey, er yn-oyr dy vel ſhiu lajer, as dy vel goo Yee tannaghtyn ayndiu, as dy vel ſhiu er gheddyn barriaght er y drogh-er.

15 Ny cur jee graih da'n ſeihll, ny da nheeghyn y theihll. My ta dooinney erbee cur graih da'n ſeihll, cha vel graih yn Ayr aynſyn.

16 Son ooilley ny ta 'ſy theihll ſaynt ny foalley, as ſaynt ny ſooilley, as mayrn y vea, cha vel ad jeh'n Ayr, agh jeh'n ſeihll.

17 As ta'n ſeihll goll ſhaghey, as y taynt ain huggey: agh eſhyn ta jannoo aigney Yee, vees er-mayrn ſon dy bragh.

18 Chloan veggey, ſhoh'n traa s'jerree: as myr ta ſhiu er chlaſhtyn dy jig yn an-chreeſtee, dy jarroo niſh ta ymmodee an-chreeſteenyn ayn; lioriſh ſhoh ta fys ain dy nee ſhoh'n traa s'jerree.

19 Hie ad magh voïn, agh cha row ad j'in: ſon dy beagh ad j'inyn, v'ad dyn dooyt er hannaghtyn mârin: agh hreig ad ſhin, dy voddagh enney v'er ny choyrt orroo, nagh row ad ooilley j'inyn.

20 Agh ta ſhiu er ny ooillaghey lioriſh y fer caſherick, as toiggal eu ayns dy chooilley nhee.

21 Cha

21 Cha vel mee er ſcrieu hiu, er-yn-oyr nagh vel fys eu er yn irriney: agh er-yn-oyr dy vel fys eu er, as nagh vel breg erbee jeh'n irriney.

22 Quoi yn breagerey, agh eſhyn ta gobbal dy nee Yeeſey yn Creeſt? Eſhyn ta ny an-chreeſtee, ta gobbal yn Ayr as y Mac

23 Quoi - erbee ta gobbal y Mac, ta'n fer cheddin gobbal yn Ayr: [agh] eſhyn ta goaill-riſh y Mac, t'eh goaill - riſh yn Ayr myrgeddin.

24 Lhig da ſhen eiſht tannaghtyn ayndiu, ta ſhiu er chlaſhtyn er-dyn toſhiaght. My nee ſhen ta ſhiu er chlaſhtyn er-dyn toſhiaght tannaghtyn ayndiu, nee ſhiuiſh myrgeddin tannaghtyn ayns y Mac, as ayns yn Ayr.

25 As ſhoh yn gialdyn t'eh er n'yannoo dooin, dy jarroo yn vea veayn.

26 Ny reddyn ſhoh ta mee er ſcrieu hiu, mychione ocſyn ta cleayney ſhiu.

27 Agh ta'n ooillaghey ta ſhiu er gheddyn veihſyn, tannaghtyn ayndiu: as cha vel feme eu dooinney erbee dy ynſaghey ſhiu: Agh myr ta'n ooillaghey cheddin gynſaghey ſhiu mychione dy chooilley nhee, as dy nee'n irriney eh, as cha nee breg: as dy jarroo myr t'eh er n'ynſaghey ſhiu, nee ſhiu tannaghtyn aynſyn.

28 As niſh, chloan veggey, tannee - jee aynſyn: tra hig eh kionfeniſh, dy vod dunnallys 've ain, as nagh bee mayd er nyn goyrt gys nearey ec y cheet echey.

29 My ta fys eu dy vel eſhyn cairagh, ta fys eu dy vel dy chooilley unnane ta cur riſh cairys, er ny ruggey jehſyn.

## CAB. III.

CUR-my-ner, cre'n ſorch dy ghraih ta'n Ayr er ſtowal orrin, dy beagh ſhin enmyſſit nyn gloan dy Yee: ſhen-y-fa cha vel enney ec y theihll orrin, er-y-fa nagh row enney echey erſyn.

2 My chaarjyn, niſh ta ſhin nyn gloan dy Yee, as cha lheear dooin foaſt cre vees mayd: agh ta fys ain, tra vees eſhyn er ny hoilſhaghey, dy bee mayd goll riſhvn; ſon nee mayd fakin eh myr t'eh.

3 As ta dy chooilley ghooinney ta'n treiſhteil ſhoh echey ayn hene, glenney eh hene, dy jarroo myr t'eſhyn glen.

4 Quoi-erbee ta jannoo peccah, t'eh myrgeddin briſhey yn leigh; ſon ſhe peccah ta briſhey yn leigh.

5 As ta fys eu dy row eſhyn er ny hoilſhaghey dy ghoaill erſooyl nyn beccaghyn; as aynſyn cha vel veg y pheccah.

6 Quoi - erbee ta tannaghtyn aynſyn, cha vel eh jannoo peccah: quoi-erbee ta jannoo peccah, cha vel eh er vakin eh, chamoo ta enney er ve echey er.

7 Chloan veggey, ny lhig da dooinney erbee ſhiu y volley: eſhyn ta jannoo cairys, t'eh cairagh, dy jarroo myr t'eſhyn cairagh.

8 Eſhyn ta jannoo peccah, t'eh jeh'n drogh - ſpyrryd; ſon ta'n drogh-ſpyrryd kyndagh jeh peccah er-dyn toſhiaght. Son yn oyr ſhoh va Mac Yee er ny hoilſhaghey, dy voddagh eh cur mow obbraghyn y drogh-ſpyrryd.

9 Quoi erbee t'er ny ruggey jeh Jee, cha vel eh cur riſh peccah; ſon ta'n raſs echey tannaghtyn ayn: as cha vod eh ve fo reill peccah, er-y-fa dy vel eh er ny ruggey jeh Jee.

10 Lioriſh

10 Lioriſh ſhoh ta cloan Yee er nyn gronnaghey voiſh cloan y drogh-ſpyrryd : Quoi-erbee nagh vel jannoo cairys, cha vel eh jeh Jee, ny foaſt eſhyn nagh nhynney leſh e vraar.

11 Son ſhoh'n chaghteraght ta ſhiu er chlaſhtyn er-dyn toſhiaght, dy lhiſagh ſhin ve graihagh yn derrey yeh er y jeh elley.

12 Cha nee myr va Cain, va jeh'n drogh-er ſhen, as varr e vraar : As cre'n-fa varr eh eh ? Er-yn-oyr dy row ny obbraghyn echey hene olk, as obbraghyn e vraarey cairagh.

13 Ny gow - jee yindys, my vraaraghyn, ga ta'n ſeihll coyrt dwoaie diu.

14 Ta fys ain dy vel ſhin caghlaait veih baaſe gys bea, er-yn-oyr dy nhynney lhien ny braataghyn : eſhyn nagh nhynney leſh e vraar, t'eh tannaghtyn ayns baaſe.

15 Quoi erbee ta dwoaie echey er e vraar, t'eh ny ghunver : as ta fys eu nagh vel ec dunver erbee yn vea dy bragh farraghtyn tannaghtyn ayn.

16 Lioriſh ſhoh ta ſhin toiggal graih Yee, ayns dy dug eh ſheeſe e vioys er nyn ſon : as lhiſagh ſhinyn nyn mioys y chur ſheeſe ſon ny braaraghyn.

17 Agh quoi erbee ta cooid y theihll ſhoh echey, as fakin e vraar ayns feme, as ta dooney ſeoſe e veeghyn dy hymmey voiſh ; kys ta graih Yee tannaghtyn ayn ?

18 My chloan veggey, ny lhig dooin graih y choyrt ayns raa, ny ayns glare ; agh ayns jannoo as ayns firrinys.

19 As lioriſh ſhoh ta fys ain er dy vel ſhin jeh'n irriney, as bee ſhickyrys ec nyn greeaghyn kiongoyrt riſh,

20 Son my ta ny creeaghyn ain dy gheyrey ſhin, ta Jee erſkyn ny creeaghyn ain, as ta fys echey er dy chooilley nhee.

21 My chaarjyn, mannagh vel nyn gree dy nyn gheyrey, eiſht ta dunnallys ain dy hayrn er-gerrey gys Jee.

22 As cre-erbee ta ſhin geearree, ſhen ta ſhin geddyn veihſyn, er-y-fa dy vel ſhin freayll ny annaghyn echey, as jannoo ny reddyn ſhen ta booiſal ayns e hilley.

23 As ſhoh yn ſarey echey, Dy jean mayd credjal ayns ennym e Vac Yeeſey Creeſt, as graih y choyrt yn derrey yeh da'n jeh elley, myr t'eh er choyrt ſarey dooin.

24 As eſhyn ta freayll ny annaghyn echey, t'eh tannaghtyn ayns Jee, as Jee aynſyn : as lioriſh ſhoh ta fys ain dy vel eh tannaghtyn aynin, lioriſh y Spyrryd t'eh er choyrt dooin.

## CAB. IV.

CHAARJYN, ny cred-jee dy chooilley ſpyrryd, agh prowjee ny ſpyrrydyn vel ad veih Jee : er yn-oyr dy vel ymmodee phadeyryn foalſey er n'gholl magh 'ſy theihll.

2 Lioriſh ſhoh gow - ee ſhiu baght jeh Spyrryd Yee : Dy chooilley ſpyrryd ta goaill - riſh dy vel Yeeſey Creeſt er jeet ayns yn eill, t'eh jeh Jee.

3 As dy chooilley ſpyrryd nagh vel goaill-riſh dy vel Yeeſey Creeſt er jeet ayns yn eill, cha vel eh jeh Jee : as ſhoh ſpyrryd yn an-chreeſtee ſhen, my-e-chione ta ſhiu er chlaſhtyn, dy row eh ry hoi cheet, as dy jarroo niſh hene t'eh hannah 'ſy theihll.

4 Ta

4 Ta ſhiuiſh jeh Jee, chloan veggey, as er gheddyn y varriaght orroo: er-yn oyr dy vel eſhyn ta ayndiuiſh nvs'pooaral, na eſhyn ta ayns y theihll.

5 T'adſyn jeh'n theihll: ſhen-y-fa t'ad loayrt jeh'n ſeihll, as ta'n ſeihll geaiſhtagh roo.

6 Ta ſhinyn veih Jee: eſhyn ſhione da Jee, t'eh geaiſhtagh rooin; eſhyn nagh vel veih Jee, cha vel eh coyrt claſhtyn dooin. Lioriſh ſhoh ta ſhin cronnaghey Spyrryd ny firriney veih'n ſpyrryd dy volteyrys.

7 Chaarjyn ghraihagh, lhig dooin graih y choyrt yn derrey yeh da'n jeh elley: ſon ta graih jeh Jee; as ta dy chooilley unnane ta graihagh, er ny ruggey jeh Jee, as ſhione da Jee.

8 Eſhyn nagh vel graihagh, cha nione da Jee; ſon ta Jee graih.

9 Ayns ſhoh ta graih Yee er ny hoilſhaghey dooinyn, er-yn-oyr dy ren Jee e ynrycan er ny-gheddyn Vac y choyrt gys y theihll, dy voddagh ſhin ve bio ny hrooidſyn.

10 Ayns ſhoh ta graih, cha nee dy dug ſhin graih da Jee agh dy dug eſhyn graih dooin, as dy ren eh e Vac y choyrt dy ve lhiaſſaghey ſon nyn beccaghyn.

11 My chaarjyn, my hug Jee myr ſhoh graih dooin, lhiſagh ſhinyn myrgeddin graih y choyrt yn derrey yeh da'n jeh elley.

12 Cha vel dooinney erbee er vakin Jee ec traa erbee. My ta ſhin graihagh yn derrey yeh er y jeh elley, ta Jee tannaghtyn aynin, as ta'n ghraih echey dy firrinagh aynin.

13 Lioriſh ſhoh ta fys ain dy vel ſhin tannaghtyn aynſyn, as eſhyn aynin, er-yn-oyr dy vel eh er choyrt dooinyn jeh'n Spyrryd echey.

14 As ta ſhin er vakin, as ta ſhin gymmyrkey ſeaniſh dy vel yn Ayr er choyrt yn Mac dy ve Saualtagh y theihll.

15 Quoi-erbee nee goaill-riſh dy nee Yeeſey Mac Yee, ta Jee tannaghtyn aynſyn, as eſhyn ayns Jee.

16 As ta ſhin er hoiggal as er chredjal yn ghraih t'ec Jee dooinyn. Ta Jee graih; as eſhyn ta tannaghtyn ayns graih, t'eh tannaghtyn ayns Jee, as Jee aynſyn.

17 Ayns ſhoh ta'n ghraih ain ſoilſhit dy ve firrinagh, dy vel dunnallys ain ayns laa yn vriwnys; er-yn-oyr myr ta eſhyn, myr ſhen ta ſhinyn ayns y theihll ſhoh.

18 Cha vel veg yn aggle ayns graih; agh ta graih ſirrinagh c-au jeh aggle; ſon raad ta aggle ta torchagh: eſhyn ta fo aggle, cha vel eh firrinagh ayns graih.

19 Ta graih ain erſyn, er-yn-oyr dy dug eſhyn hoſhiaght graih dooin.

20 My ta dooinney gra, Ta graih aym er Jee, as dwoaie echey er e vraar, t'eh ny vreagerey: ſon eſhyn nagh nhynney leſh e vraar t'eh er vakin, kys oddys eh graih y choyrt da Jee nagh vel eh er vakin?

21 As ſhoh yn ſarey t'ain veihſyn, Eſhyn ta graihagh er Jee, dy der eh graih da e vraar myrgeddin.

## CAB. V.

QUOI-erbee ta credjal dy nee Yeeſey yn Creeſt, t'eh ruggit jeh Jee: as dy chooilley unnane ta graihagh erlyn ren ged-

dyn, ſhynney leſh eſhyn myrgeddin ta er ny gheddyn lioriſh.

2 Lioriſh ſhoh ta fys ain dy vel ſhin graihagh er cloan Yee, tra ta ſhin coyrt graih da Jee, as freayll e annaghyn.

3 Son ſhoh graih Yee, dy vreill mayd e annaghyn: as cha vel ny annaghyn echey trome.

4 Son cre-erbee t'er ny ruggey jeh Jee, te geddyn barriaght er y theihll: as ſhoh yn varriaght ta cur y ſeihll fo choſh, dy jarroo yn credjue ain.

5 Quoi eh ta geddyn barriaght er y theihll, agh eſhyn ta credjal dy nee Yeeſey Mac Yee?

6 Shoh eſhyn haink lioriſh uſhtey as fuill, dy jarroo Yeeſey Creeſt; cha nee lioriſh uſhtey ny lomarcan, agh lioriſh uſhtey as fuill: as ſhe yn Spyrryd ta gymmyrkey feaniſh, er-yn-oyr dy vel y Spyrryd firrinys.

7 Son ta three ayn ta gymmyrkey feaniſh ayns niau, yn Ayr, yn Goo, as y Spyrryd Noo: as ta'n three ſhoh unnane.

8 As ta three ayn ta gymmyrkey feaniſh er y thalloo, yn ſpyrryd, as yn uſhtey, as yn uill: as ta'n three ſhoh coardail ayns yn un red.

9 My ta ſhin goaill feaniſh gheiney, ta feaniſh Yee ny s'troſheey: ſon ſhoh feaniſh Yee, t'eh er n'ymmyrkey jeh e Vac.

10 Eſhyn ta credjal ayns Mac Yee, ta'n feaniſh echey ayn hene: eſhyn nagh vel credjal Jee, t'eh er n'yannoo eh ny vreageey; er-yn-oyr nagh vel eh credjal yn recortys ta Jee er n'ymmyrkey jeh e Vac.

11 As ſhoh yn recortys, dy vel Jee er choyrt dooin yn vea dy bragh beayn: as ta'n vea ſhoh ayns e Vac.

12 Eſhyn ta'n Mac echey, ta'n vea echey; as eſhyn nagh vel yn Mac echey, cha vel echey yn vea.

13 Ny reddyn ſhoh ta mee er ſcrieu hiuiſh ta credjal ayns ennym Mac Yee; dy vod ſhiu toiggal dy vel eu yn vea veayn, as dy vod ſhiu credjal ayns ennym Mac Yee.

14 As ſhoh'n treiſhteil t'ain aynſyn, my hirrys ſhin nhee erbee cordail riſh e aigney, t'eh geaiſhtagh rooin.

15 As my ta fys ain dy vel eh geaiſhtagh rooin, cre-erbee ta ſhin ſhirrey, ta fys ain dy vow mayd ny accanyn ta ſhin dy yeearree er.

16 My ta dooinney erbee fakin e vraar cur riſh peccah nagh vel gys baaſe, nee eh guee er e hon, as yiow eh bea er nyn ſon ocſyn nagh vel jannoo peccah gys baaſe. Ta peccah ayn gys baaſe: cha vel mee gra dy lhiſagh eh guee er y hon.

17 Ta dy chooilley neu-yn-rickys peccah: as ta peccah ayn nagh vel gys baaſe.

18 Ta fys ain quoi-erbee ta ruggit jeh Jee, nagh vel eh cur riſh peccah; agh eſhyn ta er ny ghientyn jeh Jee, t'eh freayll arrey er hene, as cha vel yn drogher bentyn riſh.

19 As ta fys ain dy vel ſhin veih Jee, as dy vel ooilley yn ſeihll ny lhie ayns mee-chraueeaght.

20 As ta fys ain dy vel Mac Yee er jeet, as er choyrt dooin tuſhtey, dy vod mayd enney y choyrt erſyn ta firrinagh: as ta ſhin aynſyn ta firrinagh, dy jarroo ayns e Vac Yeeſey Creeſt. Shoh yn Jee firrinagh, as yn vea dy bragh farraghtyn.

21 Chloan veggey, freill-jee ſhiu hene veih jallooyn. Amen.

# Yn Nah Screeuyn veih EAN

## GYS NY

# CREESTEENYN OOILLEY.

YN oſtyl ſhinney gys y lady ooaſle, as e cloan, ſhynney lhiam ayns yn irriney; as cha nee miſh my lomarcan, agh myrgeddin adſyn ooilley ta toiggal oc jeh'n irriney;

2 Er graih yn irriney ta beaghey aynin, as vees mârin ſon dy bragh:

3 Grayſe dy row mêriu, myghin, as ſhee veih Jee yn Ayr, as veih'n Chiarn Yeeſey Creeſt, Mac yn Ayr, ayns ynrickys as graih.

4 S'mooar va my voggey, dy dooar mee [paart] jeh dty chloan, gimmeeaght 'ſyn irriney, myr ta ſhin er gheddyn ſarey veih'n Ayr.

5 As niſh ta mee guee ort, lady, cha nee myr dy beign ſcrieu hood anney noa, agh ſhen ny v'ain veih'n toſhiaght, dy der mayd graih yn derrey yeh da'n jeh elley.

6 As ſhoh'n ghraih, dy jean mayd gimmeeaght cordail riſh e annaghyn. Shoh'n anney, myr ta ſhiu er chlaſhtyn veih'n toſhiaght, dy lhiſagh ſhiu gimmeeaght ayn.

7 Son ta ymmodee molteyryn er n'gholl magh fud y theihll, nagh vel goaill-riſh dy vel Yeeſey Creeſt er jeet ayns yn eill. Shoh eh ta ny volteyr, as yn anchreeſtee.

8 Jeeagh-jee diu hene nagh gaill mayd ny reddyn ſhen ta ſhin er choſney, agh dy vow mayd ſlane leagh.

9 Quoi-erbee ta treigeil, as nagh vel tannaghtyn ayns ynſagh Chreeſt, cha vel Jee echey: eſhyn ta tannaghtyn ayns ynſagh Chreeſt, t'echey chammah yn Ayr as y Mac.

10 My hig fer erbee hiu, as nagh vel cur leſh mârish yn ynſagh ſhoh, ny cur-jee room thie da, chamoo bannee-jee da.

11 Son eſhyn ta goltaghey da, t'eh paarteeas mârish ayns e ghrogh-yannoo.

12 Myr va ymmodee reddyn aym dy ſcrieu hiu, cha jinnin ad leſh paper as ink; agh ta mee treiſhteil dy heet hiu, as dy loayrt riu eddin ry eddin, dy vod y boggey ain ve jeant magh.

13 Ta cloan dty huyr reiht cur bea as ſlaynt hood. Amen.

# Yn Traſs Screeuyn veih E A N

## GYS NY

# CREESTEENYN OOILLEY.

YN oſtyl ſhinney gys my charrey graihagh Gaius, ſhynney lhiam ayns yn irriney.

2 Charrey, ta mee guee erſkyn dy chooilley nhee dy jean uſs biſhaghey, as ve ayns ſlaynt, dy jarroo myr ta dt'annym biſhaghey.

3 Son s'mooar va my voggey, tra hainк ny braaraghyn as hoilſhee ad dou mychione yn ynrickys t'aynyd's, dy jarroo myr t'ou gimmeeaght ayns yn irriney.

4 Cha vel boggey ſmoo aym na dy chlaſhtyn dy vel my chloan gimmeeaght ayns yn irriney.

5 Charrey, t'ou jannoo dy credjuagh cre-erbee t'ou jannoo ſon ny braaraghyn, as ſon joarreeyn;

6 T'er n'ymmyrkey feaniſh jeh dty ghiaſtyllys kiongoyrt riſh yn aggliſh: ad my ver oo er nyn dooſhiaght er nyn yurnah lurg aght creeſtee, nee oo dy mie:

7 Er-yn-oyr dy nee er graih yn ennym echeyſyn hie ad magh, fegooiſh goaill veg veih ny Aſhoonee.

8 Shen-y-fa lhiſagh ſhin oltaghey-bea 'choyrt da nyn lheid, dy vod mayd ve ſir-choonee gys yn irriney.

9 Scrieu mee gys yn aggliſh: agh Diotrephes, va ſhêgin er yn ard-reill nyn maſt oc, cha ren eh ſoiagh j'in.

10 Shen-y-fa, my hig-ym, cooin ym er e obbraghyn t'eh dy yannoo, loayrt nyn 'oï leſh goan oltooanagh: as gyn ve booiagh leſh ſhoh, chamoo t'eh hene coyrt oltaghey-bea da ny braaraghyn, agh t'eh dy lhiettal adſyn bai liu ve giaſtyllagh, as giarey ad magh veih'n aggliſh.

11 Charrey, ny eiyr er yn olk, agh er ſhen ta mie. Eſhyn ta jannoo mie, t'eh jeh Jee: agh eſhyn ta jannoo olk, cha vel eh er vakin Jee.

12 Ta goo mie ec Demetrius veih dy chooilley ghooinney, as veih'n irriney hene: dy jarroo, as ta ſhinyn myrgeddin gymmyrkey feaniſh, as ta fys eu dy vel y feaniſh ainyn firrinagh.

13 Va ymmodee reddyn aym dy ſcrieu, agh cha jean-ym leſh ink as pen ſcrieu hood:

14 Agh ta mee treiſhteil dy vaik ym oo dy gerrit, as dy loayr mayd eddin ry eddin. Shee dy row hood. Ta nyn gaarjyn coyrt bea as ſlaynt hood. Cur my vannaght gys ny caarjyn [creeſtee] da dagh unnane er-lheh.

SCREEU-

# SCREEUYN YUDE

## GYS NY

# CREESTEENYN OOILLEY.

JUDE ſharvaant Yeeſey Creeſt, as braar Yamys, hucſyn ta er nyn gaſherickey lioriſh Jee yn Ayr, as er nyn goadey ayns Yeeſey Creeſt, as er nyn eam:

2 Myghin dy row hiu, as ſhee, as graih er nyn miſhaghey.

3 Chiarjyn, tra va miſh ayns lane imnea dy ſcrieu hiuiſh mychione y taualtys cadjin, ve ymmyrchagh dooys dy ſcrieu hiu, as dy choyrlaghey ſhiu dy jeean dy haſſoo ſeoſe ſon y chredjue va un cheayrt er ny livrey da ny nooghyn.

4 Son ta ſhiartanſe dy gheiney dy ſteetagh er hayrtyn ſtiagh, nyn gour va'n vriwnys ſhoh roïe er ny oardaghey; deiney mee-chraueę, chyndaa grayſe yn Jee ain gys rouanys, as gobbal yn ynrycan Chiarn Jee, as nyn Jiarn Yeeſey Creeſt.

5 Baill-ym er y-fa ſhen ſhiu y choyrt ayns cooinaghtyn, ga dy row fys eu er ſhoh keayrt dy row, kys dy ren y Chiarn erreiſh da ve er hauail y pobble aſs cheer Egypt, ny lurg ſhen adſyn y ſtroię nagh ren credjal.

6 As ny ainleyn nagh dreill yn chied ſtayd oc hene, agh daag nyn gummallyn cooie, t'eh er vreayll ayns geulaghyn dy bragh farraghtyn fo dorraghys cour briwnys yn laa mooar.

7 Dy jarroo myr ta Sodom as Gomorrha as ny ard-valjyn mygeayrt y moo, ren er yn aght cheddin ad hene y choyrt ſeoſe gys maarderys, as geiyrt er feill neu-ghooghyſſagh, er nyn ſoiaghey magh ſon ſampleyr, ſurranſe kerraghey dowil yn aile dy bragh farraghtyn.

8 Er yn aght cheddin neeſht ta ny branlaadee ſhoh ſollaghey yn eil, ſoiaghey beg jeh reilltys, as goltooaney ny pooaraghyn ſyrjey.

9 Agh Michael yn ard ainle, tra ayns ſtreeu riſh y drogh-ſpyrryd, v'eh pleadeil mychione corp Voſes, cha ghow eh er dy choyrt ſtiagh plaiynt oltooanagh n'oï, agh dooyrt eh, Dy der y Chiarn oo dty hoſt.

10 Agh t'ad ſhoh loayrt dy olkyſſagh jeh ny reddyn ſhen nagh vel ad dy hoiggal: agh ſhen ny t'ad toiggal dy dooghyſſagh, myr beiyn gyn reſoon; ayndoo ſhen t'ad ſtroie ad hene.

11 Smerg daue; ſon t'ad er n'immeeaght ayns raad Cain, as er roie dy jeean lurg ſhaghrynys Balaam ſon faill, as er jerraghtyn ayns irree-magh Core.

12 T'ad

12 T'ad ſhoh ſpuitt ayns nyn guirraghyn dy ghraih, tra t'ad ec gien mêriu, lhieeney ad hene fegooiſh aggle: bodjallyn t'ad gyn uſhtey, eebrit leſh y gheay; biljyn ta'n blaa oc fioghey, fegooiſh meſs, keayrt as keayrt er n'gholl naardey, aſtyrit aſs ny fraueyn;

13 Tonnyn freaynagh yn aarkey, keſhal magh yn nearey oc hene; rollageyn rouail, daue ta kiarit yn dooid dy ghorraghys ſon dy bragh.

14 As ren Enoch myrgeddin, yn chiaghtoo jeh kynney Adam phadeyrys mychione oc ſhoh, gra, Cur-my-ner ta'n Chiarn cheet leſh jeih thouſaneyn jeh e nooghyn caſherick,

15 Dy chooilleeney briwnys orroo ooilley, as dy gheyrey ooilley ny mee-chrauee ny vud oc, ſon ooilley nyn obbraghyn mee-chrauee, t'ad dy mee-chrauee er n'yannoo, as ſon ooilley ny goan lûnagh ta peccee mee-chrauee er loayrt n'oï.

16 T'ad ſhoh ſleih ta tollagh, plaiyntee gyn oyr, gimmeeaght lurg nyn yeearreeyn hene; as ta'n beeal oc loayrt focklyn mooarey dy ardail, brynneragh riſh perſoonyn deiney er graih coſney.

17 Agh, chaarjyn, cooinee-jee er ny goan va roïe loayrit lioriſh oſtyllyn nyn Jiarn Yeeſey Creeſt:

18 Kys dinſh ad diu, dy beagh craidoilee ayns ny laghyn s'jerree, yinnagh gimmeeaght lurg ny yeearreeyn mee-chrauee oc hene.

19 Shoh ad ta ſcarrey ad hene voïn ſleih foalley, fegooiſh Spyrryd Yee.

20 Agh ſhiuiſh, chaarjyn, troggal ſhiu hene er [undin] nyn gredjue ſmoo caſherick, goaill padjer ayns y Spyrryd Noo,

21 Freill-jee ſhiu hene ayns graih Yee, jerkal riſh myghin nyn Jiarn Yeeſey Creeſt gys bea dy bragh farraghtyn.

22 As jeh paart gow-jee chymmey, jannoo reih jeu.

23 As feallagh elley ſaue-jee leſh aggle, myr dy beagh ſhiu dy hayrn ad aſs yn aile; coyrt feoh eer da'n gharmad ſollit lioriſh yn eill.

24 Niſh huggeyſyn ta abyl dy reayll ſhiu veih tuittym, as dy hebbal ſhiu gyn loght kionfeniſh e ghloyr leſh boggey erſkyn towſe,

25 Gys yn ynrycan Jee creeney nyn Saualtagh, dy row gloyr as ard-ooaſhley, reill as pooar, niſh as dy bragh. Amen.

ASHLISH

# ASHLISH

## YN

# Noo EAN.

### CAB. I.

ASHLISH Yeeſey Creeſt, hug Jee da, dy hoilſhaghey da e harvaantyn reddyn ſhegin dy gerrit cheet gys kione; as ren eh ſhoh y choyrt as y chowraghey lioriſh ainle da e harvaant Ean:

2 Ren gymmyrkey feaniſh gys goo Yee, as recortys Yeeſey Creeſt, as jeh dy chooilley nhee honnick eh.

3 Bannit ta eſhyn ta lhaih, as adſyn ta claſhtyn goan y phadeyrys ſhoh, as freayll ny reddyn ſhen ta ſcruit ayn: ſon ta'n traa ergerrey.

4 EAN gys ny ſhiaght kialteenyn t'ayns Aſia: Grayſe dy row hiu, as ſhee, veihſyn ta, as va, as ta ry-heet: as veih ny ſhiaght ſpyrrydyn ta kiongoyrt riſh e ſtoyl-reeoil.

5 As veih Yeeſey Creeſt, yn feaniſh firrinagh, as y chied-erny-ruggey veih ny merriu, as prince reeaghyn y thallooin: Huggeyſyn va graihagh orrin, as ren ſhinyn y niee veih nyn beccaghyn ayns yn uill echey hene.

6 As ta er n'yannoo ſhin reeaghyn as ſaggyrtyn gys Jee as e Ayr; daſyn dy row gloyr as reill ſon dy bragh as dy bragh. Amen.

7 Cur-my-ner, t'eh cheet leſh bodjallyn; as hee dy chooilley hooill eh, as adſyn myrgeddin ren eh y hoylley: as nee ooilley kynneeyn y thallooin dobberan kyndagh riſh: myr ſhen dy row, Amen.

8 Miſh Alpha as Omega, yn toſhiaght as y jerrey, ta'n Chiarn dy ghra, ta, as va, as ta dy heet, yn Ooilley-niartal.

9 Miſh Ean, ta myrgeddin nyn mraar, as ſheſhey ayns ſeaghyn, as ayns reeriaght as ſurranſe Yeeſey Creeſt, va mee ayns yn ellan, ta enmyſſit Patmos, er graih goo Yee, as ſon recortys Yeeſey Creeſt.

10 Va mee ayns y Spyrryd er laa yn Chiarn, as cheayll mee my chooyl coraa ard, myr jeh cayrn.

11 Gra, Miſh Alpha as Omega, yn chied er as y fer s'jerree: as, Shen t'ou dy akin, ſcrieu ayns lioar, as cur eh gys ny ſhiaght kialteenyn ta ayns Aſia; gys Epheſus, as gys Smyrna, as gys Pergamos, as gys Thyatira, as gys Sardis, as gys Philadelphia, as gys Laodicea.

12 As hyndaa mee dy akin cre

voiſh

voiſh haink y coraa ren loayrt rhym. As tra va mee er jyndaa, honnick mee ſhiaght cainleyryn dy airh ;

13 As ayns mean ny ſhiaght cainleyryn, fer goll-riſh yn Mac dooinney, coamrit leſh garmad ſheeſe gys ny caſſyn, as kianlt myſh e chleeau leſh cryſs dy airh.

14 Va e chione as e olt bane myr ollan, cha gial as ſniaghtey ; as va e hooillyn myr loſſey dy aile ;

15 As e chaſſyn goll-riſh praſh ſollys, myr dy beagh ad lheie ayns coirrey ; as e choraa myr ſheean ymmodee uſhtaghyn.

16 As va echey ayns e laue yeſh ſhiaght rollageyn : as magh aſs e veeal haink cliwe geyre leſh daa fovr : as va e eddin myr y ghrian tra t'eh ſoilſhean ayns e niart.

17 As tra honnick mee eh, huitt mee ſheeſe ec e chaſſyn myr marroo : as hug eh e laue-yeſh orrym, gra rhym, Ny bee aggle ort ; Miſh y chied er as y fer s'jerree :

18 Miſh eh ta bio, as va marroo ; as cur-my-ner ta mee bio er ſon dy bragh, Amen ; as ta aym ogheryn niurin as baaſe.

19 Scrieu ny reddyn t'ou er vakin, as ny reddyn ta, as ny reddyn vees ny yei ſhoh,

20 Folliaght ny ſhiaght rollageyn honnick oo ayns my laue-yeſh, as ny ſhiaght cainleyryn dy airh. Ta ny ſhiaght rollageyn ainleyn ny ſhiaght kialteenyn : as ny ſhiaght cainleyryn honnick oo, t'ad ny ſhiaght kialteenyn.

## CAB. II.

GYS ainle aggliſh Epheſus, ſcrieu Ny reddyn ſhoh ta eſhyn dy ghra ta cummal ny ſhiaght rollageyn ayns e laue yeſh, ta ſhooyl maſtey ny ſhiaght cainleyryn dy airh ;

2 Shione dou dty obbraghyn, as dty hooilleil, as dty hurranſe, as kys nagh vod oo gymmyrkey lhieuſyn ta olk : as t'ou er phrowal adſyn ta gra dy nee oſtyllyn ad, agh cha vel ad ; as er gheddyn ad magh dy ve nyn mreageryn :

3 As t'ou er n'ymmyrkey yn errey, as ta ayd meenid, as er graih my ennym t'ou er hooilleil, as cha vel oo er choayl dty chree.

4 Ny-yeih ta red ennagh aym dt'oï, er-yn-oyr dy vel oo er hreigeil dty chied ghraih.

5 Cooinee er-y-fa ſhen cre voiſh t'ou er duittym, as gow arrys, as jean dty chied obbraghyn ; er-nonney hig-ym hood dy tappee ; as ſcugh-ym dty chainleyr aſs e ynnyd, mannagh gow arrys.

6 Agh ta'n goo ſhoh ayd, dy vel dwoaie ayd er obbraghyn ny Nicolaitanee, orroo ta dwoaie aym's myrgeddin.

7 Eſhyn ta cleayſh echey, lhig da claſhtyn cre ta'n Spyrryd dy ghra riſh ny kialteenyn. Daſyn yiow yn varriaght ver ym's dy ee jeh billey yn vea, ta ayns mean paradiſe Yee.

8 As gys ainle aggliſh Smyrna, ſcrieu, Ny reddyn ſhoh ta'n chied er as y fer s'jerree dy ghra, va marroo, as ta bio ;

9 Shione dou dty obbraghyn, as dty heaghyn, as dty voghtynid (agh t'ou * berchagh), as ta fys aym er yn oltooan ocſyn ta gra dy nee Hewnyn ad, as nagh vel, agh keeill y Drogh ſpyrryd.

10 Ny gow aggle roiſh veg jeh

* Ayns obbraghyn mie.

ny

hy reddyn ſhen nee oo ſurranſe: cur my-ner, nee yn drogh-ſpyrryd paart eu y hilgey ayns pryſſoon dy vod ſhiu v'er nyn browal; as bee ſhiu fo tranlaaſe jeih laa: bee uſs firrinagh ‡ gys y vaaſe, as ver-yms dhyt attey dy vea.

11 Eſhyn ta cleayſh echey, lhig eh claſhtyn cre ta'n Spyrryd dy ghra riſh ny kialteenyn, Cha vow eſhyn ta geddyn y varriaght, aggair lioriſh y nah vaaſe

12 As gys ainle aggliſh Pergamos, ſcrieu, Ny reddyn ſhoh ta eſhyn gra, echey ta'n cliwe gyere leſh daa foyr;

13 Shione dou dty obbraghyn, as dty chummal, dy jarroo raad ta ſtoyl reill Noid-ny-hanmey; as t'ou lhiantyn ſhickyr gys m'ennym, as cha vel oo er n'obbal my chredjue, eer ayns ny laghyn ſhen ayndoo va Antipas my eaniſh firrinagh, v'er ny choyrt dy baaſe nyn maſt' eu, raad ta'n Droghſpyrryd cummal

14 Agh ta red ennagh aym dt'oï, er-yn-oyr dy vel a d ayns ſhen adſyn ta lhiantyn gys coyrle Balaam, dynſee Balak dy hoiaghey ribbey roiſh cloan Iſrael, dy ee reddyn v'er ny ouralley gys jallooyn, as dy chur riſh maarderys

15 Myr ſhen myrgeddin t'adſyn mayrt ta cummal credjue ny Nicolaitanee, red ta dwoaie aym er.

16 Gow arrys; er-nonney hig-ym hood dy tappee; as nee'm caggey nyn 'oï oc leſh cliwe my veeal

17 Eſhyn ta cleayſh echey, lhig eh claſhtyn cre ta'n Spyrryd dy ghra riſh ny kialteenyn. Daſyn ta geddyn yn varriaght veryms dy ee jeh'n manna follit, as ver ym da clagh vane, as er y chlagh ennym noa ſcruit, nagh nione da dooinney erbee, agh eſhyn ta dy gheddyn eh.

18 As gys ainle aggliſh Thyatira, ſcrieu, Ny reddyn ſhoh ta Mac Yee dy ghra, ny ſooillyn echey ta myr loſſey dy aile, as e chaſſyn goll riſh praſh ſollys;

19 Shione dou dt obbraghyn, as dty ghiaſtyllys, as dty hirveiſh, as dty chredjue, as dty hurranſe, as dt'obbraghyn s'jerree dy ve ny ſhare na'n toſhiaght.

20 Ny yeih, ta reddyn ennagh aym dy choyrt dty lieh, er y fa dy vel uſs lhiggey da'n ven ſhen Jezebel, ta goaill urree dy ve ny adeyr, dy ynſaghey as dy chleaynney my harvaantyn dy chur riſh maarderys, as dy ghoaill commee ayns ny reddyn t'er ny ouralley gys jallooyn.

21 As hug mee traa jee dy ghoaill arrys jeh'n vaarderys eck, as cha ren ee arrys y ghoaill.

22 Cur-my-ner, tilg-yms ee er lhiabbee, as adſyn ta briſhey pooſey mâree ayns ſeaghyn trome, mannagh gow ad arrys jeh nyn obbraghyn.

23 As ſtroie ym yn chloan eck leſh baaſe; as bee fys ec ooilley ny kialteenyn dy nee miſh eh ta ronſaghey ny meeaghyn as y cree: as ver-yms da dagh unnane eu cordail riſh nyn obbraghyn.

24 Agh riuiſh ta mee gra, as riſh y vooinjer elley ta ayns Thyatira, Whilleen as nagh vel yn ynſagh ſhoh oc, as nagh vel er doi gal croutyn dowiney yn Drogh ſpyrryd, myr jir ad, cha der ym erriu errey erbee ſodjev.

25 Agh cum-jee ſhickyr ſhen ny t'eu hannah, derrey hig-ym.

26 As eſhyn ta geddyn y varriaght, as freayll my obbraghyn

‡ 'Sy chredjue.

gys y jerrey daſyn ver-ym pooar harriſh ny aſhoonyn:

27 (As nee eh reill ad leſh lorg-reill dy yiarn: as myr ſiyn-craie bee ad briſht ayns peeſhyn) myr ta miſh myrgeddin er gheddyn veih my Ayr.

28 As ver-ym daſyn rollage y voghrey.

29 Eſhyn ta cleayſh echey, lhig da claſhtyn ny ta'n Spyrryd dy ghra riſh ny kialteenyn.

## CAB. III.

AS gys ainle yn aggliſh t'ayns Sardis, ſcrieu, Ny reddyn ſhoh t'eſhyn gra, echey ta ny ſhiaght Spyrrydyn dy Yee, as ny ſhiaght rollageyn; Shione dou dty obbraghyn, dy vel goo ayd dy vel oo bio, agh t'ou marroo

2 Bee er dty arrey, as niartee ny reddyn ta er-mayrn, ta aarloo dy gholl naardey: ſon cha vel mee er gheddyn dty obbraghyn dy ſlane cooilleenit feniſh Yee.

3 Cooinee, er y-fa ſhen, kys t'ou er gheddyn as er chlaſhtyn, as cum ſhickyr, as gow arrys. Mannagh bee oo er-y-fa ſhen er dty arrey, hig-ym ort myr maarliagh, as cha bee fys ayd cre'n oor hig-ym ort.

4 Ta regyryn dy enmyn ayd ayns Sardis hene, nagh vel er ſollaghey nyn gharmadyn; as nee ad ſhooyl mârym's ayns coamraghyn gial: ſon t'ad feeu.

5 Bee eſhyn yiow yn varriaght, coamrit ayns garmad gial; as cha der-ym yn ennym echey aſs lioar y vea, agh goym riſh e ennym kiongoyrt riſh my Ayr, as feniſh e ainleyn.

6 Eſhyn ta cleayſh echey, lhig eh claſhtyn ny ta'n Spyrryd dy ghra riſh ny kialteenyn.

7 As gys ainle aggliſh Philadelphia, ſcrieu, Ny reddyn ſhoh ta'n fer caſherick, yn er firrinagh dy ghra, eſhyn ta ogher Ghavid echey, eſhyn ta foſley, as cha vel dooinney erbee jeigh; as ta jeigh, as cha vel fer erbee foſley:

8 Shione dou dty obbraghyn: cur-my-ner, ta mee er hoiaghey royd dorrys foſhlit, as cha vod dooinney y yeigh eh: ſon ta red beg dy vree aynyd, as t'ou er vreayll my ghoo, as cha vel oo er obbal my ennym.

9 Cur-my-ner, ver-ym oroſyn jeh keeill Satan (ta gra dy nee Hewnyn ad, as nagh nee, agh ta breagagh) cur my-ner, ver-yms orroo cheet as ooaſhley 'choyrt ec dty chaffyn, as toiggal dy vel miſh er ve graihagh ort.

10 Er-yn-oyr dy vel oo er vreayll goo § my hurranſe, freill-yms uſs myrgeddin veih'n oor dy hrial, ta ry-hoi cheet er ooilley'n ſeihll, dy phrowal adſyn ta baghey er y thalloo.

11 Cur-my-ner, ta mee cheet dy tappee: cum ſhickyr ny t'ayd, ſon nagh gow dooinney erbee dty attey voïd.

12 Eſhyn ta coſney'n varriaght, neem's pillar jeh ayns chiamble Yee, as cha jed eh magh aſs arragh: as ſcrieu-yms er ennym my Yee, as ennym ard-valley my Yee, yn Jeruſalem noa, ta cheet neoſe veih niau voiſh my Yee; as ſcrieu-yms er my ennym noa.

13 Eſhyn ta cleayſh echey, lhig eh claſhtyn ny ta'n Spyrryd dy ghra riſh ny kialteenyn.

14 As gys ainle aggliſh ny Laodiceanee, ſcrieu, Ny reddyn

§ Yn ſuſhtal.

ſhoh

ſhoh ta'n Amen dy ghra, yn feaniſh ynrick as firrinagh, toſhiaght chroo Yee;

15 Shione dou dty obbraghyn, nagh vel oo edyr feayr ny cheh: baill-ym dy beagh oo edyr feayr ny cheh.

16 Myr ſhen er-yn oyr dy vel oo eddyr y jees, as nagh vel oo edyr feayr ny cheh, tilg-ym oo magh aſs my veeal:

17 Son dy vel oo gra, Ta mee berchagh, as er viſhaghey ayns cooid, as nagh vel mee feme nhee erbee; as cha vel oo goaill hood hene dy vel oo treih, as ſeaghnit, as bogh, as doal, as rooiſht.

18 Ta mee cur coyrle dhyt dy chionnaghey voym airh er ny phrowal 'ſyn aile, dy vod oo ve berchagh; as coamrey gial, dy vod oo ve coodit, as nagh bee dty nearey er ny akin; as jean dty hooillyn y ooïllaghey leſh ſhelliu-ſooilley, dy vod oo fakin.

19 Whilleen as ta mee graihagh orroo, ta mee cur oghſan daue, as dy ſmaghtaghey ad: bee jeean er y-fa ſhen, as gow arrys.

20 Cur-my-ner, ta mee my haſſoo ec y dorrys, as ſhirrey foſley: My ver dooinney erbee claſhtyn da my choraa, as y dorrys y oſley, hig-ym ſtiagh huggey, as nee'm ſhibber y ghoaill mârish, as eſhyn mârym's.

21 Daſyn ta geddyn y varriaght low-yms dy hoie mârym er my ſtoyl-reeoil, myr hooar miſh myrgeddin yn varriaght, as ta mee er hoie ſheeſe mariſh my Ayr er y ſtoyl-reeoil echeyſyn.

22 Eſhyn ta cleayſh echey, lhig eh claſhtyn ny ta'n Spyrryd dy ghra riſh ny kialteenyn.

## CAB. IV.

LURG ſhoh yeeagh mee, as cur-my-ner, va dorrys er ny oſley ayns niau: as va'n chied choraa cheayll mee, myr dy beagh eh cayrn ſtaggloo rhym; dooyrt rhym, Tar ſeoſe gys ſhoh, as jeeagh-ym dhyt reddyn ſhegin ve ny lurg ſhoh.

2 As chelleeragh va mee ayns y Spyrryd; as cur-my-ner, va ſtoyl-reeoil ſoit ayns niau, as hoie fer er y ſtoyl-reeoil.

3 As v'eſhyn ren ſoie, dy yeeaghyn er, caſley riſh jaſper, as clagh ſardine; as va goll twoaie runt mygeayrt y ſtoyl-reeoil, ayns ſhilley myr emerald.

4 As runt mygeayrt y ſtoyl-reeoil va kiare ſtuill as feed; as er ny ſtuill honnick mee kiare ſhanſtyryn as feed nyn ſoie, coamrit ayns coamrey gial; as v'oc er nyn ging attaghyn dy airh.

5 As magh aſs y ſtoyl-reeoil haink tendreilyn, as taarnaghyn, as coraaghyn. As va ſhiaght lampyn dy aile, loſſey kiongoyrt riſh y ſtoyl-reeoil, ſhen ta ſhiaght ſpyrrydyn Yee.

6 As kiongoyrt riſh y ſtoyl-reeoil va faarkey dy ghleſs, goll-riſh cryſtal: as ayns mean y ſtoyl-reeoil as cruin mygeayrt y ſtoyl-reeoil, va kiare beiyn lane dy hooillyn cheu-veealloo as cheu-chooylloo.

7 As va'n chied chretoor caſley riſh lion, as va'n nah chretoor goll-riſh lheiy, as va eddin ec y traſs chretoor goll-riſh dooinney, as va'n chiarroo chretoor myr urley ta getlagh.

8 As v'ec dagh fer jeh ny kiare cretooryn ſhey ſkianyn

mygeayrt

mygeayrt-y-myſh, as v'ad lane dy hooillyn cheu ſtnie ; as cha vel ad ſuir laa ny oie, gra, Caſherick, caſherick, caſherick, Hiarn Yee Ooilley-niartal, va, as ta, as ta ry-heet.

9 As choud as ta ny cretoor-yn ſhen coyrt gloyr, as ooaſhley, as booiſe daſyn va ny hoie er y ſtoyl reeoil, ta bio ſon dy bragh as dy bragh.

10 Ta ny kiare ſhanſtyryn as feed tuittym ſheeſe kiongoyrt riſh-yn va ny hoie er y ſtoyl-reeoil, as coyrt ooaſhley daſyn ta bio ſon dy bragh as dy bragh, as t'ad ceau ſheeſe ny attaghyn oc kion-goyrt riſh y ſtoyl-reeoil, gra,

11 T'ou feeu, O Hiarn, dy gheddyn gloyr, as ooaſhley, as pooar ; ſon t'ou er chroo dy chooilley nhee, as ſon dty aigney hene t'ad, as v'ad er nyn groo.

## CAB. V.

AS honnick mee ayns y laue-yeſh echeyſyn va ſoie er y ſtoyl reeoil, lioar ſcruit er y cheu-ſthie as er y chooyl, ſealit leſh ſhiaght ſealyn

2 As honnick mee ainle niartal fockley magh leſh ard-choraa, Quoi ta ſeeu dy oſley yn lioar, as dy eayſley ny ſealyn eck ?

3 As cha yiarg dooinney er-bee ayns niau, ny er y thalloo, nv ſo'n thalloo, yn lioar y oſley, ny dy yeeaghyn ayn.

4 As cheayn mee dy mooar, er y fa nagh row dooinney erbee er ny gheddyn feeu dy oſley, as dy lhaih yn lioar, ny dy yeeaghyn ayn

5 As dooyrt fer jeh ny ſhanſ-tyryn rhym Ny jean keayney : cur-my-ner, ec Lion kynney Yu-dah, trauę Ghavid, ta pooar dy oſley yn lioar, as dy eayſley ny ſhiaght ſealyn eck

6 As yeeagh mee, as cur-my-ner, kiongoyrt riſh y ſtoyl-reeoil, as ny kiare cretooryn, as ayns mean ny ſhanſtyryn, haſs Eayn myr dy beagh eh er ny varroo, leſh ſhiaght eairkyn, as ſhiaght ſooillyn, ta ſhiaght Spyrrydyn Yee, er nyn goyrt magh trooid ooilley'n ſeihll.

7 As haink eh as ghow eh yn lioar aſs y laue-yeſh echeyſyn va ſoie er y ſtoyl-reeoil.

8 As tra v'eh er ghoaill y lioar, huitt ny kiare cretooryn, as ny kiare ſhanſtyryn as feed ſheeſe fe-niſh yn Eayn, as claaſaghyn ec dagh unnane oc, as ſiyn airhey lane dy hoar milliſh ourallyn, ta padjeryn ny nooghyn.

9 As ghow ad arrane noa, gra, T'ou uſs feeu dy ghoaill y lioar, as dy eayſley ny ſealyn eck : ſon v'ou er ny choyrt dy baaſe, as t'ou er chionnaghey ſhin reeſht gys Jee lioriſh dty uill, aſs dy chooil-ley chynney, as glare, as pobble, as aſhoon ;

10 As t'ou er n'yannoo ſhin da'n Jee ain, reeaghyn as ſag-gyrtyn : as nee mayd reill er y thalloo.

11 As yeeagh mee, as cheayll mee coraa ymmodee ainleyn my-geayrt y ſtoyl-reeoil, as ny cretoor-yn, as ny ſhanſtyryn: as va'n ear-roo oc jeih thouſane keayrt jeih thouſaneyn, as thouſaneyn dy hou-ſaneyn ;

12 Gra leſh ard-choraa, Feeu ta'n Eayn v'er ny varroo, dy gheddyn pooar as berchys, as creenaght, as niart, as ooaſhley, as gloyr, as bannaght.

13 As dy chooilley chretoor

t'ayns

t'ayns niau, as er y thalloo, as fo'n thalloo, as lheid as ta ayns y cheayn, as ooilley ny t'ayndoo, cheayll mee, gra, Bannaght, as ooaſhley, as gloyr, as pooar dy row huggeyſyn ta ſoie er y ſtoyl-reeoil, as gys yn Eayn ſon dy bragh as dy bragh.

14 As dooyrt ny kiare cretoor-yn, Amen. As huitt ny kiare ſhanſtyryn as feed ſheeſe as hug ad ooaſhley daſyn ta bio ſon dy bragh as dy bragh.

## CAB. VI.

AS honnick mee, tra doſhil yn Eayn yn chied ſeal as cheayll mee, myr feiyr taarragh, fer jeh ny kiare cretooryn, gra, Tar, as cur-my ner.

2 As yeeagh mee as cur-my-ner, cabbyl bane; as va bow ec-heyſyn va ny hoie er, as va attey er ny choyrt da, as hie eh magh leſh barriaght, as dy gheddyn barriaght.

3 As tra v'eh er voſley yn nah ſeal, cheayll mee yn nah chretoor gra, Tar, as cur my ner.

4 As hie magh cabbyl elley va jiarg; as va pooar er ny choyrt daſyn va ny hoie er, dy ghoaill ſhee erſooyl voiſh y thalloo, as dy jinnagh yn derrey yeh coyrt yn jeh elley dy baaſe: as va cliwe mooar er ny choyrt da.

5 As tra v'eh er voſley yn traſs ſeal, cheyll mee yn traſs chretoor gra, Tar, as cur my-ner. As yeeagh mee, as honnick mee cabbyl doo; as v'echeyſyn va markiagh er piyr dy veihaghyn ayns e laue.

6 As cheayll mee coraa veih maſtey ny kiare cretooryn, gra, Towſe dy churnaght ſon ping, as three towſeyn dy oarn ſon ping; as ny jean aggair da'n ooil as y feeyn.

7 As tra v'eh er voſley yn chiarroo ſeal, cheayll mee coraa yn chiarroo chretoor gra, Tar, as cur-my-ner.

8 As yeeagh mee, as cur-my-ner, cabbyl banee; as va ennyn yn varkiaght v'er, yn Baaſe, as yn oaie geiyrt er: as va pooar currit daue harriſh y chiarroo ayrn jeh'n thalloo, dy varroo leſh y chliwe, as leſh gortey, as leſh baaſe, as leſh beiyn f ïe y thallooin.

9 As tra v'eh er voſley yn wheiggoo ſeal, honnick mee fo'n altar ny anmeenyn oclyn v'er ny choyrt dy baaſe ſon goo Yee, as ſon yn eaniſh dymmyrk ad.

10 As deïe ad leſh ard-choraa, gra, Caid, O Hiarn, caſherick as firrinagh, nagh vel uſs briwnys as goaill cooilleeney ſon yn uill ain er fir-vaghee yn thallooin?

11 As va coamraghyn gial er ny choyrt da dagh unnane oc, as ve er ny ghra roo, dy row ad dy ghoaill fea foaſt ſon tammylt, der-rey veagh traa nyn ſheſhaghyn-ſharvaant myrgeddin, as nyn mraaraghyn va dy hurranſe baaſe myr ren adſyn, cooilleenit.

12 As honnick mee tra doſhil eh yn cheyoo ſeal, as cur-my-ner, va craa mooar thallooin ayn, as haink y ghrian dy ve doo myr aanrit-lack geyſhteenagh, as va'n eayſt myr fuill:

13 As huitt rollageyn yn aer gys y thalloo, myr ta billey-fig-gagh tilgey e veſs neu-chooie, tra te criht leſh geay niartal:

14 As hie'n aer aſs ſhilley myr duillag lioar ta fillit; as va dy chooilley lieau as ellan ſcughit aſs nyn undin:

15 As

15 As ren reeaghyn y thallooin, as ny ard - gheiney, as ny berchee, as ny ard-chaptanyn, as ny deiney pooaral, as dy chooilley ghooinney ayns bondiaght, as ooilley ayns ſeyrſnys, ad hene y ollaghey ayns ooigyn, as ſo cregyn ny ſleitvn.

16 As dooyrt ad riſh ny ſleïtyn as ny creggyn, Tuitt-jee orrin, as follee ſhin veih'n eddin echeyſyn ta ny hoie er y ſtoyl-reeoil, as veih corree yn Eayn:

17 Son ta laa mooar e yymmooſe er jeet, as quoi oddys ſhaſſoo?

## CAB. VII.

AS lurg ny reddyn ſhoh, honnick mee kiare ainleyn ſhaſſoo er kiare corneilyn y thallooin, hiettal ny kiare geayghyn y theihll, nagh ſheidagh y gheay er y thalloo, ny er yn aarkey, ny billey erbee.

2 As honnick mee ainle elley goll ſeoſe veih'n ſhar, as ſeal yn Jee bio echey; as deïe eh leſh coraa ard gys ny kiare ainleyn, daue va pooar er ny choyrt dy yannoo ſkielley da'n thalloo, as yn aarkey,

3 Gra, Ny jean - jee ſkielley da'n thalloo, ny da'n aarkey, ny da ny biljyn, derrey ta ſhin er chowrey ſharvaantyn y Jee ain ayns glare nyn eddin.

4 As cheayll mee yn earroo ocſyn va ſealit; as va er nyn ſealal, ſhiaght feed as kiare dy houſaneyn, jeh ooilley ſheeloghe-yn chloan Iſrael.

5 Jeh ſheeloghe Yuda va ſealit daa houſane jeig. Jeh ſheeloghe Reuben va ſealit daa houſane jeig. Jeh ſheeloghe Ghad va ſealit daa houſane jeig.

6 Jeh ſheeloghe Aſer va ſealit daa houſane jeig. Jeh ſheeloghe Nephthalim va ſealit daa houſane jeig. Jeh ſheeloghe Vanaſſes va ſealit daa houſane jeig.

7 Jeh ſheeloghe Simeon va ſealit daa houſane jeig. Jeh ſheeloghe Levi va ſealit daa houſane jeig. Jeh ſheeloghe Iſſachar va ſealit daa houſane jeig.

8 Jeh ſheeloghe Zebulon va ſealit daa houſane jeig. Jeh ſheeloghe Yoſeph va ſealit daa houſane jeig. Jeh ſheeloghe Venjamin va ſealit daa houſane jeig.

9 Lurg ſhoh yeeagh mee, as cur my - ner, va earroo mooar nagh voddagh dooinney erbee ad y choontey, jeh dy chooilley aſhoon, as kynney, as pobble, as glare, nyn ſhaſſoo kiongoyrt riſh y ſtoyl-reeoil, as kiongoyrt riſh yn Eayn, ayns coamraghyn gial, as banglaneyn dy villey-palm ayns nyn laueyn:

10 As hrog ad ſeoſe nyn goraa dy ard, gra, Saualtys * gys y Jee ain, ta ny hoie er y ſtoyl-reeoil, as gys yn Eayn.

11 As haſs ooilley ny ainleyn mygeayrt y ſtoyl-reeoil, as mygeayrt y chanſtyr, as ny kiare cretooryn bio, as huitt ad ſheeſe kiongoyrt riſh y ſtoyl reeoil er nyn eddin, as hug ad ooaſhley da Jee,

12 Gra, Amen: Bannaght, as gloyr, as creenaght, as booiſe, as ooaſhley, as pooar, as niart, dy row gys y Jee ainyn ſon dy bragh as dy bragh. Amen.

13 As dreggyr fer jeh ny ſhanſtyryn, gra rhym, Quoi ad ſhoh ta coamrit ayns coamraghyn gial? as cre voiſh haink ad?

14 As dooyrt mee riſh, Ayd's

* Dy row er ny choyrt.

ta

ta fys, my Hiarn. As dooyrt eh rhym, Shoh adſyn haink aſs ſeaghyn mooar, as t'er niee nyn goamraghyn, as er ghiallaghey ad lioriſh fuill yn Eayn.

15 T'ad er-y-fa ſhen kiongoyrt riſh ſtoyl-reeoil Yee, as dy hirveiſh eh oie as laa ayns e hiamble: as nee eſhyn ta ny hoie er y ſtoyl reeoil cummal nyn maſt' oc.

16 Cha bee ad accryſſagh arragh, chamoo vees ad arragh paagh, chamoo huittys niart ny greiney orroo, ny chiaſs loſhtee erbee.

17 Son nee'n Fayn ta ayns mean y ſtoyl-reeoil, faaſaghey ad, as leeidee eh ad gys farraneyn dy uſhtey bio: as nee Jee niee erſooyl dy chooilley yeïr veih nyn ſooillyn.

## CAB. VIII.

AS tra v'eh er voſley yn chiaghtoo ſeal, cha row fockle dy chlaſhtyn ayns niau myſh lieh oor.

2 As honnick mee ny ſhiaght ainleyn va nyn ſhaſſoo kiongoyrt riſh Jee; as daueſyn v'er ny choyrt ſhiaght cayrnyn.

3 As haink ainle elley as haſs eh ec yn altar, as plate airh echey; as va er ny choyrt da mooarane dy oural-milliſh, dy jinnagh eh ſhen y hebbal mariſh padjeryn ooilley ny nooghyn er yn altar dy airh, va kiongoyrt riſh y ſtoyl-reeoil.

4 As hie bree yn oural-milliſh mariſh padjeryn ny nooghyn, ſeoſe kiongoyrt riſh Jee, veih laue yn ainle.

5 As ghow yn ainle y cenſer, as lhieen eh eh leſh aile veih'n altar, as hilg eh eh er y thalloo: as va coraaghyn [agglagh], as taarnaghyn, as tendreilyn, as craahallooin.

6 As ren ny ſhiaght ainleyn, oc va ny ſhiaght cayrnyn, kiartaghey ad hene dy heidey.

7 Heid y chied ainle, as haink claghyn-ſniaghtee as aile leſh fuill ny chione, as v'ad er nyn gheayrtey er y thalloo: as va'n traſs ayrn jeh ny biljyn loſht, as va ooilley yn faiyr glaſs loſht.

8 As heid yn nah ainle, as va myr dy beagh ſlieau mooar loſtey leſh aile tilgit 'ſyn aarkey; as haink y traſs ayrn jeh'n aarkey dy ve fuill:

9 As hooar yn traſs ayrn jeh ny cretooryn va bio ayns yn aarkey, baaſe; as va'n traſs ayrn jeh ny lhongyn er nyn ſtroie.

10 As heid y traſs ainle, as huitt rollage vooar veih niau, loſtey myr dy beagh eh lamp, as huitt eh er y traſs ayrn jeh ny awinyn, as er farraneyn ny huſhtaghyn:

11 As ta ennym y rollage enmyſſit Ullymar: as haink y traſs ayrn jeh ny uſhtaghyn dy ve myr ullymar; as hooar ymmodee ſleih baaſe lioriſh ny uſhtaghyn, eryn-oyr dy row ad ſharroo.

12 As heid y chiarroo ainle, as va'n traſs ayrn jeh'n ghrian fo dorraghys, as y traſs ayrn jeh'n eayſt, as y traſs ayrn jeh ny rollageyn; ayns wheeſh as dy row yn traſs ayrn jeu fo dorraghys, as cha daink y laa riſh ſon y traſs ayrn jeh, as yn oie myrgeddin.

13 As yeeagh mee, as cheayll mee ainle getlagh trooid mean niau, gra leſh ard choraa, Smerg, ſmerg, ſmerg da cummaltee ny hooirey, er coontey feiyr cayrnyn elley ny three ainleyn ta foaſt ryhoï ſheidey.

## CAB. IX.

AS heid yn wheiggoo ainle, as honnick mee rollage tuittym veih niau gys y thalloo: as daſyn v'er ny choyrt ogher yn diunid gyn-grunt.

2 As doſhil en yn diunid gyn-grunt, as dirree jaagh aſs y diunid myr jaagh coirrey; as va'n ghrian as yn aer ayns dorraghys, kyndagh riſh jaagh y diunid.

3 As haink aſs y jaagh locuſtyn er y thalloo; as daueſyn va pooar er ny choyrt, myr ta pooar ec ſcorpianee y thallooin.

4 As v'ad fo harey gyn ſkielley y yannoo da faiyr y thallooin, ny da red glaſs erbee, ny billey erbee; agh da ny deiney ſhen ny lomarcan, nagh row cowrey Yee oc ayns glare nyn eddin.

5 As daueſyn ve er ny choyrt gyn dy varroo ad, agh dy beagh ad er nyn dorchaghey queig meeghyn: as va'n torchagh oc myr torchagh ſcorpion, tra ta dooinney guint lioriſh.

6 As ayns ny laghyn ſhen, nee deiney ſhirrey baaſe, as cha vow ad eh; as bee ad aignagh baaſe y gheddyn, as nee'n baaſe chea voue.

7 As va cummey ny locuſtyn goll-riſh cabbyl greït ſon y chaggey; as er nyn ging va attaghyn goll-riſh aich, as va ny eddinyn oc goll riſh eddinyn deiney.

8 As va folt oc goll - riſh folt mraane, as va nyn veeacklyn goll-riſh feeacklyn lioryn.

9 As va oc eïlley-vroggil myr yiarn; as va ſheean nyn ſkianyn myr feiyr fainee ymmodee cabbil roie pys y chaggey.

10 As va farbyllyn orroo myr ſcorpionee, as va gah ayns nyn arbyl: as va pooar oc dy ghortaghey deiney queig meeghyn.

11 As va oc ree harryſtoo, ainle y diunid gyn-grunt ta'n ennym echey ayns glare ny Hebrewnee Abaddon, agh ayns glare ny Grecianee ta e ennym Apollyon.

12 Ta'n chied cherraghey trome harriſh, as cur-my-ner, ta daa cherraghey trome elley dy heet ny lurg oc ſhoh.

13 As heid yn cheyoo ainle, as cheayll mee coraa veih kiare corneilyn yn altar airhey, ta kiongoyrt riſh Jee,

14 Gra riſh y cheyoo ainle echey va'n cayrn, Feayſhil ny kiare ainleyn ta kianlt ayns awin vooar Euphrates.

15 As va ny kiare ainleyn er nyn veayſley, va kiarit ſon oor, as laa, as mee, as blein, dy ſtroie yn traſs ayrn jeh ſheelnaue.

16 As va earroo ſheſhaghtcaggee ny markee daa cheead thouſane dy houſaneyn: as cheayll mee yn earroo oc.

17 As myr ſhoh honnick mee ny cabbil ayns yn aſhliſh, as adſyn v'er nyn mooin, va eïlley-vroggil orroo myr aile, as myr hyacinth, as myr brimſtone: as va king ny cabbil myr king lionyn; as aſs nyn meeal haink aile, as jaagh, as brimſtone.

18 Lioroo ſhoh nyn droor va'n traſs ayrn dy gheiney er ny ſtroie, lioriſh yn aile, as lioriſh y jaagh, as lioriſh y brimſtone, haink aſs nyn meeal.

19 Son ta'n phooar oc ayns nyn meeal, as ayns nyn arbyl: ſon va ny farbyllyn oc goll - riſh ard nieughyn, as va king oc, as lioroo t'ad jannoo ſkielley.

20 As y chooid elley jeh ny

deiney

deiney nagh row er nyn ſtroie lioriſh ny kerraghyn agglagh ſhoh, cha ghow ad foaſt arrys ſon obbraghyn nyn laueyn, ayns gyn coyrt ooaſhley da jouyil, as jallooyn dy airh, dy argid, as praſh, as clagh, as fuygh: nagh vod fakin, ny claſhtyn, ny ſhooyl:

21 Chamoo ghow ad arrys jeh'n dunverys oc, ny jeh'n obbeeys oc, ny jeh nyn maarderys, ny jeh nyn maarlys.

## CAB. X.

AS honnick mee ainle niartal elley cheet neoſe veih niau, coamrit leſh bodjal, as goll-twoaie er e chione, as va'n eddin echey myr y ghrian, as ny caſſyn echey goll riſh pillaryn dy aile.

2 As va lioar veg foſhlit echey ayns e laue: as hoie eh e chaſs yeſh er yn aarkey, as e chaſs chiare er y thalloo,

3 As deïe eh leſh ard-choraa, myr ta lion buirroogh: as tra v'eh er n'yllagh, ren ſhiaght taarnaghyn fockley-magh nyn goraaghyn.

4 As tra va ny ſhiaght taarnaghyn erreiſh fockley magh nyn goraa, va mee kiarit dy ſcrieu: as cheayll mee coraa veih niau, gra rhym, Seal ſeoſe ny reddyn ſhen ta ny ſhiaght taarnaghyn er vockley magh, as ny ſcrieu ad.

5 As yn ainle honnick mee ny haſſoo er yn aarkey, as er y thalloo, hrog eh ſeoſe e laue gys niau,

6 As loo eh lioriſhyn ta bio ſon dy bragh as dy bragh, chroo niau, as ny reddyn t'ayn, as y thalloo, as ny reddyn t'ayn, as yn aarkey, as ny reddyn t'ayn, nagh beagh traa ny ſodjey:

7 Agh ayns laghyn coraa yn chiaghtoo ainle, tra nee eh toſhiaght dy heidey, dy beagh folliaght Yee er ny chooilleeney, myr t'eh er hoilſhaghey da e harvaantyn ny phadeyryn.

8 As loayr y coraa cheayll mee veih niau rhym reeſht, as dooyrt eh, Immee, as gow yn lioar veg ta foſhlit ayns laue yn ainle ta ſhaſſoo er yn aarkey, as er y thalloo.

9 As hie mee gys yn ainle, as dooyrt mee riſh, Cur dou yn lioar veg. As dooyrt eh rhym, Gow eh, as ee eh; as nee eh dty volg ſharroo, agh bee eh milliſh ayns dty veeal myr mill.

10 As ghow mee yn lioar veg aſs laue yn ainle, as d'ee mee eh; as ve ayns my veeal milliſh myr mill: as cha leah as d'ee mee eh, va my volg ſharroo.

11 As dooyrt eh rhym, Shegin dhyt's phadeyrys y yannoo reeſht mychione ymmodee pobble, as aſhoonyn, as glaraghyn, as reeaghyn.

## CAB. XI.

AS va cuirtlagh er ny choyrt dou goll-riſh lorg-howſhan: as haſs yn ainle, gra, Trog ort, as gow towſhan jeh chiamble Yee, as yn altar, as adſyn ta coyrt ooaſhley ayn.

2 Agh y choovrt ta cheumooie jeh'n chiamble, faag voïd eh, as ny towſe eh; ſon te er ny choyrt da ny Aſhoonee: as yn ard-valley caſherick ſtampee ad fo choſh daa vee as da eed

3 As ver-yms pooar da my ghaa eaniſh, as nee ad phadeyrys thouſane daa cheead as threefeed laa coamrit ayns aanrit-ſack.

4 Ad ſhoh yn daa villey-olive, as y daa chainleyr ſhaſſoo kionfeniſh Jee yn theihll.

5 As my nee dooinney erbee aggair daue, ta aile cheet magh aſs nyn meeal, dy ſtroie nyn noidyn: as my nee dooinney erbee aggair daue, ſhoh myr vees eh er ny choyrt dy baaſe.

6 Oc ſhoh ta pooar dy yeigh niau, nagh bee ſliaghey ayn riſh traa yn phadeyrys oc: as ta pooar oc harriſh ny uſhtaghyn dy hyndaa ad ayns fuill, as dy woalley yn thalloo leſh dy chooilley cherraghey, cha mennick as failliu.

7 As tra vees ad er chooilleeney nyn veaniſh, nee'n veiſht ta girree aſs y diunid gyn-grunt, caggey nyn 'oï, as yiow eh yn varriaght harryſtoo, as ver eh ad dy baaſe.

8 As nee ny kirp marroo oc lhie ayns ſtraïd yn ard-valley vooar, ta ayns aght ſpyrrydoil enmyſſit Sodom as Egypt, raad myrgeddin va nyn Jiarn er ny chroſſey.

9 As nee adſyn jeh'n pobble, as jeh ny kynneeyn, as ny glaraghyn, as ny aſhoonyn, ſakin ny kirp marroo oc three laa dy lieh, as cha lhig ad da ny kirp marroo oc dy ve oanluckit.

10 As bee cummaltee yn thallooin boggyſſagh harryſtoo, as bee ad gennal, as vèr ad giootyn da 'cheilley; er yn-oyr dy ren y daa phadeyr ſhoh adſyn y heaghney va baghey er y thalloo.

11 As lurg three laa dy lieh, hie'n Spyrryd dy vea veih Jee ſtiagh ayndoo: as haſs ad er nyn gaſſyn, as huitt aggle mooar orrooſyn honnick ad.

12 As cheayll ad coraa ard veih niau, gra roo, Tar-jee ſeoſe gys ſhoh. As hie ad ſeoſe gys niau ayns bodjal, as honnick nyn noidyn ad.

13 As 'ſyn oor cheddin va craa mooar thallooin ayn, as huitt yn jeihoo ayrn jeh'n ard-valley, as ayns y craa-thallooin v'er nyn ſtroie ſhiaght thouſane dooinney: as v'adſyn va er-mayrn atchimagh, as hug ad gloyr da Jee t'ayns niau.

14 Ta'n nah cherraghey harriſh, as cur-my-ner, ta'n traſs cheet dy tappee.

15 As heid y chiaghtoo ainle, as va coraaghyn mooarey ayns niau, gra, Ta reeriaghtyn y theihll er jeet dy ve reeriaghtyn nyn Jiarn, as y Creeſt echey, as nee eh reill ſon dy bragh as dy bragh.

16 As ny kiare ſhanſtyryn as feed, va nyn ſoie kiongoyrt riſh Jee er nyn ſtuill-reeoil huitt ad ſheeſe er nyn eddinyn, as hug ad ooaſhley da Jee,

17 Gra, Ta ſhin cur booiſe dhyt's, O Hiarn Yee Ooilleyniartal, ta, as va, as ta ry heet; ſon dy vel oo er ghoaill hood hene dty phooar vooar, as er reill.

18 As va ny aſhoonyn corree, as ta dty yymmooſe er jeet, as traa ny merriu dy ve er nyn mriwnys, as uſs dy choyrt leagh da dty harvaantyn n y phadeyryn, as da ny nooghyn, as daueſyn ta goaill aggle roiſh dty ennym, beg as mooar, as dy ſtroie adſyn ta milhey'n ſeihll.

19 As va chiamble Yee er ny oſley ayns niau, as va arg e chonaant er ny akin ayns e hiamble: as va tendreilyn, as coraaghyn, as taarnaghyn, as craa-hallooin, as claghyn mooarey ſniaghtee.

## CAB. XII.

AS va yindys mooar er ny akin ayns niau, ben coamrit leſh y ghrian, as yn eayſt fo e caſſyn,

ſyn, as attey dy ghaa rollage yeig er e kione :

2 As myr v'ee trome torragh, deie ee, er troailt, as ayns pian dy ve livreit.

3 As va yindys mooar elley er ny akin ayns niau, as cur-my-ner, dragon mooar jiarg, leſh ſhiaght king, as jeih eairkyn, as ſhiaght attaghyn er e ching.

4 As hayrn y famman echey yn traſs ayrn jeh rollageyn niau, as cheau eh ad er y thalloo: as haſs y dragon kiongoyrt riſh y ven va aarloo dy ve livreit, dy ſtroie yn lhiannoo eck cha leah as harragh eh er y theihll.

5 As dymmyrk ee lhiannoo mac, va ry-hoi reill dy chooilley aſhoon leſh lorg dy yiarn: as va'n mac eck goit ſeoſe gys Jee, as gys e ſtoyl-reeoil.

6 As hie yn ven er-chea gys yn aaſagh, raad ta boayl eck kiarit lioriſh Jee dy jinnagh ad iſh y veaghey ayns ſhen thouſane daa cheead as three feed laa.

7 As va caggey ayns niau: ren Michael as e ainleyn caggey noi'n dragon, as ren y dragon as e ainleyn caggey;

8 As cha dooar ad barriaght, chamoo va'n ynnyd oc ry-gheddyn arragh ayns niau.

9 As va'n dragon mooar er ny eiyrt magh, yn chenn ard-nieu, enmyſſit yn Jouyl as Satan, ta molley yn ſlane ſeihll; v'eh eiyrit magh gys y thalloo, as va e ainleyn tilgit magh mâriſh.

10 As cheayll mee coraa ard ayns niau, gra, Niſh ta er jeet ſaualtys, as niart, as reeriaght yn Jee ain, as pooar yn Creeſt echey: ſon ta fer-chaſſid nyn mraaraghyn tilgit ſheeſe, ren adſyn y chaſſid feniſh yn Jee ain oie as laa.

11 As hooar ad barriaght er lioriſh fuill yn Eayn, as lioriſh goo nyn veaniſh; as cha row ſcanſh oc jeh nyn mioys dy jarroo gys y vaaſe.

12 Gow-jee boggey er-y-fa ſhen, ſhiuiſh niaughyn, as ſhiuiſh ta cummal ayndoo, Smerg da cummaltee yn thalloo as yn aarkey; ſon ta'n drogh-ſpyrryd er jeet neoſe hiuiſh ayns farg eulyſſagh, er-yn-oyr dy vel fys echeyſyn nagh vel e hraa agh giare.

13 As tra honnick y dragon dy row eh er ny hilgey gys y thalloo, ren eh tranlaaſe er y ven v'er n'ymmyrkey yn lhiannoo-mac.

14 As da'n ven v'er ny choyrt daa ſkian dy urley vooar, dy voddagh ee getlagh gys yn aaſagh, gys yn ynnyd eck hene: raad ta beaghey kiarit j'ee ſon traa, as traaghyn, as lieh traa, veih eddin yn ard-nieu.

15 As hilg yn ard-nieu aſs e veeal uſhtey myr thooilley, geiyrt er y ven; dy chur urree goll leſh y thooilley.

16 As chooin y thalloo leſh y ven, as doſhil y thalloo e beeal, as ſlug ee ſeoſe y thooilley hilg y dragon magh aſs e veeal.

17 As va'n dragon elgyſſagh noi'n ven, as hie eh dy yannoo caggey riſh y chooid elley jeh'n ſluight eck, ta freayll annaghyn Yee, as oc ta feaniſh Yeeſey Creeſt.

## CAB. XIII.

AS haſs mee er genniagh ny marrey, as honnick mee beiſht troggal aſs yn aarkey, leſh ſhiaght king, as jeih eairkyn, as er e eairkyn jeih attaghyn, as er ny king echey va enmyn mollaghtagh.

2 As va'n veiſht honnick mee goll riſh leopard, as va ny caſſyn echey myr caſſyn bear, as e veeal myr beeal lion: as hug y dragon e phooar da as e ſtoyl, as reill mooar.

3 As honnick mee unnane jeh ny king echey, myr dy beagh eh guint dy baaſe; as va'n lhot baaiſh echey er ny lheihys: as hie ooilley'n ſeihll ayns yindys geiyrt er y vaagh.

4 As hug ad ooaſhley da'n dragon hug pooar da'n veiſht: as hug ad ooaſhley da'n veiſht, gra, Quoi ta goll-riſh y veiſht? quoi oddys caggey n'oï?

5 As va beeal er ny choyrt da, loayrt reddyn mooaralagh as mollaghtagh; as va pooar echey dy hannaghtyn daa vee as da-eed.

6 As doſhil eh e veeal ayns goan mollaghtagh noi Jee, dy oltooaney e ennym, as e chabbaneaggliſh, as noi cummaltee niau.

7 As va pooar er ny choyrt da dy chaggey noi ny nooghyn, as dy gheddyn yn varriaght orroo: as va pooar er ny choyrt da harriſh dy chooilley chynney, as glare, as aſhoon.

8 As ver ooilley cummaltee yn theihll ooaſhley da, nyn enmyn nagh vel ſcruit ayns lioar bea yn Eayn er ny varroo er-dy hoſhiaght y theihll.

9 My ta cleayſh ec dooinney erbee, lhig da claſhtyn.

10 Eſhyn ta leeideil gys cappeeys, hed [eh hene] gys cappeeys: Eſhyn ta marroo leſh y chliwe, bee eh er ny varroo leſh y chliwe. Ayns ſhoh ta meenid as credjue ny nooghyn.

11 As hug mee my-ner beiſht elley troggal aſs y thalloo, as va daa eairk echey goll-riſh eayn, as loayr eh myr dragon.

12 As t'eh goaill er ooilley pooar yn chied veiſht va roiſh; as t'eh cur er y theihll, as ny cummaltee echey, dy choyrt ooaſhley da'n chied veiſht, yn lhot baaiſh echey v'er ny lheihys.

13 As t'eh jannoo yindyſſyn mooarey, myr ſhen dy vel eh cur er aile dy heet neoſe veih'n aer er y thalloo, ayns ſhilley deiney,

14 As t'eh molley adſyn ta cummal er y thalloo, lioriſh ny mirrillyn ſhen va pooar echey dy yannoo ayns ſhilley'n veiſht, gra riſh cummaltee'n thallooin dy yannoo jalloo da'n veiſht va lhottit lioriſh y chliwe, as va bio.

15 As va pooar echey dy choyrt bioys da jalloo yn veiſht, dy jinnagh jalloo yn veiſht chammah loayrt, as cur er whilleen as nagh jinnagh ooaſhley da jalloo yn veiſht dy ve er nyn goyrt dy baaſe.

16 As t'eh cur er ooilley chammah beg as mooar, berchagh as bogh, ſeyr as ayns bondiaght, dy ve cowrit ayns nyn laue-yeſh, ny ayns glare nyn eddin:

17 As nagh voddagh dooinney erbee kionnaghey ny creck, agh eſhyn va cowrey, ny ennym y veiſht er, ny earroo yn ennym echey.

18 Ayns ſhoh ta creenaght. Lhig daſyn ta tuſhtey echey coontey earroo yn veiſht; ſon earroo dooinney eh; as ta'n earroo echey ſhey cheead three feed as ſhey.

## CAB. XIV.

AS yeeagh mee, as cur-myner, haſs Eayn er cronk Sion, as mâriſh ſhiaght feed as

kiare

kiare thouſaneyn, leſh ennym e Ayrey ſcruit ayns glare nyn eddinyn.

2 As cheayll mee coraa veih niau, myr ſheean ymmodee uſhtaghyn, as myr feiyr taarnagh mooar: as cheayll mee kiaull claaſeyderyn cloie er nyn glaaſaghyn:

3 As ghow ad myr dy beagh eh arrane noa kiongoyrt riſh y ſtoyl-reeoil, as kiongoyrt riſh ny kiare cretooryn bio, as y chanſtyr: as cha dod dooinney erbee yn arrane ſhen y ynſaghey, agh y chiaght feed as kiare thouſaneyn, v'er nyn veayſley veih broïd y theihll.

4 Shoh ad nagh row er n'yannoo peccah riſh mraane; ſon moidynyn ad: ſhoh ad ta geiyrt da'n Eayn raad erbee dy jed eh: v'ad ſhoh er nyn goſney veih maſtey deiney, myr v'ad ny chied meſſyn da Jee as da'n Eayn.

5 As ayns nyn meeal cha row ry-gheddyn foalſaght erbee: ſon t'ad gyn-loght kiongoyrt riſh ſtoyl-reeoil Yee.

6 As honnick mee ainle elley getlagh trooid mean yn aer, as echey yn ſuſhtal dy bragh farraghtyn dy phreacheil daueſyn ta cummal er y thalloo, as da dy chooilley aſhoon, as kynney, as glare, as pobble,

7 Gra leſh ard-choraa, Gowjee aggle roiſh Jee, as cur-jee gloyr da; ſon ta oor y vriwnys echey er jeet: as cur jee ooaſhley daſyn chroo niau as thalloo, as yn aarkey, as ny farraneyn uſhtey.

8 As haink geiyrt er ainle elley, gra, Ta Babylon er duittym, er duittym, yn ard-valley mooar ſhen, ſon dy dug ee er dy chooilley aſhoon dy iu jeh feeyn yn vaarderys eck.

9 As hie yn traſs ainle geiyrt orrooſyn, gra leſh ard-choraa, My ver dooinney erbee ooaſhley da'n veiſht, as da'n jalloo echey, as dy gow eh yn cowrey echey er glare e eddin, ny er e laue,

10 Nee'n fer cheddin giu jeh feeyn corree Yee, er ny lhieeney da gyn meenaghey dy vyghin, ayns cappan e yymmooſe; as bee eh er ny horchaghey leſh aile as brimſtone, kionfeuiſh ny ainleyn caſherick, as kiongoyrt riih yn Eayn:

11 As ta jaagh yn torchagh oc goll ſeoſe ſon dy bragh as dy bragh: as cha vel fea oc oie ny laa, ta ooaſhlaghey yn veiſht, as e yalloo, ny oclyn ta goaill orroo cowrey e ennym.

12 Ayns ſhoh ta meenid ny nooghyn; ſhoh'n raad t'adtyn ta cur taſtey da annaghyn Yee, as da credjue Yeeſey.

13 As cheayll mee coraa veih niau, gra rhym, Scrieu, Veih ſhoh magh, bannit ta ny merriu ta geddyn baaſe ayns y Chiarn: Dy jarroo myr ſhen ta'n Spyrryd dy ghra, ſon t'ad ec fea veih nyn ſeaghyn; as ta nyn obbraghyn geiyrt daue.

14 As yeeagh mee, as cur-myner, bodjal gial, as er y vodjal hoie fer, goll-riſh y Mac dooinney, leſh attey dy airh er e chione, as corran gyere ayns e laue.

15 As haink ainle elley aſs y chiamble, geamagh leſh ard-choraa daſyn va ny hoie er y vodjal, Cur fo dty chorran, as buinn: ſon ta dty hraa beayney er jeet; ſon ta fouyr y thallooin creen.

16 As hug eſhyn va ny hoie er y vodjal e chorran gys y thalloo; as va'n thalloo er ny vuinn.

17 As

17 As haink ainle elley aſs y chiamble t'ayns niau, leſh corran gyere myrgeddin.

18 As haink ainle elley veih'n altar, va pooar echey harriſh aile; as deïe eh leſh ard-choraa daſyn va'n corran gyere echey, gra, Cur ſo dty chorran gyere, as buinn doſſyn billey-feeyney'n thallooin; ſon ta'n meſs eck ſlane appee.

19 As hug yn ainle e chorran er y thalloo, as hymſee eh billey-feeyney'n thalloo, as cheau eh eh ayns y phreſs mooar feeyney dy yymmooſe Yee.

20 As va'n preſs-feeyney ſtampit cheu-mooie jeh'n ard-valley, as ren fuill aſs y phreſs-feeyney, roſhtyn gys eer ſtreeanyn ny gabbyl, ſon daa cheead meeilley.

## CAB. XV.

AS honnick mee cowrey elley ayns niau, mooar as mirrillagh, ſhiaght ainleyn as ny ſhiaght briwnyſſyn s'jerree oc, ſon ayndooſyn t'er ny lhieeney ſeoſe jymmooſe Yee.

2 As honnick mee myr dy beagh eh faarkey dy ghleſs, leſh aile ny chione; as adſyn hooar y varriaght er y veiſht, as er e yalloo, as er e chowrey, as er earroo yn ennym echey, nyn ſhaſſoo er yn aarkey dy ghleſs, leſh claaſaghyn Yee [ayns nyn laue].

3 As ghow ad arrane Voſes ſharvaant Yee, as arrane yn Eayn, gra, Mooar as mirrillagh ta dty obbraghyn, Hiarn Yee Ooilley-niartal; cairagh as firrinagh ta dty raaidyn, uſs Ree nooghyn.

4 Quoi eh nagh gow aggle royd, O Hiarn, as nagh jean dty ennym y ghloyraghey? ſon uſs dty lomarcan ta caſherick: ſon hig dy chooilley aſhoon as ver ad ooaſhley kiongoyrt rhyt; ſon ta dty vriwnyſſyn er ny hoilſhaghey.

5 As ny lurg ſhen yeeagh mee, as cur-my-ner, va chiamble cabbane-aggliſh y chonaant ayns niau er ny oſley:

6 As haink ny ſhiaght ainleyn magh aſs y chiamble, as ny ſhiaght kerraghyn oc, coamrit leſh aanrit glen as gial, as cryſſyn airh myſh nyn mean.

7 As hug unnane jeh ny kiare cretooryn da ny ſhiaght ainleyn, ſhiaght ſiyn airhey lane jeh jymmooſe Yee, ta bio ſon dy bragh as dy bragh.

8 As va'n chiamble er ny lhieeney leſh jiagh veih gloyr Yee, as veih e phooar; as cha row dooinney erbee abyl dy gholl ſtiagh ayns y chiamble, derrey va ny ſhiaght kerraghyn jeh ny ſhiaght ainleyn er nyn gooilleeney.

## CAB. XVI.

AS cheayll mee coraa ard aſs y chiamble, gra riſh ny ſhiaght ainleyn, Immee-jee as deayrt-jee magh ny ſiyn dy yymmooſe Yee er y thalloo.

2 As hie yn chied er, as gheayrt eh magh e chappan er y thalloo; as haink eh dy ve ching breinn as piandagh er ny deiney va cowrey'n veiſht orroo, as orrooſyn hug ooaſhley da'n jalloo echey.

3 As ren y nah ainle e chappan y gheayrtey er yn aarkey; as haink eh dy ve myr fuill dooinney marroo: as hooar dy chooilley chretoor bio baaſe 'ſyn aarkey.

4 As ren y traſs ainle e chappan y gheayrtey magh er ny awinyn as farraneyn uſhtey; as haink ad dy ve fuill.

5 As cheayll mee ainle ny huſhtaghyn gra, T'ou uſs cairagh, O Hiarn,

O Hiarn, ta, as va, as vees, eryn-oyr dy vel oo myr ſhoh er vriwnys :

6 Son t'ad er gheayrtey fuill nooghyn as phadeyryn, as t'ou er choyrt daue fuill dy iu ; ſon ſhen t'ad dy hoilliu.

7 As cheayll mee fer elley gra veih'n altar, Eer myr ſhen, Hiarn Yee Ooilley-niartal, firrinagh as cairagh ta dty vriwnyſſyn.

8 As ren y chiarroo ainle e chappan y gheayrtey er y ghrian ; as va pooar er ny choyrt da dy loſtey deiney leſh aile

9 As va deiney loſht leſh y chiaſs mooar, as loayr ad dy mollaghtagh noï ennym Yee, echey ta pooar harriſh ny briwnyſſyn trome ſhoh : as cha ghow ad arrys, dy chur gloyr da.

10 As gheayrt y wheiggoo ainle e chappan er ſtoyl y veiſht ; as va e reeriaght lane dy ghorraghyś, as ren ad caigney ny chengaghyn oc ſon pian ;

11 As doltooan ad Jee niau, ayns nyn angaiſh as nyn jingyn, as cha row arrys orroo ſon nyn obbraghyn.

12 As gheayrt y cheyoo ainle e chappan er awin vooar Euphrates ; as va e uſhtey chyrmit ſeoſe, dy voddagh raad ve jeant aarloo da reeaghyn y ſhiar.

13 As honnick mee three ſpyrrydyn neu-ghlen goll-riſh frogyn cheet magh aſs beeal y dragon, as magh aſs beeal y veiſht, as magh aſs beeal y phadeyr foalſey.

14 Son ſpyrrydyn jouyil ad gobbraghey miirillyn, ta goll magh gys reeaghyn y thallooin, as ooilley'n ſeihll, dy haglym ad gys caggey yn laa mooar ſhen jeh'n Ooilley-niartal Jee.

15 Cur my-ner, ta mee cheet myr maarliagh. Bannit t'eſhyn ta er e arrey, as freayll e gharmadyn, nagh jed eh rooiſht, as dy vaik ad e nearey.

16 As ren eh ad y haglym cooidjagh gys ynnyd enmyſſit ayns Hebrew, Armageddon.

17 As gheayrt y chiaghtoo ainle e chappan 'ſyn aer ; as haink coraa mooar magh veih chiamble niau, veih'n ſtoyl-reeoil, gra, Te harriſh.

18 As va coraaghyn, as taarnaghyn, as tendreilyn ; as va craa mooar thallooin, lheid as nagh row rieau neayr's va ſheelnaue er ny chroo, lheid y chraa-thallooin mooar as atchimagh.

19 As va'n ard-valley mooar ſcart ayns three ayrnyn, as va ard-valjyn ny Haſhoonee er nyn lhieggal : as haink ard-valley mooar Vabylon ayns cooinaghtyn feniſh Yee, dy choyrt jee yn cappan feeyney jeh dewilys e yymmoſe.

20 As ren dy chooilley ellan chea erſooyl, as cha row ny ſleityn ry-gheddyn.

21 As huitt er deiney claghyn-ſniaghtee mooar garroo veih niau, dy chooilley chlagh myſh trimmid talent : as ren deiney Jee y oltooaney er coontey kerraghey'n ſniaghtey-garroo : ſon va'n chragh ren eh erſkyn towſe trome.

## CAB. XVII.

AS haink fer jeh ny ſhiaght ainleyn va ny ſhiaght cappanyn oc, as ren eh taggloo rhym, gra, Tar ayns ſhoh, as jeeagh-ym dhyt briwnys yn ſtreebagh vooar, ta ny ſoie er ymmodee uſhtaghyn :

2 Mâree ta reeaghyn y theihll

er

er n'yannoo maarderys, as ta cummaltee ny hooirey er ve er meshtey lesh feyn e maarderys.

3 Er shen hug eh lesh mee lioarish y spyrryd gys yn aasagh: as honnick mee ben ny soie er baagh scarleod, lane dy enmyn mollaghtagh, lesh shiaght king, as jeih eairkyn.

4 As va'n ven coamrit lesh purple, as scarleod, as soit magh dy stooamey lesh airh, as jewellyn costal, as pearlyn, lesh cappan airh ayns e laue, lane dy eajeeys, as broïd e maarderys.

5 As er glare yn eddin eck va ennym scruit, FOLLIAGHT, YN BABYLON MOOAR, MOIR STREEBEEYN AS REDDYN FEOHDOIL Y THEIHLL.

6 As honnick mee yn ven ermeshtey lesh fuill ny nooghyn as lesh fuill feanishyn Yeesey: as tra honnick mee ee, ghow mee yindys erskyn towse.

7 As dooyrt yn ainle rhym, Cre'n-fa ghow oo yindys? Inshym dhyt folliaght y ven as y baagh t'ee markiagh er, echey ta ny shiaght king as ny jeih eairkyn.

8 Yn veisht honnick oo, ta, as cha vel eh; as hed eh seose ass y diunid gyn-grunt, as hed eh gys toyrt-mow: as gow-ee cummaltee'n thallooin yindys (ny enmyn oc nagh row scruit ayns lioar y vea er-dy hoshiaght y theihll) tra ver ad my-ner yn veisht va, as nagh vel, as foast ta.

9 As ayns shoh ta'n aigney ta creenaght ayn. Ta ny shiaght king shiaght croink, orroo ta'n ven ny soie.

10 As ta ayn shiaght reeaghyn: ta queig er duittym, as ta fer shassoo, as cha vel y chiaghtoo foast er jeet; as tra hig eh shoh, shegin da tannaghtyn son eairish ghiare.

11 As y veisht va, as nagh vel, t'eh shoh dy jarroo yn hoghtoo, as t'eh jeh'n chiaght, as goll dys toyrt-mow.

12 As ta ny jeih eairkyn honnick oo, jeih reeaghyn, nagh vel foast er gheddyn reeriaght erbee; agh t'ad er gheddyn pooar myr reeaghyn son un oor marish y veisht.

13 T'ad shoh jeh'n un aigney, as livrey-ee ad nyn booar as nyn niart da'n veisht.

14 Nee ad shoh caggey noi yn Eayn as yiow'n Eayn barriaght orroo: son t'eshyn Chiarn dy hiarnyn, as Ree dy reeaghyn; as t'adsyn ta leshyn, er nyn eam, er nyn reih, as * firrinagh.

15 As dooyrt eh rhym, Ta ny ushtaghyn honnick oo, raad ta'n streebagh ny soie, pobble, as earrooyn mooarey, as ashoonyn, as glaraghyn.

16 As ver ny jeih eairkyn honnick oo er y veisht, dwoaie da'n streebagh, as ver ad mow ee, as rooishtee ad ee, as nee ad gee yn eill eck, as loshtee ad ee lesh aile.

17 Son ta Jee er choyrt eh ayns ny creeaghyn oc dy chooilleeney e aigney, as dy choardail, as dy choyrt nyn reeriaght da'n veisht, derrey vees goan Yee er nyn gooilleeney.

18 As ta'n ven shen honnick oo, yn ard-valley mooar shen ta reill harrish reeaghyn ny hooirey.

## CAB. XVIII.

AS lurg ny reddyn shoh honnick mee ainle elley cheet neose veih niau, lesh pooar niar-

* 'Sy chredjue.

tal;

tal ; as va'n ſeihll er ny hoilſhean léſh e ghloyr.

2 As deïe eh dy niartal leſh coraa lajer, gra, Ta'n Babylon yn ard-valley mooar er duittym, er duittym, as er jeet dy ve ynnyd-vaghee dy youyil, as cummal dy chooilley ſpyrryd neu-ghlen, as edd ſon dy chooilley eean neu-ghlen as eajee.

3 Son ta dy chooilley aſhoon er n'iu jeh feeyn pyſhoonagh e maarderys, as ta reeaghyn y theihll er n'yannoo maarderys r'ee, as ta marchanyn y theihll er n'aaſe berchagh trooid mooadys yn rouanys eck.

4 As cheayll mee coraa elley veih niau, gra, Tar-jee magh aſs-jee, my phobble, nagh bee ſhiu ſheſhaghyn mâree ayns e peccaghyn, as nagh gow ſhiu aytn jeh'n kerraghey dewil eck.

5 Son ta e peccaghyn er roſhtyn gys niau, as ta Jee er chooinnaghtyn er y vee-chairys eck.

6 Jean-jee iſh y chooilleeney eer myr t'ee iſh er chooilleeney ſhiuiſh, as cur-jee dooble jee cordail riſh ny obbraghyn eck ; ayns y chappan t'ee er lhieeney, lhieen-jee wheeſh elley j'ee.

7 Corrym riſh y ſtayd mooar-alagh t'ee er ghoaill urree, as er veaghey ayns rouanys, yn corrymid cheddin dy cherraghey as dy heaghyn cur-jee urree : ſon t'ee gra ayns e cree, Ta mee my hoie my ven-reïn, as cha nee ben-treoghe mee, as cha jig trimſhey erbee my raad.

8 Shen-y-fa tuittee ny kerraghyn eck [urree] ayns un laa, baaſe, as dobberan, as gortey ; as bee ee dy bollagh loſht leſh aile : ſon niartal ta'n Chiarn Jee ta briwnys ee.

9 As nee reeaghyn y theihll ta er n'yannoo maarderys, as er veaghey dy rouanagh mâree, keayney, as dobberan er e ſon, tra hee ad jaagh y loſtey eck.

10 Shaſſoo foddey jeh ſon aggle jeh'n torchagh eck, gra, Ah treih, treih, yn ard-valley mooar ſhen Babylon, yn ard-valley mooar lajer ſhen ! ſon ayns un oor ta dty vriwnys er jeet.

11 As nee marchanyn y theihll keayney as dobberan hrimſhagh har'ee, ſon cha vel dooinney erbee kionnaghey yn varchantys eck arragh :

12 Yn varchantys dy airh as dy argid, as dy chlaghyn coſtal, as pearlyn, as aanrit keyl, as purple, as ſheeidey, as ſcarleod, as dy chooilley vonney dy fuygh milliſh, as dy chooilley horch dy hiyn ivory, as dy chooilley horch dy hiyn fuygh ſmoo coſtal, as dy phraſh, as yiarn, as marble,

13 As cinnamon, as ſpiceyn milliſh, as myrrh, as frankincenſe, as feeyn, as ooil, as flooyr meen, as curnaght, as ollagh, as kirree, as cabbil, as fainee, as ſlaveyn, as anmeenyn deiney.

14 As ta ny meſſyn va yeearree dty chree orroo, er n'immeeaght voïd, as dy chooilley nhee va milliſh as mie, er n'immeeaght voïd, as t'ou rey roo ſon dy bragh.

15 As nee marchanyn ny reddyn ſhoh, va jeant berchagh lioree, ſhaſſoo foddey jeh, ſon aggle roiſh y torchagh eck, keayney as dobberan,

16 As gra, Treih, treih, yn ard-valley mooar ſhen, va coamrit ayns aanrit keyl, as purple, as ſcarleod, as ſoit magh dy ſtooamey leſh airh, as claghyn coſtal, as pearlyn !

17 Son ayns un oor ta lheid y

vërchys vooar er lheïe erſooyl. As ren dy chooilley vainſhter, as ſheſhaght lhuingey, as ſhiolteyryn, as ooilley ny va dellal er yn aarkey, ſhaſſoo foddey jeh,

18 As dyllee ad tra honnick ad jaagh yn loſtey eck, gra, Cre'n ard-valley ta caſley rith yn ard-valley mooar ſhoh?

19 As cheau ad joan er nyn ging, as deïe ad, leſh keayney as dobberan, gra, Ah treih, treih, yn ard-valley mooar ſhen, ayn-jee va jeant berchagh dy chooilley unnane va lhongyn oc er yn aarkey, lioriſh yn aght-beaghee coſtyllagh eck! ſon ayns un oor t'ee er ny yannoo follym-faaſe.

20 Bee-jee boggvſſagh er-eſkyn, uſs niau, as ſhiuiſh oſtyllyn as phadeyryn caſherick, ſon ta Jee er choyrt cooilleeney diu urree.

21 As hrog ainle niartal clagh caſley riſh clagh vooar wyllin, as cheau eh eh 'ſy cheayn, gra, Er yn aght ſhoh leſh niart breeoil vees yn ard-valley mooar ſhen Babylon er ny hilgey ſheeſe, as cha bee ee arragh ry-gheddyn.

22 As cha bee kiaull claaſeyderyn, as ſir-chiaullee, as piperyn, as ſir-chayrnee, arragh er ny chlaſhtyn aynyd's; as cha bee ſir-cheirdey jeh keird erbee, arragh ry gheddyn aynyd's; as cha bee feiyr y chlagh-wyllin ny ſmoo er ny chlaſhtyn aynyd's.

23 As cha jean ſoilſhey cainleagh arragh ſoilſhean aynyd; as cha bee coraa yn dooinney-pooſee ny yn ven-phooſee arragh eddyr ry-chlaſhtyn aynyd: ſon va ny marchanyn ayd's deiney mooarey'n theihll; ſon lioriſh dty obbeeys va dy chooilley aſhoon er ny volley:

24 As ayn-jee v'er ny gheddyn fuill phadeyryn, as nooghyn, as [yn uill] ocſyn ooilley v'er nyn ghunverys er y thalloo.

## CAB. XIX.

LURG ny reddyn ſhoh cheayll mee ſheean mooar myr jeh mooarane pobble ayns niau, gra, Alleluia: Saualtys, as gloyr, as ooaſhley, as pooar dy row gys y Chiarn y Jee ain:

2 Son kiart as cairagh ta e vriwnyſſyn; ſon t'eh er vriwnys y ſtreebagh vooar, hug y ſeihll er-ſhaghryn lioriſh y ſtreebeeys eck, as t'eh er ghoaill cooilleeney veih ny laueyn eck ſon fuill e harvaantyn.

3 As dooyrt ad reeſht, Alleluia, as hrog yn jaagh eck ſeoſe ſon dy bragh as dy bragh.

4 As huitt ny kiare ſhanſtyryn as feed, as ny kiare cretooryn ſheeſe as hug ad ooaſhley da Jee va ſoie er y ſtoyl-reeoil, gra, Amen; Alleluia.

5 As haink coraa magh veih'n ſtoyl-reeoil, gra, Cur-jee moylley da'n Jee ain, ooilley ſhiuiſh e harvaantyn, as ſhiuiſh ta goaill aggle roiſh, chammah beg as mooar.

6 As cheayll mee myr dy beagh eh ſheean earroo mooar dy leih, as myr ſheean ymmodee uſhtaghyn, as myr feiyr taarnaghyn mooarey, gra, Alleluia; ſon ta'n Chiarn Jee ooilley-niartal reill.

7 Lhig dooin ve gennal as boggey 'ghoaill, as ooaſhley y choyrt da; ſon ta pooſey yn * Eayn er jeet, as ta e § ven-phooſt er n'yannoo ee hene aarloo.

8 As jee-iſh ve lowit dy ve coamrit leſh aanrit keyl, glen as gial: ſon ta'n aanrit keyl yn-

* Creeſt. § Yn aggliſh.

rickys

rickys ny nooghyn.

9 As dooyrt eh rhym, Scrieu, Maynrey t'adſyn ta er nyn guirrey gys ſhibber-banſhey yn Eayn. As dooyrt eh rhym, T'ad ſhoh raaghyn firrinagh Yee.

10 As huitt mee ec e chaſſyn dy choyrt ooaſhley da: As dooyrt eh rhym. Jeeagh nagh jean oo eh: Ta miſh dty heſhey harvaant. as jeh dty vraaraghyn ta feaniſh Yeeſey oc: cur ooaſhley da Jee: ſon ta feaniſh Yeeſey yn ſpyrryd dy adeyrys.

11 As honnick mee niau foſhlit as cur-my-ner, cabbyl bane: as va eſhyn va markiagh er enmyſſit Firrinagh as Ynrick, as ayns cairys t'eh briwnys as jannoo caggey.

12 As va ny ſooillyn echey myr loſſey dy aile, as er e chione va ymmodee attaghyn; as va ennym echey ſcruit nagh row dooinney erbee dy hoiggal agh eh hene:

13 As v'eh coamrit leſh garmad tummit ayns fuill: as ta'n ennym echey. Goo Yee

14 As deiyr er ſheſhaghtyn-caggee niau, er cabbil baney, coamrit leſh aanrit keyl, gial as glen.

15 As magh aſs e veeal ta goll cliwe gyere dy woalley ny aſhoonyn leſh: as nee eh reill ad leſh lorg yiarn: as t'eh ſtampey preſs-feeyney jeh dewilys as jymmooſe Yee ooilley-niartal.

16 As ta echey er e gharmad as er e lheeaſid ennym ſcruit, REE DY REEAGHYN, AS CHIARN DY HIARNYN.

17 As honnick mee ainle ny haſſoo ayns y ghrian; as deïe eh leſh ard choraa, gra riſh dy chooilley eean ta getlagh ayns mean yn aer, Tar-jee, as chaggil-jee ſhiu hene dy cheilley gys ſhibber yn Jee mooar;

18 Dy vod ſhiu gee feill reeaghyn, as feill captanyn, as feill deiney niartal, as feill chabbil, as yn eill ocſyn ta markiagh orroo, as feill dy chooilley ghooinney, chammah ſeyr as ſhirveiſhee, chammah beg as mooar.

19 As honnick mee yn veiſht as reeaghyn y theihll, er nyn jaglym cooidjagh dy chaggey noi-ſyn va markiagh er y chabbyl, as noi e heſhaght-chaggee.

20 As va'n veiſht goit, as mariſh yn phadeyr foalſey va gobbraghey mirrillyn ayns e eniſh, lhieu v'eh molley adſyn v'er ghoaill orroo cowrey'n veiſht, as adſyn hug ooaſhley da e yalloo. V'ad ſhoh ny-neeſht ceaut bio ayns logh dy aile loſtey leſh brimſtone.

21 As va'n chooid elley jeu er ny varroo leſh y chliwe haink magh aſs y veeal echeyſyn va markiagh er y chabbyl; as va ooilley ny eeanlee er nyn lhieeney leſh yn eill oc.

## CAB. XX.

AS honnick mee ainle cheet neoſe veih niau, leſh ogher yn diunid gyn-grunt, as geuley mooar ayns e laue.

2 As haare eh greme er y dragon yn chenn ard-nieu ſhen, ta'n jouyl as Satan, as ren eh eh y chiangley ſon thouſane bleïn,

3 As hilg eh eh ayns y diunid gyn-grunt, as yeigh eh ſeoſe eh, as hug eh ſeal er, nagh jinnagh eh molley ny aſhoonyn arragh, derrey veagh y thouſane bleïn ec kione: as ny lurg ſhen, ſhegin da ve feayſhlit ſon traa giare.

4 As honnick mee ſtuill-reeoil,

as hoie ad orroo, as va briwnys er ny choyrt daue: as honnick mee ny anmeenyn ocſyn va'n kione goit jeu ſon gymmyrkey feaniſh da Yeeſey, as er coontey goo Yee, as nagh row er choyrt ooaſhley da'n veiſht ny da e yalloo, chamoo va er ghoaill e chowrey er glaare nyn eddinyn, ny er nyn laueyn; as v'ad bio as reill mariſh Creeſt thouſane blein.

5 Agh cha ren y chooid elley jeh ny merriu bioghey reeſht derrey va'n thouſane bleïn ec kione. Shoh yn chied irree-ſeoſe-reeſht.

6 Maynrey as caſherick t'eſhyn ta ayrn echey ayns y chied irree-ſeoſe-reeſht: orroo ſhoh cha vel pooar ec y nah vaaſe, agh bee ad ſaggyrtyn Yee. as Chreeſt, as nee ad reill mariſh ſon thouſane bleïn.

7 As tra ta ny thouſane bleïn ec kione, bee Satan er ny eayſley aſs e phryſſoon,

8 As hed eh magh dy volley ny aſhoonyn t'ayns ny kiare ayrnyn jeh'n theihll, Gog as Magog, dy haglym ad dy cheilley gys caggey: nyn earroo ta myr genniagh ny marrey.

9 As hie ad ſeoſe er lheead ny hoirey, as chruinnee ad camp ny nooghyn er dy chooilley heu, as yn ard-valley caſherick: as haink aile neoſe aſs niau veih Jee, as ſtroie eh ad.

10 As va'n jouyl ren ad y volley, er ny hilgey ayns y logh dy aile as brimſtone, raad ta'n veiſht as y phadeyr foalſey, as bee ad er nyn dorchaghey oie as laa ſon dy bragh as dy bragh.

11 As honnick mee ſtoyl-reeoil mooar gial, as eſhyn va ny hoie er, veih e eniſh ren niau as thalloo chea erſooyl, as cha row ynnyd ry-gheddyn er nyn ſon.

12 As honnick mee ny merriu, beg as mooar, nyn ſhaſſoo feniſh Yee; as va ny lioaryn foſhlit: as va lioar elley foſhlit, ta lioar y vea: as va ny merriu er nyn mriwnys lioriſh ny reddyn ſhen va ſcruit ayns ny lioaryn, cordail riſh nyn obbraghyn.

13 As livrey yn aarkey ſeoſe ny merriu v'aynjee, as ren y baaſe as yn oaie adſyn y livrey ſeoſe v'ayndoo: as va dy chooilley ghooinney er ny vriwnys cordail riſh e obbraghyn.

14 As va'n baaſe as yn oaie er nyn dilgey ayns y logh dy aile: Shoh'n nah vaaſe.

15 As quoi-erbee nagh row ry-gheddyn ſcruit ayns lioar y vea, v'ad er nyn dilgey ayns y logh dy aile.

## CAB. XXI.

AS honnick mee niau noa as ſeihll noa: ſon va'n chied niau as y chied ſeihll er n'gholl ſhaghey; as cha row faarkey ayn arragh.

2 As honnick miſh Ean yn ard-valley caſherick, yn Jeruſalem noa, cheet neoſe veih Jee aſs niau, ſoit magh myr ben-phooſee coamrit ſon e ſheſhey.

3 As cheayll mee coraa mooar veih niau, gra, Cur-my-ner, ta cabbane-aggliſh Yee mariſh deiney, as nee eh cummal mâroo, as bee ad e phobble, as bee Jee eh hene mâroo, as bee eh yn Jee oc.

4 As glennee Jee erſooyl dy chooilley yeïr veih ny ſooillyn oc, as cha bee baaſe ayn maghey ſhen, chamoo trimſhey, ny dobberan, chamoo vees veg y phian arragh: ſon ta ny reddyn va roïe er n'gholl ſhaghey.

5 As

5 As dooyrt eſhyn va ny hoie er y ſtoyl-reeoil, Cur-my-ner, ta mee jannoo dy chooilley nhee noa. As dooyrt eh rhym, Scrieu: ſon ta ny goan ſhoh firrinagh as ſhickyr.

6 As dooyrt eh rhym, Te cooilleenit. Miſh Alpha as Omega, yn toſhiaght as y jerrey: veryms daſyn ta paagh farrane uſhtey'n vea naſtee.

7 Yiow eſhyn ta geddyn y varriaght, eiraght ayns dy chooilley nhee, as beem's y Jee echeyſyn, as bee eſhyn yn mac aym's.

8 Agh adſyn ta faitagh, as mee-chredjuagh, as adſyn ta cur riſh obbraghyn dwoaiagh, as dunveryn, as maarderee, as fir-obbee, as jallooderyn, as dy chooilley vreagerey, yiow nyn gronney 'ſy logh ta loſſey leſh aile as brimſtone: ſhen y nah vaaſe.

9 As haink fer jeh ny ſhiaght ainleyn hym, echey va ny ſhiaght ſiyn lane jeh ny ſhiaght briwnyſſyn, as ren eh taggloo rhym, gra, Tar ayns ſhoh, as jeeagh-ym dhyt ben y phooſee, ben yn Eayn.

10 As hug eh leſh mee erſooyl ayns y ſpyrryd gys ſlieau mooar ard, as yeeagh eh dou yn ard-valley, yn Jeruſalem catherick, cheet neoſe aſs niau veih Jee,

11 Leſh gloyr Yee aynjee: as va'n ſoilſhey eck myr ſollyſſid yn jewel ſmoo coſtal, eer myr clagh jaſper, ſollys myr cryſtal;

12 As va voalley eck mooar as ard, er va daa ghiat jeig, as ec ny giattyn daa ainle jeig, as enmyn ſcruit orroo, ta enmyn daa heeloghe jeig chloan Iſrael.

13 Er y niar, three giattyn; er y twoaie, three giattyn; er y jiaſs, three giattyn; as er y neear, three giattyn.

14 As va ec voalley yn ard-valley daa undin yeig, as ayndooſyn enmyn daa oſtyl yeig yn Eayn.

15 As va echeyſyn va taggloo rhym lorg-towſhan airhey, dy howſe yn ard-valley, as ny giattyn eck, as y voalley eck.

16 As ta'n ard-valley troggit kiare-chorneilagh, as t'ee co-chorrym ayns lheead as lhiurid: as howſe eh yn ard-valley leſh y lorg, meeiley dy lieh: t'ee coliauyr, co-lhean, as co-ard.

17 As howſe eh yn voalley eck ſhiaght-feed craue-roih as kiare, cordail riſh towſe dooinney, ta ſhen, yn ainle.

18 As va ſtoo yn voalley eck jeh jaſper; as va'n ard-valley jeh airh ghlen, goll-riſh gleſs ſollys.

19 As va undinyn voalley'n ard-valley ſoit magh dy ſtooamey leſh dy chooilley horch dy chlaghyn coſtal. Va'n chied undin dy Yaſper; va'n nah undin, dy Sapphire; va'n traſs dy Chalcedony; as va'n chiarroo, dy Emerald;

20 Yn wheiggoo, Sardonyx; yn cheyoo Sardius, yn chiaghtoo, Chryſolite, yn hoghtoo, Beryl; yn nuyoo, Topaz; yn jeihoo, Chryſopraſus; yn un undin jeig, Jacinth; yn ghaa yeig, Amethyſt.

21 As va'n daa ghiat yeig daa phearl jeig; va dagh giat er hene jeh un phearl: as va ſtraïd yn ard-valley airh ghlen, myr dy beagh eh gleſs ſollys.

22 As cha vaik mee chiamble edyr ayn: ſon ta'n Chiarn Jee ooilley-niartal, as yn Eayn, yn chiamble eck.

23 As cha row yn ard-valley ſhoh feme yn ghrian, chamoo yn eayſt dy cheau ſoilſhey urree: ſon hug gloyr Yee ſoilſhey jee, as ta'n Eayn yn ſoilſhey eck.

24 As

24 As nee ny aſhoonyn jeuſyn t'er nyn ſauail, gimmeeaght 'ſy toilſhey eck: as ayn-jee ta reeaghyn y theihll ſoiaghey nyn ghloyr as nyn ooaſhley.

25 As cha bee ny giattyn eck edyr jeight 'ſy laa: ſon cha bee oie edyr ayns ſhen.

26 As ver ad lhieu ſtiagh aynjee, gloyr as ooaſhley ny Haſhoonyn,

27 As cha jed ſtiagh ayn er aght erbee red erbee neu-ghlen, chamoo nhee erbee ta gobbraghey eajeeys, ny jannoo foalſaght: agh adſyn ta ſcruit ayns lioar vea yn Eayn.

## CAB. XXII.

AS yeeagh eh dou awin glen dy uſhtey yn vea, ſollys myr cryſtal, gell magh aſs ſtoyl-reeoil Yee, as yn Eayn.

2 Ayns mean y ſtraid eck, as er y dagh cheu jeh'n awin, va billey yn vea, va ceau daa cheint jeig dy veſſyn, as ren gymmyrkey meſs dy chooilley vee: as va duillagyn y villey ſon ſlaynt ny Haſhoonyn.

3 As cha bee mollaght arragh: agh bee ſtoyl-reeoil Yee, as yn Eayn aynjee: as nee e harvaantyn eſhyn y hirveiſh.

4 As hee ad yn eddin echey: as bee'n ennym echey ſcruit er glaare nyn eddinyn.

5 As cha bee oie edyr ayns ſhen, as cha vel ad feme cainle, chamoo ſoilſhey'n ghrian; ſon ta'n Chiarn Jee coyrt ſoilſhey daue: as nee ad reill ſon dy bragh as dy bragh.

6 As dooyrt eh rhym, Ta ny raaghyn ſhoh firrinagh as ynrick. As ta'n Chiarn Jee jeh ny phadeyryn caſherick er choyrt e ainle dy hoilſhaghey da e harvaantyn ny reddyn ſhegin dy gerrit v'er nyn gooilleeney.

7 Cur-my-ner, ta mee cheet dy tappee: bannit ta eſhyn ta freayll raaghyn phadeyrys y lioar ſhoh.

8 As honnick miſh Ean ny reddyn ſhoh, as cheayll mee ad. As erreiſh dou ve er chlaſhtyn as er vakin, huitt mee ſheeſe dy chur ooaſhley ec caſſyn yn ainle, hoilſhee ny reddyn ſhoh dou.

9 Eiſht dooyrt eh rhym, Jeeagh nagh jean oo: ſon ta miſh dty heſhey-harvaant, as jeh dty vraaraghyn ny phadeyryn, as jeuſyn ta freayll raaghyn y lioar ſhoh: cur ooaſhley da Jee.

10 As dooyrt eh rhym, Ny ſeal raaghyn phadeyrys y lioar ſhoh: ſon ta'n traa er-gerrey.

11 Lhig daſyn ta neu-chairagh, ve dy kinjagh neu-chairagh: as lhig daſyn ta neu ghlen, ve kinjagh neu-ghlen: as lhig daſyn ta cairagh, ve kinjagh cairagh: as lhig daſyn ta caſherick, ve kinjagh caſherick.

12 As cur-my-ner, ta mee cheet dy tappee; as ta my leagh mârym, dy choyrt da dy chooilley ghooinney cordail riſh e obbraghyn.

13 Miſh Alpha as Omega, yn toſhiaght as y jerrey, yn chied er as y fer s'jerree.

14 Bannit t'adſyn ta cooilleeney e annaghyn, dy vod cairys ve oc gys billey yn vea, as dy vod ad goll ſtiagh er ny giattyn gys yn ard-valley.

15 Son cheu-mooie ta moddee, as fir-obbee, as maarderee, as dunveryn, as adſyn ta cur ooaſhley da jallooyn, as quoi-erbee ſhynney leſh as ta jannoo breg.

16 Ta

16 Ta miſh Yeeſey er choyrt my ainle dy ve feaniſh diu jeh ny reddyn ſhoh ayns ny kialteenyn. Miſh fraue as ſluight Ghavid, as ro lage ſollys y voghrey.

17 As ta'n Spyrryd as ben y phooſee gra, Tar-jee. As lhig daſyn ta claſhtyn, gra, Tar-jee. As lhig daſyn ta paagh, cheet: As lhig da quoi-erbee failliſh goaill uſhtey yn vea naſtee.

18 Son ta mee gymmyrkey feaniſh gys dy chooilley ghooinney ta claſhtyn goan phadeyrys yn lioar ſhoh, My nee dooinney erbee cur veg ſmoo gys ny reddyn ſhoh, ver Jee erſyn ny briwnyſſyn trome ta ſcruit ayns y lioar ſhoh:

19 As my ghoys dooinney erbee veg erſooyl veih goan lioar y phadeyrys ſhoh, gow-ee Jee erſooyl yn ayrn echeyſyn aſs lioar y vea, as aſs yn ard-valley caſherick, as veih ny reddyn ta ſcruit 'ſy lioar ſhoh.

20 T'eſhyn ta gymmyrkey feaniſh gys ny reddyn ſhoh, gra, Dy firrinagh ta mee cheet dy tappee. Amen. Eer myr ſhoh, tar, Hiarn Yeeſey.

21 Grayſe nyn Jiarn Yeeſey Creeſt dy row mêriu ooilley. Amen.

## YN JERREY.